# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 8 个章节

1. 女孩们的英勇事迹(deeds Of Daring Done By Girls) 000001

2. 女孩们的英勇事迹(deeds Of Daring Done By Girls) 000002

3. 女孩们的英勇事迹(deeds Of Daring Done By Girls) 000003

4. 女孩们的英勇事迹(deeds Of Daring Done By Girls) 000004

5. 女孩们的英勇事迹(deeds Of Daring Done By Girls) 000005

6. 女孩们的英勇事迹(deeds Of Daring Done By Girls) 000006

7. 女孩们的英勇事迹(deeds Of Daring Done By Girls) 000007

8. 女孩们的英勇事迹(deeds Of Daring Done By Girls) 000008

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 女孩们的英勇事迹(Deeds of Daring Done by Girls)


[diːdz] [ɒv; əv] ['deərɪŋ]
**DEEDS OF DARING**
契约 的 大胆

英勇事迹

[dʌn] [baɪ] [g'ɜːlz]
**DONE BY GIRLS**
完毕 经过 女孩们

由女孩们完成

“ [siː] , ['klɛmənts] , [ə; eɪ] [gʊd] ['əʊmən] .
**“ SEE , CLEMENCE , A GOOD OMEN .**
“ 看 , 克勒门斯 , 一个 好的 预兆 .

“看，克莱门斯，这是个好兆头。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] [muːn] . ” — [peɪdʒ] - .
**LOOK AT THE NEW MOON . ” — Page 153 .**
看 在 这 新的 月亮 . ” — 页 - .

看看新月吧。”——第153页。

[diːdz] [ɒv; əv] ['deərɪŋ] [dʌn] [baɪ] [g'ɜːlz]
**DEEDS of DARING DONE BY GIRLS**
契约 的 大胆 完毕 经过 女孩们

女孩们的英勇事迹

[baɪ][en] . ['hʌdsən] [mɔːr]
**By N . HUDSON MOORE**
经过 N . 哈德逊 摩尔

作者：N·哈德逊·摩尔

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [deɪz] , ”
**AUTHOR OF “ CHILDREN OF OTHER DAYS , ”**
作者 的 “ 孩子们 的 其他 天 , ”

《往昔之子》的作者

“ [ðə; ði][əʊld] ['tʃaɪnə] [bʊk] , ”
**“ THE OLD CHINA BOOK , ”**
“ 这 老的 中国 书 , ”

《旧中国书》

“ [ðə; ði][əʊld] ['fɜːnɪtʃə(r)] [bʊk] , ”
**“ THE OLD FURNITURE BOOK , ”**
“ 这 老的 家具 书 , ”

《旧家具书》

“ [ðə; ði] [leɪs] [bʊk] , ”
**“ THE LACE BOOK , ”**
“ 这 蕾丝 书 , ”

《蕾丝之书》

“ [əʊld] ['pjuːtə(r)] , [brɑːs] , ['kɒpə(r)] , [ænd; ənd] ['ʃefiːld] [pleɪt] , ”
**“ OLD PEWTER , BRASS , COPPER , AND SHEFFIELD PLATE , ”**
“ 老的 锡 , 黄铜 , 铜 , 和 谢菲尔德 盘子 , ”

“旧锡器、黄铜器、铜器和谢菲尔德镀银器，”

“ [ðə; ði] [kə'lɛktərz] ['mænjuəl] ,
**“ THE COLLECTOR'S MANUAL ,**
“ 这 收藏家的 手动的 ,

《收藏家手册》

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**” ETC .**
” ETC .

“ ETC。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)]
**With Illustrations in Colour**
和 插图 在 颜色

配有彩色插图

[baɪ] ['ɑːtʃi] [gʌn]
**BY ARCHIE GUNN**
经过 阿奇 冈恩

作者：阿奇·冈恩

[njuː] [jɔːk] · ['fredrɪk] [ə; eɪ] .
**NEW YORK · FREDERICK A .**
新的 约克 · 弗雷德里克 一个 .

纽约·弗雷德里克·A.

[stəʊks] ['kʌmpəni] · ['pʌblɪʃəz]
**STOKES COMPANY · PUBLISHERS**
斯托克斯 公司 · 出版商

斯托克斯出版社

['kɒpiraɪt] , -
**Copyright , 1906**
版权 , -

版权所有，1906年

[baɪ] ['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stəʊks] ['kʌmpəni]
**By Frederick A . Stokes Company**
经过 弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 公司

由弗雷德里克·A·斯托克斯公司出版

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
**All rights reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

[ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , -
**This edition published in October , 1906**
这 版 已发布 在 十月 , -

本版本出版于1906年10月。

[ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] , ['keɪmbrɪdʒ] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
**THE UNIVERSITY PRESS , CAMBRIDGE , U . S . A .**
这 大学 按 , 剑桥 , U . S . 一个 .

美国剑桥大学出版社

[æn; ən]['əʊpən] ['letə(r)]
**AN OPEN LETTER**
一个 打开 信

一封公开信

[duː; də][nɒt] [θɪŋk] , [dɪə(r)][g'ɜːlz] ,
**Do not think , dear girls ,**
做 不是 思考 , 亲爱的 女孩们 ,

亲爱的女孩们，不要这样想。

[ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][gˈɜːlz][juː; jʊ] [meɪ] [nɒt][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] ['kʌrɪdʒ] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]

| that | because | you | are | girls | you | may | not | have | as | much | courage | as | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 因为 | 你 | 是 | 女孩们 | 你 | 可能 | 不是 | 有 | 作为 | 很多 | 勇气 | 作为 | 你的 |

['brʌðəz] .

| brothers | . |
|---|---|
| 兄弟 | . |

因为你们是女孩，所以你们可能不像你们的兄弟那样勇敢。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [kwaɪt] [æz; əz] [staʊt] [hɑːts] [biːt] [bɪ'niːθ] ['mʌzlɪn] [frɒks] [æz; əz]['ʌndə(r)] [stʌf] ['dʒækɪts]

| I | believe | that | quite | as | stout | hearts | beat | beneath | muslin | frocks | as | under | stuff | jackets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 那 | 相当 | 作为 | 肥硕 | 心 | 打 | 下面 | 细棉布 | 连衣裙 | 作为 | 在下面 | 东西 | 夹克 |

.

| : |
|---|
| . |

我相信，薄纱裙下跳动的心脏和厚外套下跳动的心脏一样坚韧。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [bʊk] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəz] ,

| When | you | have | finished | reading | this | book | about | your | sisters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 有 | 完成的 | 阅读 | 这 | 书 | 关于 | 你的 | 姐妹 | , |

当你读完这本关于你姐妹的书之后，

[pə'hæps] — [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ɔːl'redi] — [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

| perhaps | — | if | you | do | not | already | — | you | will | agree | with | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | — | 如果 | 你 | 做 | 不是 | 已经 | — | 你 | 将要 | 同意 | 和 | 我 | , |

或许——如果你现在还不同意的话——你会同意我的观点。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] ['əʊnli] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['nesəsəri] ['kʌrɪdʒ] .

| and | think | that | it | needs | only | occasion | to | call | out | the | necessary | courage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 思考 | 那 | 它 | 需求 | 仅有的 | 场合 | 到 | 称呼 | 出去 | 这 | 必要的 | 勇气 | . |

并认为只需要一个契机就能激发必要的勇气。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɑːskt] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['herəʊɪnz] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ][məʊst]['deərɪŋ] ,

| I | have | been | asked | which | one | of | these | heroines | I | think | the | most | daring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 问 | 哪个 | 一 | 的 | 这些 | 女英雄们 | 我 | 思考 | 这 | 最多 | 大胆 | , |

有人问我，这些女英雄中，你认为哪一位最勇敢?

[bʌt; bət] — [əʊ][dɪə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ?

| but | — | oh | dear | — | it | would | never | do | to | have | a | favourite | , | would | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | — | 哦 | 亲爱的 | — | 它 | 会 | 绝不 | 做 | 到 | 有 | 一个 | 最喜欢的 | , | 会 | 它 | ? |

但是——哎呀——有偏爱可就糟了，对吧?

[səʊ][aɪ] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] ,

| So | I | leave | them | to | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 离开 | 他们 | 到 | 你 | , |

所以，这些就交给你了。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['traɪəlz][ænd; ənd] ['traɪʌmfs] [ɪz][ðə; ðɪ] [wɪʃ] [ɒv; əv]

| and | that | you | will | enjoy | learning | of | their | trials | and | triumphs | is | the | wish | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 你 | 将要 | 享受 | 学习 | 的 | 他们的 | 试验 | 和 | 胜利 | 是 | 这 | 希望 | 的 |

[jɔː(r); jə(r)] [frend] ,

| your | friend | , |
|---|---|---|
| 你的 | 朋友 | , |

你的朋友希望你能愉快地了解他们的磨难和成就。

[ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] .

| THE | AUTHOR | . |
|---|---|---|
| 这 | 作者 | . |

作者。

['kɒntents]

| CONTENTS |
|---|
| 内容 |

内容

[peɪdʒ]
**PAGE**
页

页

[ðə; ðɪ] [rəʊb] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] [wʌn]
**The** **Robe** **of** **the** **Duchess** **1**
这 长袍 的 这 公爵夫人 1

公爵夫人的长袍 1

[ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [wɪnz] -
**The** **Princess** **Wins** **53**
这 公主 胜利 -

公主赢了53

['dɪfens] [ɒv; əv]['kɑːs(ə)l] ['deɪndʒərəs] -
**Defence** **of** **Castle** **Dangerous** **96**
防御 的 城堡 危险的 -

危险城堡防御战 96

[ðə; ðɪ] [pɜːl] ['nekləs] -
**The** **Pearl** **Necklace** **129**
这 珍珠 项链 -

珍珠项链 129

['daɪsi] ['læŋstən] -
**Dicey** **Langston** **220**
危险 兰斯顿 -

戴西·兰斯顿 220

[ðə; ðɪ] [meɪd] [ɒv; əv][ˌθɑːrɑː'gɔːθɑː; ˌsɑːrɑː'gɔːsɑː] -
**The** **Maid** **of** **Zaragoza** **265**
这 女佣 的 萨拉戈萨 -

萨拉戈萨少女 265

[ɪˌlʌs'treʃən]
**ILLUSTRATIONS**
插图

插图

“ [siː] , ['klɛmənts] , [ə; eɪ] [gʊd] ['əʊmən] .
**“** **See** **,** **Clemence** **,** **a** **good** **omen** **.**
” 看 , 克莱门斯 , 一个 好的 预兆 .

“你看，克莱门斯，这是个好兆头。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [njuː] [muːn] ” ['frʌntɪspiːs]
**Look** **at** **the** **new** **moon** **”** **Frontispiece**
看 在 这 新的 月亮 ” 卷首插图

看看新月”卷首插图

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]
**FACING** **PAGE**
面向 页

对面页

“ [nʌn] ['lʊkɪŋ] [ɒn][maɪ] ['steɪtli] ['dʌtʃəs] [wʊd] [diːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] ”
**“** **None** **looking** **on** **my** **stately** **Duchess** **would** **deem** **that** **she** **had** **but** **fifteen** **years** **”**
” 没有任何 寻找 在 我的 庄严 公爵夫人 会 认为 那 她 有 但 十五 年 ”
-
**48**
-

“任何人看着我这位仪态万方的公爵夫人，都不会想到她只有十五岁。”48

“ [ɒn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['hɒlənd] , [ænd; ənd] [deθ] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt]
“ On , for the love of the Daughter of Holland , and death to those that
〃 在 , 为了 这 爱 的 这 女儿 的 荷兰 , 和 死亡 到 那些 那
[dɪ'naɪ][hɜː(r); hə(r)] ! ” -
deny her ! ” 86
否定 她 ! 〃 -

“为了荷兰之女的爱，前进！凡否认她的人，都该死！”86

“ [ai][hæv; həv] [ kə'mɑːnd ] [ðɪs] [fɔːt] , [mə'sjɜː] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] ” -
“ I have commanded this fort , Monsieur , during the absence of my father ” 124
〃 我 有 命令 这 堡 , 先生 , 期间 这 缺席 的 我的 父亲 〃 -

“先生，在我父亲不在期间，我曾指挥过这座堡垒。”124

“ ['kaʊəd] , [ʃuːt] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][deə(r)] ! ” -
“ Coward , shoot now if you dare ! ” 260
〃 懦夫 , 射击 现在 如果 你 敢 ! 〃 -

“懦夫，有胆就开枪！”260

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] , [maɪ][gɜːl] ? ” -
“ What are you doing here , my girl ? ” 288
〃 什么 是 你 正在做 这里 , 我的 女孩 ? 〃 -

“你在这里做什么，我的女孩？”288

[diːdz] [ɒv; əv] ['deərɪŋ]
DEEDS OF DARING
契约 的 大胆

英勇事迹

[dʌn] [baɪ] GIRLS1
DONE BY GIRLS1
完毕 经过 GIRLS1

由女孩们完成1

[ðə; ði] [rəʊb] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs]
The Robe of the Duchess
这 长袍 的 这 公爵夫人

公爵夫人的长袍

[æz; əz][təʊld][baɪ][dʒə'hɑːn] , [hɜː(r); hə(r)][peɪdʒ][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv] [greɪs] -
As told by Jehan , her Page in the Year of Grace 1392
作为 讲述 经过 杰汉 , 她 页 在 这 年 的 优雅 -

据杰汉所述，她是1392年恩典之年的侍从。

[ai] “
I “
我 〃

我”

- [tɪz] [nɒt] [səʊ] , ” [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ” ;
' Tis not so , ” quoth she , “ and you know it ” ;
- 的 不是 所以 , 〃 引用 她 , “ 和 你 知道 它 〃 ;

“并非如此，”她说道，“你知道的。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fetʃt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ][ɒn][ðə; ði][ɪə(r)] .
and with that she fetched me a buffet on the ear .
和 和 那 她 已获取 我 一个 自助餐 在 这 耳朵 .

说完，她就给我来了个“耳光自助餐”。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['peɪdʒɪz] [sɔː] [ˌem 'iː] ['bestɪd] [laɪk] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] ['dæmzl] ,
Now , when the other pages saw me bested like that by a damsel ,
现在 , 什么时候 这 其他 页面 锯 我 击败 喜欢 那 经过 一个 闺女 ,

现在，当其他读者看到我被一个姑娘打败时，

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)][maɪ] ['leɪdi] ,

| even | though | she | were | my | Lady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 她 | 是 | 我的 | 女士 | , |

即使她是我的夫人，

[ðeɪ] [rɔ:d] [ænd; ənd] [g'ɜ:dɪd] [æt; ət][ˌem 'i:][səʊ] [laʊd] [ðæt] [aɪ] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv] [tʃəʊkt] [wɪð] [reɪdʒ]

| they | roared | and | girded | at | me | so | loud | that | I | liked | to | have | choked | with | rage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 咆哮 | 和 | 加固 | 在 | 我 | 所以 | 大声 | 那 | 我 | 喜欢 | 到 | 有 | 窒息 | 和 | 愤怒 |

.

:

.

他们对我咆哮怒吼，声音大得让我几乎气得喘不过气来。

[aɪ][ræn] ['fɔ:wəd] [ə; eɪ][step] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , —

| I | ran | forward | a | step | ; | but | she | cried | out | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 跑 | 向前 | 一个 | 步 | ; | 但 | 她 | 哭 | 出去 | , | — |

我向前跑了一步；但她却喊了起来——

“ [æn; ən][ju:; jʊ] [tʌtʃ] [ˌem 'i:] [aɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ] [wɪpt] , [sɜ:(r)] ” ; [ænd; ənd] , [tru:θ] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] ,

| “ | An | you | touch | me | I'll | have | you | whipped | , | sir | ” | ; | and | , | truth | , | she | would | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 你 | 触碰 | 我 | 患病的 | 有 | 你 | 鞭打 | , | 先生 | ” | ; | 和 | , | 真相 | , | 她 | 会 | , |

[ˌtu:'tu:]

| 2 |
|---|
| 2 |

“你要是敢碰我，我就让人鞭打你，先生”；而且，说实话，她真的会这么做。

[wɪtʃ] [wel] [aɪ] [nju:] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ'd] [felt] [eə(r)] [ðɪs] [əʊld] [rɑ:'u:lz] [wɪp] ['kɜ:lɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['ʃəuldəz]

| which | well | I | knew | , | for | I'd | felt | ere | this | old | Raoul's | whip | curling | about | my | shoulders |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 出色地 | 我 | 知道 | , | 为了 | ID | 毛毡 | 埃雷 | 这 | 老的 | 拉乌尔的 | 鞭 | 冰壶 | 关于 | 我的 | 肩膀 |

,

,

,

这一点我非常清楚，因为我以前就感觉到了老拉乌尔的鞭子缠绕在我的肩膀上。

[ɔ:l] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʧɑ:ʤɪz] [tu:] .

| all | on | her | charges | too | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 她 | 收费 | 也 | . |

所有指控也都是她的责任。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [j'iəz] [sɪns] .

| But | that | was | some | years | since | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 曾是 | 一些 | 年 | 自从 | . |

但那是几年前的事了。

- [twɒz] [ðɪs] [waɪz] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['pɒðə(r)] [keɪm] [ə'baʊt] .

| ' | Twas | this | wise | that | the | present | pother | came | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那是 | 这 | 明智的 | 那 | 这 | 展示 | 其他 | 来了 | 关于 | . |

正是出于这种明智的考虑，才有了现在的这位母亲。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɪn] [meɪ] ,

| Of | a | joyous | afternoon | in | May | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 欢乐 | 下午 | 在 | 可能 | , |

五月一个快乐的下午，

[maɪ] ['leɪdi] [ˌɛliə'nɔr] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [kɔ:t] [tu:; tə] [si:]

| my | Lady | Eleonore | took | it | into | her | head | to | go | into | the | court | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 女士 | 埃莉诺 | 采取 | 它 | 进入 | 她 | 头 | 到 | 去 | 进入 | 这 | 法庭 | 到 | 看 |

[hɜ:(r); hə(r)] [hɔ:k] .

| her | hawk | . |
|---|---|---|
| 她 | 鹰 | . |

埃莉诺夫人一时兴起，决定去宫廷里看看她的猎鹰。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['meni] [mʌnθs] [aɪ'd] [biːn] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

| For | these | many | months | I'd | been | training | of | it | for | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这些 | 许多 | 几个月 | ID | 到过 | 训练 | 的 | 它 | 为了 | 她 | , |

这几个月来，我一直在为她训练这项技能。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] [mjuːz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ə'nʌðə(r)] [fluː] [səʊ] [truː] , [eɪmd] [səʊ] [swɪft] ,

| and | in | all | the | mews | there | was | not | another | flew | so | true | , | aimed | so | swift | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 全部 | 这 | 巷子 | 那里 | 曾是 | 不是 | 其他 | 飞翔 | 所以 | 真的 | , | 旨在 | 所以 | 迅速 | , |

在所有马厩里，没有另一只飞得如此精准，如此迅捷的鸟儿了。

[ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] ['kwɒri] [səʊ]['lɪt(ə)l] [tɔːn] .

| and | brought | back | her | quarry | so | little | torn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 后退 | 她 | 采石场 | 所以 | 小的 | 撕裂 | . |

她带回的猎物几乎没有被撕碎。

[maɪ] ['leɪdi] [njuː] [raɪt] [wel] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hɔːk] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

| My | Lady | knew | right | well | that | the | hawk | was | for | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 女士 | 知道 | 正确的 | 出色地 | 那 | 这 | 鹰 | 曾是 | 为了 | 她 | , |

我的夫人非常清楚，那只鹰是为她准备的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪt] [deɪ] ,

| but | she | knew | not | that | I | thought | to | give | it | her | on | her | fête | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 知道 | 不是 | 那 | 我 | 想法 | 到 | 给 | 它 | 她 | 在 | 她 | 宴请 | 天 | , |

但她不知道我原本打算在她生日那天送给她。

[wɪtʃ] [fel] [ɒn][ðə; ðɪ] ['mɒrəʊ] .

| which | fell | on | the | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 跌倒 | 在 | 这 | 明天 | . |

第二天就发生了。

[ðə; ðɪ][bɜːd][wɒz; wəz][ɪn] [faɪn] ['feðə(r)] , [nɒt][ə; eɪ]['pɪnjən] [rʌft] ,

| The | bird | was | in | fine | feather | , | not | a | pinion | ruffed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟 | 曾是 | 在 | 美好的 | 羽毛 | , | 不是 | 一个 | 小齿轮 | 褶皱 | , |

那只鸟羽毛细密，没有一丝蓬松的羽冠。

[hɜː(r); hə(r)] ['rʌsɪt] ['kʌlə(r)] ['ʃəʊɪŋ] ['redli] [ɪn][ðə; ðɪ] [sʌn] , — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɑːb(ə)ri] [bɜːd] ,

| her | russet | colour | showing | redly | in | the | sun | , | — | it | was | a | Barberry | bird | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 赤褐色 | 颜色 | 显示 | 红利 | 在 | 这 | 太阳 | , | — | 它 | 曾是 | 一个 | 小鹨鹀 | 鸟 | , |

她赤褐色的羽毛在阳光下泛着红光——那是一只小鹨鸟。

— [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [hʊd] [ɒv; əv] fine3

| — | and | a | new | hood | of | fine3 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 一个 | 新的 | 兜帽 | 的 | fine3 |

—以及一个新的 fine3 引擎盖

['leðə(r)] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

| leather | on | her | head | . |
|---|---|---|---|---|
| 皮革 | 在 | 她 | 头 | . |

她头上戴着皮帽。

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , ['fɑːsənd] [baɪ] [ɒv; əv] [dɪrz] [haɪd] , [hʌŋ] [tuː] [mɪ'læn] [belz] [ɒv; əv][gəʊld] ,

| On | her | feet | , | fastened | by | bewits | of | deer's | hide | , | hung | two | Milan | bells | of | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 脚 | , | 系紧 | 经过 | 诡计 | 的 | 鹿的 | 隐藏 | , | 悬挂 | 二 | 米兰 | 铃铛 | 的 | 金子 | , |

她脚上用鹿皮绑着的鞋带上挂着两口金米兰铃铛。

— [ðə; ðɪ][wʌn] , [æz; əz][ɪz]['evə(r)][ðə; ðɪ] [weɪ] [wɪð] ['tʃɔɪsɪst] [belz] , [ə; eɪ]['semi] - [təʊn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)]

| — | the | one | , | as | is | ever | the | way | with | choicest | bells | , | a | semi | - | tone | below | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 一 | , | 作为 | 是 | 曾经 | 这 | 方式 | 和 | 精选 | 铃铛 | , | 一个 | 半 | - | 语气 | 以下 | 这 | 其他 |

.

:

.

——正如最好的钟一样，其中一个比另一个低半音。

[ðiːz] [belz] [ai][hæd; həd] [begd] [frɒm; frəm] [kʊŋt] ['gæstɒn] ,
**These bells I had begged from Comte Gaston ,**
这些 铃铛 我 有 乞求 从 孔特 加斯顿 ,

这些铃铛是我从加斯顿伯爵那里乞求来的。

[huː] [geɪv] ['wɪlɪŋli] [ɪ'nʌf] [wen] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['pleʒə(r)] [maɪ] ['leɪdi] .
**who gave willingly enough when he knew that they were to pleasure my Lady .**
WHO 给予 心甘情愿 足够的 什么时候 他 知道 那 他们 是 到 乐趣 我的 女士 .

他明知自己是为了取悦夫人，却依然心甘情愿地奉献。

[naʊ] - [twɒz] [nɒt] [maɪ] ['pɜːpəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [bɜːd] [tɪl] [nekst] [deɪ] ,
**Now ' twas not my purpose that she should see the bird till next day ,**
现在 - 那是 不是 我的 目的 那 她 应该 看 这 鸟 直到 下一个 天 ,

我的目的并非让她在第二天之前看到那只鸟。

[bʌt; bət] ['wɪmɪnfəʊk] ['evə(r)] [kən'traɪv] [tuː; tə][mɪks] ['mætəz] [ʌp] .
**but womenfolk ever contrive to mix matters up .**
但 妇道人家 曾经 精心策划 到 混合 事情 向上 .

但女人们总是想方设法把事情搞复杂。

[ai] [θɔːt] [bʌt; bət][tuː; tə] [steɪ] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)]['dʒestɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ;
**I thought but to stay her , to keep her jesting for a while ;**
我 想法 但 到 停留 她 , 到 保持 她 开玩笑 为了 一个 尽管 ;

我当时想，不如留下她，让她再逗我开心一会儿；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)] [rəʊz] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ai] [njuː] .
**but her anger rose and was greater than I knew .**
但 她 愤怒 玫瑰 和 曾是 更大的 比 我 知道 .

但她的怒火却愈演愈烈，远超我的想象。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [hɔːl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [mjuːz] , [ænd; ənd][ai]
**She was down in the broad hall on her way to the mews , and I**
她 曾是 向下 在 这 广阔 大厅 在 她 方式 到 这 巷子 , 和 我
['fɒləʊɪŋ] [bɪ'haɪnd] ,
**following behind ,**
下列的 在后面 ,

她当时正沿着宽敞的大厅走向马厩，我跟在她后面。

[bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [wɪts] , [wɪtʃ] [wɜːk] ['evə(r)][ə; eɪ] [θɔːt] [sləʊ] , [hæd; həd][ 'kʌndʒə, 'kɔn- ][ʌp] ['sʌmθɪŋ]
**before my wits , which work ever a thought slow , had conjured up something**
前 我的 智慧 , 哪个 工作 曾经 一个 想法 慢的 , 有 召唤 向上 某物
[tuː; tə] [seɪ] .
**to say .**
到 说 .

在我反应迟钝、还没来得及想出该说些什么之前。

“ [preɪ] , ['mɪstrəs] , ” [seθ] [ai] , “ [haʊ] old4
**“ Pray , mistress , ” saith I , “ how old4**
“ 祈祷 , 情妇 , ” 赛斯说 我 , “ 如何 old4

“夫人，”我说，“您多大了？”

[biː; bi][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?
**be you to - morrow ?**
是 你 到 - 明天 ?

明天你会是怎样的人?

[let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɔːl][ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] ?
**Let me think , will it be all of eleven years ?**
让 我 思考 , 将要 它 是 全部 的 十一 年 ?

让我想想，大概需要十一年吧?

" [tuː; tə] [tel] [truːθ] , [aɪ] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] .

| " | To | tell | truth | , | I | knew | her | years | as | well | as | she | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 告诉 | 真相 | , | 我 | 知道 | 她 | 年 | 作为 | 出色地 | 作为 | 她 | . |

“说实话，我对她的年龄了如指掌。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][naɪn] [j'iəz] [sɪns] [maɪ] ['leɪdiz] ['mʌðə(r)] , [deɪm] [ˌɛliə'nɔr] [ɒv; əv] ,

| It | was | nine | years | since | my | Lady's | mother | , | Dame | Eleonore | of | Comminges | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 九 | 年 | 自从 | 我的 | 女士的 | 母亲 | , | 贵妇人 | 埃莉诺 | 的 | 科明斯 | , |

距离我夫人的母亲，科明日的埃莉诺夫人，已经过去了九年。

[hæd; həd] [brɔːt] [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [wɪð] [maɪ] [lɔːd] , ['gæstɒn] ['fiːbəs] , [kʊŋt] [diː]

| had | brought | and | left | her | daughter | with | my | Lord | , | Gaston | Phoebus | , | Comte | de |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 带来 | 和 | 左边 | 她 | 女儿 | 和 | 我的 | 主 | , | 加斯顿 | 福玻斯 | , | 孔特 | 德 |

[fwɑː] .

| Foix | . |
|---|---|
| 福伊克斯 | . |

她把女儿带到我的主人加斯顿·菲比斯·德·福瓦伯爵那里，然后把她女儿留下了。

[kʊŋt] ['gæstɒn][wɒz; wəz][maɪ] ['leɪdiz] ['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [deɪm] [ˌɛliə'nɔr] , [hɜː(r); hə(r)]

| Comte | Gaston | was | my | Lady's | cousin | , | and | poor | Dame | Eleonore | , | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孔特 | 加斯顿 | 曾是 | 我的 | 女士的 | 表哥 | , | 和 | 贫穷的 | 贵妇人 | 埃莉诺 | , | 她 |

['mʌðə(r)] , ['fliːɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kruːəl] ['hʌzbənd] ,

| mother | , | fleeing | from | a | cruel | husband | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | , | 逃离 | 从 | 一个 | 残忍的 | 丈夫 | , |

加斯顿伯爵是我夫人的表兄，可怜的埃莉诺夫人，也就是她的母亲，为了逃离残暴的丈夫而逃亡。

[njuː] [nɒt] [weə(r)] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði][tʃaɪld] , [səʊ] [sɔːt] [əd'vaɪs] [frɒm; frəm] [kʊŋt] ['gæstɒn] ,

| knew | not | where | to | place | the | child | , | so | sought | advice | from | Comte | Gaston | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 不是 | 在哪里 | 到 | 地方 | 这 | 孩子 | , | 所以 | 寻求 | 建议 | 从 | 孔特 | 加斯顿 | , |

不知道该把孩子安置在哪里，于是向加斯顿伯爵寻求建议。

[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [greɪt] [lɔːd] .

| a | powerful | and | great | lord | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 强大的 | 和 | 伟大的 | 主 | . |

一位强大而伟大的领主。

“ [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” [seθ] [maɪ] [lɔːd] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l]

| “ | Leave | her | with | me | , | ” | saith | my | Lord | , | who | had | taken | a | fancy | to | my | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 离开 | 她 | 和 | 我 | , | " | 赛斯说 | 我的 | 主 | , | WHO | 有 | 已采取 | 一个 | 想要 | 到 | 我的 | 小的 |

['leɪdi] ,

| Lady | , |
|---|---|
| 女士 | , |

“把她留给我吧，”我的主人说道，他很喜欢我的小夫人。

[ðen] [bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv] [θriː] .

| then | but | a | child | of | three | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 但 | 一个 | 孩子 | 的 | 三 | . |

当时他只是一个三岁的孩子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [braɪt] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] [ɔːr'θɛz] ,

| She | was | the | first | bright | thing | that | had | come | to | the | old | castle | of | Orthez | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 这 | 第一的 | 明亮的 | 事物 | 那 | 有 | 来 | 到 | 这 | 老的 | 城堡 | 的 | 奥尔泰兹 | , |

她是来到奥尔泰兹古堡的第一道亮丽风景。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['gluːmi] ['taʊə(r)] [sɪns] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][maɪ] [lɔːd] ['gæstɒn][hæd; həd][sleɪn]

| which | was | but | a | gloomy | tower | since | in | a | rage | my | Lord | Gaston | had | slain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 但 | 一个 | 阴沉 | 塔 | 自从 | 在 | 一个 | 愤怒 | 我的 | 主 | 加斯顿 | 有 | 被杀 |

[hɪz; ɪz]['əʊnli][sʌn] ,

| his | only | son | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 仅有的 | 儿子 | , |

自从加斯顿大人盛怒之下杀死了他唯一的儿子后，那座塔楼就变成了一座阴森森的塔楼。

[ænd; ənd] ['drɪvn] [fɔːθ] [tuː; tə] her5

| and | driven | forth | to | her5 |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 驱动 | 前进 | 到 | her5 |

并被驱赶到她那里5

[əʊn] ['piːp(ə)l] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] ['ægnəs] .

| own | people | his | wife | , | the | Princess | Agnes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自己的 | 人们 | 他的 | 妻子 | , | 这 | 公主 | 艾格尼丝 | . |

他的妻子，阿格尼斯公主，是他的人民。

[kænst] [ðaʊ] ['wʌndə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːl] [lʌvd] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ?

| Canst | thou | wonder | that | we | all | loved | the | child | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罐 | 你 | 想知道 | 那 | 我们 | 全部 | 喜爱 | 这 | 孩子 | ? |

难道你不觉得我们都爱这个孩子很奇怪吗?

[nʌn] [njuː] [nɔː(r)] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] ,

| None | knew | nor | loved | her | better | than | I | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 知道 | 也不 | 喜爱 | 她 | 更好的 | 比 | 我 | , |

没有人比我更了解她、更爱她。

['biːɪŋ] [ðæt] [maɪ] [lɔːd] ['gæstɒn] [geɪv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] [peɪdʒ] [ænd; ənd] ['pleɪfeləʊ] ,

| being | that | my | Lord | Gaston | gave | me | to | be | her | page | and | playfellow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 那 | 我的 | 主 | 加斯顿 | 给予 | 我 | 到 | 是 | 她 | 页 | 和 | 玩伴 | , |

因为我的加斯顿勋爵让我做她的侍童和玩伴，

[sɪns] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] ['skʌləri] [meɪdz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ruːd] [ wentʃ ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɑːs(ə)l]

| since | there | were | but | scullery | maids | and | some | rude | wenches | in | the | castle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 那里 | 是 | 但 | 洗碗间 | 女佣 | 和 | 一些 | 粗鲁的 | 女佣 | 在 | 这 | 城堡 |

[sɪns] [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] ['ægnəs] [went] [fɔːθ] .

| since | the | Princess | Agnes | went | forth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 公主 | 艾格尼丝 | 去 | 前进 | . |

自从艾格尼丝公主外出后，城堡里就只剩下洗碗女佣和一些粗鲁的姑娘了。

[səʊ] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [maɪ] ['leɪdiz] [eɪdʒ] ?

| So | who | should | doubt | but | that | I | should | know | my | Lady's | age | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | WHO | 应该 | 怀疑 | 但 | 那 | 我 | 应该 | 知道 | 我的 | 女士的 | 年龄 | ? |

那么，谁又能怀疑我不该知道夫人的年龄呢?

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] [aɪ] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [fɔː(r)] [j'iəz] ['əʊldə] [kʌm] ['hæləu'iːn] .

| Besides | this | I | was | but | four | years | older | come | Hallowe'en | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | 我 | 曾是 | 但 | 四 | 年 | 老 | 来 | 万圣节 | . |

除此之外，到万圣节时我只比他大四岁。

['biːɪŋ] [wel] [grəʊn] [ænd; ənd] [tɔːl] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['evə(r)] ['tendə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

| Being | well | grown | and | tall | , | she | was | ever | tender | on | the | subject | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 出色地 | 生长 | 和 | 高的 | , | 她 | 曾是 | 曾经 | 投标 | 在 | 这 | 主题 | 的 | 她 |

[j'iəz] .

| years | . |
|---|---|
| 年 | . |

她身材高挑，体态匀称，但一提到自己的年龄，她总是很敏感。

[baɪ] [maɪ] [lɔːdz] [kə'mɑːnd] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [pleɪ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [luːt] ,

| By | my | Lord's | command | , | she | had | been | taught | to | play | on | the | lute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 我的 | 主场 | 命令 | , | 她 | 有 | 到过 | 教授 | 到 | 玩 | 在 | 这 | 琵琶 | , |

奉我主之命，她学会了弹奏鲁特琴。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] , [hʌnt] [ænd; ənd] [hɔːk] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ðɪ] [njuː] ['taɪəˌwʊmən]

| she | could | walk | a | measure | , | hunt | and | hawk | , | and | since | the | new | tirewoman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 走 | 一个 | 措施 | , | 打猎 | 和 | 鹰 | , | 和 | 自从 | 这 | 新的 | 轮胎女工 |

[hæd; həd] [kʌm] ,

| had | come | , |
|---|---|---|
| 有 | 来 | , |

她能走几步路，会打猎和放鹰，而且自从新来的轮胎女工来了之后，

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] ['breɪvəri] [ɒv; əv] [ə'pærəl] .

| there | had | been | much | bravery | of | apparel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 很多 | 勇敢 | 的 | 服饰 | . |

服装方面有很多勇敢的元素。

[səʊ] - [twɒz]

| So | ' | twas |
|---|---|---|
| 所以 | - | 那是 |

确实如此。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [tiːz] [hɜː(r); hə(r)] and6

| but | to | tease | her | and6 |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 逗 | 她 | and6 |

但为了戏弄她和6

[kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mjuːz] [ðæt] [aɪ] [pʊt] [fɔːθ] , —

| keep | her | from | the | mews | that | I | put | forth | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 她 | 从 | 这 | 巷子 | 那 | 我 | 放 | 前进 | , | — |

让她远离我提出的那些建议，——

“ [ɔːl] [ɒv; əv] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] ? ” “

| “ | All | of | eleven | years | ? | ” | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 的 | 十一 | 年 | ? | ” | “ |

“才十一年？”

- [tɪz] [nɒt] [səʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ] .

| ' | Tis | not | so | , | and | you | know | it | , | ” | quoth | she | , | and | then | came | the | buffet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 不是 | 所以 | , | 和 | 你 | 知道 | 它 | , | ” | 引用 | 她 | , | 和 | 然后 | 来了 | 这 | 自助餐 | . |

“事实并非如此，你知道的，”她说道，然后自助餐就上来了。

[aɪ] [tʃəʊkt] [daʊn] [maɪ] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [mɒkt] [ˌem 'iː] ,

| I | choked | down | my | rage | , | and | turning | to | those | that | mocked | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 窒息 | 向下 | 我的 | 愤怒 | , | 和 | 转弯 | 到 | 那些 | 那 | 嘲笑 | 我 | , |

我强压下怒火，转向那些嘲笑我的人，

[θɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [lɑːf] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

| thought | to | bring | the | laugh | on | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 到 | 带来 | 这 | 笑 | 在 | 她 | . |

想逗她笑。

“ ['vɑːlɪt] , ” [kraɪd] [aɪ] , “ [maɪ] ['leɪdi] [ˌɛliə'nɔr] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi] [ tʃuːz ] [juː; jʊ] [tuː; tə]

| “ | Varlets | , | ” | cried | I | , | “ | my | Lady | Eleonore | is | no | longer | a | child | , | she | chooses | you | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 侍童 | , | ” | 哭 | 我 | , | “ | 我的 | 女士 | 埃莉诺 | 是 | 不 | 更长 | 一个 | 孩子 | , | 她 | 选择 | 你 | 到 |

[nəʊ] .

| know | . |
|---|---|
| 知道 | . |

“奴才们，”我喊道，“我的埃莉诺夫人不再是孩子了，她选择让你们知道。”

[twelv] [j'iəz] [əʊld] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [bʌt; bət] [tuː] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] ['aʊə(r)]

| Twelve | years | old | will | she | be | to | - | morrow | , | but | two | years | younger | than | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十二 | 年 | 老的 | 将要 | 她 | 是 | 到 | - | 明天 | , | 但 | 二 | 年 | 年轻 | 比 | 我们的 |

[njuː] [kwiːn] [ˌɪzə'boʊ] .

| new | Queen | Isabeau | . |
|---|---|---|---|
| 新的 | 女王 | 伊莎贝尔 | . |

她明天就十二岁了，但比我们新任女王伊莎贝尔小两岁。

[ænd; ənd] [huː] [nəʊz] [wɒt] [breɪv] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə] [wuː] ?

| And | who | knows | what | brave | suitor | comes | to | woo | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 知道 | 什么 | 勇敢的 | 求婚者 | 来 | 到 | 哇 | ? |

谁知道会是哪位勇敢的求婚者前来追求呢?

" [æt; ət] [ðɪs] [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] [ə'gen] , [æz; əz][ɪn] [truːθ] [ai] [həʊpt] [ðeɪ] [wʊd] .
**" At this they all laughed again , as in truth I hoped they would .**
" 在 这 他们 全部 笑了 再次 , 作为 在 真相 我 希望 他们 会 .

"听到这话，他们又都笑了，这正是我所希望的。"

[wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][ə; eɪ][stæmp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] ,
**With a black look at me and a stamp of her foot ,**
和 一个 黑色的 看 在 我 和 一个 邮票 的 她 脚 ,

她恶狠狠地瞪了我一眼，跺了跺脚。

[maɪ] ['leɪdi] [tɜːnz] [ænd; ənd] [gəʊz] [ʌp] [ðə; ði][steə(r)] .
**my Lady turns and goes up the stair .**
我的 女士 转弯 和 去 向上 这 楼梯 .

夫人转身走上楼梯。

[ðɪs] [pliːzd] [ˌem 'iː] [wel] , [sɪns] [ðə; ði] [hɔːk] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] .
**This pleased me well , since the hawk was forgotten .**
这 高兴 我 出色地 , 自从 这 鹰 曾是 被遗忘的 .

这让我很满意，因为那只鹰已经被遗忘了。

" [wɪt] [jiː; ji] [wel] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] ['sʌfə(r)] for7
**" Wit ye well , ye shall suffer for7**
" 有 是的 出色地 , 是的 将 遭受 for7

"你们若明智，必将受苦。"

[ðɪs] , " [ sniə ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz] , [bɪ'twiːn] [huːm] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ðeə(r)][wɒz; wəz]['evə(r)]
**this , " sneered one of the pages , between whom and me there was ever**
这 , " 冷笑 一 的 这 页面 , 之间 谁 和 我 那里 曾是 曾经
['dɪskɔːd] .
**discord .**
Discord .

"这，"其中一个侍从冷笑道，我和他之间一直不和。

" [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] [wɪlt] [hæv; həv][juː; jʊ] ['saʊndli] [ swindʒ ] , [ænd; ənd] [wel] [ai] [preɪ] [maɪ] [lɔːd] [wɪl]
**" Your mistress wilt have you soundly swinged , and well I pray my Lord will**
" 你的 情妇 枯萎 有 你 稳固地 摇摆 , 和 出色地 我 祈祷 我的 主 将要
[duː; də][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .
**do it himself .**
做 它 他自己 .

"你的女主人会把你狠狠地打一顿，我祈祷我的主人会亲自下手。"

" [maɪ] [skɪn] [wɒz; wəz] ['prɪkɪŋ] ['sʌmwɒt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] ,
**" My skin was pricking somewhat at the thought ,**
" 我的 皮肤 曾是 刺 有些 在 这 想法 ,

想到这里，我的皮肤就有些刺痛。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ bi'həuv ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃəʊ] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
**but it behoved me to show no signs of it ;**
但 它 应尽的义务 我 到 展示 不 标志 的 它 ;

但我必须表现得毫不示弱；

[səʊ][ai] [lʊkt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [flʌŋ] [bæk] , —
**so I looked him in the eye and flung back , —**
所以 我 看起来 他 在 这 眼睛 和 扔 后退 , —

于是我直视着他的眼睛，猛地向后一甩——

" [ɪf] [maɪ] [lɔːd] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [kʌfs] [ˌem 'iː] , [ðaʊ] [meɪst] [duː; də][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] " ;
**" If my Lord so much as cuffs me , thou mayst do it also " ;**
" 如果 我的 主 所以 很多 作为 袖口 我 , 你 五月 做 它 还 " ;

"如果我的主人能给我戴上手铐，你也可以给我戴上。"

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [aɪ] [ strəul ] [tuː; tə][ðə; ði] [mjuːz] .

| and | with | that | I | strolled | to | the | mews | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 那 | 我 | 漫步 | 到 | 这 | 巷子 | . |

于是，我漫步走向了马厩。

[aɪ] [strəʊkt] [ðə; ði] [hɔːk] ,

| I | stroked | the | hawk | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 抚摸 | 这 | 鹰 | , |

我抚摸了那只鹰，

[ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] [pliːzd] [maɪ] ['leɪdi] [wʊd] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]

| and | thought | how | pleased | my | Lady | would | be | on | the | morrow | to | have | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想法 | 如何 | 高兴 | 我的 | 女士 | 会 | 是 | 在 | 这 | 明天 | 到 | 有 | 她 |

[ænd; ənd][flaɪ][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ,

| and | fly | her | too | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 飞 | 她 | 也 | , |

我想，明天夫人要是能带她一起飞，该有多高兴啊。

[sɪns] , [tuː; tə] ['pleʒə(r)] [maɪ] ['leɪdi] ,

| since | , | to | pleasure | my | Lady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | , | 到 | 乐趣 | 我的 | 女士 | , |

为了取悦我的夫人，

[maɪ] [lɔːd] [hæd; həd] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [flaɪ][ə; eɪ][kɑːst] [wɪð] [hɪm] [ɒn][ðə; ði]

| my | Lord | had | passed | his | word | that | we | all | should | fly | a | cast | with | him | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 主 | 有 | 通过了 | 他的 | 单词 | 那 | 我们 | 全部 | 应该 | 飞 | 一个 | 投掷 | 和 | 他 | 在 | 这 |

[brɔːd] ['maːtʃɪz] [ðæt] [leɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ə; eɪ] [liːg] [ɔː(r)][mɔː(r)] .

| broad | marches | that | lay | to | the | west | a | league | or | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 广阔 | 游行 | 那 | 躺 | 到 | 这 | 西方 | 一个 | 联盟 | 或者 | 更多的 | . |

我的主人已经下令，让我们都和他一起飞向西方广阔的疆域，那里有一里格或更远的地方。

[lɒŋ] [eə(r)] ['kɒkkrəʊ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz][aɪ]['stɜː] .

| Long | ere | cockcrow | the | next | day | was | I | astir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 埃雷 | 鸡鸣 | 这 | 下一个 | 天 | 曾是 | 我 | 搅拌 | . |

第二天鸡鸣声响起之前很久，我就起床了。

- [twɒz] [ə; eɪ] [braɪt] day8

| ' | Twas | a | bright | day8 |
|---|---|---|---|---|
| - | 那是 | 一个 | 明亮的 | day8 |

那是一个阳光明媚的日子。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [sɪns] [maɪ] [lɔːd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [njuː] ['lɪvəri] .

| for | me | , | since | my | Lord | had | given | me | a | new | livery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | , | 自从 | 我的 | 主 | 有 | 给定 | 我 | 一个 | 新的 | 涂装 | . |

对我而言，因为我的主赐予了我一套新的制服。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [aɪ][kɑːst] [ə'weɪ] [maɪ] ['leðən] ['dʌblət] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [sɒft]

| For | the | first | time | I | cast | away | my | leathern | doublet | and | put | on | one | of | soft |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 我 | 投掷 | 离开 | 我的 | 皮革 | 双联体 | 和 | 放 | 在 | 一 | 的 | 柔软的 |

[klɒθ] ,

| cloth | , |
|---|---|
| 布 | , |

我第一次脱下皮质紧身衣，换上了一件柔软的布质紧身衣。

[ænd; ənd] [druː] [ɒn][ə; eɪ] [breɪv] [peə(r)][ɒv; əv] [ʃəʊses] ,

| and | drew | on | a | brave | pair | of | chausses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 画 | 在 | 一个 | 勇敢的 | 一对 | 的 | 裤子 | , |

他穿上了一条勇敢的马裤，

[ə; eɪ] [red] [wʌn] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [leg][ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] [wʌn] [ɒn][ðə; ði] [left] ,

| a | red | one | on | the | right | leg | and | a | green | one | on | the | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 红色的 | 一 | 在 | 这 | 正确的 | 腿 | 和 | 一个 | 绿色的 | 一 | 在 | 这 | 左边 | , |

右腿上是红色的，左腿上是绿色的。

[ænd; ənd] [taɪd] [ðə; ði] [pɔɪnts] [tuː; tə] [maɪ] ['dʌblət] .

| and | tied | the | points | to | my | doublet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 系 | 这 | 积分 | 到 | 我的 | 双联体 | . |

并将这些点系在我的双排扣上。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [bʌt; bət] ['əʊnli] [ə; eɪ] [spːd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [mæn] !

| It | needed | but | only | a | sword | to | make | me | a | man | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 需要 | 但 | 仅有的 | 一个 | 剑 | 到 | 制作 | 我 | 一个 | 男人 | ! |

只需要一把剑，我就能成为一个真正的男人！

[æz; əz] [ai] [stəʊl] [daʊn] [ðə; ði] [steə(r)] ,

| As | I | stole | down | the | stair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 偷窃 | 向下 | 这 | 楼梯 | , |

我蹑手蹑脚地走下楼梯，

[ai] [krept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] ['mɪrə(r)] [ɒv; əv] ['pjʊərɪst] ['krɪst(ə)l]

| I | crept | into | the | great | hall | to | take | one | look | into | the | great | mirror | of | purest | crystal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 悄悄地爬 | 进入 | 这 | 伟大的 | 大厅 | 到 | 拿 | 一 | 看 | 进入 | 这 | 伟大的 | 镜子 | 的 | 最纯净的 | 水晶 |

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bʌt; bət] ['leɪtli] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [lænd] [fɑː(r)] ['əʊvə(r)] ['siːz] ,

| which | had | but | lately | come | to | my | Lord | from | a | land | far | over | seas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 但 | 最近 | 来 | 到 | 我的 | 主 | 从 | 一个 | 土地 | 远的 | 超过 | 海域 | , |

我蹑手蹑脚地溜进大厅，只为瞥一眼那面不久前才从遥远的海外国度送到我主人手中的纯净水晶大镜。

[kɔːld] ['venɪs] .

| called | Venice | . |
|---|---|---|
| 称为 | 威尼斯 | . |

名为威尼斯。

[wɒt] [ai] [sɔː] [ˌðeər'ɪn] ['kɔːzɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tɜːn] [hɒt] , [sɪns] ['nevə(r)] [θɔːt] [ai] [tuː; tə] [lʊk] [səʊ] [faɪn]

| What | I | saw | therein | causeth | me | to | turn | hot | , | since | never | thought | I | to | look | so | fine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我 | 锯 | 其中 | 原因 | 我 | 到 | 转动 | 热的 | , | 自从 | 绝不 | 想法 | 我 | 到 | 看 | 所以 | 美好的 |

.

:

.

我看到里面的景象让我心潮澎湃，因为我从未觉得自己看起来如此英俊。

['klæpɪŋ] [maɪ] [kæp] [ɒn] [maɪ] [hed] , [ai] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [mjuːz] ,

| Clapping | my | cap | on | my | head | , | I | ran | to | the | mews | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鼓掌 | 我的 | 帽 | 在 | 我的 | 头 | , | 我 | 跑 | 到 | 这 | 巷子 | , |

我拍了拍帽子，跑向马厩。

[tuː; tə] [beɪð] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːk] [ɪn] [feə(r)] ['wɔːtə(r)] , [tuː; tə] ['set(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [belz] [ænd; ənd]

| to | bathe | the | feet | of | the | hawk | in | fair | water | , | to | settle | her | bells | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 洗澡 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 鹰 | 在 | 公平的 | 水 | , | 到 | 定居 | 她 | 铃铛 | 和 |

[dʒes] ,

| jesses | , |
|---|---|
| 杰西斯 | , |

用清水洗净鹰的脚，安顿好它的铃铛和缰绳。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [hʊd] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['kwɪkli] [kɑːst] [ə'saɪd] .

| and | to | see | that | the | hood | could | be | quickly | cast | aside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 看 | 那 | 这 | 兜帽 | 可以 | 是 | 迅速地 | 投掷 | 旁边 | . |

并且可以看到，兜帽可以很快被扔到一边。

Soon9

**Soon9**

Soon9

Soon9

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] , [ænd; ənd] ['hʌrid] ['ðɪðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [hɔːk] [ɒn] [hænd] .

| I | heard | the | bustle | in | the | courtyard | , | and | hurried | thither | with | the | hawk | on | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 这 | 忙碌 | 在 | 这 | 庭院 | , | 和 | 慌忙 | 那里 | 和 | 这 | 鹰 | 在 | 手 | . |

我听见院子里传来喧闹声，便带着猎鹰匆匆赶了过去。

[maɪ] [feɪθ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [saɪt] !

| My | faith | , | but | it | was | a | joyous | sight | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 信仰 | , | 但 | 它 | 曾是 | 一个 | 欢乐 | 视线 | ! |

我的信仰啊，那真是一幅令人欣喜的景象！

[ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [haɪɪst] [step] [stʊd] [maɪ] [lɔːd] [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm][maɪ] ['mɪstrəs]

| There | on | the | highest | step | stood | my | Lord | and | beside | him | my | mistress |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 在 | 这 | 最高 | 步 | 站立 | 我的 | 主 | 和 | 旁 | 他 | 我的 | 情妇 |

当时，我的主人站在最高的台阶上，我的女主人站在他旁边。

[ˌɛliə'nɔr] .

| Eleonore | . |
|---|---|
| 埃莉诺 | . |

埃莉诺。

[maɪ] [lɔːd] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wel] [hiː; hi] [maɪt] ,

| My | Lord | was | smiling | at | her | , | and | well | he | might | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 主 | 曾是 | 微笑 | 在 | 她 | , | 和 | 出色地 | 他 | 可能 | , |

我的主人正对着她微笑，他当然有理由微笑。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm][səʊ] [streɪt] [ænd; ənd][tɔːl] .

| she | stood | beside | him | so | straight | and | tall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 站立 | 旁 | 他 | 所以 | 直的 | 和 | 高的 | . |

她笔直地站在他身边，身姿挺拔。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [gaʊn] [ɒv; əv] [griːn] , [meɪd] [ɒv; əv] ['flɒrəns] [klɒθ] ,

| She | was | in | a | gown | of | green | , | made | of | Florence | cloth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 在 | 一个 | 袍 | 的 | 绿色的 | , | 制成 | 的 | 佛罗伦萨 | 布 | , |

她身穿一件绿色长裙，裙子是用佛罗伦萨布料制成的。

[ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kæp] [baʊnd] [wɪð] ['meni] [tʃeɪnz] [ɒv; əv][gəʊld] , [wɪtʃ] ,

| and | on | her | head | was | a | cap | bound | with | many | chains | of | gold | , | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 她 | 头 | 曾是 | 一个 | 帽 | 边界 | 和 | 许多 | 链条 | 的 | 金子 | , | 哪个 | , |

她头上戴着一顶用许多金链子系着的帽子，

[ʃiː; ʃi] [tɛləθ] [ˌem 'iː]['leɪtə(r)] , [keɪm] [frɒm; fræm][ðə; ði] [seɪm] [fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['kʌntri] [æz; əz][ðə; ði]['mɪrə(r)] ,

| she | telleth | me | later | , | came | from | the | same | far | - | away | country | as | the | mirror | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 特尔特 | 我 | 之后 | , | 来了 | 从 | 这 | 相同的 | 远的 | - | 离开 | 国家 | 作为 | 这 | 镜子 | , |

— ['venɪs] .

| — | Venice | . |
|---|---|---|
| — | 威尼斯 | . |

她后来告诉我，它来自和镜子一样遥远的国度——威尼斯。

[ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] [wɒz; wəz][set][ə; eɪ] [stəʊn] [bɪg][æz; əz][ə; eɪ] - [eg] [ænd; ənd] [bluː] [æz; əz][ðə; ði]

| In | their | midst | was | set | a | stone | big | as | a | throstle's | egg | and | blue | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 中间 | 曾是 | 放 | 一个 | 石头 | 大的 | 作为 | 一个 | - | 蛋 | 和 | 蓝色的 | 作为 | 这 |

[skaɪ] .

| sky | . |
|---|---|
| 天空 | . |

在他们中间放着一块石头，它像画眉鸟的蛋一样大，像天空一样蓝。

[ɒn][hɜː(r); hə(r)][hɪps] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['gɜːdl] [ɒv; əv][gəʊld][set] [kləʊz] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [stəʊnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [seɪm] [skaɪ]

| On | her | hips | hung | a | girdle | of | gold | set | close | with | little | stones | of | this | same | sky |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 臀部 | 悬挂 | 一个 | 腰带 | 的 | 金子 | 放 | 关闭 | 和 | 小的 | 石头 | 的 | 这 | 相同的 | 天空 |

- [bluː] .

| - | blue | . |
|---|---|---|
| - | 蓝色的 | . |

她的腰间挂着一条金腰带，上面镶嵌着与她一样的天蓝色小宝石。

[ɔːl] [ðɪs] [aɪ] [sɔː] [æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [frɒm; fræm][ðə; ði] [kɔːrts] [end] .

| All | this | I | saw | as | I | walked | from | the | court's | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 我 | 锯 | 作为 | 我 | 步行 | 从 | 这 | 法院的 | 结尾 | . |

我从法院那头走过来时，看到了这一切。

['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][steps] , [sed][ai][ɪn][maɪ]['breɪvɪst] ['fæʃ(ə)n] , — -

| Coming | up | the | steps | , | said | I | in | my | bravest | fashion | , | — | 10 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 向上 | 这 | 步骤 | , | 说 | 我 | 在 | 我的 | 最勇敢的 | 时尚 | , | — | - |

“走上台阶，”我用最勇敢的语气说道，“——10”

“ ['mɪstrəs] [ˌɛliə'nɔr] , [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [hɔːk] [ai] [treɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ;

| “ | Mistress | Eleonore | , | here | is | the | hawk | I | trained | for | thee | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 情妇 | 埃莉诺 | , | 这里 | 是 | 这 | 鹰 | 我 | 受过训练 | 为了 | 你 | ; |

“埃莉诺小姐，这是我为您训练的鹰；

[ænd; ənd][ai][set][ðə; ði] ['bɑːb(ə)ri] [bɜːd][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪst] .

| and | I | set | the | Barberry | bird | upon | her | wrist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 放 | 这 | 小檗碱 | 鸟 | 之上 | 她 | 手腕 | . |

我把那只小檗鸟放在了她的手腕上。

“ [naʊ] , [dʒə'hɑːn] , [ai] [fə'gɪv] [ðiː] , ” [seθ] [ʃiː; ʃi] ,

| “ | Now | , | Jehan | , | I | forgive | thee | , | ” | saith | she | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | , | 杰汉 | , | 我 | 原谅 | 你 | , | ” | 赛斯说 | 她 | , |

“现在，杰汉，我原谅你了，”她说。

“ [ænd; ənd] [trʌst] [ðaʊlt] [beə(r)][ɪn][maɪnd] [ðæt] [ai][biː; bi] [twelv] [j'iəz] , [nɒt] [ɪ'lev(ə)n] .

| “ | and | trust | thou'lt | bear | in | mind | that | I | be | twelve | years | , | not | eleven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 相信 | 你将 | 熊 | 在 | 头脑 | 那 | 我 | 是 | 十二 | 年 | , | 不是 | 十一 | . |

“而且你务必记住，我十二岁，不是十一岁。”

[maɪ] [lɔːd] [ænd; ənd]['kʌz(ə)n] [hæθ] [ə; eɪ] [gɪft] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ['ɔːlsəʊ] ,

| My | Lord | and | cousin | hath | a | gift | for | thee | also | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 主 | 和 | 表哥 | 有 | 一个 | 礼物 | 为了 | 你 | 还 | , |

我的主人和表兄也为您准备了一份礼物，

[ænd; ənd] [tɛləθ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðiː] [naʊ] .

| and | telleth | me | to | give | it | thee | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 特尔特 | 我 | 到 | 给 | 它 | 你 | 现在 | . |

他让我现在就把它给你。

” [wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hændz][ˌem 'iː][aʊt][ə; eɪ] [spːd] , — [ə; eɪ] [breɪv] , [braɪt] [spːd] !

| ” | With | that | she | hands | me | out | a | sword | , | — | a | brave | , | bright | sword | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 那 | 她 | 双手 | 我 | 出去 | 一个 | 剑 | , | — | 一个 | 勇敢的 | , | 明亮的 | 剑 | ! |

“说着，她递给我一把剑——一把勇敢而闪亮的剑！”

[ænd; ənd][maɪ] [lɔːd] [sez] ['kaɪndli] , —

| And | my | Lord | says | kindly | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 主 | 说道 | 亲切地 | , | — |

我的主慈祥地说：

“ [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] ['redi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs] , [dʒə'hɑːn] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['ləʊnli] [meɪd] .

| “ | Have | it | ever | ready | in | her | service | , | Jehan | ; | she | is | a | lonely | maid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 它 | 曾经 | 准备好 | 在 | 她 | 服务 | , | 杰汉 | ; | 她 | 是 | 一个 | 孤独 | 女佣 | . |

“让汉，务必随时为她预备好；她是个孤苦伶仃的女仆。”

” [ai] [bent] [ænd; ənd] [kɪst] [maɪ] ['leɪdiz] [hænd] , [ænd; ənd] [seθ] [wɪð] [maɪ] [hɑːt] [ɪn][maɪ] [maʊθ] ,

| ” | I | bent | and | kissed | my | Lady's | hand | , | and | saith | with | my | heart | in | my | mouth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 弯曲 | 和 | 亲吻 | 我的 | 女士的 | 手 | , | 和 | 赛斯说 | 和 | 我的 | 心 | 在 | 我的 | 嘴 | , |

我俯身亲吻了夫人的手，哽咽着说：

“ [maɪ] [lɔːd] , [aɪl] [iːn] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrldz] [end] . ”

| “ | My | Lord | , | I'll | e'en | follow | her | to | the | world's | end | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 主 | , | 患病的 | e'en | 跟随 | 她 | 到 | 这 | 世界的 | 结尾 | . | ” |

“我的大人，我愿追随她到天涯海角。”

“ [ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [læd] , [ænd; ənd][ai] [trʌst] [ðiː] ” ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [maɪ] [lɔːd]

| “ | Thou | art | a | good | lad | , | and | I | trust | thee | ” | ; | and | as | he | spoke | , | my | Lord |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 艺术 | 一个 | 好的 | 小伙子 | , | 和 | 我 | 相信 | 你 | ” | ; | 和 | 作为 | 他 | 辐 | , | 我的 | 主 |

[smaɪld] .

| smiled | . |
|---|---|
| 微笑 | . |

“你是个好孩子，我相信你”；说着，我的主人微笑着。

[truː] , [æz; əz][ai][swɔː(r)] ['fiːəlti] [tuː; tə][maɪ] ['leɪdi] , -

| True | , | as | I | swore | fealty | to | my | Lady | , | 11 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 作为 | 我 | 发誓 | 忠诚 | 到 | 我的 | 女士 | , | - |

没错，正如我向我的夫人宣誓效忠一样，11

[ai]['lɪt(ə)l] [rek] [haʊ] [suːn] - [tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [rəʊd] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] !

| I | little | recked | how | soon | ' | t | would | be | before | I | rode | away | behind | her | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 小的 | 毁灭 | 如何 | 很快 | - | t | 会 | 是 | 前 | 我 | 骑 | 离开 | 在后面 | 她 | ! |

我当时完全没想到，我很快就会跟在她身后离开！

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ðɪ] ['hʌntsmən] [wuːnd] [hɪz; ɪz] [hɔːn] ,

| Just | then | the | huntsman | wound | his | horn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 这 | 猎人 | 伤口 | 他的 | 喇叭 | , |

就在这时，猎人吹响了号角。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [rəʊd] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['drɔːbrɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [braɪt] [sʌn]

| and | we | all | rode | out | over | the | drawbridge | and | away | into | the | bright | sun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 全部 | 骑 | 出去 | 超过 | 这 | 吊桥 | 和 | 离开 | 进入 | 这 | 明亮的 | 太阳 |

[ænd; ənd] [griːn] ['fiːldz] [ə; eɪ] - ['hɔːkɪŋ] .

| and | green | fields | a | - | hawking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绿色的 | 字段 | 一个 | - | 霍金 | . |

我们骑马穿过吊桥，奔向阳光明媚、绿草茵茵的田野，去猎鹰。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['meri] [deɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| We | made | a | merry | day | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 制成 | 一个 | 欢乐 | 天 | 的 | 它 | . |

我们玩得很开心。

[ðə; ðɪ] [haʊndz] [sped] [bɪ'fɔː(r)] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp] ['meni] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [fled] [ ə'frait ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es]

| The | hounds | sped | before | , | starting | up | many | a | creature | that | fled | affrighted | from | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猎犬 | 加速 | 前 | , | 开始 | 向上 | 许多 | 一个 | 生物 | 那 | 逃亡 | 惊恐 | 从 | 我们 |

.

| : |
|---|
| . |

猎犬在前疾驰，惊扰了许多动物，它们吓得四散奔逃。

[maɪ] ['leɪdi] [rəʊd] , [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pɔːlfri] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['ænɪm(ə)l][bʌt; bət][ɒv; əv]

| My | Lady | rode | , | not | her | own | palfrey | , | which | was | a | gentle | animal | but | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 女士 | 骑 | , | 不是 | 她 | 自己的 | 帕尔弗雷 | , | 哪个 | 曾是 | 一个 | 温和的 | 动物 | 但 | 的 |

['lɪt(ə)l] [spiːd] ,

| little | speed | , |
|---|---|---|
| 小的 | 速度 | , |

夫人骑的不是她自己的坐骑，那匹坐骑性情温顺，但速度很慢。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['tʃesnʌt] [meə(r)] , [wʌn] ['speʃəli] ['tʃerɪʃt] [baɪ] [kʊŋt] ['gæstɒn] ,

| but | a | chestnut | mare | , | one | specially | cherished | by | Comte | Gaston | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 板栗 | 母马 | , | 一 | 特别 | 珍爱 | 经过 | 孔特 | 加斯顿 | , |

但那是一匹栗色母马，是加斯顿伯爵特别喜爱的一匹。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɔːt] [tuː] [lait] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bʌlk] .

| even | though | she | was | a | thought | too | light | for | his | bulk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 她 | 曾是 | 一个 | 想法 | 也 | 光 | 为了 | 他的 | 大部分 | . |

尽管她体型娇小，与他庞大的身躯相比显得太过轻盈。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [ðə; ði][meə(r)][hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət] ['eksəd] [ə'baʊt][ðə; ði] [kɔːt] ,

| For | many | a | day | the | mare | had | been | but | exercised | about | the | court | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 许多 | 一个 | 天 | 这 | 母马 | 有 | 到过 | 但 | 锻炼 | 关于 | 这 | 法庭 | , |

很多天以来，这匹母马只是在庭院里散步而已。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] - ['met(ə)ld] ['kriːtʃə(r)] , [suːn] [gruː] ['fretɪd] [baɪ][ðə; ði] [flæpɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]

| and | being | a | high | - | mettled | creature | , | soon | grew | fretted | by | the | flapping | of | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 存在 | 一个 | 高的 | - | 磨砺 | 生物 | , | 很快 | 生长 | 有格纹的 | 经过 | 这 | 扑 | 的 | 我的 |

['leɪdiz] ['hæbɪt] ,

| Lady's | habit | , |
|---|---|---|
| 女士的 | 习惯 | , |

它生性高傲，很快就被夫人的衣襟拍打声弄得烦躁不安。

— [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪl] - [juːst] .

| — | a | thing | to | which | she | was | ill | - | used | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一个 | 事物 | 到 | 哪个 | 她 | 曾是 | 患病的 | - | 用过的 | . |

——她曾遭受过不公平的对待。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['prɪkɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ] good12

| We | were | pricking | along | at | a | good12 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 刺 | 沿着 | 在 | 一个 | good12 |

我们以不错的速度缓慢前进。

[peɪs] , [maɪ] ['leɪdi] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [fʊl] [wɪð] ['həʊldɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][meə(r)] ,

| pace | , | my | Lady | having | her | hands | full | with | holding | down | the | mare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步伐 | , | 我的 | 女士 | 拥有 | 她 | 双手 | 满的 | 和 | 保持 | 向下 | 这 | 母马 | , |

夫人步履蹒跚，双手正忙着按住母马。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [grɑːs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [fiːt] [dɑːtɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['fæləʊ] [dɪə(r)] ,

| when | suddenly | from | the | grass | at | her | very | feet | darted | out | a | fallow | deer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 突然 | 从 | 这 | 草 | 在 | 她 | 非常 | 脚 | 飞镖 | 出去 | 一个 | 休耕 | 鹿 | , |

突然，一只鹞鹿从她脚边的草丛里窜了出来。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ['skeəsli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [əʊld] .

| a | little | thing | scarcely | more | than | a | month | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 事物 | 几乎 | 更多的 | 比 | 一个 | 月 | 老的 | . |

一个刚满一个月的小家伙。

[ðə; ði][meə(r)] ['stɑːtɪd] , [θruː] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][eə(r)][aɪ] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] ,

| The | mare | started | , | threw | up | her | head | , | and | ere | I | knew | what | had | befallen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母马 | 开始 | , | 扔 | 向上 | 她 | 头 | , | 和 | 埃雷 | 我 | 知道 | 什么 | 有 | 发生 | , |

那匹母马猛地一跳，扬起头，我还没反应过来发生了什么事，

[hæd; həd] [wiːld] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .

| had | wheeled | about | and | started | off | like | the | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 带轮子的 | 关于 | 和 | 开始 | 离开 | 喜欢 | 这 | 风 | . |

猛地转身，像风一样疾驰而去。

“ [dʒə'hɑːn] , ” [aɪ] [hɜːd] [maɪ] ['leɪdi] [kɔːl] ; [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [maɪ] [əʊn] [hɔːs] [ə'baʊt] ,

| “ | Jehan | , | ” | I | heard | my | Lady | call | ; | and | turning | my | own | horse | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 杰汉 | , | ” | 我 | 听到 | 我的 | 女士 | 称呼 | ; | 和 | 转弯 | 我的 | 自己的 | 马 | 关于 | , |

“让，”我听见夫人呼唤我的名字；于是我调转马头，

[aɪ] [spɜːd] [hɪm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [meə(r)] .

| I | spurred | him | after | the | flying | mare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 受到刺激 | 他 | 后 | 这 | 飞行 | 母马 | . |

我策马追赶那匹飞奔的母马。

[ɒn] [wiː; wi] [sped] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [kɒps] , [hæd; həd] [mɪst] ['siːɪŋ] ['aʊə(r)]

| On | we | sped | ; | the | others | , | passing | through | a | copse | , | had | missed | seeing | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我们 | 加速 | ; | 这 | 其他的 | , | 通过 | 通过 | 一个 | 矮林 | , | 有 | 错过 | 看到 | 我们的 |

[plaɪt] .

| plight | . |
|---|---|
| 困境 | . |

我们继续加速前进；其他人穿过一片小树林，没有看到我们的困境。

“ [həʊld][fɑːst] , ['mɪstrəs] , ” ['ʃaʊtɪd] [aɪ] , [waɪl] [aɪ] [strəʊv] [wɪð] [wɪp] [ænd; ənd][spɜː(r)][tuː; tə][get]

| “ | Hold | fast | , | mistress | , | ” | shouted | I | , | while | I | strove | with | whip | and | spur | to | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 抓住 | 快速地 | , | 情妇 | , | ” | 喊叫 | 我 | , | 尽管 | 我 | 努力 | 和 | 鞭 | 和 | 刺 | 到 | 得到 |

[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

| beside | her | . |
|---|---|---|
| 旁 | 她 | . |

“夫人，抓紧了！”我喊道，同时挥舞着鞭子和马刺，努力靠近她。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][wiː; wi] [krept] ['fɔːwəd] , [maɪ] [hɔːs] [ænd; ənd][aɪ] ,

| Little | by | little | we | crept | forward | , | my | horse | and | I | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 经过 | 小的 | 我们 | 悄悄地爬 | 向前 | , | 我的 | 马 | 和 | 我 | , |

我和我的马一点一点地向前挪动，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [deɪ] [aɪ]['evə(r)] [fɔː'bɔː(r)] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] .

| and | after | that | day | I | ever | forbore | to | call | him | a | poor | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 那 | 天 | 我 | 曾经 | 前钻孔 | 到 | 称呼 | 他 | 一个 | 贫穷的 | 事物 | . |

从那天起，我再也没说过他是个穷鬼。

[fɜːst] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [prest] [ðə; ði] [mɛrz] [θaɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['sæd(ə)l] -

| First | his | nose | pressed | the | mare's | thigh | , | and | then | he | came | up | with | the | saddle | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 他的 | 鼻子 | 按下 | 这 | 母马的 | 大腿 | , | 和 | 然后 | 他 | 来了 | 向上 | 和 | 这 | 鞍 | - |

[klɒθ] , -

| cloth | , | 13 |
|---|---|---|
| 布 | , | - |

他的鼻子先是蹭到了母马的大腿，然后他叼起了鞍垫。13

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][bɪt] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðæt] , [tɪl] [aɪ] [kɔːld] , —

| and | then | a | bit | ahead | of | that | , | till | I | called | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一个 | 少量 | 前方 | 的 | 那 | , | 直到 | 我 | 称为 | , | — |

然后稍早一些，直到我打电话——

“ [luːs] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɪrəp] , ['mɪstrəs] .

| “ | Loose | your | foot | from | the | stirrup | , | mistress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 松动的 | 你的 | 脚 | 从 | 这 | 镫 | , | 情妇 | . |

“夫人，请把脚从马镫里松开。”

” ['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [spəʊk] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

| ” | Even | as | I | spoke | I | could | see | that | she | did | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 甚至 | 作为 | 我 | 辐 | 我 | 可以 | 看 | 那 | 她 | 做过 | 它 | . |

“我说话的时候就能看出是她做的。”

“ [liːn] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː][ænd; ənd][drɒp][ðə; ði][reɪnz] , ['mɪstrəs] ” ;

| “ | Lean | towards | me | and | drop | the | reins | , | mistress | ” | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 倾斜 | 向 | 我 | 和 | 降低 | 这 | 缰绳 | , | 情妇 | ” | ; |

“夫人，请向我靠过来，松开缰绳。”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [spəʊk] [aɪ] [swɪʧt] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][næg][ænd; ənd] [liːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l]

| and | as | I | spoke | I | switched | my | poor | nag | and | leaned | from | the | saddle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我 | 辐 | 我 | 切换 | 我的 | 贫穷的 | 唠叨 | 和 | 倾斜 | 从 | 这 | 鞍 |

,

| , |
|---|
| , |

说话间，我换了匹可怜的马，从马鞍上探了下来。

[tʊk] [maɪ] ['mɪstrəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪst] , [ænd; ənd] ['pʊld] [hɜ:(r); hə(r)][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][meə(r)] .

| took | my | mistress | about | the | waist | , | and | pulled | her | clear | of | the | mare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 我的 | 情妇 | 关于 | 这 | 腰部 | , | 和 | 拉 | 她 | 清除 | 的 | 这 | 母马 | . |

搂住女主人的腰，把她从母马上拉了下来。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt][mɔ:(r)][tu:; tə][set][hɜ:(r); hə(r)]['dʒentli][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [stɑ:t]

| It | took | but | a | moment | more | to | set | her | gently | on | the | ground | and | start |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 但 | 一个 | 片刻 | 更多的 | 到 | 放 | 她 | 轻轻地 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 开始 |

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][meə(r)] ,

| after | the | mare | , |
|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 母马 | , |

只用了片刻，她便轻轻地把她放在地上，然后开始追赶那匹母马。

[sɪns] [aɪ] [nju:] , [ɪf] [ɔ:t] [bɪ'fel] [hɜ:(r); hə(r)] , ['aʊə(r)] [deɪ] [ɒv; əv][ 'pleʒə, 'plei- ] [wʊd] [hæv; həv][bʌt; bət]

| since | I | knew | , | if | aught | befell | her | , | our | day | of | pleasuring | would | have | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 我 | 知道 | , | 如果 | 零 | 发生 | 她 | , | 我们的 | 天 | 的 | 愉悦 | 会 | 有 | 但 |

[æn; ən] [ɪl] ['endɪŋ] .

| an | ill | ending | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 患病的 | 结束 | . |

因为我知道，如果她出了什么事，我们美好的一天就只会以悲剧收场。

[fri:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] [flæpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɜ:t] , [ʃi:; ʃi] ['grædʒuəli] [ 'slækən ] [hɜ:(r); hə(r)] [peɪs] ,

| Freed | from | the | flapping | of | the | skirt | , | she | gradually | slackened | her | pace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗里德 | 从 | 这 | 扑 | 的 | 这 | 裙子 | , | 她 | 逐步地 | 松弛 | 她 | 步伐 | , |

摆脱了裙摆的束缚，她渐渐放慢了脚步。

[ænd; ənd] [eə'lɒŋ] [aɪ][wɒz; wəz] ['li:dɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tu:; tə] [weə(r)] [maɪ] ['leɪdi] [stʊd] [wɪð] [ðə; ði] [tɔ:l]

| and | erelong | I | was | leading | her | back | to | where | my | Lady | stood | with | the | tall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 埃雷隆 | 我 | 曾是 | 领导 | 她 | 后退 | 到 | 在哪里 | 我的 | 女士 | 站立 | 和 | 这 | 高的 |

[mɑ:ʃ] [græs] ['weɪvɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] .

| marsh | grasses | waving | about | her | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 沼泽 | 草 | 挥手 | 关于 | 她 | 脚 | . |

不久，我领着她回到夫人站立的地方，高高的沼泽草在她脚边摇曳。

“ [help] [ˌem 'i:][tu:; tə] [maʊnt] , [dʒə'hɑ:n] , ” saith14

| “ | Help | me | to | mount | , | Jehan | , | ” | saith14 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 帮助 | 我 | 到 | 山 | , | 杰汉 | , | ” | saith14 |

“杰汉，请帮我上去，”14说

[ʃi:; ʃi] ,

| she | , |
|---|---|
| 她 | , |

她，

[waɪlst] [aɪ][wɒz; wəz] ['tɜ:nɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd] [haʊ] [tu:; tə] [ɜ:dʒ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [let] [ˌem 'i:] [raɪd]

| whilst | I | was | turning | about | in | my | mind | how | to | urge | her | to | let | me | ride |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 我 | 曾是 | 转弯 | 关于 | 在 | 我的 | 头脑 | 如何 | 到 | 敦促 | 她 | 到 | 让 | 我 | 骑 |

[ðə; ði][meə(r)] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['stediə] [hɔ:s] .

| the | mare | while | she | took | the | steadier | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母马 | 尽管 | 她 | 采取 | 这 | 更稳定 | 马 | . |

我当时正在想办法如何才能说服她让我骑那匹母马，而她自己则骑那匹更稳的马。

“ [preɪ] , ['mɪstrəs] , ” [aɪ] [bɪ'gæn] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kʌt] [ˌem 'i:] [ʃɔ:t] [wɪð] , —

| “ | Pray | , | mistress | , | ” | I | began | ; | but | she | cut | me | short | with | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 祈祷 | , | 情妇 | , | ” | 我 | 开始 | ; | 但 | 她 | 切 | 我 | 短的 | 和 | , | — |

“请您开口，夫人，”我说道；但她却打断了我，说道——

“ [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] [ðæt] [maɪ]['kʌz(ə)n] [nəʊz] [nɒt][ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪshæp] ,

| “ | Have | a | care | that | my | cousin | knows | not | of | this | mishap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 一个 | 关心 | 那 | 我的 | 表哥 | 知道 | 不是 | 的 | 这 | 意外 | , |

“务必小心，不要让我表弟知道这件事。”

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfeəli] [ʃeɪmz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ðə; ði][meə(r)] [ˈbestɪd] [ˌem ˈiː] .

| since | it | fairly | shames | me | to | think | how | the | mare | bested | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 它 | 相当 | 耻辱 | 我 | 到 | 思考 | 如何 | 这 | 母马 | 击败 | 我 | . |

想到那匹母马竟然打败了我，我就感到很惭愧。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][nɒt] [ əˈfrait ] .

| But | I | was | not | affrighted | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 曾是 | 不是 | 惊恐 | . |

但我并不害怕。

〞 [æt; ət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][saɪd] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] ,

| 〞 | At | this | she | gave | a | side | look | at | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 在 | 这 | 她 | 给予 | 一个 | 边 | 看 | 在 | 我 | , |

“说着，她侧头看了我一眼。”

[bʌt; bət][ai] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [wel] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd]['nəʊtɪd][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [feɪs] .

| but | I | knew | her | too | well | to | show | that | I | had | noted | her | white | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 知道 | 她 | 也 | 出色地 | 到 | 展示 | 那 | 我 | 有 | 著名的 | 她 | 白色的 | 脸 | . |

但我太了解她了，所以没好意思表现出我注意到她苍白的脸色。

[ai][dɪd][nɒt] ['ɑːnsə(r)] ,

| I | did | not | answer | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 回答 | , |

我没有回答。

[bʌt; bət] [ 'pɔndə ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] ['siːmli] [tuː; tə] [gɑːd] [maɪ] ['mɪstrəs] ['iːv(ə)n] [ə'genst] [hɜː'self]

| but | pondered | if | it | was | not | seemlier | to | guard | my | mistress | even | against | herself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 沉思 | 如果 | 它 | 曾是 | 不是 | 看起来更体面 | 到 | 警卫 | 我的 | 情妇 | 甚至 | 反对 | 她自己 |

.

:

.

但我思忖，即便是为了保护我的女主人免受她自身的伤害，难道不是更合情合理吗?

[wen] [ʃiː; ʃi]['nəʊtɪd][ˌem ˈiː] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɑːs] , [ʃiː; ʃi] ['kraɪɪθ] [aʊt] , —

| When | she | noted | me | standing | and | switching | of | the | grass | , | she | crieth | out | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 著名的 | 我 | 常设 | 和 | 交换 | 的 | 这 | 草 | , | 她 | 哭泣 | 出去 | , | — |

当她注意到我站着拨弄草叶时，她惊叫道：

“ [ʃʊə(r)] , [dʒəˈhɑːn] ,

| “ | Sure | , | Jehan | , |
|---|---|---|---|---|
| 〞 | 当然 | , | 杰汉 | , |

“当然，杰汉，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ˌʌnˈkaɪnd] [pɑːt] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [rʌn] [wɪð] [ɒn][maɪ]

| it | would | be | an | unkind | part | to | tell | that | I | was | like | to | be | run | with | on | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 一个 | 不友善 | 部分 | 到 | 告诉 | 那 | 我 | 曾是 | 喜欢 | 到 | 是 | 跑步 | 和 | 在 | 我的 |

[feɪt] [deɪ] ,

| fête | day | , |
|---|---|---|
| 宴请 | 天 | , |

如果说我在节日当天被人追着跑是什么感觉，那就太不厚道了。

[sɪns] [ɔːl][hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [wel] .

| since | all | has | come | out | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 全部 | 有 | 来 | 出去 | 出色地 | . |

因为一切都进展顺利。

['prɒmɪs] [naʊ] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [həʊld] [ðaɪ] [piːs] . 〞 -

| Promise | now | that | thou | wilt | hold | thy | peace | . | 〞 | 15 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 承诺 | 现在 | 那 | 你 | 枯萎 | 抓住 | 你的 | 和平 | . | 〞 | - |

现在就答应我，你将保持沉默。”15

[səʊ] ['prɒmɪs] [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd] [nʌn] [gest] [haʊ] [nɪə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] ,

| So | promise | I | did | , | and | none | guessed | how | near | we | had | come | to | grief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 承诺 | 我 | 做过 | , | 和 | 没有任何 | 猜对了 | 如何 | 靠近 | 我们 | 有 | 来 | 到 | 悲伤 | , |

[ðəʊ] [maɪ] [lɔːd] ,

| though | my | Lord | , |
|---|---|---|---|
| 尽管 | 我的 | 主 | , |

于是我答应了，谁也没想到我们差点就遭遇了不幸，尽管我的主啊，

[wen] [wiː; wi] [druː] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] , [w'ʌndəd] [waɪ] [ðə; ði][meə(r)] [lʊkt] [səʊ] [hɑːd] ['rɪdn] !

| when | we | drew | up | with | them | , | wondered | why | the | mare | looked | so | hard | ridden | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 画 | 向上 | 和 | 他们 | , | 想知道 | 为什么 | 这 | 母马 | 看起来 | 所以 | 难的 | 骑 | ! |

当我们和他们碰面时，我们纳闷为什么那匹母马看起来骑得那么辛苦！

- [twɒz] [naʊ] [wel] [ɒn][tuː; tə] [nuːn] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['restɪd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][klɪə(r)] [striːm] ,

| ' | Twas | now | well | on | to | noon | , | and | we | rested | by | the | side | of | a | clear | stream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那是 | 现在 | 出色地 | 在 | 到 | 中午 | , | 和 | 我们 | 休息 | 经过 | 这 | 边 | 的 | 一个 | 清除 | 溪流 | , |

当时已近中午，我们在一条清澈的小溪边休息。

[ænd; ənd][et; eɪt][ɒv; əv] ['skwirəlz] [freʃ] ['rəʊstɪd] ,

| and | ate | of | squirrels | fresh | roasted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 吃 | 的 | 松鼠 | 新鲜的 | 烤 | , |

他们还吃了新鲜烤制的松鼠肉。

[ænd; ənd][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brʊk] [bʌt; bət][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

| and | of | little | fishes | drawn | from | the | brook | but | half | an | hour | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 小的 | 鱼 | 绘制 | 从 | 这 | 溪 | 但 | 一半 | 一个 | 小时 | 前 | , |

还有半小时前从溪流里捞出来的小鱼，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌni] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [biː] [spred] [ɒn] [keɪks] [ɒv; əv] [waɪt] ['flaʊə(r)] ,

| and | of | the | honey | of | the | wild | bee | spread | on | cakes | of | white | flour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 蜂蜜 | 的 | 这 | 荒野 | 蜜蜂 | 传播 | 在 | 蛋糕 | 的 | 白色的 | 面粉 | , |

以及涂抹在白面饼上的野生蜜蜂蜂蜜，

[ænd; ənd][ɒv; əv][s'paɪsɪz][ænd; ənd][ɒv; əv] [waɪn] .

| and | of | spices | and | of | wine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 香料 | 和 | 的 | 葡萄酒 | . |

还有香料和葡萄酒。

“ [hæst][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ?

| “ | Hast | had | a | happy | day | , | little | one | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哈斯特 | 有 | 一个 | 快乐的 | 天 | , | 小的 | 一 | ? |

“小宝贝，今天过得开心吗？”

” [seθ] [maɪ] [lɔːd] , [æz; əz][wiː; wi][sæt] - [niːθ] [ðə; ði] [triːz] ; [ænd; ənd][maɪ] ['mɪstrəs] , ['tɜːnɪŋ] ,

| ” | saith | my | Lord | , | as | we | sat | ' | neath | the | trees | ; | and | my | mistress | , | turning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 赛斯说 | 我的 | 主 | , | 作为 | 我们 | 卫星 | - | 下方 | 这 | 树木 | ; | 和 | 我的 | 情妇 | , | 转弯 | , |

“我的主说，当时我们正坐在树下；我的女主人转过身来，

[leɪd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ɒn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] , —

| laid | her | cheek | on | his | hand | and | said | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铺设 | 她 | 脸颊 | 在 | 他的 | 手 | 和 | 说 | , | — |

她将脸颊贴在他的手上，说道：

“ [dɪə(r)] ['kʌz(ə)n] , ['nevə(r)][kæn; kən][aɪ] [θæŋk] [ðiː] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [dʌn]

| “ | Dear | Cousin | , | never | can | I | thank | thee | enough | for | all | that | thou | hast | done |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 亲爱的 | 表哥 | , | 绝不 | 能 | 我 | 感谢 | 你 | 足够的 | 为了 | 全部 | 那 | 你 | 哈斯特 | 完毕 |

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ” ;

| for | me | ” | ; |
|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | ” | ; |

“亲爱的表哥，我永远无法充分感谢你为我所做的一切。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv]['fɔːlən] .

| and | the | tears | like | to | have | fallen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 眼泪 | 喜欢 | 到 | 有 | 倒下 | . |

眼泪似乎已经落下。

“ [tuː; tə] [siː] [ðiː] ['hæpi] [gɪvz] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [θæŋks] [ai] [kreɪv] ” ; [ænd; ənd][maɪ] [lɔːd] fetched16

| “ | To | see | thee | happy | gives | me | all | the | thanks | I | crave | ” | ; | and | my | Lord | fetched16 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 到 | 看 | 你 | 快乐的 | 给予 | 我 | 全部 | 这 | 谢谢 | 我 | 渴望 | ” | ; | 和 | 我的 | 主 | fetched16 |

“看到你快乐，我便心满意足”；我的主取回了16

[ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , ['θɪŋkɪŋ] [bɪ'laɪk] [ɒv; əv] [ðæt] [sʌn] [huːm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd][hæd; həd] [sleɪn] .

| a | deep | sigh | , | thinking | belike | of | that | son | whom | his | own | hand | had | slain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 深的 | 叹 | , | 思维 | 大概 | 的 | 那 | 儿子 | 谁 | 他的 | 自己的 | 手 | 有 | 被杀 | . |

他深深叹了口气，仿佛在想念那个被他亲手杀死的儿子。

[ðen] , [wen] [ðə; ði][sʌn] [gruː] [ləʊ] , ['həʊmwəd] [wiː; wi] [tɜːnd] , [ðə; ði]['peɪdʒɪz] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][wiː; wi]

| Then | , | when | the | sun | grew | low | , | homeward | we | turned | , | the | pages | singing | as | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 什么时候 | 这 | 太阳 | 生长 | 低的 | , | 回家 | 我们 | 转向 | , | 这 | 页面 | 歌唱 | 作为 | 我们 |

[rəʊd] [ə'lɒŋ] , —

| rode | along | , | — |
|---|---|---|---|
| 骑 | 沿着 | , | — |

然后，当太阳西沉时，我们启程回家，书页在我们行进的路上发出轻柔的歌声——

“ [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪli] , [mɔː(r)] ['rʌdi] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rəʊz] ,

| “ | White | as | a | lily | , | more | ruddy | than | the | rose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 白色的 | 作为 | 一个 | 百合 | , | 更多的 | 红润 | 比 | 这 | 玫瑰 | , |

“洁白如百合，比玫瑰更红润，

['brɪliənt] [æz; əz][ə; eɪ]['ruːbi] [ðæt] [wɪð] [spɑːk] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [gləʊz] ,

| Brilliant | as | a | ruby | that | with | spark | of | fire | glows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰出的 | 作为 | 一个 | 红宝石 | 那 | 和 | 火花 | 的 | 火 | 发光 | , |

像红宝石一样璀璨夺目，闪烁着火焰般的光芒。

[jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['lʌvlinəs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl] ['pɪələs] [ʃəʊz] ,

| Your | beauty | and | your | loveliness | to | me | all | peerless | shows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 美丽 | 和 | 你的 | 可爱 | 到 | 我 | 全部 | 无与伦比 | 演出 | , |

你的美丽和可爱在我眼中都是无与伦比的。

[waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪli] , [mɔː(r)] ['rʌdi] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rəʊz] .

| White | as | a | lily | , | more | ruddy | than | the | rose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 作为 | 一个 | 百合 | , | 更多的 | 红润 | 比 | 这 | 玫瑰 | . |

洁白如百合，比玫瑰更红润。

[maɪ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ['wɒtʃɪz] ; [ˌaɪ 'tiː] ['pliːzɪθ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ]

| My | heart | for | your | heart | watches | ; | it | pleaseth | me | to | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 心 | 为了 | 你的 | 心 | 手表 | ; | 它 | 请 | 我 | 到 | 知道 |

我的心为你守望；得知这一点，我感到欣慰。

[ðæt] [tuː; tə][ɔːl] ['ʌðə(r)] ['lʌvəz] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [lʌv] [ai] [ʃəʊ] .

| That | to | all | other | lovers | the | law | of | love | I | show | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 到 | 全部 | 其他 | 恋人 | 这 | 法律 | 的 | 爱 | 我 | 展示 | . |

我将爱情的法则展现给所有其他相爱的人。

[waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪli] , [mɔː(r)] ['rʌdi] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rəʊz] ,

| White | as | a | lily | , | more | ruddy | than | the | rose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 作为 | 一个 | 百合 | , | 更多的 | 红润 | 比 | 这 | 玫瑰 | , |

洁白如百合，比玫瑰更红润，

['brɪliənt] [æz; əz][ə; eɪ]['ruːbi] [ðæt] [wɪð] [spɑːk] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [gləʊz] .

| Brilliant | as | a | ruby | that | with | spark | of | fire | glows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰出的 | 作为 | 一个 | 红宝石 | 那 | 和 | 火花 | 的 | 火 | 发光 | . |

璀璨夺目，宛如一颗闪耀着火焰光芒的红宝石。

" [ˌaɪ 'aɪ]
" II
" 二

"II

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] [ɔːr'θɛz] ,
When we came in sight of the castle of Orthez ,
什么时候 我们 来了 在 视线 的 这 城堡 的 奥尔泰兹 ,

当我们看到奥尔泰兹城堡时，

[ðeə(r)] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['tʃɪmniz] [ə; eɪ] [dɑːk] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] .
there rose from the great chimneys a dark cloud of smoke .
那里 玫瑰 从 这 伟大的 烟囱 一个 黑暗的 云 的 抽烟 .

从高大的烟囱里升起一团黑烟。

[ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [fel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stjuːəd] [rəʊd] [fɔːθ] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] . -
The drawbridge fell , and the steward rode forth to meet us . 17
这 吊桥 跌倒 , 和 这 管家 骑 前进 到 见面 我们 . -

吊桥落下，管家骑马出来迎接我们。17

" [ləʊ] , [maɪ] [lɔːd] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " ['heɪs(ə)n] [həʊm] .
" Lo , my Lord , " he cried , " hasten home .
" 洛 , 我的 主 , " 他 哭 , " 趋 家 .

"看哪，我的主啊，"他喊道，"快回家吧。"

[waɪlst] [ðaʊ] [wɜːt] ['æbsənt][hɪə(r)] [hæθ] [kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [lɔːd] , [ðə; ði] [djuː] [diː] ['beri] ,
Whilst thou wert absent here hath come a great lord , the Due de Berry ,
而 你 沃特 缺席的 这里 有 来 一个 伟大的 主 , 这 到期的 德 浆果 ,

你不在的这段时间，一位伟大的领主，贝里公爵，来到了这里。

[wɪð] ['mesɪdʒɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] . "
with messages from the King . "
和 消息 从 这 国王 . "

附有国王的指示。"

" [hæθ] [hiː; hi][ə; eɪ] [greɪt] ['fɒləʊɪŋ] ? " ['kwestʃənd] [maɪ] [lɔːd] .
" Hath he a great following ? " questioned my Lord .
" 有 他 一个 伟大的 下列的 ? " 被质问 我的 主 .

"他有很多追随者吗？"我的主人问道。

" ['sev(ə)nti] [lɑːns] [ænd; ənd] ['θɜːti] ['sʌmptə(r)] [mjuːlz] .
" Seventy lances and thirty sumpter mules .
" 七十 长矛 和 三十 萨姆特 骡子 .

"七十支长矛和三十匹驮骡。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] , [maɪ] [lɔːd] , [ænd; ənd][ɔːl][hæv; həv] [ sʌp ] .
They are cared for , my Lord , and all have supped .
他们 是 关心 为了 , 我的 主 , 和 全部 有 喝 .

大人，他们都得到了照顾，而且都已经吃过晚饭了。

" [wiː; wi] ['hʌrid] ['fɔːwəd] .
" We hurried forward .
" 我们 慌忙 向前 .

我们加快了前进的速度。

[æz; əz][maɪ] [lɔːd] [rəʊd]['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] ,
As my Lord rode into the court ,
作为 我的 主 骑 进入 这 法庭 ,

当大人骑马进入法庭时，

[ðə; ði] [djuː] [diː] ['beri] ['kʌmɪθ] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
the Due de Berry cometh through the door to meet him .
这 到期的 德 浆果 到来 通过 这 门 到 见面 他 .

贝里公爵推门而入迎接他。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eldə(r)][ðæn; ðən][maɪ] [lɔːd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] [kɪŋ] [tʃɑːlz] ,

| He | was | elder | than | my | Lord | , | and | was | uncle | to | King | Charles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 长老 | 比 | 我的 | 主 | , | 和 | 曾是 | 叔叔 | 到 | 国王 | 查尔斯 | , |

他比我的主人年长，是查理国王的叔叔。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [lɔːd] .

| and | a | powerful | and | noble | lord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 强大的 | 和 | 高贵 | 主 | . |

以及一位强大而高贵的领主。

['nevə(r)][hæd; həd][aɪ] [lʊkt] [ɒn][wʌn][səʊ] [greɪt] [æz; əz][hiː; hi] .

| Never | had | I | looked | on | one | so | great | as | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 有 | 我 | 看起来 | 在 | 一 | 所以 | 伟大的 | 作为 | 他 | . |

我从未见过像他这样伟大的人。

[ɔːl] [frɑːns] [hæθ] [hɜːd] [haʊ] [hiː; hi] [ tæks ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm]

| All | France | hath | heard | how | he | taxed | his | people | and | gathered | from | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 法国 | 有 | 听到 | 如何 | 他 | 已征税 | 他的 | 人们 | 和 | 聚集 | 从 | 他们 |

[greɪt] [stɔːz] [ɒv; əv] ['mʌni] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][gəʊld][tuː; tə] [baɪ] ['pæləs] ,

| great | stores | of | money | that | he | might | have | gold | to | buy | palaces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 商店 | 的 | 钱 | 那 | 他 | 可能 | 有 | 金子 | 到 | 买 | 宫殿 | , |

全法国都听说了他如何向人民征税，从中敛取大量钱财，以便用黄金购买宫殿。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [get] [frɒm; frəm] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['fɒrən] ['kʌntriz] ['nəʊb(ə)l] pictures18

| that | he | might | get | from | strange | and | foreign | countries | noble | pictures18 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 可能 | 得到 | 从 | 奇怪的 | 和 | 外国的 | 国家 | 高贵 | pictures18 |

他可能会从陌生和外国获得高贵的图片18

[wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dek] [hɪz; ɪz] [wɔːlz] , [ænd; ənd] ['tæpɪstriːz] [rɔːt] [ɪn] ['kʌləd] [θredz] [ænd; ənd]

| with | which | to | deck | his | walls | , | and | tapestries | wrought | in | coloured | threads | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 到 | 甲板 | 他的 | 墙壁 | , | 和 | 挂毯 | 锻 | 在 | 有色 | 线程 | 和 |

[gəʊld] .

| gold | . |
|---|---|
| 金子 | . |

用来装饰墙壁的物品，以及用彩色丝线和金线织成的挂毯。

[nɒt] ['əʊnli] [ðiːz] [θɪŋz] [dɪd][hiː; hi] [baɪ] ,

| Not | only | these | things | did | he | buy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 这些 | 事物 | 做过 | 他 | 买 | , |

他买的不只有这些东西，

[bʌt; bət] [bʊks] [ɪn'rɪtʃt] [wɪð] ['dʒuːəlz][ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,

| but | books | enriched | with | jewels | and | filled | with | images | of | saints | and | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 图书 | 富含 | 和 | 珠宝 | 和 | 已填 | 和 | 图片 | 的 | 圣徒 | 和 | 其他的 | , |

['kʌləd] [wɪð] [bluː] ,

| coloured | with | blue | , |
|---|---|---|---|
| 有色 | 和 | 蓝色的 | , |

但是，那些镶嵌着宝石、绘满圣徒和其他人画像、并以蓝色着色的书籍，

[red] , [ænd; ənd][gəʊld] .

| red | , | and | gold | . |
|---|---|---|---|---|
| 红色的 | , | 和 | 金子 | . |

红色和金色。

['ɑːftə(r)] [hɪm] [rəʊd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['fɑːloʊərz] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][wɔː(r)][ɔː(r)] ['trævld] [ə'brɔːd] [ɪn]

| After | him | rode | hundreds | of | followers | when | he | went | to | war | or | travelled | abroad | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | 骑 | 数百 | 的 | 追随者 | 什么时候 | 他 | 去 | 到 | 战争 | 或者 | 旅行 | 国外 | 在 |

[streɪndʒ] ['kʌntriz] .

| strange | countries | . |
|---|---|---|
| 奇怪的 | 国家 | . |

当他出征或前往异国他乡时，他身后总有数百名追随者跟随。

[æz; əz][wʌn] [lʊkt] [ə'pɒn][hɪm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['si:mɪθ] [hɑ:ʃ] [æt; ət][fɜ:st] , [jet] [ə; eɪ] [smaɪl] [bɪ'keɪm]

| As | one | looked | upon | him | , | his | face | seemeth | harsh | at | first | , | yet | a | smile | became |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一 | 看起来 | 之上 | 他 | , | 他的 | 脸 | 似乎 | 残酷的 | 在 | 第一的 | , | 然而 | 一个 | 微笑 | 成为 |

[ˌaɪ 'ti:] [wel] ,

| it | well | , |
|---|---|---|
| 它 | 出色地 | , |

乍一看，他的脸色似乎有些严厉，但一个微笑便能很好地修饰他的表情。

[ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪld] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [ɒn][maɪ] ['mɪstrəs] , [æz; əz] [dʌθ] ['evriwʌn] [hu:] [si:θ]

| and | he | smiled | when | he | looked | on | my | mistress | , | as | doth | everyone | who | seeth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 微笑 | 什么时候 | 他 | 看起来 | 在 | 我的 | 情妇 | , | 作为 | 确实 | 每个人 | WHO | 沸腾 |

[hɜ:(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

他看着我的女主人时露出了笑容，所有看到她的人都会露出笑容。

[wʌn] , [tu:] , [θri:] [deɪz] [hi:; hi] [ 'tæri ] .

| One | , | two | , | three | days | he | tarried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | , | 二 | , | 三 | 天 | 他 | 滞留 | . |

他逗留了一天、两天、三天。

- [twɒz] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mætəz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'spætʃ] [ɪn][wʌn] ,

| ' | Twas | said | that | his | matters | were | despatched | in | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那是 | 说 | 那 | 他的 | 事情 | 是 | 已派送 | 在 | 一 | , |

据说他的事情在一天之内就处理完了。

[ænd; ənd] [tru:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [wen] [maɪ] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [nɛə] [left]

| and | true | it | is | that | when | my | mistress | was | before | him | , | his | eyes | ne'er | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 真的 | 它 | 是 | 那 | 什么时候 | 我的 | 情妇 | 曾是 | 前 | 他 | , | 他的 | 眼睛 | 从未 | 左边 |

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .

| her | face | . |
|---|---|---|
| 她 | 脸 | . |

的确，当我的情妇在他面前时，他的目光从未离开过她的脸庞。

[raɪt] ['si:mli] [ʃi:; ʃi] ['lʊkəθ] , [θɔ:t] [ai] , [æz; əz][ai] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)] [wen] [ðeɪ]

| Right | seemly | she | looketh | , | thought | I | , | as | I | stood | behind | her | chair | when | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 似乎 | 她 | 看看 | , | 想法 | 我 | , | 作为 | 我 | 站立 | 在后面 | 她 | 椅子 | 什么时候 | 他们 |

[ sʌp ] .

| supped | . |
|---|---|
| 喝 | . |

我站在他们用餐的椅子后面，心想她看起来十分得体。

['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] borne19

| Never | before | had | she | borne19 |
|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 前 | 有 | 她 | borne19 |

她以前从未生过19

[hɜ:'self] [səʊ] ['breɪvli] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ gɔ:d ] [ðæt] ['taɪəˌwʊmən] ['fɜ:nɪʃt] [fɔ:θ] .

| herself | so | bravely | , | and | rich | were | the | gauds | that | tirewoman | furnished | forth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她自己 | 所以 | 勇敢地 | , | 和 | 富有的 | 是 | 这 | 纱丽 | 那 | 轮胎女工 | 提供 | 前进 | . |

她自己如此勇敢，而且那位女佣提供的饰品也十分华丽。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [maɪ] ['leɪdi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] [ɪn][ə; eɪ] [gaʊn] [ɒv; əv] ['tʃeri] [red] ,

| One | evening | my | Lady | came | into | the | great | hall | in | a | gown | of | cherry | red | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 晚上 | 我的 | 女士 | 来了 | 进入 | 这 | 伟大的 | 大厅 | 在 | 一个 | 袍 | 的 | 樱桃 | 红色的 | , |

一天晚上，夫人身穿一件樱桃红色的长裙走进大厅。

[meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θred] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪlkwɜ:m] [ænd; ənd] ['wʌndərəs] [sɒft] [ænd; ənd] [faɪn] .

| made | from | the | thread | of | the | silkworm | and | wonderous | soft | and | fine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 从 | 这 | 线 | 的 | 这 | 蚕 | 和 | 奇妙的 | 柔软的 | 和 | 美好的 | . |

由蚕丝制成，柔软细腻，令人惊叹。

[əˈbʌv] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [kəʊt] [wɪð] [waɪd] [ˈpɔɪntɪd] [sliːvz] ,

| Above | this | was | a | long | coat | with | wide | pointed | sleeves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 这 | 曾是 | 一个 | 长的 | 外套 | 和 | 宽的 | 尖 | 袖子 | , |

上面是一件长外套，袖子宽大尖锐。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [baʊnd] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sæʃ] [ɒv; əv] [klɒθ] [ðæt] [ʃɒn] [laɪk] [ˈsɪlvə(r)]

| and | it | was | bound | about | her | with | a | sash | of | cloth | that | shone | like | silver |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 边界 | 关于 | 她 | 和 | 一个 | 窗扇 | 的 | 布 | 那 | 闪耀 | 喜欢 | 银 |

.

:

.

她身上系着一条闪着银光的布带。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][ˈwəʊv(ə)n] [wɪð] [strɪŋz] [ɒv; əv] [pɜːlz] , [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [waɪt] ,

| Her | hair | was | woven | with | strings | of | pearls | , | large | and | white | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 头发 | 曾是 | 编织 | 和 | 字符串 | 的 | 珍珠 | , | 大的 | 和 | 白色的 | , |

她的头发上缠绕着一串串硕大洁白的珍珠。

[ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hʌŋ] [ə; eɪ] [veɪl] [laɪk] [ˈʌntə; ˈʌntu][ə; eɪ][ˈspaɪdərz] [web] , [set] [fʊl] [wɪð] [ˈʃaɪnɪŋ]

| and | over | her | hung | a | veil | like | unto | a | spider's | web | , | set | full | with | shining |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 她 | 悬挂 | 一个 | 面纱 | 喜欢 | 到 | 一个 | 蜘蛛的 | 网站 | , | 放 | 满的 | 和 | 灼灼 |

[θredz] .

| threads | . |
|---|---|
| 线程 | . |

她身上挂着一层像蜘蛛网一样的面纱，上面布满了闪亮的丝线。

[wel] [duː; də][ai] [rɪˈmembə(r)] [ɔːl] [ðɪs] ,

| Well | do | I | remember | all | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 做 | 我 | 记住 | 全部 | 这 | , |

我记得这一切。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ˈevə(r)][ai][hæd; həd] [siːn] [sʌtʃ] [ˈrɪtʃnəs] [ɒv; əv] [əˈpærəl] .

| for | it | was | the | first | time | that | ever | I | had | seen | such | richness | of | apparel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 这 | 第一的 | 时间 | 那 | 曾经 | 我 | 有 | 已见 | 这样的 | 丰富 | 的 | 服饰 | . |

因为这是我第一次见到如此华丽的服饰。

[tɪl] [naʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [frendz] [təˈgeðə(r)] , [ˈpleɪˌmeɪts] .

| Till | now | we | had | been | friends | together | , | playmates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 现在 | 我们 | 有 | 到过 | 朋友们 | 一起 | , | 玩伴 | . |

直到现在，我们一直是朋友，是玩伴。

[ðə; ði] [priːst] [huːm] [maɪ] [lɔːd] [ˈgæstɒn][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [dwel] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] [tɔːt] [ˌjuː ˈes]

| The | priest | whom | my | Lord | Gaston | had | brought | to | dwell | in | the | castle | taught | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧师 | 谁 | 我的 | 主 | 加斯顿 | 有 | 带来 | 到 | 住 | 在 | 这 | 城堡 | 教授 | 我们 |

[tuː; tə] [riːd] ,

| to | read | , |
|---|---|---|
| 到 | 读 | , |

加斯顿大人请到城堡里居住的那位牧师教我们读书识字。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ əːk ] [hɪm] [ˌəʊvəˈmʌtʃ] [sent] [ˌjuː ˈes] [ˈpækɪŋ] .

| and | when | we | irked | him | overmuch | sent | us | packing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我们 | 恼怒 | 他 | 过多 | 发送 | 我们 | 包装 | . |

当我们过度惹恼他时，他就把我们赶走了。

[ðen] [wʊd] [wiː; wi] [spend] the20

| Then | would | we | spend | the20 |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 会 | 我们 | 花费 | the20 |

那么我们会把这20年花在什么地方呢?

[taɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] [əʊld][ˈkɑːs(ə)l] , [ˈʃuːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [ˈærəʊ] ,

| time | running | over | the | great | old | castle | , | shooting | with | the | bow | and | arrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 跑步 | 超过 | 这 | 伟大的 | 老的 | 城堡 | , | 射击 | 和 | 这 | 弓 | 和 | 箭 | , |

时间流逝，掠过古老的城堡，弓箭飞舞。

[ænd; ənd] ['ti:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃægd] ['greɪhaʊnd] [tu:; tə] [fetʃ] [ænd; ənd] ['kæri] .

| and | teaching | the | shagged | greyhounds | to | fetch | and | carry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 教学 | 这 | 性交 | 灵缇犬 | 到 | 拿来 | 和 | 携带 | . |

并训练这些毛发蓬乱的灰狗去捡东西和叼东西。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][tu:; tə] - [deɪ] [ɔ:l][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

| But | from | to | - | day | all | was | different | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 从 | 到 | - | 天 | 全部 | 曾是 | 不同的 | . |

但从今天起，一切都不同了。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] , [ænd; ənd][ai][hɜ:(r); hə(r)][peɪdʒ][dʒə'hɑ:n] , [tu:; tə][hænd][hɜ:(r); hə(r)] [kʌp] ,

| She | was | a | great | lady | , | and | I | her | page | Jehan | , | to | hand | her | cup | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 女士 | , | 和 | 我 | 她 | 页 | 杰汉 | , | 到 | 手 | 她 | 杯子 | , |

她是一位伟大的女士，而我，她的侍从让，则负责递给她杯子。

[tu:; tə][du:; də][hɜ:(r); hə(r)] ['bɪdɪŋ] [wɪ'ðɪn] [dɔ:z] ,

| to | do | her | bidding | within | doors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 她 | 投标 | 之内 | 门 | , |

在室内听从她的吩咐，

[ænd; ənd][tu:; tə][raɪd][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] - [saɪd][ɔ:(r)][baɪ][hɜ:(r); hə(r)]['sæd(ə)l] [wen] [ʃi:; ʃi] [went]

| and | to | ride | at | her | litter's | side | or | by | her | saddle | when | she | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 骑 | 在 | 她 | - | 边 | 或者 | 经过 | 她 | 鞍 | 什么时候 | 她 | 去 |

[ə'brɔ:d] ,

| abroad | , |
|---|---|
| 国外 | , |

当她出国旅行时，他会骑在她轿子旁边或马鞍旁。

[wɪð] [maɪ] [sɒ:d] ['lu:s(ə)nd] [ænd; ənd][hænd] ['stedi] [ænd; ənd] [prɒmpt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ni:d] .

| with | my | sword | loosened | and | hand | steady | and | prompt | at | her | need | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 剑 | 松动 | 和 | 手 | 稳定的 | 和 | 迅速的 | 在 | 她 | 需要 | . |

我的剑已松开，我的手稳稳地、迅速地回应了她的需要。

[ɒn] [ðə; ði] [fɔ:θ] [deɪ] [maɪ] [lɔ:d] ['gæstɒn] [rəʊd] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [dju:] [di:] ['beri] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [feə(r)]

| On | the | fourth | day | my | Lord | Gaston | rode | out | with | the | Due | de | Berry | to | see | him | fare |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第四 | 天 | 我的 | 主 | 加斯顿 | 骑 | 出去 | 和 | 这 | 到期的 | 德 | 浆果 | 到 | 看 | 他 | 票价 |

[fɔ:θ] .

| forth | . |
|---|---|
| 前进 | . |

第四天，加斯顿勋爵与贝里公爵一同骑马前往送别他。

[maɪ] ['mɪstrəs] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] [steps] [æz; əz] [ðeɪ] [set] [aʊt] ,

| My | mistress | stood | upon | the | steps | as | they | set | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 情妇 | 站立 | 之上 | 这 | 步骤 | 作为 | 他们 | 放 | 出去 | , |

他们出发时，我的女主人站在台阶上。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][skaɪ] - [blu:] ['dʒu:əl][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [laɪk] - .

| with | her | sky | - | blue | jewel | in | her | hair | and | her | cheeks | like | maybuds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 天空 | - | 蓝色的 | 宝石 | 在 | 她 | 头发 | 和 | 她 | 脸颊 | 喜欢 | - | . |

她头发上戴着天蓝色的宝石发饰，脸颊红扑扑的，像含苞待放的花蕾。

[ðə; ði] [dju:] [hæd; həd] [bent] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [tru:θ] [ai] [hɜ:d]

| The | Due | had | bent | and | kissed | her | hand | , | and | of | a | truth | I | heard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 到期的 | 有 | 弯曲 | 和 | 亲吻 | 她 | 手 | , | 和 | 的 | 一个 | 真相 | 我 | 听到 |

[hɪm] [seɪ] , —

| him | say | , | — |
|---|---|---|---|
| 他 | 说 | , | — |

那位公爵俯身吻了吻她的手，我听见他说了句真话——

“ [ˌfeə'wel] , ['mɪstrəs] .

| “ | Farewell | , | mistress | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 告别 | , | 情妇 | . |

“再见了，女主人。”

[ðaʊ] [wɪlt] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌem ˈiː] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈʃɔːtli] . ” -

| Thou | wilt | hear | from | me | again | , | and | that | shortly | . | ” | 21 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 枯萎 | 听到 | 从 | 我 | 再次 | , | 和 | 那 | 不久 | . | ” | - |

你很快就会再次收到我的消息。”21

[ʃiː; ʃi] [seθ] [ˈnevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] , [bʌt; bət] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [smaɪld] .

| She | saith | never | a | word | , | but | looked | into | his | face | and | smiled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 赛斯说 | 绝不 | 一个 | 单词 | , | 但 | 看起来 | 进入 | 他的 | 脸 | 和 | 微笑 | . |

她一言不发，只是看着他的脸，微微一笑。

[naʊ] [wʌns] [əˈgen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] “ [dʒəˈhɑːn][hɪə(r)] ” [ænd; ənd] “ [dʒəˈhɑːn][ðeə(r)] ,

| Now | once | again | it | was | “ | Jehan | here | ” | and | “ | Jehan | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 一次 | 再次 | 它 | 曾是 | “ | 杰汉 | 这里 | ” | 和 | “ | 杰汉 | 那里 | , |

现在又是“这里是Jehan”和“那里是Jehan”，

” [ænd; ənd][wiː; wi] [fel] [bæk] [ˈɪntuː][ˈaʊə(r)][əʊld] [weɪz] .

| ” | and | we | fell | back | into | our | old | ways | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我们 | 跌倒 | 后退 | 进入 | 我们的 | 老的 | 方式 | . |

于是我们又回到了老样子。

[aɪ] [dɪgd] [ænd; ənd] [ tɪl ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] [pætʃ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| I | digged | and | tilled | for | her | the | garden | patch | without | the | walls | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 挖掘 | 和 | 平铺 | 为了 | 她 | 这 | 花园 | 修补 | 没有 | 这 | 墙壁 | 的 | 这 |

[ˈkɑːs(ə)l] ,

| castle | , |
|---|---|
| 城堡 | , |

我为她翻耕了城堡围墙外的那块菜地。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈrɪtʃnəs] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈleɪdiz] [ænd; ənd]

| for | this | was | a | year | of | richness | , | and | my | Lady's | gillyflowers | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 曾是 | 一个 | 年 | 的 | 丰富 | , | 和 | 我的 | 女士的 | 紫罗兰 | 和 |

[ˈlævəndə(r)] , [ˈlɪliz] [ænd; ənd][ˌkɒriˈændə(r)] ,

| lavender | , | lilies | and | coriander | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 薰衣草 | , | 百合花 | 和 | 香菜 | , |

因为这是丰收的一年，夫人种了紫罗兰、薰衣草、百合和芫荽，

[ʃəʊd] [braɪt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [dʌl] [ˈpɒtˌhɜːb] , [ˈænɪs] , [ˈmʌstəd] , [ænd; ənd][ˈstɔːræks] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| showed | bright | beside | the | dull | potherbs | , | anise | , | mustard | , | and | storax | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 明亮的 | 旁 | 这 | 乏味的 | 杂草 | , | 八角 | , | 芥末 | , | 和 | 苏合香 | , | 和 | 这 |

[bedz] [ɒv; əv] [liːks] ,

| beds | of | leeks | , |
|---|---|---|---|
| 床 | 的 | 韭菜 | , |

在暗淡的香草、茴香、芥菜、苏合香和韭菜田的映衬下，它显得格外明亮。

[ˈdɪtəni] , [ˈletɪsɪz] , [ænd; ənd][ˈgɑːd(ə)n] - [kres] .

| dittany | , | lettuces | , | and | garden | - | cress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白鲜 | , | 生菜 | , | 和 | 花园 | - | 豆瓣菜 | . |

白鲜、莴苣和豆瓣菜。

[wiː; wi][hæd; həd] [wɜːdz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈpɔpiːz] .

| We | had | words | over | the | poppies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 字 | 超过 | 这 | 罂粟花 | . |

我们因为罂粟花的事吵了一架。

“ [dʒəˈhɑːn] , ” [seθ] [ʃiː; ʃi] , “ [dɪdst] [ˈevə(r)] [siː] [ðə; ði] [ˈpɔpiːz] [braɪtə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [biː; bi] [ðɪs]

| “ | Jehan | , | ” | saith | she | , | “ | didst | ever | see | the | poppies | brighter | than | they | be | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 杰汉 | , | ” | 赛斯说 | 她 | , | “ | 迪斯特 | 曾经 | 看 | 这 | 罂粟花 | 更亮 | 比 | 他们 | 是 | 这 |

[sprɪŋ] ? ”

| spring | ? | ” |
|---|---|---|
| 春天 | ? | ” |

“杰汉，”她说，“你见过比今年春天更艳丽的罂粟花吗？”

“ [feə(r)] [ðeɪ] [biː; bi] , ['mɪstrəs] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ][saɪz] [tuː] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [siːdz] [wɪl] [biː; bi]

| “ | Fair | they | be | , | mistress | , | and | of | a | size | too | , | so | that | the | seeds | will | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 公平的 | 他们 | 是 | , | 情妇 | , | 和 | 的 | 一个 | 尺寸 | 也 | , | 所以 | 那 | 这 | 种子 | 将要 | 是 |

[tʃɔɪs] ,

| choice | , |
|---|---|
| 选择 | , |

“夫人，它们要漂亮，大小也要合适，这样种子才能上等。”

[ænd; ənd] [nʌn] [niːd] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [drɑːft] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [ɪl] ! ” -

| and | none | need | suffer | for | lack | of | a | sleeping | draught | if | they | be | ill | ! | ” | 22 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有任何 | 需要 | 遭受 | 为了 | 缺少 | 的 | 一个 | 睡眠 | 草稿 | 如果 | 他们 | 是 | 患病的 | ! | ” | - |

这样，即使生病了，也不会有人因为缺少安眠药而受苦了！”22

“ [miːn] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪv] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [siːdz] ? ”

| “ | Mean | you | to | save | all | the | flowers | for | seeds | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 意思是 | 你 | 到 | 节省 | 全部 | 这 | 花朵 | 为了 | 种子 | ? | ” |

“你是说要把所有的花都留着做种子吗？”

“ [ɒv; əv][ə; eɪ] [truːθ] , [jes] , ['mɪstrəs] , [sɪns] [ðeɪ] [biː; bi][səʊ] [faɪn] . ”

| “ | Of | a | truth | , | yes | , | mistress | , | since | they | be | so | fine | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 的 | 一个 | 真相 | , | 是的 | , | 情妇 | , | 自从 | 他们 | 是 | 所以 | 美好的 | . | ” |

“的确如此，夫人，因为它们确实很漂亮。”

“ [bʌt; bət] , [dʒə'hɑːn] , [ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ðə; ðɪ] ['pɔpiːz] , [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

| “ | But | , | Jehan | , | thou | knowest | that | I | love | the | poppies | , | and | sure | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | , | 杰汉 | , | 你 | 最了解 | 那 | 我 | 爱 | 这 | 罂粟花 | , | 和 | 当然 | 他们 | 是 |

['plɑːntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

| planted | for | me | . |
|---|---|---|---|
| 已种植 | 为了 | 我 | . |

“但是，让，你知道我喜欢罂粟花，而且它们肯定是为我种的。”

” [naʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪk'siːdɪŋ] [faɪn] ,

| ” | Now | this | was | true | , | but | the | flowers | were | so | exceeding | fine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 这 | 曾是 | 真的 | , | 但 | 这 | 花朵 | 是 | 所以 | 超过 | 美好的 | , |

“这的确是事实，但是这些花实在太漂亮了，

[ænd; ənd] [geɪv] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][krɒp][ɒv; əv] [siːdz] , [ðæt] [aɪ] ['feəli] [ ləuð ] [tuː; tə] [gɪv] [wʌn]

| and | gave | promise | of | such | a | crop | of | seeds | , | that | I | fairly | loathed | to | give | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 承诺 | 的 | 这样的 | 一个 | 庄稼 | 的 | 种子 | , | 那 | 我 | 相当 | 令人厌恶 | 到 | 给 | 一 |

[ʌp] .

| up | . |
|---|---|
| 向上 | . |

而且它还承诺会结出很多种子，所以我很舍不得送出一颗。

[səʊ][aɪ] [traɪd] [tuː; tə][kəʊks] ['mɪstrəs] [ˌɛliə'nɔr] [wɪð] ['ʌðə(r)] [bʌdz] .

| So | I | tried | to | coax | Mistress | Eleonore | with | other | buds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 尝试 | 到 | 哄 | 情妇 | 埃莉诺 | 和 | 其他 | 花蕾 | . |

所以我试着用其他朋友来哄骗埃莉诺小姐。

“ [dʒə'hɑːn] , ” ['sʌd(ə)nlɪ] [kwəʊθ][ʃiː; ʃi] , “ [rʌn] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɔːt] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ə; eɪ]

| “ | Jehan | , | ” | suddenly | quoth | she | , | “ | run | you | to | the | court | and | fetch | me | out | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 杰汉 | , | ” | 突然 | 引用 | 她 | , | “ | 跑步 | 你 | 到 | 这 | 法庭 | 和 | 拿来 | 我 | 出去 | 一个 |

['gɑːd(ə)n] [tuːl] .

| garden | tool | . |
|---|---|---|
| 花园 | 工具 | . |

“杰汉，”她突然说道，“快去法院给我拿个园艺工具来。”

[aɪ] [wʊd] [help] [ðiː] [maɪ'self][tuː; tə] - [deɪ] .

| I | would | help | thee | myself | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 帮助 | 你 | 我 | 到 | - | 天 | . |

今天我愿亲自帮助你。

" [ai] ['hʌrid] [ə'weɪ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [beɪd] [ˌem 'i:] ,
**" I hurried away , as she bade me ,**
" 我 慌忙 离开 , 作为 她 巴德 我 ,

"我听从她的吩咐，匆匆离开了。"

[ænd; ənd] [wen] [ai][gɒt] [bæk] [ðeə(r)][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpi] - [bed] ,
**and when I got back there she stood in the midst of the poppy - bed ,**
和 什么时候 我 得到 后退 那里 她 站立 在 这 中间 的 这 罂粟 - 床 ,

当我回到那里时，她正站在罂粟花田中央。

[wɪð] [ə; eɪ] [ri:θ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [blæk] [heə(r)] , [ænd; ənd][bəuθ][hændz] [fʊl] !
**with a wreath of them in her black hair , and both hands full !**
和 一个 花圈 的 他们 在 她 黑色的 头发 , 和 两个都 双手 满的 !

她黑发上戴着一圈花环，双手都捧满了它们!

[ai] [stɒpt] [ʃɔ:t] , [ænd; ənd] she23
**I stopped short , and she23**
我 停止 短的 , 和 she23

我突然停了下来，她23

[bɪ'gæn][tu:; tə] [lɑ:f] [æt; ət][ˌem 'i:] , ['lʊkɪŋ] [səʊ][laɪk][ðə; ði] ['fɛəriz] [wi:; wi][hɪə(r)][ɒv; əv] ['dɑ:nsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
**began to laugh at me , looking so like the fairies we hear of dancing in a**
开始 到 笑 在 我 , 寻找 所以 喜欢 这 仙女 我们 听到 的 跳舞 在 一个
[rɪŋ] ,
**ring ,**
戒指 ,

她开始嘲笑我，看起来就像我们听说的围成一圈跳舞的仙女一样。

[ðæt] [ðəʊ] [ai] [felt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpi] - [si:dz] [sɔ:(r)] , [ɔ:l][ai][kʊd; kəd][faɪnd][tu:; tə] [seɪ]
**that though I felt the loss of the poppy - seeds sore , all I could find to say**
那 尽管 我 毛毡 这 损失 的 这 罂粟 - 种子 疮 , 全部 我 可以 寻找 到 说
[wɒz; wəz] , —
**was , —**
曾是 , —

虽然我为失去罂粟籽而感到痛苦，但我却只能说——

" [əʊ] , ['mɪstrəs] , [ðə; ði] [si:dz] ! "
**" Oh , mistress , the seeds ! "**
" 哦 , 情妇 , 这 种子 ! "

"哦，夫人，种子！"

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['bju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:dz] [bʌt; bət] [ɪl] - ['feɪvəd] [blæk]
**" But the flowers are so beautiful , and the seeds but ill - favoured black**
" 但 这 花朵 是 所以 美丽的 , 和 这 种子 但 患病的 - 受青睐 黑色的
[θɪŋz] , [æz; əz] [ðaʊ] [nəʊ] [wel] ,
**things , as thou knowest well ,**
事物 , 作为 你 最了解 出色地 ,

"但是花朵如此美丽，而种子却只是难看的黑色东西，你很清楚这一点。"

[dʒə'hɑ:n] , ['weəfɔ:(r)] [ai] [tʃəʊz] [ðə; ði] ['flaʊəz] .
**Jehan , wherefore I chose the flowers .**
杰汉 , 因此 我 选择 这 花朵 .

杰汉，所以我选择了这些花。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɔ:t] [tu:; tə][du:; də][bʌt; bət][tu:; tə] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [bʌdz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [left]
**" There was naught to do but to hope that the buds that were left**
" 那里 曾是 零 到 做 但 到 希望 那 这 花蕾 那 是 左边
[wʊd] [blu:m] ['fri:li] ;
**would bloom freely ;**
会 盛开 自由 ;

"我们别无选择，只能寄希望于剩下的花蕾能够自由绽放；

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] [wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ]

| and | shortly | we | went | back | to | the | castle | , | for | the | day | was | growing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不久 | 我们 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 城堡 | , | 为了 | 这 | 天 | 曾是 | 生长 |

[wɔːm] ,

| warm | , |
|---|---|
| 温暖的 | , |

不久，我们便返回了城堡，因为天气渐渐暖和起来。

[ðə; ði] [bɜːdz] [hæd; həd] [siːst] [ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ] [sɔːŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]

| the | birds | had | ceased | their | morning | songs | , | and | the | wind | was | no | longer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟类 | 有 | 停止 | 他们的 | 早晨 | 歌曲 | , | 和 | 这 | 风 | 曾是 | 不 | 更长 |

[swiːt] [ænd; ənd] [kuːl] .

| sweet | and | cool | . |
|---|---|---|---|
| 甜的 | 和 | 凉爽的 | . |

鸟儿停止了晨鸣，风也不再清凉和煦。

[æz; əz][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] , [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][juː 'es] , [feɪnt] [ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

| As | we | reached | the | gate | , | there | came | to | us | , | faint | and | far | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 达到 | 这 | 门 | , | 那里 | 来了 | 到 | 我们 | , | 头晕的 | 和 | 远的 | 离开 | , |

当我们走到大门时，远处传来一阵微弱的声音：

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wɪndɪd; waɪndɪd] [hɔːn] .

| the | sound | of | a | winded | horn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声音 | 的 | 一个 | 喘息 | 喇叭 | . |

号角吹奏的声音。

[wiː; wi] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maːtʃiz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['kʌmɪŋ] ['meni] [naɪts] ,

| We | turned | , | and | out | over | the | marches | we | could | see | coming | many | knights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 转向 | , | 和 | 出去 | 超过 | 这 | 游行 | 我们 | 可以 | 看 | 未来 | 许多 | 骑士 | , |

我们转身，看到许多骑士正沿着行军路线走来。

[ðeə(r)] ['ɑːmə(r)] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , and24

| their | armour | glistening | in | the | sun | , | and24 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 盔甲 | 闪闪发光 | 在 | 这 | 太阳 | , | and24 |

他们的盔甲在阳光下闪闪发光，24

[ðeə(r)] [lɑːns] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [səʊ] ['meni] [pɔɪnts] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

| their | lances | shining | like | so | many | points | of | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 长矛 | 灼灼 | 喜欢 | 所以 | 许多 | 积分 | 的 | 火 | . |

他们的长矛闪闪发光，如同无数个火点。

“ [huː] [biː; bi] [ðiːz] , [θɪŋk] [juː; jʊ] , [dʒə'hɑːn] ? ” [sed] [maɪ] ['mɪstrəs] ,

| “ | Who | be | these | , | think | you | , | Jehan | ? | ” | said | my | mistress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | WHO | 是 | 这些 | , | 思考 | 你 | , | 杰汉 | ? | ” | 说 | 我的 | 情妇 | , |

“你觉得这些人是谁，杰汉？”我的女主人问道。

[æz; əz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [riːθ] [ɒv; əv] ['pɔpiːz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [kʌm] .

| as | with | her | wreath | of | poppies | she | stood | and | watched | them | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 和 | 她 | 花圈 | 的 | 罂粟花 | 她 | 站立 | 和 | 观看 | 他们 | 来 | . |

她头戴罂粟花环，伫立着，望着他们到来。

[bʌt; bət][aɪ] [njuː] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ,

| But | I | knew | no | more | than | she | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 知道 | 不 | 更多的 | 比 | 她 | , |

但我所知道的并不比她多。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [naɪts] [rəʊd] [baɪ][juː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] ,

| and | soon | the | stranger | knights | rode | by | us | into | the | court | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 这 | 陌生人 | 骑士 | 骑 | 经过 | 我们 | 进入 | 这 | 法庭 | , |

很快，那些陌生的骑士骑马从我们身边经过，进入了庭院。

[iːtʃ] [mæn][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] ['dɒfɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə][maɪ] ['mɪstrəs] , [huː] [stʊd] [tɔːl][ænd; ənd]

| each | man | as | he | passed | doffing | his | cap | to | my | mistress | , | who | stood | tall | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 男人 | 作为 | 他 | 通过了 | 脱下 | 他的 | 帽 | 到 | 我的 | 情妇 | , | WHO | 站立 | 高的 | 和 |

['smaɪlɪŋ] ,

| smiling | , |
|---|---|
| 微笑 | , |

每个男人都向我的女主人脱帽致敬，她身姿挺拔，面带微笑。

[ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] .

| and | bowing | in | her | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 鞠躬 | 在 | 她 | 转动 | . |

她也跟着鞠躬。

“ [dʒə'hɑːn] , ” [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] ,

| “ | Jehan | , | ” | quoth | she | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 杰汉 | , | ” | 引用 | 她 | , |

“杰汉，”她说道。

“ [rʌn] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]['evə(r)] [ðaʊ] [kænst][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] ['taɪəˌwʊmən] [ænd; ənd] [send] [hɜː(r); hə(r)]

| “ | run | as | fast | as | ever | thou | canst | and | find | the | tirewoman | and | send | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 跑步 | 作为 | 快速地 | 作为 | 曾经 | 你 | 罐 | 和 | 寻找 | 这 | 轮胎女工 | 和 | 发送 | 她 |

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

| to | me | . |
|---|---|---|
| 到 | 我 | . |

“你尽你所能地快跑，找到那个卖轮胎的女人，把她送到我这里来。”

[pə'tʃɑːns] [maɪ]['kʌz(ə)n] [wɪl] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] .

| Perchance | my | cousin | will | wish | me | to | come | to | the | great | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 我的 | 表哥 | 将要 | 希望 | 我 | 到 | 来 | 到 | 这 | 伟大的 | 大厅 | . |

或许我的表兄会邀请我去大厅。

” [aɪ][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] [ɒf] ,

| ” | I | was | glad | to | be | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 曾是 | 高兴的 | 到 | 是 | 离开 | , |

“我很高兴能下班。”

[sɪns] [aɪ][wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [huː] [ðə; ði] [greɪt] [lɔːd] [wɒz; wəz] [ðæt] [rəʊd] [səʊ] ['breɪvlɪ] [æt; ət]

| since | I | was | eager | to | know | who | the | great | lord | was | that | rode | so | bravely | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 我 | 曾是 | 渴望的 | 到 | 知道 | WHO | 这 | 伟大的 | 主 | 曾是 | 那 | 骑 | 所以 | 勇敢地 | 在 |

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['væsl] .

| the | head | of | his | vassals | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头 | 的 | 他的 | 附庸 | . |

因为我非常想知道这位率领封臣英勇作战的伟大领主是谁。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ɔːl][wɒz; wəz]['bʌs(ə)l] ,

| In | the | court | all | was | bustle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 法庭 | 全部 | 曾是 | 忙碌 | , |

法庭里一片繁忙景象。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

| but | I | heard | it | said | that | he | was | a | friend | to | the | King | , | and | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 听到 | 它 | 说 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 朋友 | 到 | 这 | 国王 | , | 和 | 那 | 他 |

bore25

| bore25 |
|---|
| bore25 |

但我听说他是国王的朋友，而且他生了25个孩子。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [seɪ'njɜː] ['bjʊərəʊ][diː][lɑː] [ri'vjer] .

| the | name | of | Seigneur | Bureau | de | la | Rivière | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 的 | 领主 | 局 | 德 | 拉 | 里维埃尔 | . |

Seigneur Bureau de la Rivière 的名称。

[wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [lɔːd] [nʌn] [kʊd; kəd] [ges] .

| What | was | his | mission | to | my | Lord | none | could | guess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 他的 | 使命 | 到 | 我的 | 主 | 没有任何 | 可以 | 猜测 | . |

他奉命为我主效力，无人能猜到。

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn] [deɪ] ['fɒləʊd] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [ 'tæri ] ,

| But | as | one | day | followed | another | and | yet | he | tarried | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 一 | 天 | 随后 | 其他 | 和 | 然而 | 他 | 滞留 | , |

但一天又一天过去，他却迟迟不肯离去。

[maɪ] ['leɪdiz] ['taɪəˌwʊmən] [kʊd; kəd][həʊld][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] ['siːkrət]

| my | Lady's | tirewoman | could | hold | her | tongue | no | longer | , | and | out | the | secret |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 女士的 | 轮胎女工 | 可以 | 抓住 | 她 | 舌头 | 不 | 更长 | , | 和 | 出去 | 这 | 秘密 |

[keɪm] .

| came | . |
|---|---|
| 来了 | . |

我的女主人再也忍不住了，秘密泄露了出来。

['nevə(r)][kʊd; kəd][aɪ][baɪd] [ðæt] ['wʊmən] !

| Never | could | I | bide | that | woman | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 可以 | 我 | 比德 | 那 | 女士 | ! |

我永远也无法忍受那个女人！

- [twɒz] ['ɔːlweɪz] [tʌtʃ] [ænd; ənd][gəʊ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

| ' | Twas | always | touch | and | go | between | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那是 | 总是 | 触碰 | 和 | 去 | 之间 | 我们 | . |

我们之间的关系总是时好时坏。

“ [neɪv] , ” [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] “ [dʒeɪd] , ” [seɪ] [aɪ] ,

| “ | Knave | , | ” | quoth | she | , | and | “ | Jade | , | ” | say | I | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 恶棍 | , | ” | 引用 | 她 | , | 和 | “ | 玉 | , | ” | 说 | 我 | , |

“杰克，”她说道，“杰德，”我说道。

[tɪl] [ðə; ði] [ɪl] - ['feɪvəd] [wentʃ] [wʊd] [tuː; tə][maɪ] ['leɪdi] [ˌɛliə'nɔr] [ɪn] [tɪəz] .

| till | the | ill | - | favoured | wench | would | to | my | Lady | Eleonore | in | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 患病的 | - | 受青睐 | 妖妇 | 会 | 到 | 我的 | 女士 | 埃莉诺 | 在 | 眼泪 | . |

直到那相貌丑陋的姑娘哭着向我的埃莉诺夫人求饶。

[naʊ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ blæb ] [wɒz; wəz] [ðɪs] ,

| Now | the | secret | that | she | blabbed | was | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 秘密 | 那 | 她 | 喋喋不休 | 曾是 | 这 | , |

她泄露的秘密是这样的：

— [ðæt] [ðə; ði] [seɪ'njɜː] [diː][lɑː] [ri'vjer] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][maɪ]

| — | that | the | Seigneur | de | la | Rivière | had | come | to | ask | for | the | hand | of | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 那 | 这 | 领主 | 德 | 拉 | 里维埃尔 | 有 | 来 | 到 | 问 | 为了 | 这 | 手 | 的 | 我的 |

['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [æt; ət][ðə; ði][suːt][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌk] [diː] ['beri] !

| little | mistress | at | the | suit | of | the | Duc | de | Berry | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 情妇 | 在 | 这 | 套装 | 的 | 这 | 杜克 | 德 | 浆果 | ! |

—里维埃尔领主应贝里公爵之邀，前来向我求娶我的小情妇！

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [lɑːft] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ðə; ði] [dʌk] ,

| It | seems | that | the | King | laughed | when | he | heard | that | his | uncle | the | Duc | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 那 | 这 | 国王 | 笑了 | 什么时候 | 他 | 听到 | 那 | 他的 | 叔叔 | 这 | 杜克 | , |

国王听到他叔叔公爵的消息时，似乎笑了。

[huː] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [raʊnd] ['fɪfti] [j'iəz] [ænd; ənd][hæd; həd] [sʌnz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [men] [grəʊn] ,

| who | had | seen | a | round | fifty | years | and | had | sons | who | were | men | grown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 已见 | 一个 | 圆形的 | 五十 | 年 | 和 | 有 | 儿子们 | WHO | 是 | 男人 | 生长 | , |

[wɪʃt] to26

| wished | to26 |
|---|---|
| 希望 | to26 |

一位已过五十年岁月、儿子们都已长大成人的老人，希望26

[teɪk] [tuː; tə] [waɪf] “ [ˌjuː en ˈiː] [fɪlɛt] ， ” [æz; əz][hiː; hi] [ˈkæləθ] [hɜː(r); hə(r)] , [ɒv; əv] [twelv] [jˈiəz] .

| take | to | wife | “ | une | fillette | , | ” | as | he | calleth | her | , | of | twelve | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 到 | 妻子 | “ | 一 | 小鱼片 | , | ” | 作为 | 他 | 呼唤 | 她 | , | 的 | 十二 | 年 | . |

他娶了“une fillette”（他这样称呼她）为妻子，她已经十二岁了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʌk] [held] [fɑːst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːz] ，

| But | the | Duc | held | fast | to | his | cause | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 杜克 | 握住 | 快速地 | 到 | 他的 | 原因 | , |

但公爵始终坚持自己的事业。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] [ˌsɪksˈtiːn] [hɪmˈself] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪf] [tuː] [jˈiəz]

| and | the | King | was | but | a | lad | of | sixteen | himself | with | a | wife | two | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 国王 | 曾是 | 但 | 一个 | 小伙子 | 的 | 十六 | 他自己 | 和 | 一个 | 妻子 | 二 | 年 |

[ˈjʌŋgə] ，

| younger | , |
|---|---|
| 年轻 | , |

国王当时也只有十六岁，他的妻子比他小两岁。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [skeəs] [ˈgreɪtə(r)][eɪdʒ] .

| and | many | of | the | court | were | of | scarce | greater | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 的 | 这 | 法庭 | 是 | 的 | 稀少 | 更大的 | 年龄 | . |

而且，许多法庭成员年纪都比较大。

[səʊ][ðə; ði] [dʌk] [hæd; həd] [ ˌpəːsiˈviə ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɪʃɪz] ，

| So | the | Duc | had | persevered | in | his | wishes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 杜克 | 有 | 坚持不懈 | 在 | 他的 | 愿望 | , |

所以公爵坚持了自己的意愿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪˈnjɜː] [diː][lɑː] [riˈvjer] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [triːt] [wɪð] [maɪ][ˈmɑːstə(r)] , [ðə; ði]

| and | the | Seigneur | de | la | Rivière | had | come | to | treat | with | my | master | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 领主 | 德 | 拉 | 里维埃尔 | 有 | 来 | 到 | 对待 | 和 | 我的 | 掌握 | , | 这 |

[kʊŋt] [diː] [fwɑː] ，

| Comte | de | Foix | , |
|---|---|---|---|
| 孔特 | 德 | 福伊克斯 | , |

里维埃尔领主前来与我的主人福瓦伯爵洽谈，

[huː] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈkʌz(ə)n][tuː; tə][wʌn][səʊ] [mʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['eldə(r)] .

| who | did | not | wish | to | give | up | his | young | cousin | to | one | so | much | her | elder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 做过 | 不是 | 希望 | 到 | 给 | 向上 | 他的 | 年轻的 | 表哥 | 到 | 一 | 所以 | 很多 | 她 | 长老 | . |

他不愿将自己年幼的表妹交给一个比她年长许多的人。

[səʊ][hiː; hi] [pʊt] [ɒf] [ðə; ði] [seɪˈnjɜː] ， [ˈseɪɪŋ] ， —

| So | he | put | off | the | Seigneur | , | saying | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 放 | 离开 | 这 | 领主 | , | 说 | , | — |

于是他推辞道，说道：

“ [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [tuː] [jʌŋ] .

| “ | The | child | is | too | young | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 孩子 | 是 | 也 | 年轻的 | . |

“孩子太小了。”

[let] [ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] [weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [grəuz] [ʌp] .

| Let | the | marriage | wait | till | she | grows | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这 | 婚姻 | 等待 | 直到 | 她 | 生长 | 向上 | . |

等她长大些再结婚吧。

” [ðiːz] [deɪz] [aɪ] [sɔː] [ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [ˈmɪstrəs] .

| ” | These | days | I | saw | little | of | my | mistress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这些 | 天 | 我 | 锯 | 小的 | 的 | 我的 | 情妇 | . |

这些日子我很少见到我的女主人。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði][dɒgz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [fə'gɒt] ,

| The | flowers | and | the | dogs | were | all | forgot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 花朵 | 和 | 这 | 狗 | 是 | 全部 | 忘了 | , |

花儿和狗都被遗忘了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [haʊzd] [wɪð] [ðæt] ['taɪəˌwʊmən] [ɔːl][ðə; ði] [braɪt] [deɪz] .

| and | she | was | housed | with | that | tirewoman | all | the | bright | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 房屋 | 和 | 那 | 轮胎女工 | 全部 | 这 | 明亮的 | 天 | . |

她和那个修车女工一起度过了所有美好的日子。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ] ['bʌs(ə)l][ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] [jɒn] .

| One | morning | there | was | an | exceeding | bustle | and | rushing | hither | and | yon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 早晨 | 那里 | 曾是 | 一个 | 超过 | 忙碌 | 和 | 匆忙 | 这里 | 和 | 远 | . |

一天早晨，外面异常热闹，人们来来往往，熙熙攘攘。

[ðen] [wɒz; wəz][aɪ] ['bɪdn] [tuː; tə][pʊt][ɒn][maɪ] ['breɪvɪst] suit27

| Then | was | I | bidden | to | put | on | my | bravest | suit27 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 曾是 | 我 | 拜登 | 到 | 放 | 在 | 我的 | 最勇敢的 | suit27 |

然后我奉命穿上我最勇敢的战袍27

[ænd; ənd] [ə'tend] [maɪ] ['mɪstrəs] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] .

| and | attend | my | mistress | to | the | great | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出席 | 我的 | 情妇 | 到 | 这 | 伟大的 | 大厅 | . |

陪同我的女主人前往大厅。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][fɑː(r)] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [maɪ] ['leɪdi] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [faɪn]

| It | took | me | far | less | time | than | it | took | my | Lady | to | put | on | all | her | fine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 我 | 远的 | 较少的 | 时间 | 比 | 它 | 采取 | 我的 | 女士 | 到 | 放 | 在 | 全部 | 她 | 美好的 |

[gɪə(r)] ,

| gear | , |
|---|---|
| 齿轮 | , |

我穿戴整齐所用的时间比我夫人穿戴全套华丽服饰所用的时间少得多。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , [ðeə(r)][sæt][maɪ] [lɔːd] ,

| and | when | we | came | into | the | hall | , | there | sat | my | Lord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我们 | 来了 | 进入 | 这 | 大厅 | , | 那里 | 卫星 | 我的 | 主 | , |

我们走进大厅时，我的主人就坐在那里。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm][sæt][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [lɔːd] ,

| and | beside | him | sat | the | stranger | lord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 旁 | 他 | 卫星 | 这 | 陌生人 | 主 | , |

在他旁边坐着一位陌生的领主，

[waɪl] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [skɔː(r)][ɒv; əv] [naɪts] [ænd; ənd] [lɑːns] .

| while | all | around | them | were | many | score | of | knights | and | lances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 全部 | 大约 | 他们 | 是 | 许多 | 分数 | 的 | 骑士 | 和 | 长矛 | . |

他们周围到处都是数十名骑士和长矛。

[maɪ] [lɔːd] ['kʌmɪθ] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [maɪ] ['mɪstrəs] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

| My | Lord | cometh | forward | , | and | taking | my | mistress | by | the | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 主 | 到来 | 向前 | , | 和 | 采取 | 我的 | 情妇 | 经过 | 这 | 手 | , |

我的主人走上前来，牵起我女主人的手，

[hiː; hi] ['liːdəθ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [əʊk] [tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

| he | leadeth | her | to | a | seat | in | the | great | oak | chair | beside | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 利德斯 | 她 | 到 | 一个 | 座位 | 在 | 这 | 伟大的 | 橡木 | 椅子 | 旁 | 他 | , |

他领着她到他身旁那把大橡木椅上坐下。

[waɪlst] [aɪ] [stʊd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [step] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

| whilst | I | stood | but | a | step | behind | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 我 | 站立 | 但 | 一个 | 步 | 在后面 | 她 | . |

我当时就站在她身后一步的地方。

[maɪ] [lɔːd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['kaɪndli] , [ænd; ənd] [ðen] [kwəʊθ][hiː; hi] , —

| My | Lord | looked | at | her | kindly | , | and | then | quoth | he | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 主 | 看起来 | 在 | 她 | 亲切地 | , | 和 | 然后 | 引用 | 他 | , | — |

我的主人慈祥地看了她一眼，然后说道：

“ [nəʊ] [waɪ] [ai] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [tʃaɪld] ?

| “ | Knowest | why | I | sent | for | thee | , | child | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 最了解 | 为什么 | 我 | 发送 | 为了 | 你 | , | 孩子 | ? |

“孩子，你知道我为什么把你叫来吗？”

” [maɪ] ['mɪstrəs] [druː] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [hed] [kwaɪt] [praʊd] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['breɪvli] ,

| ” | My | mistress | drew | up | her | head | quite | proud | , | and | answered | bravely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 情妇 | 画 | 向上 | 她 | 头 | 相当 | 自豪的 | , | 和 | 回答 | 勇敢地 | , |

“我的女主人骄傲地抬起头，勇敢地回答道：

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['pɒpi] [bʌdz] , —

| though | her | cheeks | were | like | poppy | buds | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 脸颊 | 是 | 喜欢 | 罂粟 | 花蕾 | , | — |

虽然她的脸颊像罂粟花蕾一样红润，——

“ [ɪn] [truːθ] [ai][duː; də] , ['kʌz(ə)n] . ”

| “ | In | truth | I | do | , | Cousin | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 真相 | 我 | 做 | , | 表哥 | . | ” |

“的确如此，表哥。”

“ [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] ['əʊvə(r)] - [jʌŋ] to28

| “ | I | think | that | thou | art | over | - | young | to28 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | 那 | 你 | 艺术 | 超过 | - | 年轻的 | to28 |

我认为你28岁还太年轻了。

[meɪk] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [jet] , ” [bɪ'gæn][maɪ] [lɔːd] ; [bʌt; bət][maɪ] ['mɪstrəs] [seθ] ['kwɪkli] ,

| make | a | marriage | yet | , | ” | began | my | Lord | ; | but | my | mistress | saith | quickly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 婚姻 | 然而 | , | ” | 开始 | 我的 | 主 | ; | 但 | 我的 | 情妇 | 赛斯说 | 迅速地 | , |

“赶紧安排婚事吧，”我的主人开口道；但我的女主人立刻说道：

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] ['fɜːðə(r)] , —

| before | he | could | go | further | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 可以 | 去 | 更远 | , | — |

在他能够继续前进之前——

“ [dɪə(r)] ['kʌz(ə)n] , ['aʊə(r)] [njuː] [kwiːn] [ˌɪzə'boʊ] [hæd; həd][bʌt; bət] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wedɪd]

| “ | Dear | Cousin | , | our | new | Queen | Isabeau | had | but | fourteen | years | when | she | wedded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 亲爱的 | 表哥 | , | 我们的 | 新的 | 女王 | 伊莎贝尔 | 有 | 但 | 十四 | 年 | 什么时候 | 她 | 已婚 |

[kɪŋ] [tʃɑːlz] ,

| King | Charles | , |
|---|---|---|
| 国王 | 查尔斯 | , |

“亲爱的表妹，我们新任伊莎贝尔女王嫁给查理国王时才十四岁，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [miːn] [haɪt] [ðæn; ðən][ai] .

| and | it | is | said | that | she | hath | meaner | height | than | I | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 说 | 那 | 她 | 有 | 更卑鄙 | 高度 | 比 | 我 | . |

据说她的身高比我矮。

” [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [smaɪld] .

| ” | Her | cousin | smiled | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 表哥 | 微笑 | . |

她的表妹笑了。

“ [ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dʌk] [diː] ['beri] [ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)][ɪn] [j'iəz] [ðæn; ðən] [ðaɪ'self] ? ”

| “ | Thou | knowest | that | the | Duc | de | Berry | is | far | more | in | years | than | thyself | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 最了解 | 那 | 这 | 杜克 | 德 | 浆果 | 是 | 远的 | 更多的 | 在 | 年 | 比 | 你自己 | ? | ” |

“你知道贝里公爵的年纪比你大得多吗？”

“ [jet] [mɪˈθɪŋks] [ai][kʊd; kəd] [laɪk] [hɪm] [wel] , ” [seθ] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˌɛliəˈnɔr] ,

| “ | Yet | methinks | I | could | like | him | well | , | ” | saith | the | Lady | Eleonore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然而 | 我觉得 | 我 | 可以 | 喜欢 | 他 | 出色地 | , | ” | 赛斯说 | 这 | 女士 | 埃莉诺 | , |

“不过我觉得我可能会挺喜欢他的，”埃莉诺夫人说道。

“ [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ðɪs] [ˈmærɪdʒ] [suːts] [ˌem ˈiː] [mʌtʃ] .

| “ | and | indeed | this | marriage | suits | me | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 的确 | 这 | 婚姻 | 西装 | 我 | 很多 | . |

“而且，这段婚姻确实很适合我。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd] [wɪˈðɔːl] [səʊ] [feə(r)] ,

| ” | She | looked | so | full | of | spirit | , | and | withal | so | fair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 看起来 | 所以 | 满的 | 的 | 精神 | , | 和 | 此外 | 所以 | 公平的 | , |

她看起来精神焕发，而且容光焕发。

[ðæt] [ðə; ði] [seɪˈnjɜː] [diː] [lɑː] [riˈvjer] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] [tuː; tə] [teɪk] [naʊ] [ə; eɪ] [pɑːt] [hɪmˈself] .

| that | the | Seigneur | de | la | Rivière | thought | it | well | to | take | now | a | part | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 领主 | 德 | 拉 | 里维埃尔 | 想法 | 它 | 出色地 | 到 | 拿 | 现在 | 一个 | 部分 | 他自己 | . |

里维埃尔领主认为现在亲自参与其中是明智之举。

“ [ðə; ði] [ˈleɪdi] [nəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] , ” [seθ] [hiː; hi] ,

| “ | The | lady | knows | her | mind | , | ” | saith | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 女士 | 知道 | 她 | 头脑 | , | ” | 赛斯说 | 他 | , |

“这位女士很清楚自己想要什么，”他说。

“ [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [truːθ] [ðə; ði] [dʌk] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [wel] .

| “ | and | for | a | truth | the | Duc | loves | her | right | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 为了 | 一个 | 真相 | 这 | 杜克 | 爱 | 她 | 正确的 | 出色地 | . |

“而且说实话，公爵确实很爱她。”

[kɪŋ] [tʃɑːlz] , [huː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈjuːθfl] [liːdʒ] [hɪmˈself] , [wɪl] welcome29

| King | Charles | , | who | is | a | youthful | liege | himself | , | will | welcome29 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | 查尔斯 | , | WHO | 是 | 一个 | 青春 | 列日 | 他自己 | , | 将要 | welcome29 |

年轻有为的查理国王将欢迎29位宾客。

[hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ˈpærɪs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [meɪd] [lʌvz] . ”

| her | , | and | at | Paris | she | will | find | all | things | that | a | young | maid | loves | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | , | 和 | 在 | 巴黎 | 她 | 将要 | 寻找 | 全部 | 事物 | 那 | 一个 | 年轻的 | 女佣 | 爱 | . | ” |

她，在巴黎，她会找到所有年轻姑娘所喜爱的东西。”

“ [ai][hæd; həd] [fəˈgɒt] [ðæt] [ɪn][maɪ] [ˈləʊnli] [ˈkɑːs(ə)l][ðə; ði] [jʌŋ] [meɪd] [lækt] [mʌtʃ] [ðæt] [ˈʌðə(r)] [meɪdz] [hæv; həv] .

| “ | I | had | forgot | that | in | my | lonely | castle | the | young | maid | lacked | much | that | other | maids | have | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 忘了 | 那 | 在 | 我的 | 孤独 | 城堡 | 这 | 年轻的 | 女佣 | 缺乏 | 很多 | 那 | 其他 | 女佣 | 有 | . |

“我忘记了，在我那座孤寂的城堡里，这位年轻的女仆缺少很多其他女仆所拥有的东西。”

[stɪl] , [tʃaɪld] , [ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [lʌvd] [ðiː] [wel] .

| Still | , | child | , | thou | knowest | that | I | have | loved | thee | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 孩子 | , | 你 | 最了解 | 那 | 我 | 有 | 喜爱 | 你 | 出色地 | . |

孩子，你要知道我一直很爱你。

” [æt; ət] [ðɪs] [maɪ] [ˈmɪstrəs] [went] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌz(ə)n] [ænd; ənd] [nelt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [niː] ,

| ” | At | this | my | mistress | went | to | her | cousin | and | knelt | by | his | knee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 我的 | 情妇 | 去 | 到 | 她 | 表哥 | 和 | 跪下 | 经过 | 他的 | 膝盖 | , |

于是，我的女主人走到她表兄面前，跪在他膝旁。

[ˈhəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

| holding | his | hand | and | kissing | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 他的 | 手 | 和 | 接吻 | 的 | 它 | . |

握住他的手，亲吻他的手背。

“ ['dɪərɪst] ['kʌz(ə)n] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , “ [ðeə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [nɔ:t] ['lækɪŋ] [ɪn] [ɔ:l] [ðaɪ] ['kaɪndnəs]

| “ | Dearest | Cousin | , | ” | she | cried | , | “ | there | has | been | naught | lacking | in | all | thy | kindness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 亲爱的 | 表哥 | , | ” | 她 | 哭 | , | “ | 那里 | 有 | 到过 | 零 | 缺乏 | 在 | 全部 | 你的 | 仁慈 |

[fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ,

| for | me | , |
|---|---|---|
| 为了 | 我 | , |

“亲爱的表姐，”她喊道，“你对我的恩情真是无微不至，一丝一毫都没有减少。”

---

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðaɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ai] [steɪ] [wɪð] [ði:] , [send] [ðə; ði] [seɪ'njɜ:] [hens] .

| and | if | it | is | thy | wish | that | I | stay | with | thee | , | send | the | Seigneur | hence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 它 | 是 | 你的 | 希望 | 那 | 我 | 停留 | 和 | 你 | , | 发送 | 这 | 领主 | 因此 | . |

如果你希望我留在你身边，就让领主离开吧。

---

” [maɪ] [lɔ:d] [smaɪld] ['sædli] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['seɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , —

| ” | My | Lord | smiled | sadly | and | shook | his | head | , | saying | with | a | sigh | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 主 | 微笑 | 令人遗憾的是 | 和 | 摇晃 | 他的 | 头 | , | 说 | 和 | 一个 | 叹 | , | — |

“我的主人悲伤地笑了笑，摇了摇头，叹了口气说道：”

---

“ [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz] ['tʃəʊzn] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] , [maɪ] [lɔ:d] .

| “ | The | child | has | chosen | for | herself | , | my | Lord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 孩子 | 有 | 选定 | 为了 | 她自己 | , | 我的 | 主 | . |

“大人，这是孩子自己的选择。”

---

” [ðen] [maɪ] ['mɪstrəs] [wɪð'dru:] , [ænd; ənd] [ai] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] .

| ” | Then | my | mistress | withdrew | , | and | I | followed | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 我的 | 情妇 | 退出 | , | 和 | 我 | 随后 | 她 | . |

“然后我的女主人退下了，我也跟着她走了。”

---

[haʊ] [maɪ] [hed] [spʌn] !

| How | my | head | spun | ! |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 我的 | 头 | 旋转 | ! |

我当时头晕目眩！

---

[maɪ] ['mɪstrəs] [tu:; tə] [wed] [ə; eɪ] [lɔ:d] ['ɔ:lməʊst] as30

| My | mistress | to | wed | a | lord | almost | as30 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 情妇 | 到 | 结婚 | 一个 | 主 | 几乎 | as30 |

我的情妇几乎在30岁时就嫁给了一位勋爵。

---

[greɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] , [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] ['pærɪs] [tu:; tə] [dwel] , [ænd; ənd] [ai] , [dʒə'hɑ:n] ,

| great | as | the | King | himself | , | to | go | to | Paris | to | dwell | , | and | I | , | Jehan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 作为 | 这 | 国王 | 他自己 | , | 到 | 去 | 到 | 巴黎 | 到 | 住 | , | 和 | 我 | , | 杰汉 | , |

像国王本人一样伟大，去巴黎居住，而我，让，

---

[tu:; tə] [gəʊ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] !

| to | go | with | her | ! |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 去 | 和 | 她 | ! |

和她一起去！

---

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [tru:θ] [ai] [skeəs] [dru:] [breθ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [ten] [deɪz] ,

| Of | a | truth | I | scarce | drew | breath | for | the | next | ten | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 真相 | 我 | 稀少 | 画 | 气息 | 为了 | 这 | 下一个 | 十 | 天 | , |

接下来的十天里，我几乎不敢去想这件事的真相。

---

[sɪns] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [gəʊ] [fɔ:θ] ['streɪtˌweɪ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hɜ:li] - ['bɜ:li] [tu:; tə]

| since | we | were | to | go | forth | straightway | , | and | there | was | hurly | - | burly | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 我们 | 是 | 到 | 去 | 前进 | 立刻 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 喧闹 | - | 魁梧的 | 到 |

[get] [ˌju: 'es] ['fɜ:nɪʃt] [fɔ:θ] .

| get | us | furnished | forth | . |
|---|---|---|---|---|
| 得到 | 我们 | 提供 | 前进 | . |

因为我们必须立即出发，所以大家忙着给我们准备出发所需的物品。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðæt] [taɪm][wiː; wi][set] [aʊt] [təˈwɔːdz] ['pærɪs] ,

| At | the | end | of | that | time | we | set | out | towards | Paris | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 那 | 时间 | 我们 | 放 | 出去 | 向 | 巴黎 | , |

在那段时间结束时，我们启程前往巴黎。

[maɪ] [lɔːd] [kʊŋt] ['sendɪŋ] [faɪv] ['hʌndrəd] [lɑːns] [tuː; tə] ['seɪfgɑːd] [maɪ] ['leɪdi] ,

| my | Lord | Comte | sending | five | hundred | lances | to | safeguard | my | Lady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 主 | 孔特 | 发送 | 五 | 百 | 长矛 | 到 | 保障 | 我的 | 女士 | , |

伯爵大人派出五百名长矛兵保护夫人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌk] [diː] ['beri] ['sendɪŋ] [æz; əz] ['meni] [mɔː(r)] , [wɪð] ['litəz] , ['tʃæriːəts] , ['dʒuːəlz] ,

| and | the | Duc | de | Berry | sending | as | many | more | , | with | litters | , | chariots | , | jewels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 杜克 | 德 | 浆果 | 发送 | 作为 | 许多 | 更多的 | , | 和 | 幼崽 | , | 战车 | , | 珠宝 | , |

贝里公爵也派出了同样多的人马，带着轿子、战车和珠宝。

[ænd; ənd] [faɪn] [rəʊbz] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː ˈes][ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] .

| and | fine | robes | to | meet | us | on | our | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 美好的 | 长袍 | 到 | 见面 | 我们 | 在 | 我们的 | 方式 | . |

还有精美的长袍在路上迎接我们。

[ai][hæv; həv][nɒt] [spiːtʃ] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [faɪn] [wiː; wi] ['feəd] [ɒn] [ðæt] ['dʒɜːni] .

| I | have | not | speech | to | tell | how | fine | we | fared | on | that | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 演讲 | 到 | 告诉 | 如何 | 美好的 | 我们 | 表现 | 在 | 那 | 旅行 | . |

我无法用语言来形容我们那次旅程有多么愉快。

[æt; ət] ['evri] [hɔːlt] [greɪt] ['sɪlkən] [tents] [wɜː(r); wə(r)] [spred] ,

| At | every | halt | great | silken | tents | were | spread | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每一个 | 停止 | 伟大的 | 丝 | 帐篷 | 是 | 传播 | , |

每到一个驿站，都会搭起巨大的丝绸帐篷。

[maɪ] [lɔːd] [dʌk] [hæd; həd] [sent] ['mɪnstrəl] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['leɪdiz] ['pleʒə(r)] ,

| my | Lord | Duc | had | sent | minstrels | for | to | sing | at | my | Lady's | pleasure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 主 | 杜克 | 有 | 发送 | 吟游诗人 | 为了 | 到 | 唱歌 | 在 | 我的 | 女士的 | 乐趣 | , |

公爵大人派吟游诗人来为夫人献唱，以博得她的欢心。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['litəz] [hʌŋ] [wɪð] ['skɑːlət] [ænd; ənd][gəʊld][tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [wen]

| and | there | were | litters | hung | with | scarlet | and | gold | to | carry | her | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 幼崽 | 悬挂 | 和 | 猩红 | 和 | 金子 | 到 | 携带 | 她 | 什么时候 |

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['wɪəri] .

| she | was | a | - | weary | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | - | 厌倦 | . |

还有挂着猩红色和金色装饰的轿子，用来在她疲惫时抬她走。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , ['peɪdʒɪz][tuː; tə] [rʌn] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪdɪŋ] , and31

| There | were | women | to | wait | on | her | , | pages | to | run | her | bidding | , | and31 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 女性 | 到 | 等待 | 在 | 她 | , | 页面 | 到 | 跑步 | 她 | 投标 | , | and31 |

有侍女服侍她，有侍童听从她的吩咐，还有31

[dʒəˈhɑːn] , [tʃiːf] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , ['ɔːlweɪz] [æt; ət][hænd] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [braɪt] [gəʊld]

| Jehan | , | chief | of | them | all | , | always | at | hand | , | with | a | chain | of | bright | gold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰汉 | , | 首席 | 的 | 他们 | 全部 | , | 总是 | 在 | 手 | , | 和 | 一个 | 链 | 的 | 明亮的 | 金子 |

[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,

| about | his | neck | , |
|---|---|---|---|
| 关于 | 他的 | 脖子 | , |

众人之首杰汉总是随叫随到，脖子上戴着一条闪亮的金链子。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [njuː] [ræŋk] .

| to | show | his | new | rank | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 展示 | 他的 | 新的 | 秩 | . |

以示其新军衔。

[θriː]
**III**
三、

三

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [naɪ] ['pærɪs] ,
**When we came nigh Paris ,**
什么时候 我们 来了 夜 巴黎 ,

当我们接近巴黎时，

[wɜːd] [keɪm] [frɒm; frəm][maɪ] [lɔːd] [dʌk] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɔːlt][æt; ət][ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv]
**word came from my Lord Duc that we were to halt at the Abbey of**
单词 来了 从 我的 主 杜克 那 我们 是 到 停止 在 这 修道院 的
[ˌes 'tiː] . ['denɪs] ,
**St . Denis ,**
英石 . 丹尼斯 ,

公爵大人传来消息，我们要在圣丹尼斯修道院停留。

['wɪðə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði][duːks][diː] ['beri] [ænd; ənd] ['bɜːgəndi] , [wɪð] [maɪ]
**whither the King and Queen and the Ducs de Berry and Burgundy , with my**
往哪里去 这 国王 和 女王 和 这 公牛 德 浆果 和 勃艮第 , 和 我的
['leɪdiz] ['fɑːðə(r)] ,
**Lady's father ,**
女士的 父亲 ,

国王和王后，以及贝里公爵和勃艮第公爵，还有我夫人的父亲，将前往何处？

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['welkəm] [ˌjuː 'es] .
**were to come to welcome us .**
是 到 来 到 欢迎 我们 .

他们会来迎接我们。

[wen] [maɪ] ['leɪdi] [hɜːd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] ['ɔːlsəʊ] , [ʃiː; ʃi] ['tɜːrnɪθ] [tuː; tə]
**When my Lady heard that her father was to come also , she turneth to**
什么时候 我的 女士 听到 那 她 父亲 曾是 到 来 还 , 她 转身 到
[ˌem 'iː] ,
**me ,**
我 ,

当夫人听说她父亲也要来时，她转向我。

[huː] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [siːn] [hɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [beɪb] [ɒv; əv] [θriː] .
**who knew that she had not seen him since she was a small babe of three .**
WHO 知道 那 她 有 不是 已见 他 自从 她 曾是 一个 小的 宝贝 的 三 .

谁知道她自从三岁还是个小婴儿时就没见过他了。

“ [baɪ][maɪ] [feɪθ] , [dʒə'hɑːn] , ” [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] ,
**“ By my faith , Jehan , ” quoth she ,**
“ 经过 我的 信仰 , 杰汉 , ” 引用 她 ,

“以我的信仰起誓，杰汉，”她说道。

“ [aɪ][fɪə(r)][maɪ] [əʊn] ['fɑːðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔːd] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] ['mæri] ,
**“ I fear my own father more than the lord I am to marry ,**
“ 我 害怕 我的 自己的 父亲 更多的 比 这 主 我 是 到 结婚 ,

“我惧怕自己的父亲胜过惧怕我即将嫁的那位主人。”

[sɪns] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['greɪtə(r)]['streɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] .
**since he is the greater stranger of the two .**
自从 他 是 这 更大的 陌生人 的 这 二 .

因为他比另一个人更加陌生。

[waɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hiː; hi] ['kʌmɪθ] ? ” -
**Why think you he cometh ? ” 32**
为什么 思考 你 他 到来 ? ” -

你为什么认为他会来？”32

“ [truː θ] , [ai] [nəʊ] [nɒt] , [maɪ] ['leɪdi] , ” [seɪ] [ai] ;

| “ | Truth | , | I | know | not | , | my | Lady | , | ” | say | I | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 真相 | , | 我 | 知道 | 不是 | , | 我的 | 女士 | , | ” | 说 | 我 | ; |

“夫人，我不知道真相，”我说；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] ['leɪtə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [ðɪs] [streɪndʒ] ['fɑːðə(r)] ,

| and | it | was | not | till | later | that | it | was | known | that | this | strange | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 之后 | 那 | 它 | 曾是 | 已知 | 那 | 这 | 奇怪的 | 父亲 | , |

直到后来人们才知道，这位古怪的父亲……

['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [wed] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði]

| hearing | of | his | daughter's | beauty | and | that | she | was | to | wed | his | friend | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听力 | 的 | 他的 | 女儿的 | 美丽 | 和 | 那 | 她 | 曾是 | 到 | 结婚 | 他的 | 朋友 | 这 |

[dʌk] [diː] ['beri] ,

| Duc | de | Berry | , |
|---|---|---|---|
| 杜克 | 德 | 浆果 | , |

听说女儿容貌美丽，而且要嫁给他的朋友贝里公爵，

[keɪm] [fɔːθ] [frɒm; frəm]['pærɪs] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

| came | forth | from | Paris | with | the | King | and | Queen | to | look | on | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 前进 | 从 | 巴黎 | 和 | 这 | 国王 | 和 | 女王 | 到 | 看 | 在 | 她 | . |

他们与国王和王后一起从巴黎前来瞻仰她。

[wiː; wi] [leɪ] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['æbi] ,

| We | lay | that | night | at | the | Abbey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 躺 | 那 | 夜晚 | 在 | 这 | 修道院 | , |

当晚我们就在修道院过夜。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [rest] [hɜːd] [mæs] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɪt'self] .

| and | before | we | went | to | rest | heard | mass | in | the | cathedral | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 我们 | 去 | 到 | 休息 | 听到 | 大量的 | 在 | 这 | 大教堂 | 本身 | . |

在我们休息之前，我们在大教堂里听了弥撒。

['nevə(r)][hæd; həd][ai] [driːmd] [ðæt] [səʊ]['nəʊb(ə)l][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [baɪ] [menz] [hændz]

| Never | had | I | dreamed | that | so | noble | a | building | had | been | made | by | men's | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 有 | 我 | 梦见 | 那 | 所以 | 高贵 | 一个 | 建筑 | 有 | 到过 | 制成 | 经过 | 男士 | 双手 |

.

| : |
|---|
| . |

我从未想过如此宏伟的建筑竟是由人类亲手建造的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

| And | this | was | but | the | beginning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 曾是 | 但 | 这 | 开始 | . |

而这仅仅是个开始。

[gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [s'tætʃuːz] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːltə(r)] ;

| Gold | and | silver | statues | stood | on | the | great | altar | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金子 | 和 | 银 | 雕像 | 站立 | 在 | 这 | 伟大的 | 坛 | ; |

金银雕像矗立在大祭坛上；

[greɪt] ['kʌləd] [stəʊnz] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [njuː] [nɒt] ,

| great | coloured | stones | the | names | of | which | I | knew | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 有色 | 石头 | 这 | 姓名 | 的 | 哪个 | 我 | 知道 | 不是 | , |

巨大的彩色宝石，我却不知道它们的名字。

[ 'spɑːkl ] [ɒn][ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv][gəʊld] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['həʊli]

| sparkled | on | the | cups | and | dishes | of | gold | that | were | used | for | the | holy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪闪发光 | 在 | 这 | 杯子 | 和 | 菜肴 | 的 | 金子 | 那 | 是 | 用过的 | 为了 | 这 | 圣 |

['ɑː.fɪsɪz] ,

| offices | , |
|---|---|
| 办公室 | , |

在用于圣礼的金杯金碟上闪闪发光，

[waɪl] [ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [ðə; ði]['həʊli] ['fɑːðəz] [held] [ɪn][ðeə(r)][hændz] ,

| while | the | books | that | the | holy | fathers | held | in | their | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 图书 | 那 | 这 | 圣 | 父亲们 | 握住 | 在 | 他们的 | 双手 | , |

圣父们手中所持的书籍，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðeə(r)] [rəʊbz] [ænd; ənd]['maɪtə(r)] , [geɪv] [fɔːθ] [ 'spɑːkl ] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ]

| as | well | as | their | robes | and | mitres | , | gave | forth | sparkles | like | unto | a | rainbow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 他们的 | 长袍 | 和 | 主教冠 | , | 给予 | 前进 | 闪光 | 喜欢 | 到 | 一个 | 彩虹 |

.

:

.

他们的长袍和冠冕也闪耀着如同彩虹般的光芒。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [mæs] [ðeɪ] [tʊk] [maɪ] ['leɪdi] [tuː; tə] show33

| After | the | mass | they | took | my | Lady | to | show33 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 大量的 | 他们 | 采取 | 我的 | 女士 | 到 | show33 |

弥撒结束后，他们把我的圣母像带去展示33

[hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['treʒəz] , [ænd; ənd][ai] , ['fɒləʊɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [sɔː] [wɪð] [ðiːz] [aɪz] ,

| her | the | treasures | , | and | I | , | following | behind | , | saw | with | these | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 这 | 宝藏 | , | 和 | 我 | , | 下列的 | 在后面 | , | 锯 | 和 | 这些 | 眼睛 | , |

她看到了那些珍宝，而我，跟在后面，用这双眼睛看到了它们。

[ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ðə; ði] [greɪt] ['gəʊldən] [sɒːd] [ɒv; əv] [kɪŋ]

| that | had | never | thought | to | see | such | things | , | the | great | golden | sword | of | King |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 绝不 | 想法 | 到 | 看 | 这样的 | 事物 | , | 这 | 伟大的 | 金的 | 剑 | 的 | 国王 |

['ʃɑːləmeɪn] ,

| Charlemagne | , |
|---|---|
| 查理曼大帝 | , |

从未想过会看到这样的东西，查理曼大帝的金色巨剑，

[ænd; ənd][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] ['wʌndər] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['dʒuːəlz] [ðæt] [maɪ][maɪnd][kʊd; kəd][həʊld]

| and | so | many | other | wonders | of | gold | and | jewels | that | my | mind | could | hold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 许多 | 其他 | 奇迹 | 的 | 金子 | 和 | 珠宝 | 那 | 我的 | 头脑 | 可以 | 抓住 |

[ðem; ðəm][nɒt] .

| them | not | . |
|---|---|---|
| 他们 | 不是 | . |

还有那么多其他的金银珠宝，我的脑子都记不住了。

[wɒt] [meɪd] [maɪ] [blʌd] [tuː; tə][stɜː(r)][məʊst][ə'mɪd][ɔːl] [ðæt] [wɜːld] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['həʊli] [θɪŋz] ,

| What | made | my | blood | to | stir | most | amid | all | that | world | of | rich | and | holy | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 制成 | 我的 | 血 | 到 | 搅拌 | 最多 | 之中 | 全部 | 那 | 世界 | 的 | 富有的 | 和 | 圣 | 事物 | , |

在那个充满富丽堂皇和神圣事物的世界里，什么最能激起我的热血沸腾?

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['bænə(r)] [ðæt] [hʌŋ] [haɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːltə(r)] .

| was | a | banner | that | hung | high | over | the | great | altar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 横幅 | 那 | 悬挂 | 高的 | 超过 | 这 | 伟大的 | 坛 | . |

那是一面高高悬挂在大祭坛上的旗帜。

[tɔːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [jet] [ɪn][ɪts][fəʊldz] [ gləu ] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [fleɪm] ;

| Torn | it | was | , | yet | in | its | folds | glowed | the | colour | of | flame | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撕裂 | 它 | 曾是 | , | 然而 | 在 | 它是 | 折叠 | 发光 | 这 | 颜色 | 的 | 火焰 | ; |

它虽然破损，但褶皱处却闪耀着火焰般的颜色;

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðəz] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [huː] [stʊd] [wɪð] [maʊθ] [ə'geɪp] , [ai]

| and | one | of | the | good | fathers | turning | to | me | , | who | stood | with | mouth | agape | , | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 的 | 这 | 好的 | 父亲们 | 转弯 | 到 | 我 | , | WHO | 站立 | 和 | 嘴 | 博爱 | , | 我 |

[daʊt] [nɒt] ,

| doubt | not | , |
|---|---|---|
| 怀疑 | 不是 | , |

一位和蔼的父亲转过身来看着我，张着嘴站在那里，我毫不怀疑。

[ɑːskt] , —
**asked , —**
问 , —

问——

" [gʊd] [læd] , [nəʊ] [ðaʊ] [wɒt] ['bænə(r)] [ðeə(r)] ? "
**" Good lad , knowest thou what banner hangest there ? "**
" 好的 小伙子 , 最了解 你 什么 横幅 绞刑 那里 ? "

"好孩子，你知道那里挂着的是什么旗帜吗？"

" [neɪ] , ['fɑːðə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [aɪ] , " [ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ,
**" Nay , father , " answered I , " and how should I ,**
" 不 , 父亲 , " 回答 我 , " 和 如何 应该 我 ,

"不，父亲，"我回答说，"我又该如何呢？"

[sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət] ['njuːli] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] [ɔːr'θɛz] , [wɪtʃ] ,
**since I am but newly come from the far - away castle of Orthez , which ,**
自从 我 是 但 新 来 从 这 远的 - 离开 城堡 的 奥尔泰兹 , 哪个 ,
[æz; əz] [ðaʊ] [nəʊ] ,
**as thou knowest ,**
作为 你 最了解 ,

因为我刚从遥远的奥尔泰兹城堡来到这里，正如你所知，

[laɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ləʊnli] ['maːtʃiz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [west] . " -
**lies in the lonely marches to the west . " 34**
谎言 在 这 孤独 游行 到 这 西方 . " -

存在于向西的孤独征途中。"34

" [lʊk] , [sʌn] , " [ðen] [spəʊk] [hiː; hi] , " [æt; ət][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] [frɑːns] .
**" Look , son , " then spoke he , " at the greatest treasure of France .**
" 看 , 儿子 , " 然后 辐 他 , " 在 这 最 宝藏 的 法国 .

"孩子，你看，"他接着说，"这是法国最伟大的宝藏。"

- [tɪz] [ðə; ðɪ] ['ɒrɪflæm] , [ðæt] ['seɪkrɪd] ['bænə(r)] [wɪtʃ] [hæθ] [led] [hɜː(r); hə(r)][hoʊsts][səʊ] [ɒft] [tuː; tə]
**' Tis the Oriflamme , that sacred banner which hath led her hosts so oft to**
- 的 这 欧瑞莲 , 那 神圣 横幅 哪个 有 引领 她 主持人 所以 经常 到
['vɪktəri] .
**victory .**
胜利 .

那是圣旗，那面神圣的旗帜，曾多次带领她的军队取得胜利。

" [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
**" And as I looked on it ,**
" 和 作为 我 看起来 在 它 ,

当我看着它时，

[ænd; ənd] [njuː] [haʊ] ['meni] [breɪv] [naɪts] [hæd; həd] [faʊnd] [deθ] ['ʌndə(r)][ɪts][fəʊldz] ,
**and knew how many brave knights had found death under its folds ,**
和 知道 如何 许多 勇敢的 骑士 有 成立 死亡 在下面 它是 折叠 ,

并且知道有多少勇敢的骑士葬身于它的怀抱之中。

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz]['fʊlə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
**my heart was fuller than ever before .**
我的 心 曾是 更丰满 比 曾经 前 .

我的内心比以往任何时候都更加充盈。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz][mɔː(r)]['nəʊb(ə)l][ðæn; ðən][tuː; tə] [gɪv] [wʌnz] [laɪf][fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] ['kʌntri] ?
**For what is more noble than to give one's life for one's country ?**
为了 什么 是 更多的 高贵 比 到 给 一个人的 生活 为了 一个人的 国家 ?

还有什么比为国捐躯更高尚的呢?

['i:v(ə)n][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][peɪdʒ] [meɪ] [du:; də] [ðæt] ,

| Even | a | poor | page | may | do | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 一个 | 贫穷的 | 页 | 可能 | 做 | 那 | , |

即使是质量很差的网页也可能出现这种情况。

[ðəʊ] [hi:; hi] [meɪ] ['nevə(r)] [həʊp] [tu:; tə] [fɔ:l] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['bænə(r)] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [bɔ:n] ['əʊnli][baɪ]

| though | he | may | never | hope | to | fall | under | a | banner | which | may | be | borne | only | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 可能 | 绝不 | 希望 | 到 | 落下 | 在下面 | 一个 | 横幅 | 哪个 | 可能 | 是 | 出生 | 仅有的 | 经过 |

['prɪnsɪz] [ænd; ənd] ['nəublz] .

| princes | and | nobles | . |
|---|---|---|---|
| 王子们 | 和 | 贵族 | . |

但他或许永远无法奢望臣服于只有王子和贵族才能举起的旗帜之下。

[ðæt] [naɪt] [aɪ] [slept] [pn][ə; eɪ] [mʌŋks] ['pælət] ,

| That | night | I | slept | on | a | monk's | pallet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 夜晚 | 我 | 睡着了 | 在 | 一个 | 僧侣的 | 托盘 | , |

那天晚上我睡在僧侣的铺位上。

[spred] [pn][ðə; ði][flɔ:(r)][pv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['leɪdiz] [dɔ:(r)] ,

| spread | on | the | floor | of | the | passage | without | my | Lady's | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传播 | 在 | 这 | 地面 | 的 | 这 | 通道 | 没有 | 我的 | 女士的 | 门 | , |

散落在夫人房门外的走廊地板上，

[jet] [wɜ:(r); wə(r)][maɪ] [dri:mz] ['ɔ:lweɪz] [pv; əv][wɔ:(r)][ænd; ənd] [pv; əv] [ɑ:mz] ,

| yet | were | my | dreams | always | of | war | and | clashings | of | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 是 | 我的 | 梦境 | 总是 | 的 | 战争 | 和 | 冲突 | 的 | 武器 | , |

然而，我的梦境总是关于战争和兵器交锋。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['fləʊtɪd] ['evə(r)] [θru:] [maɪ] ['vɪʒnz] [ðæt] ['wʌndərəs] ['bænə(r)][pv; əv] [fleɪm] - ['kʌlə(r)] .

| and | there | floated | ever | through | my | visions | that | wonderous | banner | of | flame | - | colour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 漂浮 | 曾经 | 通过 | 我的 | 愿景 | 那 | 奇妙的 | 横幅 | 的 | 火焰 | - | 颜色 | . |

那面绚丽多彩的旗帜始终在我眼前飘荡。

[nekst] [mɔ:n] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ə'stɜ:] [wɪð] [ðə; ði] [dɔ:n] .

| Next | morn | we | were | all | astir | with | the | dawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 早晨 | 我们 | 是 | 全部 | 搅拌 | 和 | 这 | 黎明 | . |

第二天清晨，我们都随着天亮而起床。

- [twɒz] [maɪ][tɑ:sk][tu:; tə] [si:] that35

| ' | Twas | my | task | to | see | that35 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那是 | 我的 | 任务 | 到 | 看 | that35 |

我的任务是确保35

[maɪ] ['leɪdiz] ['lɪtə(r)][hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [freʃ] [ænd; ənd] ['si:mli] ,

| my | Lady's | litter | had | been | made | fresh | and | seemly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 女士的 | 垃圾 | 有 | 到过 | 制成 | 新鲜的 | 和 | 似乎 | , |

夫人的幼崽已经准备好，干净整洁。

[ðæt] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [pɔɪnt] [dɪ'vaɪs] [ɪn][ðeə(r)] [lʊks] ,

| that | the | pages | were | all | point | device | in | their | looks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 页面 | 是 | 全部 | 观点 | 设备 | 在 | 他们的 | 看起来 | , |

这些页面看起来都像是点阵装置，

[səʊ] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [beə(r)]['aʊə(r)] [pɑ:t] [ɪl] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['nəublz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm]['pærɪs]

| so | that | we | should | not | bear | our | part | ill | before | the | nobles | coming | from | Paris |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我们 | 应该 | 不是 | 熊 | 我们的 | 部分 | 患病的 | 前 | 这 | 贵族 | 未来 | 从 | 巴黎 |

[tu:; tə] [gri:t] [ˌju: 'es] .

| to | greet | us | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 迎接 | 我们 | . |

以免我们在从巴黎前来迎接我们的贵族面前表现不佳。

[ə'baʊt] ['sʌnset] [ðeɪ] [ə'raɪvd] .

| About | sunset | they | arrived | . |
|---|---|---|---|---|
| 关于 | 日落 | 他们 | 到达的 | . |

他们傍晚时分到达。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rəʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] ['ʌŋkəlz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [hænd] ,

| The | King | rode | at | the | head | of | them | all | , | with | his | two | uncles | on | either | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 骑 | 在 | 这 | 头 | 的 | 他们 | 全部 | , | 和 | 他的 | 二 | 叔叔们 | 在 | 任何一个 | 手 | , |

国王骑马走在队伍的最前面，他的两个叔叔一左一右地坐在他旁边。

[ðə; ði] [dʌk] [diː] ['beri] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌk] [diː] [bəː'gɔin] [ɒn] [ðə; ði] [left] .

| the | Duc | de | Berry | on | the | right | and | the | Duc | de | Burgoyne | on | the | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 杜克 | 德 | 浆果 | 在 | 这 | 正确的 | 和 | 这 | 杜克 | 德 | 伯戈因 | 在 | 这 | 左边 | . |

右边是贝里公爵，左边是布尔戈因公爵。

[bɪ'haɪnd] [keɪm] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdɪz] [ɪn] [æn; ən] ['əʊpən] [kɑː(r)] ,

| Behind | came | the | Queen | and | her | ladies | in | an | open | car | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 来了 | 这 | 女王 | 和 | 她 | 女士们 | 在 | 一个 | 打开 | 车 | , |

女王和她的侍女们乘坐敞篷车跟在后面。

[ænd; ənd] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [rəʊd] [ðə; ði] [greɪt] [lɔːdz] , [tuː] [baɪ] [tuː] ,

| and | on | either | side | rode | the | great | lords | , | two | by | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 任何一个 | 边 | 骑 | 这 | 伟大的 | 领主们 | , | 二 | 经过 | 二 | , |

两侧各骑着两位大领主，两人一组。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 女孩们的英勇事迹(Deeds of Daring Done by Girls)


['kæriɪŋ] [ðeə(r)] [sɔːrdz] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['ɑːmə(r)] [ɒv; əv][gəʊld] .
**carrying** **their** **swords** **and** **shining** **in** **their** **armour** **of** **gold** **.**
携带 他们的 剑 和 灼灼 在 他们的 盔甲 的 金子 .

他们佩剑，身披闪耀的金甲。

[ðə; ði] [dʌk] [diː] ['beri] ['kʌmɪθ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [maɪ] ['leɪdi] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
**The** **Duc** **de** **Berry** **cometh** **forward** **and** **,** **taking** **my** **Lady** **by** **the** **hand** **,**
这 杜克 德 浆果 到来 向前 和 , 采取 我的 女士 经过 这 手 ,

贝里公爵走上前来，牵起夫人的手，

[led] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [braʊ] ,
**led** **her** **to** **the** **King** **,** **who** **kissed** **her** **on** **the** **brow** **,**
引领 她 到 这 国王 , WHO 亲吻 她 在 这 眉头 ,

他领她去见国王，国王吻了她的额头。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .
**and** **then** **took** **her** **to** **the** **Queen** **.**
和 然后 采取 她 到 这 女王 .

然后带她去见女王。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['hænsəm] , [ðiːz] [tuː] , [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][maɪ] ['leɪdi] , [ðæt] [ɔːl]
**They** **were** **so** **handsome** **,** **these** **two** **,** **the** **Queen** **and** **my** **Lady** **,** **that** **all**
他们 是 所以 英俊的 , 这些 二 , 这 女王 和 我的 女士 , 那 全部
['mɑːvəld] [ðeər'æt] .
**marvelled** **thereat** **.**
惊叹不已 那里 .

女王和夫人这两位真是俊美绝伦，令所有人都惊叹不已。

[kwiːn] [ˌɪzə'boʊ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feənəs] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [mɪlk] [ænd; ənd]['rəʊzɪz] , [waɪl] my36
**Queen** **Isabeau** **was** **of** **a** **fairness** **like** **unto** **milk** **and** **roses** **,** **while** **my36**
女王 伊莎贝尔 曾是 的 一个 公平 喜欢 到 牛奶 和 玫瑰 , 尽管 my36

伊莎贝尔女王的容貌美如牛奶和玫瑰，而我的36

['leɪdi] , [huː] [stʊd] [ə; eɪ] [fʊl] [hænd]['tɔːlə(r)] , [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk] [braʊnnɪz] ,
**Lady** **,** **who** **stood** **a** **full** **hand** **taller** **,** **was** **of** **a** **dark** **brownness** **,**
女士 , WHO 站立 一个 满的 手 更高 , 曾是 的 一个 黑暗的 褐色 ,

那位女士比我高出一个手掌，肤色呈深棕色。

[wɪtʃ] [lʊkt] [bʌt; bət][ðə; ði] [dɑːkə] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['gəʊldən] - [heəd] [kwiːn] .
**which** **looked** **but** **the** **darker** **beside** **the** **golden** **-** **haired** **Queen** **.**
哪个 看起来 但 这 较暗 旁 这 金的 - 头发 女王 .

在金发女王的映衬下，她显得更加黯淡无光。

['ʃɔːtli] [ðə; ði] [kwiːn] ['tɜːrnɪθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ənd] [dɑːk] ['nəʊb(ə)l] [huː] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,
**Shortly** **the** **Queen** **turneth** **to** **a** **tall** **and** **dark** **noble** **who** **stood** **behind** **her** **,**
不久 这 女王 转身 到 一个 高的 和 黑暗的 高贵 WHO 站立 在后面 她 ,

女王随即转向站在她身后的一位身材高大、肤色黝黑的贵族。

[ænd; ənd] [seθ] [ʃiː; ʃi] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , —
**and** **saith** **she** **with** **a** **smile** **,** **—**
和 赛斯说 她 和 一个 微笑 , —

她笑着说——

“ [wel] , [kʊŋt] , [hæst] [ðaʊ] [nɔːt] [tuː; tə] [seɪ] ?
**“** **Well** **,** **Comte** **,** **hast** **thou** **naught** **to** **say** **?**
“ 出色地 , 孔特 , 哈斯特 你 零 到 说 ?

“伯爵，你还有什么要说的吗？”

" [ðen] [hiː; hi] [keɪm] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][maɪ] ['leɪdi] [ɪn][hɪz; ɪz] ,

| " | Then | he | came | forward | , | and | taking | the | hand | of | my | Lady | in | his | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 来了 | 向前 | , | 和 | 采取 | 这 | 手 | 的 | 我的 | 女士 | 在 | 他的 | , |

“然后他走上前，握住了我夫人的手，

['lʊkəθ] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

| looketh | her | long | in | the | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 看看 | 她 | 长的 | 在 | 这 | 脸 | . |

他长时间地凝视着她的脸。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [lʊks] [les] [stɜːn] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [seθ] ,

| At | last | he | looks | less | stern | , | and | then | he | saith | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 看起来 | 较少的 | 船尾 | , | 和 | 然后 | 他 | 赛斯说 | , |

最后他的表情不再那么严肃，然后他说：

“ [ɪf] [ðaʊ] [hædst] [lʊkt] [laɪk] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] , [tʃaɪld] , [ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ][hædst] [nɒt] [met] [tuː; tə] - [deɪ] .

| “ | If | thou | hadst | looked | like | thy | mother | , | child | , | thou | and | I | hadst | not | met | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 你 | 哈斯特 | 看起来 | 喜欢 | 你的 | 母亲 | , | 孩子 | , | 你 | 和 | 我 | 哈斯特 | 不是 | 遇见 | 到 | - | 天 | . |

“孩子，如果你长得像你母亲，我们今天就不会相遇了。”

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [wel] [ðaʊ] [ɑːt][maɪ] [əʊn] [tʃaɪld] ,

| But | I | see | well | thou | art | my | own | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 看 | 出色地 | 你 | 艺术 | 我的 | 自己的 | 孩子 | , |

但我看得出来，你就是我的亲生孩子。

[ænd; ənd] ['kæri] [ɪn] [ðaɪ] [braʊ] [ænd; ənd] [aɪz] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truː] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [əu'vɛən]

| and | carry | in | thy | brow | and | eyes | the | colour | of | a | true | daughter | of | Auvergne |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 携带 | 在 | 你的 | 眉头 | 和 | 眼睛 | 这 | 颜色 | 的 | 一个 | 真的 | 女儿 | 的 | 奥弗涅 |

.

:

.

你的额头和眼睛要有奥弗涅女儿应有的肤色。

" [wʌn] ['niːdɪd] ['əʊnli][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

| " | One | needed | only | to | look | at | them | as | they | stood | side | by | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 需要 | 仅有的 | 到 | 看 | 在 | 他们 | 作为 | 他们 | 站立 | 边 | 经过 | 边 | , |

“只需看看他们并肩站在一起的样子，就能明白一切了。”

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][wʌn] [reɪs] .

| to | see | that | they | were | of | one | race | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 那 | 他们 | 是 | 的 | 一 | 种族 | . |

确认他们是同一族裔。

[hiː; hi] , [laɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] , [maɪ] ['leɪdi] [ɒn][ðə; ði] [braʊ] ,

| He | , | like | the | King | , | kisseth | my | Lady | on | the | brow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 喜欢 | 这 | 国王 | , | 基塞斯 | 我的 | 女士 | 在 | 这 | 眉头 | , |

他像国王一样，亲吻了我夫人的额头。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['tɜːrnɪθ] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌk] [diː] ['beri] , and37

| and | then | he | turneth | to | the | Duc | de | Berry | , | and37 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 转身 | 到 | 这 | 杜克 | 德 | 浆果 | , | and37 |

然后他转向贝里公爵，37

['pleɪsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['leɪdi] , [hiː; hi] [seθ] , —

| placing | in | his | hand | the | little | one | of | my | Lady | , | he | saith | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 在 | 他的 | 手 | 这 | 小的 | 一 | 的 | 我的 | 女士 | , | 他 | 赛斯说 | , | — |

他将我夫人的小宝贝放在自己手中，说道：

“ [wʌn] [meɪ] [nɒt] ['wʌndə(r)][lɒŋgə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] , [maɪ] [lɔːd] [dʌk] .

| “ | One | may | not | wonder | longer | at | your | choice | , | my | Lord | Duc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一 | 可能 | 不是 | 想知道 | 更长 | 在 | 你的 | 选择 | , | 我的 | 主 | 杜克 | . |

“大公爵，人们或许不再对您的选择感到疑惑了。”

" [ðɪs] [naɪt] , [laɪk] [ðə; ði] [lɑːst] [wʌn] , [wiː; wi] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['æbi] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['fiːstɪŋ]
" This night , like the last one , we lay in the Abbey , but there was feasting
" 这 夜晚 , 喜欢 这 最后的 一 , 我们 躺 在 这 修道院 , 但 那里 曾是 盛宴
[ænd; ənd] ['geɪəti] ,
and gaiety ,
和 欢乐 ,

“今晚，和昨晚一样，我们住在修道院里，但那里有宴饮和欢笑。”

[æt; ət] [liːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [siːmd] [gʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['həʊli] [haʊs] .
at least as much as seemed good in a holy house .
在 至少 作为 很多 作为 似乎 好的 在 一个 圣 房子 .

至少在圣殿里，这样做是合情合理的。

[ðen] [nekst] [deɪ] [wiː; wi] [tʊk] ['aʊə(r)] [weɪ] [tuː; tə] ['pærɪs] ,
Then next day we took our way to Paris ,
然后 下一个 天 我们 采取 我们的 方式 到 巴黎 ,

第二天我们就前往巴黎了。

[maɪ] ['leɪdi] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdɪz] ,
my Lady riding in the car with the Queen and her ladies ,
我的 女士 骑术 在 这 车 和 这 女王 和 她 女士们 ,

我的夫人与女王和她的侍女们同乘一辆车，

[ænd; ənd] [ai] [lʊkt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['mɑːv(ə)l] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [skeəs] [siːn]
and I looked on her with marvel to see how one who had scarce seen
和 我 看起来 在 她 和 奇迹 到 看 如何 一 WHO 有 稀少 已见
[ɔːt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['skwaɪərz] ['leɪdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ wentʃ ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ,
aught but a squire's lady and the wenches about the castle ,
零 但 一个 乡绅的 女士 和 这 女佣 关于 这 城堡 ,

我惊奇地看着她，她以前几乎只见过乡绅的夫人和城堡里的侍女，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [tɔːt] [ˌjuː 'es] , [kʊd; kəd] [beə(r)] [hɜː'self] [səʊ] ['breɪvli] ,
and those who had taught us , could bear herself so bravely ,
和 那些 WHO 有 教授 我们 , 可以 熊 她自己 所以 勇敢地 ,

那些教导过我们的人，她也能如此勇敢地承受这一切。

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊn] [ɔːt] [bʌt; bət] [kɔːts] .
as if all her life she had known aught but courts .
作为 如果全部 她 生活 她 有 已知 零 但 法院 .

仿佛她一生所经历的只有法庭。

[ðen] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [briːf] [speɪs] ['kʌmɪθ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [æt; ət] ['pærɪs] ,
Then after a brief space cometh the marriage at Paris ,
然后 后 一个 简短的 空间 到来 这 婚姻 在 巴黎 ,

随后，经过短暂的等待，两人在巴黎举行了婚礼。

[weə(r)] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [hɪm'self] ['gɪvɛθ] [ðə; ði] [braɪd] [ə'weɪ] .
where King Charles himself giveth the bride away .
在哪里 国王 查尔斯 他自己 给予 这 新娘 离开 .

国王查理亲自将新娘交给新郎。

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [deɪz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɑːsks] [ænd; ənd] , [bɔːlz] [ænd; ənd] [ dʒaust ] , [ɪn]
For five days there were masques and feastings , balls and jousts , in
为了 五 天 那里 是 面具 和 盛宴 , 球 和 比武 , 在
[wɪtʃ] even38
which even38
哪个 even38

五天里，到处都是假面舞会、宴饮、舞会和比武，甚至38

[ðə; ði] [kɪŋ] [teɪks] [ə; eɪ] [pɑːt] .
the King takes a part .
这 国王 需要 一个 部分 .

国王也参与其中。

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [bɔːlz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɒl] , [weə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði]

| Many | of | these | balls | were | at | the | Palace | of | St | . | Pol | , | where | lived | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这些 | 球 | 是 | 在 | 这 | 宫殿 | 的 | 英石 | . | 政治 | , | 在哪里 | 居住地 | 这 |

[kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ;

| King | and | Queen | ; |
|---|---|---|---|
| 国王 | 和 | 女王 | ; |

这些舞会大多在圣波尔宫举行，国王和王后就住在那里；

[sʌm; səm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [oʊ'tɛl] [diː][lɑː] [rɛn] [blɑːntʃ] , [weə(r)] [dwelt] [ðə; ði] [kwiːn]

| some | there | were | at | the | Hôtel | de | la | Reine | Blanche | , | where | dwelt | the | Queen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 那里 | 是 | 在 | 这 | 酒店 | 德 | 拉 | 雷纳 | 布兰奇 | , | 在哪里 | 居住 | 这 | 女王 |

[ɒv; əv] [nə'vɑː] ,

| of | Navarre | , |
|---|---|---|
| 的 | 纳瓦拉 | , |

其中一些人住在白皇后府邸，那是纳瓦拉女王的住所。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] [jet] [æt; ət][ðə; ði] [oʊ'tɛl] [diː] ['nɛzl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʌk] [diː] ['beri] [geɪv]

| and | there | were | others | yet | at | the | Hôtel | de | Nesle | which | the | Duc | de | Berry | gave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 其他的 | 然而 | 在 | 这 | 酒店 | 德 | 尼斯勒 | 哪个 | 这 | 杜克 | 德 | 浆果 | 给予 |

[tuː; tə][maɪ] ['mɪstrəs] ,

| to | my | mistress | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 我的 | 情妇 | , |

还有几处位于内斯勒府邸，是贝里公爵送给我情妇的。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ˌɛliə'nɔr] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] [gɪft] .

| the | Duchess | Eleonore | , | for | her | wedding | gift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公爵夫人 | 埃莉诺 | , | 为了 | 她 | 婚礼 | 礼物 | . |

送给埃莉诺公爵夫人的结婚礼物。

[mɪ'θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['meri] [æt; ət] [ɔːr'θɛz] , [bʌt; bət][æt; ət]['pærɪs][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]

| Methought | we | had | been | merry | at | Orthez | , | but | at | Paris | it | was | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的想法 | 我们 | 有 | 到过 | 欢乐 | 在 | 奥尔泰兹 | , | 但 | 在 | 巴黎 | 它 | 曾是 | 喜欢 | 一个 |

['mɪnstrəlz] [teɪl] !

| minstrel's | tale | ! |
|---|---|---|
| 吟游诗人的 | 故事 | ! |

我原以为我们在奥尔泰兹玩得很开心，但到了巴黎，却感觉像在听吟游诗人讲故事一样！

[huː] [kæn; kən]['wʌndə(r)] [ðæt] [maɪ] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz] ['hæpi] ?

| Who | can | wonder | that | my | mistress | was | happy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 能 | 想知道 | 那 | 我的 | 情妇 | 曾是 | 快乐的 | ? |

谁能怪我的女主人感到高兴呢?

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ænd; ənd] [dɑːnst] , [maɪ] [lɔːd] [dʌk] [ə'dɔːrd] [hɜː(r); hə(r)] ,

| She | sang | and | danced | , | my | Lord | Duc | adored | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 唱 | 和 | 跳舞 | , | 我的 | 主 | 杜克 | 受人喜爱 | 她 | , |

她能歌善舞，我的公爵大人非常喜爱她。

['evribɒdi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [weɪz] ,

| everybody | loved | her | for | her | sweet | and | gentle | ways | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 喜爱 | 她 | 为了 | 她 | 甜的 | 和 | 温和的 | 方式 | , |

大家都喜欢她温柔甜美的性格。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pæləs] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ænd; ənd] [kɛəd]

| and | there | were | none | about | the | palace | but | that | she | knew | and | cared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 没有任何 | 关于 | 这 | 宫殿 | 但 | 那 | 她 | 知道 | 和 | 关心 |

[fɔː(r); fə(r)] .

| for | . |
|---|---|
| 为了 | . |

宫里没有她不认识和不关心的人。

“ [dʒə'hɑ:n] , ” [ʃi:; ʃi] [seθ] [tu:; tə][ˌem 'i:][wʌn] [deɪ] , “ [ɑ:t] [ðaʊ] ['hæpi] [hɪə(r)] ? ”

| “ | Jehan | , | ” | she | saith | to | me | one | day | , | “ | art | thou | happy | here | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 杰汉 | , | ” | 她 | 赛斯说 | 到 | 我 | 一 | 天 | , | “ | 艺术 | 你 | 快乐的 | 这里 | ? | ” |

“杰汉，”有一天她问我，“你在这里快乐吗？”

“ [jeɪ] , ['mɪstrəs] , [sɪns] [ðɪs] [greɪt] ['sɪti] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [həʊm] . ” -

| “ | Yea | , | mistress | , | since | this | great | city | is | to | be | my | home | . | ” | 39 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 情妇 | , | 自从 | 这 | 伟大的 | 城市 | 是 | 到 | 是 | 我的 | 家 | . | ” | - |

“是的，夫人，因为这座伟大的城市将成为我的家。”39

“ [dʌst] [ðaʊ] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [wen] [wi:; wi] [treɪnd] [ðə; ði][dɒgz][æt; ət] [ɔ:r'θɛz] ? ”

| “ | Dost | thou | never | think | of | those | days | when | we | trained | the | dogs | at | Orthez | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 多斯特 | 你 | 绝不 | 思考 | 的 | 那些 | 天 | 什么时候 | 我们 | 受过训练 | 这 | 狗 | 在 | 奥尔泰兹 | ? | ” |

“你难道从没想起过我们在奥尔泰兹训练军犬的那些日子吗？”

“ [feɪθ] [æn; ən] - [aɪ][du:; də] , ['mɪstrəs] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət] ['seldəm] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ðə; ði]

| “ | Faith | an | ' | I | do | , | mistress | , | though | it | is | but | seldom | , | and | I | love | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 信仰 | 一个 | - | 我 | 做 | , | 情妇 | , | 尽管 | 它 | 是 | 但 | 很少 | , | 和 | 我 | 爱 | 这 |

[breɪv] [' du: ɪŋz][hɪə(r)] .

| brave | doings | here | . |
|---|---|---|---|
| 勇敢的 | 行为 | 这里 | . |

“夫人，我的确有信仰，虽然这种情况并不常见，但我喜欢这里勇敢的行为。”

[bɪ'saɪdz] , [weə(r)] [ðaʊ] ['gəʊɪst] , [ðeə(r)][mʌst; məst][dʒə'hɑ:n] ['fɒləʊ] .

| Besides | , | where | thou | goest | , | there | must | Jehan | follow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 在哪里 | 你 | 去 | , | 那里 | 必须 | 杰汉 | 跟随 | . |

此外，无论你去哪里，吉罕都必须跟随你。

” [ðə; ði] [deɪz] [slɪpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [nʌn] [tu:] [lɒŋ] .

| ” | The | days | slipped | away | and | were | none | too | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 天 | 滑倒了 | 离开 | 和 | 是 | 没有任何 | 也 | 长的 | . |

时光飞逝，转瞬即逝。

[aɪ] [fed] [ðə; ði][pet] ['skwɪrəl] [wɪð] [ɪts]['kɒlə(r)][ɒv; əv][feə(r)] [pɜ:lz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

| I | fed | the | pet | squirrel | with | its | collar | of | fair | pearls | which | the | King | had | given |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 美联储 | 这 | 宠物 | 松鼠 | 和 | 它是 | 衣领 | 的 | 公平的 | 珍珠 | 哪个 | 这 | 国王 | 有 | 给定 |

[tu:; tə][maɪ] ['mɪstrəs] ,

| to | my | mistress | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 我的 | 情妇 | , |

我用国王送给我女主人的那串漂亮的珍珠项圈喂了那只宠物松鼠。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [tu:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [bɜ˞dz] ,

| and | the | monkey | too | , | and | the | flying | birds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 猴 | 也 | , | 和 | 这 | 飞行 | 鸟类 | , |

还有猴子，还有飞鸟。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['mɪstrəs] [lʌvd] ['evə(r)][tu:; tə][hæv; həv]['æntɪk] ['kri:tʃəz] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] .

| for | my | mistress | loved | ever | to | have | antic | creatures | about | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我的 | 情妇 | 喜爱 | 曾经 | 到 | 有 | 滑稽 | 生物 | 关于 | 她 | . |

我的女主人一直都喜欢身边有古怪的生物。

[æt; ət][ðə; ði] [hʌnts] [aɪ] [raɪd] [kləʊz] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][æz; əz][æt; ət] [ɔ:r'θɛz] ,

| At | the | hunts | I | ride | close | at | hand | , | and | as | at | Orthez | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 狩猎 | 我 | 骑 | 关闭 | 在 | 手 | , | 和 | 作为 | 在 | 奥尔泰兹 | , |

在狩猎活动中，我骑马紧随其后，就像在奥尔泰兹一样，

[weə(r)] [maɪ] ['mɪstrəs] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['gəʊɪθ] , [ðeə(r)] ['gəʊɪθ] [dʒə'hɑ:n] .

| where | my | mistress | the | Duchess | goeth | , | there | goeth | Jehan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我的 | 情妇 | 这 | 公爵夫人 | 戈特 | , | 那里 | 戈特 | 杰汉 | . |

我的女主人公爵夫人去哪里，杰汉就去哪里。

[wʌns] [wen] [wiː; wi] [tʃeɪst] [ðə; ði][dɪə(r)][æt; ət][væl] - [lɑː] - [rɛn] , [ðə; ði][stæg] , [ə; eɪ] - ['wɪəri] [ænd; ənd]

| Once | when | we | chased | the | deer | at | Val | - | la | - | Reine | , | the | stag | , | a | - | weary | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 什么时候 | 我们 | 追逐 | 这 | 鹿 | 在 | 瓦尔 | - | 拉 | - | 雷纳 | , | 这 | 麈 | , | 一个 | - | 厌倦 | 和 |

[deɪzd] ,

| dazed | , |
|---|---|
| 茫然 | , |

有一次我们在瓦尔拉雷讷追逐鹿群时，那头雄鹿疲惫不堪，神情恍惚。

[tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ] [bɑːn] .

| took | refuge | in | a | barn | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 避难所 | 在 | 一个 | 谷仓 | . |

他们躲进了谷仓。

['aʊə(r)] [kɪŋ] , [ðə; ði] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] , ['kraɪɪθ] [aʊt] , —

| Our | King | , | the | Well | - | beloved | , | crieth | out | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 国王 | , | 这 | 出色地 | - | 心爱 | , | 哭泣 | 出去 | , | — |

我们挚爱的君王呼喊道：

“ [speə(r)][hɪm] , [speə(r)][hɪm] , ” [fɔː(r); fə(r)] the40

| “ | Spare | him | , | spare | him | , | ” | for | the40 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 空闲的 | 他 | , | 空闲的 | 他 | , | ” | 为了 | the40 |

“饶了他，饶了他，”对于40

['hʌntsmən] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːn] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['biːsts] [θrəʊt] .

| huntsmen | ran | into | the | barn | to | cut | the | poor | beast's | throat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猎人 | 跑 | 进入 | 这 | 谷仓 | 到 | 切 | 这 | 贫穷的 | 野兽的 | 喉 | . |

猎人们冲进谷仓，割断了这头可怜牲畜的喉咙。

[ðen] [seθ] [ðə; ði] [kɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kaɪnd] [hɑːt] , —

| Then | saith | the | King | from | his | kind | heart | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 赛斯说 | 这 | 国王 | 从 | 他的 | 种类 | 心 | , | — |

于是，国王出于慈悲之心说道：

“ ['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [dɪə(r)][biː; bi] ['hʌntɪd] [mɔː(r)] .

| “ | Never | shall | this | deer | be | hunted | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 绝不 | 将 | 这 | 鹿 | 是 | 猎杀 | 更多的 | . |

“这只鹿绝不能再被猎杀。”

[hɪz; ɪz][laɪf][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪz; ɪz] [əʊn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [fɔːθ] .

| His | life | shall | be | his | own | from | this | day | forth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 生活 | 将 | 是 | 他的 | 自己的 | 从 | 这 | 天 | 前进 | . |

从今以后，他的生命将由他自己掌控。

” ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] , [hiː; hi] ['pʊld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - [klɒθ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [flɜː] - [diː] - [liːs] ,

| ” | Saying | which | , | he | pulled | from | his | saddle | - | cloth | a | splendid | fleur | - | de | - | lys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 哪个 | , | 他 | 拉 | 从 | 他的 | 鞍 | - | 布 | 一个 | 灿烂 | 花朵 | - | 德 | - | 赖氨酸 | , |

“说着，他从马鞍布上抽出一朵华丽的鸢尾花。”

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪn] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː]

| and | turned | to | some | of | his | men | for | a | chain | with | which | to | hang | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转向 | 到 | 一些 | 的 | 他的 | 男人 | 为了 | 一个 | 链 | 和 | 哪个 | 到 | 悬挂 | 它 |

[ɒn][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [nek] .

| on | the | creature's | neck | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 生物的 | 脖子 | . |

他转身向手下要了一条链子，用来把那东西挂在怪物的脖子上。

[nʌn] [hæd; həd][wʌn] ; [səʊ][maɪ] ['dʌtʃəs] [tʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [nek] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv][gəʊld]

| None | had | one | ; | so | my | Duchess | took | from | her | own | neck | a | chain | of | gold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 有 | 一 | ; | 所以 | 我的 | 公爵夫人 | 采取 | 从 | 她 | 自己的 | 脖子 | 一个 | 链 | 的 | 金子 |

,

,

,

谁都没有项链，所以我的公爵夫人便从自己的脖子上取下一条金项链。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hæŋd] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɪrz] [nek] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]

| and | it | was | hanged | about | the | deer's | neck | to | show | that | it | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 绞刑 | 关于 | 这 | 鹿的 | 脖子 | 到 | 展示 | 那 | 它 | 曾是 | 这 |

[kɪŋz] ,

| King's | , |
|---|---|
| 国王学院 | , |

它被挂在鹿的脖子上，以表明这是国王的财产。

[ænd; ənd] [nʌn] [mait] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɪl] .

| and | none | might | do | it | ill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有任何 | 可能 | 做 | 它 | 患病的 | . |

而且没有人会做坏事。

[iːtʃ] [deɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [njuː] [spɔːt] ,

| Each | day | there | was | some | new | sport | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 天 | 那里 | 曾是 | 一些 | 新的 | 运动 | , |

每天都有一些新的运动项目，

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][skænt] [taɪm] [tuː; tə][duː; də] [ɔːt] [bʌt; bət] ['fɒləʊ] [maɪ] ['mɪstrəs] .

| and | I | had | scant | time | to | do | aught | but | follow | my | mistress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 稀少 | 时间 | 到 | 做 | 零 | 但 | 跟随 | 我的 | 情妇 | . |

我几乎没有时间做任何事，只能跟随我的女主人。

[æz; əz][wʌn] [mɔːn] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌŋki] ,

| As | one | morn | she | stood | playing | with | the | monkey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一 | 早晨 | 她 | 站立 | 玩耍 | 和 | 这 | 猴 | , |

一天早晨，她站在那里和猴子玩耍，

[ə; eɪ] [biːst] [ðæt] [hæd; həd][nəʊ] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['fɪŋgəz] ,

| a | beast | that | had | no | regard | for | my | fingers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 兽 | 那 | 有 | 不 | 看待 | 为了 | 我的 | 手指 | , |

一头毫不顾忌我手指的野兽，

[bʌt; bət][wɒz; wəz]['evə(r)] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi] ['petɪd] [baɪ][maɪ] ['dʌtʃəs] , [maɪ] ['leɪdiz] [aɪz] [ rəuv ] [tuː; tə]

| but | was | ever | pleased | to | be | petted | by | my | Duchess | , | my | Lady's | eyes | roved | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 曾经 | 高兴 | 到 | 是 | 被宠爱 | 经过 | 我的 | 公爵夫人 | , | 我的 | 女士的 | 眼睛 | 漫游 | 到 |

the41

| the41 |
|---|
| the41 |

但她总是很乐意被我的公爵夫人抚摸，夫人的目光转向了41

[bedz][ɒv; əv] [geɪ] [ 'pəuzi ] [ðæt] [bluːmd] [wɪ'ðaʊt] [ɒn][ðə; ði] ['terəs] .

| beds | of | gay | posies | that | bloomed | without | on | the | terrace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 床 | 的 | 同性恋 | 花束 | 那 | 盛开 | 没有 | 在 | 这 | 阳台 | . |

露台上盛开着一丛丛艳丽的鲜花。

[ðeɪ] [pʊt][tuː; tə] [ʃeɪm] [ðə; ði][wʌnz][wiː; wi] [ tend ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [baɪ][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [wɔːl] ,

| They | put | to | shame | the | ones | we | tended | in | the | old | days | by | the | castle | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 放 | 到 | 耻辱 | 这 | 一个 | 我们 | 倾向于 | 在 | 这 | 老的 | 天 | 经过 | 这 | 城堡 | 墙 | , |

它们比我们过去在城堡墙边照料的那些还要好得多。

[bʌt; bət][maɪ] ['dʌtʃəs] [kraɪd] , —

| but | my | Duchess | cried | , | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 公爵夫人 | 哭 | , | — |

但我的公爵夫人哭了，——

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['pəʊzi][hɪə(r)][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['pɔpiːz] [ðæt] [gruː] [æt; ət] [ɔːr'θɛz] ,

| “ | There | is | not | a | posy | here | as | bright | as | the | poppies | that | grew | at | Orthez | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 是 | 不是 | 一个 | 铭文 | 这里 | 作为 | 明亮的 | 作为 | 这 | 罂粟花 | 那 | 生长 | 在 | 奥尔泰兹 | , |

“这里没有哪束花能比得上奥尔泰兹盛开的罂粟花。”

[nɔː(r)][wʌn][səʊ] [waɪt] [æz; əz][ðə; ðɪ] .

| **nor** | **one** | **so** | **white** | **as** | **the** | **gillyflowers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 一 | 所以 | 白色的 | 作为 | 这 | 紫罗兰 | . |

没有一种像紫罗兰那样洁白。

- [twɒz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

| **'** | **Twas** | **a** | **pretty** | **garden** | **,** | **and** | **I** | **loved** | **it** | **well** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那是 | 一个 | 漂亮的 | 花园 | , | 和 | 我 | 喜爱 | 它 | 出色地 | . |

那是一个很漂亮的花园，我很喜欢它。

[jet] [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [bʌt; bət] [wɒt] [aɪ] [lʌv] [ðiːz] [tuː] .

| **Yet** | **I** | **cannot** | **say** | **but** | **what** | **I** | **love** | **these** | **too** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 不能 | 说 | 但 | 什么 | 我 | 爱 | 这些 | 也 | . |

但我不得不承认，我也很喜欢这些。

" [ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ] ['terəs] , [ænd; ənd] [kɔːld] [bæk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , —

| **"** | **She** | **stepped** | **out** | **on** | **the** | **terrace** | **,** | **and** | **called** | **back** | **over** | **her** | **shoulder** | **,** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 步 | 出去 | 在 | 这 | 阳台 | , | 和 | 称为 | 后退 | 超过 | 她 | 肩膀 | , | — |

她走到露台上，回头喊道：

" [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kʌp] [ɒv; əv][gəʊld] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mʌŋki] [brəʊk] [biː; bi] ['mendɪd] .

| **"** | **See** | **that** | **the** | **cup** | **of** | **gold** | **that** | **the** | **monkey** | **broke** | **be** | **mended** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 那 | 这 | 杯子 | 的 | 金子 | 那 | 这 | 猴 | 打破 | 是 | 已修复 | . |

"务必将猴子打碎的金杯修补好。"

" [aɪ] [lʌvd] [nɒt] [ðɪs] [tɑːsk] ,

| **"** | **I** | **loved** | **not** | **this** | **task** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 喜爱 | 不是 | 这 | 任务 | , |

我并不喜欢这项工作，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [səʊ] ['griːvəs] [ə; eɪ] [biːst] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɪz; ɪz]

| **since** | **it** | **seemed** | **a** | **shame** | **to** | **me** | **that** | **so** | **grievous** | **a** | **beast** | **should** | **have** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 它 | 似乎 | 一个 | 耻辱 | 到 | 我 | 那 | 所以 | 严重的 | 一个 | 兽 | 应该 | 有 | 他的 |

[fuːd] [frɒm; frəm][səʊ][feə(r)][ə; eɪ][kʌp] ,

| **food** | **from** | **so** | **fair** | **a** | **cup** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 食物 | 从 | 所以 | 公平的 | 一个 | 杯子 | , |

我觉得如此凶残的野兽竟然要用如此精美的杯子吃饭，实在是一种耻辱。

[waɪl] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bˈɛtəz] [hæd; həd] [nʌn] .

| **while** | **many** | **of** | **his** | **betters** | **had** | **none** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 许多 | 的 | 他的 | 博彩公司 | 有 | 没有任何 | . |

而他的许多前辈却一无所有。

[suːn] ['ɑːftə(r)][maɪ] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz] ['wedɪd] [tuː; tə][maɪ] [lɔːd] [dʌk] ,

| **Soon** | **after** | **my** | **mistress** | **was** | **wedded** | **to** | **my** | **Lord** | **Duc** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 后 | 我的 | 情妇 | 曾是 | 已婚 | 到 | 我的 | 主 | 杜克 | , |

我的情妇嫁给我的公爵大人后不久，

[ðə; ðɪ] [greɪt] [feə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['denɪs][wɒz; wəz][set] [aʊt][ɪn][ðə; ðɪ] ['medəʊ] , " - [ɔːks][klɜːrks] .

| **the** | **great** | **fair** | **of** | **St** | **.** | **Denis** | **was** | **set** | **out** | **in** | **the** | **meadow** | **,** | **"** | **Pré** | **aux** | **Clercs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 公平的 | 的 | 英石 | . | 丹尼斯 | 曾是 | 放 | 出去 | 在 | 这 | 草地 | , | " | - | 辅助 | 职员 | . |

圣丹尼斯的大集市在"Pré aux Clercs"草地上举行。

" ['ðɪðə(r)] [went] [wiː; wi] [wɪð] the42

| **"** | **Thither** | **went** | **we** | **with** | **the42** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 去 | 我们 | 和 | the42 |

"我们和42人一起去了那里。"

[kɪŋ] , [kwiːn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [kɔːt] .

| **King** | **,** | **Queen** | **,** | **and** | **all** | **the** | **court** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | , | 女王 | , | 和 | 全部 | 这 | 法庭 | . |

国王、王后和所有朝臣。

[sʌtʃ] ['mɑrvlz] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [spred] [aʊt] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] !

| Such | marvels | as | were | spread | out | there | for | sale | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 奇迹 | 作为 | 是 | 传播 | 出去 | 那里 | 为了 | 销售 | ！ |

那里竟然摆放着这么多奇珍异宝待售！

['dʒuːəlz][ænd; ənd] [ stʌf ] [rɔːt] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd][dʒemz] ;

| Jewels | and | stuffs | wrought | with | gold | and | gems | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珠宝 | 和 | 东西 | 锻 | 和 | 金子 | 和 | 宝石 | ； |

珠宝首饰以及用黄金和宝石制成的物品；

['pɪktʃəz] [ænd; ənd]['həʊli] [bʊks] ['peɪntɪd] [ɪn] ['kʌləs] [ænd; ənd] [wɪð] [gəʊld] ; ['kɑːrvɪŋz] [meɪd] [frɒm; frəm]

| pictures | and | holy | books | painted | in | colours | and | with | gold | ; | carvings | made | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图片 | 和 | 圣 | 图书 | 绘 | 在 | 颜色 | 和 | 和 | 金子 | ； | 雕刻 | 制成 | 从 |

[wʊd] ,

| wood | , |
|---|---|
| 木头 | ， |

彩绘和金箔装饰的图画和圣书；木雕作品，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [tiːθ] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [biːsts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [seθ] [lɪv; laɪv][ɪn]

| and | from | the | great | white | teeth | of | strange | beasts | which | they | saith | live | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 伟大的 | 白色的 | 牙齿 | 的 | 奇怪的 | 野兽 | 哪个 | 他们 | 赛斯说 | 居住 | 在 |

[ðə; ði] [siː] ;

| the | sea | ; |
|---|---|---|
| 这 | 海 | ； |

还有据说生活在海里的奇怪野兽那巨大的白色牙齿；

[kʌps] [ɒv; əv][gəʊld] [ʃeɪpt] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] ['lɪliz] [ænd; ənd]['rəʊzɪz] ; [sɔːrdz] [ænd; ənd] [ spiə ] , ['bæt(ə)l] -

| cups | of | gold | shaped | like | unto | lilies | and | roses | ; | swords | and | spears | , | battle | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杯子 | 的 | 金子 | 形状 | 喜欢 | 到 | 百合花 | 和 | 玫瑰 | ； | 剑 | 和 | 长矛 | ， | 战斗 | - |

['æksiːz][ænd; ənd] [ʃiːldz] ,

| axes | and | shields | , |
|---|---|---|---|
| 轴 | 和 | 盾牌 | ， |

形似百合和玫瑰的金杯；刀剑、长矛、战斧和盾牌，

['ɑːmə(r)] [ænd; ənd] [hɔːs] - ['træpɪŋz] , [tɪl] [wʌn] [njuː] [nɒt] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [tɜːn] .

| armour | and | horse | - | trappings | , | till | one | knew | not | which | way | to | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盔甲 | 和 | 马 | - | 服饰 | ， | 直到 | 一 | 知道 | 不是 | 哪个 | 方式 | 到 | 转动 | . |

盔甲和马具，多到让人不知该往哪走。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ʃəʊ] [ɪn] ['deɪtaɪm] , [maɪ] ['sɜːtɪz] , [wɒt] [ə; eɪ] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət]

| If | it | was | a | fine | show | in | daytime | , | my | certes | , | what | a | sight | it | was | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 曾是 | 一个 | 美好的 | 展示 | 在 | 白天 | ， | 我的 | 的确 | ， | 什么 | 一个 | 视线 | 它 | 曾是 | 在 |

[naɪt] !

| night | ! |
|---|---|
| 夜晚 | ！ |

如果白天的表演已经很精彩了，我的天哪，晚上那场面该是多么壮观啊！

['evri] [stɔːl] [wɒz; wəz] [ə'bleɪz] [wɪð] ['tɔːrtʃɪz] ,

| Every | stall | was | ablaze | with | torches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 摊位 | 曾是 | 燃烧 | 和 | 火炬 | ， |

每个摊位上都燃着火把，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kraʊdz] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['piːplz] [ɒv; əv] ['daɪvəz] ['kʌləs] [ænd; ənd][frɒm; frəm]

| and | there | were | crowds | of | strange | peoples | of | divers | colours | and | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 人群 | 的 | 奇怪的 | 人民 | 的 | 潜水员 | 颜色 | 和 | 从 |

[fɑː(r)] - [ə'weɪ] [lændz] ,

| far | - | away | lands | , |
|---|---|---|---|---|
| 远的 | - | 离开 | 土地 | ， |

那里聚集着许多来自遥远国度、肤色各异的奇异民族人。

[wɪð] ['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['sɪŋəz] [ɒn] ['evri] [hænd] .

| with | soldiers | and | singers | on | every | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 士兵 | 和 | 歌手 | 在 | 每一个 | 手 | . |

到处都是士兵和歌手。

[maɪ] ['mɪstrəs] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] , [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] ; [ænd; ənd]

| My | mistress | had | never | seen | before | such | a | sight | , | no | more | than | I | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 情妇 | 有 | 绝不 | 已见 | 前 | 这样的 | 一个 | 视线 | , | 不 | 更多的 | 比 | 我 | ; | 和 |

she43

she43

我的女主人从未见过这样的景象，就像我一样；她43

[tʃəʊz] ['meni] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['kjʊəriəs] [tɔɪ] , [ænd; ənd][maɪ] [lɔːd] [dʌk] [smaɪld] ,

| chose | many | a | rich | and | curious | toy | , | and | my | Lord | Duc | smiled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 选择 | 许多 | 一个 | 富有的 | 和 | 好奇的 | 玩具 | , | 和 | 我的 | 主 | 杜克 | 微笑 | , |

挑选了许多精美奇特的玩具，公爵大人笑了。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] .

| and | gave | her | all | her | heart's | desire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 她 | 全部 | 她 | 心脏的 | 欲望 | . |

并满足了她所有的愿望。

[jet] [θɪŋk] [nɒt] [ðæt] [maɪ] ['leɪdi] [hæd; həd]['evə(r)] [ gɔːd ] [ænd; ənd] ['meri] [' duː ɪŋz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

| Yet | think | not | that | my | Lady | had | ever | gauds | and | merry | doings | in | her | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 思考 | 不是 | 那 | 我的 | 女士 | 有 | 曾经 | 纱丽 | 和 | 欢乐 | 行为 | 在 | 她 | 头脑 | . |

但千万不要以为我的夫人心中曾有过浮华享乐之念。

['biːɪŋ] [bʌt; bət] [jʌŋ] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðiːz] [wel] , [æz; əz] [wɒt] [jʌŋ] [meɪd] [dʌz] [nɒt] ?

| Being | but | young | , | she | loved | these | well | , | as | what | young | maid | does | not | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 但 | 年轻的 | , | 她 | 喜爱 | 这些 | 出色地 | , | 作为 | 什么 | 年轻的 | 女佣 | 做 | 不是 | ? |

她年纪尚轻，非常喜欢这些东西，哪个年轻姑娘不喜欢呢?

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz]['evə(r)] ['lɔɪəl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frendz] , [æz; əz] ['prez(ə)ntli] [ai][ʃæl; ʃəl]

| But | her | heart | was | ever | loyal | to | her | friends | , | as | presently | I | shall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 心 | 曾是 | 曾经 | 忠诚 | 到 | 她 | 朋友们 | , | 作为 | 目前 | 我 | 将 |

[set] [fɔːθ] .

| set | forth | . |
|---|---|---|
| 放 | 前进 | . |

但她对朋友始终忠诚，这一点我稍后会详细说明。

[ˌaɪ 'viː]

**IV**

第四

第四

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fel] , ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [dwelt] [θriː] [j'iəz] [ɪn]['pærɪs] ,

| It | befell | , | after | we | had | dwelt | three | years | in | Paris | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发生 | , | 后 | 我们 | 有 | 居住 | 三 | 年 | 在 | 巴黎 | , |

我们在巴黎居住三年后，事情发生了。

[ænd; ənd][maɪ] ['dʌtʃəs] [wɒz; wəz][dʒʌst] [tɜːnd] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] , [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['tjuːmʌlt][æt; ət][ðə; ði]

| and | my | Duchess | was | just | turned | of | fifteen | , | that | there | was | tumult | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 公爵夫人 | 曾是 | 只是 | 转向 | 的 | 十五 | , | 那 | 那里 | 曾是 | 骚乱 | 在 | 这 |

[kɔːt] .

| court | . |
|---|---|
| 法庭 | . |

我的公爵夫人刚满十五岁，宫廷里一片混乱。

[kɪŋ] [tʃɑːlz] [ðə; ði] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] ,

| King | Charles | the | Well | - | beloved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | 查尔斯 | 这 | 出色地 | - | 心爱 | , |

深受爱戴的查理国王

[huːz] [fɪts] [ɒv; əv] ['mædnəs] [kɔːzd] [səʊ] [mʌtʃ] ['hævək] ( ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [rɔːt] [baɪ]

| whose | fits | of | madness | caused | so | much | havoc | ( | owing | to | the | mischief | wrought | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 适合 | 的 | 疯狂 | 导致 | 所以 | 很多 | 混乱 | ( | 欠款 | 到 | 这 | 恶作剧 | 锻 | 经过 |

[hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪl] [ɒv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] ['bɒdi] [tuː; tə] [ruːl] [hɪm'self] )

| his | uncles | when | he | was | too | ill | of | mind | and | body | to | rule | himself | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 叔叔们 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 也 | 患病的 | 的 | 头脑 | 和 | 身体 | 到 | 规则 | 他自己 | ) |

[wɒz; wəz] [ə'gen] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] . -

| was | again | out | of | his | mind | . | 44 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 再次 | 出去 | 的 | 他的 | 头脑 | . | - |

他因精神和身体虚弱无力自理，被叔叔们利用，导致精神错乱，造成了巨大的破坏，如今他又一次精神失常了。44

[ðə; ði] [seɪ'njɜː] [diː] [lɑː] [ri'vjer] ,

| The | Seigneur | de | la | Rivière | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 领主 | 德 | 拉 | 里维埃尔 | , |

里维埃尔领主

[huːm] [maɪ] ['dʌtʃəs] [hæd; həd] ['evə(r)] [lʌvd] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ]

| whom | my | Duchess | had | ever | loved | since | he | had | arranged | her | marriage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 我的 | 公爵夫人 | 有 | 曾经 | 喜爱 | 自从 | 他 | 有 | 安排 | 她 | 婚姻 |

[ænd; ənd] [fetʃt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['pærɪs] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːd] [ðə; ði] [dʌk] [diː] ['beri] ,

| and | fetched | her | to | Paris | to | my | Lord | the | Duc | de | Berry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已获取 | 她 | 到 | 巴黎 | 到 | 我的 | 主 | 这 | 杜克 | 德 | 浆果 | , |

我的公爵夫人自从他安排了她的婚事并将她带到巴黎嫁给我的贝里公爵大人之后，就一直爱着他。

[wɒz; wəz] , [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌk] [diː] ['bɜːgəndi] , [siːzd] [ænd; ənd] [held] [tuː; tə] [daɪ] .

| was | , | by | the | order | of | the | Duc | de | Burgundy | , | seized | and | held | to | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | , | 经过 | 这 | 命令 | 的 | 这 | 杜克 | 德 | 勃艮第 | , | 查获 | 和 | 握住 | 到 | 死 | . |

奉勃艮第公爵之命，被捕并处以死刑。

[hɪz; ɪz] [frendz] , [lest] [ðeɪ] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfə(r)] [fɔːrt] , [fɪəd] [tuː; tə] [help] [hɪm] .

| His | friends | , | lest | they | too | should | suffer | for't | , | feared | to | help | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 朋友们 | , | 免得 | 他们 | 也 | 应该 | 遭受 | 堡 | , | 害怕 | 到 | 帮助 | 他 | . |

他的朋友们害怕自己也会因此受苦，所以不敢帮助他。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [æz; əz] [hæθ] [biːn] [sed] , [wɒz; wəz] [ɪl] ;

| The | King | , | as | hath | been | said | , | was | ill | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | , | 作为 | 有 | 到过 | 说 | , | 曾是 | 患病的 | ; |

如前所述，国王生病了；

[ðə; ði] [kwiːn] [kɛəd] [nɒt] [wɒt] ['hæpənd] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ əːk ] .

| the | Queen | cared | not | what | happened | so | long | as | she | was | not | irked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女王 | 关心 | 不是 | 什么 | 发生 | 所以 | 长的 | 作为 | 她 | 曾是 | 不是 | 恼怒 | . |

只要不惹恼女王，她对发生的一切漠不关心。

[bʌt; bət] [maɪ] ['dʌtʃəs] [klentʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [hænd] [ænd; ənd] [seθ] , —

| But | my | Duchess | clenched | her | little | hand | and | saith | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 公爵夫人 | 紧握 | 她 | 小的 | 手 | 和 | 赛斯说 | , | — |

但我的公爵夫人紧紧握着她的小手说：

“ [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [daɪ] !

| “ | He | shall | not | die | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 将 | 不是 | 死 | ! |

他不会死！

” [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] ; [səʊ] [ʃiː; ʃi] ['kʌmɪθ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] ,

| ” | Just | how | to | serve | him | she | knew | not | ; | so | she | cometh | to | her | Lord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 如何 | 到 | 服务 | 他 | 她 | 知道 | 不是 | ; | 所以 | 她 | 到来 | 到 | 她 | 主 | , |

她不知道该如何侍奉他；于是她来到她的主面前，

[ðə; ði] [dʌk] [diː] ['beri] , [ænd; ənd] [kɑːst] [hɜː'self] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

| the | Duc | de | Berry | , | and | cast | herself | on | her | knees | before | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 杜克 | 德 | 浆果 | , | 和 | 投掷 | 她自己 | 在 | 她 | 膝盖 | 前 | 他 | . |

她跪倒在贝里公爵面前。

“ [əʊ] , [dɪə(r)][maɪ] [lɔːd] , ” [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , [ˈsɒbɪŋ] , “ [ðɪs] [mæn] [huː] [hæθ] [dʌn] [nəʊ] [rɒŋ] ,
“ Oh , dear my lord , ” cried she , sobbing , “ this man who hath done no wrong ,
“ 哦 , 亲爱的 我的 主 , ” 哭 她 , 啜泣 , “ 这 男人 WHO 有 完毕 不 错误的 ,

“哦，我的天哪，”她抽泣着喊道，“这个没有做错任何事的人，

[ænd; ənd] [huːm] [wiː; wi] [nəʊ] [ænd; ənd] [lʌv] , [mʌst; məst][daɪ] , [sɪns] [nʌn] [bʌt; bət][aɪ] [dɜːst] [spiːk]
and whom we know and love , must die , since none but I durst speak
和 谁 我们 知道 和 爱 , 必须 死 , 自从 没有任何 但 我 杜斯特 说话
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] . ” -
for him . ” 45
为了 他 . ” -

而我们认识和爱戴的人，必须死去，因为除了我之外，没有人敢为他说话。”45

[ðə; ði] [dʌk] , [huː] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [wel] , [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [seθ] , —
The Duc , who loved her well , raised her and saith , —
这 杜克 , WHO 喜爱 她 出色地 , 提高 她 和 赛斯说 , —

公爵非常疼爱她，把她抚养长大，他说：

“ [teɪk] [ˈkʌmfət] , [dɪə(r)][wʌn] . ”
“ Take comfort , dear one . ”
“ 拿 舒适 , 亲爱的 一 . ”

“亲爱的，请节哀。”

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [lɔːd] , [wɒt] [ˈkʌmfət] [ɪz][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [wen] [wʌn] [huː] [geɪv] [ˌem ˈiː]
“ But , my Lord , what comfort is there for me , when one who gave me
“ 但 , 我的 主 , 什么 舒适 是 那里 为了 我 , 什么时候 一 WHO 给予 我
[ˈhæpinəs] [ænd; ənd] [ðiː] ,
happiness and thee ,
幸福 和 你 ,

“但是，我的主啊，当我拥有了你，以及那位带给我幸福的人，我还能得到什么安慰呢？”

[ɪz][ɪn][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [ˈrɒŋduːɪŋ] , [ˈnaɪðə(r)] ? ”
is in danger of his life , and for no wrongdoing , neither ? ”
是 在 危险 的 他的 生活 , 和 为了 不 不当行为 , 两者都不 ? ”

他的生命危在旦夕，而且他并没有做错任何事？

“ [dɪə(r)] [hɑːt] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [maɪ] [lɔːd] [ðə; ði] [djuː] , “ [aɪ] [tuː] [lʌv] [hɪm] ,
“ Dear heart , ” answered my Lord the Due , “ I too love him ,
“ 亲爱的 心 , ” 回答 我的 主 这 到期的 , “ 我 也 爱 他 ,

“亲爱的，”我的大人回答说，“我也爱他，

[sɪns] [hiː; hi] [brɔːt] [ðiː] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [wɒt] [mæn][kæn; kən][duː; də] ,
since he brought thee to me , and what man can do ,
自从 他 带来 你 到 我 , 和 什么 男人 能 做 ,

自从他把你带到我身边，人又能做什么呢？

[ðæt] [wɪl] [aɪ][fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [seɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] . ”
that will I for thy sake and his . ”
那 将要 我 为了 你的 清酒 和 他的 . ”

为了你和他的缘故，我愿意这样做。

“ [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [nɒt] [seɪvd] , [ðen] [wɪl] [aɪ] [ˈsɒrəʊ] [ˈɔːlweɪz] , ” [wept] [maɪ] [ˈdʌtʃəs] .
“ If he be not saved , then will I sorrow always , ” wept my Duchess .
“ 如果 他 是 不是 已保存 , 然后 将要 我 悲哀 总是 , ” 哭泣 我的 公爵夫人 .

“如果他得不到救赎，我将永远悲伤，”我的公爵夫人哭着说。

[maɪ] [lɔːd] [dʌk] [went] [fɔːθ] ,
My Lord Duc went forth ,
我的 主 杜克 去 前进 ,

公爵大人出征了，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊnli][æt; ət] [taɪmz] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɪts] [ə'gen] ,

| and | though | the | King | was | only | at | times | come | to | his | wits | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 这 | 国王 | 曾是 | 仅有的 | 在 | 时代 | 来 | 到 | 他的 | 智慧 | 再次 | , |

虽然国王有时才能恢复神智，

[maɪ] [lɔːd] [gɒt][frɒm; frəm][hɪm][ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [ðæt][ðə; ði] [seɪ'njɜː] [diː][lɑː] [ri'vjer] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent]

| my | Lord | got | from | him | a | command | that | the | Seigneur | de | la | Rivière | should | be | sent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 主 | 得到 | 从 | 他 | 一个 | 命令 | 那 | 这 | 领主 | 德 | 拉 | 里维埃尔 | 应该 | 是 | 发送 |

[ˌəʊvə'siːz] ,

| overseas | , |
|---|---|
| 海外 | , |

我的主人从他那里得到命令，要将里维埃尔领主派往海外。

[ænd; ənd][nɒt] [sleɪn] .

| and | not | slain | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 被杀 | . |

并且没有被杀害。

[ðɪs] [dɪd][bʌt; bət][hɑːf]['kɒntent ][maɪ] ['mɪstrəs] .

| This | did | but | half | content | my | mistress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 做过 | 但 | 一半 | 内容 | 我的 | 情妇 | . |

这让我的女主人只满意了一半。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [gruː] [wel] [ə'gen] , [maɪ] ['dʌtʃəs] [pliːd] [wɪð] [hɪm][səʊ] ['prɪtɪli] , -

| When | the | King | grew | well | again | , | my | Duchess | plead | with | him | so | prettily | , | 46 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 国王 | 生长 | 出色地 | 再次 | , | 我的 | 公爵夫人 | 恳求 | 和 | 他 | 所以 | 漂亮 | , | - |

当国王的身体恢复健康后，我的公爵夫人用甜美的嗓音恳求他，46

[ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] [raɪt] [wel] [tuː; tə] ['pleʒə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

| that | as | he | loved | right | well | to | pleasure | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 作为 | 他 | 喜爱 | 正确的 | 出色地 | 到 | 乐趣 | 她 | , |

他非常乐意取悦她，

[hiː; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði] [seɪ'njɜː] [diː][lɑː] [ri'vjer] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] ,

| he | allowed | the | Seigneur | de | la | Rivière | to | come | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 允许 | 这 | 领主 | 德 | 拉 | 里维埃尔 | 到 | 来 | 家 | , |

他允许Seigneur de la Rivière回家，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm] [rɪ'stɔːd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɑːslz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [welθ] .

| and | to | him | restored | all | his | castles | and | his | wealth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 他 | 恢复 | 全部 | 他的 | 城堡 | 和 | 他的 | 财富 | . |

并将他的所有城堡和财富归还给了他。

['greɪtli] [maɪ] ['mɪstrəs] [rɪ'dʒɔɪsɪθ] , [ænd; ənd] ['gɪvɛθ] [θæŋks] [tuː; tə][bəuθ][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd]

| Greatly | my | mistress | rejoiceth | , | and | giveth | thanks | to | both | her | Lord | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 我的 | 情妇 | 欢欣鼓舞 | , | 和 | 给予 | 谢谢 | 到 | 两个都 | 她 | 主 | 和 |

[ðə; ði] [kɪŋ] .

| the | King | . |
|---|---|---|
| 这 | 国王 | . |

我的女主人非常高兴，她感谢她的主人和国王。

[naʊ] [ðə; ði] [seɪ'njɜː] , [wen] [wʌns] [mɔː(r)][ɪn] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd][ɪn] [welθ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| Now | the | Seigneur | , | when | once | more | in | honour | and | in | wealth | he | came | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 领主 | , | 什么时候 | 一次 | 更多的 | 在 | 荣誉 | 和 | 在 | 财富 | 他 | 来了 | 到 | 他的 |

[həʊm] ,

| home | , |
|---|---|
| 家 | , |

如今，当领主再次带着荣耀和财富回到家乡时，

[ɪn]['təʊkən][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hɑːf] ,

| in | token | for | his | thanks | for | all | she | had | wrought | in | his | behalf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 令牌 | 为了 | 他的 | 谢谢 | 为了 | 全部 | 她 | 有 | 锻 | 在 | 他的 | 代表 | , |

为了感谢她为他所做的一切，

[brɔːt] [tuː; tə][maɪ] ['mɪstrəs] [ə; eɪ]['kɒfə(r)] [fɪld] [wɪð] [rɪtʃ] [gɪfts] .

| brought | to | my | mistress | a | coffer | filled | with | rich | gifts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 到 | 我的 | 情妇 | 一个 | 保险箱 | 已填 | 和 | 富有的 | 礼物 | . |

我给我的女主人带来了一箱贵重的礼物。

[ðə; ði]['kɒfə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] ['lɪt(ə)l]

| The | coffer | was | in | itself | a | marvel | , | since | it | was | painted | all | over | with | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 保险箱 | 曾是 | 在 | 本身 | 一个 | 奇迹 | , | 自从 | 它 | 曾是 | 绘 | 全部 | 超过 | 和 | 小的 |

['flaɪɪŋ] [bɔɪz] ,

| flying | boys | , |
|---|---|---|
| 飞行 | 男孩们 | , |

这个箱子本身就是一件奇物，因为它通体都绘满了飞翔的小男孩。

[huː] [bɔː(r)][ɪn][ðeə(r)][hændz] ['flaʊəz] [ænd; ənd][riːðz; riːθs] .

| who | bore | in | their | hands | flowers | and | wreaths | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 钻孔 | 在 | 他们的 | 双手 | 花朵 | 和 | 花圈 | . |

他们手中拿着鲜花和花圈。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][gəʊld] ,

| All | the | rest | of | it | was | like | unto | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 休息 | 的 | 它 | 曾是 | 喜欢 | 到 | 金子 | , |

其余的都像黄金一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə'pɒn] [fɔː(r)] [fiːt] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [greɪt] [pɔːz] .

| and | it | stood | upon | four | feet | cut | in | the | shape | of | great | paws | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 站立 | 之上 | 四 | 脚 | 切 | 在 | 这 | 形状 | 的 | 伟大的 | 爪子 | . |

它用四只脚站立着，这四只脚的形状像巨大的爪子。

[wen] [ðə; ði]['kɒfə(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd] , [ðeə(r)] ['siːmɪθ] [nəʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] ['splendɪd] [θɪŋz] [maɪ]

| When | the | coffer | was | opened | , | there | seemeth | no | end | to | the | splendid | things | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 保险箱 | 曾是 | 打开 | , | 那里 | 似乎 | 不 | 结尾 | 到 | 这 | 灿烂 | 事物 | 我的 |

['mɪstrəs] [brɔːt] [fɔːθ] ,

| mistress | brought | forth | , |
|---|---|---|---|
| 情妇 | 带来 | 前进 | , |

打开箱子后，女主人拿出的精美物品似乎无穷无尽。

— [t'ɪʃuːz] glistening47

| — | tissues | glistening47 |
|---|---|---|
| — | 组织 | glistening47 |

—纸巾闪闪发光47

[laɪk] - , [rɔːt] [ stʌf ] [ɒv; əv] ['meni] ['kʌləs] , [ænd; ənd] [tʃeɪnz] [ænd; ənd]['dʒuːəlz] .

| like | moonbeans | , | wrought | stuffs | of | many | colours | , | and | chains | and | jewels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | - | , | 锻 | 东西 | 的 | 许多 | 颜色 | , | 和 | 链条 | 和 | 珠宝 | . |

比如月豆、各种颜色的工艺品、链条和珠宝。

[tʃ'iːfəst] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['treʒəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['velvɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt]

| Chiefest | amongst | the | rich | treasures | was | a | length | of | velvet | from | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 酋长 | 在 | 这 | 富有的 | 宝藏 | 曾是 | 一个 | 长度 | 的 | 天鹅绒 | 从 | 这 | 伟大的 |

['sɪti] [kɔːld] ['dʒenəʊə] ,

| city | called | Genoa | , |
|---|---|---|---|
| 城市 | 称为 | 热那亚 | , |

在众多珍宝中，最珍贵的是一块来自热那亚大城的丝绒。

[ðə; ði] [meit] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [kɔːt] .

| the | mate | to | which | was | not | in | all | the | court | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伴侣 | 到 | 哪个 | 曾是 | 不是 | 在 | 全部 | 这 | 法庭 | . |

这位搭档并非全场观众。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bluː] [ɪn] ['kʌlə(r)] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [maɪ] ['mɪstrəs] ['evə(r)] ['lʌvθ] ,

| It | was | blue | in | colour | , | the | which | my | mistress | ever | loveth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 蓝色的 | 在 | 颜色 | , | 这 | 哪个 | 我的 | 情妇 | 曾经 | 爱 | , |

它是蓝色的，那是我女主人最喜欢的颜色。

— [dʒʌst][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌni] [deɪ] [æt; ət] [nuːn] .

| — | just | the | shade | of | the | sky | of | a | sunny | day | at | noon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 只是 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 天空 | 的 | 一个 | 阳光明媚 | 天 | 在 | 中午 | . |

—就像正午晴朗天空的阴影。

[rɔːt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [θredz] [ɒv; əv]['pjʊərɪst]['sɪlvə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [dʌvz; dəʊvz] .

| Wrought | all | over | it | in | threads | of | purest | silver | were | flying | doves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锻 | 全部 | 超过 | 它 | 在 | 线程 | 的 | 最纯净的 | 银 | 是 | 飞行 | 鸽子 | . |

通体用纯银丝线织成飞翔的鸽子。

[maɪ] [feɪθ] , [ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪθ] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [lɒŋ] [wɪŋz] ['feəli] [muːvd] !

| My | faith | , | it | seemeth | as | if | their | long | wings | fairly | moved | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 信仰 | , | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 他们的 | 长的 | 翅膀 | 相当 | 已搬 | ! |

我的天哪，它们长长的翅膀好像真的动了！

“ [əʊ] , ” [kraɪd] [maɪ] ['dʌtʃəs] [ˌɛliə'nɔr] , “ ['nevə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [rəʊb] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ,

| “ | Oh | , | ” | cried | my | Duchess | Eleonore | , | “ | never | was | such | a | lovely | robe | seen | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | ” | 哭 | 我的 | 公爵夫人 | 埃莉诺 | , | “ | 绝不 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 迷人的 | 长袍 | 已见 | 前 | , |

“哦，”埃莉诺公爵夫人惊呼道，“我从未见过如此美丽的袍子！”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪθ] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [tuː] ,

| and | it | cometh | just | in | time | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 到来 | 只是 | 在 | 时间 | , | 也 | , |

而且来得正是时候。

[sɪns] [ðə; ði] [bɔːl] [ðæt] [kwiːn] [blɑːntʃ] ['gɪvɛθ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːnz] [meɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ]

| since | the | ball | that | Queen | Blanche | giveth | to | the | Queen's | maid | on | her | marriage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 球 | 那 | 女王 | 布兰奇 | 给予 | 到 | 这 | 女王大学 | 女佣 | 在 | 她 | 婚姻 |

[wɪl] [biː; bi] ['ʃɔːtli] .

| will | be | shortly | . |
|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 不久 | . |

因为布兰奇王后在婚礼上送给王后侍女的舞会即将举行。

” [maɪ] ['dʌtʃəs] [hæd; həd][ðə; ði] ['velvɪt] ['fæʃ(ə)nd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rəʊb] [səʊ] ['splendɪd] [ðæt] [ɔːl] ['mɑːvəld] .

| ” | My | Duchess | had | the | velvet | fashioned | into | a | robe | so | splendid | that | all | marvelled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 公爵夫人 | 有 | 这 | 天鹅绒 | 造型 | 进入 | 一个 | 长袍 | 所以 | 灿烂 | 那 | 全部 | 惊叹不已 | . |

“我的公爵夫人让人用天鹅绒做了一件华丽的长袍，让所有人都惊叹不已。”

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [fləʊd] [θriː] ['miːtəz] - [leŋkθ; leŋθ][ə'pɒn] the48

| It | fell | from | her | shoulders | and | flowed | three | metres | ' | length | upon | the48 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 跌倒 | 从 | 她 | 肩膀 | 和 | 流动 | 三 | 米 | - | 长度 | 之上 | the48 |

它从她肩上滑落，绵延三米，覆盖在48号地面上。

[flɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʌvz; dəʊvz][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [ 'flʌtə ] [ænd; ənd] [ʃɒn] [wɪð] ['evri] [step] [ʃiː; ʃi]

| floor | , | and | the | doves | of | silver | fluttered | and | shone | with | every | step | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地面 | , | 和 | 这 | 鸽子 | 的 | 银 | 飘动 | 和 | 闪耀 | 和 | 每一个 | 步 | 她 |

['teɪkɪθ] .

| taketh | . |
|---|---|
| 拿 | . |

地板上，银色的鸽子随着她每一步的迈动而飘动闪耀。

[ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [rəʊz] [ðə; ði] [tɔːl] ['henɪn] [ðæt] [kwiːn] [ˌɪzə'boʊ] [səʊ] [lʌvd] [tuː; tə][weə(r)]

| Above | her | brow | rose | the | tall | hennin | that | Queen | Isabeau | so | loved | to | wear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 她 | 眉头 | 玫瑰 | 这 | 高的 | 亨宁 | 那 | 女王 | 伊莎贝尔 | 所以 | 喜爱 | 到 | 穿 |

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kɔːt] [weə(r)]['ɔːlsəʊ] ,

| and | to | have | the | ladies | of | her | court | wear | also | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 有 | 这 | 女士们 | 的 | 她 | 法庭 | 穿 | 还 | , |

她额前戴着高高的头饰，那是伊莎贝尔女王非常喜欢佩戴的，她也希望宫廷里的女眷们都佩戴。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [fel] [ə; eɪ] [veɪl] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][dʌvz; dəʊvz] .

| and | from | this | fell | a | veil | of | silver | like | unto | the | doves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 跌倒 | 一个 | 面纱 | 的 | 银 | 喜欢 | 到 | 这 | 鸽子 | . |

于是，一道银幕从中落下，如同鸽子般洁白无瑕。

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɔːl][wɒz; wəz][æt; ət][hænd] ,

| The | night | of | the | ball | was | at | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 的 | 这 | 球 | 曾是 | 在 | 手 | , |

舞会之夜即将到来，

[ænd; ənd] [nʌn] ['lʊkɪŋ] [ɒn][maɪ] ['steɪtli] ['dʌtʃəs] [wʊd] [diːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət] [ˌfɪf'tiːn]

| and | none | looking | on | my | stately | Duchess | would | deem | that | she | had | but | fifteen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有任何 | 寻找 | 在 | 我的 | 庄严 | 公爵夫人 | 会 | 认为 | 那 | 她 | 有 | 但 | 十五 |

[j'iəz] .

| years | . |
|---|---|
| 年 | . |

任何人看到我这位仪态万方的公爵夫人，都不会想到她只有十五岁。

[səʊ] ['hevi] [wɒz; wəz][ðə; ði][rəʊb] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [leŋkθ; leŋθ] ,

| So | heavy | was | the | robe | , | and | of | such | length | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 重的 | 曾是 | 这 | 长袍 | , | 和 | 的 | 这样的 | 长度 | , |

这件长袍又重又长，

[ðæt] [æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd][aɪ][bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

| that | as | I | walked | behind | I | bore | it | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 作为 | 我 | 步行 | 在后面 | 我 | 钻孔 | 它 | 为了 | 她 | . |

我跟在她身后，替她扛着它。

[ðə; ði] ['pæləs] [ʃɒn] ['breɪvli] [wɪð] ['tɔːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['flæmbəʊz] [set][ɪn][ðə; ði][wɔːl] ,

| The | palace | shone | bravely | with | torches | and | flambeaux | set | in | the | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宫殿 | 闪耀 | 勇敢地 | 和 | 火炬 | 和 | 火炬 | 放 | 在 | 这 | 墙 | , |

宫殿里，墙上插着火炬和火把，熠熠生辉。

[ænd; ənd] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['meni] ['læki] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] .

| and | borne | in | the | hands | of | many | lackeys | all | about | the | rooms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出生 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 许多 | 喽啰 | 全部 | 关于 | 这 | 房间 | . |

并由许多仆人拿着，在房间里四处走动。

['aʊə(r)] [kɪŋ] , [ðə; ði] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ɪl] ,

| Our | King | , | the | Well | - | beloved | , | no | longer | ill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 国王 | , | 这 | 出色地 | - | 心爱 | , | 不 | 更长 | 患病的 | , |

我们敬爱的国王，已不再生病，

[wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [mɑːsks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [plænd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [bɔːl]

| was | full | of | pleasure | at | the | masques | which | had | been | planned | for | this | ball |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 满的 | 的 | 乐趣 | 在 | 这 | 面具 | 哪个 | 有 | 到过 | 计划 | 为了 | 这 | 球 |

.

| : |
|---|
| . |

舞会上安排的假面舞会让他非常开心。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [skeəs] ['əʊldə][ðæn; ðən][wɒz; wəz][aɪ] , [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət] [ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz] ,

| He | was | scarce | older | than | was | I | , | since | he | was | but | nineteen | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 稀少 | 老 | 比 | 曾是 | 我 | , | 自从 | 他 | 曾是 | 但 | 十九 | 年 | , |

他年纪比我大不了多少，因为他只有十九岁。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪl] , ['evə(r)] [lʌvd] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [spɔːts] ['gəʊɪŋ]

| and | when | he | was | not | ill | , | ever | loved | to | mingle | in | all | the | sports | going |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 不是 | 患病的 | , | 曾经 | 喜爱 | 到 | 交融 | 在 | 全部 | 这 | 运动的 | 去 |

['fɔːwəd] .

| forward | . |
|---|---|
| 向前 | . |

只要身体健康，他就一直喜欢参加各种体育运动。

“ [nʌn] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [maɪ] ['steɪtli] ['dʌtʃəs] [wʊd] [diːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ˌfɪf'tiːn]

| “ | NONE | LOOKING | ON | MY | STATELY | DUCHESS | WOULD | DEEM | THAT | SHE | HAD | BUT | FIFTEEN |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 没有任何 | 寻找 | 在 | 我的 | 庄严 | 公爵夫人 | 会 | 认为 | 那 | 她 | 有 | 但 | 十五 |

[j'iəz] . 〃 — [peɪdʒ] - . -

| YEARS | . | 〃 | — | Page | 48 | . | 49 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年 | . | 〃 | — | 页 | - | . | - |

“任何人看到我这位仪态万方的公爵夫人，都不会认为她只有十五岁。”——第48.49页

[ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

| The | dancing | had | come | to | an | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 跳舞 | 有 | 来 | 到 | 一个 | 结尾 | . |

舞会结束了。

['kwɪkli] [ə; eɪ] [speɪs] [wɒz; wəz] [klɪəd] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [stʊd] [bɪ'haɪnd][maɪ]['leɪdi] , [ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs]

| Quickly | a | space | was | cleared | , | and | as | I | stood | behind | my | Lady | , | a | loud | voice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 一个 | 空间 | 曾是 | 已清除 | , | 和 | 作为 | 我 | 站立 | 在后面 | 我的 | 女士 | , | 一个 | 大声 | 嗓音 |

['kraɪɪθ] [aʊt] , —

| crieth | out | , | — |
|---|---|---|---|
| 哭泣 | 出去 | , | — |

很快，空出一块地方，我站在夫人身后，这时传来一声响亮的喊叫——

“ [ðə; ði][waɪld][men] , [ðə; ði][waɪld][men] !

| “ | The | wild | men | , | the | wild | men | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 这 | 荒野 | 男人 | , | 这 | 荒野 | 男人 | ! |

“野人，野人！”

[gɪv] [ðə; ði][waɪld][men] [ruːm] !

| Give | the | wild | men | room | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 这 | 荒野 | 男人 | 房间 | ! |

给这些野人留点空间！

〃 [ɒv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fraɪtf(ə)l] [tuː; tə] [siː] , — [faɪv] [tʃeɪnd] [tə'geðə(r)] ,

| 〃 | Of | a | truth | they | were | frightful | to | see | , | — | five | chained | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 的 | 一个 | 真相 | 他们 | 是 | 可怕 | 到 | 看 | , | — | 五 | 连锁 | 一起 | , |

“他们看到了一个令人恐惧的真相——五个人被锁在一起，

[led][baɪ][ə; eɪ][sɪksθ] [huː] [liːpt] [ə'lɒŋ] [ɪn] [frʌnt] ['ʃaʊtɪŋ] ,

| led | by | a | sixth | who | leaped | along | in | front | shouting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引领 | 经过 | 一个 | 第六 | WHO | 跳跃 | 沿着 | 在 | 正面 | 喊叫 | , |

由第六个在前跳跃并高喊的人带领，

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['kʌvəd] [wɪð] [lɒŋ] ['ʃægi] [heə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm]

| all | of | them | being | covered | with | long | shaggy | hair | after | the | manner | of | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 他们 | 存在 | 涵盖 | 和 | 长的 | 毛茸茸 | 头发 | 后 | 这 | 方式 | 的 | 一些 |

[streɪndʒ] [biːsts] .

| strange | beasts | . |
|---|---|---|
| 奇怪的 | 野兽 | . |

它们身上都长着像某种奇怪野兽一样的长而蓬乱的毛发。

[æz; əz][ðə; ði] [ 'mʌmə ] [pɑːst] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [drest] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk][waɪld]

| As | the | mummers | passed | , | for | they | were | but | dressed | to | look | like | wild |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 哑剧演员 | 通过了 | , | 为了 | 他们 | 是 | 但 | 穿着 | 到 | 看 | 喜欢 | 荒野 |

[men] ,

| men | , |
|---|---|
| 男人 | , |

当那些装扮成野人的滑稽演员经过时，

[aɪ] [twiːkt] [bɪ'twɪkst] ['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [θʌm] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði][fɜː(r)] , [ænd; ənd][ləʊ] ,

| I | tweaked | betwixt | finger | and | thumb | a | bit | of | the | fur | , | and | lo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 调整 | 中间 | 手指 | 和 | 拇指 | 一个 | 少量 | 的 | 这 | 毛皮 | , | 和 | 洛 | , |

我用拇指和食指轻轻拨弄了一下毛发，瞧！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət] ['rævld] [təʊ] .

| it | was | but | ravelled | tow | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 但 | 松散 | 拖 | . |

那不过是一堆散乱的拖船。

[naʊ] [ai] [njuː] [raɪt] [wel] [waɪ] [ðə; ði] [wɜːd] [hæd; həd] [biːn] [pɑːst] [ðæt] [nʌn] [wɪð] [laɪts] [ʃʊd; ʃəd]

| Now | I | knew | right | well | why | the | word | had | been | passed | that | none | with | lights | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 知道 | 正确的 | 出色地 | 为什么 | 这 | 单词 | 有 | 到过 | 通过了 | 那 | 没有任何 | 和 | 灯 | 应该 |

[muːv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

| move | about | the | room | . |
|---|---|---|---|---|
| 移动 | 关于 | 这 | 房间 | . |

现在我完全明白为什么会下令禁止任何人在房间里走动，尤其是那些带着灯的人。

[wɪð] [wɒt] [waɪld] [ʃaʊts] did50

| With | what | wild | shouts | did50 |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 荒野 | 喊叫 | did50 |

狂野的呐喊声造成了什么？50

[ðə; ði] [ 'mʌmə ] [liːp] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [gests] !

| the | mummers | leap | here | and | there | amongst | the | guests | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哑剧演员 | 飞跃 | 这里 | 和 | 那里 | 在 | 这 | 客人 | ! |

演员们在宾客间跳跃穿梭！

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [ ə'frait ] [ænd; ənd][ræn] ['skriːmɪŋ] [ə'weɪ] .

| Some | were | affrighted | and | ran | screaming | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 惊恐 | 和 | 跑 | 尖叫 | 离开 | . |

有些人吓坏了，尖叫着跑开了。

[ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ['rʌnəθ] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] ['mɪstrəs] .

| The | leader | of | them | all | runneth | up | to | my | mistress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 领导者 | 的 | 他们 | 全部 | 流淌 | 向上 | 到 | 我的 | 情妇 | . |

他们的首领跑向我的女主人。

“ [dʌst] [ðaʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ? ” [kraɪd] [hiː; hi] .

| “ | Dost | thou | know | me | ? | ” | cried | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 多斯特 | 你 | 知道 | 我 | ? | ” | 哭 | 他 | . |

“你认识我吗？”他喊道。

[raɪt] ['fɜːmli] [ʃiː; ʃi] [held] [hɪm] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

| Right | firmly | she | held | him | by | the | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 牢牢 | 她 | 握住 | 他 | 经过 | 这 | 手 | . |

她紧紧地握住他的手。

“ [nɒt] [jet] , ” [seθ] [ʃiː; ʃi] , “ [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][eə(r)][ai][let] [ðiː] [gəʊ] .

| “ | Not | yet | , | ” | saith | she | , | “ | but | shall | ere | I | let | thee | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 然而 | , | ” | 赛斯说 | 她 | , | “ | 但 | 将 | 埃雷 | 我 | 让 | 你 | 去 | . |

“还没到时候，”她说，“但我会在放你走之前放你走。”

” [ðen] [maɪ] [blʌd] [frəʊz] [wɪð] [ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [skriːm] [ai] [hɜːd] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd]

| ” | Then | my | blood | froze | with | the | horror | of | a | scream | I | heard | , | then | another | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 我的 | 血 | 冻住了 | 和 | 这 | 恐怖 | 的 | 一个 | 尖叫 | 我 | 听到 | , | 然后 | 其他 | 和 |

[ə'nʌðə(r)] .

| another | . |
|---|---|
| 其他 | . |

“然后我听到一声恐怖的尖叫，我的血液都凝固了，接着又是一声，又一声。”

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ 'mʌmə ] , [gests] , [ruːm] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] .

| In | an | instant | mummers | , | guests | , | room | , | and | all | were | in | a | blaze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 立即的 | 哑剧演员 | , | 客人 | , | 房间 | , | 和 | 全部 | 是 | 在 | 一个 | 火焰 | . |

瞬间，哑剧演员、宾客、房间，一切都陷入了火海。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ 'mʌmə ] ['betə(r)] ,

| One | of | the | company | , | to | see | the | mummers | better | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 公司 | , | 到 | 看 | 这 | 哑剧演员 | 更好的 | , |

公司里的一位员工，为了更好地观看哑剧表演，

[hæd; həd] [siːzd] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [nɪə(r)] [ðem; ðəm] .

| had | seized | a | torch | and | held | it | near | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 查获 | 一个 | 火炬 | 和 | 握住 | 它 | 靠近 | 他们 | . |

他抓起一支火把，举到他们附近。

[ðə; ði] [təʊ] [spræŋ] ['ɪntuː] [fleɪm] ,

| The | tow | sprang | into | flame | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拖 | 弹簧 | 进入 | 火焰 | , |

拖车突然起火了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪv] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [taɪd] [tə'geðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] [ɒn] ['faɪə(r)] [ænd; ənd]

| and | the | five | men | who | were | tied | together | were | instantly | on | fire | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 五 | 男人 | WHO | 是 | 系 | 一起 | 是 | 即刻 | 在 | 火 | 和 |

['ʃriːkɪŋ] [aʊt] .

| shrieking | out | . |
|---|---|---|
| 尖叫 | 出去 | . |

五个被绑在一起的男人瞬间浑身着火，发出凄厉的惨叫。

[wʌn] ['əʊnli] [luːst] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ræn] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tæŋk] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋ] [ɒv; əv]

| One | only | loosed | himself | and | ran | and | plunged | into | a | tank | for | washing | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 仅有的 | 松开 | 他自己 | 和 | 跑 | 和 | 暴跌 | 进入 | 一个 | 坦克 | 为了 | 洗涤 | 的 |

[ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ,

| the | silver | , |
|---|---|---|
| 这 | 银 | , |

其中一人挣脱束缚，奔跑着跳进清洗银器的水槽里。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] . -

| and | which | happened | to | be | full | of | water | . | 51 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 发生 | 到 | 是 | 满的 | 的 | 水 | . | - |

而里面恰好装满了水。51

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['tjuːmʌlt] [ænd; ənd] [kraɪz] [ðeə(r)] [stʊd] [maɪ] ['dʌtʃəs] [mɪd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [brændz] ,

| All | through | the | tumult | and | cries | there | stood | my | Duchess | mid | the | flying | brands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 通过 | 这 | 骚乱 | 和 | 哭泣 | 那里 | 站立 | 我的 | 公爵夫人 | 中 | 这 | 飞行 | 品牌 | , |

在一片混乱和哭喊声中，我的公爵夫人始终屹立在飞舞的烙铁之间。

[wɪtʃ] [aɪ] [fɔːt] [æz; əz] [best] [aɪ] [maɪt] [wɪð] [kæp] [ænd; ənd] [hændz] .

| which | I | fought | as | best | I | might | with | cap | and | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 战斗 | 作为 | 最好的 | 我 | 可能 | 和 | 帽 | 和 | 双手 | . |

我竭尽全力用帽子和双手与之对抗。

“ [kʌm] [ə'weɪ] , ” [aɪ] [kraɪd] , “ [əʊ] , ['mɪstrəs] , [kʌm] . ”

| “ | Come | away | , | ” | I | cried | , | “ | oh | , | mistress | , | come | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | 离开 | , | ” | 我 | 哭 | , | “ | 哦 | , | 情妇 | , | 来 | . | ” |

“走吧，”我喊道，“哦，夫人，走吧。”

“ [neɪ] , [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] , [dʒə'hɑːn] , ” [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [bæk] .

| “ | Nay | , | help | me | to | save | him | , | Jehan | , | ” | was | what | she | whispered | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 帮助 | 我 | 到 | 节省 | 他 | , | 杰汉 | , | ” | 曾是 | 什么 | 她 | 低声说道 | 后退 | . |

“不，帮帮我救他，杰汉，”她低声回应道。

[hɜː(r); hə(r)] [feə(r)] [veɪl] ['ʃrɪvld] [wɪð] [ðə; ði] [hiːt] , [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['slɪvəz] ['blɪstəd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz]

| Her | fair | veil | shrivelled | with | the | heat | , | the | flying | slivers | blistered | her | arms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 公平的 | 面纱 | 干瘪 | 和 | 这 | 热 | , | 这 | 飞行 | 碎片 | 起泡的 | 她 | 武器 |

[ænd; ənd] [nek] .

| and | neck | . |
|---|---|---|
| 和 | 脖子 | . |

她那洁白的面纱被热浪炙烤得皱巴巴的，飞溅的碎屑灼伤了她的手臂和脖子。

[kraɪz] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] , ” [gruː] [laʊd] [ænd; ənd] [laʊdə] .

| Cries | of | “ | The | King | , | the | King | , | save | the | King | , | ” | grew | loud | and | louder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哭泣 | 的 | “ | 这 | 国王 | , | 这 | 国王 | , | 节省 | 这 | 国王 | , | ” | 生长 | 大声 | 和 | 更大声 | . |

“国王！国王！救救国王！”的呼喊声越来越大。

[kwiːn] [ˌɪzəˈboʊ] [ˈfeɪntɪd] , [jet] [maɪ] [breɪv] [ˈdʌtʃəs] [stʊd] [ðeə(r)] [tɪl] [ˈevri] [ˈflaɪɪŋ] [spɑːk] [hæd; həd]

| Queen | Isabeau | fainted | , | yet | my | brave | Duchess | stood | there | till | every | flying | spark | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女王 | 伊莎贝尔 | 昏厥 | , | 然而 | 我的 | 勇敢的 | 公爵夫人 | 站立 | 那里 | 直到 | 每一个 | 飞行 | 火花 | 有 |

[biːn] [stæmpt] [aʊt] ,

| been | stamped | out | , |
|---|---|---|---|
| 到过 | 盖章 | 出去 | , |

伊莎贝尔女王晕倒了，但我勇敢的公爵夫人却一直站在那里，直到所有的火星都被扑灭为止。

[ˈhəʊldɪŋ] [ˈgæðəd] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈvelvɪt] [rəʊb] .

| holding | gathered | about | her | the | heavy | velvet | robe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 聚集 | 关于 | 她 | 这 | 重的 | 天鹅绒 | 长袍 | . |

她身上裹着厚重的丝绒长袍。

[wen] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl] [səbˈdjuːd] ,

| When | at | last | the | fire | was | all | subdued | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 最后的 | 这 | 火 | 曾是 | 全部 | 低沉的 | , |

当大火最终被扑灭时，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [əˈsaɪd] [ðə; ði] [bluː] [rəʊb] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [feə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈʌndə(r)] [ɪts]

| she | threw | aside | the | blue | robe | that | had | been | so | fair | , | and | there | under | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 扔 | 旁边 | 这 | 蓝色的 | 长袍 | 那 | 有 | 到过 | 所以 | 公平的 | , | 和 | 那里 | 在下面 | 它是 |

[skɔːtʃt] [fəʊldz] ,

| scorched | folds | , |
|---|---|---|
| 烧焦的 | 折叠 | , |

她扔掉那件曾经那么漂亮的蓝色长袍，在它焦黑的褶皱下，

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmɒnstrəs] [suːt] [ɒv; əv] [təʊ] , [nelt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [seɪf] [ænd; ənd] [ʌnˈhɑːmd] . -

| in | his | monstrous | suit | of | tow | , | knelt | the | King | , | safe | and | unharmed | . | 52 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 滔天 | 套装 | 的 | 拖 | , | 跪下 | 这 | 国王 | , | 安全的 | 和 | 毫发无损 | . | - |

身着那件巨大的麻布衣，国王跪在地上，安然无恙。52

“ [ˈheɪs(ə)n] , [ˈsaɪə(r)] , ” [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , “ [ðə; ði] [kwiːn] [weɪtɛθ] [juː; jʊ] .

| “ | Hasten | , | Sire | , | ” | cried | she | , | “ | the | Queen | waiteth | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 赶 | , | 父系 | , | ” | 哭 | 她 | , | “ | 这 | 女王 | 等待 | 你 | . |

“陛下，快点！”她喊道，“女王陛下在等您。”

[θrəʊ] [ˈəʊvə(r)] [juː; jʊ] - [klɑʊk] [lest] [sʌm; səm] [ˈwɒntən] [spɑːk] [flaɪ] [nɪə(r)] [juː; jʊ] .

| Throw | over | you | Jehan's | cloak | lest | some | wanton | spark | fly | near | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扔 | 超过 | 你 | - | 披风 | 免得 | 一些 | 放肆 | 火花 | 飞 | 靠近 | 你 | . |

披上杰汉的斗篷，免得有什么不怀好意的火花在你附近飞来。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈhʌrɪd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [θɪŋk] [nɒt] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə] [get] [maɪ]

| ” | The | King | hurried | away | , | and | then | think | not | but | that | I | hastened | to | get | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 国王 | 慌忙 | 离开 | , | 和 | 然后 | 思考 | 不是 | 但 | 那 | 我 | 加快 | 到 | 得到 | 我的 |

[ˈmɪstrəs] [həʊm] .

| mistress | home | . |
|---|---|---|
| 情妇 | 家 | . |

“国王匆匆离去，我想，我也赶紧赶去接我的女主人回家。”

[ænd; ənd] [əʊ] , [maɪ] [lɔːdz] [praɪd] [ɪn] [maɪ] [ˈleɪdi] !

| And | oh | , | my | Lord's | pride | in | my | Lady | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哦 | , | 我的 | 主场 | 自豪 | 在 | 我的 | 女士 | ! |

哦，我的主人对我的夫人感到多么自豪啊！

[ænd; ənd] [əʊ] , [ðə; ði] [kɪŋz] [wɜːdz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [nekst] [mɔːn] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)] ,

| And | oh | , | the | King's | words | when | he | came | next | morn | to | thank | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哦 | , | 这 | 国王学院 | 字 | 什么时候 | 他 | 来了 | 下一个 | 早晨 | 到 | 感谢 | 她 | , |

哦，国王第二天早上来感谢她时说的话真是令人感动！

['niːlɪŋ] [ɒn] [wʌn] [niː] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)][hænd] !

| kneeling | on | one | knee | to | kiss | her | hand | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跪着 | 在 | 一 | 膝盖 | 到 | 吻 | 她 | 手 | ! |

单膝跪地亲吻她的手!

[ðə; ðiː][skaɪ] - [bluː] [rəʊb] , [seɪ] [juː; jʊ] ?

| The | sky | - | blue | robe | , | say | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天空 | - | 蓝色的 | 长袍 | , | 说 | 你 | ? |

你说的是那件天蓝色的长袍吗?

[wɒt] [bɪˈkeɪm] [ɒv; əv] [ðæt] ?

| What | became | of | that | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 成为 | 的 | 那 | ? |

后来怎么样了?

[maɪ] ['mɪstrəs] [pækt] [ˌaɪ 'tiː] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ðiː]['kɒfə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['dʒenəʊə] ,

| My | mistress | packed | it | away | in | the | coffer | that | had | brought | it | from | Genoa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 情妇 | 包装 | 它 | 离开 | 在 | 这 | 保险箱 | 那 | 有 | 带来 | 它 | 从 | 热那亚 | , |

我的女主人把它装进了从热那亚带来的箱子里。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] ,

| with | her | own | hands | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 自己的 | 双手 | , |

她亲手

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [maɪ] [lɔːd] ['teɪkɪθ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['penən] [wʌn][ɒv; əv][skaɪ] - [bluː]

| and | from | that | time | my | Lord | taketh | for | his | pennon | one | of | sky | - | blue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 那 | 时间 | 我的 | 主 | 拿 | 为了 | 他的 | 佩农 | 一 | 的 | 天空 | - | 蓝色的 |

[graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [dʌv] [set] [ɪn][ɪts] [mɪdst] . -

| ground | with | a | silver | dove | set | in | its | midst | . | 53 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地面 | 和 | 一个 | 银 | 鸽子 | 放 | 在 | 它是 | 中间 | . | - |

从此以后，我的主人便以天蓝色为底，中间绘有一只银鸽作为他的旗帜。53

[ðə; ðiː] [ˌprɪn'ses] Wins1417

| The | Princess | Wins1417 |
|---|---|---|
| 这 | 公主 | Wins1417 |

公主获胜1417

[aɪ]

| I |
|---|
| 我 |

我

[ɪn][maɪ] [əʊn] ['juːθfl] [deɪz] , [wen] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðiː] [liːvz] [ɒv; əv] ['stɔːribʊk] ,

| In | my | own | youthful | days | , | when | turning | over | the | leaves | of | storybooks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 自己的 | 青春 | 天 | , | 什么时候 | 转弯 | 超过 | 这 | 树叶 | 的 | 故事书 | , |

在我年轻的时候，当我翻阅故事书时，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [pɔːz] [æt; ət] [ðəʊz] [teɪlz; 'teɪliːz] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] “ [wʌns] [əˈpɒn][ə; eɪ] [taɪm] .

| I | used | to | pause | at | those | tales | which | began | “ | Once | upon | a | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 用过的 | 到 | 暂停 | 在 | 那些 | 故事 | 哪个 | 开始 | “ | 一次 | 之上 | 一个 | 时间 | . |

我过去常常对那些以“很久很久以前”开头的故事停下来思考。

” [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['feəri] - [teɪl] [əˈbaʊt]

| ” | I | always | had | a | feeling | that | there | was | something | of | the | fairy | - | tale | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 总是 | 有 | 一个 | 感觉 | 那 | 那里 | 曾是 | 某物 | 的 | 这 | 仙女 | - | 故事 | 关于 |

['stɔːriz] [wɪtʃ] [bɪ'gæn][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ,

| stories | which | began | in | this | fashion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 故事 | 哪个 | 开始 | 在 | 这 | 时尚 | , |

“我总觉得以这种方式开头的故事带有一些童话色彩。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][səʊ][tuː; tə][bɪ'gɪn] [ðɪs] [deɪ] .

| and | I | should | like | so | to | begin | this | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 应该 | 喜欢 | 所以 | 到 | 开始 | 这 | 天 | . |

我希望今天能这样开始。

[fɔː(r); fə(r)]['truːli][ðə; ði]['stɔːri][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['ɪnsɪdənt][ɪn][ðə; ði][laɪf]

| For | truly | the | story | I | am | about | to | tell | you | is | but | one | incident | in | the | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 真的 | 这 | 故事 | 我 | 是 | 关于 | 到 | 告诉 | 你 | 是 | 但 | 一 | 事件 | 在 | 这 | 生活 |

[ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] [huːz] [həʊl] [kə'rɪə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][juː piː 'es][ænd; ənd] [daʊnz] — [ə'læs] ,

| of | a | girl | whose | whole | career | was | so | full | of | ups | and | downs | — | alas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 女孩 | 谁 | 所有的 | 职业 | 曾是 | 所以 | 满的 | 的 | UPS | 和 | 下坡 | — | 唉 | , |

因为我接下来要讲的故事，实际上只是一个女孩一生中经历的众多事件之一，而她的整个职业生涯充满了起伏跌宕——唉，

[məʊst]['ɒf(ə)n] [daʊnz] , — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [riːdz] , ['iːv(ə)n][ɪn] the54

| most | often | downs | , | — | that | it | reads | , | even | in | the54 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 经常 | 下坡 | , | — | 那 | 它 | 阅读 | , | 甚至 | 在 | the54 |

最常见的是下坡路，——即使在第54页中也是如此。

['sɒləm] [əʊld] [dʌtʃ] ['dɒkjumənts] , [laɪk][ðə; ði][məʊst]['fænsɪf(ə)l] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

| solemn | old | Dutch | documents | , | like | the | most | fanciful | tale | of | the | imagination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 庄严 | 老的 | 荷兰语 | 文件 | , | 喜欢 | 这 | 最多 | 奇幻的 | 故事 | 的 | 这 | 想像力 | . |

庄严肃穆的荷兰古老文献，就像最天马行空的想象故事。

[wen] [ʃiː; ʃi][daɪd][æt; ət] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [æz; əz] [ɪf] ['aʊə(r)]['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn][hæd; həd]

| When | she | died | at | thirty | - | seven | , | it | seems | as | if | our | Jacqueline | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 死亡 | 在 | 三十 | - | 七 | , | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 我们的 | 杰奎琳 | 有 |

[deəd] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [lɒst] ,

| dared | everything | and | lost | , |
|---|---|---|---|---|
| 敢于 | 一切 | 和 | 丢失的 | , |

杰奎琳37岁就去世了，感觉她好像尝试了一切，最终却都失败了。

— [lɒst] ['kɪŋdəm] , [həʊm] , [ænd; ənd] [frendz] .

| — | lost | kingdom | , | home | , | and | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 丢失的 | 王国 | , | 家 | , | 和 | 朋友们 | . |

——失去的王国、家园和朋友。

[jet] ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][laɪf][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][dɪ'zɑːstə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [braɪt] [spɒts] ,

| Yet | even | in | a | life | so | full | of | disaster | there | were | some | bright | spots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 甚至 | 在 | 一个 | 生活 | 所以 | 满的 | 的 | 灾难 | 那里 | 是 | 一些 | 明亮的 | 地点 | , |

然而，即使在充满灾难的人生中，也存在一些亮点。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)] [haʊ] [wʌns][æt; ət] [liːst] ['aʊə(r)] [ˌprɪn'ses] [wɪnz] .

| and | in | this | story | you | will | hear | how | once | at | least | our | Princess | wins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 故事 | 你 | 将要 | 听到 | 如何 | 一次 | 在 | 至少 | 我们的 | 公主 | 胜利 | . |

在这个故事里，你会听到我们的公主至少有一次取得了胜利。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] , ['aʊə(r)] ['herəʊɪn] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['pæləs] [æt; ət][ðə; ði] [heɪg] [ɒn][ˌes 'tiː] .

| She | was | born | , | our | heroine | , | at | her | father's | palace | at | The | Hague | on | St | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 出生 | , | 我们的 | 女英雄 | , | 在 | 她 | 父亲的 | 宫殿 | 在 | 这 | 海牙 | 在 | 英石 | . |

[dʒeɪmz] - [deɪ] , - .

| James | ' | Day | , | 1401 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | - | 天 | , | - | . |

我们的女主人公于 1401 年圣詹姆斯日出生在她父亲位于海牙的宫殿里。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz][b'æptaɪzd][dʒə'koʊbə] , [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [deɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

| The | little | girl | was | baptised | Jacoba | , | in | honour | of | the | holy | day | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 女孩 | 曾是 | 受洗 | 雅各巴 | , | 在 | 荣誉 | 的 | 这 | 圣 | 天 | 的 | 她 |

[bɜːθ] ,

| birth | , |
|---|---|
| 出生 | , |

为了纪念她的诞辰圣日，小女孩被取名为雅各巴（Jacoba）。

[dʒə'kəʊbəs] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['lætɪn] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [dʒeɪmz] .

| Jacobus | being | the | Latin | form | of | the | name | James | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雅各布斯 | 存在 | 这 | 拉丁 | 形式 | 的 | 这 | 姓名 | 詹姆斯 | . |

Jacobus是James的拉丁语形式。

['grædʒuəli] [dʒə'koʊbə][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ frentʃ ] [fɔːm] [ɒv; əv]['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] ,

| Gradually | Jacoba | was | changed | into | the | French | form | of | Jacqueline | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逐步地 | 雅各巴 | 曾是 | 已更改 | 进入 | 这 | 法语 | 形式 | 的 | 杰奎琳 | , |

Jacoba逐渐演变为法语形式的Jacqueline。

[ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [əʊld] ['dɒkjumənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [æz; əz]

| though | in | the | strange | old | documents | of | the | times | her | name | is | written | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 这 | 奇怪的 | 老的 | 文件 | 的 | 这 | 时代 | 她 | 姓名 | 是 | 书面 | 作为 |

['dʒeɪkəb] ,

| Jacob | , |
|---|---|
| 雅各布 | , |

虽然在当时一些奇怪的古老文献中，她的名字被写成雅各布，

[ɔː(r)] [dʒæk] , [ɔː(r)] ['sʌmtaɪmz] ['mædəm][dʒeɪk] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][æz; əz] [dʒæk] [diː] - . -

| or | Jacque | , | or | sometimes | Madam | Jake | , | and | often | as | Jaque | de | Bavière | . | 55 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 雅克 | , | 或者 | 有时 | 女士 | 杰克 | , | 和 | 经常 | 作为 | 雅克 | 德 | - | . | - |

或雅克，有时也称杰克夫人，通常被称为巴伐利亚的雅克。55

['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn][wɒz; wəz] [bɔːn] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [θriː] [j'iəz] [əʊld] ,

| Jacqueline | was | born | a | princess | , | and | when | she | was | three | years | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰奎琳 | 曾是 | 出生 | 一个 | 公主 | , | 和 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 三 | 年 | 老的 | , |

杰奎琳生来就是一位公主，在她三岁的时候，

[hæd; həd][ðə; ði]['taɪt(ə)l]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] “ ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['hɒlənd] ,

| had | the | title | given | her | of | “ | Daughter | of | Holland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 标题 | 给定 | 她 | 的 | ” | 女儿 | 的 | 荷兰 | , |

她被授予“荷兰之女”的称号

” [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [səʊl] [eə(r)][ænd; ənd] [sək'sesə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['wɪljəm] [ðə; ði]

| ” | as | she | was | the | sole | heir | and | successor | of | her | father | , | William | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 她 | 曾是 | 这 | 唯一 | 继承人 | 和 | 接班人 | 的 | 她 | 父亲 | , | 威廉 | 这 |

[sɪksθ] ,

| Sixth | , |
|---|---|
| 第六 | , |

因为她是她父亲威廉六世的唯一继承人，

[kaʊnt] [ɒv; əv] ['hɒlənd] ,

| Count | of | Holland | , |
|---|---|---|---|
| 数数 | 的 | 荷兰 | , |

荷兰伯爵

[huː] [ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [hɪm][æz; əz] [kaʊnt] [ɒv; əv] ['ziːlənd]

| who | on | the | death | of | his | father | had | succeeded | him | as | Count | of | Zealand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 在 | 这 | 死亡 | 的 | 他的 | 父亲 | 有 | 成功了 | 他 | 作为 | 数数 | 的 | 新西兰 |

[ænd; ənd] [heɪnɔlt] .

| and | Hainault | . |
|---|---|---|
| 和 | 埃诺 | . |

父亲去世后，他继承了父亲的爵位，成为西兰和埃诺伯爵。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] , [wen] [mait] [meɪd] [raɪt] ,

| In | the | Middle | Ages | , | when | might | made | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 年龄 | , | 什么时候 | 可能 | 制成 | 正确的 | , |

在中世纪，强权即真理，

[pə'zeʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [baɪ] [hɪm] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [strɒgɪst] [ɑːm] ,

| possessions | were | held | in | many | cases | by | him | who | had | the | strongest | arm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 财产 | 是 | 握住 | 在 | 许多 | 案例 | 经过 | 他 | WHO | 有 | 这 | 最强 | 手臂 | , |

在许多情况下，财产都掌握在臂力最强的人手中。

[huː] [kʊd; kəd]['mʌstə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['fɑːloʊərz] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][məʊst]

| who | could | muster | the | greatest | number | of | followers | and | had | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可以 | 鼓起 | 这 | 最 | 数字 | 的 | 追随者 | 和 | 有 | 这 | 最多 |

['paʊəf(ə)l] [kə'nekʃ(ə)nz] .

| powerful | connections | . |
|---|---|---|
| 强大的 | 连接 | . |

谁能聚集最多的追随者，谁的人脉关系最广。

['mærɪdʒ] [wɪð] ['prɪnsɪz] [huː] [hæd; həd] [greɪt] [pə'zeʃənz] [ɒv; əv][lænd][ɔː(r)] [wʊd] [ɪn'herɪt] [ðem; ðəm]

| Marriage | with | princes | who | had | great | possessions | of | land | or | would | inherit | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 婚姻 | 和 | 王子们 | WHO | 有 | 伟大的 | 财产 | 的 | 土地 | 或者 | 会 | 继承 | 他们 |

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] [baɪ] [wɪtʃ] ['sɔvrinz] [ɒv; əv] [smɔːl] [steɪts] ['streŋθ(ə)nd] [ðeə(r)]

| was | one | of | the | ways | by | which | sovereigns | of | small | states | strengthened | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一 | 的 | 这 | 方式 | 经过 | 哪个 | 君主 | 的 | 小的 | 各州 | 加强 | 他们的 |

[pə'zɪʃnz] ,

| positions | , |
|---|---|
| 职位 | , |

与拥有大量土地或将继承土地的王子联姻，是小国君主巩固自身地位的途径之一。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [mɪə(r)] ['beɪbiz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn] ['mærɪdʒ] [baɪ][ðeə(r)]

| and | this | was | one | reason | why | mere | babies | were | given | in | marriage | by | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 曾是 | 一 | 原因 | 为什么 | 仅仅 | 婴儿 | 是 | 给定 | 在 | 婚姻 | 经过 | 他们的 |

['peərənts] .

| parents | . |
|---|---|
| 父母 | . |

这也是为什么父母会把婴儿嫁出去的原因之一。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði]['peərənts][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][tuː; tə][wɔː(r)] [ə'genst] each56

| You | see | , | the | parents | could | not | go | to | war | against | each56 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 这 | 父母 | 可以 | 不是 | 去 | 到 | 战争 | 反对 | each56 |

你看，父母不可能互相开战。56

['ʌðə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [wen]

| other | when | it | was | arranged | that | their | children | were | to | be | married | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 安排 | 那 | 他们的 | 孩子们 | 是 | 到 | 是 | 已婚 | 什么时候 |

[ðeɪ] [gruː] [ʌp] !

| they | grew | up | ! |
|---|---|---|---|
| 他们 | 生长 | 向上 | ! |

另一些人则安排好他们的孩子长大后要结婚！

['lɪt(ə)l] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] ,

| Little | Jacqueline | was | no | exception | to | the | rule | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 杰奎琳 | 曾是 | 不 | 例外 | 到 | 这 | 规则 | , |

小杰奎琳也不例外。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [faɪv] [j'iəz] [əʊld][wɒz; wəz] ['fɔːməli] [bɪ'trəʊðd] [tuː; tə][dʒɒn] ,

| and | before | she | was | quite | five | years | old | was | formally | betrothed | to | John | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 她 | 曾是 | 相当 | 五 | 年 | 老的 | 曾是 | 正式地 | 未婚妻 | 到 | 约翰 | , |

[djuːk] [ɒv; əv] [tʊɜˈeɪn] ,

| Duke | of | Tourraine | , |
|---|---|---|---|
| 公爵 | 的 | 图兰 | , |

不到五岁，她就正式与图兰公爵约翰订婚了。

['sekənd] [sʌn] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ðə; ði] [sɪksθ] [ɒv; əv] [frɑːns] , [kɔːld] [ðə; ði] “ [wel] - [bɪ'lʌvɪd] .

| second | son | of | Charles | the | Sixth | of | France | , | called | the | “ | Well | - | beloved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | 儿子 | 的 | 查尔斯 | 这 | 第六 | 的 | 法国 | , | 称为 | 这 | “ | 出色地 | - | 心爱 | . |

法国国王查理六世的次子，被称为“深受爱戴的查理”。

" [ðə; ði][bɪ'trəʊð(ə)l][ɒv; əv]['dʒækəli:n; 'dʒækəlɪn][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['braɪdgru:m] [ɒv; əv][naɪn] [j'iəz] [əʊld] [tʊk]

| " | The | betrothal | of | Jacqueline | to | her | bridegroom | of | nine | years | old | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 订婚 | 的 | 杰奎琳 | 到 | 她 | 新郎 | 的 | 九 | 年 | 老的 | 采取 |

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [ frentʃ ] [taʊn] [ɒv; əv] [kɔ:ŋ'pjenj] ,

| place | in | the | old | French | town | of | Compiègne | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 在 | 这 | 老的 | 法语 | 镇 | 的 | 贡比涅 | , |

“杰奎琳与她九岁的未婚夫在法国古城贡比涅订婚。”

[weə(r)] [bəuθ][ðə; ði] [ frentʃ ] [ænd; ənd] [dʌtʃ] [kɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)]['prez(ə)nt] .

| where | both | the | French | and | Dutch | courts | were | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 两个都 | 这 | 法语 | 和 | 荷兰语 | 法院 | 是 | 展示 | . |

法国和荷兰的法庭都派代表出席。

[ðə; ði] [faɪn] [əʊld] ['pæləs] [wɪð] [ɪts] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][rʊmz; ru:mz][wɒz; wəz] ['elɪgəntli] ['fɜ:nɪʃt]

| The | fine | old | palace | with | its | great | number | of | rooms | was | elegantly | furnished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美好的 | 老的 | 宫殿 | 和 | 它是 | 伟大的 | 数字 | 的 | 房间 | 曾是 | 优雅地 | 提供 |

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

| for | the | occasion | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 场合 | , |

这座拥有众多房间的古老宫殿，为了这次盛会进行了优雅的布置。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒækəli:n; 'dʒækəlɪn][hæd; həd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌmpəni] [steɪz] , [dʒæn] , [ænd; ənd]

| and | the | little | Jacqueline | had | in | her | company | Staes | , | Jan | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 杰奎琳 | 有 | 在 | 她 | 公司 | 各州 | , | 一月 | , | 和 |

[hæns] , [hɜ:(r); hə(r)] ['drʌmə(r)] , ['paɪpə(r)] , [ænd; ənd] ['trʌmpɪtə(r)] !

| Hans | , | her | drummer | , | piper | , | and | trumpeter | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汉斯 | , | 她 | 鼓手 | , | 派珀 | , | 和 | 小号手 | ! |

还有小杰奎琳身边的斯塔斯、扬和汉斯，分别是她的鼓手、风笛手和小号手！

[naʊ] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['pɜ:sənɪdʒz] [ɪn] [ðəʊz] [taɪmz] , — [ðeɪ] [ə'mju:zd] [ðə; ði]

| Now | these | were | very | important | personages | in | those | times | , | — | they | amused | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这些 | 是 | 非常 | 重要的 | 人物 | 在 | 那些 | 时代 | , | — | 他们 | 觉得好笑 | 这 |

['kʌmpəni] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] nothing57

| company | when | there | was | nothing57 |
|---|---|---|---|---|
| 公司 | 什么时候 | 那里 | 曾是 | nothing57 |

在当时，这些人都是非常重要的人物——他们在无聊的时候会逗乐大家。57

[els] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] ['dju:tiz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['səʊldʒəz] ;

| else | to | be | done | , | they | had | their | duties | among | the | soldiers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 别的 | 到 | 是 | 完毕 | , | 他们 | 有 | 他们的 | 职责 | 之中 | 这 | 士兵 | ; |

除此之外，他们还有士兵的职责；

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['peɪpəz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [prɪ'zɜ:vd] ,

| and | in | some | of | the | old | papers | which | are | still | preserved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一些 | 的 | 这 | 老的 | 文件 | 哪个 | 是 | 仍然 | 保存完好 | , |

在一些至今仍保存完好的旧文件中，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪ'trəʊð(ə)l] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] [gru:t] ,

| and | which | show | the | expenses | of | this | betrothal | down | to | the | last | groot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 展示 | 这 | 开支 | 的 | 这 | 订婚 | 向下 | 到 | 这 | 最后的 | 格鲁特 | , |

并详细列出了这桩订婚仪式的所有开支，精确到每一个格鲁特。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['dju:li][set] [daʊn] [ðæt] [steɪz] , [dʒæn] ,

| it | is | duly | set | down | that | Staes | , | Jan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 正式地 | 放 | 向下 | 那 | 各州 | , | 一月 | , |

已正式记录在案的是，斯塔斯，扬，

[ænd; ənd][hæns][ɑ:(r); ə(r)] [i:tʃ] [tu:; tə][hæv; həv][sɪks] [ frentʃ ] [kraʊnz] [tu:; tə]['kʌvə(r)][ðeə(r)] ['trævəlɪŋ]

| and | Hans | are | each | to | have | six | French | crowns | to | cover | their | travelling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汉斯 | 是 | 每个 | 到 | 有 | 六 | 法语 | 皇冠 | 到 | 覆盖 | 他们的 | 旅行 |

[ɪk'spensɪz] .

| expenses | . |
|---|---|
| 开支 | . |

汉斯和汉斯每人将获得六法国克朗作为旅费。

[ðɪs] [wʊd] [bi:; bi]['i:kwəl][tu:; tə][ə'baʊt] [naɪn] [d'ɒləz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mʌni] .

| This | would | be | equal | to | about | nine | dollars | of | our | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 会 | 是 | 平等的 | 到 | 关于 | 九 | 美元 | 的 | 我们的 | 钱 | . |

这相当于我们九美元左右。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][bɪ'trəʊð(ə)l] ,

| Neither | of | the | fathers | of | the | two | children | was | present | at | the | betrothal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 的 | 这 | 父亲们 | 的 | 这 | 二 | 孩子们 | 曾是 | 展示 | 在 | 这 | 订婚 | , |

两个孩子的父亲都没有出席订婚仪式。

[fɔ:(r); fə(r)] [kɪŋ] [tʃɑ:lz] [hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tæks] [ɒv; əv][ɪn'sænəti] ,

| for | King | Charles | had | one | of | his | attacks | of | insanity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 国王 | 查尔斯 | 有 | 一 | 的 | 他的 | 攻击 | 的 | 疯狂 | , |

因为查理国王又一次精神错乱发作了。

[ænd; ənd] [kaʊnt] ['wɪljəm] [hæd; həd] [bi:n] ['bɪtn] [baɪ][ə; eɪ][dɒg] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tu:; tə]

| and | Count | William | had | been | bitten | by | a | dog | , | and | was | not | able | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 数数 | 威廉 | 有 | 到过 | 被咬 | 经过 | 一个 | 狗 | , | 和 | 曾是 | 不是 | 有能力的 | 到 |

[bi:; bi][ðeə(r)] , ['aɪðə(r)] .

| be | there | , | either | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 那里 | , | 任何一个 | . |

威廉伯爵被狗咬伤了，所以也无法到场。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðəz] [hæd; həd] [si:n] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['lækɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]

| But | the | mothers | had | seen | to | it | that | nothing | was | lacking | to | make | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 母亲们 | 有 | 已见 | 到 | 它 | 那 | 没有什么 | 曾是 | 缺乏 | 到 | 制作 | 这 |

['serəməni] [ə; eɪ] ['hænsəm] [wʌn] .

| ceremony | a | handsome | one | . |
|---|---|---|---|---|
| 仪式 | 一个 | 英俊的 | 一 | . |

但母亲们已经确保一切准备就绪，使婚礼办得隆重而体面。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [ɪk'spens] [ə'kaʊnt] [telz] [ɒv; əv] [nju:] [kləʊðz] [fɔ:(r); fə(r)] ['evribɒdi] [kə'nektɪd] [wɪð]

| The | Dutch | expense | account | tells | of | new | clothes | for | everybody | connected | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荷兰语 | 费用 | 帐户 | 讲述 | 的 | 新的 | 衣服 | 为了 | 大家 | 连接 | 和 |

['dʒækəli:n; 'dʒækəlɪn] ,

| Jacqueline | , |
|---|---|
| 杰奎琳 | , |

荷兰方面的开支记录显示，所有与杰奎琳有关的人都添置了新衣服。

['i:v(ə)n] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd][tu:; tə] [steɪ] at58

| even | those | who | had | to | stay | at58 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 那些 | WHO | 有 | 到 | 停留 | at58 |

即使是那些不得不待在58号的人

[həʊm] ['hævɪŋ] ['wedɪŋ] ['gɑ:mənts] [ænd; ənd] [faɪn] [nju:] [hæt] - [bændz] .

| home | having | wedding | garments | and | fine | new | hat | - | bands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家 | 拥有 | 婚礼 | 服装 | 和 | 美好的 | 新的 | 帽子 | - | 乐队 | . |

家里有结婚礼服和漂亮的新帽带。

[wen] [ðə; ðiˌ][bɪˈtrəʊð(ə)l] ['serɪmənɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] , [ðə; ðiˌ] [jʌŋ] ['braɪdgruːm] [wɒz; wəz]['hændɪd]

| When | the | betrothal | ceremonies | were | over | , | the | young | bridegroom | was | handed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 订婚 | 仪式 | 是 | 超过 | , | 这 | 年轻的 | 新郎 | 曾是 | 递交 |

['əʊvə(r)][tuː; tə] ['dʒækˌliːnz] ['mʌðə(r)] ,

| over | to | Jacqueline's | mother | , |
|---|---|---|---|---|
| 超过 | 到 | 杰奎琳的 | 母亲 | , |

订婚仪式结束后，年轻的新郎被交给了杰奎琳的母亲。

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [həʊm] [tuː; tə] ['hɒlənd] [tuː; tə][biː; biˌ] [brɔːt] [ʌp]

| and | the | two | children | were | taken | home | to | Holland | to | be | brought | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 孩子们 | 是 | 已采取 | 家 | 到 | 荷兰 | 到 | 是 | 带来 | 向上 |

[təˈgeðə(r)] .

| together | . |
|---|---|
| 一起 | . |

两个孩子被带回荷兰，一起抚养长大。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd]['prez(ə)nts] [sent] [tuː; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)]['sʌbdʒɪkts] ,

| From | time | to | time | they | had | presents | sent | to | them | from | their | subjects | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 时间 | 到 | 时间 | 他们 | 有 | 礼物 | 发送 | 到 | 他们 | 从 | 他们的 | 主题 | , |

他们不时会收到臣民送来的礼物，

[wɪtʃ] [siːm] [mɔː(r)] [laɪk] ['tæksɪz][ðæn; ðən] [friː] [gɪfts] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['djuːli] [set] [daʊn] [ɪn]

| which | seem | more | like | taxes | than | free | gifts | , | and | which | were | duly | set | down | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 似乎 | 更多的 | 喜欢 | 税收 | 比 | 自由的 | 礼物 | , | 和 | 哪个 | 是 | 正式地 | 放 | 向下 | 在 |

[ðə; ðiˌ] ['aːkaɪvz] .

| the | archives | . |
|---|---|---|
| 这 | 档案 | . |

这些与其说是赠予，不如说是税收，而且这些都已正式记录在案。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fɪʃ] [ænd; ənd] [waɪn] [fɔː(r); fə(r)][dʒɒn] ,

| For | instance | , | there | were | fish | and | wine | for | John | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 实例 | , | 那里 | 是 | 鱼 | 和 | 葡萄酒 | 为了 | 约翰 | , |

例如，约翰有鱼和酒。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [elz] [ɒv; əv] “ ['veri] [faɪn] [klɒθ] [ɒv; əv][sɪlk] ” [fɔː(r); fə(r)]['mædəm][dʒeɪk] .

| and | there | were | many | ells | of | “ | very | fine | cloth | of | silk | ” | for | Madam | Jake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 许多 | 肘 | 的 | “ | 非常 | 美好的 | 布 | 的 | 丝绸 | ” | 为了 | 女士 | 杰克 | . |

还有许多肘长的“上等丝绸”是给杰克夫人的。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] [sent] [ðem; ðəm] , [tuː] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːt] [miːt]

| They | had | a | special | dispensation | sent | them | , | too | , | so | that | they | could | eat | meat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 一个 | 特别的 | 豁免 | 发送 | 他们 | , | 也 | , | 所以 | 那 | 他们 | 可以 | 吃 | 肉 |

[ɒn][fɑːst] - [deɪz] ;

| on | fast | - | days | ; |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 快速地 | - | 天 | ; |

他们还获得了特别许可，可以在斋戒日吃肉；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪk'stendɪd] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ðiˌ]['næpkɪn] - ['beərə(r)] , [ðə; ðiˌ] [kʊk] ,

| and | this | dispensation | was | extended | also | to | the | napkin | - | bearer | , | the | cook | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 豁免 | 曾是 | 扩展 | 还 | 到 | 这 | 餐巾 | - | 持有人 | , | 这 | 厨师 | , |

这种豁免也适用于餐巾员和厨师。

[ænd; ənd] [ten] ['ʌðə(r)] ['sɜːvənts] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪst] [ðə; ðiˌ] ['dɪʃɪz] [bɪ'fɔːhænd] .

| and | ten | other | servants | who | had | to | taste | the | dishes | beforehand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 十 | 其他 | 仆人 | WHO | 有 | 到 | 品尝 | 这 | 菜肴 | 预先 | . |

还有十名仆人必须事先尝尝菜肴。

[juː; jʊ] [siː] , ['aʊə(r)]['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] the59

| You | see | , | our | Jacqueline | lived | in | the59 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 我们的 | 杰奎琳 | 居住地 | 在 | the59 |

你看，我们的杰奎琳住在59

[deɪz] [wen] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['pɔɪz(ə)nd] [baɪ][ðeə(r)] ['enəmɪz] , [səʊ] [ðæt] ['rɔɪəlti]

| days | when | people | were | sometimes | poisoned | by | their | enemies | , | so | that | royalty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 什么时候 | 人们 | 是 | 有时 | 中毒 | 经过 | 他们的 | 敌人 | , | 所以 | 那 | 皇室 |

[hæd; həd] “ ['teɪstə(r)] ,

| had | “ | tasters | , |
|---|---|---|---|
| 有 | “ | 品尝者 | , |

在那个年代，人们有时会被敌人下毒，因此皇室会设立“试毒者”。

” [huː] [et; eɪt][ɒv; əv] ['evri] [dɪʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

| ” | who | ate | of | every | dish | before | it | was | placed | on | the | table | for | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | WHO | 吃 | 的 | 每一个 | 盘子 | 前 | 它 | 曾是 | 放置 | 在 | 这 | 桌子 | 为了 | 他们的 |

['mædʒistiz] [tuː; tə] [iːt] ,

| Majesties | to | eat | , |
|---|---|---|---|
| 陛下 | 到 | 吃 | , |

“在菜肴摆上桌供陛下享用之前，他们都先尝了一口。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['teɪstə(r)][dɪd] [nɒt] ['sʌfə(r)] ,

| and | if | the | tasters | did | not | suffer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 品尝者 | 做过 | 不是 | 遭受 | , |

如果品尝者没有受到伤害，

[waɪ] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [diːmd] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mɑːstəz] [tuː; tə] [iːt] .

| why | then | it | was | deemed | safe | for | their | masters | to | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 然后 | 它 | 曾是 | 被认为 | 安全的 | 为了 | 他们的 | 大师 | 到 | 吃 | . |

那么，为什么他们的主人认为这些食物是可以安全食用的呢?

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pɑːst] ['meni] ['hæpi] [j'iəz] ['stʌdiɪŋ] [ frentʃ ] ,

| Notwithstanding | all | these | things | , | the | children | passed | many | happy | years | studying | French | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 全部 | 这些 | 事物 | , | 这 | 孩子们 | 通过了 | 许多 | 快乐的 | 年 | 学习 | 法语 | , |

['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd]['lætɪn] ,

| English | , | and | Latin | , |
|---|---|---|---|---|
| 英语 | , | 和 | 拉丁 | , |

尽管如此，孩子们还是度过了许多快乐的时光，学习法语、英语和拉丁语。

[ænd; ənd][ɪn] ['hʌntɪŋ] , ['hɔːkɪŋ] , ['raɪdɪŋ] [ɒn] ['hɔːsbæk] , ['pleɪɪŋ] ['tenɪs] [ænd; ənd] [bɔːl] , [ænd; ənd] ,

| and | in | hunting | , | hawking | , | riding | on | horseback | , | playing | tennis | and | ball | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 打猎 | , | 霍金 | , | 骑术 | 在 | 马背 | , | 玩耍 | 网球 | 和 | 球 | , | 和 | , |

[best] [ɒv; əv] [ɔːl] ,

| best | of | all | , |
|---|---|---|---|
| 最好的 | 的 | 全部 | , |

还有狩猎、猎鹰、骑马、打网球和球，以及，最棒的是，

[ɪn] ['skeɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] ['waɪndɪŋ] [kə'nælz] .

| in | skating | on | the | long | winding | canals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 溜冰 | 在 | 这 | 长的 | 绕线 | 运河 | . |

在蜿蜒曲折的运河上滑冰。

[pə'hæps] [ðeɪ] [ skeit ] [ðə; ði] “ [dʌtʃ] [rəʊl] , ” [ænd; ənd][hænz] , [steɪz] , [ænd; ənd][dʒæn] [went] [ə'lɒŋ]

| Perhaps | they | skated | the | “ | Dutch | Roll | , | ” | and | Hans | , | Staes | , | and | Jan | went | along |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他们 | 滑冰 | 这 | “ | 荷兰语 | 卷 | , | ” | 和 | 汉斯 | , | 各州 | , | 和 | 一月 | 去 | 沿着 |

[tuː] ,

| too | , |
|---|---|
| 也 | , |

也许他们滑的是“荷兰卷”，汉斯、斯塔斯和扬也跟着去了。

[tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['meri] [wɪð] [ðə; ði] [faɪf] , ['trʌmpɪt] , [ænd; ənd] [drʌm] .

| to | make | things | merry | with | the | fife | , | trumpet | , | and | drum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 事物 | 欢乐 | 和 | 这 | 法夫郡 | , | 喇叭 | , | 和 | 鼓 | . |

用笛子、喇叭和鼓声来活跃气氛。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['pleʒəz] .

| These | were | their | pleasures | . |
|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 他们的 | 快乐 | . |

这就是他们的乐趣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔː(r)] ['sɒləm] ['mætə(r)] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [ruːl] [ðeə(r)]

| It | was | a | more | solemn | matter | when | they | had | to | learn | how | to | rule | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 更多的 | 庄严 | 事情 | 什么时候 | 他们 | 有 | 到 | 学习 | 如何 | 到 | 规则 | 他们的 |

['kɪŋdəmz] [ænd; ənd]['sʌbdʒɪkts] ,

| kingdoms | and | subjects | , |
|---|---|---|---|
| 王国 | 和 | 主题 | , |

当他们必须学习如何统治自己的王国和臣民时，这是一件更加严肃的事情。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['braɪdgruːm] [stʊd] [nekst][bʌt; bət][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [θrəʊn] of60

| for | the | little | bridegroom | stood | next | but | one | to | the | great | throne | of60 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 小的 | 新郎 | 站立 | 下一个 | 但 | 一 | 到 | 这 | 伟大的 | 王座 | of60 |

因为小新郎就站在60位大祭司的宝座旁边。

[frɑːns] , [ænd; ənd]['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn][wɒz; wəz][eə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['kɪŋdəm] .

| France | , | and | Jacqueline | was | heir | to | her | father's | kingdom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法国 | , | 和 | 杰奎琳 | 曾是 | 继承人 | 到 | 她 | 父亲的 | 王国 | . |

法国，杰奎琳是她父亲王国的继承人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [ɪn] - , [wen] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn][wɒz; wəz] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [əʊld] .

| They | were | married | in | 1415 | , | when | Jacqueline | was | fourteen | years | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 已婚 | 在 | - | , | 什么时候 | 杰奎琳 | 曾是 | 十四 | 年 | 老的 | . |

他们于 1415 年结婚，当时杰奎琳十四岁。

[tuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['hʌzbənd] , [huː] , [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['eldə(r)] ['brʌðə(r)]

| Two | years | later | , | her | young | husband | , | who | , | by | the | death | of | his | elder | brother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 年 | 之后 | , | 她 | 年轻的 | 丈夫 | , | WHO | , | 经过 | 这 | 死亡 | 的 | 他的 | 长老 | 兄弟 |

,

,

,

两年后，她的年轻丈夫，因哥哥去世而.....

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['dəʊfə; 'dəʊfæn][ænd; ənd][eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [frɑːns] , [daɪd] .

| had | become | Dauphin | and | heir | to | the | throne | of | France | , | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 变得 | 多芬 | 和 | 继承人 | 到 | 这 | 王座 | 的 | 法国 | , | 死亡 | . |

成为法国王太子和王位继承人后去世。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [læd] [briːðd] [hɪz; ɪz][lɑːst][æt; ət] [kɔːŋ'pjenj] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['pæləs] [weə(r)] [hiː; hi]

| The | poor | lad | breathed | his | last | at | Compiègne | , | in | the | very | palace | where | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 小伙子 | 呼吸 | 他的 | 最后的 | 在 | 贡比涅 | , | 在 | 这 | 非常 | 宫殿 | 在哪里 | 他 |

[hæd; həd] [biːn] [bɪ'trəʊðd] ,

| had | been | betrothed | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 未婚妻 | , |

可怜的少年在贡比涅，也就是他订婚的那座宫殿里，咽下了最后一口气。

['weðə(r)] [baɪ]['pɔɪz(ə)n][ɔː(r)][frɒm; frəm] ['getɪŋ] [ˌəʊvə'hiːtɪd] [æt; ət] ['tenɪs] , [nʌn] [kæn; kən] [seɪ] ,

| whether | by | poison | or | from | getting | overheated | at | tennis | , | none | can | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 经过 | 毒 | 或者 | 从 | 获得 | 过热 | 在 | 网球 | , | 没有任何 | 能 | 说 | , |

究竟是中毒还是打网球时过热所致，无人知晓。

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

| but | at | any | rate | while | he | was | away | from | his | wife | and | from | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 任何 | 速度 | 尽管 | 他 | 曾是 | 离开 | 从 | 他的 | 妻子 | 和 | 从 | 他的 |

['fæməli] .

| family | . |
|---|---|
| 家庭 | . |

但无论如何，在他远离妻子和家人的那段时间里。

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'nʌf] , [dʒʌst] [tuː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] , [kaʊnt] ['wɪljəm] ,

| As | if | this | was | not | enough | , | just | two | months | later | , | Count | William | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 这 | 曾是 | 不是 | 足够的 | , | 只是 | 二 | 几个月 | 之后 | , | 数数 | 威廉 | , |

仿佛这还不够，仅仅两个月后，威廉伯爵

[ðə; ði] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] , [daɪd] ['ɔːlsəʊ] .

| the | kind | and | loving | father | of | Jacqueline | , | died | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 种类 | 和 | 爱 | 父亲 | 的 | 杰奎琳 | , | 死亡 | 还 | . |

杰奎琳慈爱善良的父亲也去世了。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] , [wɪ'ðaʊt] ['fɑːðə(r)] [ɔː(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]

| The | poor | girl | , | without | father | or | husband | to | protect | her | or | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 女孩 | , | 没有 | 父亲 | 或者 | 丈夫 | 到 | 保护 | 她 | 或者 | 她 |

[pə'zeʃənz] ,

| possessions | , |
|---|---|
| 财产 | , |

这个可怜的女孩，没有父亲或丈夫保护她和她的财产，

[tɜːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðəlænd] [tuː; tə] [prə'naʊns] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒvrɪn] [ɒv; əv] ['ziːlənd] [ænd; ənd]

| turned | to | her | Fatherland | to | pronounce | her | sovereign | of | Zealand | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 到 | 她 | 祖国 | 到 | 发音 | 她 | 主权 | 的 | 新西兰 | 和 |

[heɪnɔłt] . -

| Hainault | . | 61 |
|---|---|---|
| 埃诺 | . | - |

转向她的祖国，宣布她为西兰岛和埃诺省的君主。61

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] [huː] [hæd; həd] [ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [maɪndz] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] ['stɜːdi]

| But | there | were | others | who | had | their | eyes | and | minds | fixed | on | the | sturdy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 其他的 | WHO | 有 | 他们的 | 眼睛 | 和 | 思想 | 固定的 | 在 | 这 | 结实的 |

['lɪt(ə)l] ['kɪŋdəm] ,

| little | kingdom | , |
|---|---|---|
| 小的 | 王国 | , |

但还有一些人，他们的目光和心思始终锁定在这个坚固的小王国上。

[ænd; ənd] , [truːθ] [tuː; tə] [tel] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [p'ɜːsənz] [wʌn] [wʊd] [sə'spekt] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

| and | , | truth | to | tell | , | they | were | the | last | persons | one | would | suspect | of | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 真相 | 到 | 告诉 | , | 他们 | 是 | 这 | 最后的 | 人 | 一 | 会 | 怀疑 | 的 | 这样的 |

[aɪ'diəz] ,

| ideas | , |
|---|---|
| 想法 | , |

说实话，他们是最不可能让人怀疑会持有这种想法的人。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒækˌliːnz] [əʊn] ['kɪnzfəʊk] .

| since | they | were | Jacqueline's | own | kinsfolk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他们 | 是 | 杰奎琳的 | 自己的 | 亲属 | . |

因为他们是杰奎琳的亲戚。

[bʌt; bət] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ; [ænd; ənd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

| But | so | it | was | ; | and | in | order | to | strengthen | her | position | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 所以 | 它 | 曾是 | ; | 和 | 在 | 命令 | 到 | 加强 | 她 | 位置 | , |

但事实就是如此；为了巩固她的地位，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌbdʒɪkts] [tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [peɪ]

| and | to | allow | her | subjects | to | know | and | love | her | and | to | pay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 允许 | 她 | 主题 | 到 | 知道 | 和 | 爱 | 她 | 和 | 到 | 支付 |

[hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] [vaʊz] [ɒv; əv] ['fiːəlti] ,

| her | their | vows | of | fealty | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 他们的 | 誓言 | 的 | 忠诚 | , |

并让她的臣民认识她、爱戴她，并向她宣誓效忠。

['dʒækəli:n; 'dʒækəlɪn] , [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] [ðəʊz] [taɪmz] , ['stɑ:tɪd] [ɒn][ə; eɪ] “ ['prəʊgres] ,

| Jacqueline | , | as | was | the | custom | in | those | times | , | started | on | a | “ | progress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰奎琳 | , | 作为 | 曾是 | 这 | 风俗 | 在 | 那些 | 时代 | , | 开始 | 在 | 一个 | “ | 进步 | , |

按照当时的习俗，杰奎琳开始了她的“征程”。

” [ɔ:(r)][tʊə(r)] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] ['veəriəs] ['sɪtɪz] .

| ” | or | tour | through | her | various | cities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 或者 | 旅游 | 通过 | 她 | 各种各样的 | 城市 | . |

或者游览她的各个城市。

[ði:z] ['rɔɪəl] [prə'gresɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['splendɪd] [ə'feəz] , [wi:; wi][kæn; kən] ['hɑ:dli] [ɪ'mædʒɪn]

| These | royal | progresses | were | very | splendid | affairs | , | we | can | hardly | imagine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 皇家 | 进展 | 是 | 非常 | 灿烂 | 事务 | , | 我们 | 能 | 几乎 | 想象 |

[ðem; ðəm] [naʊ] ,

| them | now | , |
|---|---|---|
| 他们 | 现在 | , |

这些皇家巡游场面非常壮观，我们现在很难想象了。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ['dʒæk,li:nz] ['mʌðə(r)] [bɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌmpəni] ,

| and | on | this | occasion | Jacqueline's | mother | bore | her | company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 场合 | 杰奎琳的 | 母亲 | 钻孔 | 她 | 公司 | , |

这次陪伴她的是杰奎琳的母亲。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['meni] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['nəublz] [æz; əz] [wel] .

| and | there | were | many | of | her | most | powerful | nobles | as | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 许多 | 的 | 她 | 最多 | 强大的 | 贵族 | 作为 | 出色地 | . |

她的许多权贵也都在那里。

[ɒn][dʒu:n] - , - , [wen] [ðə; ði][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd][rəʊd]['ɪntu:][mɒnz] ,

| On | June | 12 | , | 1417 | , | when | the | cavalcade | rode | into | Mons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 六月 | - | , | - | , | 什么时候 | 这 | 车队 | 骑 | 进入 | 蒙斯 | , |

1417年6月12日，当骑兵队进入蒙斯时，

[ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] [wɒz; wəz] [geɪ] [tu:; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [jʌŋ] girl62

| the | whole | city | was | gay | to | welcome | the | young | girl62 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 城市 | 曾是 | 同性恋 | 到 | 欢迎 | 这 | 年轻的 | girl62 |

全城上下都兴高采烈地欢迎这位年轻女孩62

[hu:] [keɪm] ['ðɪðə(r)] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [vaʊz] [ɒv; əv] ['sɒvrənti] .

| who | came | thither | to | take | her | vows | of | sovereignty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 来了 | 那里 | 到 | 拿 | 她 | 誓言 | 的 | 主权 | . |

她来到这里，宣誓效忠于她。

[haʊ] ['prɪtɪli] [ðə; ði] ['sɪti] , [əʊld]['i:v(ə)n] [ðen] , [mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] !

| How | prettily | the | city | , | old | even | then | , | must | have | looked | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 漂亮 | 这 | 城市 | , | 老的 | 甚至 | 然后 | , | 必须 | 有 | 看起来 | ! |

即使在当时，这座城市也一定很漂亮！

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ 'flʌtə ] ['bænəz] [ɒv; əv] [braɪt] - ['kʌləd] [klɒθ] ,

| From | the | windows | fluttered | banners | of | bright | - | coloured | cloth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 视窗 | 飘动 | 横幅 | 的 | 明亮的 | - | 有色 | 布 | , |

窗户里飘扬着色彩鲜艳的布条，

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɜ:kt] [wɪð] ['pætənz] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] !

| many | of | them | worked | with | patterns | of | gold | and | silver | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 他们 | 工作 | 和 | 图案 | 的 | 金子 | 和 | 银 | ! |

他们中许多人都创作过金银图案的作品！

[səʊ] [lɑːdʒ] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['bænəz] [ðæt] [ðeɪ] [stretʃt] [frɒm; frəm] ['wɪndəʊ] [tuː; tə]

| So | large | were | some | of | these | banners | that | they | stretched | from | window | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 大的 | 是 | 一些 | 的 | 这些 | 横幅 | 那 | 他们 | 拉伸 | 从 | 窗户 | 到 |

['wɪndəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] .

| window | across | the | street | . |
|---|---|---|---|---|
| 窗户 | 穿过 | 这 | 街道 | . |

这些横幅尺寸非常大，有的甚至横跨整条街，从一个窗户延伸到另一个窗户。

['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] [ riːð ] [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ]

| Many | were | the | arches | wreathed | with | flowers | and | branches | under | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 是 | 这 | 拱门 | 花环 | 和 | 花朵 | 和 | 分支 | 在下面 | 哪个 |

['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] [pɑːst] , [ænd; ənd] ['strimər] [weɪvd] ['evriweə(r)] .

| Jacqueline | passed | , | and | streamers | waved | everywhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰奎琳 | 通过了 | , | 和 | 主播 | 挥手 | 到处 | . |

杰奎琳走过许多用鲜花和树枝装饰的拱门，到处都飘扬着彩带。

['liːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['keɪsmənt] [wɜː(r); wə(r)] ['leɪdɪz] ['rɪtʃli] [drest] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [tʃeɪnz]

| Leaning | from | the | casements | were | ladies | richly | dressed | and | holding | chains |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾斜 | 从 | 这 | 窗户 | 是 | 女士们 | 丰富 | 穿着 | 和 | 保持 | 链条 |

[ɒv; əv] ['flaʊəz] ; [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] ,

| of | flowers | ; | and | children | were | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 花朵 | ; | 和 | 孩子们 | 是 | 这里 | , |

从窗户探出身子的女士们身着华丽的服饰，手捧花环；孩子们也在这里。

[ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)] , [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] , [huː] [wɒz; wəz] [skeəs] [mɔː(r)]

| there | , | and | everywhere | , | come | to | see | their | little | Princess | , | who | was | scarce | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 和 | 到处 | , | 来 | 到 | 看 | 他们的 | 小的 | 公主 | , | WHO | 曾是 | 稀少 | 更多的 |

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃaɪld] [hɜː'self] .

| than | a | child | herself | . |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 一个 | 孩子 | 她自己 | . |

那里以及世界各地的人都来看望他们的小公主，而她自己也还只是个孩子。

['meni] [greɪt] [lɔːdz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [wel] ,

| Many | great | lords | there | were | as | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 伟大的 | 领主们 | 那里 | 是 | 作为 | 出色地 | , |

那里还有许多伟大的领主。

['hævɪŋ] [kʌm] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kɑːslz] [ɒn][ðə; ði] ['wʊdɪd] [hɪlz] [ɒv; əv] [heɪnɔɬt] ,

| having | come | forth | from | their | castles | on | the | wooded | hills | of | Hainault | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 来 | 前进 | 从 | 他们的 | 城堡 | 在 | 这 | 树木繁茂的 | 丘陵 | 的 | 埃诺 | , |

他们从埃诺山林间的城堡中走出来，

['fɒləʊd] [baɪ][ðeə(r)] [rɪ'teɪnəz] [ænd; ənd][sɜːrfs] , the63

| followed | by | their | retainers | and | serfs | , | the63 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 经过 | 他们的 | 预付金 | 和 | 农奴 | , | the63 |

随后是他们的随从和农奴，63

['fɔːmə(r)][klæd][ɪn] [suːts] [ɒv; əv] [braɪt] ['ɑːmə(r)] [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [ɒn] ['hɔːsbæk] ,

| former | clad | in | suits | of | bright | armour | and | riding | on | horseback | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以前的 | 覆膜 | 在 | 西装 | 的 | 明亮的 | 盔甲 | 和 | 骑术 | 在 | 马背 | , |

曾经身着闪亮盔甲，骑着马的战士们

[waɪl] [ðə; ði]['lætə(r)][ræn][ɒn] [fʊt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [men] - [æt; ət] - [ɑːmz] ,

| while | the | latter | ran | on | foot | beside | the | men | - | at | - | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 后者 | 跑 | 在 | 脚 | 旁 | 这 | 男人 | - | 在 | - | 武器 | , |

而后者则徒步跑在持械士兵旁边。

[ænd; ənd][bɔː(r)][ɒn][ðeə(r)] ['kɒləz] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɑːstəz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['dʌblət]

| and | bore | on | their | collars | the | names | of | their | masters | , | and | their | doublets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 钻孔 | 在 | 他们的 | 项圈 | 这 | 姓名 | 的 | 他们的 | 大师 | , | 和 | 他们的 | 双联体 |

[wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['leðə(r)] ,

| were | of | leather | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 的 | 皮革 | , |

他们的衣领上绣着主人的名字，他们的紧身衣是皮质的。

[ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [ðeə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][beə(r)] .

| and | many | times | their | feet | were | bare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 时代 | 他们的 | 脚 | 是 | 裸 | . |

而且很多时候他们都光着脚。

['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn][ɒn][ə; eɪ] [mɪlk] - [waɪt] ['pɔːlfri] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [left]

| Jacqueline | on | a | milk | - | white | palfrey | , | with | her | mother | at | her | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰奎琳 | 在 | 一个 | 牛奶 | - | 白色的 | 帕尔弗雷 | , | 和 | 她 | 母亲 | 在 | 她 | 左边 |

[hænd] ,

| hand | , |
|---|---|
| 手 | , |

杰奎琳骑着一匹乳白色的骏马，她的母亲在她左手边。

[rəʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

| rode | at | the | head | of | them | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑 | 在 | 这 | 头 | 的 | 他们 | 全部 | . |

骑在他们最前面。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [kweɪnt] [əʊld] ['pɪktʃəz] [wɪtʃ] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['slendə(r)]

| There | are | a | few | quaint | old | pictures | which | show | her | to | have | been | slender |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 很少 | 古雅 | 老的 | 图片 | 哪个 | 展示 | 她 | 到 | 有 | 到过 | 苗条 |

[ænd; ənd] [tɔːl] ,

| and | tall | , |
|---|---|---|
| 和 | 高的 | , |

有一些古色古香的老照片，显示她身材苗条高挑。

[braʊn] - [heəd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [haɪ] [tʃiːk] [bəʊnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['juːʒuəl][ɪn]

| brown | - | haired | , | and | without | the | high | cheek | bones | which | are | so | usual | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棕色的 | - | 头发 | , | 和 | 没有 | 这 | 高的 | 脸颊 | 骨头 | 哪个 | 是 | 所以 | 通常 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌntrɪˌwɪmɪn] .

| her | countrywomen | . |
|---|---|---|
| 她 | 乡下妇女 | . |

她有一头棕发，而且没有她同胞女性常见的高颧骨。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] ['rɔɪəl] [ɪn'diːd] .

| On | this | occasion | her | appearance | was | royal | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 场合 | 她 | 外貌 | 曾是 | 皇家 | 的确 | . |

她这次的装扮确实堪称女王范儿。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)][ə; eɪ] [gaʊn] [ɒv; əv] [klɒθ] [ɒv; əv][gəʊld] , [wɪtʃ] [ 'glɪtə ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] [dʒuːn] ['sʌnʃaɪn] .

| She | wore | a | gown | of | cloth | of | gold | , | which | glittered | in | the | warm | June | sunshine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 穿着 | 一个 | 袍 | 的 | 布 | 的 | 金子 | , | 哪个 | 闪闪发光 | 在 | 这 | 温暖的 | 六月 | 阳光 | . |

她身穿一件金丝织成的长袍，在六月温暖的阳光下闪闪发光。

[hɜː(r); hə(r)][kɔɪf] , [ɔː(r)] ['heddres] , [wɒz; wəz] [baʊnd] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['dʒuːəlz]

| Her | coif | , | or | headdress | , | was | bound | by | many | a | chain | of | gold | and | jewels |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 头巾 | , | 或者 | 头饰 | , | 曾是 | 边界 | 经过 | 许多 | 一个 | 链 | 的 | 金子 | 和 | 珠宝 |

,

| , |
|---|
| , |

她的头饰是用许多金链和珠宝串成的，

['su:təb(ə)l][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ræŋk][æz; əz] ['dɔ:fi:n] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [ænd; ənd] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] ['hɒlənd] .

| suitable | to | her | rank | as | Dauphine | of | France | and | Daughter | of | Holland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合适的 | 到 | 她 | 秩 | 作为 | 多菲内 | 的 | 法国 | 和 | 女儿 | 的 | 荷兰 | . |

-

**64**

-

这与其作为法国王太子妃和荷兰之女的身份相符。64

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [əd'vɑ:nst] [fɑ:(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [ɒv; əv] [jʌŋ] [g'ɜ:lz] ,

| She | had | not | advanced | far | within | the | city | before | a | deputation | of | young | girls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不是 | 先进的 | 远的 | 之内 | 这 | 城市 | 前 | 一个 | 代表团 | 的 | 年轻的 | 女孩们 | , |

她还没进城多远，就遇到了一群年轻女孩组成的代表团。

[ɔ:l] [drest] [ɪn] [waɪt] , [stʊd] [fɔ:θ] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)] .

| all | dressed | in | white | , | stood | forth | to | meet | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 穿着 | 在 | 白色的 | , | 站立 | 前进 | 到 | 见面 | 她 | . |

他们都身着白衣，前来迎接她。

“ [heɪl] , ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] ['hɒlənd] , ['welkəm] [tu:; tə][mɒnz] , ” [ðə; ði]['li:də(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] ,

| “ | Hail | , | Daughter | of | Holland | , | welcome | to | Mons | , | ” | the | leader | of | them | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 冰雹 | , | 女儿 | 的 | 荷兰 | , | 欢迎 | 到 | 蒙斯 | , | ” | 这 | 领导者 | 的 | 他们 | 说 | , |

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['fɔ:wəd] ,

| and | stepping | forward | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 步进 | 向前 | , |

“你好，荷兰的女儿，欢迎来到蒙斯，”他们的首领说道，并上前一步。

[hʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃæplət] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɒn] ['dʒækˌli:nz] [ɑ:m] .

| hung | her | chaplet | of | flowers | on | Jacqueline's | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悬挂 | 她 | 花冠 | 的 | 花朵 | 在 | 杰奎琳的 | 手臂 | . |

她把花环挂在杰奎琳的手臂上。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [i:tʃ] [jʌŋ] [gɜ:l] ['fɒləʊd] [ɪn] [tɜ:n] , [ænd; ənd]['dʒækəli:n; 'dʒækəlɪn] ,

| One | by | one | each | young | girl | followed | in | turn | , | and | Jacqueline | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 经过 | 一 | 每个 | 年轻的 | 女孩 | 随后 | 在 | 转动 | , | 和 | 杰奎琳 | , |

每个年轻女孩依次跟上，杰奎琳也跟了上去。

['tɜ:nɪŋ] [wɪð] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [sed] , —

| turning | with | smiling | face | to | her | mother | , | said | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 和 | 微笑 | 脸 | 到 | 她 | 母亲 | , | 说 | , | — |

她转过身，面带微笑地对母亲说：

“ ['aʊə(r)] [gʊd] ['sɪti] [ɒv; əv] [mɒnz] [ʃəʊz] [ɪts] ['lɔɪəlti] [ɪn] ['pli:zɪŋ] ['fæʃ(ə)n] , ['mædəm] .

| “ | Our | good | city | of | Mons | shows | its | loyalty | in | pleasing | fashion | , | Madame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们的 | 好的 | 城市 | 的 | 蒙斯 | 演出 | 它是 | 忠诚 | 在 | 令人愉悦 | 时尚 | , | 夫人 | . |

“夫人，我们美丽的蒙斯市以令人欣慰的方式表达了它的忠诚。”

[ɪf] [ɔ:l]['aʊə(r)]['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] [beə(r)] [ðəm'selvz] [laɪk] [ðɪs] , [wi:; wi][keə(r)][nɒt][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)]['ʌŋk(ə)l]

| If | all | our | other | cities | bear | themselves | like | this | , | we | care | not | for | our | uncle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 全部 | 我们的 | 其他 | 城市 | 熊 | 他们自己 | 喜欢 | 这 | , | 我们 | 关心 | 不是 | 为了 | 我们的 | 叔叔 |

[ɒv; əv] ['bɜ:gəndi] ,

| of | Burgundy | , |
|---|---|---|
| 的 | 勃艮第 | , |

如果我们其他所有城市都像这样行事，我们又怎么会在乎我们的勃艮第叔叔呢?

[hu:] [ si:k ] [tu:; tə] [teɪk] ['aʊə(r)] [ɪn'herɪtəns] [frɒm; frəm][ˌju: 'es] , [nɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - [nɔ:(r)]

| who | seeks | to | take | our | inheritance | from | us | , | nor | for | the | Egmonts | nor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 寻找 | 到 | 拿 | 我们的 | 遗产 | 从 | 我们 | , | 也不 | 为了 | 这 | - | 也不 |

-

| Arkels | , |
|---|---|
| - | , |

谁想夺走我们的遗产，无论是埃格蒙特家族还是阿尔克尔家族，

[nɔː(r)] ['eni] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['enəmɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [haʊs] . ”

| nor | any | who | are | enemies | of | our | house | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 任何 | WHO | 是 | 敌人 | 的 | 我们的 | 房子 | . | ” |

也包括我们家族的仇敌。

“ [ɪn] [truːθ] [ɔːl] ['siːmɪθ] [feə(r)] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] .

| “ | In | truth | all | seemeth | fair | , | my | daughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 真相 | 全部 | 似乎 | 公平的 | , | 我的 | 女儿 | . |

“说实话，我的女儿，一切看起来都很美好。”

['aʊə(r)] [gʊd] [ 'bəːgə ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [niːd] , [ðəʊ] ['aʊə(r)] nobles65

| Our | good | burghers | always | respond | to | our | need | , | though | our | nobles65 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 好的 | 市民 | 总是 | 回应 | 到 | 我们的 | 需要 | , | 尽管 | 我们的 | nobles65 |

我们善良的市民总是回应我们的需求，尽管我们的贵族们65

['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [tuː] ['haɪli] [ɒv; əv][ðeə(r)]['paʊə(r)] . ”

| sometimes | think | too | highly | of | their | power | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 思考 | 也 | 高度 | 的 | 他们的 | 力量 | . | ” |

有时他们会过分高估自己的权力。

“ ['aʊə(r)] ['lɔɪəl] [ 'bəːgə ] !

| “ | Our | loyal | burghers | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 我们的 | 忠诚 | 市民 | ! |

“我们忠诚的市民们！”

[ɪn] [truːθ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [best] [frendz] .

| In | truth | they | are | our | best | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 真相 | 他们 | 是 | 我们的 | 最好的 | 朋友们 | . |

事实上，他们是我们最好的朋友。

[jet] [rɪ'membə(r)] [haʊ] ['meni] ['nəublz] [raɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [deɪ] ,

| Yet | remember | how | many | nobles | ride | with | us | this | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 记住 | 如何 | 许多 | 贵族 | 骑 | 和 | 我们 | 这 | 天 | , |

但请记住，今天有多少贵族与我们同行。

[ænd; ənd][hæv; həv] [swɔːn] [tuː; tə] [ɜːdʒ] ['aʊə(r)] [kɔːz] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [əʊn] .

| and | have | sworn | to | urge | our | cause | as | though | it | were | their | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 宣誓 | 到 | 敦促 | 我们的 | 原因 | 作为 | 尽管 | 它 | 是 | 他们的 | 自己的 | . |

他们发誓要像对待自己的事业一样支持我们的事业。

” [ðeɪ] [rəʊd] ['sləʊli] ['fɔːwəd] , [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [pliːzd] [ænd; ənd] ['hæpi] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['hɒmɪdʒ]

| ” | They | rode | slowly | forward | , | the | little | Princess | pleased | and | happy | at | the | homage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 骑 | 缓慢地 | 向前 | , | 这 | 小的 | 公主 | 高兴 | 和 | 快乐的 | 在 | 这 | 尊敬 |

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sʌbdʒɪkts] ,

| of | her | subjects | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 主题 | , |

他们缓缓向前行进，小公主对臣民们的敬意感到高兴和欣慰。

['bəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .

| bowing | and | smiling | . |
|---|---|---|---|
| 鞠躬 | 和 | 微笑 | . |

鞠躬微笑。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [wɔltruːd] [wɒz; wəz] [riːtʃt] .

| At | last | the | church | of | St | . | Waltrude | was | reached | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 教会 | 的 | 英石 | . | 沃尔特鲁德 | 曾是 | 达到 | . |

最后到达了圣沃尔特鲁德教堂。

[hɪə(r)]['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] [ ˌdis'maunt ] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ][dɪm][əʊld] ['bɪldɪŋ] ,

| Here | Jacqueline | dismounted | , | and | entering | the | dim | old | building | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 杰奎琳 | 下马 | , | 和 | 进入 | 这 | 暗淡 | 老的 | 建筑 | , |

杰奎琳下了马，走进了那栋昏暗的老房子。

[wɔːkt] ['sləʊli] [ʌp] [ðə; ði] ['sentrəl] [aɪl] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪ] ['ɔːltə(r)] .

| walked | slowly | up | the | central | aisle | till | she | reached | the | high | altar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 缓慢地 | 向上 | 这 | 中央 | 走道 | 直到 | 她 | 达到 | 这 | 高的 | 坛 | . |

她沿着中央走道缓缓走向主祭坛。

[hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [nelt] , [kɪst] [ðə; ði] ['həʊli] ['relɪks] ,

| Here | she | knelt | , | kissed | the | holy | relics | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 她 | 跪下 | , | 亲吻 | 这 | 圣 | 遗物 | , |

她跪了下来，亲吻了圣物。

[ænd; ənd] [swɔː(r)] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] " [ɔːl] ['jʊsɪdʒ] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , [tuː; tə] [prə'tekt]

| and | swore | to | preserve | " | all | usages | and | privileges | of | the | city | , | to | protect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发誓 | 到 | 保存 | " | 全部 | 用法 | 和 | 特权 | 的 | 这 | 城市 | , | 到 | 保护 |

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

| the | church | , |
|---|---|---|
| 这 | 教会 | , |

并宣誓维护"该市的一切惯例和特权，以保护教会"，

[tuː; tə] [ʌp'həʊld] [ðə; ði] [raɪt] , [tuː; tə] [dɪ'spel] [ðə; ði] [rɒŋ] .

| to | uphold | the | right | , | to | dispel | the | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 坚持 | 这 | 正确的 | , | 到 | 打消 | 这 | 错误的 | . |

维护正义，消除邪恶。

" [ðen] , ['siːtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɒfti] [θrəʊn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [set] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] , she66

| " | Then | , | seated | on | a | lofty | throne | that | had | been | set | up | beside | the | altar | , | she66 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | 坐着 | 在 | 一个 | 高远 | 王座 | 那 | 有 | 到过 | 放 | 向上 | 旁 | 这 | 坛 | , | she66 |

然后，她坐在祭坛旁高高的宝座上，66

[rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌbdʒɪkts] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [vaʊz] [ɒv; əv] ['lɔɪəlti] [tuː; tə]

| received | the | homage | of | her | subjects | , | and | their | vows | of | loyalty | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已收到 | 这 | 尊敬 | 的 | 她 | 主题 | , | 和 | 他们的 | 誓言 | 的 | 忠诚 | 到 |

[hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːz] .

| her | and | to | her | cause | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 和 | 到 | 她 | 原因 | . |

她赢得了臣民的拥戴，以及他们对她和她的事业的忠诚誓言。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['spləm] ['serɪmənɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] ,

| After | the | solemn | ceremonies | at | the | church | were | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 庄严 | 仪式 | 在 | 这 | 教会 | 是 | 超过 | , |

教堂里庄严的仪式结束后，

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑːti] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðeə(r)] ['ɒnə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ 'bəːgə ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| the | royal | party | had | a | banquet | given | in | their | honour | by | the | burghers | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇家 | 派对 | 有 | 一个 | 宴会 | 给定 | 在 | 他们的 | 荣誉 | 经过 | 这 | 市民 | 的 | 这 |

['sɪti] ,

| city | , |
|---|---|
| 城市 | , |

皇室成员们享受了由该市市民为他们举办的宴会。

[huː] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] ['meni] [ fes'tiviti ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['pleʒə(r)] .

| who | had | arranged | many | festivities | to | give | them | pleasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 安排 | 许多 | 庆祝活动 | 到 | 给 | 他们 | 乐趣 | . |

他们安排了许多庆祝活动来让他们开心。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [nɒt] [siː] ['aʊə(r)] [ˌprɪn'ses] [wɪð] ['rəʊzi] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] ['stændɪŋ] [æt; ət]

| Can | you | not | see | our | Princess | with | rosy | cheeks | and | sparkling | eyes | standing | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 不是 | 看 | 我们的 | 公主 | 和 | 红润 | 脸颊 | 和 | 闪闪发光 | 眼睛 | 常设 | 在 |

[ðə; ði] ['teɪbəlz] [hed] ?

| the | table's | head | ? |
|---|---|---|---|
| 这 | 表格的 | 头 | ? |

你们难道看不见我们面颊红润、双眼闪亮的公主站在餐桌的主位上吗?

[hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [braʊn] [heə(r)][ɪz] ['taɪtli] [baʊnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ]

| Her | soft | brown | hair | is | tightly | bound | to | her | head | and | covered | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 柔软的 | 棕色的 | 头发 | 是 | 紧紧 | 边界 | 到 | 她 | 头 | 和 | 涵盖 | 和 | 一个 |

[kæp] [rɔːt] [ɒv; əv] [θredz] [ɒv; əv][gəʊld] [strʌŋ] [wɪð] [pɜːlz] .

| cap | wrought | of | threads | of | gold | strung | with | pearls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帽 | 锻 | 的 | 线程 | 的 | 金子 | 串 | 和 | 珍珠 | . |

她柔软的棕色头发紧紧地束在头上，戴着一顶用金线编织、串着珍珠的帽子。

[ɪm'brɔɪdəri] [ɒv; əv] [θredz] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] ['kʌləd] [sɪlks] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ɪk'seld] ,

| Embroidery | of | threads | of | gold | and | coloured | silks | in | which | the | Dutch | excelled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刺绣 | 的 | 线程 | 的 | 金子 | 和 | 有色 | 帛 | 在 | 哪个 | 这 | 荷兰语 | 表现出色 | , |

[ɪn'rɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] ,

| enrich | her | gown | , |
|---|---|---|---|
| 丰富 | 她 | 袍 | , |

荷兰人擅长用金线和彩色丝线刺绣，这为她的礼服增添了华丽的色彩。

[wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevɪst] [sɪlk] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['flɑːndəz] [kæn; kən] [prə'djuːs] .

| which | is | of | the | heaviest | silk | that | even | Flanders | can | produce | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 的 | 这 | 最重 | 丝绸 | 那 | 甚至 | 弗兰德斯 | 能 | 生产 | . |

这是弗兰德斯所能生产的最重的丝绸。

[lɒŋ] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] [pɜːlz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊld][baɪ] [weɪt] , [hæŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ,

| Long | chains | of | pearls | , | which | were | sold | by | weight | , | hang | about | her | neck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 链条 | 的 | 珍珠 | , | 哪个 | 是 | 卖 | 经过 | 重量 | , | 悬挂 | 关于 | 她 | 脖子 | , |

她脖子上挂着长长的珍珠项链，这些珍珠是按重量出售的。

[ænd; ənd][fɜː(r)][ɒv; əv]['mɪnɪvə(r)][baɪndz][ænd; ənd] ['edʒɪz] [ðə; ði] [kʌts] [ænd; ənd] ['slæʃɪz] [ɪn] her67

| and | fur | of | minever | binds | and | edges | the | cuts | and | slashes | in | her67 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毛皮 | 的 | 永远 | 结合 | 和 | 边缘 | 这 | 削减 | 和 | 斜杠 | 在 | her67 |

我的皮毛永远不会束缚和修饰她身上的伤口和划痕67

[greɪt] [sliːvz] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] .

| great | sleeves | and | on | the | body | of | her | gown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 袖子 | 和 | 在 | 这 | 身体 | 的 | 她 | 袍 | . |

袖子很漂亮，而且长袍的袖子也很好看。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [plænd] [ə; eɪ] ['tʊənəmənt] , [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ə'keɪʒ(ə)n]

| Besides | the | banquet | , | there | was | planned | a | tournament | , | a | favourite | occasion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | 宴会 | , | 那里 | 曾是 | 计划 | 一个 | 比赛 | , | 一个 | 最喜欢的 | 场合 |

[fɔː(r); fə(r)] ['ʃəʊɪŋ] ['naɪtli] [diːdz] ,

| for | showing | knightly | deeds | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 显示 | 骑士精神 | 契约 | , |

除了宴会之外，还计划举行一场比武大会，这是骑士们展示英勇事迹的热门场合。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][held][ɒn][ə; eɪ] ['grɑːsi] [miːd] [dʒʌst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]

| and | it | was | to | be | held | on | a | grassy | mead | just | without | the | walls | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 到 | 是 | 握住 | 在 | 一个 | 草丛 | 蜂蜜酒 | 只是 | 没有 | 这 | 墙壁 | 的 |

[ðə; ði] ['sɪti] ,

| the | city | , |
|---|---|---|
| 这 | 城市 | , |

会议将在城墙外的一片草地上举行。

[ɒn][ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['peɪɪŋ] [ɒv; əv] ['hɒmɪdʒ] , [ænd; ənd] ['entri] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .

| on | the | day | following | the | paying | of | homage | , | and | entry | into | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 天 | 下列的 | 这 | 付费 | 的 | 尊敬 | , | 和 | 入口 | 进入 | 这 | 城市 | . |

在致敬和进入城市的第二天。

['ðɪðə(r)] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ truːp ] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

| Thither | early | in | the | morning | trooped | the | inhabitants | of | the | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | 成群结队 | 这 | 居民 | 的 | 这 | 镇 | . |

清晨，镇上的居民成群结队地来到这里。

[əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [tuː; tə] [gəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [gruːps] [ɒv; əv] [əˈprentɪsɪz] ,

| Among | the | first | to | go | were | groups | of | apprentices | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 第一的 | 到 | 去 | 是 | 团体 | 的 | 学徒 | , |

最先离开的是一群学徒，

[drest] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈjuːnɪfɔːmz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈgɪldz] [ɔː(r)] [treɪd] [səˈsaɪətiz] .

| dressed | in | the | uniforms | of | their | guilds | or | trade | societies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿着 | 在 | 这 | 制服 | 的 | 他们的 | 公会 | 或者 | 贸易 | 社会 | . |

他们身着行会或行业协会的制服。

[ðiːz] [ trʌdʒ ] [ɒn] [fʊt] , [glæd] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈhɒlədeɪ] .

| These | trudged | on | foot | , | glad | enough | of | a | holiday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 艰难跋涉 | 在 | 脚 | , | 高兴的 | 足够的 | 的 | 一个 | 假期 | . |

他们徒步跋涉，对即将到来的假期感到十分满意。

[ˈmɪŋglɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːrfs] [ɔː(r)] [ˈbɒndzmən] , [ˈiːzəli] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] [baɪ] [ðeə(r)]

| Mingling | among | them | were | serfs | or | bondsmen | , | easily | to | be | told | by | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 混杂 | 之中 | 他们 | 是 | 农奴 | 或者 | 保释人 | , | 容易地 | 到 | 是 | 讲述 | 经过 | 他们的 |

[ˈmet(ə)l] [ˈkɒləz] .

| metal | collars | . |
|---|---|---|
| 金属 | 项圈 | . |

其中混杂着农奴或奴隶，很容易通过他们脖子上的金属项圈辨认出来。

[sʌm; səm] [ˈkærid] [ ˈbəːdən ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˈmɑːstəz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [əˈraɪv] [ˈleɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [deɪ] ,

| Some | carried | burdens | for | their | masters | who | should | arrive | later | in | the | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 携带 | 负担 | 为了 | 他们的 | 大师 | WHO | 应该 | 到达 | 之后 | 在 | 这 | 天 | , |

有些主人要晚些时候才能到达，他们则替主人背负重物。

[waɪl] [sʌm; səm] [ˈmɪəli] [swʌŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌdʒl] , [ænd; ənd] [ˈhʌrid] [ɒn] [æz; əz] [ɪf] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

| while | some | merely | swung | a | cudgel | , | and | hurried | on | as | if | conscious | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一些 | 仅仅 | 摇摆 | 一个 | 棍棒 | , | 和 | 慌忙 | 在 | 作为 | 如果 | 有意识的 | 的 | 他们的 |

[ˈləʊli] [pəˈzɪʃ(ə)n] . -

| lowly | position | . | 68 |
|---|---|---|---|
| 卑微的 | 位置 | . | - |

而有些人只是挥舞着棍棒，匆匆向前，仿佛意识到自己卑微的地位。[68]

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wɔː(r)] [ɒn] , [ðə; ðɪ] [rəʊd] [wɒz; wəz] [ˈdʌsti] [wɪð] [ðə; ðɪ] [men] - [æt; ət] - [ɑːmz] , [naɪts] ,

| As | the | day | wore | on | , | the | road | was | dusty | with | the | men | - | at | - | arms | , | knights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 天 | 穿着 | 在 | , | 这 | 路 | 曾是 | 尘土飞扬 | 和 | 这 | 男人 | - | 在 | - | 武器 | , | 骑士 | , |

[ˈnəublz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [əˈtendənts] ,

| nobles | , | and | their | attendants | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 贵族 | , | 和 | 他们的 | 服务员 | , |

随着时间推移，道路上尘土飞扬，到处都是身着盔甲的士兵、骑士、贵族和他们的随从。

[wɪð] [səbˈstænʃ(ə)l] [ ˈbəːgə ] [wɪð] [ðeə(r)] [əˈprentɪsɪz] , [ænd; ənd] [wɪð] [gruːps] [ɒv; əv] [ˈmeɪdnz]

| with | substantial | burghers | with | their | apprentices | , | and | with | groups | of | maidens |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 重大的 | 市民 | 和 | 他们的 | 学徒 | , | 和 | 和 | 团体 | 的 | 少女们 |

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [taʊn] ,

| from | the | town | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 镇 | , |

还有体面的市民带着他们的学徒，以及镇上的一群少女，

[ˈiːgə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [geɪ] [ˈkʌmpəni] ,

| eager | to | see | the | gay | company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 渴望的 | 到 | 看 | 这 | 同性恋 | 公司 | , |

很想见见这家同性恋公司，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['prɪti] [ɪ'nʌf] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)] [kləʊz] - ['fɪtɪŋ] [waɪt] [kæps][ænd; ənd] ['skɑːlət]

| and | looking | pretty | enough | themselves | in | their | close | - | fitting | white | caps | and | scarlet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 漂亮的 | 足够的 | 他们自己 | 在 | 他们的 | 关闭 | - | 配件 | 白色的 | 帽子 | 和 | 猩红 |

['kɜːtəl] .

| kirtles | . |
|---|---|
| 短裙 | . |

她们戴着贴身的白色帽子，穿着鲜红色的短裙，看起来也十分漂亮。

['əʊnli] [ə'keɪʒnəli] , ['wɔːkɪŋ] [sɪ'deɪtli] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [saɪd] ,

| Only | occasionally | , | walking | sedately | by | her | father's | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 偶尔 | , | 步行 | 平静地 | 经过 | 她 | 父亲的 | 边 | , |

她只是偶尔会静静地走在父亲身边，

['ʃraʊdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [kləʊk] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [dʌst] , [keɪm]

| shrouded | in | a | long | cloak | to | keep | her | clothes | fresh | from | the | dust | , | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被遮蔽的 | 在 | 一个 | 长的 | 披风 | 到 | 保持 | 她 | 衣服 | 新鲜的 | 从 | 这 | 灰尘 | , | 来了 |

[sʌm; səm] ['treɪdzmənz] ['dɔːtə(r)] ,

| some | tradesman's | daughter | , |
|---|---|---|---|
| 一些 | 工匠的 | 女儿 | , |

一位商人的女儿披着长斗篷，以免衣服沾染灰尘，走了进来。

[hɜː(r); hə(r)] [nek] [ɪn'sɜːrkld] [wɪð] [strɪŋz] [ɒv; əv]['kɒrəl] [biːdz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][gəʊld] ['ɪr,rɪŋ] ,

| her | neck | encircled | with | strings | of | coral | beads | , | and | her | gold | earrings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脖子 | 包围 | 和 | 字符串 | 的 | 珊瑚 | 珠子 | , | 和 | 她 | 金子 | 耳环 | , |

['hændɪd] [daʊn] [θruː] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,

| handed | down | through | many | generations | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 递交 | 向下 | 通过 | 许多 | 几代人 | , |

她脖子上戴着一串珊瑚珠子，还有一对代代相传的金耳环。

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜːvɪŋ] ['meɪdnz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪn'evɪtəb(ə)l][kæp]

| a | trifle | longer | than | those | of | the | serving | maidens | , | and | the | inevitable | cap |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 琐事 | 更长 | 比 | 那些 | 的 | 这 | 服务 | 少女们 | , | 和 | 这 | 不可避免的 | 帽 |

[edʒd] [wɪð] [leɪs] ,

| edged | with | lace | , |
|---|---|---|---|
| 边缘 | 和 | 蕾丝 | , |

比侍女们的帽子稍长一些，而且必然会戴上镶有蕾丝边的帽子。

[ɔː(r)][ɒv; əv]['faɪnɪst] ['plætɪd] ['mʌzlɪn] , [waɪl] [ðeəz] , [ðəʊ] ['snəʊi] [waɪt] , [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [kɔːs]

| or | of | finest | plaited | muslin | , | while | theirs | , | though | snowy | white | , | were | of | coarse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 的 | 最好的 | 编织 | 细棉布 | , | 尽管 | 他们的 | , | 尽管 | 下雪的 | 白色的 | , | 是 | 的 | 粗 |

[mə'tɪəriəl] .

| material | . |
|---|---|
| 材料 | . |

或者用最好的编织细棉布制成，而他们的虽然是雪白的，却是粗糙的布料。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'mɪd][ðə; ðɪ] crowd69

| Now | and | again | amid | the | crowd69 |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 再次 | 之中 | 这 | crowd69 |

偶尔在人群中69

[swʌŋ] ['kʌvəd] ['lɪtəz] , ['beərɪŋ] ['aɪðə(r)][ðə; ðɪ] [waɪf] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['dɪgnɪtəri] ,

| swung | covered | litters | , | bearing | either | the | wife | of | some | dignitary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇摆 | 涵盖 | 幼崽 | , | 轴承 | 任何一个 | 这 | 妻子 | 的 | 一些 | 显要人物 | , |

悬挂着的带篷轿子，上面要么载着某位显贵的妻子，

[ɔː(r)][sʌm; səm] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [huː] [prɪ'fɜːd] [ðɪs] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] [tuː; tə]['gəʊɪŋ][ɒn] [hɔːs] [ɔː(r)]

| or | some | high | official | who | preferred | this | manner | of | travelling | to | going | on | horse | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一些 | 高的 | 官方的 | WHO | 首选 | 这 | 方式 | 的 | 旅行 | 到 | 去 | 在 | 马 | 或者 |

[mjuːl] [bæk] .

| mule | back | . |
|---|---|---|
| 骡子 | 后退 | . |

或者是一位高级官员，他宁愿用这种方式出行，也不愿骑马或骑骡。

[æt; ət][æn; ən]['aʊə(r)][pɑːst] [nuːn] , [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [jɑːd] [rəʊd][ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv][men] [ɒn]

| At | an | hour | past | noon | , | out | from | the | palace | yard | rode | a | troop | of | men | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 小时 | 过去的 | 中午 | , | 出去 | 从 | 这 | 宫殿 | 院子 | 骑 | 一个 | 部队 | 的 | 男人 | 在 |

['hɔːsbæk] ,

| horseback | , |
|---|---|
| 马背 | , |

中午过后一小时，一队骑马的人从宫廷庭院里出来。

[braɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪvəri] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] [blæk] .

| bright | in | a | livery | of | orange | and | black | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明亮的 | 在 | 一个 | 涂装 | 的 | 橙子 | 和 | 黑色的 | . |

身着亮眼的橙黑相间涂装。

[ðeə(r)] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði][rəʊd][ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [æz; əz] ['kʌmbə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Their | business | it | was | to | clear | the | road | of | any | such | as | cumbered | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 商业 | 它 | 曾是 | 到 | 清除 | 这 | 路 | 的 | 任何 | 这样的 | 作为 | 受累 | 它 | , |

他们的任务是清理道路上任何阻碍通行的障碍物。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] [friː] ,

| so | that | the | passage | to | the | field | should | be | kept | free | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 通道 | 到 | 这 | 场地 | 应该 | 是 | 保留 | 自由的 | , |

因此，通往田地的道路应该保持畅通。

[sɪns] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] [wʊd] [raɪd] ['ðɪðə(r)] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['pɔːlfri] , [tuː; tə] [ʃəʊ]

| since | the | Princess | Jacqueline | would | ride | thither | on | her | palfrey | , | to | show |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 公主 | 杰奎琳 | 会 | 骑 | 那里 | 在 | 她 | 帕尔弗雷 | , | 到 | 展示 |

[hɜː'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sʌbdʒɪkts] ,

| herself | to | her | subjects | , |
|---|---|---|---|---|
| 她自己 | 到 | 她 | 主题 | , |

因为杰奎琳公主会骑着她的骏马到那里，向她的臣民们展示自己。

[huː] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [ðə; ði] ['tʊənəmənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'hɑːf] .

| who | had | prepared | the | tournament | in | her | behalf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 准备 | 这 | 比赛 | 在 | 她 | 代表 | . |

是她负责筹备比赛的人。

[æz; əz][ðə; ði][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [jɑːd] , [ðeə(r)] [keɪm] [fɜːst] ['tuː'skɔː]

| As | the | cavalcade | issued | from | the | palace | yard | , | there | came | first | twoscore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 车队 | 发布 | 从 | 这 | 宫殿 | 院子 | , | 那里 | 来了 | 第一的 | 二分 |

[naɪts] ['raɪdɪŋ] [tuː] [ə'brest] ,

| knights | riding | two | abreast | , |
|---|---|---|---|---|
| 骑士 | 骑术 | 二 | 并排 | , |

骑兵队从宫廷庭院出发时，最前面是八十名骑士，两人并排骑马。

[iːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [suːt][ɒv; əv] ['ɑːmə(r)] [wɪtʃ] [ 'spɑːkl ] [laɪk]['sɪlvə(r)][ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

| each | in | a | full | suit | of | armour | which | sparkled | like | silver | in | the | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 在 | 一个 | 满的 | 套装 | 的 | 盔甲 | 哪个 | 闪闪发光 | 喜欢 | 银 | 在 | 这 | 太阳 | , |

他们每个人都身穿全套盔甲，在阳光下闪闪发光，如同银子一般。

[iːtʃ] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['penən] [ɒv; əv] [braɪt] [sɪlk] . -

| each | carrying | his | shield | and | a | pennon | of | bright | silk | . | 70 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 携带 | 他的 | 盾 | 和 | 一个 | 佩农 | 的 | 明亮的 | 丝绸 | . | - |

每人手持盾牌和一面亮丝绸旗帜。70

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [mɒnz] , [ɪn] [rɪtʃ] [rəʊbz] [ɒv; əv] ['velvɪt] , [fɜːd]

| Then | came | the | members | of | the | council | of | Mons | , | in | rich | robes | of | velvet | , | furred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 这 | 成员 | 的 | 这 | 理事会 | 的 | 蒙斯 | , | 在 | 富有的 | 长袍 | 的 | 天鹅绒 | , | 毛茸茸的 |

[ænd; ənd] [rɔːt] ,

| and | wrought | , |
|---|---|---|
| 和 | 锻 | , |

随后，蒙斯议会的成员们身着华丽的天鹅绒长袍、毛皮长袍和精雕细琢的服饰入场。

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [brests] [ðə; ði] ['hevi] [gəʊld] [tʃeɪnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɒfɪs] .

| and | showing | on | their | breasts | the | heavy | gold | chains | of | their | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 显示 | 在 | 他们的 | 乳房 | 这 | 重的 | 金子 | 链条 | 的 | 他们的 | 办公室 | . |

她们胸前佩戴着象征官职的沉重金链。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [men] [huː] [ʃəʊd] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]

| They | were | men | who | showed | on | their | faces | intelligence | and | a | sense | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 男人 | WHO | 显示 | 在 | 他们的 | 面孔 | 智力 | 和 | 一个 | 感觉 | 的 | 这 |

[ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɒfɪs] ,

| importance | of | their | office | , |
|---|---|---|---|---|
| 重要性 | 的 | 他们的 | 办公室 | , |

他们脸上都显露出智慧和对自身职务重要性的认识。

[sləʊ] [tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] [greɪv] , [bʌt; bət] [truː] [æz; əz] [stiːl] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [diːmd] [ðə; ði] [raɪt]

| slow | to | smile | and | grave | , | but | true | as | steel | to | what | they | deemed | the | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 慢的 | 到 | 微笑 | 和 | 严重 | , | 但 | 真的 | 作为 | 钢 | 到 | 什么 | 他们 | 被认为 | 这 | 正确的 |

,

,

,

他们很少微笑，性格严肃，但对于自己认为正确的事情却像钢铁一样坚定。

[ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒɪkts] [wen] [wʌns] [wʌn] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sɒvrɪn] .

| and | loyal | subjects | when | once | won | to | their | sovereign | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 忠诚 | 主题 | 什么时候 | 一次 | 韩元 | 到 | 他们的 | 主权 | . |

以及一旦赢得君主信任便会效忠的臣民。

[nekst] [keɪm] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [bəuθ] ['raɪdɪŋ] [ɒn] ['splendɪd]

| Next | came | Jacqueline | with | her | mother | beside | her | , | both | riding | on | splendid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 来了 | 杰奎琳 | 和 | 她 | 母亲 | 旁 | 她 | , | 两个都 | 骑术 | 在 | 灿烂 |

['hɔːsɪz] ,

| horses | , |
|---|---|
| 马匹 | , |

接下来是杰奎琳，她母亲陪在她身边，两人都骑着骏马。

[huːz] [kə'pærɪs(ə)n][wɒz; wəz][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] [klɒθ] [ænd; ənd][gəʊld][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| whose | caparison | was | as | rich | as | cloth | and | gold | could | make | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 马衣 | 曾是 | 作为 | 富有的 | 作为 | 布 | 和 | 金子 | 可以 | 制作 | 它 | . |

他的衣着华丽，用布料和黄金打造而成。

[raɪt] ['rɔɪəli] [ʃɒn] ['aʊə(r)] [ˌprɪn'ses] ,

| Right | royally | shone | our | Princess | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 皇家 | 闪耀 | 我们的 | 公主 | , |

我们的公主光彩照人，雍容华贵。

[rəʊbd] [ɪn][ə; eɪ] [gaʊn] [ɒv; əv]['dæməsk] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ɪn][ðə; ði] ['pæt(ə)n] ['tjʊləp] [ɒv; əv] ['meni] [ʃeɪdz] ,

| robed | in | a | gown | of | damask | which | showed | in | the | pattern | tulips | of | many | shades | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 身着长袍 | 在 | 一个 | 袍 | 的 | 绫 | 哪个 | 显示 | 在 | 这 | 图案 | 郁金香 | 的 | 许多 | 色调 | , |

她身穿一件锦缎长袍，长袍上绣着各种颜色的郁金香图案。

[ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['ʌðə(r)z] [məʊst][dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dʌtʃ] [hɑːt] ,

| the | flower | of | all | others | most | dear | to | the | Dutch | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 花 | 的 | 全部 | 其他的 | 最多 | 亲爱的 | 到 | 这 | 荷兰语 | 心 | , |

在荷兰人的心中，它是所有花朵中最珍贵的。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [rɪtʃə] [jet] [baɪ] ['stɪtʃəri] [ɒv; əv] ['brɪliənt] [sɪlks] .

| the | which | were | made | richer | yet | by | stitchery | of | brilliant | silks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哪个 | 是 | 制成 | 更富有 | 然而 | 经过 | 刺绣 | 的 | 杰出的 | 帛 | . |

而精美的丝线刺绣更增添了它们的华丽感。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [lɒŋ] [sliːvz] , -

| Around | the | neck | and | long | sleeves | , | 71 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 脖子 | 和 | 长的 | 袖子 | , | - |

领口和长袖，71

[wɪtʃ] [riːtʃt] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [wɜː(r); wə(r)][bændz][ɒv; əv] ['ɜːmɪn] [fɜː(r)] , [ænd; ənd]

| which | reached | almost | to | her | feet | , | were | bands | of | ermine | fur | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 达到 | 几乎 | 到 | 她 | 脚 | , | 是 | 乐队 | 的 | 貂 | 毛皮 | , | 和 |

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [kæp] ,

| beneath | the | flowing | cap | , |
|---|---|---|---|---|
| 下面 | 这 | 流动 | 帽 | , |

几乎垂到她脚踝的是貂皮条，在飘逸的帽子下面，

[meɪd] ['truːli] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['meidnz] ,

| made | truly | in | the | very | shape | of | those | worn | by | the | peasant | maidens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 真的 | 在 | 这 | 非常 | 形状 | 的 | 那些 | 磨损 | 经过 | 这 | 农民 | 少女们 | , |

完全按照农家少女所穿的服饰的形状制作的，

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [baʊnd] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [pɜːl] .

| her | hair | was | bound | with | many | a | string | of | pearl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 头发 | 曾是 | 边界 | 和 | 许多 | 一个 | 细绳 | 的 | 珍珠 | . |

她的头发上扎着许多串珍珠项链。

[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [keɪm] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['tʊənəmənt] ; [ænd; ənd]

| Behind | her | came | those | who | were | to | take | part | in | the | tournament | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 她 | 来了 | 那些 | WHO | 是 | 到 | 拿 | 部分 | 在 | 这 | 比赛 | ; | 和 |

['nevə(r)][hæd; həd] [mɒnz] ,

| never | had | Mons | , |
|---|---|---|---|
| 绝不 | 有 | 蒙斯 | , |

在她身后的是那些即将参加比赛的人；而蒙斯却从未出现过。

[steɪd] [əʊld] ['sɪti] , [siːn] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['splendə(r)] .

| staid | old | city | , | seen | a | sight | of | such | splendour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 稳重 | 老的 | 城市 | , | 已见 | 一个 | 视线 | 的 | 这样的 | 辉煌 | . |

沉静的古城，竟见识过如此壮丽的景象。

['fɔːti] [naɪts] [keɪm] [ə'hed] [æt; ət][ə; eɪ] ['steɪtli] [peɪs] ,

| Forty | knights | came | ahead | at | a | stately | pace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四十 | 骑士 | 来了 | 前方 | 在 | 一个 | 庄严 | 步伐 | , |

四十名骑士迈着庄严的步伐向前走去，

[iːtʃ] ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [stiːd] [ɪn] ['træpɪŋz] [ɒv; əv] ['velvɪt] ,

| each | mounted | on | a | noble | steed | in | trappings | of | velvet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 安装 | 在 | 一个 | 高贵 | 骏马 | 在 | 服饰 | 的 | 天鹅绒 | , |

每人骑着骏马，身披天鹅绒披肩。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ stiːd ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːlən] [naɪts] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['praɪzɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ 'viktə ] ,

| for | the | steeds | of | the | fallen | knights | became | the | prizes | of | the | victors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 马匹 | 的 | 这 | 倒下 | 骑士 | 成为 | 这 | 奖品 | 的 | 这 | 胜利者 | , |

阵亡骑士的坐骑成了胜利者的战利品。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [preɪd] [tuː; tə][hæv; həv][bəuθ] [hɔːs] [ænd; ənd] ['hɑːnɪs]

| and | it | was | a | matter | of | pride | to | have | both | horse | and | harness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 一个 | 事情 | 的 | 自豪 | 到 | 有 | 两个都 | 马 | 和 | 马具 |

['wɜːðɪ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [preɪz] .

| worthy | to | be | a | prize | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 值得 | 到 | 是 | 一个 | 奖 | . |

拥有一匹足以赢得奖品的马和马具是一件值得骄傲的事情。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [naɪts] [rəʊd] ['fɔːti] ['leɪdɪz] , ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['bjuːti] ,

| After | the | knights | rode | forty | ladies | , | chosen | for | their | beauty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 骑士 | 骑 | 四十 | 女士们 | , | 选定 | 为了 | 他们的 | 美丽 | , |

骑士们骑马之后，四十位因美貌而被选中的女士跟了上来。

[ɔ:l] ['rɪtʃli] [drest] [ɪn] ['kʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪɪst] [hjʊ] , ['maʊntɪd] [ɒn] ['pɔ:lfri] , [i:tʃ] [wʌn] ['raɪdɪŋ]
**all richly dressed in colours of the gayest hues , mounted on palfreys , each one riding**
全部 丰富 穿着 在 颜色 的 这 同性恋 色调 , 安装 在 小马 , 每个 一 骑术
[ə'ləʊn] ,
**alone ,**
独自的 ,

他们全都身着色彩艳丽的华丽服饰，骑着骏马，每人独自一人。

[ænd; ənd] ['li:dɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [tʃeɪn] [ə; eɪ] [naɪt] [kəm'pli:tli] [ɑ:md] [fɔ:(r); fə(r)] ['tɪltɪŋ] , -
**and leading by a silver chain a knight completely armed for tilting , 72**
和 领导 经过 一个 银 链 一个 骑士 完全地 武装 为了 倾斜 , -

一位全副武装的骑士牵着一条银链，准备参加比武，72

[ə'straɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [hɔ:s] , [wɪtʃ] ['ɔ:lsəʊ][wɔ:(r)] ['ɑ:mə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [plu:m] [ɒv; əv] ['feðər] .
**astride a splendid horse , which also wore armour , and a plume of feathers .**
跨骑 一个 灿烂 马 , 哪个 还 穿着 盔甲 , 和 一个 羽 的 羽毛 .

她骑在一匹骏马上，这匹马也身披盔甲，头戴羽毛。

['mɪnstrəl] [ænd; ənd] ['trʌmpitəz] ['fɒləʊd] [ə'lɒŋ] , ['bləʊɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ; [ænd; ənd] [ðen]
**Minstrels and trumpeters followed along , blowing on their instruments ; and then**
吟游诗人 和 小号手 随后 沿着 , 吹 在 他们的 仪器 ; 和 然后
[keɪm] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪərɪŋ] ,
**came the people , shouting and cheering ,**
来了 这 人们 , 喊叫 和 欢呼 ,

吟游诗人和号手随后跟进，吹奏着乐器；接着是人群，他们呐喊欢呼。

[ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [səʊ][æz; əz][nɒt][tu:; tə] [mɪs] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] [fi:ld] .
**and hurrying along so as not to miss any of the sport at the field .**
和 匆忙 沿着 所以 作为 不是 到 错过 任何 的 这 运动 在 这 场地 .

他们匆匆赶路，以免错过赛场上的任何体育赛事。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [saɪt] [ðæt] [met][ðeə(r)] [aɪz] [wen] [ðə; ði] [mi:d] [wɒz; wəz] [ri:tʃt] .
**It was a lovely sight that met their eyes when the mead was reached .**
它 曾是 一个 迷人的 视线 那 遇见 他们的 眼睛 什么时候 这 蜂蜜酒 曾是 达到 .

当他们到达草地时，映入眼帘的是一幅美丽的景象。

[ðə; ði] ['grɑ:si] [swɔ:d] [wɒz; wəz] ['dɒtɪd] [wɪð] [geɪ] [ænd; ənd] ['kɒnstəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [gru:ps] ,
**The grassy sward was dotted with gay and constantly changing groups ,**
这 草丛 草 曾是 虚线 和 同性恋 和 不断地 变化 团体 ,

草地上点缀着形形色色的同性恋群体，而且这些群体还在不断变化。

[braɪt] ['ɔ:nɪŋz] [ænd; ənd] ['bænəz] [wɜ:(r); wə(r)] [stretʃt] [tu:; tə] [ki:p] [ɒf] [ðə; ði] [sʌn] [frɒm; frəm]
**bright awnings and banners were stretched to keep off the sun from**
明亮的 遮阳篷 和 横幅 是 拉伸 到 保持 离开 这 太阳 从
[spek'tetər] [ænd; ənd] [ 'kɔmbətənt ] ,
**spectators and combatants ,**
观众 和 战斗人员 ,

为了给观众和参赛者遮挡阳光，人们拉起了鲜艳的遮阳篷和横幅。

[ænd; ənd]['ɔ:lməʊst][ɪn'sɜ:k(ə)lɪŋ][ðə; ði] ['tɪltɪŋ] [graʊnd] [wɜ:(r); wə(r)] [faɪn] [tri:z] , [bɪ'ni:θ] [hu:z] [ʃeɪd]
**and almost encircling the tilting ground were fine trees , beneath whose shade**
和 几乎 包围 这 倾斜 地面 是 美好的 树木 , 下面 谁 阴影
['meni] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ 'teðə ] ,
**many horses were tethered ,**
许多 马匹 是 系绳 ,

倾斜的地面周围几乎环绕着茂盛的树木，树荫下拴着许多马匹。

[waɪl] [ðeə(r)] [ə'tendənts] [ laundʒ ] [ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] .
**while their attendants lounged on the grass .**
尽管 他们的 服务员 休闲 在 这 草 .

而他们的随从则懒洋洋地躺在草地上。

[səʊ] ['bɪzi] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [wɪð] [ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

| So | busy | were | all | with | the | scene | before | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 忙碌的 | 是 | 全部 | 和 | 这 | 场景 | 前 | 他们 | , |

他们都全神贯注于眼前的景象。

[ðæt] [nʌn] ['nəʊtɪd][ðə; ði] [klaʊd] ['raɪzɪŋ] [dɑːk] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

| that | none | noted | the | cloud | rising | dark | above | the | horizon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 没有任何 | 著名的 | 这 | 云 | 上升 | 黑暗的 | 多于 | 这 | 地平线 | , |

没有人注意到地平线上方升起的那片乌云。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] would73

| and | he | who | called | attention | to | it | would73 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | WHO | 称为 | 注意力 | 到 | 它 | would73 |

而引起人们注意的那个人会73

[hæv; həv] [biːn] [bʌt; bət] [diːmd] [ə; eɪ] [tʃɜːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [peɪnz] .

| have | been | but | deemed | a | churl | for | his | pains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 但 | 被认为 | 一个 | 吝啬鬼 | 为了 | 他的 | 疼痛 | . |

但他的努力却被视为无礼之举。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn'kləʊʒə(r)] [set] [ə'pɑːt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'miːdiət]

| In | the | little | enclosure | set | apart | for | the | Princess | and | her | immediate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 小的 | 外壳 | 放 | 除 | 为了 | 这 | 公主 | 和 | 她 | 即时 |

[ə'tendənts] ,

| attendants | , |
|---|---|
| 服务员 | , |

在为公主和她的贴身侍从们专门辟出的小围栏里，

[ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['iːkwəl] ['splendə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'rendʒmənts] .

| the | hangings | were | of | equal | splendour | with | the | rest | of | the | arrangements | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绞刑 | 是 | 的 | 平等的 | 辉煌 | 和 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 安排 | . |

这些挂毯与其余的装饰一样华丽精美。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hʌŋ] [wɪð] [geɪ] [strɪps] [ɒv; əv] [klɒθ] , [ænd; ənd] [wɪð] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

| It | was | hung | with | gay | strips | of | cloth | , | and | with | chains | of | flowers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 悬挂 | 和 | 同性恋 | 条状物 | 的 | 布 | , | 和 | 和 | 链条 | 的 | 花朵 | , |

上面挂满了色彩鲜艳的布条和花环。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪst] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['lɪsts] ,

| and | it | was | placed | midway | between | the | lists | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 放置 | 中途 | 之间 | 这 | 列表 | , |

它被放在了两个列表的中间位置。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tɪltɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [əd'vɑːntɪdʒ] .

| so | that | the | tilting | could | be | seen | to | the | best | advantage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 倾斜 | 可以 | 是 | 已见 | 到 | 这 | 最好的 | 优势 | . |

这样就能最大限度地展现倾斜效果。

[ɔːl] [wɒz; wəz] ['redi] ; [ðə; ði] [ 'herəld ] [rəʊd] [fɔːθ] ,

| All | was | ready | ; | the | heralds | rode | forth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 曾是 | 准备好 | ; | 这 | 使者 | 骑 | 前进 | , |

一切准备就绪；使者们骑马出发了，

[iːtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] ['trʌmpɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lɪps] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv]

| each | with | his | silver | trumpet | at | his | lips | prepared | to | announce | the | opening | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 和 | 他的 | 银 | 喇叭 | 在 | 他的 | 嘴唇 | 准备 | 到 | 宣布 | 这 | 开幕 | 的 |

[ðə; ði] [freɪ] ,

| the | fray | , |
|---|---|---|
| 这 | 磨损 | , |

他们每个人都将银色号角放在嘴边，准备宣告战斗的开始。

[wen] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['rəʊlɪŋ] [piːl] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] ['stɑːtld] [ə'laɪk] [ðə; ði] [spek'tetər] [ɪn][ðə; ði][stændz][æz; əz]

| when | a | long | rolling | peal | of | thunder | startled | alike | the | spectators | in | the | stands | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 长的 | 滚动 | 皮尔 | 的 | 雷 | 惊慌 | 同样 | 这 | 观众 | 在 | 这 | 站立 | 作为 |

[wel] [æz; əz] [ðəʊz] [huː] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['griːnswɔːd] ['presɪŋ] ['iːgəli] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

| well | as | those | who | stood | upon | the | greensward | pressing | eagerly | forward | to | see | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 作为 | 那些 | WHO | 站立 | 之上 | 这 | 绿地 | 紧迫 | 急切地 | 向前 | 到 | 看 | 这 |

[fɜːst] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] .

| first | shock | of | the | encounter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 震惊 | 的 | 这 | 遇到 | . |

一声悠长的雷鸣吓坏了看台上的观众，也吓坏了站在草坪上急切向前看这场比赛第一个震撼场面的人们。

[ðə; ði] [fɜːst] [piːl] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .

| The | first | peal | was | followed | by | another | and | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 皮尔 | 曾是 | 随后 | 经过 | 其他 | 和 | 其他 | . |

第一声钟响之后，紧接着是第二声、第三声。

[ðə; ði] [wɪnd] whirled74

| The | wind | whirled74 |
|---|---|---|
| 这 | 风 | whirled74 |

风旋转着74

[ə'krɒs] [ðə; ði] [waɪd] ['medəʊ] [ænd; ənd][tɔː(r)]['ɪntuː] [ʃredz] [ðə; ði] ['ɔːnɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]

| across | the | wide | meadow | and | tore | into | shreds | the | awnings | which | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 宽的 | 草地 | 和 | 撕裂 | 进入 | 碎屑 | 这 | 遮阳篷 | 哪个 | 有 | 到过 |

[stretʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] .

| stretched | against | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|
| 拉伸 | 反对 | 这 | 太阳 | . |

穿过宽阔的草地，将撑开遮挡阳光的遮阳篷撕成了碎片。

[reɪn] [dɪ'sendɪd] [ɪn] [flʌdz] ,

| Rain | descended | in | floods | , |
|---|---|---|---|---|
| 雨 | 下降 | 在 | 洪水 | , |

暴雨引发洪水，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːti] [kʊd; kəd] [teɪk] ['ʃeltə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ruːd]

| and | before | Jacqueline | and | her | party | could | take | shelter | in | the | rude |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 杰奎琳 | 和 | 她 | 派对 | 可以 | 拿 | 庇护所 | 在 | 这 | 粗鲁的 |

[stɔːlz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['gæləriz] ,

| stalls | that | had | been | built | below | the | galleries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摊位 | 那 | 有 | 到过 | 建造 | 以下 | 这 | 画廊 | , |

杰奎琳一行人还没来得及躲进画廊下方简陋的棚子里，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)]['steɪb(ə)ld] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ pelt ] [wɪð] ['heɪlˌstəʊnz] [səʊ]

| and | in | which | the | horses | were | stabled | , | they | were | pelted | with | hailstones | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 哪个 | 这 | 马匹 | 是 | 稳定 | , | 他们 | 是 | 被毛皮覆盖 | 和 | 冰雹 | 所以 |

[lɑːdʒ] ,

| large | , |
|---|---|
| 大的 | , |

马匹被关押的马厩遭到巨大的冰雹袭击，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [keɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] , [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [left] [ɒn] ['dʒækˌliːnz] [tʃiːk] [ə; eɪ]

| and | which | came | with | such | force | , | that | one | of | them | left | on | Jacqueline's | cheek | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 来了 | 和 | 这样的 | 力量 | , | 那 | 一 | 的 | 他们 | 左边 | 在 | 杰奎琳的 | 脸颊 | 一个 |

['kruːəl] [bruːz] .

| cruel | bruise | . |
|---|---|---|
| 残忍的 | 挫伤 | . |

拳头落下时力道之大，其中一拳在杰奎琳的脸颊上留下了一道触目惊心的淤青。

['i:v(ə)n] ['sentʃəriz] ['leɪtə(r)] , [ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd][g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)]

| **Even** | **centuries** | **later** | **,** | **and** | **in** | **our** | **own** | **country** | **,** | **women** | **and** | **girls** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 几个世纪 | 之后 | , | 和 | 在 | 我们的 | 自己的 | 国家 | , | 女性 | 和 | 女孩们 | 是 |

[bɜ:nd] [æz; əz] [witʃiz] ,

| **burned** | **as** | **witches** | **,** |
|---|---|---|---|
| 烧伤 | 作为 | 女巫 | , |

即使几个世纪之后，在我们自己的国家，妇女和女孩仍然会被当作女巫烧死。

[ænd; ənd] [wen] ['aʊə(r)] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] ['hɒlənd] [lɪvd; 'laɪvd] ,

| **and** | **when** | **our** | **Daughter** | **of** | **Holland** | **lived** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我们的 | 女儿 | 的 | 荷兰 | 居住地 | , |

当我们的荷兰女儿在世时，

['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʊd] [si:m] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə][ju: 'es][wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] “ ['oʊmənz] ,

| **many** | **things** | **which** | **would** | **seem** | **quite** | **natural** | **to** | **us** | **were** | **called** | **“** | **omens** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 事物 | 哪个 | 会 | 似乎 | 相当 | 自然的 | 到 | 我们 | 是 | 称为 | “ | 预兆 | , |

许多在我们看来很自然的事情都被称为“预兆”，

” [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [fɔ:'tel] ['aɪðə(r)] [gʊd] [ɔ:(r)] [ɪl] .

| **”** | **and** | **were** | **supposed** | **to** | **foretell** | **either** | **good** | **or** | **ill** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 是 | 据称 | 到 | 预言 | 任何一个 | 好的 | 或者 | 患病的 | . |

据说它们可以预示吉凶祸福。

[ðɪs] [heɪl] - [stɔ:m] [wɒz; wəz] [dʒʌdʒd] [ə; eɪ][bæd]['əʊmən][fɔ:(r); fə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)]['dʒækəli:n; 'dʒækəlɪn] .

| **This** | **hail** | **-** | **storm** | **was** | **judged** | **a** | **bad** | **omen** | **for** | **poor** | **Jacqueline** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冰雹 | - | 风暴 | 曾是 | 评判 | 一个 | 坏的 | 预兆 | 为了 | 贫穷的 | 杰奎琳 | . |

这场冰雹被认为是给可怜的杰奎琳带来的不祥之兆。

[səʊ] [strɒŋ] [ə; eɪ][həʊld][dɪd][ˌaɪ 'ti:] [teɪk] [ɒn][ðə; ði] superstitious75

| **So** | **strong** | **a** | **hold** | **did** | **it** | **take** | **on** | **the** | **superstitious75** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 强的 | 一个 | 抓住 | 做过 | 它 | 拿 | 在 | 这 | superstitious75 |

它对迷信者的影响如此之大，以至于75人都深受其害。

['pi:p(ə)l] [ðæt] [waɪl] ['meni] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [træn'zækʃnz] [ænd; ənd] ['di:teɪlz] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɑ:(r); ə(r)] [lɒst]

| **people** | **that** | **while** | **many** | **important** | **transactions** | **and** | **details** | **of** | **history** | **are** | **lost** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 那 | 尽管 | 许多 | 重要的 | 交易 | 和 | 细节 | 的 | 历史 | 是 | 丢失的 |

,

**,**

,

人们意识到，虽然许多重要的历史交易和细节都已遗失，

[ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [stɔ:m] [hæz; həz] [bi:n] [left] [ɪn] ['veəriəs] [dʌtʃ] ['dɒkjumənts] ,

| **a** | **full** | **account** | **of** | **this** | **storm** | **has** | **been** | **left** | **in** | **various** | **Dutch** | **documents** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 满的 | 帐户 | 的 | 这 | 风暴 | 有 | 到过 | 左边 | 在 | 各种各样的 | 荷兰语 | 文件 | , |

这场风暴的完整记载保存在各种荷兰文献中。

[wɪð] ['fæbjələs] [teɪlz; 'teɪli:z][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['heɪlˌstəʊnz] ,

| **with** | **fabulous** | **tales** | **as** | **to** | **the** | **size** | **of** | **the** | **hailstones** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 太棒了 | 故事 | 作为 | 到 | 这 | 尺寸 | 的 | 这 | 冰雹 | , |

关于冰雹的大小，流传着许多奇闻轶事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kɪld] ['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['ru:ɪnd] [krɒps] .

| **and** | **that** | **they** | **killed** | **cattle** | **and** | **ruined** | **crops** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | 被杀 | 牛 | 和 | 毁坏 | 农作物 | . |

他们还杀害牲畜，毁坏庄稼。

[ðʌs] ['sædli] [endid] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌprɪn'ses] ['dʒækəli:n; 'dʒækəlɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hæd; həd] ['əʊpənd] [səʊ]

| **Thus** | **sadly** | **ended** | **for** | **Princess** | **Jacqueline** | **the** | **day** | **that** | **had** | **opened** | **so** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 令人遗憾的是 | 结束 | 为了 | 公主 | 杰奎琳 | 这 | 天 | 那 | 有 | 打开 | 所以 |

[feə(r)] .

| **fair** | **.** |
|---|---|
| 公平的 | . |

就这样，杰奎琳公主原本美好的一天以令人悲伤的方式结束了。

[raɪt] ['breɪvli] [dɪd][ʃiː; ʃi][beə(r)][ðə; ði] ['hʌrid] [raɪd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .

| Right | bravely | did | she | bear | the | hurried | ride | back | into | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 勇敢地 | 做过 | 她 | 熊 | 这 | 慌忙 | 骑 | 后退 | 进入 | 这 | 城市 | . |

她勇敢地承受着匆忙赶回城里的旅程。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] ['ɪntuː][ðeə(r)] [ə'pɑːtmənts] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt]

| With | her | mother | she | withdrew | into | their | apartments | as | soon | as | they | reached |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 母亲 | 她 | 退出 | 进入 | 他们的 | 公寓 | 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 达到 |

[mɒnz] ,

| Mons | , |
|---|---|
| 蒙斯 | , |

她和母亲一到蒙斯就躲进了她们的公寓里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [siːn] [nəʊ][mɔː(r)] [ðæt] [naɪt] .

| and | was | seen | no | more | that | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 已见 | 不 | 更多的 | 那 | 夜晚 | . |

当晚就再也没有人见过他。

[ɪn'diːd] [səʊ] [rɔːt] [ə'pɒn][wɒz; wəz]['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [stɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði]

| Indeed | so | wrought | upon | was | Jacqueline | by | the | great | storm | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 所以 | 锻 | 之上 | 曾是 | 杰奎琳 | 经过 | 这 | 伟大的 | 风暴 | 和 | 这 |

[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ə'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| misfortune | attending | it | , |
|---|---|---|---|
| 不幸 | 参加 | 它 | , |

杰奎琳确实被这场大风暴及其带来的不幸所深深摧残。

[ðæt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , —

| that | , | as | soon | as | they | were | alone | , | she | exclaimed | to | her | mother | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 是 | 独自的 | , | 她 | 惊呼 | 到 | 她 | 母亲 | , | — |

她们独处后，她立刻对母亲说道：

“ [let] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['aʊə(r)] [treɪn] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ['redi] . ”

| “ | Let | us | away | as | soon | as | our | train | can | be | made | ready | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 让 | 我们 | 离开 | 作为 | 很快 | 作为 | 我们的 | 火车 | 能 | 是 | 制成 | 准备好 | . | ” |

“一旦火车准备就绪，就让我们出发吧。”

“ [neɪ] , [dɪə(r)][tʃaɪld] , [ðæt] [wʊd] [bʌt; bət] incense76

| “ | Nay | , | dear | child | , | that | would | but | incense76 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 亲爱的 | 孩子 | , | 那 | 会 | 但 | incense76 |

“不，亲爱的孩子，那只会是火上浇油。”

['aʊə(r)] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [mɒnz] , [huː] [dɪd][ðeə(r)] [best] [tuː; tə] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [juː; jʊ]

| our | good | people | of | Mons | , | who | did | their | best | to | pleasure | and | to | honour | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 好的 | 人们 | 的 | 蒙斯 | , | WHO | 做过 | 他们的 | 最好的 | 到 | 乐趣 | 和 | 到 | 荣誉 | 你 |

. ”

| : | ” |
|---|---|
| . | ” |

我们蒙斯镇的善良人民竭尽全力为您带来欢乐和荣耀。”

“ [bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] , [ðæt] [ɪz][ɔːl][pɑːst] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['griːvəs] [bruːz] [ə'pɒn][maɪ] [tʃiːk] .

| “ | But | , | mother | , | that | is | all | past | , | and | see | the | grievous | bruise | upon | my | cheek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | , | 母亲 | , | 那 | 是 | 全部 | 过去的 | , | 和 | 看 | 这 | 严重的 | 挫伤 | 之上 | 我的 | 脸颊 | . |

“但是，母亲，那都过去了，你看我脸颊上这严重的瘀伤。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪl] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] . ”

| It | ill | becomes | the | face | of | a | princess | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 患病的 | 变成 | 这 | 脸 | 的 | 一个 | 公主 | . | ” |

这很不衬公主的容貌。

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [maɪ] ['dɪərɪst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] , ['kruːəl]

| “ | That | it | does | , | my | dearest | , | but | it | is | but | just | to | remember | that | , | cruel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 它 | 做 | , | 我的 | 亲爱的 | , | 但 | 它 | 是 | 但 | 只是 | 到 | 记住 | 那 | , | 残忍的 |

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,

| though | it | be | , |
|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 是 | , |

“的确如此，我最亲爱的，但记住这一点，即使它很残酷，也是理所应当的。”

['ʌŋgwənt] [ænd; ənd] [ leiv ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sɒft] ['wɔːtə(r)] [wɪl] [hiːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

| unguents | and | laving | it | with | soft | water | will | heal | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 药膏 | 和 | 洗车 | 它 | 和 | 柔软的 | 水 | 将要 | 愈合 | 它 | , |

涂抹药膏并用软水冲洗可以治愈它。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ðaɪ] [tʃiːk] [wɪl] [ʃəʊ] [nəʊ][steɪn] .

| and | by | the | morrow | thy | cheek | will | show | no | stain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 明天 | 你的 | 脸颊 | 将要 | 展示 | 不 | 弄脏 | . |

到明天，你的脸颊上就不会有污渍了。

['naɪðə(r)] [mʌst; məst] [ðaʊ] [fə'get] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [bruːz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['sʌbdʒɪkts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

| Neither | must | thou | forget | that | for | this | bruise | none | of | thy | subjects | should | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 必须 | 你 | 忘记 | 那 | 为了 | 这 | 挫伤 | 没有任何 | 的 | 你的 | 主题 | 应该 | 是 |

[bleɪmd] .

| blamed | . |
|---|---|
| 被指责 | . |

你也切不可忘记，这次伤势不应归咎于你的任何臣民。

” [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] ,

| ” | To | this | the | little | Princess | made | no | reply | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 到 | 这 | 这 | 小的 | 公主 | 制成 | 不 | 回复 | , |

“对此，小公主没有回答。”

[jet] [kʊd; kəd][nɒt][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn'djuːs][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ;

| yet | could | not | her | mother | induce | her | to | remain | longer | in | the | city | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 可以 | 不是 | 她 | 母亲 | 诱导 | 她 | 到 | 保持 | 更长 | 在 | 这 | 城市 | ; |

然而，她的母亲却无法劝说她多留在城里。

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ['sʌnraɪz] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] [tʊk] [ðeə(r)] [wei]

| and | shortly | after | sunrise | the | next | morning | , | the | cavalcade | took | their | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不久 | 后 | 日出 | 这 | 下一个 | 早晨 | , | 这 | 车队 | 采取 | 他们的 | 方式 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [mɒnz] ,

| from | the | city | of | Mons | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 城市 | 的 | 蒙斯 | , |

第二天清晨日出后不久，车队便从蒙斯城出发了。

['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪtə(r)] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [nɒt][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː'self] [ə'gen] [ɪn]

| Jacqueline | travelling | in | a | litter | , | since | she | chose | not | to | show | herself | again | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰奎琳 | 旅行 | 在 | 一个 | 垃圾 | , | 自从 | 她 | 选择 | 不是 | 到 | 展示 | 她自己 | 再次 | 在 |

[ðæt] [ɪl] - [ 'əumən ] [pleɪs] . -

| that | ill | - | omened | place | . | 77 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 患病的 | - | 预兆 | 地方 | . | - |

杰奎琳只能乘着轿子出行，因为她选择不再出现在那个不祥之地。77

[ˌaɪ 'aɪ]

| II |
|---|
| 二 |

二

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mɪshæp][æt; ət][mɒnz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌprɪn'ses] ['dʒɜːrnid] [tuː; tə]['ʌðə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

| **After** | **the** | **mishap** | **at** | **Mons** | **,** | **the** | **young** | **Princess** | **journeyed** | **to** | **other** | **of** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 意外 | 在 | 蒙斯 | , | 这 | 年轻的 | 公主 | 旅程 | 到 | 其他 | 的 | 她 |

['lɔɪəl] [taʊnz] ,

| **loyal** | **towns** | **,** |
|---|---|---|
| 忠诚 | 城镇 | , |

蒙斯事件之后，年轻的公主前往了她其他忠诚的城镇。

— [tuː; tə] [delft] , [tuː; tə] ['laɪdən] , [tuː; tə] [ˌæmstə'dæm] [ænd; ənd] ['hɑːləm] .

| **—** | **to** | **Delft** | **,** | **to** | **Leyden** | **,** | **to** | **Amsterdam** | **and** | **Haarlem** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 到 | 代尔夫特 | , | 到 | 莱顿 | , | 到 | 阿姆斯特丹 | 和 | 哈勒姆 | . |

—飞往代尔夫特、莱顿、阿姆斯特丹和哈勒姆。

[ðəʊ] [ɔːl] [ðiːz] ['sɪtɪz] [peɪd] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə]['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn][æz; əz][ðeə(r)] ['spvrɪn] ,

| **Though** | **all** | **these** | **cities** | **paid** | **homage** | **to** | **Jacqueline** | **as** | **their** | **sovereign** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 全部 | 这些 | 城市 | 有薪酬的 | 尊敬 | 到 | 杰奎琳 | 作为 | 他们的 | 主权 | , |

虽然这些城市都尊奉杰奎琳为君主，

[ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kleɪmz] [tuː; tə] ['ziːlənd] [ænd; ənd] [heɪnɔɬt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

| **and** | **supported** | **her** | **claims** | **to** | **Zealand** | **and** | **Hainault** | **,** | **there** | **was** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 她 | 索赔 | 到 | 新西兰 | 和 | 埃诺 | , | 那里 | 曾是 | 一个 |

[strɒŋ] ['pɑːti] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ,

| **strong** | **party** | **growing** | **up** | **against** | **her** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 强的 | 派对 | 生长 | 向上 | 反对 | 她 | , |

尽管有人支持她对西兰岛和埃诺省的主权声索，但反对她的势力也在不断壮大。

['tʃiːfli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] .

| **chiefly** | **on** | **account** | **of** | **her** | **youth** | **,** | **and** | **because** | **she** | **was** | **a** | **girl** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要 | 在 | 帐户 | 的 | 她 | 青年 | , | 和 | 因为 | 她 | 曾是 | 一个 | 女孩 | . |

主要原因是她年轻，而且她是个女孩。

[ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɑːti] [wɒz; wəz][æt; ət] ['dɔːdrekt] ,

| **The** | **headquarters** | **of** | **this** | **party** | **was** | **at** | **Dordrecht** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 总部 | 的 | 这 | 派对 | 曾是 | 在 | 多德雷赫特 | , |

该党的总部设在多德雷赫特。

[ðə; ði][wʌn] ['sɪti] [wɪtʃ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [peɪ] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə]['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] .

| **the** | **one** | **city** | **which** | **refused** | **to** | **pay** | **homage** | **to** | **Jacqueline** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 城市 | 哪个 | 拒绝 | 到 | 支付 | 尊敬 | 到 | 杰奎琳 | . |

唯一一座拒绝向杰奎琳致敬的城市。

[hɪə(r)][ɪn] ['dɔːdrekt] [ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)][dʒɔɪnd][baɪ][wʌn][ɒv; əv]

| **Here** | **in** | **Dordrecht** | **the** | **leaders** | **of** | **the** | **opposing** | **party** | **were** | **joined** | **by** | **one** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 在 | 多德雷赫特 | 这 | 领导人 | 的 | 这 | 反对 | 派对 | 是 | 加入 | 经过 | 一 | 的 |

[ðə; ði] ['ʌŋkəlz] [ɒv; əv]['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] ,

| **the** | **uncles** | **of** | **Jacqueline** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 叔叔们 | 的 | 杰奎琳 | , |

在多德雷赫特，反对党的领导人与杰奎琳的一位叔叔会合了。

[nəʊn] [æz; əz] “ [dʒɒn][ðə; ði] ['pɪtiləs] , ” [huː] [wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə][rɒb][hɪz; ɪz] [niːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

| **known** | **as** | **“** | **John** | **the** | **Pitiless** | **,** | **”** | **who** | **was** | **eager** | **to** | **rob** | **his** | **niece** | **of** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已知 | 作为 | “ | 约翰 | 这 | 无情 | , | ” | WHO | 曾是 | 渴望的 | 到 | 抢 | 他的 | 侄女 | 的 | 她 |

[ɪn'herɪtəns] .

| **inheritance** | **.** |
|---|---|
| 遗产 | . |

他被称为“冷酷无情的约翰”，一心想夺走侄女的遗产。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 女孩们的英勇事迹(Deeds of Daring Done by Girls)
# 第3/8页

[hiː; hi] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈpɔɪntɪd] [ˈgʌvənə(r)] , and78

| He | proposed | to | be | appointed | governor | , | and78 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 建议的 | 到 | 是 | 任命 | 州长 | , | and78 |

他提议被任命为州长，78

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ˈgrædʒuəli] [get] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz][ðə; ði] [həʊl] [ˈpaʊə(r)] .

| in | this | way | gradually | get | into | his | own | hands | the | whole | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 逐步地 | 得到 | 进入 | 他的 | 自己的 | 双手 | 这 | 所有的 | 力量 | . |

这样一来，他便逐渐将全部权力掌握在自己手中。

[naʊ] [ɪnˈdiːd] [ˈdʒækəliːn; ˈdʒækəlɪn] [ʃəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [strɒŋ] [æt; ət] [hɑːt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ]

| Now | indeed | Jacqueline | showed | that | she | was | strong | at | heart | , | for | though |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 的确 | 杰奎琳 | 显示 | 那 | 她 | 曾是 | 强的 | 在 | 心 | , | 为了 | 尽管 |

[bʌt; bət] [ˌsɪksˈtiːn] ,

| but | sixteen | , |
|---|---|---|
| 但 | 十六 | , |

杰奎琳的确展现了她坚强的内心，尽管她只有十六岁。

[ʃiː; ʃi] [ɪˈmiːdiətli] [tʊk] [steps] [ɪn][ˈpɜːs(ə)n][tuː; tə] [səˈpres] [ɔːl] [sʌtʃ] [dɪˈzaɪnz] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]

| she | immediately | took | steps | in | person | to | suppress | all | such | designs | on | the | part | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 立即地 | 采取 | 步骤 | 在 | 人 | 到 | 压制 | 全部 | 这样的 | 设计 | 在 | 这 | 部分 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)][ˈʌŋk(ə)l] ,

| her | uncle | , |
|---|---|---|
| 她 | 叔叔 | , |

她立即亲自采取措施，阻止她叔叔的一切此类图谋。

[ænd; ənd] [ˈlevid] [truːps] , [ˈgæðəd] [səˈplaɪz] , [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [təˈwɔːdz] [rɪˈbeljəs] [ˈdɔːdrekt] .

| and | levied | troops | , | gathered | supplies | , | and | started | towards | rebellious | Dordrecht | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 征收 | 军队 | , | 聚集 | 补给品 | , | 和 | 开始 | 向 | 叛逆的 | 多德雷赫特 | . |

他们征召军队，筹集物资，向叛乱的多德雷赫特进军。

[raɪt] [ˈbreɪvli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˌprɪnˈses] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rəʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]

| Right | bravely | she | looked | , | our | little | Princess | , | as | she | rode | at | the | head | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 勇敢地 | 她 | 看起来 | , | 我们的 | 小的 | 公主 | , | 作为 | 她 | 骑 | 在 | 这 | 头 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] [truːps] ,

| her | troops | , |
|---|---|---|
| 她 | 军队 | , |

我们的小公主看起来英勇无畏，她骑在军队的最前面。

[ænd; ənd][ˈevə(r)][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt]

| and | ever | from | time | to | time | she | turned | to | her | mother | with | a | bright |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾经 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | 她 | 转向 | 到 | 她 | 母亲 | 和 | 一个 | 明亮的 |

[smaɪl] ,

| smile | , |
|---|---|
| 微笑 | , |

她时不时会转过头，带着灿烂的笑容看向母亲。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [sʌtʃ] [wɜːd] [æz; əz] —

| and | some | such | word | as | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 这样的 | 单词 | 作为 | — |

以及诸如此类的词语——

“ [ˈkʌrɪdʒ] , [dɪə(r)] [ˈmædəm] , [ˈevə(r)] [sɔː] [juː; jʊ] [truːps] [wɪð] [ˈbreɪvə(r)] [frʌnt] [ðæn; ðən][ˈaʊəz] ?

| “ | Courage | , | dear | Madame | , | ever | saw | you | troops | with | braver | front | than | ours | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 勇气 | , | 亲爱的 | 夫人 | , | 曾经 | 锯 | 你 | 军队 | 和 | 更勇敢 | 正面 | 比 | 我们的 | ? |

“夫人，请您鼓起勇气，您见过比我们更勇敢的军队吗？”

〃 [ɔː(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ， —

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | **Or** | **,** | **after** | **a** | **pause** | **, —** |
| 〃 | 或者 | , | 后 | 一个 | 暂停 | , — |

或者，停顿片刻后，——

“ [θɪŋk] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪn] ['ʌŋk(ə)l][ɒv; əv] ['bɜːgəndi] [wɪl] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [juː 'es][ɪn]['pɜːs(ə)n] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Think** | **you** | **that** | **mine** | **uncle** | **of** | **Burgundy** | **will** | **expect** | **to** | **see** | **us** | **in** | **person** | **,** |
| 〃 | 思考 | 你 | 那 | 矿 | 叔叔 | 的 | 勃艮第 | 将要 | 预计 | 到 | 看 | 我们 | 在 | 人 | , |

“我想你肯定觉得我那位在勃艮第的叔叔会希望亲自见到我们吧。”

[kʌm] [tuː; tə] [dɪ'fend] ['aʊə(r)] [raɪts] ? 〃

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **come** | **to** | **defend** | **our** | **rights** | **?** | **〃** |
| 来 | 到 | 保卫 | 我们的 | 权利 | ? | 〃 |

来捍卫我们的权利吗?

“ [ðaʊ] [ɑːt][maɪ] [breɪv] [gɜːl] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Thou** | **art** | **my** | **brave** | **girl** | **.** |
| 〃 | 你 | 艺术 | 我的 | 勇敢的 | 女孩 | . |

你是我勇敢的女孩。

Wouldst79

**Wouldst79**

Wouldst79

Wouldst79

[ðæt] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] [wɜːt] [hɪə(r)][tuː; tə] [gɑːd] [ænd; ənd] [gaɪd] [ðiː] !

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **that** | **thy** | **father** | **wert** | **here** | **to** | **guard** | **and** | **guide** | **thee** | **!** |
| 那 | 你的 | 父亲 | 沃特 | 这里 | 到 | 警卫 | 和 | 指导 | 你 | ! |

你的父亲在这里守护你、引导你!

〃 [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [lʊkt] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rəʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪtə(r)][nɪə(r)]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | **But** | **her** | **mother** | **looked** | **anxious** | **,** | **and** | **as** | **she** | **rode** | **in** | **her** | **litter** | **near** |
| 〃 | 但 | 她 | 母亲 | 看起来 | 焦虑的 | , | 和 | 作为 | 她 | 骑 | 在 | 她 | 垃圾 | 靠近 |

[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

| | | |
|---|---|---|
| **her** | **daughter** | **,** |
| 她 | 女儿 | , |

但她的母亲看起来很焦虑，她坐在轿子里，在女儿身边走着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [ðəʊz] [breɪv]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **it** | **was** | **she** | **who** | **from** | **time** | **to** | **time** | **called** | **to** | **her** | **side** | **those** | **brave** | |
| 它 | 曾是 | 她 | WHO | 从 | 时间 | 到 | 时间 | 称为 | 到 | 她 | 边 | 那些 | 勇敢的 | |

['nəublz] [huː] [hæd; həd] [ɪ'spaʊzd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] [kɔːz] ,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **nobles** | **who** | **had** | **espoused** | **her** | **daughter's** | **cause** | **,** |
| 贵族 | WHO | 有 | 拥护 | 她 | 女儿的 | 原因 | , |

她不时会召集那些支持她女儿事业的勇敢贵族到她身边。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːz] [əd'vaɪs] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **to** | **whose** | **advice** | **she** | **looked** | **to** | **bring** | **the** | **assault** | **to** | **a** | **successful** | |
| 和 | 到 | 谁 | 建议 | 她 | 看起来 | 到 | 带来 | 这 | 突击 | 到 | 一个 | 成功的 | |

[kən'kluːʒn] .

| | |
|---|---|
| **conclusion** | **.** |
| 结论 | . |

她听从了他的建议，才得以成功结束这次袭击。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [deɪz] [mɑːtʃ] ['dʒækˌliːnz] [braɪt] ['kɒnfɪdəns] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **After** | **the** | **first** | **day's** | **march** | **Jacqueline's** | **bright** | **confidence** | **was** | **shaken** | **.** |
| 后 | 这 | 第一的 | 天 | 行进 | 杰奎琳的 | 明亮的 | 信心 | 曾是 | 摇晃 | . |

第一天的行军结束后，杰奎琳原本充满自信的心情动摇了。

['wɪərid] [wɪð] ['biːɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][suːt]

| Wearied | with | being | all | day | in | the | saddle | and | bearing | the | weight | of | her | suit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疲惫 | 和 | 存在 | 全部 | 天 | 在 | 这 | 鞍 | 和 | 轴承 | 这 | 重量 | 的 | 她 | 套装 |

[ɒv; əv] ['ɑːmə(r)] ,

| of | armour | , |
|---|---|---|
| 的 | 盔甲 | , |

她整天骑马，又背负着沉重的盔甲，感到疲惫不堪。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [ʃɜːt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][mɪ'læn] [stiːl] [ænd; ənd]['fleksəb(ə)l][ænd; ənd] [laɪt]

| even | though | the | shirt | was | of | the | finest | Milan | steel | and | flexible | and | light |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 这 | 衬衫 | 曾是 | 的 | 这 | 最好的 | 米兰 | 钢 | 和 | 灵活的 | 和 | 光 |

,

,

,

尽管这件衬衫是用米兰最好的钢材制成，而且柔软轻便，

['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] [dɪs'mɪst] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ə'tendənts] ,

| Jacqueline | dismissed | all | her | attendants | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 杰奎琳 | 解雇 | 全部 | 她 | 服务员 | , |

杰奎琳遣散了所有侍从。

[ænd; ənd] [begd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [baɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ]

| and | begged | her | mother | to | bide | with | her | for | a | space | before | going |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乞求 | 她 | 母亲 | 到 | 比德 | 和 | 她 | 为了 | 一个 | 空间 | 前 | 去 |

[tuː; tə] [rest] .

| to | rest | . |
|---|---|---|
| 到 | 休息 | . |

她恳求母亲在她休息前陪她一会儿。

[wen] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [tuː; tə]

| When | all | were | gone | and | they | were | alone | together | and | the | curtains | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 全部 | 是 | 已消失 | 和 | 他们 | 是 | 独自的 | 一起 | 和 | 这 | 窗帘 | 到 |

the80

| the80 |
|---|
| the80 |

当所有人都离开后，只剩下他们两人，窗帘拉开了，通往80号房间。

[tent] [sɪ'kjʊəd] , [pɔː(r); pʊə(r)]['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['taɪəd][gɜːl]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [kɑːst] [hɜː'self]

| tent | secured | , | poor | Jacqueline | , | but | a | tired | girl | after | all | , | cast | herself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帐篷 | 安全 | , | 贫穷的 | 杰奎琳 | , | 但 | 一个 | 疲劳的 | 女孩 | 后 | 全部 | , | 投掷 | 她自己 |

[daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

| down | beside | her | mother | , |
|---|---|---|---|---|
| 向下 | 旁 | 她 | 母亲 | , |

帐篷搭好了，可怜的杰奎琳毕竟累了，便瘫倒在母亲身边。

[ænd; ənd][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .

| and | hid | her | face | in | her | lap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 隐藏 | 她 | 脸 | 在 | 她 | 膝 | . |

她把脸埋在膝盖上。

“ [əʊ] , ['mʌðə(r)] , ” [kraɪd] [ʃiː; ʃi] ,

| “ | Oh | , | mother | , | ” | cried | she | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 母亲 | , | ” | 哭 | 她 | , |

“哦，妈妈，”她哭喊道。

“ [mɪ'θɪŋks] [aɪ'd] [gɪv] [ɔːl] ['dɔːdrekt] [tuː; tə][biː; bi][wʌns] [mɔː(r)][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði] [heɪg] ,

| “ | methinks | I'd | give | all | Dordrecht | to | be | once | more | in | our | own | palace | in | The | Hague | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我觉得 | ID | 给 | 全部 | 多德雷赫特 | 到 | 是 | 一次 | 更多的 | 在 | 我们的 | 自己的 | 宫殿 | 在 | 这 | 海牙 | , |

“我想我愿意付出多德雷赫特的一切，只为能再次回到我们在海牙的宫殿里。”

[seɪf] ['ʃeltəd] [ɪn] [maɪn] [əʊn] [ruːm] , [ænd; ənd] [rɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːmə(r)] [wɪtʃ] [ tʃeif ] [ˌem 'iː] [səʊ] ! ”

| safe | sheltered | in | mine | own | room | , | and | rid | of | this | armour | which | chafes | me | so | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安全的 | 避难所 | 在 | 矿 | 自己的 | 房间 | , | 和 | 摆脱 | 的 | 这 | 盔甲 | 哪个 | 摩擦 | 我 | 所以 | ! | ” |

安全地待在自己的房间里，摆脱了这件让我如此难受的盔甲!

“ [neɪ] , ['dɔːtə(r)] , [spiːk] [nɒt] [səʊ] [laʊd] , [bend] [ðaɪ] [lɪps] [tuː; tə] [maɪn] [ɪə(r)] ,

| “ | Nay | , | daughter | , | speak | not | so | loud | , | bend | thy | lips | to | mine | ear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 女儿 | , | 说话 | 不是 | 所以 | 大声 | , | 弯曲 | 你的 | 嘴唇 | 到 | 矿 | 耳朵 | , |

“不，女儿，小声点，把嘴唇凑到我耳边，

[fɔː(r); fə(r)] ['truːli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʃeɪm] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ðɪ] [men] - [æt; ət] - [ɑːmz] [wɪ'ðaʊt] [hɪə(r)]

| for | truly | it | would | shame | you | much | should | the | men | - | at | - | arms | without | hear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 真的 | 它 | 会 | 耻辱 | 你 | 很多 | 应该 | 这 | 男人 | - | 在 | - | 武器 | 没有 | 听到 |

[ðaɪ] [ pleint ] . ”

| thy | plaints | . | ” |
|---|---|---|---|
| 你的 | 投诉 | . | ” |

如果那些没有参战的士兵听到你的哀诉，那将是多么令你羞愧难当啊。”

“ [bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] — ”

| “ | But | , | mother | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | , | 母亲 | — | ” |

“可是，母亲——”

“ ['ləʊə(r)] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] , [spiːk] ['ləʊə(r)] .

| “ | Lower | , | dear | child | , | speak | lower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 降低 | , | 亲爱的 | 孩子 | , | 说话 | 降低 | . |

“孩子，小声点，小声点说话。”

[wɒt] !

| What | ! |
|---|---|
| 什么 | ! |

什么!

['wiːpɪŋ] ?

| weeping | ? |
|---|---|
| 哭泣 | ? |

哭泣?

['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɒv; əv] [heɪnɔlt] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['hɒlənd] ['ʃedɪŋ] [tɪəz] ? ”

| Countess | of | Hainault | and | Daughter | of | Holland | shedding | tears | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯爵夫人 | 的 | 埃诺 | 和 | 女儿 | 的 | 荷兰 | 脱落 | 眼泪 | ? | ” |

埃诺伯爵夫人、荷兰之女竟然流下了眼泪?

“ [ðaɪ] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [aɪ] , ['mʌðə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['hɒlənd] .

| “ | Thy | daughter | was | I | , | mother | , | before | I | was | Daughter | of | Holland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你的 | 女儿 | 曾是 | 我 | , | 母亲 | , | 前 | 我 | 曾是 | 女儿 | 的 | 荷兰 | . |

“母亲，在我成为荷兰之女之前，我就是您的女儿。”

[səʊ] ['fɪəsəm] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kruːəl] [men] [wiː; wi] [gəʊ] [tuː; tə] [miːt] , [wɪð] [ðeə(r)] [ spiə ] and81

| So | fearsome | am | I | of | those | cruel | men | we | go | to | meet | , | with | their | spears | and81 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 可怕的 | 是 | 我 | 的 | 那些 | 残忍的 | 男人 | 我们 | 去 | 到 | 见面 | , | 和 | 他们的 | 长矛 | and81 |

我如此惧怕那些我们将要遇到的残暴之人，他们手持长矛和81

['ærəus] .

| arrows | . |
|---|---|
| 箭头 | . |

箭头。

[mɪ'θɪŋks] [ðæt] [ɔːl'redi] [aɪ] [fiːl] [ðem; ðəm] [ɪn] [maɪ] [fleʃ] ” ;

| Methinks | that | already | I | feel | them | in | my | flesh | ” | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我觉得 | 那 | 已经 | 我 | 感觉 | 他们 | 在 | 我的 | 肉 | ” | ; |

我觉得我已经感觉到它们在我的身体里了”;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [θɔ:t] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [freʃ] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] [tɪəz] .

| and | at | the | very | thought | there | were | fresh | showers | of | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 非常 | 想法 | 那里 | 是 | 新鲜的 | 淋浴 | 的 | 眼泪 | . |

仅仅是想到这一点，就让我泪流满面。

“ [kæn; kən] [ðɪs] [bi:; bi][maɪ] [breɪv] [ˌprɪn'ses] ?

| “ | Can | this | be | my | brave | Princess | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 能 | 这 | 是 | 我的 | 勇敢的 | 公主 | ? |

“这位就是我勇敢的公主吗？”

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][meɪd][ɒv; əv] [hu:m] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [sed] , - [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [læd] ,

| Is | this | the | maid | of | whom | her | father | said | , | ' | Brave | as | a | lad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 这 | 女佣 | 的 | 谁 | 她 | 父亲 | 说 | , | - | 勇敢的 | 作为 | 一个 | 小伙子 | , |

这就是她父亲所说的“勇敢如少年”的那位女仆吗？

[wɪð] [mɔ:(r)] ['wɪzdəm] [ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)] [j'iəz] , [ænd; ənd]['betə(r)] ['fɪtɪd] [tu:; tə] [ru:l] [ðæn; ðən] ['meni]

| with | more | wisdom | than | her | years | , | and | better | fitted | to | rule | than | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 智慧 | 比 | 她 | 年 | , | 和 | 更好的 | 适配 | 到 | 规则 | 比 | 许多 |

[æn; ən]['eldə(r)][wʌn] - ?

| an | elder | one | ' | ? |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 长老 | 一 | - | ? |

她拥有超越年龄的智慧，比许多年长者更适合统治？

[ʃʊə(r)] , [tʃaɪld] , [ðə; ði] ['heɪlˌstəʊnz] [hæv; həv][ɪn] [tru:θ] [bɪ'wɪtʃt] [ði:] ! ”

| Sure | , | child | , | the | hailstones | have | in | truth | bewitched | thee | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | , | 孩子 | , | 这 | 冰雹 | 有 | 在 | 真相 | 着迷 | 你 | ! | ” |

“没错，孩子，冰雹确实把你迷惑了！”

“ [ɑ:] , ['mʌðə(r)] , [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [breɪv] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [sɪns] [ni:dz] [aɪ][mʌst; məst] .

| “ | Ah | , | mother | , | I | will | be | brave | to | - | morrow | , | since | needs | I | must | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 啊 | , | 母亲 | , | 我 | 将要 | 是 | 勇敢的 | 到 | - | 明天 | , | 自从 | 需求 | 我 | 必须 | . |

“啊，母亲，明天我会勇敢的，因为我不得不这样做。”

[bʌt; bət] [seɪ] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [li:v] [ˌem 'i:] [ðɪs] [naɪt] ?

| But | say | thou | wilt | not | leave | me | this | night | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 说 | 你 | 枯萎 | 不是 | 离开 | 我 | 这 | 夜晚 | ? |

但你说你今晚不会离开我？

[steɪ] [wɪð] [ˌem 'i:] ; [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ ə'frait ] [ˌem 'i:] , ['mʌðə(r)] . ”

| Stay | with | me | ; | the | darkness | affrights | me | , | mother | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停留 | 和 | 我 | ; | 这 | 黑暗 | 惊吓 | 我 | , | 母亲 | . | ” |

妈妈，请陪着我；黑暗让我害怕。

“ ['tru:li] [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [θɔ:t] [nɒt][tu:; tə] [steɪ] [wɪð] [ði:] , [dɪə(r)][tʃaɪld] .

| “ | Truly | I | had | no | thought | not | to | stay | with | thee | , | dear | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 真的 | 我 | 有 | 不 | 想法 | 不是 | 到 | 停留 | 和 | 你 | , | 亲爱的 | 孩子 | . |

“亲爱的孩子，我真的从未想过不和你在一起。”

[si:] , [gɪv] [ˌem 'i:][ðaɪ][hænd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sɪt] [bɪ'saɪd] [ðaɪ] [kaʊtʃ] [tɪl] [ðaʊ] [ɑ:t][fɑ:st] [ə'sli:p] .

| See | , | give | me | thy | hand | , | and | I | will | sit | beside | thy | couch | till | thou | art | fast | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | , | 给 | 我 | 你的 | 手 | , | 和 | 我 | 将要 | 坐 | 旁 | 你的 | 长椅 | 直到 | 你 | 艺术 | 快速地 | 睡着了 | . |

来，把你的手给我，我会坐在你的床边，直到你安然入睡。

” ['dʒækəli:n; 'dʒækəlɪn] [θru:] [hɜ:'self] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['heɪstɪli] [spred] [ɪn] her82

| ” | Jacqueline | threw | herself | on | the | couch | which | had | been | hastily | spread | in | her82 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 杰奎琳 | 扔 | 她自己 | 在 | 这 | 长椅 | 哪个 | 有 | 到过 | 草草 | 传播 | 在 | her82 |

杰奎琳扑倒在沙发上，那沙发是她匆忙铺在她家的82号房间里的。

[tent] , [ænd; ənd] [meɪd] [sɒft] [wɪð] [ðə; ði] [skɪnz] [ɒv; əv][fɒks][ænd; ənd][ɒv; əv][beə(r)] ,

| tent | , | and | made | soft | with | the | skins | of | fox | and | of | bear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帐篷 | , | 和 | 制成 | 柔软的 | 和 | 这 | 皮肤 | 的 | 狐狸 | 和 | 的 | 熊 | , |

帐篷，用狐狸皮和熊皮柔软地制成，

[ænd; ənd] [druː] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bʌkskɪn] ['dʌblət] [ə; eɪ] [kləʊk] [ɒv; əv] [friːz] .

| and | drew | over | her | buckskin | doublet | a | cloak | of | frieze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 画 | 超过 | 她 | 鹿皮 | 双联体 | 一个 | 披风 | 的 | 饰带 | . |

她在鹿皮紧身衣外披了一件饰带斗篷。

“ [kɪs] [ˌem 'iː] , ['mʌðə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [ai][wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [ðaɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd]

| “ | Kiss | me | , | mother | , | as | though | I | were | once | more | thy | little | daughter | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 吻 | 我 | , | 母亲 | , | 作为 | 尽管 | 我 | 是 | 一次 | 更多的 | 你的 | 小的 | 女儿 | , | 和 |

[liːv] [ˌem 'iː] [nɒt] ” ;

| leave | me | not | ” | ; |
|---|---|---|---|---|
| 离开 | 我 | 不是 | ” | ; |

“母亲，请吻我，就像我还是你的小女儿一样，不要离开我。”

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn] ['beɪbihʊd] , ['aʊə(r)]

| and | holding | her | mother's | hand | as | she | had | done | in | babyhood | , | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 她 | 母亲的 | 手 | 作为 | 她 | 有 | 完毕 | 在 | 婴儿期 | , | 我们的 |

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['hɒlənd] ,

| poor | little | Daughter | of | Holland | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 小的 | 女儿 | 的 | 荷兰 | , |

可怜的小荷兰女儿，像婴儿时期那样紧紧握着母亲的手，

[frɒm; frəm] ['veri] ['wɪərinəs] , [fel] [fɑːst] [ə'sliːp] .

| from | very | weariness | , | fell | fast | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 非常 | 疲劳 | , | 跌倒 | 快速地 | 睡着了 | . |

由于非常疲惫，很快就睡着了。

[bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɔːl][ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz][ə'stɜː] .

| Before | dawn | the | next | day | all | the | camp | was | astir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 黎明 | 这 | 下一个 | 天 | 全部 | 这 | 营 | 曾是 | 搅拌 | . |

第二天黎明前，营地里所有人都动了起来。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmərə(r)] [æt; ət] [wɜːk] , [ðə; ði] ['stæmpɪŋ] [ænd; ənd] [ nei ] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ,

| The | sound | of | the | armourers | at | work | , | the | stamping | and | neighing | of | horses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声音 | 的 | 这 | 盔甲匠 | 在 | 工作 | , | 这 | 冲压 | 和 | 嘶鸣 | 的 | 马匹 | , |

盔甲匠们忙碌的声音，马匹的跺脚声和嘶鸣声，

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz][æz; əz] [ðeɪ] ['hʌrid] [ə'baʊt] [ðeə(r)]['leɪbə(r)] ,

| the | shouts | of | the | soldiers | as | they | hurried | about | their | labour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喊叫 | 的 | 这 | 士兵 | 作为 | 他们 | 慌忙 | 关于 | 他们的 | 劳动 | , |

士兵们一边匆忙劳作一边喊叫着

[meɪd] [ə; eɪ][dɪn] [kwaɪt] [æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] [ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

| made | a | din | quite | at | variance | with | the | quiet | of | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 一个 | din | 相当 | 在 | 方差 | 和 | 这 | 安静的 | 的 | 这 | 夜晚 | , |

与夜晚的宁静格格不入，这发出了一阵喧闹声。

[wen] [ðə; ði]['əʊnli] [saʊndz] [wɪtʃ] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði]['sɒlətjuːd][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| when | the | only | sounds | which | disturbed | the | solitude | were | the | cries | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 仅有的 | 声音 | 哪个 | 不安 | 这 | 孤独 | 是 | 这 | 哭泣 | 的 | 这 |

['sentriz] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [wel] ,

| sentries | that | all | was | well | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 哨兵 | 那 | 全部 | 曾是 | 出色地 | , |

当唯一打破寂静的声音是哨兵们报平安的呼喊声时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['wɪni] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['restɪv] [hɔːs] .

| and | the | occasional | whinny | of | some | restive | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 偶然 | 嘶鸣 | 的 | 一些 | 不安分 | 马 | . |

偶尔还能听到一些躁动不安的马儿的嘶鸣声。

[jet] [stɪl] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] [slept] [ɒn] , [ænd; ənd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒtʃt] ,

| **Yet** | **still** | **Jacqueline** | **slept** | **on** | **,** | **and** | **by** | **her** | **side** | **her** | **mother** | **watched** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 仍然 | 杰奎琳 | 睡着了 | 在 | , | 和 | 经过 | 她 | 边 | 她 | 母亲 | 观看 | , |

hoping83

**hoping83**

hoping83

然而，杰奎琳依然睡着了，她的母亲在她身边看着，满怀希望。83

[ðæt] [ðə; ðɪ] [saʊndz] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [wʊd] ['penətreɪt] [ðə; ðɪ] [diːp] [sliːp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪəri] [gɜːl] .

| **that** | **the** | **sounds** | **from** | **without** | **would** | **penetrate** | **the** | **deep** | **sleep** | **of** | **the** | **weary** | **girl** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 声音 | 从 | 没有 | 会 | 穿透 | 这 | 深的 | 睡觉 | 的 | 这 | 厌倦 | 女孩 | . |

外面传来的声音会穿透疲惫女孩的沉睡。

[æt; ət][lɑːst] , [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tent] [ɪt'self] , ['saʊndɪd] [ðə; ðɪ] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bjuːgl] ,

| **At** | **last** | **,** | **at** | **the** | **door** | **of** | **the** | **tent** | **itself** | **,** | **sounded** | **the** | **notes** | **of** | **the** | **bugle** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 在 | 这 | 门 | 的 | 这 | 帐篷 | 本身 | , | 听起来 | 这 | 笔记 | 的 | 这 | 号角 | , |

最后，帐篷门口响起了号角声。

[ænd; ənd]['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] ['stɑːtɪd] [ʌp] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [klɪə(r)][ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] ,

| **and** | **Jacqueline** | **started** | **up** | **,** | **her** | **eyes** | **clear** | **and** | **flashing** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 杰奎琳 | 开始 | 向上 | , | 她 | 眼睛 | 清除 | 和 | 闪烁 | , |

杰奎琳猛地站了起来，双眼清澈闪亮。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['wɒtʃə(r)] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

| **as** | **she** | **turned** | **to** | **the** | **patient** | **watcher** | **at** | **her** | **side** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 转向 | 到 | 这 | 病人 | 观察者 | 在 | 她 | 边 | . |

她转过身，看向身边的耐心观察员。

“ [wʌns] [mɔː(r)]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] [heɪnɔɬt] , ['dɪərɪst] ['leɪdi] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

| **“** | **Once** | **more** | **Countess** | **of** | **Hainault** | **,** | **dearest** | **lady** | **,** | **”** | **she** | **cried** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一次 | 更多的 | 伯爵夫人 | 的 | 埃诺 | , | 亲爱的 | 女士 | , | ” | 她 | 哭 | , |

“再一次，埃诺伯爵夫人，最亲爱的女士，”她喊道。

“ ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæz; həz][fled] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] .

| **“** | **Jacqueline** | **the** | **little** | **girl** | **has** | **fled** | **back** | **to** | **her** | **childhood** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 杰奎琳 | 这 | 小的 | 女孩 | 有 | 逃亡 | 后退 | 到 | 她 | 童年 | . |

“小女孩杰奎琳逃回了她的童年。”

” [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .

| **”** | **Her** | **mother** | **drew** | **a** | **long** | **breath** | **and** | **smiled** | **in** | **return** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 母亲 | 画 | 一个 | 长的 | 气息 | 和 | 微笑 | 在 | 返回 | . |

她的母亲长舒一口气，回以微笑。

“ [let] [juː 'es] [preɪz] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,

| **“** | **Let** | **us** | **praise** | **St** | **.** | **James** | **for** | **that** | **,** | **”** | **she** | **answered** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 让 | 我们 | 称赞 | 英石 | . | 詹姆斯 | 为了 | 那 | , | ” | 她 | 回答 | , |

“让我们为此赞美圣雅各吧，”她回答道。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ðɪ] ['hæŋɪŋ] [fəʊldz] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ðɪ] ['əʊpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tent] ,

| **and** | **pushed** | **aside** | **the** | **hanging** | **folds** | **that** | **covered** | **the** | **opening** | **to** | **the** | **tent** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 推动 | 旁边 | 这 | 绞刑 | 折叠 | 那 | 涵盖 | 这 | 开幕 | 到 | 这 | 帐篷 | , |

然后拨开遮盖帐篷开口的垂帘，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [freʃ] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] [wʊd] [swiːp] [wɪ'ðɪn] .

| **so** | **that** | **the** | **fresh** | **morning** | **air** | **would** | **sweep** | **within** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 新鲜的 | 早晨 | 空气 | 会 | 扫 | 之内 | . |

这样，清晨的新鲜空气就能吹进屋里。

| “ | [heɪl] | , | ['leɪdi] | , | [ə; eɪ] | [braɪt] | [ə'weɪkənɪŋ] | [ænd; ənd] | [ə; eɪ] | ['dʒɔɪəs] | [deɪ] | ” | ; | [ænd; ənd] | ['fɔːwəd] | [prest] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Hail** | **,** | **Lady** | **,** | **a** | **bright** | **awakening** | **and** | **a** | **joyous** | **day** | **”** | **;** | **and** | **forward** | **pressed** |
| 〃 | 冰雹 | , | 女士 | , | 一个 | 明亮的 | 唤醒 | 和 | 一个 | 欢乐 | 天 | 〃 | ; | 和 | 向前 | 按下 |

| [tuː] | ['peɪdʒɪz] | , |
|---|---|---|
| **two** | **pages** | **,** |
| 二 | 页面 | , |

“女神，您好，祝您醒来光明，迎来欢乐的一天”；然后向前翻了两页。

| ['speʃ(ə)l] | [ə'tendənts] | [tuː; tə] | ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] | [hɜː'self] | , | [ænd; ənd] | [laɪk] | [hɜː(r); hə(r)] | [drest] | in84 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **special** | **attendants** | **to** | **Jacqueline** | **herself** | **,** | **and** | **like** | **her** | **dressed** | **in84** |
| 特别的 | 服务员 | 到 | 杰奎琳 | 她自己 | , | 和 | 喜欢 | 她 | 穿着 | in84 |

杰奎琳本人有专门的侍从，他们和她一样穿着84号服装。

| [suːts] | [ɒv; əv] | [braɪt] | ['ɑːmə(r)] | . |
|---|---|---|---|---|
| **suits** | **of** | **bright** | **armour** | **.** |
| 西装 | 的 | 明亮的 | 盔甲 | . |

一套套闪亮的盔甲。

| [bʌt; bət] | [waɪl] | [ðeəz] | [ 'glitə ] | [æz; əz] | ['breɪvli] | [æz; əz] | [hɜːz] | , | [ɒn] | [hɜː(r); hə(r)] | ['helmɪt] | , | [ɒn] | [hɜː(r); hə(r)] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **while** | **theirs** | **glittered** | **as** | **bravely** | **as** | **hers** | **,** | **on** | **her** | **helmet** | **,** | **on** | **her** |
| 但 | 尽管 | 他们的 | 闪闪发光 | 作为 | 勇敢地 | 作为 | 她的 | , | 在 | 她 | 头盔 | , | 在 | 她 |

| [ʃiːld] | , |
|---|---|
| **shield** | **,** |
| 盾 | , |

但是，尽管他们的光芒和她的一样闪耀夺目，在她头盔上，在她盾牌上，

| [ænd; ənd] | [ɒn] | ['eni] | [smɔːlɪst] | [spɒt] | [wɪtʃ] | ['ɒfəd] | [ə; eɪ] | [speɪs] | [fɔː(r); fə(r)] | [ðə; ði] | [tuːl] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **on** | **any** | **smallest** | **spot** | **which** | **offered** | **a** | **space** | **for** | **the** | **tool** | **of** | **the** |
| 和 | 在 | 任何 | 最小 | 点 | 哪个 | 提供 | 一个 | 空间 | 为了 | 这 | 工具 | 的 | 这 |

| ['gəʊldsmɪθ] | , |
|---|---|
| **goldsmith** | **,** |
| 金匠 | , |

在任何能容纳金匠工具的最小角落里，

| [ðeə(r)] | [wɜː(r); wə(r)] | [rɔːt] | [ðə; ði] | ['veəriəs] | [he'rældɪk] | [dɪ'vaɪsɪz] | [wɪtʃ] | [bɪ'lɒŋd] | [tuː; tə] | [ðə; ði] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **there** | **were** | **wrought** | **the** | **various** | **heraldic** | **devices** | **which** | **belonged** | **to** | **the** |
| 那里 | 是 | 锻 | 这 | 各种各样的 | 纹章学 | 设备 | 哪个 | 属于 | 到 | 这 |

| ['kaʊntəs; 'kaʊntes] | [baɪ] | [raɪt] | [ɒv; əv] | [hɜː(r); hə(r)] | [greɪt] | [ænd; ənd] | ['rɔɪəl] | [dɪ'sent] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Countess** | **by** | **right** | **of** | **her** | **great** | **and** | **royal** | **descent** | **.** |
| 伯爵夫人 | 经过 | 正确的 | 的 | 她 | 伟大的 | 和 | 皇家 | 下降 | . |

上面雕刻着伯爵夫人因其显赫的皇室血统而享有的各种纹章图案。

| [ðə; ði] | ['jʌŋgə] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | [tuː] | ['peɪdʒɪz] | — | [səʊ] | [jʌŋ] | [ɪn] | [fækt] | [ðæt] | [hɪz; ɪz] | [tʃiːk] | [wɒz; wəz] | [skeəs] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **younger** | **of** | **the** | **two** | **pages** | **—** | **so** | **young** | **in** | **fact** | **that** | **his** | **cheek** | **was** | **scarce** |
| 这 | 年轻 | 的 | 这 | 二 | 页面 | — | 所以 | 年轻的 | 在 | 事实 | 那 | 他的 | 脸颊 | 曾是 | 稀少 |

| [les] | ['rəʊzi] | [ænd; ənd] | [feə(r)] | [ðæn; ðən] | [ðæt] | [ɒv; əv] | [hɪz; ɪz] | [jʌŋ] | ['mɪstrəs] | — | [bɔː(r)] | [hɜː(r); hə(r)] | [spɔːd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **less** | **rosy** | **and** | **fair** | **than** | **that** | **of** | **his** | **young** | **mistress** | **—** | **bore** | **her** | **sword** |
| 较少的 | 红润 | 和 | 公平的 | 比 | 那 | 的 | 他的 | 年轻的 | 情妇 | — | 钻孔 | 她 | 剑 |

| [ænd; ənd] | [spɪə(r)] | , |
|---|---|---|
| **and** | **spear** | **,** |
| 和 | 矛 | , |

两个侍童中较年轻的那位——事实上他非常年轻，脸颊几乎和他的年轻女主人一样红润白皙——拿着她的剑和矛。

| [wɪtʃ] | [ gliːm ] | [ɪn] | [ðə; ði] | [kəʊld] | [biːmz] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | ['wɪntri] | [sʌn] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **which** | **gleamed** | **in** | **the** | **cold** | **beams** | **of** | **the** | **wintry** | **sun** | **.** |
| 哪个 | 闪闪发光 | 在 | 这 | 寒冷的 | 光束 | 的 | 这 | 冬季 | 太阳 | . |

在冬日凛冽的阳光下闪闪发光。

[ðə; ði]['eldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiːld] [ænd; ənd] ['penən] , [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [faɪn]

| The | elder | of | the | two | carried | her | shield | and | pennon | , | the | last | of | fine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长老 | 的 | 这 | 二 | 携带 | 她 | 盾 | 和 | 佩农 | , | 这 | 最后的 | 的 | 美好的 |

[bluː] [sɪlk] ,

| blue | silk | , |
|---|---|---|
| 蓝色的 | 丝绸 | , |

年长的那位带着她的盾牌和旗帜，那是最后剩下的精美蓝色丝绸。

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][bə'veərɪə] ['kwɔːtəd] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] [heɪnɔlt] - ['hɒlənd] ,

| showing | the | arms | of | Bavaria | quartered | with | those | of | Hainault | - | Holland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 这 | 武器 | 的 | 巴伐利亚 | 四分 | 和 | 那些 | 的 | 埃诺 | - | 荷兰 | , |

图案为巴伐利亚州徽与埃诺-荷兰州徽四等分。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [wɒz; wəz] ['deftli] [ɪm'brɔɪdəd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]

| and | watching | over | these | was | deftly | embroidered | the | image | of | the | Virgin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 观看 | 超过 | 这些 | 曾是 | 巧妙地 | 绣花 | 这 | 图像 | 的 | 这 | 处女 |

[ænd; ənd] [tʃaɪld] .

| and | Child | . |
|---|---|---|
| 和 | 孩子 | . |

而守护这一切的，是巧妙地绣制的圣母子像。

['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tent] , [ænd; ənd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

| Jacqueline | came | to | the | door | of | her | tent | , | and | as | her | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰奎琳 | 来了 | 到 | 这 | 门 | 的 | 她 | 帐篷 | , | 和 | 作为 | 她 | 眼睛 |

[wɒtʃt] [ðə; ði] busy85

| watched | the | busy85 |
|---|---|---|
| 观看 | 这 | busy85 |

杰奎琳走到帐篷门口，目光注视着忙碌的85

[siːn] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bəuθ] ['restɪd] [ænd; ənd] [wel] [pliːzd] .

| scene | , | she | looked | both | rested | and | well | pleased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 场景 | , | 她 | 看起来 | 两个都 | 休息 | 和 | 出色地 | 高兴 | . |

从画面中看去，她既显得精神饱满，又显得非常高兴。

“ [ə; eɪ][feə(r)]['əʊmən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['hɒlənd] [ðɪs] [deɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| “ | A | fair | omen | for | the | Daughter | of | Holland | this | day | , | ” | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 公平的 | 预兆 | 为了 | 这 | 女儿 | 的 | 荷兰 | 这 | 天 | , | ” | 她 | 说 | , |

“今天对荷兰女儿来说是个好兆头，”她说。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːdz] [weə(r)] [ðə; ði] [læd] [stʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['penən] .

| and | pointed | towards | where | the | lad | stood | with | her | pennon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尖 | 向 | 在哪里 | 这 | 小伙子 | 站立 | 和 | 她 | 佩农 | . |

她指着少年举着旗子站着的地方。

[ðə; ði] [braɪt] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][hæd; həd][bʌt; bət] [tʌtʃt] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['vɜːdʒɪn]

| The | bright | clouds | in | the | sky | had | but | touched | the | faces | of | the | Holy | Virgin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明亮的 | 云 | 在 | 这 | 天空 | 有 | 但 | 感动 | 这 | 面孔 | 的 | 这 | 圣 | 处女 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] ,

| and | the | Child | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 孩子 | , |

天空中明亮的云朵仅仅触及了圣母玛利亚和圣婴耶稣的脸庞。

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [θredz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɔːt] ,

| and | reflected | in | the | silver | threads | with | which | they | were | wrought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 反映 | 在 | 这 | 银 | 线程 | 和 | 哪个 | 他们 | 是 | 锻 | , |

并反映在它们所用的银线上，

[kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gləʊ] [wɪð] ['ɔːlməʊst][ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv] [truː] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .

| caused | them | to | glow | with | almost | the | colours | of | true | flesh | and | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 导致 | 他们 | 到 | 辉光 | 和 | 几乎 | 这 | 颜色 | 的 | 真的 | 肉 | 和 | 血 | . |

使它们散发出几乎与真正血肉之躯一样的色彩。

“ [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [spiːks] [wel] , ” [sed] ['iːbərˌhɑːrd] , [lɔːd] [ɒv; əv] - ,

| “ | The | Countess | speaks | well | , | ” | said | Eberhard | , | Lord | of | Hoogtwoude | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 伯爵夫人 | 说话 | 出色地 | , | ” | 说 | 埃伯哈德 | , | 主 | 的 | - | , |

“伯爵夫人口才很好，”霍格特伍德领主埃伯哈德说道。

[ðæn; ðən] [huːm] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] ['feɪθf(ə)l] ['fɒləʊə(r)] ,

| than | whom | Jacqueline | had | no | more | faithful | follower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 谁 | 杰奎琳 | 有 | 不 | 更多的 | 忠实 | 追随者 | , |

杰奎琳最忠实的追随者莫过于他了。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [jʌŋ]

| and | who | had | just | come | up | from | the | camp | to | see | how | the | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 有 | 只是 | 来 | 向上 | 从 | 这 | 营 | 到 | 看 | 如何 | 这 | 年轻的 |

['kaʊntəs; 'kaʊntes][hæd; həd] ['restɪd] .

| Countess | had | rested | . |
|---|---|---|---|
| 伯爵夫人 | 有 | 休息 | . |

他们刚从营地上来看看年轻的伯爵夫人休息得怎么样。

“ [ə; eɪ][feə(r)] [sliːp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] , [θæŋks] [tuː; tə][maɪ]['leɪdi] ['mʌðə(r)] , ” [sed]

| “ | A | fair | sleep | and | a | long | one | , | thanks | to | my | lady | mother | , | ” | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 公平的 | 睡觉 | 和 | 一个 | 长的 | 一 | , | 谢谢 | 到 | 我的 | 女士 | 母亲 | , | ” | 说 |

['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] ,

| Jacqueline | , |
|---|---|
| 杰奎琳 | , |

“多亏了我母亲，我睡了个好觉，而且睡得很久，”杰奎琳说道。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [glɑːns] , “ [huː] [wɒz; wəz]['evə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [teɪk] upon86

| turning | to | her | with | a | loving | glance | , | “ | who | was | ever | wont | to | take | upon86 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 到 | 她 | 和 | 一个 | 爱 | 瞥一眼 | , | “ | WHO | 曾是 | 曾经 | 惯于 | 到 | 拿 | upon86 |

她转向她，带着爱意的目光，“她总是习惯于承担86

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ʃəuldəz] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][maɪ] ['hjuːmə(r)] .

| her | own | shoulders | the | burden | of | my | humours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 自己的 | 肩膀 | 这 | 负担 | 的 | 我的 | 体液 | . |

她独自承担了我的喜怒哀乐。

” [fʊl] [wel] [dɪd]['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

| ” | Full | well | did | Jacqueline | repay | the | kindness | of | her | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 满的 | 出色地 | 做过 | 杰奎琳 | 偿还 | 这 | 仁慈 | 的 | 她 | 母亲 | , |

杰奎琳完全回报了她母亲的恩情。

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['leɪdi] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪgnəti] ['nevə(r)] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]

| by | her | love | for | that | lady | which | her | dignity | never | caused | her | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 她 | 爱 | 为了 | 那 | 女士 | 哪个 | 她 | 尊严 | 绝不 | 导致 | 她 | 为了 |

[ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [kən'siːl] .

| a | moment | to | conceal | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 到 | 隐藏 | . |

她对那位女士的爱，出于她的尊严，从未让她有片刻的掩饰。

['gəʊɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tent] , [ʃiː; ʃi] [beɪðd] [ɪn]['wɔːtə(r)] [freʃ] [ænd; ənd][kəʊld] ,

| Going | once | more | within | the | tent | , | she | bathed | in | water | fresh | and | cold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 一次 | 更多的 | 之内 | 这 | 帐篷 | , | 她 | 洗澡 | 在 | 水 | 新鲜的 | 和 | 寒冷的 | , |

她再次走进帐篷，用清凉的泉水洗了个澡。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɔːt] [tuː] [kiːn] ,

| and | though | the | air | was | a | thought | too | keen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 这 | 空气 | 曾是 | 一个 | 想法 | 也 | 敏锐的 | , |

虽然空气中弥漫着一种过于强烈的思绪，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːmərə(r)] ['sʌmənd] [tuː; tə] ['rɪvɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [griːvz] ,

| she | had | the | armourer | summoned | to | rivet | on | her | greaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 这 | 盔甲匠 | 被召唤 | 到 | 铆钉 | 在 | 她 | 油渣 | , |

她叫来了盔甲匠，让他给她铆接胫甲。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [legz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [ni:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [wel] [prə'tektɪd] ,

| so | that | the | legs | below | the | knee | should | be | well | protected | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 腿 | 以下 | 这 | 膝盖 | 应该 | 是 | 出色地 | 受保护 | , |

这样膝盖以下的小腿就能得到很好的保护。

[lest] [sʌm; səm] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒn] [fʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [mait] [get] [nɪə(r)] [ænd; ənd] [du:; də]

| lest | some | who | were | on | foot | among | the | enemy | might | get | near | and | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 一些 | WHO | 是 | 在 | 脚 | 之中 | 这 | 敌人 | 可能 | 得到 | 靠近 | 和 | 做 |

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:m] .

| her | harm | . |
|---|---|---|
| 她 | 伤害 | . |

以免敌军中有人步行接近她，伤害她。

" [brɪŋ] [maɪ] ['helmɪt] , " [nekst] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:dəd] , " [ænd; ənd] [slɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [maɪ] ['sæd(ə)l] [baʊ; bəʊ] ,

| " | Bring | my | helmet | , | " | next | she | ordered | , | " | and | sling | it | to | my | saddle | bow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 带来 | 我的 | 头盔 | , | " | 下一个 | 她 | 订购 | , | " | 和 | 吊索 | 它 | 到 | 我的 | 鞍 | 弓 | , |

"把我的头盔拿来，"她接着命令道，"挂到我的马鞍弓上。"

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [kæp] [ɒv; əv] ['velvɪt] [ʃæl; ʃəl] [sɜ:v] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [weə(r)] [tɪl] [wi:; wi] [nɪə(r)] [ðə; ði] [tru:ps] [wɪtʃ]

| for | this | cap | of | velvet | shall | serve | me | to | wear | till | we | near | the | troops | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 帽 | 的 | 天鹅绒 | 将 | 服务 | 我 | 到 | 穿 | 直到 | 我们 | 靠近 | 这 | 军队 | 哪个 |

[maɪ] [fɔ:ls] ['ʌŋk(ə)l] [hæθ] ['gæðəd] .

| my | false | uncle | hath | gathered | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 错误的 | 叔叔 | 有 | 聚集 | . |

我将一直戴着这顶天鹅绒帽子，直到我们接近我那假叔叔召集的军队。

" ['kɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪə(r)] , —

| " | Kissing | her | mother | , | she | whispered | in | her | ear | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 接吻 | 她 | 母亲 | , | 她 | 低声说道 | 在 | 她 | 耳朵 | , | — |

她亲吻着母亲，在她耳边低语道：

" [ɒn] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] ['hɒlənd] , [deθ] [tu:; tə] [ðəʊz] [ðæt]

| " | ON | , | FOR | THE | LOVE | OF | THE | DAUGHTER | OF | HOLLAND | , | DEATH | TO | THOSE | THAT |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | , | 为了 | 这 | 爱 | 的 | 这 | 女儿 | 的 | 荷兰 | , | 死亡 | 到 | 那些 | 那 |

[dɪ'naɪ] [hɜ:(r); hə(r)] . " — [peɪdʒ] - . -

| DENY | HER | . | " | — | Page | 87 | . | 87 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否定 | 她 | . | " | — | 页 | - | . | - |

"为了荷兰女儿的爱，凡否认她的人都该死！"——第87.87页

" [fɪə(r)] [nɒt] , ['leɪdi] , [ai] [bi:; bi] [ə; eɪ] [læd] [ðɪs] [deɪ] " ;

| " | Fear | not | , | lady | , | I | be | a | lad | this | day | " | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 害怕 | 不是 | , | 女士 | , | 我 | 是 | 一个 | 小伙子 | 这 | 天 | " | ; |

"女士，别担心，我今天扮演的是个男孩子"；

[ænd; ənd] [ðen] ['pleɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [spɜ:d] [fʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ni:] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [peɪdʒ] ,

| and | then | placing | her | spurred | foot | on | the | knee | of | her | page | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 放置 | 她 | 受到刺激 | 脚 | 在 | 这 | 膝盖 | 的 | 她 | 页 | , |

然后她将穿着马刺的脚放在侍从的膝盖上，

[ʃi:; ʃi] ['maʊntɪd] ['i:zəli] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] ['sæd(ə)l] .

| she | mounted | easily | into | her | saddle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 安装 | 容易地 | 进入 | 她 | 鞍 | . |

她轻松地跨上了马鞍。

[wʌns] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [wɔ:(r)] - [hɔ:s] , [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [rəʊz] ['haɪə(r)] [stɪl] ,

| Once | on | the | back | of | her | war | - | horse | , | her | courage | rose | higher | still | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 她 | 战争 | - | 马 | , | 她 | 勇气 | 玫瑰 | 更高 | 仍然 | , |

骑上战马后，她的勇气更加高涨。

[ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['penən] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] , [ʃi:; ʃi] [drəʊv] [hɜ:(r); hə(r)] [hɔ:s] ['ɒnwəd] ,

| and | seizing | her | pennon | in | her | hand | , | she | drove | her | horse | onward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抓住 | 她 | 佩农 | 在 | 她 | 手 | , | 她 | 驾驶 | 她 | 马 | 向前 | , |

她手里抓起旗帜，策马向前。

| ['ʃaʊtɪŋ] | [ɪn][hɜː(r); hə(r)] | [swiːt] | [jʌŋ] | [vɔɪs] | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **shouting** | **in** | **her** | **sweet** | **young** | **voice** | **,** | **—** |
| 喊叫 | 在 | 她 | 甜的 | 年轻的 | 嗓音 | , | — |

她用甜美的童音喊道：

| " | [ɒn] | , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] | [lʌv] | [ɒv; əv][ðə; ði] | ['dɔːtə(r)] | [ɒv; əv] | ['hɒlənd] | , [ænd; ənd] | [deθ] | [tuː; tə] | [ðəʊz] | [ðæt] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **On** | **,** | **for** | **the** | **love** | **of** | **the** | **Daughter** | **of** | **Holland** | **,** | **and** | **death** | **to** | **those** | **that** |
| " | 在 | , | 为了 | 这 | 爱 | 的 | 这 | 女儿 | 的 | 荷兰 | , | 和 | 死亡 | 到 | 那些 | 那 |

| [dɪ'naɪ][hɜː(r); hə(r)] ! |
|---|
| **deny** | **her** | **!** |
| 否定 | 她 | ! |

“为了荷兰女儿的爱，前进！那些否认她的人必死无疑！”

| " | [ə'krɒs] | [ðə; ði] | [ləʊ] | [beə(r)] | ['fiːldz] | [ænd; ənd] | [θruː] | [ðə; ði] | ['skrʌbi] | [wʊdz] | [rəʊd] | [ðə; ði] | [smɔːl] | ['ɑːmi] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **Across** | **the** | **low** | **bare** | **fields** | **and** | **through** | **the** | **scrubby** | **woods** | **rode** | **the** | **small** | **army** | **,** |
| " | 穿过 | 这 | 低的 | 裸 | 字段 | 和 | 通过 | 这 | 灌木丛 | 树林 | 骑 | 这 | 小的 | 军队 | , |

“这支小军队穿过低矮光秃的田野，穿过灌木丛生的树林，

| [wɪtʃ] | ['nʌmbəd] | ['beəli] | [ə; eɪ] | ['kʌp(ə)l] | [ɒv; əv] | ['θaʊz(ə)nd] | [men] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **which** | **numbered** | **barely** | **a** | **couple** | **of** | **thousand** | **men** | **.** |
| 哪个 | 编号 | 仅仅 | 一个 | 夫妻 | 的 | 千 | 男人 | . |

人数不过两千人。

| [wen] | [ðə; ði] | [sʌn] | [stʊd] | [haɪ] | [ɪn][ðə; ði] | ['hevənz] | [ænd; ənd] | [ʃəʊd] | [ðə; ði] | ['aʊə(r)][ɒv; əv] | [nuːn] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **When** | **the** | **sun** | **stood** | **high** | **in** | **the** | **heavens** | **and** | **showed** | **the** | **hour** | **of** | **noon** | **,** |
| 什么时候 | 这 | 太阳 | 站立 | 高的 | 在 | 这 | 天 | 和 | 显示 | 这 | 小时 | 的 | 中午 | , |

当太阳高悬于天，正午时分，

| [ðəʊ] | [ðə; ði] | [wɪnd] | [wɒz; wəz] | [kiːn] | [ænd; ənd] | ['lɪt(ə)l] | ['kʌmfət] | [wɒz; wəz] | [tuː; tə] | [biː; bi] | [hæd; həd] | , | [ðeɪ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **though** | **the** | **wind** | **was** | **keen** | **and** | **little** | **comfort** | **was** | **to** | **be** | **had** | **,** | **they** |
| 尽管 | 这 | 风 | 曾是 | 敏锐的 | 和 | 小的 | 舒适 | 曾是 | 到 | 是 | 有 | , | 他们 |

| ['restɪd] , |
|---|
| **rested** | **,** |
| 休息 | , |

虽然风很大，几乎没有什么舒适可言，但他们还是休息了一会儿。

| [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] | [seɪk] | [ɒv; əv][ðə; ði] | ['hɔːsɪz] | [æz; əz] | [wel] | [æz; əz][ðə; ði] | [men] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **for** | **the** | **sake** | **of** | **the** | **horses** | **as** | **well** | **as** | **the** | **men** | **.** |
| 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 这 | 马匹 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 男人 | . |

为了马匹和人的安全。

| [waɪlst] | [ðeɪ] | [stɒpt] | [ðʌs] | , [ænd; ənd] | [wɪð] | ['faɪərz][ænd; ənd] | [fuːd] | [sɔːt] | [tuː; tə] | [teɪk] | [sʌtʃ] | ease88 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Whilst** | **they** | **stopped** | **thus** | **,** | **and** | **with** | **fires** | **and** | **food** | **sought** | **to** | **take** | **such** | **ease88** |
| 而 | 他们 | 停止 | 因此 | , | 和 | 和 | 火灾 | 和 | 食物 | 寻求 | 到 | 拿 | 这样的 | ease88 |

他们就此停下，生起火来，吃上食物，试图安顿下来。88

| [æz; əz] | [ðeɪ] | [kʊd; kəd] | [kə'mɑːnd] | , [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] | [pɪkt] | [men] , | [les] | [ðæn; ðən][ə; eɪ][skɔː(r)] , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **as** | **they** | **could** | **command** | **,** | **a** | **band** | **of** | **picked** | **men** | **,** | **less** | **than** | **a** | **score** | **,** |
| 作为 | 他们 | 可以 | 命令 | , | 一个 | 乐队 | 的 | 挑选 | 男人 | , | 较少的 | 比 | 一个 | 分数 | , |

他们所能指挥的，是一队精挑细选的人，不到二十人。

| [rəʊd] | ['fɔːwəd] | [tuː; tə] | [geɪn] | [wɒt] | [njuːz] | [ðeɪ] | [maɪt] | [ɒv; əv][ðə; ði] | ['enəmi] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **rode** | **forward** | **to** | **gain** | **what** | **news** | **they** | **might** | **of** | **the** | **enemy** | **.** |
| 骑 | 向前 | 到 | 获得 | 什么 | 消息 | 他们 | 可能 | 的 | 这 | 敌人 | . |

他们策马向前，试图打探敌情。

| [suːn] | [ðeɪ] | [kʊd; kəd][biː; bi] | [siːn] | ['spɜːrɪŋ] | ['kwɪkli] | [bæk] , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Soon** | **they** | **could** | **be** | **seen** | **spurring** | **quickly** | **back** | **,** |
| 很快 | 他们 | 可以 | 是 | 已见 | 刺激 | 迅速地 | 后退 | , |

很快，人们就看到他们迅速反击。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] ['welkəm] [njuːz] [ðæt] “ [dʒɒn][ðə; ði] ['pɪtiləs] ” [wɒz; wəz] [ɪn'kæmpt] [dʒʌst]

| and | they | brought | the | welcome | news | that | “ | John | the | Pitiless | ” | was | encamped | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 带来 | 这 | 欢迎 | 消息 | 那 | “ | 约翰 | 这 | 无情 | ” | 曾是 | 营地 | 只是 |

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ,

| without | the | town | of | Grocum | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 这 | 镇 | 的 | - | , |

他们带来了令人振奋的消息：“无情的约翰”就在格罗库姆镇外扎营。

[ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [hɔːlt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

| that | the | men | were | scattered | about | as | if | preparing | to | halt | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 男人 | 是 | 疏散 | 关于 | 作为 | 如果 | 准备 | 到 | 停止 | 为了 | 这 |

[rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

| remainder | of | the | day | , |
|---|---|---|---|---|
| 余 | 的 | 这 | 天 | , |

男人们四散散落各处，仿佛准备就此停歇，度过余下的一天。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['feɪθf(ə)l] [ əd'hiərənt ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses]

| and | that | they | had | learned | from | some | faithful | adherents | of | the | Princess |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | 有 | 学习 | 从 | 一些 | 忠实 | 信徒 | 的 | 这 | 公主 |

['dʒækˌliːnz] ,

| Jacqueline's | , |
|---|---|
| 杰奎琳的 | , |

他们是从杰奎琳公主的一些忠实追随者那里得知此事的。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['mʌstə(r)] [skeəs] [faɪv] ['hʌndrəd] [men] [mɔː(r)]

| that | her | uncle | had | been | able | to | muster | scarce | five | hundred | men | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 叔叔 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 鼓起 | 稀少 | 五 | 百 | 男人 | 更多的 |

[ðæn; ðən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['ɑːmi] .

| than | were | in | her | own | little | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 是 | 在 | 她 | 自己的 | 小的 | 军队 | . |

她叔叔所能召集到的人数，比她自己的小军队也多出不到五百人。

[æt; ət] [ðɪs] [njuːz] [ɔːl] [sprʌŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['sædlz] ,

| At | this | news | all | sprung | to | their | saddles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 消息 | 全部 | 弹簧 | 到 | 他们的 | 马鞍 | , |

听到这个消息，所有人都立刻跃上马鞍。

[sɪns] [ðə; ði] [briːf] ['wɪntərz] [deɪ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [tuː] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə]

| since | the | brief | winter's | day | was | all | too | short | for | that | which | they | had | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 简短的 | 冬天的 | 天 | 曾是 | 全部 | 也 | 短的 | 为了 | 那 | 哪个 | 他们 | 有 | 到 |

[duː; də] ,

| do | , |
|---|---|
| 做 | , |

因为短暂的冬日白昼太短，不足以完成他们必须做的事情。

[ænd; ənd] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] [wɪð] ['helmɪt] [ɒn] [hed] [ænd; ənd] [spɔːd] [ɪn] [hænd] , [rəʊd] [æt; ət] [ðeə(r)]

| and | Jacqueline | with | helmet | on | head | and | sword | in | hand | , | rode | at | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 杰奎琳 | 和 | 头盔 | 在 | 头 | 和 | 剑 | 在 | 手 | , | 骑 | 在 | 他们的 |

[hed] .

| head | . |
|---|---|
| 头 | . |

杰奎琳头戴头盔，手持宝剑，骑马走在最前面。

[skeəs] [æn; ən] ['aʊərz] [brɪsk] ['raɪdɪŋ] brought89

| Scarce | an | hour's | brisk | riding | brought89 |
|---|---|---|---|---|---|
| 稀少 | 一个 | 小时 | 轻快 | 骑术 | brought89 |

不到一个小时的疾驰骑行就带来了89

[ðem; ðəm]

| them |
|---|
| 他们 |

他们

[ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] ['gæðəd] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [ə'pəʊzd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

| in | sight | of | the | army | gathered | from | among | those | who | opposed | the | Princess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 视线 | 的 | 这 | 军队 | 聚集 | 从 | 之中 | 那些 | WHO | 反对 | 这 | 公主 | . |

在集结起来反对公主的军队的注视下。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [kən'fjuːʒn] ['evɪdənt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

| There | was | much | confusion | evident | among | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 很多 | 困惑 | 明显 | 之中 | 他们 | , |

他们之间显然存在很多混乱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv]

| and | it | seemed | as | if | they | had | but | just | learned | of | the | approach | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 他们 | 有 | 但 | 只是 | 学习 | 的 | 这 | 方法 | 的 |

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['hɒlənd] ,

| the | Daughter | of | Holland | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 女儿 | 的 | 荷兰 | , |

他们似乎才刚刚得知荷兰之女即将到来。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][həʊld][ðeə(r)] [əʊn] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [maɪt] .

| and | were | preparing | to | hold | their | own | as | best | they | might | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 准备 | 到 | 抓住 | 他们的 | 自己的 | 作为 | 最好的 | 他们 | 可能 | . |

他们正准备尽其所能地抵御敌人。

[streɪt] [æz; əz][æn; ən] ['ærəʊ] , ['fɔːwəd] [tuː; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['penən] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]

| Straight | as | an | arrow | , | forward | to | where | his | pennon | showed | the | presence | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直的 | 作为 | 一个 | 箭 | , | 向前 | 到 | 在哪里 | 他的 | 佩农 | 显示 | 这 | 在场 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [rəʊd] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] .

| her | uncle | , | rode | Jacqueline | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 叔叔 | , | 骑 | 杰奎琳 | . |

杰奎琳径直向前，朝着她叔叔的旗帜飘扬的地方骑马而去。

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪv] [men] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,

| No | need | to | shout | encouragement | to | the | brave | men | at | her | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 需要 | 到 | 喊 | 鼓励 | 到 | 这 | 勇敢的 | 男人 | 在 | 她 | 后退 | , |

无需向她身后的勇士们大声鼓励，

[jet] ['evə(r)][ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɜːn] [ænd; ənd][kɔːl] , “ [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] ['hɒlənd] ,

| yet | ever | and | again | she | would | turn | and | call | , | “ | For | love | of | Holland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 曾经 | 和 | 再次 | 她 | 会 | 转动 | 和 | 称呼 | , | “ | 为了 | 爱 | 的 | 荷兰 | , |

然而她总是会转身呼喊：“看在荷兰的份上，

” [ɔː(r)] “ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vɜːdʒɪn][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] ,

| ” | or | “ | For | the | Virgin | and | St | . | James | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 或者 | “ | 为了 | 这 | 处女 | 和 | 英石 | . | 詹姆斯 | , |

”或“为了圣母玛利亚和圣雅各，

” [ænd; ənd]['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ðə; ði] ['ɑːnsərɪŋ] [kraɪ] , “ [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv]

| ” | and | ever | and | anon | would | come | back | the | answering | cry | , | “ | For | love | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 曾经 | 和 | 匿名 | 会 | 来 | 后退 | 这 | 回答 | 哭 | , | “ | 为了 | 爱 | 的 |

['hɒlənd] , ”

| Holland | , | ” |
|---|---|---|
| 荷兰 | , | ” |

不时地，就会传来回应的呼喊：“为了荷兰的爱！”

“ [fɔː(r); fə(r)][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] .

| “ | For | St | . | James | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为了 | 英石 | . | 詹姆斯 | . |

“为了圣詹姆斯。”

" [wen] ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ærəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] , [wʌns] [ə'gen] [dɪd]

| " | When | almost | within | the | flight | of | an | arrow | from | the | enemy | , | once | again | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 几乎 | 之内 | 这 | 航班 | 的 | 一个 | 箭 | 从 | 这 | 敌人 | , | 一次 | 再次 | 做过 |

['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] [tɜːn] ,

| Jacqueline | turn | , |
|---|---|---|
| 杰奎琳 | 转动 | , |

“就在敌人箭矢即将射出之际，杰奎琳再次转身，

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] cry90

| and | this | time | her | cry90 |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 时间 | 她 | cry90 |

这一次，她的哭泣90

[wɒz; wəz] [bɔːn] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [wɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['klɪənəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] , —

| was | borne | back | on | the | wind | with | the | clearness | of | a | trumpet | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 出生 | 后退 | 在 | 这 | 风 | 和 | 这 | 清晰度 | 的 | 一个 | 喇叭 | , | — |

如同号角般清脆，随风飘回。

“ [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['hɒlənd] .

| “ | For | love | of | the | Daughter | of | Holland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 爱 | 的 | 这 | 女儿 | 的 | 荷兰 | . |

“为了荷兰女儿的爱。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [hɔːs] [ʃaʊt] [ðæt] [rəʊz] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːloʊərz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn]

| " | At | this | the | hoarse | shout | that | rose | among | her | followers | could | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 这 | 嘶哑 | 喊 | 那 | 玫瑰 | 之中 | 她 | 追随者 | 可以 | 有 | 到过 |

[hɜːd] [ə; eɪ] [liːg] [ə'weɪ] .

| heard | a | league | away | . |
|---|---|---|---|---|
| 听到 | 一个 | 联盟 | 离开 | . |

“这时，她的追随者们发出了一声嘶哑的喊叫，这声音远在一里格之外都能听到。”

[stɪl] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hɔːrsɪz] [hed] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['penən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɑːkt] [səʊ]

| Still | keeping | her | horse's | head | straight | for | that | pennon | she | had | marked | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 保持 | 她 | 马匹 | 头 | 直的 | 为了 | 那 | 佩农 | 她 | 有 | 标记 | 所以 |

[wel] ,

| well | , |
|---|---|
| 出色地 | , |

她依然保持着马头直立的姿态，朝着她标记得非常清楚的那面旗帜前进。

[ʃiː; ʃi] [sent] [hɜː(r); hə(r)]['peɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , ['bɪdɪŋ] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [spred] [ɪn][ə; eɪ]

| she | sent | her | pages | to | the | right | and | left | , | bidding | the | soldiers | spread | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 发送 | 她 | 页面 | 到 | 这 | 正确的 | 和 | 左边 | , | 投标 | 这 | 士兵 | 传播 | 在 | 一个 |

[waɪd] ['sɜːk(ə)l] ,

| wide | circle | , |
|---|---|---|
| 宽的 | 圆圈 | , |

她派侍从向左右两侧移动，命令士兵们散开成一个大圈。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [drɔː] [reɪn] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sɜːkld] [ðə; ði] ['enəmi] .

| and | never | draw | rein | till | they | had | circled | the | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 画 | 缰绳 | 直到 | 他们 | 有 | 圈起来 | 这 | 敌人 | . |

不到包围敌人绝不松缰。

[ɒn] [ðeɪ] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] ; [ðə; ði] ['enəmi] ,

| On | they | came | like | a | whirlwind | ; | the | enemy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们 | 来了 | 喜欢 | 一个 | 旋风 | ; | 这 | 敌人 | , |

他们如旋风般袭来；敌人，

['siːmɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['tæktɪks] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] , [fɔːmd]

| seeming | not | to | know | what | manner | of | tactics | they | were | like | to | meet | , | formed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 不是 | 到 | 知道 | 什么 | 方式 | 的 | 策略 | 他们 | 是 | 喜欢 | 到 | 见面 | , | 形成 |

[ə; eɪ] [kəm'pækt] ['bɒdi] .

| a | compact | body | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 袖珍的 | 身体 | . |

他们似乎不知道对方会采取什么样的战术，于是组成了一个紧密的阵型。

[ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] , [wɪð] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] [æt; ət] [ðeə(r)] [hed] ,

| The | rushing | mass | of | men | and | horses | , | with | Jacqueline | at | their | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 匆忙 | 大量的 | 的 | 男人 | 和 | 马匹 | , | 和 | 杰奎琳 | 在 | 他们的 | 头 | , |

[swept] ['mædli] [ɒn] ,

| swept | madly | on | , |
|---|---|---|---|
| 扫荡 | 疯狂地 | 在 | , |

人马浩浩荡荡，杰奎琳走在最前面，疯狂地向前冲去。

[nɔː(r)] [pɔːzd] [nɔː(r)] [ swəːv ] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] .

| nor | paused | nor | swerved | till | they | had | flung | themselves | against | the | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 暂停 | 也不 | 急转弯 | 直到 | 他们 | 有 | 扔 | 他们自己 | 反对 | 这 | 敌人 | . |

他们没有丝毫停顿，也没有丝毫犹豫，直到向敌人猛扑过去。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɔːl] [wɒz; wəz] frightful91

| In | a | moment | all | was | frightful91 |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 全部 | 曾是 | frightful91 |

刹那间，一切都变得可怕起来91

[kən'fjuːʒn] , [men] ['ʌn'hɔːst] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['træmp(ə)ld] [ˌʌndə'fʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['raɪdələs] [ stiːd ] ,

| confusion | , | men | unhorsed | and | being | trampled | underfoot | by | the | riderless | steeds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 困惑 | , | 男人 | 落马 | 和 | 存在 | 践踏 | 脚下 | 经过 | 这 | 无骑手 | 马匹 | , |

一片混乱，马匹落水，骑手们被无骑之马践踏。

[ænd; ənd] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['sʌfərɪŋ] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [wuːndz] [ðæt] [hæd; həd]

| and | in | many | cases | the | horses | suffering | themselves | from | wounds | that | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 许多 | 案例 | 这 | 马匹 | 痛苦 | 他们自己 | 从 | 伤口 | 那 | 有 |

['fɔːlən] [ɒn] [ðem; ðəm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] .

| fallen | on | them | instead | of | their | masters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倒下 | 在 | 他们 | 反而 | 的 | 他们的 | 大师 | . |

很多情况下，受伤的是马匹自己，而不是它们的主人。

[twaɪs] , [ə'bʌv] [ɔːl] [ðə; ði] ['tjuːmʌlt] [ænd; ənd] [dɪn] [ɒv; əv] ['met(ə)l] [wen] [spɪə(r)] [met] [ʃiːld] [ɔː(r)] ['helmɪt] ,

| Twice | , | above | all | the | tumult | and | din | of | metal | when | spear | met | shield | or | helmet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两次 | , | 多于 | 全部 | 这 | 骚乱 | 和 | din | 的 | 金属 | 什么时候 | 矛 | 遇见 | 盾 | 或者 | 头盔 | , |

两次，在长矛与盾牌或头盔碰撞时金属的喧嚣和嘈杂声之上，

[kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] [ðə; ði] [kraɪ] , “ [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['hɒlənd] ,

| could | be | heard | the | cry | , | “ | For | the | Daughter | of | Holland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 是 | 听到 | 这 | 哭 | , | “ | 为了 | 这 | 女儿 | 的 | 荷兰 | , |

可以听到有人喊道：“为了荷兰的女儿，

” [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ðə; ði] ['ɑːnsərɪŋ] [ʃaʊt] .

| ” | and | each | time | it | brought | the | answering | shout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 每个 | 时间 | 它 | 带来 | 这 | 回答 | 喊 | . |

而每一次，都会引来回应的呐喊。

[æt; ət] [ðiːz] ['moments] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['enəmi] [siːmd] [tuː; tə] ['weɪvə(r)] ,

| At | these | moments | even | the | enemy | seemed | to | waver | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 时刻 | 甚至 | 这 | 敌人 | 似乎 | 到 | 动摇 | , |

在这些时刻，就连敌人似乎也动摇了。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [driːmd] [ðæt] [ðeə(r)] [həˈredɪt(ə)ri] [ˌprɪnˈses] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

| as | if | they | had | not | dreamed | that | their | hereditary | Princess | could | be | there | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他们 | 有 | 不是 | 梦见 | 那 | 他们的 | 遗传 | 公主 | 可以 | 是 | 那里 | 在 | 这 |

[θɪk] [ɒv; əv] [ˈbæt(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈpɜːs(ə)n] .

| thick | of | battle | in | her | own | person | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 厚的 | 的 | 战斗 | 在 | 她 | 自己的 | 人 | . |

仿佛他们做梦也没想到，他们世袭的公主竟然会亲自身处战场中心。

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈnəʊblɪst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kɪn] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] [ræŋk]

| Surrounded | by | the | noblest | of | her | kin | and | those | of | the | highest | rank |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包围 | 经过 | 这 | 最高贵 | 的 | 她 | 亲属 | 和 | 那些 | 的 | 这 | 最高 | 秩 |

[əˈmʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpɑːti] ,

| among | her | party | , |
|---|---|---|---|
| 之中 | 她 | 派对 | , |

她被家族中最尊贵的亲属和党内地位最高的人士环绕着，

[ˈdʒækəliːn; ˈdʒækəlɪn] [ˈnevə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈseɪfti] .

| Jacqueline | never | gave | a | thought | to | her | own | safety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰奎琳 | 绝不 | 给予 | 一个 | 想法 | 到 | 她 | 自己的 | 安全 | . |

杰奎琳从没考虑过自己的安危。

[frɒm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] [ʃiː; ʃi] [fluː] , [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] [hɪə(r)] , [səˈpɔːtɪŋ] [ðeə(r)] , bringing92

| From | right | to | left | she | flew | , | encouraging | here | , | supporting | there | , | bringing92 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 正确的 | 到 | 左边 | 她 | 飞翔 | , | 鼓励 | 这里 | , | 支持 | 那里 | , | bringing92 |

她从右向左飞翔，这里鼓励，那里支持，带来了92

[ʌp] [ˈlægədz] [tuː; tə] [ˈhærəs] [ə; eɪ] [wiːk] [spɒt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɛnəmiz] [ˈfɔːsɪz] ,

| up | laggards | to | harass | a | weak | spot | among | the | enemy's | forces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 落后者 | 到 | 骚扰 | 一个 | 虚弱的 | 点 | 之中 | 这 | 敌人的 | 力量 | , |

调集落后部队去骚扰敌军的薄弱环节，

[baɪ] [ðə; ði] [ʃɪə(r)] [maɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprez(ə)ns] [ˈstraɪkɪŋ] [ɔː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fəʊ] .

| by | the | sheer | might | of | her | presence | striking | awe | among | the | foe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 透明 | 可能 | 的 | 她 | 在场 | 引人注目 | 敬畏 | 之中 | 这 | 敌人 | . |

她强大的气场令敌人胆寒。

[æt; ət] [lɑːst] [wʌn] [mɔː(r)] [ˈstɒlɪd] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ˈkruːəl] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] [rəʊd] [streɪt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ,

| At | last | one | more | stolid | or | more | cruel | than | the | rest | rode | straight | at | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 一 | 更多的 | 沉稳 | 或者 | 更多的 | 残忍的 | 比 | 这 | 休息 | 骑 | 直的 | 在 | 她 | , |

最后，一匹比其他马更凶狠或更残暴的马径直朝她冲了过来。

[hɪz; ɪz] [lɑːns] [θrʌst] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [brest] .

| his | lance | thrust | at | her | breast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 槊 | 推力 | 在 | 她 | 胸部 | . |

他的长矛刺向她的胸口。

[ðə; ði] [gʊd] [meɪl] [ʃɜːt] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtrʌsti] [ʃiːld] [tɜːnd] [əˈsaɪd] [ðə; ði] [bləʊ] ,

| The | good | mail | shirt | she | wore | and | her | trusty | shield | turned | aside | the | blow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好的 | 邮件 | 衬衫 | 她 | 穿着 | 和 | 她 | 可靠 | 盾 | 转向 | 旁边 | 这 | 吹 | , |

她身上那件结实的锁子甲和她那可靠的盾牌挡住了攻击。

[bʌt; bət] [səʊ] [ʃɑːp] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ʃɒk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] .

| but | so | sharp | was | the | shock | that | she | fell | from | her | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 所以 | 锋利的 | 曾是 | 这 | 震惊 | 那 | 她 | 跌倒 | 从 | 她 | 马 | . |

但冲击力太大，她从马上摔了下来。

[naʊ] [ɪnˈdiːd] [keɪm] [ɪn] [ðæt] [ˈtreɪnɪŋ] [ɪn] [ˈhɔːsmənʃɪp] [ɒn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [hæd; həd] [ˈevə(r)]

| Now | indeed | came | in | that | training | in | horsemanship | on | which | her | father | had | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 的确 | 来了 | 在 | 那 | 训练 | 在 | 马术 | 在 | 哪个 | 她 | 父亲 | 有 | 曾经 |

[ɪnˈsɪstɪd] ,

| insisted | , |
|---|---|
| 坚持 | , |

现在，她终于开始接受父亲一直坚持的骑术训练了。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['præktɪst] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːliɪst] [j'iəz] .

| and | in | which | she | had | been | practised | since | her | earliest | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 哪个 | 她 | 有 | 到过 | 已实践 | 自从 | 她 | 最早 | 年 | . |

她从小就练习这项技能。

[stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['braɪd(ə)l] , [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ,

| Still | clinging | to | the | bridle | , | she | managed | to | keep | from | falling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 依恋 | 到 | 这 | 辔 | , | 她 | 管理 | 到 | 保持 | 从 | 坠落 | , |

她紧紧抓住缰绳，才没有摔下来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['peɪdʒɪz] [huː] [kept] ['evə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['sæd(ə)l] ,

| and | with | the | aid | of | her | faithful | pages | who | kept | ever | at | her | saddle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 援助 | 的 | 她 | 忠实 | 页面 | WHO | 保留 | 曾经 | 在 | 她 | 鞍 | , |

以及她忠诚的侍从们始终陪伴在她身边，

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] .

| she | managed | to | regain | her | seat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 管理 | 到 | 恢复 | 她 | 座位 | . |

她设法重新坐回了座位。

“ [naʊ] , [baɪ][ɔːl][aɪ][həʊld][dɪə(r)] , ” [kraɪd] [ʃiː; ʃi] ,

| “ | Now | , | by | all | I | hold | dear | , | ” | cried | she | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | , | 经过 | 全部 | 我 | 抓住 | 亲爱的 | , | ” | 哭 | 她 | , |

“现在，我以我所珍视的一切起誓，”她喊道。

“ [nəʊ] ['mɜːsɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃəʊn] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv] ['hɒlənd] [ænd; ənd][maɪ] [haʊs] . ” -

| “ | no | mercy | shall | be | shown | the | enemies | of | Holland | and | my | house | . | ” | 93 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 怜悯 | 将 | 是 | 所示 | 这 | 敌人 | 的 | 荷兰 | 和 | 我的 | 房子 | . | ” | - |

“对荷兰和我家族的敌人，绝不手软。”93

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] [wɪð] [vɔɪs] [ænd; ənd][ɪg'zɑːmp(ə)l][ʃiː; ʃi][ɪn'spaɪəd][hɜː(r); hə(r)] ['wɪəri] [men] ,

| From | that | moment | with | voice | and | example | she | inspired | her | weary | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那 | 片刻 | 和 | 嗓音 | 和 | 例子 | 她 | 灵感 | 她 | 厌倦 | 男人 | , |

从那一刻起，她用言语和榜样激励了疲惫的士兵们。

[tɪl] [wɪð] [ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv] [dʌsk] [ɒn] [ðæt] [dɪ'sembə(r)] [deɪ] [ðeɪ] ['raʊtɪd] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl]

| till | with | the | fall | of | dusk | on | that | December | day | they | routed | those | that | were | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 和 | 这 | 落下 | 的 | 黄昏 | 在 | 那 | 十二月 | 天 | 他们 | 路由 | 那些 | 那 | 是 | 仍然 |

[left] [ə'laɪv] ,

| left | alive | , |
|---|---|---|
| 左边 | 活 | , |

直到十二月的那个黄昏降临，他们才将那些幸存的敌人全部歼灭。

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪst] ['kʌntri] [bæk] [tuː; tə] ['dɔːdrekt] .

| and | sent | them | flying | over | the | waste | country | back | to | Dordrecht | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 他们 | 飞行 | 超过 | 这 | 浪费 | 国家 | 后退 | 到 | 多德雷赫特 | . |

然后把他们打飞过荒芜的国度，送回多德雷赫特。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv]['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [fel] ['djʊərɪŋ] [ðɪs]

| Many | of | the | enemies | of | Jacqueline | and | her | house | fell | during | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这 | 敌人 | 的 | 杰奎琳 | 和 | 她 | 房子 | 跌倒 | 期间 | 这 |

['bæt(ə)l] , [ðə; ði][məʊst]['nəʊtɪd] ,

| battle | , | the | most | noted | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 战斗 | , | 这 | 最多 | 著名的 | , |

杰奎琳及其家族的许多敌人都在这场战斗中阵亡，其中最著名的是……

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [vɪn'dɪktɪv] [æz; əz] [wel] ,

| and | the | most | vindictive | as | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最多 | 报复心强的 | 作为 | 出色地 | , |

而且也是最具报复心的。

['biːɪŋ] [ðæt] ['wɪljəm] [ɒv; əv] ['ɑːrkəl] [tuː; tə] [huːm] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [wed] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]

| being | that | William | of | Arkell | to | whom | her | father | desired | to | wed | her | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 那 | 威廉 | 的 | 阿克尔 | 到 | 谁 | 她 | 父亲 | 想要的 | 到 | 结婚 | 她 | 在 |

[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [piːs] ,

| the | interests | of | peace | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 兴趣 | 的 | 和平 | , |

因为她父亲为了和平的利益，希望她嫁给阿克尔的威廉，

[bʌt; bət] [huː] ['stʌbənli] [rɪ'fjuːzd] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] [wʌn][ɒv; əv]

| but | who | stubbornly | refused | our | little | Princess | and | always | remained | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | WHO | 固执地 | 拒绝 | 我们的 | 小的 | 公主 | 和 | 总是 | 剩余 | 一 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)][məʊst]['bɪtə(r)] [fəʊz] .

| her | most | bitter | foes | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 最多 | 苦的 | 敌人 | . |

但他却顽固地拒绝了我们的小公主，并且始终是她最痛恨的敌人之一。

[hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] , “ [dʒɒn][ðə; ði] ['pɪtɪləs] , ” [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['dɔːdrekt] [wɪð] [ðə; ði]

| Her | uncle | , | “ | John | the | Pitiless | , | ” | escaped | and | returned | to | Dordrecht | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 叔叔 | , | “ | 约翰 | 这 | 无情 | , | ” | 逃脱 | 和 | 返回 | 到 | 多德雷赫特 | 和 | 这 |

['remnənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] .

| remnant | of | his | forces | . |
|---|---|---|---|---|
| 剩 | 的 | 他的 | 力量 | . |

她的叔叔“无情的约翰”逃脱了，并带着残余部队返回了多德雷赫特。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði]['əʊnli] ['efət] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][hɜː(r); hə(r)][lændz] ,

| Nor | was | this | the | only | effort | he | made | to | capture | her | lands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 曾是 | 这 | 这 | 仅有的 | 努力 | 他 | 制成 | 到 | 捕获 | 她 | 土地 | , |

这也不是他唯一一次试图夺取她的土地。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [hiː; hi] [pə'sjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'lentləsli] ,

| but | for | years | he | pursued | her | relentlessly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 年 | 他 | 追击 | 她 | 毫不留情 | , |

但多年来他一直锲而不舍地追求她。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] [æt; ət]['eni] [miːnz] [tuː; tə][geɪn][hɪz; ɪz][end] . -

| and | did | not | hesitate | at | any | means | to | gain | his | end | . | 94 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 不是 | 犹豫 | 在 | 任何 | 方法 | 到 | 获得 | 他的 | 结尾 | . | - |

为了达到目的，他不惜一切手段。94

[ɪn'vɒlvd] [ɪn] ['endləs] [wɔːz] [ænd; ənd][ in'triːg, 'in- ][bəuθ] [wɪð] ['enəmɪz] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lænd]

| Involved | in | endless | wars | and | intrigues | both | with | enemies | within | her | own | land |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 涉及 | 在 | 无尽的 | 战争 | 和 | 阴谋 | 两个都 | 和 | 敌人 | 之内 | 她 | 自己的 | 土地 |

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [ə'brɔːd] ,

| as | well | as | those | abroad | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 那些 | 国外 | , |

她卷入了无休止的战争和阴谋之中，既有与国内敌人的冲突，也有与国外敌人的对抗。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][æt; ət] - [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [taɪm] [wen] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]

| the | battle | at | Grocum | was | the | only | time | when | Jacqueline | , | Daughter | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战斗 | 在 | - | 曾是 | 这 | 仅有的 | 时间 | 什么时候 | 杰奎琳 | , | 女儿 | 的 |

['hɒlənd] ,

| Holland | , |
|---|---|
| 荷兰 | , |

格罗库姆战役是荷兰之女杰奎琳唯一一次参战。

[led][hɜː(r); hə(r)] [truːps] [ɪn]['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd][nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [pə'sweɪʒ(ə)n] [kʊd; kəd] [ɪn'djuːs]

| led | her | troops | in | person | , | and | no | amount | of | persuasion | could | induce |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引领 | 她 | 军队 | 在 | 人 | , | 和 | 不 | 数量 | 的 | 劝说 | 可以 | 诱导 |

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'sjuːm] [kə'mɑːnd] [ə'gen] .

| her | to | assume | command | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 到 | 认为 | 命令 | 再次 | . |

她亲自率领部队作战，无论如何劝说，都无法让她再次担任指挥官。

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] [æt; ət] - ,

| The | night | of | the | victory | at | Grocum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 的 | 这 | 胜利 | 在 | - | , |

格罗库姆之战胜利之夜

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɑːmi] [ɪn'kæmpt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [restid] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| the | little | army | encamped | within | the | city | which | they | had | wrested | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 军队 | 营地 | 之内 | 这 | 城市 | 哪个 | 他们 | 有 | 夺取 | 从 | 这 |

[bɜː'gʌndiən] ['pɑːti] ,

| Burgundian | party | , |
|---|---|---|
| 勃艮第 | 派对 | , |

这支小军队驻扎在他们从勃艮第军队手中夺取的城市里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hæpi] [ɪ'vent] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd]

| and | the | celebration | of | this | happy | event | was | accompanied | with | feasting | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 庆典 | 的 | 这 | 快乐的 | 事件 | 曾是 | 伴随 | 和 | 盛宴 | 和 |

[mʌtʃ] [dʒɔɪ] .

| much | joy | . |
|---|---|---|
| 很多 | 喜悦 | . |

为庆祝这一喜事，人们举行了盛宴，充满了欢乐。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [helθ] [wɜː(r); wə(r)] [drʌŋk] [tuː; tə]['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] , ['kaʊntəs; 'kaʊntes][ænd; ənd]

| A | thousand | healths | were | drunk | to | Jacqueline | , | Countess | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 千 | 健康 | 是 | 醉 | 到 | 杰奎琳 | , | 伯爵夫人 | 和 |

[kə'mɑːndə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [təʊst] [tuː; tə]['fjuːtʃə(r)] ['vɪktəriz] ,

| Commander | , | and | there | were | toasts | to | future | victories | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指挥官 | , | 和 | 那里 | 是 | 祝酒 | 到 | 未来 | 胜利 | , |

人们举杯向杰奎琳伯爵夫人和指挥官致以万分敬意，并祝愿未来取得更多胜利。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɹ'əʊzɪəst][ænˌtɪsə'peɪʃənz][ɒv; əv] [sək'ses] ,

| and | the | rosiest | anticipations | of | success | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最美好的 | 预期 | 的 | 成功 | , |

以及对成功最美好的憧憬，

[ðə; ði] [ 'viktə ] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][wʌn] ['traɪʌmf] [ðeə(r)] ['enəmɪz] [wʊd] [biː; bi]

| the | victors | imagining | that | because | of | one | triumph | their | enemies | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 胜利者 | 想象 | 那 | 因为 | 的 | 一 | 胜利 | 他们的 | 敌人 | 会 | 是 |

['væŋkwɪʃt] .

| vanquished | . |
|---|---|
| 战败者 | . |

胜利者以为，凭借一次胜利，他们的敌人就会被彻底击败。

[wen] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['hɒlənd] laid95

| When | the | Daughter | of | Holland | laid95 |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 女儿 | 的 | 荷兰 | laid95 |

当荷兰的女儿躺下时95

[hɜː'self]

| herself |
|---|
| 她自己 |

她自己

[daʊn]

| down |
|---|
| 向下 |

向下

[tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] [feɪs] , [bent] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)]

| to | sleep | that | night | , | her | mother | , | with | a | happy | face | , | bent | to | kiss | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 睡觉 | 那 | 夜晚 | , | 她 | 母亲 | , | 和 | 一个 | 快乐的 | 脸 | , | 弯曲 | 到 | 吻 | 她 |

[gʊd] [naɪt] .

| good | night | . |
|---|---|---|
| 好的 | 夜晚 | . |

那天晚上，母亲面带笑容地俯身亲吻她，道晚安，哄她入睡。

“ ['mʌðə(r)] , [dɪə(r)] ['leɪdi] , ” ['wɪspəd] [ðɪs] [vɪk'tɔːriəs] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ,

| “ | Mother | , | dear | lady | , | ” | whispered | this | victorious | Countess | of | sixteen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 母亲 | , | 亲爱的 | 女士 | , | ” | 低声说道 | 这 | 胜利者 | 伯爵夫人 | 的 | 十六 | , |

“母亲，亲爱的女士，”这位年仅十六岁、凯旋而归的伯爵夫人低声说道。

“ [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [tel] [nəʊ] [wʌn] [ðæt] [lɑːst] [naɪt] [aɪ] [wept] [frɒm; frəm] [fɪə(r)] !

| “ | I | pray | you | tell | no | one | that | last | night | I | wept | from | fear | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 祈祷 | 你 | 告诉 | 不 | 一 | 那 | 最后的 | 夜晚 | 我 | 哭泣 | 从 | 害怕 | ! |

“我求你不要告诉任何人，昨晚我吓得哭了！”

” [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [smaɪld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒent(ə)l]

| ” | Her | mother | smiled | as | she | kissed | her | , | and | answered | in | her | gentle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 母亲 | 微笑 | 作为 | 她 | 亲吻 | 她 | , | 和 | 回答 | 在 | 她 | 温和的 |

[vɔɪs] , —

| voice | , | — |
|---|---|---|
| 嗓音 | , | — |

母亲微笑着亲吻了她，温柔地回答道：

“ [ðaʊ] [hæst] [maɪ] ['prɒmɪs] . ” -

| “ | Thou | hast | my | promise | . | ” | 96 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 哈斯特 | 我的 | 承诺 | . | ” | - |

“我向你承诺。”96

[dɪ'fens] [ɒv; əv] ['kɑːs(ə)l] Dangerous1692

| Defence | of | Castle | Dangerous1692 |
|---|---|---|---|
| 防御 | 的 | 城堡 | Dangerous1692 |

1692年丹杰洛斯城堡防御战

[aɪ]

| I |
|---|
| 我 |

我

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ʃɒn] [braɪt] [ænd; ənd] [wɔːm] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['frʌntɪə(r)] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] - [wʌn]

| The | sun | shone | bright | and | warm | on | the | little | frontier | settlement | of | Verchères | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 闪耀 | 明亮的 | 和 | 温暖的 | 在 | 这 | 小的 | 边境 | 沉降 | 的 | - | 一 |

[krɪsp] [ɒk'təʊbə(r)] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [jɪə(r)] - .

| crisp | October | morning | in | the | year | 1692 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脆 | 十月 | 早晨 | 在 | 这 | 年 | - | . |

1692 年 10 月一个清爽的早晨，阳光明媚温暖地照耀着边境小定居点韦尔谢尔。

[ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['set(ə)lmənt] [wɒz; wəz] [smɔːl] ,

| Though | the | settlement | was | small | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 沉降 | 曾是 | 小的 | , |

虽然这个定居点很小，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['plezntli] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ðɪ] [saʊθ] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] ['rɪvə(r)] ,

| it | was | pleasantly | placed | on | the | south | shore | of | the | St | . | Lawrence | River | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 愉快 | 放置 | 在 | 这 | 南 | 支撑 | 的 | 这 | 英石 | . | 劳伦斯 | 河 | , |

它地理位置优越，坐落在圣劳伦斯河南岸。

[nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['twenti] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ˌmɒntri'ɔːl] ,

| not | more | than | twenty | miles | from | Montreal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 更多的 | 比 | 二十 | 英里 | 从 | 蒙特利尔 | , |

距蒙特利尔不超过二十英里，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] [ɪn] [ðəʊz]

| which | was | considered | but | a | short | distance | from | a | place | of | safety | in | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 经过考虑的 | 但 | 一个 | 短的 | 距离 | 从 | 一个 | 地方 | 的 | 安全 | 在 | 那些 |

[deɪz] [wen] [hoʊmz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [hju:n] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] . -

| days | when | homes | were | being | hewn | out | of | the | wilderness | . | 97 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 什么时候 | 房屋 | 是 | 存在 | 凿 | 出去 | 的 | 这 | 荒野 | . | - |

在那个年代，人们只能在荒野中开垦房屋，因此这里被认为距离安全的地方并不远。97

[ðə; ði] ['seɪnjə] [ɔ:(r)] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['səʊldʒə(r)] ,

| The | Seignior | or | Governor | of | the | place | was | an | old | soldier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 领主 | 或者 | 州长 | 的 | 这 | 地方 | 曾是 | 一个 | 老的 | 士兵 | , |

当地的领主或总督是一位老兵，

['fɔ:məli] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['redʒɪmənt][ɒv; əv] [ˌkɑ:rɪ'nɑ:n] ,

| formerly | a | captain | in | the | renowned | regiment | of | Carignan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以前 | 一个 | 队长 | 在 | 这 | 著名 | 团 | 的 | 佳丽酿 | , |

曾任卡里尼昂著名军团上尉

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][sent][tu:; tə] [nju:] [frɑ:ns] [tu:; tə] [gɪv] [eɪd][ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['setləz] ,

| which | was | sent | to | New | France | to | give | aid | and | protection | to | the | settlers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 发送 | 到 | 新的 | 法国 | 到 | 给 | 援助 | 和 | 保护 | 到 | 这 | 定居者 | , |

它被派往新法兰西，为定居者提供援助和保护。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm][ɪn] [ ri'pel ] [ðə; ði]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] .

| and | to | assist | them | in | repelling | the | Iroquois | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 协助 | 他们 | 在 | 排斥 | 这 | 易洛魁人 | . |

并协助他们击退易洛魁人。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['redʒɪmənt][wɜ:(r); wə(r)] [ri'wɔ:did] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sɜ:vɪsɪz] [baɪ] [lɑ:dʒ]

| The | officers | of | this | great | regiment | were | rewarded | for | their | services | by | large |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警官 | 的 | 这 | 伟大的 | 团 | 是 | 奖励 | 为了 | 他们的 | 服务 | 经过 | 大的 |

[grɑ:nts][ɒv; əv][lænd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɪvəz] ,

| grants | of | land | along | the | rivers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拨款 | 的 | 土地 | 沿着 | 这 | 河流 | , |

这支优秀军团的军官们因其功绩获得了沿河的大片土地作为奖赏。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ðə; ði] [greɪt] ['haɪweɪz] .

| which | were | for | many | years | the | great | highways | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 为了 | 许多 | 年 | 这 | 伟大的 | 高速公路 | . |

这些地方多年来一直是重要的公路。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɪn] [tɜ:n] ['rentɪd] [aʊt] [ðə; ði][lænd][tu:; tə][ðə; ði]['səʊldʒəz]['ʌndə(r)][ðem; ðəm] ,

| The | officers | in | turn | rented | out | the | land | to | the | soldiers | under | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警官 | 在 | 转动 | 租来的 | 出去 | 这 | 土地 | 到 | 这 | 士兵 | 在下面 | 他们 | , |

这些军官又将土地租给了他们手下的士兵。

[ænd; ənd] [nʌn] [seɪv] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [frɑ:ns] ,

| and | none | save | the | Colonel | himself | was | allowed | to | return | to | France | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有任何 | 节省 | 这 | 上校 | 他自己 | 曾是 | 允许 | 到 | 返回 | 到 | 法国 | , |

除了上校本人之外，其他人都不被允许返回法国。

[səʊ] ['æŋkʃəs] [wɒz; wəz] [ðæt] ['kʌntri] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] ['kɒləniz] .

| so | anxious | was | that | country | to | increase | the | population | of | its | colonies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 焦虑的 | 曾是 | 那 | 国家 | 到 | 增加 | 这 | 人口 | 的 | 它是 | 殖民地 | . |

那个国家急于增加其殖民地的人口。

[wen] ['aʊə(r)] ['stɔ:ri] ['əupənz] , ['seɪnjə] - [wɒz; wəz][ɒn] ['mɪlətri] ['dju:ti][æt; ət] [kwɪ'bek] ,

| When | our | story | opens | , | Seignior | Verchères | was | on | military | duty | at | Quebec | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们的 | 故事 | 打开 | , | 领主 | - | 曾是 | 在 | 军队 | 责任 | 在 | 魁北克 | , |

故事开始时，韦尔谢尔先生正在魁北克服兵役。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ˌmɒntri'ɔːl] ,

| his | wife | had | gone | on | a | visit | to | Montreal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | 有 | 已消失 | 在 | 一个 | 访问 | 到 | 蒙特利尔 | , |

他的妻子去蒙特利尔探亲了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fæməli] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['mædəˌlɑːn] , [ðə; ði] ['əʊnli] ['dɔːtə(r)] ,

| and | they | had | left | the | little | family | at | home | in | charge | of | Madelon | , | the | only | daughter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 左边 | 这 | 小的 | 家庭 | 在 | 家 | 在 | 收费 | 的 | 玛德隆 | , | 这 | 仅有的 | 女儿 | , |

他们把家里的小家庭留给了唯一的女儿玛德琳照顾。

[ə; eɪ] [gɜːl] [ə'baʊt] fourteen98

| a | girl | about | fourteen98 |
|---|---|---|---|
| 一个 | 女孩 | 关于 | fourteen98 |

一个大约十四岁九十八岁的女孩

[j'iəz] [əʊld] .

| years | old | . |
|---|---|---|
| 年 | 老的 | . |

岁。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [jʌŋ] ['brʌðəz] , — ['luːɪs] , [ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] [twelv] , [ænd; ənd] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ,

| There | were | two | young | brothers | , | — | Louis | , | a | lad | of | twelve | , | and | Alexander | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二 | 年轻的 | 兄弟 | , | — | 路易斯 | , | 一个 | 小伙子 | 的 | 十二 | , | 和 | 亚历山大 | , |

有两个年轻的兄弟，——十二岁的路易和亚历山大，

[huː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['jʌŋgə] .

| who | was | about | a | year | younger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 关于 | 一个 | 年 | 年轻 | . |

比他小一岁左右。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['setləz] [huː] [lʊkt] [ɒn] ['mædəˌlɑːn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .

| There | were | , | besides | , | the | settlers | who | looked | on | Madelon | as | the | representative | of | her | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | , | 除了 | , | 这 | 定居者 | WHO | 看起来 | 在 | 玛德隆 | 作为 | 这 | 代表 | 的 | 她 | 父亲 | . |

此外，还有一些定居者把玛德隆视为她父亲的代表。

[wiː; wi] [kæn; kən] ['hɑːdli] ['pɪktʃə(r)] [tuː; tə] [ɑː'selvz] [wɒt] [ə; eɪ] ['veri] [ruːd] [pleɪs] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wɒz; wəz] ,

| We | can | hardly | picture | to | ourselves | what | a | very | rude | place | the | settlement | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 几乎 | 图片 | 到 | 我们自己 | 什么 | 一个 | 非常 | 粗鲁的 | 地方 | 这 | 沉降 | 曾是 | , |

我们很难想象那个定居点曾经是多么简陋野蛮的地方。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] ,

| and | as | it | lay | near | the | trail | of | the | Iroquois | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 它 | 躺 | 靠近 | 这 | 踪迹 | 的 | 这 | 易洛魁人 | , |

因为它靠近易洛魁人的古道，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [nəʊn] [θruː'aʊt] [njuː] [frɑːns] [æz; əz] “ ['kɑːs(ə)l] ['deɪndʒərəs] .

| it | had | become | known | throughout | New | France | as | “ | Castle | Dangerous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 变得 | 已知 | 自始至终 | 新的 | 法国 | 作为 | “ | 城堡 | 危险的 | . |

它在新法兰西地区被称为“危险城堡”。

" [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [strɒŋ] [ænd; ənd][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [faɪv]

| " | At | this | time | the | Iroquois | , | containing | the | strong | and | invincible | Five |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 时间 | 这 | 易洛魁人 | , | 包含 | 这 | 强的 | 和 | 无敌 | 五 |

['neɪʃnz] ,

| Nations | , |
|---|---|
| 国家 | , |

“此时，由强大而不可战胜的五大部落组成的易洛魁联盟，

[hæd; həd] [tuː] ['moʊtɪvz] [wɪtʃ] [sweɪd] [ðeə(r)] ['sævɪdʒ] [brests] [məʊst] ['paʊəfəli] ;

| had | two | motives | which | swayed | their | savage | breasts | most | powerfully | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 二 | 动机 | 哪个 | 摇摆 | 他们的 | 野蛮的 | 乳房 | 最多 | 强大的 | ; |

有两个动机最强烈地驱使着他们野蛮的内心；

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv][geɪn] .

| these | were | love | of | fighting | and | love | of | gain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 爱 | 的 | 斗争 | 和 | 爱 | 的 | 获得 | . |

这是对战斗的热爱和对利益的贪婪。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'pendənt] [ɒn][ðə; ði] [dʌtʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [æt; ət] ['ɔːlbəni] [fɔː(r); fə(r)] [gʌnz] ,

| They | were | dependent | on | the | Dutch | and | English | at | Albany | for | guns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 依赖 | 在 | 这 | 荷兰语 | 和 | 英语 | 在 | 奥尔巴尼 | 为了 | 枪支 | , |

['paʊdə(r)] , [liːd] , ['brændi] ,

| powder | , | lead | , | brandy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 粉末 | , | 带领 | , | 白兰地 | , |

他们依赖奥尔巴尼的荷兰人和英国人提供枪支、火药、铅和白兰地。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]

| and | many | other | things | which | the | white | man | had | brought | with | him | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 其他 | 事物 | 哪个 | 这 | 白色的 | 男人 | 有 | 带来 | 和 | 他 | 从 | 这 |

[əʊld] [wɜːld] , -

| Old | World | , | 99 |
|---|---|---|---|
| 老的 | 世界 | , | - |

以及白人从旧世界带来的许多其他东西，99

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] ['əʊnli] [tuː] ['kwɪkli]

| and | which | these | children | of | the | woods | had | come | to | regard | only | too | quickly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 这些 | 孩子们 | 的 | 这 | 树林 | 有 | 来 | 到 | 看待 | 仅有的 | 也 | 迅速地 |

[æz; əz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌmfət] .

| as | necessary | to | their | comfort | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 必要的 | 到 | 他们的 | 舒适 | . |

而这些森林里的孩子们很快就把这些东西视为他们舒适生活的必需品。

[truː] , ['biːvə(r)] [skɪnz] [kʊd; kəd] [baɪ] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kʌvətɪd] ,

| True | , | beaver | skins | could | buy | these | things | which | they | coveted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 海狸 | 皮肤 | 可以 | 买 | 这些 | 事物 | 哪个 | 他们 | 令人垂涎的 | , |

没错，海狸皮确实可以买到他们梦寐以求的这些东西。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz][ðə; ði] [sə'plaɪ] [wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] .

| but | with | the | Iroquois | the | supply | was | limited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 这 | 易洛魁人 | 这 | 供应 | 曾是 | 有限的 | . |

但易洛魁人的物资供应有限。

[ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ['stretʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [ˌnɔːθ'west] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv]

| The | great | forests | stretching | to | the | west | and | northwest | , | and | those | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 森林 | 伸展 | 到 | 这 | 西方 | 和 | 西北 | , | 和 | 那些 | 的 |

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [leɪks] ,

| the | upper | lakes | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 上 | 湖泊 | , |

向西和西北延伸的大片森林，以及上游湖泊周围的森林，

[wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [traɪbz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [ frentʃ ] ['ɪntrəsts] ,

| were | occupied | by | tribes | who | were | bound | to | French | interests | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 占领 | 经过 | 部落 | WHO | 是 | 边界 | 到 | 法语 | 兴趣 | , |

当时居住在那里的部落都效忠于法国的利益。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ frentʃ ] ['treɪdəz] [huː] [kən'trəʊld] [ðeə(r)] [ɪ'mens] ['ænjuəl] ['prɒdʌkt]

| and | it | was | the | French | traders | who | controlled | their | immense | annual | product |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 这 | 法语 | 交易员 | WHO | 受控 | 他们的 | 巨大 | 年度的 | 产品 |

[ɒv; əv][fɜːrz] .

| of | furs | . |
|---|---|---|
| 的 | 毛皮 | . |

而正是法国商人控制了他们每年庞大的毛皮产量。

['evri] ['sʌmə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [feə(r)][æt; ət] [ˌmɒntri'ɔːl] ,

| Every | summer | there | was | a | great | Fair | at | Montreal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 夏天 | 那里 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 公平的 | 在 | 蒙特利尔 | , |

每年夏天蒙特利尔都会举办盛大的集市，

[weə(r)] [ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] [tʊk] [pleɪs] ,

| where | the | trading | for | a | whole | year | took | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 贸易 | 为了 | 一个 | 所有的 | 年 | 采取 | 地方 | , |

交易持续了一整年，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'məʊt] [traɪbz] [brɔːt] [ɪn][ðeə(r)] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['biːvə(r)] [skɪnz] .

| and | the | remote | tribes | brought | in | their | accumulated | beaver | skins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 偏僻的 | 部落 | 带来 | 在 | 他们的 | 积累 | 海狸 | 皮肤 | . |

偏远地区的部落带来了他们积攒的海狸皮。

[ðə; ði]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] [sɔː] [ænd; ənd] ['envid] [ðiːz] [fɜːrz][ænd; ənd][ðə; ði] [strɒŋ] ['wɔːtəz] [wɪtʃ] [ðeɪ]

| The | Iroquois | saw | and | envied | these | furs | and | the | strong | waters | which | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 易洛魁人 | 锯 | 和 | 令人羡慕 | 这些 | 毛皮 | 和 | 这 | 强的 | 水 | 哪个 | 他们 |

[ɪneɪbld] [ðeə(r)] [ pə'zesə ] [tuː; tə] [baɪ] ,

| enabled | their | possessors | to | buy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 已启用 | 他们的 | 拥有者 | 到 | 买 | , |

易洛魁人看到这些毛皮以及它们使拥有者能够购买的强劲水流，既羡慕又嫉妒。

[səʊ] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [bent] [ɒn] ['mæstər] [ɔːl] this100

| so | they | became | more | than | ever | bent | on | mastering | all | this100 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 成为 | 更多的 | 比 | 曾经 | 弯曲 | 在 | 掌握 | 全部 | this100 |

所以他们比以往任何时候都更加决心掌握这一切。

['træfɪk] [baɪ] [fɜːst] [ 'kɔŋkə ] [ðə; ði] [traɪbz] .

| traffic | by | first | conquering | the | tribes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 交通 | 经过 | 第一的 | 征服 | 这 | 部落 | . |

通过先征服部落来获取交通流量。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [ɜːrdʒd] [ðem; ðəm][ɒn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hjʊərən] , ['ɒtəwə] ,

| The | Dutch | and | English | urged | them | on | , | for | the | Hurons | , | Ottawas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荷兰语 | 和 | 英语 | 敦促 | 他们 | 在 | , | 为了 | 这 | 休伦人 | , | 渥太华 | , |

荷兰人和英国人鼓励他们前进，因为休伦人、渥太华人，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [traɪbz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] “ ['tʃɪldrən] ” [ɒv; əv][ðə; ði] [ frentʃ ] , ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]

| and | other | tribes | were | the | “ | children | ” | of | the | French | , | working | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 部落 | 是 | 这 | “ | 孩子们 | ” | 的 | 这 | 法语 | , | 在职的 | 在 | 他们的 |

['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [baɪ][ðem; ðəm] ,

| interests | and | protected | by | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 兴趣 | 和 | 受保护 | 经过 | 他们 | , |

其他部落则被视为法国人的“子民”，为法国人的利益服务，并受到法国人的保护。

[waɪl] [ frentʃ ] [ænd; ənd] ['ɪndiənz] [ə'laɪk][wɜː(r); wə(r)] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] .

| while | French | and | Indians | alike | were | enemies | of | the | Iroquois | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 法语 | 和 | 印度人 | 同样 | 是 | 敌人 | 的 | 这 | 易洛魁人 | . |

法国人和印第安人都是易洛魁人的敌人。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][ˌæksɪ'dent(ə)l] [ə'tæk] [ðæt] [ðə; ði] [ frentʃ ] [hæd; həd][tuː; tə][fɪə(r)][æt; ət] “ ['kɑːs(ə)l]

| Thus | it | was | no | accidental | attack | that | the | French | had | to | fear | at | “ | Castle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 它 | 曾是 | 不 | 偶然 | 攻击 | 那 | 这 | 法语 | 有 | 到 | 害怕 | 在 | “ | 城堡 |

['deɪndʒərəs] ,

| Dangerous | , |
|---|---|
| 危险的 | , |

因此，法国人在“危险城堡”所担心的并非意外袭击。

” [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] ['efət] [baɪ][ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] [kʊd; kəd] [pʊt] ['nɪəli] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['wɒrɪəz]

| ” | but | a | determined | effort | by | a | race | that | could | put | nearly | three | thousand | warriors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 一个 | 决定 | 努力 | 经过 | 一个 | 种族 | 那 | 可以 | 放 | 几乎 | 三 | 千 | 战士 |

[ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

| in | the | field | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 场地 | , |

但这是一个能够派出近三千名战士上战场的民族所做出的坚定努力，

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɒnstəntli] [ɪn'kriːst] [ðɪs] [fɔːs] [baɪ] [ ə'dɔpt ] ['kæptɪvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [traɪbz] .

| and | that | constantly | increased | this | force | by | adopting | captives | into | the | tribes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 不断地 | 增加 | 这 | 力量 | 经过 | 收养 | 俘虏 | 进入 | 这 | 部落 | . |

并通过将俘虏纳入部落，不断壮大这支军队。

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [æt; ət]['kɑːs(ə)l] ['deɪndʒərəs] [kən'sistid] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blɒkhaʊs] , [ə; eɪ] [strɒŋ]

| The | settlement | at | Castle | Dangerous | consisted | of | the | blockhouse | , | a | strong |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沉降 | 在 | 城堡 | 危险的 | 由……组成 | 的 | 这 | 炮楼 | , | 一个 | 强的 |

['bɪldɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv] [tˈɪmbəz] ;

| building | made | of | timbers | ; |
|---|---|---|---|---|
| 建筑 | 制成 | 的 | 木材 | ; |

危险城堡的定居点由碉堡组成，碉堡是一座用木材建造的坚固建筑；

[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪnjə] ; [sʌm; səm] [ruːd] ['ʃæks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːt] [ɪt'self] ,

| of | the | house | of | the | Seignior | ; | some | rude | shacks | , | and | the | fort | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 房子 | 的 | 这 | 领主 | ; | 一些 | 粗鲁的 | 棚屋 | , | 和 | 这 | 堡 | 本身 | , |

领主府邸；一些简陋的棚屋，以及堡垒本身，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['blɒkhaʊs] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌvəd] [wei] .

| which | was | connected | with | the | blockhouse | by | a | covered | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 连接 | 和 | 这 | 炮楼 | 经过 | 一个 | 涵盖 | 方式 | . |

它通过一条有顶通道与碉堡相连。

[ɔːl][ðə; ði] ['setləz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] these101

| All | the | settlers | lived | in | these101 |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 定居者 | 居住地 | 在 | these101 |

所有定居者都住在这些101

['bɪldɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] , [sɪns] [ðeə(r)] ['pɪtiləs] ['enəmi] [ðə; ði]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz][hæd; həd] ['ɔːlweɪz]

| buildings | for | safety | , | since | their | pitiless | enemy | the | Iroquois | had | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建筑物 | 为了 | 安全 | , | 自从 | 他们的 | 无情 | 敌人 | 这 | 易洛魁人 | 有 | 总是 |

[tuː; tə][biː; bi] ['gɑːdɪd] [ə'genst] .

| to | be | guarded | against | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 守卫 | 反对 | . |

为了安全起见，他们建造了建筑物，因为他们必须时刻提防无情的敌人易洛魁人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [wel] [bændz][ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] ['ɪndiənz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['pɑːsɪŋ]

| There | were | as | well | bands | of | wandering | Indians | that | were | constantly | passing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 作为 | 出色地 | 乐队 | 的 | 漫游 | 印度人 | 那 | 是 | 不断地 | 通过 |

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [leɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] ['rɪvə(r)] .

| up | and | down | the | trail | that | lay | along | the | St | . | Lawrence | River | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 和 | 向下 | 这 | 踪迹 | 那 | 躺 | 沿着 | 这 | 英石 | . | 劳伦斯 | 河 | . |

此外，还有一些游荡的印第安部落，他们不断地沿着圣劳伦斯河畔的小路来回穿梭。

[ruːd] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [æz; əz][ðə; ðɪ] [pleɪs] [siːmd] , ['mædəˌlɑːn] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

| Rude | and | dangerous | as | the | place | seemed | , | Madelon | loved | it | , | since | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粗鲁的 | 和 | 危险的 | 作为 | 这 | 地方 | 似乎 | , | 玛德隆 | 喜爱 | 它 | , | 自从 | 它 | 曾是 |

[həʊm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| home | to | her | . |
|---|---|---|---|
| 家 | 到 | 她 | . |

虽然这个地方看起来粗鲁又危险，但玛德隆很喜欢它，因为那是她的家。

---

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [breɪv] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [treɪnd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv]

| She | was | brave | , | and | had | been | trained | by | her | father | in | the | use | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 勇敢的 | , | 和 | 有 | 到过 | 受过训练 | 经过 | 她 | 父亲 | 在 | 这 | 使用 | 的 |

['faɪrɑːrmz] ,

| firearms | , |
|---|---|
| 枪支 | , |

她很勇敢，并且从小就接受过父亲的枪械使用训练。

---

[tuː; tə][biː; bi] [kuːl] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] [kwɪk] [tuː; tə] [miːt] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

| to | be | cool | in | the | face | of | danger | and | quick | to | meet | emergencies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 凉爽的 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 危险 | 和 | 快的 | 到 | 见面 | 紧急情况 | . |

面对危险保持冷静，并能迅速应对紧急情况。

---

[ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['twentɪ] - ['sekənd] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] [brəʊk] [feə(r)] ,

| The | morning | of | the | twenty | - | second | of | October | broke | fair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 的 | 这 | 二十 | - | 第二 | 的 | 十月 | 打破 | 公平的 | , |

十月二十二日清晨，天色晴朗。

---

[ðə; ðɪ] [sʌn] [rəʊz] [ə'mɪd] [bæŋks] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd][gəʊld] [klaʊdz] ,

| the | sun | rose | amid | banks | of | purple | and | gold | clouds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 玫瑰 | 之中 | 银行 | 的 | 紫色的 | 和 | 金子 | 云 | , |

太阳在层层叠叠的紫金色云层中升起。

---

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fiːldz] ,

| and | as | there | was | still | work | to | be | done | in | the | fields | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 那里 | 曾是 | 仍然 | 工作 | 到 | 是 | 完毕 | 在 | 这 | 字段 | , |

由于田里还有工作要做，

---

[ðə; ðɪ][men][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['set(ə)lmənt] ['stɑːtɪd] [ɒf] [də'rektlɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [miːl] , ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ]

| the | men | of | the | settlement | started | off | directly | after | the | morning | meal | , | leaving | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 的 | 这 | 沉降 | 开始 | 离开 | 直接地 | 后 | 这 | 早晨 | 一顿饭 | , | 离开 | 这 |

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

| women | and | children | , |
|---|---|---|---|
| 女性 | 和 | 孩子们 | , |

村里的男人们吃完早饭后就直接出发了，留下妇女和儿童。

---

[tuː] ['səʊldʒəz] , [wʌn][əʊld][mæn][ɒv; əv] ['eɪtɪ] , [ænd; ənd]['mædəˌlɑːn][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːt] .

| two | soldiers | , | one | old | man | of | eighty | , | and | Madelon | in | charge | of | the | fort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 士兵 | , | 一 | 老的 | 男人 | 的 | 八十 | , | 和 | 玛德隆 | 在 | 收费 | 的 | 这 | 堡 | . |

两名士兵，一名八十岁的老人，还有负责守卫堡垒的马德隆。

---

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] - [hæd; həd] been102

| For | a | long | time | Verchères | - | had | been102 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | - | | 有 | been102 |

很长一段时间以来，韦尔谢尔一直是102

---

[ˌʌnmə'lestɪd] .

| unmolested | . |
|---|---|
| 未受干扰 | . |

未受干扰。

[ðə; ði] ['setləz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [pə'hæps] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] ['deɪndʒə(r)]

| The | settlers | had | come | to | feel | that | perhaps | there | was | not | much | further | danger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 定居者 | 有 | 来 | 到 | 感觉 | 那 | 也许 | 那里 | 曾是 | 不是 | 很多 | 更远 | 危险 |

[tuː; tə] [biː; bi] [fɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fəʊ] ,

| to | be | feared | from | the | foe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 害怕 | 从 | 这 | 敌人 | , |

定居者们开始觉得，或许敌人已经不会再构成太大的威胁了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['fænsid] [sɪ'kjʊərəti] [ðeɪ] [hæd; həd] [grəʊn] [les] ['vɪdʒɪlənt] .

| and | with | this | feeling | of | fancied | security | they | had | grown | less | vigilant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 感觉 | 的 | 幻想 | 安全 | 他们 | 有 | 生长 | 较少的 | 警惕的 | . |

在这种虚假的安全感驱使下，他们的警惕性降低了。

['mædəˌlɑːn] , [ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]

| Madelon | , | attracted | by | the | beauty | of | the | day | , | started | to | go | down | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛德隆 | , | 吸引 | 经过 | 这 | 美丽 | 的 | 这 | 天 | , | 开始 | 到 | 去 | 向下 | 到 | 这 |

['lændɪŋ] - [pleɪs] ,

| landing | - | place | , |
|---|---|---|---|
| 降落 | - | 地方 | , |

玛德隆被这美好的天气所吸引，开始向码头走去。

[wɪtʃ] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] [spɒt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə]

| which | hung | over | the | river | and | made | an | admirable | spot | from | which | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 悬挂 | 超过 | 这 | 河 | 和 | 制成 | 一个 | 令人钦佩的 | 点 | 从 | 哪个 | 到 |

[fɪʃ] ,

| fish | , |
|---|---|
| 鱼 | , |

它悬在河面上，是绝佳的垂钓地点。

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['biːɪŋ] ['nəʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['eksələns] [ænd; ənd] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [faɪn] [fɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi]

| the | river | being | noted | for | the | excellence | and | number | of | fine | fish | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 河 | 存在 | 著名的 | 为了 | 这 | 卓越 | 和 | 数字 | 的 | 美好的 | 鱼 | 到 | 是 |

[faʊnd] [ðeə(r)] .

| found | there | . |
|---|---|---|
| 成立 | 那里 | . |

这条河以盛产优质鱼类而闻名。

“ [kʌm] , [ˌlævɪ'lɛt] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ frentʃ ] [hɑːf] - [briːd] [huː] [wɒz; wəz] ['haɪəd] [tuː; tə]

| “ | Come | , | Laviolette | , | ” | she | called | to | a | French | half | - | breed | who | was | hired | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | , | 拉维奥莱特 | , | ” | 她 | 称为 | 到 | 一个 | 法语 | 一半 | - | 品种 | WHO | 曾是 | 雇用 | 到 |

[wɜːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɔːt] ,

| work | about | the | fort | , |
|---|---|---|---|---|
| 工作 | 关于 | 这 | 堡 | , |

“来，拉维奥莱特，”她对着一个被雇来在堡垒周围工作的法国混血儿喊道。

“ [brɪŋ] [sʌm; səm] [laɪnz] [ænd; ənd] [pə'hæps] [wiː; wi] [kæn; kən] [kætʃ] [fɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)]

| “ | bring | some | lines | and | perhaps | we | can | catch | fish | enough | to | serve | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 带来 | 一些 | 线条 | 和 | 也许 | 我们 | 能 | 抓住 | 鱼 | 足够的 | 到 | 服务 | 为了 |

[ə; eɪ] [miːl] .

| a | meal | . |
|---|---|---|
| 一个 | 一顿饭 | . |

“带上鱼线，或许我们能钓到足够的鱼来做一顿饭。”

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] ['piːsf(ə)l] [spɔːt] ,

| ” | They | were | busily | engaged | in | this | peaceful | sport | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 是 | 忙碌地 | 已订婚的 | 在 | 这 | 和平 | 运动 | , |

他们正忙着进行这项和平的运动，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['faɪərɪŋ][wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]

| when | suddenly | the | sound | of | firing | was | heard | in | the | neighbourhood | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 突然 | 这 | 声音 | 的 | 射击 | 曾是 | 听到 | 在 | 这 | 邻里 | 的 | 这 |

[pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['setləz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] . -

| place | where | the | settlers | were | at | work | in | the | fields | . | 103 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 在哪里 | 这 | 定居者 | 是 | 在 | 工作 | 在 | 这 | 字段 | . | - |

突然，在定居者们田间劳作的地方附近，传来枪声。103

“ [rʌn] , [ˌmædəmwə'zel] , [rʌn] !

| “ | Run | , | Mademoiselle | , | run | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 跑步 | , | 小姐 | , | 跑步 | ! |

“快跑，小姐，快跑！”

[ðə; ði]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] , ” [skriːmd] [ˌlævɪ'lɛt] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ]

| The | Iroquois | are | coming | , | ” | screamed | Laviolette | , | and | taking | her | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 易洛魁人 | 是 | 未来 | , | ” | 尖叫 | 拉维奥莱特 | , | 和 | 采取 | 她 | 经过 |

[ðə; ði][hænd] ,

| the | hand | , |
|---|---|---|
| 这 | 手 | , |

“易洛魁人来了！”拉维奥莱特尖叫道，然后拉起她的手，

[ðeɪ] [fled] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [fɔːt] .

| they | fled | towards | the | fort | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 逃亡 | 向 | 这 | 堡 | . |

他们向堡垒方向逃去。

“ [kæn; kən][wiː; wi] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] ? ”

| “ | Can | we | reach | it | , | dost | thou | think | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 能 | 我们 | 抵达 | 它 | , | 朋友 | 你 | 思考 | ? | ” |

“你觉得我们能到达那里吗？”

“ ['kʌrɪdʒ] , [ˌmædəmwə'zel] !

| “ | Courage | , | Mademoiselle | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 勇气 | , | 小姐 | ! |

“勇敢些，小姐！”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][ðeə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌlævɪ'lɛt] ; [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] [θɔːt]

| we | are | almost | there | , | ” | replied | Laviolette | ; | and | so | the | Iroquois | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 几乎 | 那里 | , | ” | 回复 | 拉维奥莱特 | ; | 和 | 所以 | 这 | 易洛魁人 | 想法 |

['ɔːlsəʊ] ,

| also | , |
|---|---|
| 还 | , |

“我们快到了，”拉维奥莱特回答道；易洛魁人也这样想着。

[sɪns] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [tʃeɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [gɜːl] ,

| since | they | gave | up | the | chase | of | the | flying | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他们 | 给予 | 向上 | 这 | 追赶 | 的 | 这 | 飞行 | 女孩 | , |

自从他们放弃追逐飞翔的女孩之后，

[ænd; ənd] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] ['faɪərɪŋ][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

| and | contented | themselves | with | firing | at | her | and | her | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 满足 | 他们自己 | 和 | 射击 | 在 | 她 | 和 | 她 | 伴侣 | . |

他们只满足于向她和她的同伴开枪。

[æz; əz][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ 'hwisl ] [baɪ] , [ʃiː; ʃi] [preɪd] [ə'laʊd] , —

| As | the | bullets | whistled | by | , | she | prayed | aloud | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 子弹 | 吹口哨 | 经过 | , | 她 | 祈祷 | 大声 | , | — |

子弹呼啸而过，她大声祈祷——

“ ['həʊli] [mə'riː] , [seɪv] [ˌjuː 'es] !

| “ | Holy | Marie | , | save | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 圣 | 玛丽 | , | 节省 | 我们 | ! |

“圣母玛利亚，救救我们！”

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn'spaɪəd][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [freʃ] ['kʌrɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

| " | and | as | the | words | inspired | her | with | fresh | courage | , | she | shouted | as | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 作为 | 这 | 字 | 灵感 | 她 | 和 | 新鲜的 | 勇气 | , | 她 | 喊叫 | 作为 | 她 |

[nɪə] [ðə; ði] [fɔːt] , —

| neared | the | fort | , | — |
|---|---|---|---|---|
| 接近 | 这 | 堡 | , | — |

"这些话语给了她新的勇气，她一边靠近堡垒一边高声喊道："

" [help] , [help] , [tuː; tə] [ɑːmz] !

| " | Help | , | help | , | to | arms | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 帮助 | , | 帮助 | , | 到 | 武器 | ! |

"救命啊，救命啊，拿起武器！"

" [hɜː(r); hə(r)][waɪld][kɔːl][wɒz; wəz][nɒt] [hɜːd] ,

| " | Her | wild | call | was | not | heard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 荒野 | 称呼 | 曾是 | 不是 | 听到 | , |

"她的呼喊声无人听见，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [geɪt] [ɪt'self][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['sɒbɪŋ] ['wɪmɪn] [huː] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| and | at | the | very | gate | itself | were | two | sobbing | women | who | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 非常 | 门 | 本身 | 是 | 二 | 啜泣 | 女性 | WHO | 从 | 这 |

['bætlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] [hæd; həd] [siːn] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [ 'məːdə ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

| battlement | of | the | fort | had | seen | their | husbands | murdered | in | the | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 堞 | 的 | 这 | 堡 | 有 | 已见 | 他们的 | 丈夫们 | 被谋杀 | 在 | 这 | 场地 | , |

就在大门边，有两个哭泣的妇女，她们从堡垒的城垛上亲眼目睹了她们的丈夫在战场上被杀害。

[ænd; ənd] [stʊd] ['rɪŋɪŋ] [ðeə(r)][hændz][ɪn] ['mɪzəri] . -

| and | stood | wringing | their | hands | in | misery | . | 104 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 站立 | 拧干 | 他们的 | 双手 | 在 | 苦难 | . | - |

他们痛苦地搓着手站在那里。[104]

" [əʊ] , [kʌm] [wɪ'ðɪn] , [kʌm] [ɪn] , [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] " ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,

| " | Oh | , | come | within | , | come | in | , | think | of | the | children | " | ; | and | as | she | spoke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 来 | 之内 | , | 来 | 在 | , | 思考 | 的 | 这 | 孩子们 | " | ; | 和 | 作为 | 她 | 辐 | , |

"哦，进来吧，进来吧，想想孩子们"；她一边说着，

['mædəˌlɑːn] [pʊʃt] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

| Madelon | pushed | the | two | women | in | before | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛德隆 | 推动 | 这 | 二 | 女性 | 在 | 前 | 她 | , |

玛德隆把前面的两个女人推进去，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [ˌlævɪ'lɛt] [ʃʌt] [ðə; ði] ['hevi] [geɪt] .

| and | with | the | aid | of | Laviolette | shut | the | heavy | gate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 援助 | 的 | 拉维奥莱特 | 关闭 | 这 | 重的 | 门 | . |

在拉维奥莱特的帮助下，他们关上了沉重的大门。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz] ? " [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][nekst] ['kwestʃən] .

| " | Where | are | the | soldiers | ? | " | was | her | next | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 这 | 士兵 | ? | " | 曾是 | 她 | 下一个 | 问题 | . |

"士兵在哪里？"她接着问道。

" ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['blɒkhaʊs] , ['sɪstə(r)] " ; [ænd; ənd] ['luːɪs] , [ðə; ði]['eldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ,

| " | Hidden | in | the | blockhouse | , | sister | " | ; | and | Louis | , | the | elder | of | the | two | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 隐 | 在 | 这 | 炮楼 | , | 姐姐 | " | ; | 和 | 路易斯 | , | 这 | 长老 | 的 | 这 | 二 | 男孩们 | , |

"姐姐，躲在碉堡里"；还有路易斯，两个男孩中的哥哥，

[keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

| came | to | meet | his | sister | with | a | gun | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 到 | 见面 | 他的 | 姐姐 | 和 | 一个 | 枪 | 在 | 他的 | 手 | . |

他手里拿着枪来见他的妹妹。

[ðeɪ] [ræn] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['blɒkhaʊs] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː]

| They | ran | together | to | the | blockhouse | , | and | there | , | sure | enough | , | were | the | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 跑 | 一起 | 到 | 这 | 炮楼 | , | 和 | 那里 | , | 当然 | 足够的 | , | 是 | 这 | 二 |

[men] , [kreɪzd] [wɪð] [fɪə(r)] ,

| men | , | crazed | with | fear | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | , | 疯狂 | 和 | 害怕 | , |

他们一起跑到碉堡，果然，那两个人就在那里，吓得魂飞魄散。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['həʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [fjuːz] .

| and | one | of | them | holding | in | his | hand | a | lighted | fuse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 的 | 他们 | 保持 | 在 | 他的 | 手 | 一个 | 照明 | 保险丝 | . |

其中一人手里拿着一根点燃的引线。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɪð] [ðæt] [fjuːz] ? ”

| “ | What | do | you | with | that | fuse | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 做 | 你 | 和 | 那 | 保险丝 | ? | ” |

“你拿着那根保险丝干什么？”

“ [laɪt] [ðə; ði]['paʊdə(r)][ænd; ənd] [bləʊ] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ʌp] , ” [kraɪd] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , [waɪl] [hɪz; ɪz]

| “ | Light | the | powder | and | blow | us | all | up | , | ” | cried | the | soldier | , | while | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 光 | 这 | 粉末 | 和 | 吹 | 我们 | 全部 | 向上 | , | ” | 哭 | 这 | 士兵 | , | 尽管 | 他的 |

[kəm'pænjən] ,

| companion | , |
|---|---|
| 伴侣 | , |

“点燃火药，把我们都炸死！”士兵喊道，而他的同伴则说：

['hʌdlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , ['əʊnli] [məʊn] .

| huddling | in | the | corner | , | only | moaned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抱团取暖 | 在 | 这 | 角落 | , | 仅有的 | 呻吟 | . |

蜷缩在角落里，只能发出呻吟声。

“ ['mɪzrəbl] ['kaʊəd] , [gəʊ][frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [æt; ət] [wʌns] ! ” [ænd; ənd] [mɑːdeɪlɔnz] voice105

| “ | Miserable | coward | , | go | from | this | place | at | once | ! | ” | and | Madelon's | voice105 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 悲惨的 | 懦夫 | , | 去 | 从 | 这 | 地方 | 在 | 一次 | ! | ” | 和 | 玛德隆的 | voice105 |

“你这个懦夫，立刻滚出这里！”以及玛德隆的声音105

[ræŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ əu'bei ] .

| rang | with | such | determination | and | command | that | the | man | obeyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 响铃 | 和 | 这样的 | 决心 | 和 | 命令 | 那 | 这 | 男人 | 服从 | . |

声音里充满了坚定和威严，那人服从了。

“ [siː] , [sɪns] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ][deə(r)] , [ai][maɪ'self] [wɪl] [dɪ'fend] [ðɪs] [fɔːt] ,

| “ | See | , | since | none | of | you | dare | , | I | myself | will | defend | this | fort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 看 | , | 自从 | 没有任何 | 的 | 你 | 敢 | , | 我 | 我 | 将要 | 保卫 | 这 | 堡 | , |

“你们谁也不敢，那就由我来守卫这座堡垒吧。”

[fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ʃeɪm] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ,

| for | my | father | would | have | shame | if | his | daughter | could | not | keep | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我的 | 父亲 | 会 | 有 | 耻辱 | 如果 | 他的 | 女儿 | 可以 | 不是 | 保持 | 它 | , |

因为如果我女儿不能保管好它，我父亲会感到羞愧。

[wen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd]['paʊdə(r)][ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [kæn; kən][juːz][ðem; ðəm] . ”

| when | there | are | arms | and | powder | and | those | that | can | use | them | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那里 | 是 | 武器 | 和 | 粉末 | 和 | 那些 | 那 | 能 | 使用 | 他们 | . | ” |

“当有武器、火药以及会使用它们的人时。”

“ ['sɪstə(r)] , ” [sed] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , “ [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʌn] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [tuː] [kæn; kən] [ləʊd]

| “ | Sister | , | ” | said | Alexander | , | “ | give | me | a | gun | , | for | I | too | can | load |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 姐姐 | , | ” | 说 | 亚历山大 | , | “ | 给 | 我 | 一个 | 枪 | , | 为了 | 我 | 也 | 能 | 加载 |

[ænd; ənd]['faɪə(r)][wʌn] . ”

| and | fire | one | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 火 | 一 | . | ” |

“姐姐，”亚历山大说，“给我一把枪，因为我也会装弹和射击。”

“ ['truːli] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][wʌn] , ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] .

| “ | **Truly** | **thou** | **shalt** | **have** | **one** | **,** | **little** | **brother** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 真的 | 你 | 应 | 有 | 一 | , | 小的 | 兄弟 | . |

“你一定会有一个弟弟的，小弟。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .

| **We** | **shall** | **fight** | **to** | **the** | **death** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 斗争 | 到 | 这 | 死亡 | . |

我们将战斗至死。

[rɪ'membə(r)] [wɒt] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] [hæθ] [tɔːt] [ˌjuː 'es] ,

| **Remember** | **what** | **our** | **father** | **hath** | **taught** | **us** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 什么 | 我们的 | 父亲 | 有 | 教授 | 我们 | , |

记住我们父亲教导我们的话，

[ðæt] [men] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [tuː; tə] [ʃed] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðeə(r)] [kɪŋ] .

| **that** | **men** | **are** | **born** | **to** | **shed** | **their** | **lives** | **for** | **their** | **country** | **and** | **their** | **king** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 男人 | 是 | 出生 | 到 | 棚 | 他们的 | 生活 | 为了 | 他们的 | 国家 | 和 | 他们的 | 国王 | . |

男人生来就是要为国家和国王献出生命。

[ðəʊ] [ai][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ][gɜːl] , [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [wɪʃ] ,

| **Though** | **I** | **be** | **but** | **a** | **girl** | **,** | **I** | **shall** | **do** | **as** | **he** | **would** | **wish** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 是 | 但 | 一个 | 女孩 | , | 我 | 将 | 做 | 作为 | 他 | 会 | 希望 | , |

虽然我只是个女孩，但我会遵从他的意愿。

[sɪns] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [kə'mɑːnd] [hɪə(r)] .

| **since** | **neither** | **of** | **you** | **is** | **old** | **enough** | **to** | **take** | **command** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 两者都不 | 的 | 你 | 是 | 老的 | 足够的 | 到 | 拿 | 命令 | 这里 | . |

因为你们两个年纪都不够大，无法在这里指挥。

” ['iːv(ə)n][ðə; ði]['kreɪv(ə)n]['səʊldʒəz] , [ɪn'spaɪəd] [wɪð] [sʌm; səm] [smɔːl] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] , [ə'griːd]

| ” | **Even** | **the** | **craven** | **soldiers** | **,** | **inspired** | **with** | **some** | **small** | **degree** | **of** | **courage** | **,** | **agreed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 甚至 | 这 | 懦夫 | 士兵 | , | 灵感 | 和 | 一些 | 小的 | 程度 | 的 | 勇气 | , | 同意 |

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] [ɪn'trepɪd] [kə'mɑːndə(r)] ,

| **to** | **follow** | **their** | **intrepid** | **commander** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 跟随 | 他们的 | 强悍 | 指挥官 | , |

“就连那些胆小如鼠的士兵，也被鼓舞起了一丝勇气，同意追随他们英勇的指挥官。”

[huːz] [fɜːst] ['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] that106

| **whose** | **first** | **order** | **was** | **that106** |
|---|---|---|---|---|
| 谁 | 第一的 | 命令 | 曾是 | that106 |

第一笔订单是106

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpælɪ'seɪdz] ,

| **they** | **should** | **make** | **a** | **round** | **of** | **the** | **palisades** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 应该 | 制作 | 一个 | 圆形的 | 的 | 这 | 栅栏 | , |

他们应该绕着栅栏走一圈。

[ðæt] [haɪ] [fens] [ɒv; əv] [greɪt] [lɒgz] [wɪð] ['pɔɪntɪd] [endz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði][fɔːrts][ænd; ənd]

| **that** | **high** | **fence** | **of** | **great** | **logs** | **with** | **pointed** | **ends** | **that** | **surrounded** | **the** | **forts** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 高的 | 栅栏 | 的 | 伟大的 | 日志 | 和 | 尖 | 结束 | 那 | 包围 | 这 | 堡垒 | 和 |

['blɒkhaʊs] ['plɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,

| **blockhouses** | **planted** | **in** | **the** | **wilderness** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 碉堡 | 已种植 | 在 | 这 | 荒野 | , |

那道用尖头大原木砌成的高墙，环绕着建在荒野中的堡垒和碉堡。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] ['meni] [əud] [ðeə(r)] ['seɪfti] , [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['welnai] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]

| **and** | **to** | **which** | **many** | **owed** | **their** | **safety** | **,** | **since** | **they** | **were** | **wellnigh** | **impossible** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 哪个 | 许多 | 欠款 | 他们的 | 安全 | , | 自从 | 他们 | 是 | 几乎 | 不可能的 | 到 |

[klaɪm] ,

| **climb** | **,** |
|---|---|
| 爬 | , |

许多人的安全都归功于这些山峰，因为它们几乎不可能攀登。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gærɪsn] [wɪ'ðɪn] [hæd; həd] [ðəʊz] [ðæt] [klaɪmd] [æt; ət][ðeə(r)] ['mɜːsi] .

| and | the | garrison | within | had | those | that | climbed | at | their | mercy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 驻军 | 之内 | 有 | 那些 | 那 | 攀登 | 在 | 他们的 | 怜悯 | . |

而那些爬上去的人则任由守军摆布。

[æz; əz] [ðeɪ] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpælɪ'seɪdz] ,

| As | they | hurried | to | the | palisades | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 慌忙 | 到 | 这 | 栅栏 | , |

他们匆匆赶往栅栏边，

['mædəˌlɑːn] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [kæps] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði]

| Madelon | put | on | her | head | one | of | the | soldier | caps | which | she | saw | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛德隆 | 放 | 在 | 她 | 头 | 一 | 的 | 这 | 士兵 | 帽子 | 哪个 | 她 | 锯 | 在 | 这 |

['blɒkhaʊs] .

| blockhouse | . |
|---|---|
| 炮楼 | . |

玛德隆把她在碉堡里看到的一顶军帽戴在头上。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [pʊt] [ðæt] [kæp][ɒn] , ['sɪstə(r)] ? ” [ɑːskt] ['luːɪs] ,

| “ | Why | do | you | put | that | cap | on | , | sister | ? | ” | asked | Louis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 做 | 你 | 放 | 那 | 帽 | 在 | , | 姐姐 | ? | ” | 问 | 路易斯 | , |

“妹妹，你为什么戴帽子？”路易斯问道。

[wɪð] [ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'pres] ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['krɪtɪk(ə)l] [taɪm] .

| with | a | curiosity | which | he | could | not | repress | even | at | that | critical | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 好奇心 | 哪个 | 他 | 可以 | 不是 | 抑 | 甚至 | 在 | 那 | 批判的 | 时间 | . |

即使在那个关键时刻，他仍然无法抑制自己的好奇心。

“ [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][gɜːl] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [raʊndz] .

| “ | So | that | the | Iroquois | shall | not | think | that | it | is | a | girl | making | the | rounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 那 | 这 | 易洛魁人 | 将 | 不是 | 思考 | 那 | 它 | 是 | 一个 | 女孩 | 制作 | 这 | 回合 | . |

“这样，易洛魁人就不会认为四处走动的是个女孩。”

[juː; jʊ] [pʊt] [wʌn] [ɒn]['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [gɪv] [wʌn][tuː; tə][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] .

| You | put | one | on | also | , | and | give | one | to | Alexander | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 放 | 一 | 在 | 还 | , | 和 | 给 | 一 | 到 | 亚历山大 | . |

你也戴上一个，再给亚历山大一个。

” [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [bænd] ['hʌrid] [tuː; tə][gəʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpælɪ'seɪdz] [tuː; tə] [siː]

| ” | The | feeble | band | hurried | to | go | around | the | inside | of | the | palisades | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 微弱 | 乐队 | 慌忙 | 到 | 去 | 大约 | 这 | 里面 | 的 | 这 | 栅栏 | 到 | 看 |

that107

| that107 |
|---|
| that107 |

“这支弱小的队伍急忙绕到栅栏内侧去看107

[ɔːl][wɒz; wəz][sɪ'kjʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɒn] [ðɪs] [dɪ'fens] [ɒv; əv] ['hevi] [lɒgz][ðeə(r)] ['veri] [laɪvz; lɪvz] [dɪ'pendɪd] .

| all | was | secure | , | for | on | this | defence | of | heavy | logs | their | very | lives | depended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 曾是 | 安全的 | , | 为了 | 在 | 这 | 防御 | 的 | 重的 | 日志 | 他们的 | 非常 | 生活 | 取决于 | . |

一切都安全了，因为他们的生命就靠着这些粗壮的原木来防御。

“ [θæŋk] [ðə; ði]['həʊli]['vɜːdʒɪn] [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] , ” ['mædəˌlɑːn] [ɪk'skleɪmd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [nɒt] [wʌn] ,

| “ | Thank | the | Holy | Virgin | that | we | came | , | ” | Madelon | exclaimed | ; | for | they | found | not | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 感谢 | 这 | 圣 | 处女 | 那 | 我们 | 来了 | , | ” | 玛德隆 | 惊呼 | ; | 为了 | 他们 | 成立 | 不是 | 一 | , |

“感谢圣母玛利亚让我们来了，”玛德隆惊呼道；因为他们一个也没找到。

[bʌt; bət][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][lɒgz] [gɒn] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ,

| but | half | a | dozen | of | the | logs | gone | at | different | places | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一半 | 一个 | 打 | 的 | 这 | 日志 | 已消失 | 在 | 不同的 | 地方 | , |

但有六根原木在不同的地方不见了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðɪs] [biːn] [dɪˈskʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪndiənz] ,

| and | had | this | been | discovered | by | the | Indians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 这 | 到过 | 发现 | 经过 | 这 | 印度人 | , |

如果这是被印第安人发现的，

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈlɪt(ə)l] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smɔːl] [bænd][tuː; tə][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ˈbiːɪŋ]

| there | would | have | been | little | chance | for | the | small | band | to | have | escaped | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 会 | 有 | 到过 | 小的 | 机会 | 为了 | 这 | 小的 | 乐队 | 到 | 有 | 逃脱 | 存在 |

[sleɪn] .

| slain | . |
|---|---|
| 被杀 | . |

这小队人马几乎没有机会逃脱被屠杀的命运。

“ [help] , [ˈluːɪs] ; [pʊʃ] , [ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)] !

| “ | Help | , | Louis | ; | push | , | Alexander | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 帮助 | , | 路易斯 | ; | 推 | , | 亚历山大 | ! |

“帮帮路易斯；推，亚历山大！”

[wiː; wi][kæn; kən][get] [ðɪs] [lɒg][ˈɪntuː] [pleɪs] [waɪl] [ðə; ði][ˈsəʊldʒəz][set] [ʌp] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [ˈhəʊlli]

| We | can | get | this | log | into | place | while | the | soldiers | set | up | those | that | have | wholly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 得到 | 这 | 日志 | 进入 | 地方 | 尽管 | 这 | 士兵 | 放 | 向上 | 那些 | 那 | 有 | 完全 |

[ˈfɔːlən] [daʊn] .

| fallen | down | . |
|---|---|---|
| 倒下 | 向下 | . |

趁士兵们扶正那些完全倒塌的木头时，我们可以把这根木头放到合适的位置。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ðə; ði] [breɪv] [gɜːl][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðəz] [ tʌg ] [wɪð] [maɪt]

| ” | As | she | spoke | , | the | brave | girl | and | the | two | little | brothers | tugged | with | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 她 | 辐 | , | 这 | 勇敢的 | 女孩 | 和 | 这 | 二 | 小的 | 兄弟 | 拉扯 | 和 | 可能 |

[ænd; ənd][meɪn] ,

| and | main | , |
|---|---|---|
| 和 | 主要的 | , |

“她说话的时候，勇敢的女孩和两个弟弟使出浑身解数拉扯着……”

[ænd; ənd][gɒt][ðə; ði] [ˈhevi] [lɒg][ɪn] [pleɪs] ,

| and | got | the | heavy | log | in | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 这 | 重的 | 日志 | 在 | 地方 | , |

然后把那根沉重的原木搬到了合适的位置。

[ænd; ənd][held] [ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [drəʊv] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ,

| and | held | it | while | the | soldiers | drove | it | into | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 握住 | 它 | 尽管 | 这 | 士兵 | 驾驶 | 它 | 进入 | 这 | 地面 | , |

他紧紧握着它，看着士兵们把它打入土里。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] [ˈəʊpənɪŋ] [wɒz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] [ˌpælɪˈseɪdz] .

| so | that | no | opening | was | left | in | the | palisades | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 不 | 开幕 | 曾是 | 左边 | 在 | 这 | 栅栏 | . |

因此，栅栏上没有留下任何缺口。

[ɔːl][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [wiːk] [spɒts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmendɪd] [ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][dəˈrekʃ(ə)n] , [ðə; ði] [tuː] [men]

| All | the | other | weak | spots | were | mended | under | her | direction | , | the | two | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 其他 | 虚弱的 | 地点 | 是 | 已修复 | 在下面 | 她 | 方向 | , | 这 | 二 | 男人 |

[ˈwɜːkɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈɔːdəd] ,

| working | as | she | ordered | , |
|---|---|---|---|---|
| 在职的 | 作为 | 她 | 订购 | , |

在她的指导下，其他所有薄弱环节都得到了修补，两个男人按照她的命令工作。

since108

| since108 |
|---|
| since108 |

自108年以来

[ðeɪ] [siːmd] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [tʃɑːdʒ] [ðəm'selvz] .
**they seemed incapable of taking charge themselves .**
他们 似乎 无法 的 采取 收费 他们自己 .

他们似乎没有能力掌控局面。

[wen] [ðə; ði] [ˌpælɪ'seɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [rɪ'peəd] ,
**When the palisades were well repaired ,**
什么时候 这 栅栏 是 出色地 已修复 ,

当栅栏修缮完毕后，

[ænd; ənd] ['mædəˌlɑːn] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['deɪndʒə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪəd] [frɒm; frəm]
**and Madelon thought there was no further danger to be feared from**
和 玛德隆 想法 那里 曾是 不 更远 危险 到 是 害怕 从
[ðæt] [də'rekʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
**that direction , she said ,**
那 方向 , 她 说 ,

她说，玛德琳认为那个方向不会再有危险了。

" [naʊ] [mʌst; məst] [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] ['kaʊədlɪ] ['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [strɒŋ]
**" Now must we make the cowardly Iroquois believe that there is a strong**
" 现在 必须 我们 制作 这 胆小 易洛魁人 相信 那 那里 是 一个 强的
['gærɪsn] [wɪ'ðɪn] ,
**garrison within ,**
驻军 之内 ,

“现在我们必须让胆小的易洛魁人相信，城内有一支强大的守军。”

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [let] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [frɒm; frəm] [həʊm] .
**and never let them think that my father is from home .**
和 绝不 让 他们 思考 那 我的 父亲 是 从 家 .

永远不要让他们觉得我父亲是老乡。

[səʊ] [let] [iːtʃ] [wʌn] [ɪn] [tɜːn] ['faɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['luːphəʊlz] , [ænd; ənd] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪz] ,
**So let each one in turn fire from the loopholes , and see to it , boys ,**
所以 让 每个 一 在 转动 火 从 这 漏洞 , 和 看 到 它 , 男孩们 ,

所以，让他们轮流利用漏洞开火，伙计们，照办吧！

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ʃɒt] ['weɪstɪd] .
**that there is no shot wasted .**
那 那里 是 不 射击 浪费 .

没有一次射击机会是浪费的。

" ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [wɒz; wəz] ['skætərɪŋ] [bʌt; bət] [kən'tɪnjuəs] , [ðə; ði] ['ɪndiənz] ,
**" Finding that the firing was scattering but continuous , the Indians ,**
" 寻找 那 这 射击 曾是 散射 但 连续的 , 这 印度人 ,

“印第安人发现枪声零星但持续不断，

['evə(r)] [ə'vɜːs] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒn] [ə; eɪ] ['fɔːtɪfaɪd] [pleɪs] , [wɪð'druː] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] .
**ever averse to making an attack on a fortified place , withdrew to the woods .**
曾经 反 到 制作 一个 攻击 在 一个 强化 地方 , 退出 到 这 树林 .

他向来不愿进攻设防要塞，于是退入了树林。

['ʃɔːtli] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['setləz] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]
**Shortly , however , they discovered some of the settlers who had escaped the**
不久 , 然而 , 他们 发现 一些 的 这 定居者 WHO 有 逃脱 这
['mɔːnɪŋ] [ə'sɔːlt] ,
**morning assault ,**
早晨 突击 ,

然而不久之后，他们发现了一些在早晨袭击中逃脱的定居者。

['kriːpɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] , [ænd; ənd] [wɪð] ['hɒrɪd] [ jel ] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [pə'sjuːd] [ænd; ənd]

| creeping | back | to | the | fort | , | and | with | horrid | yells | the | savages | pursued | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爬行 | 后退 | 到 | 这 | 堡 | , | 和 | 和 | 可怕的 | 喊叫 | 这 | 野蛮人 | 追击 | 和 |

[kɪld] [ðem; ðəm] .

| killed | them | . |
|---|---|---|
| 被杀 | 他们 | . |

他们蹑手蹑脚地回到堡垒，野蛮人发出可怕的叫喊声，追赶并杀死了他们。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [fɔːt] cried109

| The | women | and | children | in | the | fort | cried109 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性 | 和 | 孩子们 | 在 | 这 | 堡 | cried109 |

堡垒里的妇女和儿童哭了109

[ænd; ənd] [skriːmd] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [lʌvd] [wʌnz][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [kɪld]

| and | screamed | without | ceasing | , | knowing | that | their | loved | ones | were | being | killed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尖叫 | 没有 | 停止 | , | 会心 | 那 | 他们的 | 喜爱 | 一个 | 是 | 存在 | 被杀 |

[wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] .

| without | mercy | . |
|---|---|---|
| 没有 | 怜悯 | . |

他们尖叫不止，因为他们知道自己的亲人正在被无情地杀害。

[æt; ət][lɑːst]['mædəˌlɑːn] , ['fɪrɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [hɜːd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

| At | last | Madelon | , | fearing | that | they | would | be | heard | by | the | Indians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 玛德隆 | , | 害怕 | 那 | 他们 | 会 | 是 | 听到 | 经过 | 这 | 印度人 | , |

最后，马德隆担心他们的谈话会被印第安人听到，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'stres] ['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] ['wiːknəs] , ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][stɒp] ,

| and | their | distress | taken | as | a | sign | of | weakness | , | ordered | them | to | stop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 痛苦 | 已采取 | 作为 | 一个 | 符号 | 的 | 弱点 | , | 订购 | 他们 | 到 | 停止 | , |

他们的痛苦被视为软弱的表现，于是命令他们停止行动。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['bɪzi] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'fens] .

| and | tried | to | busy | them | about | the | defence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 到 | 忙碌的 | 他们 | 关于 | 这 | 防御 | . |

并试图让他们忙于防守事宜。

“ [ləʊd] [ænd; ənd]['faɪə(r)][ðə; ði] ['kænən] , [ˌlævɪ'lɛt] ;

| “ | Load | and | fire | the | cannon | , | Laviolette | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 加载 | 和 | 火 | 这 | 大炮 | , | 拉维奥莱特 | ; |

“拉维奥莱特，装填并发射大炮；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setləz] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ,

| it | will | serve | as | a | warning | to | any | of | the | settlers | that | may | have | escaped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 服务 | 作为 | 一个 | 警告 | 到 | 任何 | 的 | 这 | 定居者 | 那 | 可能 | 有 | 逃脱 | , |

这将对任何可能逃脱的定居者起到警示作用。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [maɪ]['fɑːðə(r)] [seɪ] [ðæt] ['ɪndiənz] ['evə(r)][fɪə(r)][ə; eɪ] ['kænən] .

| and | I | have | heard | my | father | say | that | Indians | ever | fear | a | cannon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 听到 | 我的 | 父亲 | 说 | 那 | 印度人 | 曾经 | 害怕 | 一个 | 大炮 | . |

我曾听父亲说过，印第安人总是惧怕大炮。

” [səʊ][ðə; ði] ['kænən] [wɒz; wəz]['faɪəd] , [ænd; ənd]['mædəˌlɑːn][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['luːphəʊl] [sɔː] [ðə; ði]

| ” | So | the | cannon | was | fired | , | and | Madelon | from | her | loophole | saw | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 这 | 大炮 | 曾是 | 被解雇 | , | 和 | 玛德隆 | 从 | 她 | 漏洞 | 锯 | 这 |

[tɔːl] ,

| tall | , |
|---|---|
| 高的 | , |

于是大炮发射了，玛德琳从炮眼处看到了高大的炮手，

['peɪntɪd] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

| painted | forms | of | the | enemy | take | refuge | in | the | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘 | 表格 | 的 | 这 | 敌人 | 拿 | 避难所 | 在 | 这 | 森林 | . |

敌人的彩绘形象藏身于森林之中。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [lɑːst] ['djuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kə'mɑːndə(r)] [ðæt] [naɪt] .

| But | this | was | not | the | last | duty | of | the | little | commander | that | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 曾是 | 不是 | 这 | 最后的 | 责任 | 的 | 这 | 小的 | 指挥官 | 那 | 夜晚 | . |

但这并非这位小指挥官当晚的最后一项任务。

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] [ 英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən] ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [kə'nuː]

| From | her | place | on | the | bastions | of | the | fort | she | saw | a | canoe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 她 | 地方 | 在 | 这 | 堡垒 | 的 | 这 | 堡 | 她 | 锯 | 一个 | 独木舟 |

[wɪð] [ə; eɪ] ['setlə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wel] ,

| with | a | settler | whom | she | knew | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 定居者 | 谁 | 她 | 知道 | 出色地 | , |

从她所在的堡垒棱堡上，她看到一艘独木舟，船上有一个她很熟悉的定居者。

[nemd] [fɑːn'teɪn] , ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] the110

| named | Fontaine | , | coming | towards | the110 |
|---|---|---|---|---|---|
| 命名 | 方丹 | , | 未来 | 向 | the110 |

名为方丹，正朝着110号方向驶来

['lændɪŋ] .

| landing | . |
|---|---|
| 降落 | . |

降落。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['fæməli] [wɪð] [hɪm] .

| He | was | not | alone | , | but | had | his | wife | and | family | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 独自的 | , | 但 | 有 | 他的 | 妻子 | 和 | 家庭 | 和 | 他 | . |

他并非孤身一人，他的妻子和家人都陪伴在他身边。

“ [ai] [mʌst; məst] [seɪv] [ðem; ðəm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] .

| “ | I | must | save | them | if | it | be | the | will | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 必须 | 节省 | 他们 | 如果 | 它 | 是 | 这 | 将要 | 的 | 上帝 | . |

“如果这是上帝的旨意，我必须拯救他们。”

[ˌlævɪ'lɛt] , [dʌst] [ðaʊ] [siː] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ['lɜːkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [wʊdz] - [edʒ] ? ”

| Laviolette | , | dost | thou | see | any | of | the | Indians | lurking | at | the | woods | ' | edge | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉维奥莱特 | , | 朋友 | 你 | 看 | 任何 | 的 | 这 | 印度人 | 潜伏 | 在 | 这 | 树林 | - | 边缘 | ? | ” |

拉维奥莱特，你有没有看到哪个印第安人潜伏在树林边缘?

“ [ðeə(r)] [biː; bi] [nʌn] ['veri] [nɪə(r)] [æt; ət] [hænd] , [ˌmædəmwə'zel] .

| “ | There | be | none | very | near | at | hand | , | Mademoiselle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 是 | 没有任何 | 非常 | 靠近 | 在 | 手 | , | 小姐 | . |

小姐，附近没有。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['kænən] [ ə'frait ] [ðem; ðəm] . ”

| Perhaps | the | cannon | affrighted | them | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 大炮 | 惊恐 | 他们 | . | ” |

或许是大炮吓到了他们。

“ [ai] [preɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [səʊ] ,

| “ | I | pray | that | it | may | be | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 祈祷 | 那 | 它 | 可能 | 是 | 所以 | , |

我祈祷事情能够如此，

[sɪns] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [bʌt; bət] [ðaʊ] [ænd; ənd] [ai] [tuː; tə] [seɪv] ['aʊə(r)] [frendz] , [ai] [fɪə(r)] . ”

| since | there | is | none | but | thou | and | I | to | save | our | friends | , | I | fear | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 那里 | 是 | 没有任何 | 但 | 你 | 和 | 我 | 到 | 节省 | 我们的 | 朋友们 | , | 我 | 害怕 | . | ” |

恐怕除了你我之外，再也没有人能拯救我们的朋友了。”

“ [neɪ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] .

| “ | Nay | , | there | are | the | soldiers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 那里 | 是 | 这 | 士兵 | . |

“不，那里有士兵。”

[ʃʊə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə]['ventʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn] [sɪɜː] [fɑːn'teɪn] .
**Sure , it is their business to venture to the dock and bring in Sieur Fontaine .**
当然 , 它 是 他们的 商业 到 风险投资 到 这 码头 和 带来 在 先生 方丹 .
〃
**〃**
〃

当然，去码头把方丹先生接过来是他们的职责。〃

---

“ ['lɪs(ə)n] [ðaʊ] , [ˌlævɪ'lɛt] , [ðə; ði] [waɪl] [ai][ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] .
**“ Listen thou , Laviolette , the while I ask them to do this .**
〃 听 你 , 拉维奥莱特 , 这 尽管 我 问 他们 到 做 这 .

“拉维奥莱特，你听着，我请求他们这样做。”

---

〃 [ðə; ði]['səʊldʒəz] ['sʌmənd] [bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [kə'mɑːndə(r)] ,
**〃 The soldiers summoned before their little commander ,**
〃 这 士兵 被召唤 前 他们的 小的 指挥官 ,

“士兵们被召集到他们的小指挥官面前，

---

[ðəʊ] [ 'testifai ] [ðeə(r)] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdərs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌpælɪ'seɪdz] ,
**though testifying their willingness to follow all her orders within the palisades ,**
尽管 作证 他们的 意愿 到 跟随 全部 她 订单 之内 这 栅栏 ,

尽管他们作证表示愿意在栅栏内服从她的所有命令，

---

['æbsəluːtli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [rɪsk] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][baɪ]['gəʊɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ɪts] ['ʃeltə(r)] . - “
**absolutely refused to risk their lives by going beyond its shelter . 111 “**
绝对地 拒绝 到 风险 他们的 生活 经过 去 超过 它是 庇护所 . - 〃

他们坚决拒绝冒着生命危险离开庇护所。111

---

- [twɒz] [æz; əz][ai] [fɪəd] ; [ðaʊ] [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [seɪv] [ðem; ðəm] , [ˌlævɪ'lɛt] .
**' Twas as I feared ; thou and I must save them , Laviolette .**
- 那是 作为 我 害怕 ; 你 和 我 必须 节省 他们 , 拉维奥莱特 .

正如我所担心的那样；你和我必须去拯救他们，拉维奥莱特。

---

[ðaʊ] [ʃælt] [kiːp] [gɑːd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [brɪŋ]
**Thou shalt keep guard at the gate , and I will to the landing and bring**
你 应 保持 警卫 在 这 门 , 和 我 将要 到 这 降落 和 带来
[ðem; ðəm]['hɪðə(r)] . 〃
**them hither . 〃**
他们 这里 . 〃

你守在门口，我去码头把他们带到这里来。

---

“ [preɪ] , [ˌmædəmwə'zel] , [bɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [steɪ] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [geɪt] . 〃
**“ Pray , Mademoiselle , bid me to go , and thou stay and keep the gate . 〃**
〃 祈祷 , 小姐 , 出价 我 到 去 , 和 你 停留 和 保持 这 门 . 〃

“小姐，请让我离开，你留下来看守大门。”

---

“ [neɪ] ,
**“ Nay ,**
〃 不 ,

“不，

---

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [hɜːd] [maɪ]['fɑːðə(r)] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪz]['evə(r)]['weəri] [ə'baʊt] [ðæt] [wɪtʃ]
**for I have heard my father say that the Indian is ever wary about that which**
为了 我 有 听到 我的 父亲 说 那 这 印度 是 曾经 警惕 关于 那 哪个
[hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
**he doth not understand .**
他 确实 不是 理解 .

因为我曾听父亲说过，印度人总是对不了解的事物保持警惕。

---

[ðeɪ] [wɪl] ['mɑːv(ə)l] [waɪ] [ai][gəʊ][ə'ləʊn][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,
**They will marvel why I go alone to the landing ,**
他们 将要 奇迹 为什么 我 去 独自的 到 这 降落 ,

他们会好奇我为什么独自一人前往码头。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ] [ruːz] [tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm]['hɪðə(r)] ,

| and | doubtless | think | it | but | a | ruse | to | draw | them | hither | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毫无疑问 | 思考 | 它 | 但 | 一个 | 诡计 | 到 | 画 | 他们 | 这里 | , |

无疑他们认为这只是把他们引到这里来的诡计。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [treɪn] [ðə; ðɪ] ['kænən] [ɒn][ðem; ðəm] [ə'gen] .

| so | that | we | may | train | the | cannon | on | them | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我们 | 可能 | 火车 | 这 | 大炮 | 在 | 他们 | 再次 | . |

这样我们就可以再次用大炮轰击他们了。

[ɪf] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] , [gəʊ] [ðaʊ] [ɪn][ænd; ənd][bɑː(r)][ðə; ðɪ] [geɪt] ,

| If | they | appear | , | go | thou | in | and | bar | the | gate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 出现 | , | 去 | 你 | 在 | 和 | 酒吧 | 这 | 门 | , |

如果他们出现，你就进去把门关上。

[sɪns] [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv] [ðə; ðɪ] [fɔːt] [æt; ət] ['eni] [kɒst] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [laɪvz; lɪvz][æz; əz][ɪz]

| since | we | must | save | the | fort | at | any | cost | , | and | as | many | lives | as | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 我们 | 必须 | 节省 | 这 | 堡 | 在 | 任何 | 成本 | , | 和 | 作为 | 许多 | 生活 | 作为 | 是 |

['pɒsəb(ə)l] .

| possible | . |
|---|---|
| 可能的 | . |

因为我们必须不惜一切代价保住这座堡垒，并尽可能多地拯救生命。

" [səʊ]['mædəˌlɑːn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['breɪvəri] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [pʊt] [tuː; tə] [ʃeɪm] [ðə; ðɪ]['səʊldʒəz] [ skʌlk ]

| " | So | Madelon | , | with | a | bravery | that | might | have | put | to | shame | the | soldiers | skulking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 玛德隆 | , | 和 | 一个 | 勇敢 | 那 | 可能 | 有 | 放 | 到 | 耻辱 | 这 | 士兵 | 潜行 |

[wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [fɔːt] ,

| within | the | fort | , |
|---|---|---|---|
| 之内 | 这 | 堡 | , |

"于是，玛德隆展现出的勇气，足以让那些潜伏在堡垒里的士兵都感到羞愧。"

[ə'ləʊn] [ænd; ənd][ɪn] [fʊl] [saɪt] , [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] , [ə'sɪstɪd] [fɑːn'teɪn] [tuː; tə] [teɪk]

| alone | and | in | full | sight | , | walked | down | to | the | landing | , | assisted | Fontaine | to | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 独自的 | 和 | 在 | 满的 | 视线 | , | 步行 | 向下 | 到 | 这 | 降落 | , | 协助 | 方丹 | 到 | 拿 |

[hɪz; ɪz] family112

| his | family112 |
|---|---|
| 他的 | family112 |

独自一人，在众目睽睽之下，走到楼梯平台，协助方丹带走他的家人。112

[ænd; ənd] [gʊdz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kə'nuː] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pɑːti] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

| and | goods | from | the | canoe | , | and | placing | the | party | in | front | of | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 商品 | 从 | 这 | 独木舟 | , | 和 | 放置 | 这 | 派对 | 在 | 正面 | 的 | 她 | , |

以及从独木舟上取下的货物，并将一行人安排在她面前。

['mɑːtʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fɔːt] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnmə'lestɪd] .

| marched | back | to | the | fort | entirely | unmolested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行军 | 后退 | 到 | 这 | 堡 | 完全 | 未受干扰 | . |

一路平安地返回了堡垒。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [həʊpt] , [ðə; ðɪ] ['ɪndiənz] , ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pʊt] [səʊ][bəʊld][ə; eɪ] [feɪs] [ɒn][ðə; ðɪ]['mætə(r)] ,

| As | she | hoped | , | the | Indians | , | seeing | her | put | so | bold | a | face | on | the | matter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 希望 | , | 这 | 印度人 | , | 看到 | 她 | 放 | 所以 | 大胆的 | 一个 | 脸 | 在 | 这 | 事情 | , |

正如她所希望的那样，印第安人看到她在这件事上表现得如此大胆，

[sə'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːt] ;

| suspected | that | they | had | something | to | fear | from | the | occupants | of | the | fort | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀疑 | 那 | 他们 | 有 | 某物 | 到 | 害怕 | 从 | 这 | 居住者 | 的 | 这 | 堡 | ; |

[səʊ] , [waɪl] [ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd] ,

| so | , | while | they | hesitated | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 尽管 | 他们 | 犹豫了一下 | , |

他们怀疑堡垒里的守军对他们有所忌惮；所以，在犹豫不决之际，

['mædəˌlɑːn] ['æktɪd] .
**Madelon acted .**
玛德隆 行动 .

玛德隆出演了该角色。

[wʌns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['strɒŋhəʊld] , [haʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [wept] [ænd; ənd] [preɪd] [wɪð] [dʒɔɪ] !
**Once within the stronghold , how the little party wept and prayed with joy !**
一次 之内 这 据点 , 如何 这 小的 派对 哭泣 和 祈祷 和 喜悦 !

进入要塞后，这群人喜极而泣，祈祷不已!

“ [naʊ] [ɪn'diːd] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [həʊp] , [sɪns] [ðaʊ] [ɑːt] [hɪə(r)] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ,
**“ Now indeed I feel as if there was hope , since thou art here to help me ,**
” 现在 的确 我 感觉 作为 如果 那里 曾是 希望 , 自从 你 艺术 这里 到 帮助 我 ,

“现在我真的感到看到了希望，因为你在这里帮助我。”

[sɪɜː] [fɑːn'teɪn] .
**Sieur Fontaine .**
先生 方丹 .

方丹先生。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]
**There are enough so that we may divide the watch , and as long as**
那里 是 足够的 所以 那 我们 可能 划分 这 手表 , 和 作为 长的 作为
['deɪlaɪt] [lɑːsts] ,
**daylight lasts ,**
日光 持续时间 ,

人手足够，我们可以轮流值班，只要天还亮着，

[tuː; tə] ['faɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪf] ['evə(r)] [wʌn] [ɪz] [siːn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm'self] .
**to fire on the enemy if ever one is seen to show himself .**
到 火 在 这 敌人 如果 曾经 一 是 已见 到 展示 他自己 .

如果发现有敌人现身，就向敌人开火。

[ðaʊ] , ['luːɪs] , [ænd; ənd] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [æz; əz] [wel] , [ʃælt] [teɪk] [tɜːnz] [æt; ət] [ðə; ði]
**Thou , Louis , and Alexander as well , shalt take turns at the**
你 , 路易斯 , 和 亚历山大 作为 出色地 , 应 拿 转弯 在 这
['luːphəʊlz] ,
**loopholes ,**
漏洞 ,

路易、亚历山大，还有你，都要轮流利用这些漏洞。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðaɪ] [eɪm] [gəʊ] [nɒt] [ə'streɪ] .
**and see that thy aim go not astray .**
和 看 那 你的 目的 去 不是 误入歧途 .

务必确保你的目标不偏离正道。

” [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [æz; əz] [strɒŋ] as113
**” The rest of the day was spent in making all the defences as strong as113**
” 这 休息 的 这 天 曾是 花费 在 制作 全部 这 防御 作为 强的 as113

“剩下的时间都用来加固所有防御工事，使其尽可能坚固。”

['pɒsəb(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ] [fɑːn'teɪn] [geɪv] ['væljuəb(ə)l] [ə'sɪstəns] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [breɪv]
**possible , in which Fontaine gave valuable assistance , for he was a brave**
可能的 , 在 哪个 方丹 给予 有价值的 协助 , 为了 他 曾是 一个 勇敢的
[mæn] ,
**man ,**
男人 ,

有可能，方丹在这方面提供了宝贵的帮助，因为他是一位勇敢的人。

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːdərəs] [ˈenəmi] , [ænd; ənd] [waɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv]

| accustomed | to | the | wiles | of | the | murderous | enemy | , | and | wise | in | the | ways | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 习惯 | 到 | 这 | 诡计 | 的 | 这 | 杀人犯 | 敌人 | , | 和 | 明智的 | 在 | 这 | 方式 | 的 |

[ˈbɔːdə(r)][ˈwɔːfeə(r)] .

| border | warfare | . |
|---|---|---|
| 边界 | 战争 | . |

熟悉凶残敌人的诡计，精通边境战争之道。

[æt; ət] [ˈsʌnset] [ə; eɪ] [fɪəs] [ˌnɔːθˈiːst] [wɪnd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [bləʊ] ,

| At | sunset | a | fierce | northeast | wind | began | to | blow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 日落 | 一个 | 凶猛的 | 东北 | 风 | 开始 | 到 | 吹 | , |

日落时分，一阵强劲的东北风开始刮起。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [snəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [mɪkst] [wɪð] [heɪl] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] ,

| and | the | first | snow | of | the | season | mixed | with | hail | filled | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第一的 | 雪 | 的 | 这 | 季节 | 混合 | 和 | 冰雹 | 已填 | 这 | 空气 | , |

今冬的第一场雪夹杂着冰雹，弥漫在空气中。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdedli] [kəʊld][ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [bænd] [huː]

| making | it | deadly | cold | and | a | night | to | try | the | spirits | of | the | small | band | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 它 | 致命 | 寒冷的 | 和 | 一个 | 夜晚 | 到 | 尝试 | 这 | 烈酒 | 的 | 这 | 小的 | 乐队 | WHO |

[wɜː(r); wə(r)] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

| were | fighting | for | their | lives | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 斗争 | 为了 | 他们的 | 生活 | . |

天气异常寒冷，对于这支为生存而战的小队伍来说，这是一个考验他们意志的夜晚。

[æt; ət] [fɜːst] [ˈmædəˌlɑːn] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːm] [wʊd] [draɪv] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [tuː; tə] [ˈʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

| At | first | Madelon | hoped | that | the | storm | would | drive | the | Indians | to | shelter | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 玛德隆 | 希望 | 那 | 这 | 风暴 | 会 | 驾驶 | 这 | 印度人 | 到 | 庇护所 | 为了 |

[ðə; ði] [naɪt] ,

| the | night | , |
|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | , |

起初，马德隆希望这场暴风雨能迫使印第安人找地方过夜。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkɒnstəntli] [siːn] [əˈpiərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd]

| but | they | were | constantly | seen | appearing | at | the | edge | of | the | woods | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 不断地 | 已见 | 出现 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 树林 | , | 和 |

, [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ,

| , | as | it | seemed | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 作为 | 它 | 似乎 | , |

但人们经常看到它们出现在树林边缘，而且，似乎

[ˈmeɪkɪŋ] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [əˈtæk] [ˈʌndə(r)][ˈkʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] ,

| making | preparations | for | an | attack | under | cover | of | the | darkness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 准备工作 | 为了 | 一个 | 攻击 | 在下面 | 覆盖 | 的 | 这 | 黑暗 | , |

在夜幕掩护下准备发动袭击，

[ænd; ənd][tuː; tə] [geɪn] [ˈentrəns] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fɔːt] [ðæt] [naɪt] .

| and | to | gain | entrance | into | the | fort | that | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 获得 | 入口 | 进入 | 这 | 堡 | 那 | 夜晚 | . |

当晚设法进入堡垒。

“ [gəʊ] , [ˈluːɪs] , [ænd; ənd] [tel] [ɔːl][ðə; ði] [men] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [spiːk] [wɪð] [ðem; ðəm] .

| “ | Go | , | Louis | , | and | tell | all | the | men | that | I | would | speak | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 去 | , | 路易斯 | , | 和 | 告诉 | 全部 | 这 | 男人 | 那 | 我 | 会 | 说话 | 和 | 他们 | . |

“路易，去告诉所有人，我会和他们谈谈。”

” [wen] [ðə; ði] [həʊl] [fɔːs] [wɒz; wəz] [ ˈmʌstə ] , -

| ” | When | the | whole | force | was | mustered | , | 114 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 这 | 所有的 | 力量 | 曾是 | 集结 | , | - |

“当全部兵力集结完毕时，114

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [sɪks] [ɪn] [ɔːl] , [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bɔɪz] [ænd; ənd] [wʌn] [æn; ən] [əʊld] [mæn]

| there | were | but | six | in | all | , | two | of | them | boys | and | one | an | old | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 但 | 六 | 在 | 全部 | , | 二 | 的 | 他们 | 男孩们 | 和 | 一 | 一个 | 老的 | 男人 |

['əʊvə(r)] ['eɪti] .

| over | eighty | . |
|---|---|---|
| 超过 | 八十 | . |

总共只有六个人，其中两个是男孩，一个是八十多岁的老人。

['mædəˌlɑːn] [spəʊk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðʌs] , —

| Madelon | spoke | to | them | thus | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛德隆 | 辐 | 到 | 他们 | 因此 | , | — |

马德隆这样对他们说：

“ [gɒd] [hæz; həz] [seɪvd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] - [deɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] ,

| “ | God | has | saved | us | to | - | day | from | the | hands | of | our | enemies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 上帝 | 有 | 已保存 | 我们 | 到 | - | 天 | 从 | 这 | 双手 | 的 | 我们的 | 敌人 | , |

“上帝今天救我们脱离了敌人的魔爪，

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [preɪ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɪ'skeɪp] [ðeə(r)] [ snɛə ] [tuː; tə] - [naɪt] .

| and | let | us | pray | that | we | shall | escape | their | snares | to | - | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 我们 | 祈祷 | 那 | 我们 | 将 | 逃脱 | 他们的 | 陷阱 | 到 | - | 夜晚 | . |

让我们祈祷今晚能够逃脱他们的陷阱。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'freɪd] .

| As | for | me | , | know | that | I | am | not | afraid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 我 | , | 知道 | 那 | 我 | 是 | 不是 | 害怕的 | . |

至于我，你们要知道我并不害怕。

[siː] , [aɪ] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [fɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ænd; ənd] [maɪ] ['brʌðəz] , [waɪlst] [juː; jʊ] ,

| See | , | I | will | keep | the | fort | with | the | old | man | and | my | brothers | , | whilst | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | , | 我 | 将要 | 保持 | 这 | 堡 | 和 | 这 | 老的 | 男人 | 和 | 我的 | 兄弟 | , | 而 | 你 | , |

你看，我会和老人家还有我的兄弟们一起守住堡垒，而你，

[pjeə] [fɑːn'teɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['səʊldʒəz] , [lɑː] - [ænd; ənd] [gæ'ʃeɪ] ,

| Pierre | Fontaine | , | and | the | two | soldiers | , | La | Bonté | and | Gachet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮埃尔 | 方丹 | , | 和 | 这 | 二 | 士兵 | , | 拉 | - | 和 | 加歇 | , |

皮埃尔·封丹和两名士兵拉邦特和加歇，

[gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['blɒkhaʊs] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['seɪfɪst]

| go | into | the | blockhouse | with | the | women | and | children | , | as | it | is | the | safest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 进入 | 这 | 炮楼 | 和 | 这 | 女性 | 和 | 孩子们 | , | 作为 | 它 | 是 | 这 | 最安全 |

[pleɪs] .

| place | . |
|---|---|
| 地方 | . |

带着妇女儿童进入碉堡，因为那是最安全的地方。

[ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['teɪkən] , [duː; də] [nɒt] [juː; jʊ] [sə'rendə(r)] ,

| If | I | am | taken | , | do | not | you | surrender | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 是 | 已采取 | , | 做 | 不是 | 你 | 投降 | , |

如果我被俘，你们也不要投降。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] ['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] [kʌt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [bɜːn] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)]

| even | if | the | horrible | Iroquois | cut | me | to | pieces | and | burn | me | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 这 | 可怕 | 易洛魁人 | 切 | 我 | 到 | 件 | 和 | 烧伤 | 我 | 前 |

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .

| your | eyes | . |
|---|---|---|
| 你的 | 眼睛 | . |

即使可怕的易洛魁人当着你的面把我剁成碎片、烧成灰烬。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [bʌt; bət] [wʌn] ,

| I | am | but | one | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 但 | 一 | , |

我只是其中之一，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['blɒkhaʊs] [ðeɪ] ['kænɒt] [ri:tʃ] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'selvz] [æz; əz]

| and | in | the | blockhouse | they | cannot | reach | you | if | you | care | for | yourselves | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 炮楼 | 他们 | 不能 | 抵达 | 你 | 如果 | 你 | 关心 | 为了 | 你们自己 | 作为 |

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] .

| you | should | . |
|---|---|---|
| 你 | 应该 | . |

在碉堡里，只要你们好好照顾自己，他们就无法接近你们。

[səʊ] [ɔ:l] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [meɪ] [gɒd] [ki:p] [ˌju: 'es] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] .

| So | all | to | your | places | , | and | may | God | keep | us | through | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 全部 | 到 | 你的 | 地方 | , | 和 | 可能 | 上帝 | 保持 | 我们 | 通过 | 这 | 夜晚 | . |

各位各自就位，愿上帝保佑我们平安度过今晚。

" ['mædəˌlɑ:n] [ træmp ] [ɒf] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] chosen115

| " | Madelon | tramped | off | to | her | chosen115 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛德隆 | 践踏 | 离开 | 到 | 她 | chosen115 |

"玛德伦径直走向她选择的115

[pleɪs] [ɒv; əv]['dju:ti] , [wɪð] [ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] ['brʌðəz] .

| place | of | duty | , | with | the | old | man | and | her | young | brothers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 的 | 责任 | , | 和 | 这 | 老的 | 男人 | 和 | 她 | 年轻的 | 兄弟 | . |

工作地点，和老人以及她的弟弟们在一起。

" ['lu:ɪs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [tʃu:z] [ðaʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði]['bæstiən] [weə(r)] [ðaʊ] [wɪlt] [sɜ:v] ,

| " | Louis | , | " | she | said | , | " | choose | thou | the | place | on | the | bastion | where | thou | wilt | serve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 路易斯 | , | " | 她 | 说 | , | " | 选择 | 你 | 这 | 地方 | 在 | 这 | 堡垒 | 在哪里 | 你 | 枯萎 | 服务 | , |

"路易，"她说，"你选择堡垒上你愿意服役的地方吧。"

[ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ʃæl; ʃəl] [tʃu:z] [nekst] , [ðen] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði]

| Alexander | shall | choose | next | , | then | the | old | man | , | and | I | shall | take | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚历山大 | 将 | 选择 | 下一个 | , | 然后 | 这 | 老的 | 男人 | , | 和 | 我 | 将 | 拿 | 这 |

[lɑ:st] .

| last | . |
|---|---|
| 最后的 | . |

接下来由亚历山大选择，然后是老人，最后由我选择。

" [i:tʃ] [dɪd][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['bɪdn] ,

| " | Each | did | as | he | was | bidden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 每个 | 做过 | 作为 | 他 | 曾是 | 拜登 | , |

每个人都照吩咐去做了。

[ænd; ənd][ɔ:l] [naɪt] [θru:] [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [stɔ:m] [ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,

| and | all | night | through | the | wind | and | storm | the | two | little | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 夜晚 | 通过 | 这 | 风 | 和 | 风暴 | 这 | 二 | 小的 | 男孩们 | , |

整夜，在狂风暴雨中，两个小男孩

[ðə; ði][eɪdʒd][mæn] [hu:z] ['faɪərz][ɒv; əv][laɪf][hæd; həd] [bɜ:nd] [səʊ] [ləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l]

| the | aged | man | whose | fires | of | life | had | burned | so | low | , | and | the | young | girl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老年人 | 男人 | 谁 | 火灾 | 的 | 生活 | 有 | 烧伤 | 所以 | 低的 | , | 和 | 这 | 年轻的 | 女孩 |

[kept] ['vɪdʒɪl] .

| kept | vigil | . |
|---|---|---|
| 保留 | 守夜 | . |

这位老人的生命之火已然熄灭，年轻的女孩则一直守候着他。

[ɔ:l] [naɪt] [lɒŋ] [ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv] " [ɔ:lz] [wel] " [ræŋ] [frɒm; frəm]['bæstiən][tu:; tə] ['blɒkhaʊs] ,

| All | night | long | the | cries | of | " | All's | well | " | rang | from | bastion | to | blockhouse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 夜晚 | 长的 | 这 | 哭泣 | 的 | " | 一切 | 出色地 | " | 响铃 | 从 | 堡垒 | 到 | 炮楼 | , |

整夜，"一切安好"的呼喊声从堡垒传到碉堡，

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['fʊli] [mænd] [baɪ][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['gærɪsn] .

| making | it | appear | as | if | the | place | was | fully | manned | by | a | large | garrison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 它 | 出现 | 作为 | 如果 | 这 | 地方 | 曾是 | 完全 | 有人值守 | 经过 | 一个 | 大的 | 驻军 | . |

使这里看起来像是驻扎着一支庞大的军队。

[æt; ət] [ə'baʊt] [wʌn] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ɒn] [gɑːd] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði]

| At | about | one | o'clock | the | old | man | who | was | on | guard | at | the | place | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 关于 | 一 | 点钟 | 这 | 老的 | 男人 | WHO | 曾是 | 在 | 警卫 | 在 | 这 | 地方 | 在 | 这 |

['bæstiən] ['nɪərɪst] [ðə; ði] [geɪt] ,

| bastion | nearest | the | gate | , |
|---|---|---|---|---|
| 堡垒 | 最近的 | 这 | 门 | , |

大约一点钟的时候，守卫在离城门最近的堡垒上的老人，

[kɔːld] [aʊt] , —

| called | out | , | — |
|---|---|---|---|
| 称为 | 出去 | , | — |

喊叫道，——

“ [ˌmædəmwə'zel] , [ai] [hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] , [meɪ'hæp; 'meɪhæp] [ðə; ði] ['enəmi] .

| “ | Mademoiselle | , | I | hear | something | , | mayhap | the | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 小姐 | , | 我 | 听到 | 某物 | , | 或许 | 这 | 敌人 | . |

“小姐，我听到了一些声音，也许是敌人的声音。”

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ 'kweivə ] [wɪð] [fɪə(r)] and116

| ” | His | voice | quavered | with | fear | and116 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他的 | 嗓音 | 颤抖 | 和 | 害怕 | and116 |

他的声音因恐惧而颤抖，116

[fə'tiːg] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['mædəˌlɑːn] ['hʌrid] [tuː; tə] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðə; ði] [wɜːst] [hæd; həd] [kʌm] .

| fatigue | , | and | as | Madelon | hurried | to | him | she | feared | the | worst | had | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疲劳 | , | 和 | 作为 | 玛德隆 | 慌忙 | 到 | 他 | 她 | 害怕 | 这 | 最差 | 有 | 来 | . |

疲惫不堪的玛德隆急忙跑向他，她担心最糟糕的情况已经发生了。

“ [weə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðaʊ] ['hɪrɪst] ['sʌmθɪŋ] ? ” [ɑːskt] ['mædəˌlɑːn] , ['hɑːdli] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)]

| “ | Where | is | it | that | thou | hearest | something | ? | ” | asked | Madelon | , | hardly | above | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | 是 | 它 | 那 | 你 | 亲爱的 | 某物 | ? | ” | 问 | 玛德隆 | , | 几乎 | 多于 | 她 |

[breθ] .

| breath | . |
|---|---|
| 气息 | . |

“你从哪里听到什么声音？”玛德隆几乎喘不过气来地问道。

“ [ðeə(r)] , [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] , [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːt] . ”

| “ | There | , | just | below | , | at | the | gate | of | the | fort | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | , | 只是 | 以下 | , | 在 | 这 | 门 | 的 | 这 | 堡 | . | ” |

“就在下面，堡垒的大门那里。”

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ai] [siː] [ðem; ðəm] [tuː] , [ænd; ənd] [wel] [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] ,

| “ | Surely | I | see | them | too | , | and | well | I | know | the | poor | creatures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一定 | 我 | 看 | 他们 | 也 | , | 和 | 出色地 | 我 | 知道 | 这 | 贫穷的 | 生物 | , |

“我当然也看到了它们，而且我很了解这些可怜的生灵。”

[sɪns] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [pɑːst] [hæv; həv] [ai] ['drɪvn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['pɑːstʃə(r)] .

| since | for | many | a | day | this | summer | past | have | I | driven | them | to | pasture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 为了 | 许多 | 一个 | 天 | 这 | 夏天 | 过去的 | 有 | 我 | 驱动 | 他们 | 到 | 牧场 | . |

今年夏天的大部分时间里，我都把它们赶到牧场去。

” [ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [ 'hwaitən ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

| ” | The | snow | had | whitened | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 雪 | 有 | 漂白 | 这 | 地面 | , |

积雪将地面染成了白色。

[səʊ] [ðæt] [mɑːdeɪlɔnz] [braɪt] [aɪz] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [dɑːk] [fɔːmz]

| so | that | Madelon's | bright | eyes | had | been | able | to | distinguish | that | the | dark | forms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 玛德隆的 | 明亮的 | 眼睛 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 区分 | 那 | 这 | 黑暗的 | 表格 |

['hʌdld] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['remnənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [ðæt] [hæd; həd]

| huddled | at | the | gate | were | the | poor | remnant | of | the | cattle | that | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蜷缩着 | 在 | 这 | 门 | 是 | 这 | 贫穷的 | 剩 | 的 | 这 | 牛 | 那 | 有 |

[nɒt] [biːn] [kɪld] [ɔː(r)] ['drɪvn] [ɒf] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] .

| not | been | killed | or | driven | off | by | the | Iroquois | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到过 | 被杀 | 或者 | 驱动 | 离开 | 经过 | 这 | 易洛魁人 | . |

因此，玛德隆明亮的眼睛能够分辨出，聚集在门口的那些黑色身影，是那些没有被易洛魁人杀死或赶走的可怜的牛群的残余。

['sʌmənɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['blɒkhaʊs] ,

| Summoning | the | others | from | the | blockhouse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 召唤 | 这 | 其他的 | 从 | 这 | 炮楼 | , |

从碉堡里召集其他人，

[ðeɪ] [tʊk] ['kaʊnsl] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊpən] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [let]

| they | took | counsel | together | as | to | whether | they | should | open | the | gate | and | let |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 采取 | 法律顾问 | 一起 | 作为 | 到 | 无论 | 他们 | 应该 | 打开 | 这 | 门 | 和 | 让 |

[ðə; ði] ['kæt(ə)l] [ɪn] .

| the | cattle | in | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 牛 | 在 | . |

他们聚在一起商议是否应该打开栅栏让牛群进去。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] do117

| The | men | were | all | anxious | to | do117 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 是 | 全部 | 焦虑的 | 到 | do117 |

男人们都急于去做117

[ðɪs] , [bʌt; bət] ['mædəˌlɑːn] [fɪəd] [ðə; ði] ['krɑːfti] [fəʊ] .

| this | , | but | Madelon | feared | the | crafty | foe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 但 | 玛德隆 | 害怕 | 这 | 狡猾 | 敌人 | . |

但马德隆害怕狡猾的敌人。

“ [haʊ] [kænst] [ðaʊ] [tel] [bʌt; bət] [wɒt] [wiː; wi] [let] [ɪn] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] ['ɔːlsəʊ] ?

| “ | How | canst | thou | tell | but | what | we | let | in | the | savages | also | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 罐 | 你 | 告诉 | 但 | 什么 | 我们 | 让 | 在 | 这 | 野蛮人 | 还 | ? |

“你怎么能说我们没有放野蛮人进来呢？”

[sʌtʃ] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] [waɪl] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ,

| Such | creatures | of | wile | are | they | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 生物 | 的 | 诡计 | 是 | 他们 | , |

他们真是狡猾的生物。

[ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [nɒt] [kən'siːld] [ɪn] [ðə; ði] [haɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːsts] [ɔːl'redi]

| that | we | know | not | if | they | be | not | concealed | in | the | hides | of | the | beasts | already |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 知道 | 不是 | 如果 | 他们 | 是 | 不是 | 暗 | 在 | 这 | 隐藏 | 的 | 这 | 野兽 | 已经 |

['slɔːtəd] ,

| slaughtered | , |
|---|---|
| 屠杀 | , |

我们不知道它们是否藏在已被宰杀的牲畜皮毛里。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [geɪt] [ðeɪ] [meɪ] ['entə(r)] [ðə; ði] [fɔːt] .

| and | if | we | are | simple | enough | to | open | the | gate | they | may | enter | the | fort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我们 | 是 | 简单的 | 足够的 | 到 | 打开 | 这 | 门 | 他们 | 可能 | 进入 | 这 | 堡 | . |

如果我们足够简单，能够打开城门，他们就可以进入堡垒。

” [æn; ən] ['aʊə(r)] [pɑːst] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [stʊd] [ðeə(r)] ,

| ” | An | hour | passed | , | and | still | the | cattle | stood | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 小时 | 通过了 | , | 和 | 仍然 | 这 | 牛 | 站立 | 那里 | , |

一个小时过去了，牛群仍然站在那里。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [saɪnz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

| and | there | were | no | signs | that | the | enemy | was | among | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 不 | 标志 | 那 | 这 | 敌人 | 曾是 | 之中 | 他们 | . |

而且没有任何迹象表明敌人就在他们中间。

[səʊ] [æt; ət] [lɑːst] ['mædəˌlɑːn] [kɔːld] ['luːɪs] [ænd; ənd] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] .

| So | at | last | Madelon | called | Louis | and | Alexander | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 在 | 最后的 | 玛德隆 | 称为 | 路易斯 | 和 | 亚历山大 | . |

最后，玛德隆给路易斯和亚历山大打了电话。

“ ['brʌðəz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kæt(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] .

| “ | Brothers | , | ” | she | said | , | “ | we | must | get | in | the | cattle | if | it | be | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 兄弟 | , | ” | 她 | 说 | , | “ | 我们 | 必须 | 得到 | 在 | 这 | 牛 | 如果 | 它 | 是 | 可能的 | . |

“兄弟们，”她说，“如果可能的话，我们必须进入牛群中。”

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [stænd] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [geɪt] [ænd; ənd] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [gʌnz] [kɒkt] ,

| You | shall | stand | on | either | side | of | the | gate | and | have | your | guns | cocked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将 | 站立 | 在 | 任何一个 | 边 | 的 | 这 | 门 | 和 | 有 | 你的 | 枪支 | 上膛 | , |

你们要分别站在大门两侧，枪要上膛。

[waɪl] [aɪ] [gəʊ] [fɔːθ] [ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ðɪ] [biːsts] [ɪn] .

| while | I | go | forth | and | drive | the | beasts | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 去 | 前进 | 和 | 驾驶 | 这 | 野兽 | 在 | . |

我则继续前进，把这些野兽赶进来。

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['ɪndiənz] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] , [ʃuːt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃʌt] [ðə; ðɪ] [geɪt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]

| If | the | Indians | make | a | rush | , | shoot | , | and | then | shut | the | gate | as | quickly | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 印度人 | 制作 | 一个 | 匆忙 | , | 射击 | , | 和 | 然后 | 关闭 | 这 | 门 | 作为 | 迅速地 | 作为 |

[ðaʊ] [kænst] .

| thou | canst | . |
|---|---|---|
| 你 | 罐 | . |

如果印第安人发起冲锋，就开枪射击，然后尽快关上大门。

” [ðə; ðɪ] ['hevi] [geɪt] [wɒz; wəz] [swʌŋ] [bæk] , [ænd; ənd] ['mædəˌlɑːn] [stept] [aʊt] .

| ” | The | heavy | gate | was | swung | back | , | and | Madelon | stepped | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 重的 | 门 | 曾是 | 摇摆 | 后退 | , | 和 | 玛德隆 | 步 | 出去 | . |

沉重的铁门向后敞开，马德隆走了出去。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] take118

| It | did | not | take118 |
|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | take118 |

没花118年

[lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [draɪv] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fjuː] ['kæt(ə)l] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['dʒenərəs]

| long | for | her | to | drive | in | the | few | cattle | that | remained | of | the | generous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 为了 | 她 | 到 | 驾驶 | 在 | 这 | 很少 | 牛 | 那 | 剩余 | 的 | 这 | 慷慨的 |

[hɜːd] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['pɑːstʃə(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

| herd | that | had | gone | to | pasture | that | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一群 | 那 | 有 | 已消失 | 到 | 牧场 | 那 | 早晨 | . |

真希望她能赶回早上放牧的那群慷慨的牛群中剩下的几头牛。

[ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [naɪt] [pɑːst] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ə'lɑːmz] , [ænd; ənd] [wen]

| The | remainder | of | the | night | passed | away | without | any | further | alarms | , | and | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 余 | 的 | 这 | 夜晚 | 通过了 | 离开 | 没有 | 任何 | 更远 | 警报 | , | 和 | 什么时候 |

['dɑːknəs] [dɪsə'pɪəd] ,

| darkness | disappeared | , |
|---|---|---|
| 黑暗 | 消失 | , |

剩下的夜晚平静地过去了，没有再发生任何警报，当夜幕降临之时，

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fɪəz] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪətiz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [smɔːl] ['gærɪsn] [dɪsə'pɪəd] ['ɔːlsəʊ] ,

| many | of | the | fears | and | anxieties | of | the | small | garrison | disappeared | also | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这 | 恐惧 | 和 | 焦虑 | 的 | 这 | 小的 | 驻军 | 消失 | 还 | , |

小驻军的许多恐惧和焦虑也随之消失了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['iːzɪə] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [fɪəz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ðæt]

| as | it | is | always | easier | to | face | the | fears | that | may | be | seen | than | those | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | 总是 | 更轻松 | 到 | 脸 | 这 | 恐惧 | 那 | 可能 | 是 | 已见 | 比 | 那些 | 那 |

[ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

| are | born | of | the | imagination | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 出生 | 的 | 这 | 想像力 | . |

因为面对看得见的恐惧总是比面对想象中的恐惧容易得多。

[ˌaɪ 'aɪ]

**II**

二

## 二

[wɪð] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv]['kɑːs(ə)l] ['deɪndʒərəs] ,

| With | the | dawning | of | the | second | day | of | the | defence | of | Castle | Dangerous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 黎明 | 的 | 这 | 第二 | 天 | 的 | 这 | 防御 | 的 | 城堡 | 危险的 | , |

随着危险城堡防御战第二天的到来，

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [rəʊz] , [ɔːl] , [ðæt] [ɪz] , [ɪk'sept] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [deɪm] [ˌmɑːgə'riːt]

| the | spirits | of | all | rose | , | all | , | that | is | , | except | one | , | and | this | was | Dame | Marguerite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 烈酒 | 的 | 全部 | 玫瑰 | , | 全部 | , | 那 | 是 | , | 除了 | 一 | , | 和 | 这 | 曾是 | 贵妇人 | 玛格丽特 |

,

**,**

,

所有人的精神都振作起来了，除了一个人，那就是玛格丽特夫人。

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [sɪɜː] [fɑːn'teɪn] .

| the | wife | of | Sieur | Fontaine | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 妻子 | 的 | 先生 | 方丹 | . |

方丹先生的妻子。

[ʃiː; ʃi] , [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] , [hæd; həd][bʌt; bət] ['leɪtli] [kʌm] [frɒm; frəm]['pærɪs] ,

| She | , | poor | soul | , | had | but | lately | come | from | Paris | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | , | 贫穷的 | 灵魂 | , | 有 | 但 | 最近 | 来 | 从 | 巴黎 | , |

她，可怜的人儿，不久前才从巴黎来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd]['deɪndʒəz][ɒv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði]

| and | was | yet | a | stranger | to | the | difficulties | and | dangers | of | life | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 然而 | 一个 | 陌生人 | 到 | 这 | 困难 | 和 | 危险 | 的 | 生活 | 在 | 这 |

['wɪldənəs] . -

| wilderness | . | 119 |
|---|---|---|
| 荒野 | . | - |

然而，他对荒野生活的艰辛和危险却一无所知。[119]

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pleɪnts] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'siːsɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [nəʊ] [rest] ,

| Her | complaints | were | unceasing | , | and | she | gave | her | husband | no | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 投诉 | 是 | 不断 | , | 和 | 她 | 给予 | 她 | 丈夫 | 不 | 休息 | , |

她抱怨个不停，让丈夫不得安宁。

['kɒnstəntli] [ɪm'plɔːrɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [fɔːt] .

| constantly | imploring | him | to | carry | her | to | another | fort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不断地 | 恳求 | 他 | 到 | 携带 | 她 | 到 | 其他 | 堡 | . |

她不断恳求他把她带到另一个堡垒。

[hɜː(r); hə(r)] ['selfɪʃ] [θɔːt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] , —

| Her | selfish | thought | was | for | herself | alone | , | and | she | cried | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 自私 | 想法 | 曾是 | 为了 | 她自己 | 独自的 | , | 和 | 她 | 哭 | , | — |

她满脑子都是自己的想法，她哭了起来——

“ [seɪv] [ˌem 'iː] , [pjeə] , [seɪv] [ˌem 'iː] .

| “ | Save | me | , | Pierre | , | save | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 节省 | 我 | , | 皮埃尔 | , | 节省 | 我 | . |

“救救我，皮埃尔，救救我。”

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ɪkˈspəʊz][ˌem ˈiː][tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈhɒrəb(ə)l][ˈdeɪndʒə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː]

| Was | it | to | expose | me | to | such | horrible | danger | that | you | sent | for | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 到 | 暴露 | 我 | 到 | 这样的 | 可怕 | 危险 | 那 | 你 | 发送 | 为了 | 我 |

[tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ˈpærɪs] ,

| to | come | from | Paris | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 来 | 从 | 巴黎 | , |

难道你派人从巴黎把我召来，是为了让我身处如此可怕的危险之中吗?

[weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] [ˈhæpi] ? ”

| where | I | was | safe | and | happy | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我 | 曾是 | 安全的 | 和 | 快乐的 | ? | ” |

我在哪里感到安全快乐呢?

“ [aɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] ,

| “ | I | sent | for | you | and | our | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 发送 | 为了 | 你 | 和 | 我们的 | 孩子们 | , |

我已派人去接你和孩子们，

[ðæt] [wiː; wi] [mait] [ɔːl][biː; bi] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [həʊm] [ɪn] [ðɪs] [njuː] [friː] [lænd] .

| that | we | might | all | be | together | and | make | a | home | in | this | new | free | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 可能 | 全部 | 是 | 一起 | 和 | 制作 | 一个 | 家 | 在 | 这 | 新的 | 自由的 | 土地 | . |

愿我们都能在一起，在这片新的自由土地上安家落户。

[bʌt; bət] [mɪˈθɪŋks] [ðæt] [pə'hæps] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [best] [tuː; tə] [let] [ðiː] [rɪˈmeɪn] [weə(r)] [ðaʊ]

| But | methinks | that | perhaps | it | had | been | best | to | let | thee | remain | where | thou |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我觉得 | 那 | 也许 | 它 | 有 | 到过 | 最好的 | 到 | 让 | 你 | 保持 | 在哪里 | 你 |

[wɒst; wəst] ,

| wast | , |
|---|---|
| 浪费 | , |

但我认为，或许让你留在原地才是最好的选择。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðaɪ] [iːz] . ”

| and | where | there | was | nothing | to | disturb | thy | ease | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 打扰 | 你的 | 舒适 | . | ” |

而且那里没有任何事会打扰你的安宁。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [wɪʃ] [wel] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə'gen] , [pjeə] ,

| “ | It | is | in | my | heart | to | wish | well | that | I | was | there | again | , | Pierre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 在 | 我的 | 心 | 到 | 希望 | 出色地 | 那 | 我 | 曾是 | 那里 | 再次 | , | 皮埃尔 | , |

“我真心希望我能再次回到你身边，皮埃尔。”

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðɪs] ['heɪtfl] ['wɪldənəs] .

| and | had | never | seen | this | hateful | wilderness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 绝不 | 已见 | 这 | 可恶 | 荒野 | . |

我从未见过这片令人憎恶的荒野。

[əʊ] , [wɪlt] [ðaʊ] [nɒt] [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] [eə(r)][ai][daɪ] [wɪð] [fraɪt] ? ”

| Oh | , | wilt | thou | not | take | me | to | some | place | of | safety | ere | I | die | with | fright | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 枯萎 | 你 | 不是 | 拿 | 我 | 到 | 一些 | 地方 | 的 | 安全 | 埃雷 | 我 | 死 | 和 | 惊吓 | ? | ” |

哦，你难道不能带我到一个安全的地方，免得我吓死吗?

“ [piːs] , ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ˌem ˈiː]

| “ | Peace | , | woman | , | and | shame | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和平 | , | 女士 | , | 和 | 耻辱 | 我 |

“和平，女人，羞耻于我

no120

**no120**

no120

['fɜːðə(r)] [baɪ] [ðaɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [pleɪnt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [breɪv] [ðæn; ðən] [ðaʊ]

| further | by | thy | childish | plaint | , | for | the | very | children | are | more | brave | than | thou |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更远 | 经过 | 你的 | 幼稚 | 感叹 | , | 为了 | 这 | 非常 | 孩子们 | 是 | 更多的 | 勇敢的 | 比 | 你 |

.

:

.

你那孩子气的抱怨只会适得其反，因为连孩子都比你勇敢。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˌmædəmwə'zel] ['mædəˌlɑːn] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ðəʊ]

| As | for | Mademoiselle | Madelon | , | she | has | the | courage | of | a | man | , | though |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 小姐 | 玛德隆 | , | 她 | 有 | 这 | 勇气 | 的 | 一个 | 男人 | , | 尽管 |

[ʃiː; ʃi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][gɜːl] ,

| she | is | but | a | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 但 | 一个 | 女孩 | , |

至于玛德隆小姐，她虽然只是个女孩，却有着男人的勇气。

[nɔː(r)] [wɪl] [ai]['evə(r)] [liːv] [ðɪs] [fɔːt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][hɪə(r)][tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] .

| nor | will | I | ever | leave | this | fort | while | she | is | here | to | defend | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 将要 | 我 | 曾经 | 离开 | 这 | 堡 | 尽管 | 她 | 是 | 这里 | 到 | 保卫 | 它 | . |

只要她在这里守卫这座堡垒，我就绝不会离开。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] ['wʊmən] [ səb'said ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['piːvɪʃ] ['kwaɪət] ,

| " | After | this | the | woman | subsided | into | a | peevish | quiet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 这 | 这 | 女士 | 平静下来 | 进入 | 一个 | 易怒的 | 安静的 | , |

“之后，女人渐渐安静下来，带着一丝恼怒。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] ['iːzɪə] [tuː; tə][beə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pleɪnts] .

| which | was | at | least | easier | to | bear | than | her | complaints | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 在 | 至少 | 更轻松 | 到 | 熊 | 比 | 她 | 投诉 | . |

至少这比她的抱怨更容易让人忍受。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 女孩们的英勇事迹(Deeds of Daring Done by Girls)
# 第4/8页

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [lɒst] ['fɑːðəz] , ['hʌzbəndz] , [ɔː(r)] ['brʌðəz] , [pʊt] [ə'saɪd]

| **All** | **the** | **others** | **,** | **even** | **those** | **who** | **had** | **lost** | **fathers** | **,** | **husbands** | **,** | **or** | **brothers** | **,** | **put** | **aside** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 其他的 | , | 甚至 | 那些 | WHO | 有 | 丢失的 | 父亲们 | , | 丈夫们 | , | 或者 | 兄弟 | , | 放 | 旁边 |

[ðeə(r)] [gɻ'iːfs] ,

| **their** | **griefs** | **,** |
|---|---|---|
| 他们的 | 悲伤 | , |

其他人，即使是那些失去了父亲、丈夫或兄弟的人，也都暂时放下了悲痛。

[ænd; ənd] [ju'naɪtɪd] [ɪn] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðeə(r)] ['kɒmən] ['seɪfti] .

| **and** | **united** | **in** | **an** | **effort** | **to** | **compass** | **their** | **common** | **safety** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 团结的 | 在 | 一个 | 努力 | 到 | 罗盘 | 他们的 | 常见的 | 安全 | . |

他们团结起来，努力维护共同安全。

[ðə; ði] [miːlz] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] [aʊt] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,

| **The** | **meals** | **were** | **served** | **out** | **as** | **usual** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 餐 | 是 | 服务 | 出去 | 作为 | 通常 | , |

饭菜照常供应。

[ðə; ði] [wɜːk] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [fɔːt] [ 'prəugres, 'prɔ-, prəu'gres ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [iːtʃ] [deɪ] ,

| **the** | **work** | **inside** | **the** | **fort** | **progressed** | **as** | **it** | **did** | **each** | **day** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 里面 | 这 | 堡 | 进展 | 作为 | 它 | 做过 | 每个 | 天 | , |

堡垒内的工程像往常一样每天进行着。

[sɪns] [iːtʃ] [wʌn] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [griːf] [æt; ət] [beɪ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ]

| **since** | **each** | **one** | **felt** | **that** | **the** | **best** | **way** | **to** | **keep** | **grief** | **at** | **bay** | **was** | **to** | **occupy** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 每个 | 一 | 毛毡 | 那 | 这 | 最好的 | 方式 | 到 | 保持 | 悲伤 | 在 | 湾 | 曾是 | 到 | 占据 |

[wʌnz] [self] [ɪn] ['helpɪŋ] ['ʌðə(r)z] .

| **one's** | **self** | **in** | **helping** | **others** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个人的 | 自己 | 在 | 帮助 | 其他的 | . |

因为每个人都认为，缓解悲伤的最好方法就是投身于帮助他人。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [tə'geðə(r)] [baɪ]

| **During** | **the** | **middle** | **of** | **the** | **afternoon** | **all** | **the** | **people** | **were** | **called** | **together** | **by** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 下午 | 全部 | 这 | 人们 | 是 | 称为 | 一起 | 经过 |

['mædəˌlɑːn] ,

| **Madelon** | **,** |
|---|---|
| 玛德隆 | , |

下午时分，玛德隆把所有人都召集到了一起。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] could121

| **so** | **that** | **their** | **situation** | **could121** |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他们的 | 情况 | could121 |

这样他们的处境就可以121

[biː; bi] [dɪ'skʌst] .

| **be** | **discussed** | **.** |
|---|---|---|
| 是 | 讨论 | . |

需要讨论。

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] , [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] ['kaʊnsl] , [ænd; ənd] [sɔːt] ['əʊnli]

| **The** | **soldiers** | **,** | **poor** | **creatures** | **,** | **knew** | **not** | **what** | **to** | **counsel** | **,** | **and** | **sought** | **only** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 士兵 | , | 贫穷的 | 生物 | , | 知道 | 不是 | 什么 | 到 | 法律顾问 | , | 和 | 寻求 | 仅有的 |

[tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['blɒkhaʊs] ,

| **to** | **stay** | **in** | **the** | **blockhouse** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 停留 | 在 | 这 | 炮楼 | , |

这些可怜的士兵们不知道该如何劝说，只想待在碉堡里。

[ðə; ði] ['seɪfɪst] [spɒt] .

| the | safest | spot | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 最安全 | 点 | . |

最安全的地方。

[smɔːl] [ə'kaʊnt] [wɒz; wəz]['teɪkən][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

| Small | account | was | taken | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 帐户 | 曾是 | 已采取 | 的 | 他们 | , |

他们并未受到太多重视。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['veri] [wʌnz][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lʊkt]

| though | they | were | the | very | ones | to | whom | the | others | should | have | looked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 是 | 这 | 非常 | 一个 | 到 | 谁 | 这 | 其他的 | 应该 | 有 | 看起来 |

[fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .

| for | protection | . |
|---|---|---|
| 为了 | 保护 | . |

但他们恰恰是其他人最应该寻求保护的人。

[sɪɜː] [fɑːn'teɪn] , [ðə; ði][əʊld][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)]

| Sieur | Fontaine | , | the | old | man | , | and | the | two | boys | were | of | course | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 方丹 | , | 这 | 老的 | 男人 | , | 和 | 这 | 二 | 男孩们 | 是 | 的 | 课程 | 为了 |

['steɪˌɪŋ] ,

| staying | , |
|---|---|
| 入住 | , |

方丹先生、那位老人和两个男孩当然是要留下来的。

[ænd; ənd][nɒt] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ] [naɪt] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

| and | not | endeavouring | to | escape | by | night | down | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 努力 | 到 | 逃脱 | 经过 | 夜晚 | 向下 | 这 | 河 | . |

而且没有试图在夜间沿河逃跑。

[ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðem; ðəm] ,

| Encouraged | by | them | , |
|---|---|---|---|
| 鼓励 | 经过 | 他们 | , |

在他们的鼓励下，

['mædəˌlɑːn] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærɪsn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]

| Madelon | made | a | little | speech | to | the | garrison | and | the | women | and | children |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛德隆 | 制成 | 一个 | 小的 | 演讲 | 到 | 这 | 驻军 | 和 | 这 | 女性 | 和 | 孩子们 |

['ʌndə(r)][ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] .

| under | their | charge | . |
|---|---|---|---|
| 在下面 | 他们的 | 收费 | . |

马德隆向驻军以及他们照管的妇女儿童发表了简短讲话。

“ [dɪə(r)] [frendz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ ['nevə(r)] ['wɪlɪŋli] [wɪl] [aɪ] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [fɔːt] .

| “ | Dear | friends | , | ” | said | she | , | “ | never | willingly | will | I | give | up | the | fort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 亲爱的 | 朋友们 | , | ” | 说 | 她 | , | “ | 绝不 | 心甘情愿 | 将要 | 我 | 给 | 向上 | 这 | 堡 | . |

“亲爱的朋友们，”她说，“我绝不会轻易放弃这座堡垒。”

['rɑːðə(r)] [wʊd] [aɪ][daɪ][ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd] [geɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

| Rather | would | I | die | than | that | the | enemy | should | gain | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 会 | 我 | 死 | 比 | 那 | 这 | 敌人 | 应该 | 获得 | 它 | . |

我宁愿牺牲自己，也不愿让敌人得到它。

[hɪə(r)] [wɒt] [maɪ]['fɑːðə(r)] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| Hear | what | my | father | said | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 什么 | 我的 | 父亲 | 说 | 到 | 我 | , |

听听我父亲跟我说的话，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæt] [ðə; ði]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [geɪn]

| that | it | was | of | the | greatest | importance | that | the | Iroquois | should | never | gain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 的 | 这 | 最 | 重要性 | 那 | 这 | 易洛魁人 | 应该 | 绝不 | 获得 |

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [ frentʃ ] [fɔːt] ,

| possession | of | any | French | fort | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 的 | 任何 | 法语 | 堡 | , |

最重要的是，绝对不能让易洛魁人占领任何法国堡垒。

[sɪns] , [ɪf] [ðeɪ] [geɪnd] [wʌn] , -

| since | , | if | they | gained | one | , | 122 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | , | 如果 | 他们 | 获得 | 一 | , | - |

因为，如果他们获得一个，122

[suːn] [ðeɪ] [wʊd] [grəʊ] [mɔː(r)][bəʊld] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] ['ʌðə(r)z] ,

| soon | they | would | grow | more | bold | , | and | think | they | could | get | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 他们 | 会 | 生长 | 更多的 | 大胆的 | , | 和 | 思考 | 他们 | 可以 | 得到 | 其他的 | , |

很快他们就会变得更加大胆，认为他们还能拉拢其他人。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɔːl] ['seɪfti] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][æn; ən] [end] . ”

| and | after | that | all | safety | would | be | at | an | end | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 那 | 全部 | 安全 | 会 | 是 | 在 | 一个 | 结尾 | . | ” |

在那之后，所有的安全都将不复存在。

“ [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [ðə; ði] [sɪɜː] [fɑːn'teɪn] ,

| “ | What | you | say | is | true | enough | , | ” | said | the | Sieur | Fontaine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 你 | 说 | 是 | 真的 | 足够的 | , | ” | 说 | 这 | 先生 | 方丹 | , |

“你说的没错，”方丹先生说道。

['raɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

| rising | in | his | turn | to | encourage | the | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上升 | 在 | 他的 | 转动 | 到 | 鼓励 | 这 | 人们 | . |

他随即起身鼓励民众。

“ [nɔː(r)] [meɪ] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [kəm'pleɪn] ,

| “ | Nor | may | any | of | us | complain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 也不 | 可能 | 任何 | 的 | 我们 | 抱怨 | , |

我们谁都不能抱怨，

[ɪf] [ə; eɪ][gɜːl][biː; bi] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [steɪ] [ɒn][ðə; ði][ 英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən] ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ]

| if | a | girl | be | brave | enough | to | stay | on | the | bastions | for | a | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 女孩 | 是 | 勇敢的 | 足够的 | 到 | 停留 | 在 | 这 | 堡垒 | 为了 | 一个 | 天 |

[ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [rest] [ɔː(r)] [rɪ'pəʊz] ,

| and | a | night | without | rest | or | repose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 夜晚 | 没有 | 休息 | 或者 | 休息 | , |

如果一个女孩足够勇敢，能在堡垒上连续一天一夜不休息、不蛰伏，

[ænd; ənd] [huː] ['evə(r)] ['kæriz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [feɪs] .

| and | who | ever | carries | before | us | a | cheerful | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 曾经 | 携带 | 前 | 我们 | 一个 | 快乐 | 脸 | . |

以及所有在我们面前带着笑容的人。

[ai] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [kraɪ] , - ['viːvə; 'vaɪvə] , ['viːvə; 'vaɪvə] !

| I | , | for | one | , | cry | , | ' | Viva | , | viva | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | , | 为了 | 一 | , | 哭 | , | - | 维瓦 | , | 维瓦 | ! |

我，就我而言，高呼“万岁，万岁！”

[lɒŋ] [lɪv; laɪv] [breɪv] ['mædəˌlɑːn] ! - ”

| Long | live | brave | Madelon | ! | ' | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 居住 | 勇敢的 | 玛德隆 | ! | - | ” |

勇敢的玛德琳万岁！

" ['viːvə; 'vaɪvə] , ['viːvə; 'vaɪvə] !

| " | Viva | , | viva | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 维瓦 | , | 维瓦 | ! |

"万岁，万岁！"

" [ðeɪ] [kraɪd] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['fiːb(ə)l] ['gærɪsn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)][pəʊsts] ,

| " | they | cried | , | one | and | all | ; | and | the | feeble | garrison | returned | to | their | posts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 哭 | , | 一 | 和 | 全部 | ; | 和 | 这 | 微弱 | 驻军 | 返回 | 到 | 他们的 | 帖子 | , |

他们齐声高喊；于是，这支弱小的守军返回了各自的岗位。

[ riː'ænimeit ] [ænd; ənd]['həʊpf(ə)l] [ðæt] [rɪ'liːf] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .

| reanimated | and | hopeful | that | relief | would | come | to | save | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 复活 | 和 | 充满希望 | 那 | 宽慰 | 会 | 来 | 到 | 节省 | 他们 | . |

他们重新振作起来，满怀希望地盼望着救援到来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɪəri] [wiːk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['kɒnstənt] [ə'lɑːm] .

| For | a | weary | week | they | were | in | constant | alarm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 厌倦 | 星期 | 他们 | 是 | 在 | 持续的 | 警报 | . |

整整一周，他们都处于高度戒备状态。

[iːtʃ] [deɪ] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['enəmi] ['lɜːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

| Each | day | showed | them | the | enemy | lurking | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 天 | 显示 | 他们 | 这 | 敌人 | 潜伏 | 关于 | , |

每天都能看到敌人潜伏在周围。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [naɪt] [meɪd] [ðem; ðəm] ['fɪəf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tæk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] ['djʊərɪŋ]

| and | each | night | made | them | fearful | that | the | attack | which | had | not | come | during |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 夜晚 | 制成 | 他们 | 可怕 | 那 | 这 | 攻击 | 哪个 | 有 | 不是 | 来 | 期间 |

[ðə; ði] [lait] [wʊd] [biː; bi] [ə'temptɪd] ['djʊərɪŋ] the123

| the | light | would | be | attempted | during | the123 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 会 | 是 | 尝试过 | 期间 | the123 |

每晚都让他们感到恐惧，害怕白天没有发生的袭击会在晚上发生。

['dɑːknəs] .

| darkness | . |
|---|---|
| 黑暗 | . |

黑暗。

[bʌt; bət] ['evri] [naɪt] [drægd] [ɪt'self] [ə'weɪ] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [brɔːt] ,

| But | every | night | dragged | itself | away | at | last | , | and | each | morning | brought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每一个 | 夜晚 | 拖拽 | 本身 | 离开 | 在 | 最后的 | , | 和 | 每个 | 早晨 | 带来 | , |

但每个夜晚最终都会过去，每个清晨都会到来。

[ɪf] [nɒt][ðə; ði][help][səʊ] ['iːgəli] [ɪk'spektɪd] , [æt; ət] [liːst] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| if | not | the | help | so | eagerly | expected | , | at | least | courage | to | wait | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | 这 | 帮助 | 所以 | 急切地 | 预期的 | , | 在 | 至少 | 勇气 | 到 | 等待 | 为了 | 它 | . |

即使得不到期盼已久的帮助，至少也要有勇气等待。

[ɒn][ðə; ði] [eɪtθ] [naɪt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪəri] ['mædəˌlɑːn][wɒz; wəz] ['dəʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːt] ,

| On | the | eighth | night | poor | weary | Madelon | was | dozing | in | the | fort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第八 | 夜晚 | 贫穷的 | 厌倦 | 玛德隆 | 曾是 | 打盹 | 在 | 这 | 堡 | , |

第八个晚上，疲惫不堪的马德隆在堡垒里打盹儿。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ 'piləu ] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [gʌn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

| with | her | head | pillowed | on | a | table | , | and | her | gun | beside | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 头 | 枕头 | 在 | 一个 | 桌子 | , | 和 | 她 | 枪 | 旁 | 她 | , |

她头枕在桌子上，枪放在身旁。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði]['sentɪn(ə)l][ɒn] [wɒtʃ] [kɔːl] , —

| when | she | heard | the | sentinel | on | watch | call | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 听到 | 这 | 哨兵 | 在 | 手表 | 称呼 | , | — |

当她听到值班哨兵的呼喊声时，——

“ [ˌkjuː juː ˈaɪ] [viːv] ?
**“ Qui vive ?**
“ qui 活力 ?

“Qui vive?

” [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
**” She sprang to her feet ,**
” 她 弹簧 到 她 脚 ,

她猛地站了起来，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [gʌn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ræn] [ʌp] [ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ]['bæstɪən] .
**and with her gun in her hand ran up on to the bastion .**
和 和 她 枪 在 她 手 跑 向上 在 到 这 堡垒 .

她手里拿着枪，冲上了堡垒。

“ [waɪ] [kɔːld] [juː; jʊ] ? ”
**“ Why called you ? ”**
“ 为什么 称为 你 ? ”

“你为什么给我打电话？”

“ ['lɪs(ə)n] , [ˌmædəmwə'zel] ! [dʌst] [ðaʊ] [nɒt][hɪə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒn][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['splæʃɪŋ]
**“ Listen , Mademoiselle ! Dost thou not hear a sound on the river like the splashing**
“ 听 , 小姐 ! 多斯特 你 不是 听到 一个 声音 在 这 河 喜欢 这 溅起水花
[ɒv; əv] [ɔːz] ? ”
**of oars ? ”**
的 桨 ? ”

“小姐，请听！您难道没听到河面上传来像桨声一样的拍打水面的声音吗？”

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [jes] ; [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['vɔɪsɪz] [tuː] .
**“ Surely yes ; there are voices too .**
“ 一定 是的 ; 那里 是 声音 也 .

“当然有；也有声音。”

[kænst] [ðaʊ] [tel] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [ frentʃ ] [ɔː(r)] ['ɪndiən] ? ”
**Canst thou tell if they be French or Indian ? ”**
罐 你 告诉 如果 他们 是 法语 或者 印度 ? ”

你能分辨出他们是法国人还是印度人吗?

“ [nəʊ] ; [ðeɪ] [briːð] [səʊ] [ləʊ] , [ˌmædəmwə'zel] . ” -
**“ No ; they breathe so low , Mademoiselle . ” 124**
“ 不 ; 他们 呼吸 所以 低的 , 小姐 . ” -

“不，小姐，他们的呼吸声很轻。”124

['mædəˌlɑːn] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ləʊ] [bʌt; bət][klɪə(r)] , —
**Madelon put her hands to her mouth , and called low but clear , —**
玛德隆 放 她 双手 到 她 嘴 , 和 称为 低的 但 清除 , —

玛德琳用手捂住嘴，低声但清晰地喊道：

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
**“ Who are you ?**
“ WHO 是 你 ?

你是谁?

” [ðə; ðɪ] ['ɑːnsə(r)] [keɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] [lʌvd] [ frentʃ ] ['æksents; æk'sents] , —
**” The answer came back in the loved French accents , —**
” 这 回答 来了 后退 在 这 喜爱 法语 口音 , —

回答带着熟悉的法语口音传了过来——

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['frentʃmən] .
**“ We are Frenchmen .**
“ 我们 是 法国人 .

“我们是法国人。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][lɑː] - , [huː] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][eɪd] .

| It | is | La | Monnerie | , | who | comes | from | down | the | river | to | bring | you | aid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 拉 | - | , | WHO | 来 | 从 | 向下 | 这 | 河 | 到 | 带来 | 你 | 援助 | . |

是拉莫内里，他从河下游来帮助你。

" [ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] [flʌŋ] ['əʊpən] [waɪd] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [jet] [mɑːdeɪlɔnz] ['kɔːʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] ['dezət]

| " | The | gate | was | flung | open | wide | , | but | even | yet | Madelon's | caution | did | not | desert |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 门 | 曾是 | 扔 | 打开 | 宽的 | , | 但 | 甚至 | 然而 | 玛德隆的 | 警告 | 做过 | 不是 | 沙漠 |

[hɜː(r); hə(r)] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

“大门敞开着，但即便如此，玛德琳的谨慎依然没有消失。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][ɒn] [gɑːd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'ləʊn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn]

| for | she | placed | a | sentinel | on | guard | , | and | then | alone | , | as | she | had | gone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 放置 | 一个 | 哨兵 | 在 | 警卫 | , | 和 | 然后 | 独自的 | , | 作为 | 她 | 有 | 已消失 |

[bɪ'fɔː(r)] ,

| before | , |
|---|---|
| 前 | , |

因为她安排了一名哨兵把守，然后独自一人，就像她之前那样。

[ʃiː; ʃi] ['mɑːtʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['səʊldʒəz] .

| she | marched | down | to | the | landing | - | place | to | meet | the | soldiers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 行军 | 向下 | 到 | 这 | 降落 | - | 地方 | 到 | 见面 | 这 | 士兵 | . |

她径直走到登陆点去迎接士兵。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [lef'tenənt] [lɑː] - , [ʃiː; ʃi] [sə'luːtɪd] , [ænd; ənd] —

| When | she | came | face | to | face | with | Lieutenant | La | Monnerie | , | she | saluted | , | and | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 来了 | 脸 | 到 | 脸 | 和 | 中尉 | 拉 | - | , | 她 | 敬礼 | , | 和 | — |

当她与拉莫内里中尉面对面时，她敬了个礼，然后——

“ [mə'sjɜː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ai] [sə'rendə(r)] [maɪ] [ɑːmz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| “ | Monsieur | , | ” | said | she | , | “ | I | surrender | my | arms | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 先生 | , | ” | 说 | 她 | , | “ | 我 | 投降 | 我的 | 武器 | 到 | 你 | . |

“先生，”她说，“我向你献上我的武器。”

" ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['gælənt] ['frentʃmən] , [ænd; ənd][æz; əz] [jet] ['hɑːdli] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

| " | Being | a | gallant | Frenchman | , | and | as | yet | hardly | understanding | the | situation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 存在 | 一个 | 英勇 | 法国人 | , | 和 | 作为 | 然而 | 几乎 | 理解 | 这 | 情况 | , |

“身为一个英勇的法国人，而且当时对局势还几乎一无所知，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['səʊldʒəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fɔːt] , [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , —

| knowing | that | there | were | soldiers | within | the | fort | , | he | answered | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 那 | 那里 | 是 | 士兵 | 之内 | 这 | 堡 | , | 他 | 回答 | , | — |

他知道堡垒里有士兵，于是回答道：

“ [ai][hæv; həv] [ kə'mɑːnd ] [ðɪs] [fɔːt] , [mə'sjɜː] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑːðə(r)] .

| “ | I | HAVE | COMMANDED | THIS | FORT | , | MONSIEUR | , | DURING | THE | ABSENCE | OF | MY | FATHER | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 命令 | 这 | 堡 | , | 先生 | , | 期间 | 这 | 缺席 | 的 | 我的 | 父亲 | . |

” — [peɪdʒ] - . -

| " | — | Page | 125 | . | 125 |
|---|---|---|---|---|---|
| " | — | 页 | - | . | - |

“先生，在我父亲不在期间，我曾指挥这座堡垒。”——第125页

“ [ˌmædəmwə'zel] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [gʊd] [hændz] ” ; [bʌt; bət][hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,

| “ | Mademoiselle | , | they | are | in | good | hands | ” | ; | but | he | smiled | as | he | said | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 小姐 | , | 他们 | 是 | 在 | 好的 | 双手 | ” | ; | 但 | 他 | 微笑 | 作为 | 他 | 说 | 它 | , |

“小姐，他们会得到很好的照顾”；但他说话时脸上带着微笑。

['lʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['gɜːlɪʃ] [fɔːm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [wɪð] [ɪts]['səʊldʒə(r)][kæp][ænd; ənd] ['hevi] [gʌn] .

| looking | on | the | girlish | form | before | him | , | with | its | soldier | cap | and | heavy | gun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | 这 | 少女 | 形式 | 前 | 他 | , | 和 | 它是 | 士兵 | 帽 | 和 | 重的 | 枪 | . |

他凝视着眼前这个戴着军帽、手持重型枪支的少女身影。

['mædəˌlɑːn] [sɔː] [ðə; ði] [smaɪl] , [ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , —

| **Madelon** | **saw** | **the** | **smile** | **,** | **and** | **who** | **can** | **blame** | **her** | **that** | **she** | **answered** | **,** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛德隆 | 锯 | 这 | 微笑 | , | 和 | WHO | 能 | 责备 | 她 | 那 | 她 | 回答 | , | — |

玛德琳看到了那抹微笑，谁又能责怪她回答道呢?

" [ɪn] ['betə(r)] [hændz] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [θɪŋk] .

| **“** | **In** | **better** | **hands** | **than** | **you** | **think** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 更好的 | 双手 | 比 | 你 | 思考 | . |

“比你想象的更值得信赖。”

[wɪl] [mə'sjɜː] [kʌm] [ænd; ənd] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [fɔːt] ?

| **Will** | **Monsieur** | **come** | **and** | **inspect** | **the** | **fort** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 先生 | 来 | 和 | 检查 | 这 | 堡 | ? |

先生会来视察堡垒吗?

" [ðə; ði] [lef'tenənt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɔːti] [men] ['fʊləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːt] , [faʊnd]

| **”** | **The** | **Lieutenant** | **and** | **his** | **forty** | **men** | **followed** | **her** | **up** | **to** | **the** | **fort** | **,** | **found** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 中尉 | 和 | 他的 | 四十 | 男人 | 随后 | 她 | 向上 | 到 | 这 | 堡 | , | 成立 |

['evriθɪŋ] [ɪn] ['ɔːdə(r)] ,

| **everything** | **in** | **order** | **,** |
|---|---|---|---|
| 一切 | 在 | 命令 | , |

“中尉和他的四十名士兵跟着她来到堡垒，发现一切井然有序。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sentɪn(ə)l] [ɒn] [iːtʃ] ['bæstiən] .

| **and** | **a** | **sentinel** | **on** | **each** | **bastion** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 哨兵 | 在 | 每个 | 堡垒 | . |

每个堡垒上都设有一名哨兵。

[hiː; hi] [tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [tuː; tə] ['mædəˌlɑːn] , [ænd; ənd] [ɑːskt] , —

| **He** | **turned** | **with** | **a** | **look** | **of** | **surprise** | **to** | **Madelon** | **,** | **and** | **asked** | **,** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 和 | 一个 | 看 | 的 | 惊喜 | 到 | 玛德隆 | , | 和 | 问 | , | — |

他一脸惊讶地转向马德隆，问道：

" [waɪ] [dʌz] [nɒt] [ðə; ði] ['kɒməndænt] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɔːt] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] ? "

| **“** | **Why** | **does** | **not** | **the** | **commandant** | **of** | **this** | **fort** | **come** | **to** | **receive** | **me** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 做 | 不是 | 这 | 指挥官 | 的 | 这 | 堡 | 来 | 到 | 收到 | 我 | ? | " |

“为什么这座堡垒的指挥官不来接我？”

" [aɪ] [hæv; həv] [ kə'mɑːnd ] [ðɪs] [fɔːt] , [mə'sjɜː] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ,

| **“** | **I** | **have** | **commanded** | **this** | **fort** | **,** | **Monsieur** | **,** | **during** | **the** | **absence** | **of** | **my** | **father** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 命令 | 这 | 堡 | , | 先生 | , | 期间 | 这 | 缺席 | 的 | 我的 | 父亲 | , |

“先生，在我父亲不在期间，我一直指挥着这座堡垒。”

[sɪns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)] ['aɪðə(r)] ['wɪlɪŋ] [ɔː(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

| **since** | **there** | **was** | **none** | **other** | **either** | **willing** | **or** | **able** | **to** | **do** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 那里 | 曾是 | 没有任何 | 其他 | 任何一个 | 愿意的 | 或者 | 有能力的 | 到 | 做 | 它 | . |

因为没有其他人愿意或能够做这件事。

[wɪl] [mə'sjɜː] [gɪv] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] ? " -

| **Will** | **Monsieur** | **give** | **me** | **his** | **orders** | **?** | **”** | **126** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 先生 | 给 | 我 | 他的 | 订单 | ? | " | - |

先生会给我下达命令吗? 126

[ðə; ði] [sə'praɪzd] [lef'tenənt] , ['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [ə'gen] [ə'baʊt] [hɪm] , [tɜːnd] [ænd; ənd] [baʊd] .

| **The** | **surprised** | **lieutenant** | **,** | **after** | **looking** | **again** | **about** | **him** | **,** | **turned** | **and** | **bowed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 惊讶 | 中尉 | , | 后 | 寻找 | 再次 | 关于 | 他 | , | 转向 | 和 | 鞠躬 | . |

这位惊讶的中尉环顾四周后，转身鞠了一躬。

" [wɒt] [kə'mændz] [dʌz] [ˌmædəmwə'zel] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gɪv] ?

| **“** | **What** | **commands** | **does** | **Mademoiselle** | **wish** | **me** | **to** | **give** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 命令 | 做 | 小姐 | 希望 | 我 | 到 | 给 | ? |

“小姐想让我下达什么命令？”

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ðeə(r)] [ siːm ] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]['ɔːltə(r)] . ”

| For | my | part | , | there | seems | nothing | for | me | to | alter | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我的 | 部分 | , | 那里 | 似乎 | 没有什么 | 为了 | 我 | 到 | 改变 | . | ” |

就我而言，似乎没有什么需要我改变的。

“ [ɪf] [mə'sjɜː] [wɪl] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['gærɪsn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] ,

| “ If | Monsieur | will | relieve | the | garrison | , | it | would | be | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 如果 | 先生 | 将要 | 缓解 | 这 | 驻军 | , | 它 | 会 | 是 | 出色地 | , |

“如果先生能解救驻军，那就太好了。”

[sɪns] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [biːn] [ɒf] [ðə; ði][ 英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən] ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .

| since | none | of | us | have | been | off | the | bastions | for | a | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 没有任何 | 的 | 我们 | 有 | 到过 | 离开 | 这 | 堡垒 | 为了 | 一个 | 星期 | . |

因为我们当中没有人离开过堡垒一个星期了。

” [wiː; wi][kæn; kən] [wel] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [diːp] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ 'slʌmbə ] [ɪn]['kɑːs(ə)l]

| ” We | can | well | imagine | that | there | were | deep | and | peaceful | slumbers | in | Castle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 我们 | 能 | 出色地 | 想象 | 那 | 那里 | 是 | 深的 | 和 | 和平 | 睡眠 | 在 | 城堡 |

['deɪndʒərəs] [ðæt] [naɪt] ,

| Dangerous | that | night | , |
|---|---|---|---|
| 危险的 | 那 | 夜晚 | , |

“我们可以想象，那天晚上危险城堡里一片宁静祥和。”

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][həʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊədli] ['səʊldʒəz][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [tɜːn] [æt; ət][lɑːst]

| and | let | us | hope | that | the | cowardly | soldiers | had | to | take | their | turn | at | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 我们 | 希望 | 那 | 这 | 胆小 | 士兵 | 有 | 到 | 拿 | 他们的 | 转动 | 在 | 最后的 |

[æt; ət]['bæstiən]['djuːti] .

| at | bastion | duty | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 堡垒 | 责任 | . |

让我们祈祷那些胆小的士兵最终也得轮到他们去堡垒站岗了。

[aɪ] ['kænɒt] [faɪnd][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] , [haʊ'evə(r)] .

| I | cannot | find | in | the | history | that | they | did | , | however | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 寻找 | 在 | 这 | 历史 | 那 | 他们 | 做过 | , | 然而 | . |

然而，我在历史记录中找不到他们确实这样做过的证据。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ðæt] [mɑːdeɪlɔnz] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [felt] [ɪn][ðeə(r)]

| Think | of | the | pride | and | pleasure | that | Madelon's | father | and | mother | felt | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 的 | 这 | 自豪 | 和 | 乐趣 | 那 | 玛德隆的 | 父亲 | 和 | 母亲 | 毛毡 | 在 | 他们的 |

['dɔːtə(r)] [wen] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['breɪvəri] [riːtʃt] [ðem; ðəm] !

| daughter | when | the | news | of | her | bravery | reached | them | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女儿 | 什么时候 | 这 | 消息 | 的 | 她 | 勇敢 | 达到 | 他们 | ! |

想想当马德隆的父母得知女儿的英勇事迹时，他们该有多么自豪和高兴!

[wɒt] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] told127

| What | they | said | to | her | when | she | told127 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他们 | 说 | 到 | 她 | 什么时候 | 她 | told127 |

当她告诉他们127时，他们对她说了什么

[ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['hɪstri; 'hɪstəri] [dʌz] [nɒt] [seɪ] ['aɪðə(r)] ;

| them | all | about | it | , | history | does | not | say | either | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 关于 | 它 | , | 历史 | 做 | 不是 | 说 | 任何一个 | ; |

他们对此都一无所知，但历史也没有记载；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækts][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [æz; əz]['mædəˌlɑːn] [hɜː'self] [təʊld]

| but | the | facts | of | the | defence | were | written | down | as | Madelon | herself | told |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 事实 | 的 | 这 | 防御 | 是 | 书面 | 向下 | 作为 | 玛德隆 | 她自己 | 讲述 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

但辩方陈述的事实是根据玛德琳本人的讲述记录下来的。

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːkwɪs][diː] [bəʊɑː'neɪ] , ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv]

| in | obedience | to | the | commands | of | the | Marquis | de | Beauharnais | , | Governor | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 服从 | 到 | 这 | 命令 | 的 | 这 | 侯爵 | 德 | 博阿尔内 | , | 州长 | 的 |

['kænədə] .

| Canada | . |
|---|---|
| 加拿大 | . |

遵照加拿大总督博阿尔内侯爵的命令。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðəʊz] ['deɪndʒərəs] [taɪmz] , [wen] [wʌn]['nevə(r)] [njuː] [wɒt] ['perəl][ðə; ði][nekst]['məʊmənt]

| Even | in | those | dangerous | times | , | when | one | never | knew | what | peril | the | next | moment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 那些 | 危险的 | 时代 | , | 什么时候 | 一 | 绝不 | 知道 | 什么 | 危险 | 这 | 下一个 | 片刻 |

[wʊd] [brɪŋ] [fɔːθ] ,

| would | bring | forth | , |
|---|---|---|---|
| 会 | 带来 | 前进 | , |

即使在那些危险的年代，人们永远无法预知下一刻会带来怎样的危险，

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][men] [tʊk] [ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn] ['gaːdiŋ] [hoʊmz] [ænd; ənd] [ 'faiəsaid ] ,

| and | women | as | well | as | men | took | their | share | in | guarding | homes | and | firesides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 女性 | 作为 | 出色地 | 作为 | 男人 | 采取 | 他们的 | 分享 | 在 | 守护 | 房屋 | 和 | 炉边 | , |

妇女和男子一样，都参与守护房屋和炉火。

[sʌtʃ] ['wʌndəf(ə)l] ['breɪvəri] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] [dɪd][nɒt] [pɑːs]

| such | wonderful | bravery | and | determination | in | a | girl | of | fourteen | did | not | pass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 精彩的 | 勇敢 | 和 | 决心 | 在 | 一个 | 女孩 | 的 | 十四 | 做过 | 不是 | 经过 |

[ˌʌn'nəʊtɪst] .

| unnoticed | . |
|---|---|
| 未被察觉 | . |

一个十四岁女孩所展现出的如此惊人的勇气和决心，并没有被人忽视。

[θruː] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn]['paʊə(r)] ,

| Through | the | efforts | of | those | in | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 努力 | 的 | 那些 | 在 | 力量 | , |

在当权者的努力下，

['mædəˌlɑːn][wɒz; wəz] ['haɪli] [ kə'mend ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ frentʃ ] [kɔːt] ['əʊvə(r)] ['siːz] ,

| Madelon | was | highly | commended | at | the | great | French | court | over | seas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛德隆 | 曾是 | 高度 | 赞扬 | 在 | 这 | 伟大的 | 法语 | 法庭 | 超过 | 海域 | , |

马德隆在海外的法国宫廷中备受赞誉。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] [ə; eɪ] ['penʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,

| and | was | granted | a | pension | by | the | King | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 的确 | 一个 | 养老金 | 经过 | 这 | 国王 | , |

并被国王授予年金。

[tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [iːtʃ] [jɪə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv] .

| to | be | paid | to | her | each | year | as | long | as | she | should | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 有薪酬的 | 到 | 她 | 每个 | 年 | 作为 | 长的 | 作为 | 她 | 应该 | 居住 | . |

只要她活着，每年都会向她支付这笔钱。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] ['ɪndiənz] ['meni] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [ʃiː; ʃi] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf] of128

| In | another | encounter | with | Indians | many | years | later | , | she | saved | the | life | of128 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 遇到 | 和 | 印度人 | 许多 | 年 | 之后 | , | 她 | 已保存 | 这 | 生活 | of128 |

多年后，在另一次与印第安人的遭遇中，她救了128人的命。

[ə; eɪ] [ frentʃ ] ['dʒentlmən] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['ɑːftəwəd] ['mærid] .

| a | French | gentleman | whom | she | afterward | married | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 法语 | 绅士 | 谁 | 她 | 之后 | 已婚 | . |

她后来嫁给了一位法国绅士。

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf][wɒz; wəz] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv]['perəl] ,

| All | her | life | was | passed | in | the | midst | of | peril | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 她 | 生活 | 曾是 | 通过了 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 危险 | , |

她的一生都在危险之中度过。

[ænd; ənd][ɒn][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [wen] ['breɪvəri] [wɒz; wəz][ di'mɑ:nd, -'mænd ][wɒz; wəz]['mædəˌlɑ:n]['evə(r)] [faʊnd]

| and | on | no | occasion | when | bravery | was | demanded | was | Madelon | ever | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 不 | 场合 | 什么时候 | 勇敢 | 曾是 | 要求 | 曾是 | 玛德隆 | 曾经 | 成立 |

['wɒntɪŋ] . -

| wanting | . | 129 |
|---|---|---|
| 想要 | . | - |

在任何需要勇敢的时候，马德隆都从未让人失望过。129

[ðə; ði] [pɜ:l] Necklace1767

| The | Pearl | Necklace1767 |
|---|---|---|
| 这 | 珍珠 | Necklace1767 |

珍珠项链 1767

[ai]

| I |
|---|
| 我 |

我

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

| “ | Good | - | bye | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 好的 | - | 再见 | , | ” | 她 | 说 | . |

“再见，”她说。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] , “ [gʊd] - [baɪ] .

| And | then | again | , | “ | Good | - | bye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 再次 | , | “ | 好的 | - | 再见 | . |

然后又说：“再见。”

” [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l][wɒz; wəz] [tʃəʊkt] [wɪð] [sɒbz] , [ænd; ənd] [tɪəz] [rəʊld] ['sləʊli]

| ” | The | voice | of | the | young | girl | was | choked | with | sobs | , | and | tears | rolled | slowly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 嗓音 | 的 | 这 | 年轻的 | 女孩 | 曾是 | 窒息 | 和 | 啜泣 | , | 和 | 眼泪 | 滚动 | 缓慢地 |

[daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] .

| down | her | cheeks | . |
|---|---|---|---|
| 向下 | 她 | 脸颊 | . |

“小女孩的声音哽咽着，泪水缓缓顺着她的脸颊滚落下来。”

“ [gʊd] - [baɪ] , [dɪə(r)]['gɑ:d(ə)n] ; [gʊd] - [baɪ] , [dɪə(r)] [həʊm] ” ;

| “ | Good | - | bye | , | dear | garden | ; | good | - | bye | , | dear | home | ” | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 好的 | - | 再见 | , | 亲爱的 | 花园 | ; | 好的 | - | 再见 | , | 亲爱的 | 家 | ” | ; |

“再见了，亲爱的花园；再见了，亲爱的家”；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ʃi:; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [greɪ] ['ʃætəʊ] [wɪtʃ]

| and | as | she | spoke | she | stopped | and | looked | up | at | the | old | grey | chateau | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 她 | 辐 | 她 | 停止 | 和 | 看起来 | 向上 | 在 | 这 | 老的 | 灰色的 | 城堡 | 哪个 |

[ðə; ði] [wɔ:m] [ˌɑ:ftə'nu:n] [sʌn] [hæd; həd] [meɪd] [gləʊ] [wɪð] [tɪnts] [ɒv; əv] [rəʊz] [ænd; ənd][gəʊld] .

| the | warm | afternoon | sun | had | made | glow | with | tints | of | rose | and | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 温暖的 | 下午 | 太阳 | 有 | 制成 | 辉光 | 和 | 色调 | 的 | 玫瑰 | 和 | 金子 | . |

说话间，她停了下来，抬头望向那座古老的灰色城堡，温暖的午后阳光将其照得泛着玫瑰色和金色的光芒。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃə(r)] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] red130

| She | made | a | pretty | picture | standing | there | , | even | though | her | eyes | were | red130 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 制成 | 一个 | 漂亮的 | 图片 | 常设 | 那里 | , | 甚至 | 尽管 | 她 | 眼睛 | 是 | red130 |

她站在那里，虽然眼睛红红的，但看起来依然很漂亮。

[wɪð] ['wi:pɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['klʌstərɪŋ] [kɜ:rlz][wɜ:(r); wə(r)] [drɔ:n] [haɪ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['greɪsf(ə)l]

| with | weeping | , | for | her | clustering | curls | were | drawn | high | on | her | graceful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哭泣 | , | 为了 | 她 | 聚类 | 卷发 | 是 | 绘制 | 高的 | 在 | 她 | 优美 |

[hed] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [kəʊm] ,

| head | with | a | great | comb | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 头 | 和 | 一个 | 伟大的 | 梳子 | , |

她泪流满面，因为她那簇簇卷发是用一把大梳子高高梳在她优雅的头上。

[ðə; ði] [læk] [ɒv; əv]['paʊdə(r)] ['letɪŋ] [ðeə(r)] [braɪt] ['tʃesnʌt] [təʊnz] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] ['iːvnɪŋ] [laɪt]

| the | lack | of | powder | letting | their | bright | chestnut | tones | shine | in | the | warm | evening | light |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 缺少 | 的 | 粉末 | 出租 | 他们的 | 明亮的 | 板栗 | 音调 | 闪耀 | 在 | 这 | 温暖的 | 晚上 | 光 |

.

:

.

没有粉末的修饰，让它们明亮的栗色在温暖的晚光下熠熠生辉。

[ə; eɪ] ['geɪli] ['flaʊəd] [gaʊn] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] ['mʌzlɪn] ,

| A | gaily | flowered | gown | of | simple | muslin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 兴高采烈地 | 开花的 | 袍 | 的 | 简单的 | 细棉布 | , |

一件用简单的细棉布制成的、缀满鲜艳花朵的长裙，

[les] ['æmpl] [ɪn] [ɪts] [kʌt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [staɪl] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd]['nɪərə(r)][ðə; ði] [kɔːt] ,

| less | ample | in | its | cut | than | the | style | affected | by | those | who | lived | nearer | the | court | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 较少的 | 充足 | 在 | 它是 | 切 | 比 | 这 | 风格 | 做作的 | 经过 | 那些 | WHO | 居住地 | 更近 | 这 | 法庭 | , |

其剪裁不如那些居住在宫廷附近的人所受的风格那样宽松。

[wɒz; wəz] ['fæʃ(ə)nd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ]['slendə(r)] [waɪt] [θrəʊt] .

| was | fashioned | so | as | to | show | a | slender | white | throat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 造型 | 所以 | 作为 | 到 | 展示 | 一个 | 苗条 | 白色的 | 喉 | . |

其设计旨在展现纤细的白色喉部。

[ðə; ði] ['delɪkət] ['rʌf(ə)lz] [æt; ət] ['elbəʊ] [ænd; ənd] [nek] [ʃəʊd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['meklɪn] ,

| The | delicate | ruffles | at | elbow | and | neck | showed | that | even | in | the | country | Mechlin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精美的 | 褶边 | 在 | 弯头 | 和 | 脖子 | 显示 | 那 | 甚至 | 在 | 这 | 国家 | 梅赫林 | , |

肘部和领口的精致褶边表明，即使在梅赫伦这样的乡村，

[ðə; ði] [leɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] , [hæd; həd][ɪts] [w'eəɹəz] .

| the | lace | of | the | hour | , | had | its | wearers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蕾丝 | 的 | 这 | 小时 | , | 有 | 它是 | 穿着者 | . |

当下流行的蕾丝，有它的拥趸。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] ,

| Looking | about | , |
|---|---|---|
| 寻找 | 关于 | , |

环顾四周，

[aɪz] ['iːv(ə)n] [les] ['pɑːʃ(ə)l] [ðæn; ðən] [hɜːz] [wʊd] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] [sə'praɪzd] [ðæt] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [səʊ]

| eyes | even | less | partial | than | hers | would | cease | to | be | surprised | that | parting | with | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼睛 | 甚至 | 较少的 | 部分的 | 比 | 她的 | 会 | 停止 | 到 | 是 | 惊讶 | 那 | 离别 | 和 | 所以 |

[feə(r)][ə; eɪ] [siːn] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːz] [sʌtʃ] [griːf] .

| fair | a | scene | should | cause | such | grief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公平的 | 一个 | 场景 | 应该 | 原因 | 这样的 | 悲伤 | . |

即使像她这样眼光不那么偏执的人，也不会对告别如此美好的景象而感到如此悲伤感到惊讶。

[tuː; tə] ['klɛməns] - [ðə; ði] ['ʃætəʊ] [wɒz; wəz] [həʊm] .

| To | Clemence | Valvier | the | chateau | was | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 克莱门斯 | - | 这 | 城堡 | 曾是 | 家 | . |

对克莱芒丝·瓦尔维耶来说，这座城堡就是家。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] , [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] ['gɜːlhʊd] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [bʌt; bət] [ˌsev(ə)n'tiːn]

| There | she | was | born | , | had | grown | to | girlhood | , | and | though | but | seventeen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 她 | 曾是 | 出生 | , | 有 | 生长 | 到 | 少女时代 | , | 和 | 尽管 | 但 | 十七 |

[wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli][ə; eɪ] [waɪf] ,

| was | not | only | a | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 仅有的 | 一个 | 妻子 | , |

她出生在那里，在那里长大成人，虽然只有十七岁，但已为人妻。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪni][tʃaɪld][fɔː(r); fə(r)] [huːz] [seɪk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə]

| but | the | mother | of | a | tiny | child | for | whose | sake | she | was | preparing | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 母亲 | 的 | 一个 | 微小的 | 孩子 | 为了 | 谁 | 清酒 | 她 | 曾是 | 准备 | 到 |

leave131

**leave131**

leave131

但她是一位为了一个幼小的孩子而准备离开的母亲131

['peərənts] , ['kʌntri] , [həʊm] , [ænd; ənd] [frendz] ,

| parents | , | country | , | home | , | and | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父母 | , | 国家 | , | 家 | , | 和 | 朋友们 | , |

父母、国家、家乡和朋友

[ænd; ənd] [siːk] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [nəʊn] [lænd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] [weə(r)] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

| and | seek | that | little | known | land | across | the | sea | where | so | many | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 那 | 小的 | 已知 | 土地 | 穿过 | 这 | 海 | 在哪里 | 所以 | 许多 | 的 | 她 |

['kʌntrimən] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] .

| countrymen | had | gained | a | footing | in | the | wilderness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同胞们 | 有 | 获得 | 一个 | 立足点 | 在 | 这 | 荒野 | . |

并去寻找那片鲜为人知的海外土地，她的许多同胞都在那里的荒野中站稳了脚跟。

[ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['tɜːrɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃætəʊ] [stʊd] [aʊt] ['ʃɑːpli] [ə'genst] [ðə; ði] [diːp] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði]

| The | pointed | turrets | of | the | chateau | stood | out | sharply | against | the | deep | blue | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尖 | 炮塔 | 的 | 这 | 城堡 | 站立 | 出去 | 尖锐地 | 反对 | 这 | 深的 | 蓝色的 | 的 | 这 |

[ˌɑːftə'nuːn] [skaɪ] ,

| afternoon | sky | , |
|---|---|---|
| 下午 | 天空 | , |

城堡尖顶的塔楼在午后湛蓝的天空映衬下显得格外醒目。

[ænd; ənd][ðə; ði] [glɑːs] [peɪnz] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['wɪndəʊz] [ 'spɑːkl ] [æz; əz][ðə; ði] [leɪt] [ 'sʌnbiːm ] ['restɪd]

| and | the | glass | panes | in | the | small | windows | sparkled | as | the | late | sunbeams | rested |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 玻璃 | 窗格 | 在 | 这 | 小的 | 视窗 | 闪闪发光 | 作为 | 这 | 晚的 | 阳光 | 休息 |

[ɒn][ðem; ðəm] .

| on | them | . |
|---|---|---|
| 在 | 他们 | . |

夕阳的余晖洒在小窗户的玻璃上，闪闪发光。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [hjuːdʒ] [vaɪnz] [ɒv; əv] ['aɪvi] [ 'klæmbə ] [ʌp] [ðə; ði] [rʌf] [stəʊnz] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]

| On | one | side | huge | vines | of | ivy | clambered | up | the | rough | stones | till | they | reached | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 边 | 巨大的 | 藤蔓 | 的 | 常春藤 | 攀爬 | 向上 | 这 | 粗糙的 | 石头 | 直到 | 他们 | 达到 | 这 |

[ruːf] ,

| roof | , |
|---|---|
| 屋顶 | , |

一边是巨大的常春藤藤蔓沿着粗糙的石头向上攀爬，一直延伸到屋顶。

[ænd; ənd][ə'mɪd][ðeə(r)][hɒ'spɪtəb(ə)l] [liːvz] ['ʃeltəd] ['meni] [ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] ['lɪnɪt] [ænd; ənd][ɒv; əv]

| and | amid | their | hospitable | leaves | sheltered | many | a | nest | of | linnet | and | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之中 | 他们的 | 好客 | 树叶 | 避难所 | 许多 | 一个 | 巢 | 的 | 麻雀 | 和 | 的 |

['spærəʊ] ,

| sparrow | , |
|---|---|
| 麻雀 | , |

在它们茂密的树叶间，栖息着许多红雀和麻雀的巢穴。

[huːz] ['tʃɪəf(ə)l] [sɔːŋz] [meɪd] ['mjuːzɪk][æt; ət] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət] ['sʌnset] .

| whose | cheerful | songs | made | music | at | morning | and | at | sunset | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 快乐 | 歌曲 | 制成 | 音乐 | 在 | 早晨 | 和 | 在 | 日落 | . |

他们欢快的歌声在清晨和黄昏奏响。

['klɛməns] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['lʊkɪŋ] ['sædli] [æt; ət][ðə; ði]['rəʊzɪz] [huːz] [swiːt] [prə'fjuːʒn]

| Clemence | stood | in | the | garden | looking | sadly | at | the | roses | whose | sweet | profusion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克莱门斯 | 站立 | 在 | 这 | 花园 | 寻找 | 令人遗憾的是 | 在 | 这 | 玫瑰 | 谁 | 甜的 | 丰富 |

[wɒz; wəz] [djuː] [ɪn][nəʊ] [smɔːl] ['meʒə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][keə(r)] .

| was | due | in | no | small | measure | to | her | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到期的 | 在 | 不 | 小的 | 措施 | 到 | 她 | 关心 | . |

克莱门斯站在花园里，悲伤地望着玫瑰，这些玫瑰的芬芳繁盛很大程度上要归功于她的精心照料。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [siːt] ; [hɪə(r)][ðə; ði] [sʌn] - ['daɪəl] ; ['jɒndə(r)] , above132

| There | was | the | garden | seat | ; | here | the | sun | - | dial | ; | yonder | , | above132 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 花园 | 座位 | ; | 这里 | 这 | 太阳 | - | 拨号 | ; | 远处 | , | above132 |

那里有花园长椅；这里有日晷；那边，上面132

[ðə; ði] [wɔːl] [wɪtʃ] ['baʊndɪd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [rəʊz][ðə; ði] [dʌv] - [kəʊt] ,

| the | wall | which | bounded | the | garden | , | rose | the | dove | - | cote | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 墙 | 哪个 | 有界 | 这 | 花园 | , | 玫瑰 | 这 | 鸽子 | - | 科特 | , |

围住花园的墙，向上延伸出鸽舍。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] ['kɒnstəntli] [ 'hɔvə, 'hʌ- ][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['feðəd] [pets] .

| around | which | constantly | hovered | some | of | her | feathered | pets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 哪个 | 不断地 | 悬停 | 一些 | 的 | 她 | 羽毛 | 宠物 | . |

她的一些长着羽毛的宠物总是在她周围盘旋。

“ [haʊ] [kæn; kən][ai] [liːv] [juː; jʊ][ɔːl] !

| “ | How | can | I | leave | you | all | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 能 | 我 | 离开 | 你 | 全部 | ! |

“我怎么能离开你们呢！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz] [iːtʃ] [fə'mɪliə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

| ” | she | cried | , | as | each | familiar | object | rose | before | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 哭 | , | 作为 | 每个 | 熟悉的 | 目的 | 玫瑰 | 前 | 她 | 眼睛 | . |

“她哭了起来，因为每一个熟悉的物体都浮现在她的眼前。”

“ [maɪ] ['kʌrɪdʒ] ['welnai] [feɪlz] [ˌem 'iː] ” ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæŋk][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['daɪəl] ,

| “ | My | courage | wellnigh | fails | me | ” | ; | and | she | sank | on | her | knees | before | the | dial | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 勇气 | 几乎 | 失败 | 我 | ” | ; | 和 | 她 | 沉没 | 在 | 她 | 膝盖 | 前 | 这 | 拨号 | , |

“我的勇气几乎完全丧失了”；说着，她跪倒在了钟表前。

— [ə; eɪ] [greɪ] ['vetərən] [wɪtʃ] [geɪv] [nəʊ] [hɪnt] [ɒv; əv] [taɪm] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [mɑːkt] ['əʊnli]

| — | a | grey | veteran | which | gave | no | hint | of | time | this | afternoon | , | since | it | marked | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一个 | 灰色的 | 老将 | 哪个 | 给予 | 不 | 暗示 | 的 | 时间 | 这 | 下午 | , | 自从 | 它 | 标记 | 仅有的 |

['sʌni] ['aʊəz] ,

| sunny | hours | , |
|---|---|---|
| 阳光明媚 | 小时 | , |

——今天下午，一辆灰色的老爷车丝毫没有透露出时间的痕迹，因为它只显示了晴朗的时光。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [lɒŋ] ['ʃædəʊz] [kɑːst][baɪ][ðə; ði] ['ʃætəʊ] [fel] [ə'krɒs] [ɪts] [feɪs] [ɒv; əv] [stəʊn] .

| and | already | the | long | shadows | cast | by | the | chateau | fell | across | its | face | of | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已经 | 这 | 长的 | 阴影 | 投掷 | 经过 | 这 | 城堡 | 跌倒 | 穿过 | 它是 | 脸 | 的 | 石头 | . |

城堡投下的长长的影子已经落在了它的石墙上。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,

| Just | at | that | moment | , |
|---|---|---|---|---|
| 只是 | 在 | 那 | 片刻 | , |

就在那一刻，

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd]

| when | she | was | almost | willing | to | abandon | the | thought | of | the | long | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 曾是 | 几乎 | 愿意的 | 到 | 放弃 | 这 | 想法 | 的 | 这 | 长的 | 和 |

['terəb(ə)l] ['dʒɜːni] ,

| terrible | journey | , |
|---|---|---|
| 糟糕的 | 旅行 | , |

当她几乎想要放弃那段漫长而可怕的旅程时，

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['fʊtstep] [ɒn][ðə; ði]['græv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːðz] .

| she | heard | a | footstep | on | the | gravel | of | the | paths | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 听到 | 一个 | 脚步 | 在 | 这 | 碎石 | 的 | 这 | 路径 | . |

她听到小路上的碎石传来脚步声。

“ [ɑː] , ['klɛmənsɪ] , [dɪə(r)] [hɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː]['ɔːlməʊst][pɑːst] [ɪn'djʊərəns] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)]

| “ Ah | , Clemence | , dear | heart | , it | grieves | me | almost | past | endurance | to | see | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 啊 | , 克莱门斯 | , 亲爱的 | 心 | , 它 | 悲伤 | 我 | 几乎 | 过去的 | 耐力 | 到 | 看 | 你的 |

[griːf] .

| grief | . |
|---|---|
| 悲伤 | . |

“啊，克莱门斯，亲爱的，看到你如此悲伤，我几乎难以承受。”

[seɪ] [bʌt; bət][wʌn] [wɜːd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gəʊ] [fɔːθ] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [send] [bæk] for133

| Say | but | one | word | , | and | I | will | go | forth | alone | , | and | shall | send | back | for133 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 但 | 一 | 单词 | , | 和 | 我 | 将要 | 去 | 前进 | 独自的 | , | 和 | 将 | 发送 | 后退 | for133 |

你只要说一句话，我便独自前往，并派人回来接你。133

[juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [wen] [ə; eɪ] [həʊm] [ɪz] [meɪd] ['redi] [ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv]

| you | and | the | little | one | when | a | home | is | made | ready | and | when | I | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 和 | 这 | 小的 | 一 | 什么时候 | 一个 | 家 | 是 | 制成 | 准备好 | 和 | 什么时候 | 我 | 有 |

[sʌm; səm] [ 'kʌmfət ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| some | comforts | for | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 舒适 | 为了 | 你 | . |

你和宝宝，等家里布置好了，等我给你们准备了一些舒适的东西。

” [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [vɔɪs] ['klɛmənsɪ] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [tuː; tə]

| ” At | the | first | sound | of | her | husband's | voice | Clemence | had | jumped | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 在 | 这 | 第一的 | 声音 | 的 | 她 | 丈夫的 | 嗓音 | 克莱门斯 | 有 | 跳了起来 | 到 |

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

| her | feet | , |
|---|---|---|
| 她 | 脚 | , |

“一听到丈夫的声音，克莱门斯就跳了起来。”

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [hæd; həd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [teə(r); tɪə] - [steɪnd] [feɪs] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)]

| and | running | to | him | had | laid | her | tear | - | stained | face | upon | his | shoulder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑步 | 到 | 他 | 有 | 铺设 | 她 | 撕 | - | 染色 | 脸 | 之上 | 他的 | 肩膀 |

.

| : |
|---|
| . |

她跑向他，将泪流满面的脸贴在他的肩膀上。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [brɔːt] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði]

| As | he | finished | speaking | , | she | had | almost | brought | a | smile | to | drive | away | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 完成的 | 请讲 | , | 她 | 有 | 几乎 | 带来 | 一个 | 微笑 | 到 | 驾驶 | 离开 | 这 |

[tɪəz] ,

| tears | , |
|---|---|
| 眼泪 | , |

他说完话时，她几乎已经露出了笑容，足以驱散泪水。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃiː; ʃi] ['breɪvlɪ] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] , —

| and | looking | into | his | face | she | bravely | made | answer | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 进入 | 他的 | 脸 | 她 | 勇敢地 | 制成 | 回答 | , | — |

她直视着他的脸，勇敢地回答道：

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ riŋ ] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [liːv] [dɪə(r)] [frɑːns] , [pjeə] ,

| “ If | it | wrings | my | heart | to | leave | dear | France | , | Pierre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 如果 | 它 | 拧 | 我的 | 心 | 到 | 离开 | 亲爱的 | 法国 | , | 皮埃尔 | , |

“如果离开我亲爱的法国让我心如刀绞，皮埃尔，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [wɜːs] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][hɪə(r)]

| it | would | be | a | thousand | times | worse | to | have | you | go | and | leave | me | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 一个 | 千 | 时代 | 更糟 | 到 | 有 | 你 | 去 | 和 | 离开 | 我 | 这里 |

,

**,**

,

如果你离开我，把我一个人留在这里，那情况会糟糕一千倍。

[ˌem 'iː][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ə'net] , [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [seɪk] [wiː; wi] [ˌʌndə'teɪk] [ɔːl] [ðiːz] ['perilz] . ”

| me | and | little | Annette | , | for | whose | sake | we | undertake | all | these | perils | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 和 | 小的 | 安妮特 | , | 为了 | 谁 | 清酒 | 我们 | 承担 | 全部 | 这些 | 危险 | . | ” |

我和小安妮特，为了她，我们冒着这些风险。”

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['riːəli] [səʊ] ” ; [ænd; ənd] [pjeə] , [skeəs] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

| “ | If | I | could | think | that | this | was | really | so | ” | ; | and | Pierre | , | scarce | more | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 我 | 可以 | 思考 | 那 | 这 | 曾是 | 真的 | 所以 | ” | ; | 和 | 皮埃尔 | , | 稀少 | 更多的 | 比 |

[ə; eɪ] [juːθ] [hɪm'self] ,

| a | youth | himself | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 青年 | 他自己 | , |

“如果我能相信这是真的就好了”；而皮埃尔，他自己也还只是个毛头小子，

[æz; əz][hiː; hi] [jet] ['wɒntɪd] ['sevrəl] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] ['twenti] [j'iəz] ,

| as | he | yet | wanted | several | months | of | seeing | twenty | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 然而 | 通缉 | 一些 | 几个月 | 的 | 看到 | 二十 | 年 | , |

因为他还需要几个月的时间来见证二十年的时光。

[bɔː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ]['grævəti] [ðæt] [ɪz] ['reəli] [siːn] on134

| bore | on | his | face | a | gravity | that | is | rarely | seen | on134 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钻孔 | 在 | 他的 | 脸 | 一个 | 重力 | 那 | 是 | 很少 | 已见 | on134 |

他脸上带着一种罕见的严肃神情。

[wʌn][səʊ] [jʌŋ] .

| one | so | young | . |
|---|---|---|---|
| 一 | 所以 | 年轻的 | . |

如此年轻。

[hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][sæd] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [smaɪld] [wen] [hiː; hi] [ 'kʌmfət ] [hɪz; ɪz]

| His | dark | eyes | were | sad | , | and | though | he | smiled | when | he | comforted | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 黑暗的 | 眼睛 | 是 | 伤心 | , | 和 | 尽管 | 他 | 微笑 | 什么时候 | 他 | 安慰 | 他的 |

['juːθfl] [waɪf] ,

| youthful | wife | , |
|---|---|---|
| 青春 | 妻子 | , |

他深邃的眼睛里透着忧伤，虽然在安慰年轻的妻子时，他脸上会浮现出笑容，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

| it | seemed | as | though | it | was | but | to | cheer | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 尽管 | 它 | 曾是 | 但 | 到 | 欢呼 | 她 | . |

似乎只是为了让她开心。

[ɪn] [truːθ] , [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [ 'kʌmfət ] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [pjeə]

| In | truth | , | all | his | life | he | had | comforted | and | protected | her | , | for | Pierre |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 真相 | , | 全部 | 他的 | 生活 | 他 | 有 | 安慰 | 和 | 受保护 | 她 | , | 为了 | 皮埃尔 |

- , [laɪk] ['klɛmənsˌ] ,

| Valvier | , | like | Clemence | , |
|---|---|---|---|---|
| - | , | 喜欢 | 克莱门斯 | , |

事实上，他一生都在安慰和保护她，因为皮埃尔·瓦尔维耶就像克莱芒丝一样，

[hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði][əʊld] ['ʃætəʊ] , [ðə; ði] [rəʊz] ['gɑːd(ə)n] , [ðə; ði] [lɒŋ] [streɪt] ['terəs] ,

| had | called | the | old | chateau | , | the | rose | garden | , | the | long | straight | terrace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 称为 | 这 | 老的 | 城堡 | , | 这 | 玫瑰 | 花园 | , | 这 | 长的 | 直的 | 阳台 | , |

曾称之为古老的城堡、玫瑰园和长长的笔直露台，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːtaɪl] ['fiːldz] [hɪz; ɪz] [həʊm] .

| and | the | fertile | fields | his | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 沃 | 字段 | 他的 | 家 | . |

还有他家乡那片肥沃的田野。

[left] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] [eɪdʒ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gɑːdiənʃɪp] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] [ˌbiːən'vɪl] ,

| Left | an | orphan | at | an | early | age | , | under | the | guardianship | of | Monsieur | Bienville | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | 一个 | 孤儿 | 在 | 一个 | 早期的 | 年龄 | , | 在下面 | 这 | 监护 | 的 | 先生 | 比安维尔 | , |

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['klɛmənts] ,

| the | father | of | Clemence | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 父亲 | 的 | 克莱门斯 | , |

很小的时候就成了孤儿，由克莱芒斯的父亲比安维尔先生抚养长大。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [pleɪd] [tə'geðə(r)] , ['stʌdid] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [wɜː(r); wə(r)]

| the | two | children | had | played | together | , | studied | together | , | and | finally | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 孩子们 | 有 | 玩 | 一起 | , | 研究 | 一起 | , | 和 | 最后 | 是 |

['wedɪd] ,

| wedded | , |
|---|---|
| 已婚 | , |

这两个孩子一起玩耍，一起学习，最终结为夫妻。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] [tə'geðə(r)] .

| and | now | were | preparing | to | go | forth | to | the | New | World | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 是 | 准备 | 到 | 去 | 前进 | 到 | 这 | 新的 | 世界 | 一起 | . |

现在，我们正准备一起前往新大陆。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['luːɪs] ['ɛks'viː][sæt][ə'pɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [frɑːns] .

| At | this | time | Louis | XV | sat | upon | the | throne | of | France | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 路易斯 | 十五 | 卫星 | 之上 | 这 | 王座 | 的 | 法国 | . |

当时，路易十五正坐在法国的王位上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] ['mɒnək] , [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pleʒəz] , [ænd; ənd]['kɒntent ][tuː; tə][let]

| He | was | a | weak | monarch | , | devoted | to | his | pleasures | , | and | content | to | let |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 虚弱的 | 君主 | , | 奉献 | 到 | 他的 | 快乐 | , | 和 | 内容 | 到 | 让 |

[hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] [ruːl] ,

| his | ministers | rule | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 部长们 | 规则 | , |

他是一位软弱的君主，沉迷于享乐，乐于让大臣们代为执政。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [æn; ən] ['æktɪv] part135

| although | he | always | took | an | active | part135 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 总是 | 采取 | 一个 | 积极的 | part135 |

尽管他一直积极参与135

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['kwɔrəlz] [wɪtʃ] [dɪ'stɜːbd] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] [frɑːns] .

| in | all | the | religious | quarrels | which | disturbed | and | agitated | France | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 这 | 宗教 | 争吵 | 哪个 | 不安 | 和 | 激动 | 法国 | . |

在困扰和激化法国的所有宗教争端中。

['dʒeləsi] ,

| Jealousy | , |
|---|---|
| 妒忌 | , |

妒忌，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['sməʊldərɪŋ] [bɪ'twiːn] [frɑːns] [ænd; ənd] ['ɪŋgləənd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

| which | had | long | been | smouldering | between | France | and | England | on | account | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 长的 | 到过 | 闷烧 | 之间 | 法国 | 和 | 英格兰 | 在 | 帐户 | 的 |

[ðə; ði] ['veərɪəs] ['kɒləniz] [ɪn] [ə'merɪkə] [tuː; tə] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['kʌntri] [leɪd] [kleɪm] ,

| the | various | colonies | in | America | to | which | each | country | laid | claim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 各种各样的 | 殖民地 | 在 | 美国 | 到 | 哪个 | 每个 | 国家 | 铺设 | 宣称 | , |

由于法国和英国都声称对美洲的各个殖民地拥有主权，两国之间长期以来一直存在着紧张关系。

[brəʊk] [aʊt] ['ɪntuː][wɔː(r)][ɪn] - , [ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekts] [wɜː(r); wə(r)] [felt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .

| broke | out | into | war | in | 1756 | , | and | its | effects | were | felt | over | the | whole | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打破 | 出去 | 进入 | 战争 | 在 | - | , | 和 | 它是 | 效果 | 是 | 毛毡 | 超过 | 这 | 所有的 | 世界 | . |

1756年爆发战争，其影响波及全球。

[ðə; ði] ['brɪliənt] ['vɪktəri] [ɒv; əv]['ædmərəl] - [æt; ət] [fɔːt] [ˌes 'tiː] . ['fɪlɪp] ,

| The | brilliant | victory | of | Admiral | Galissonière | at | Fort | St | . | Philip | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 杰出的 | 胜利 | 的 | 上将 | - | 在 | 堡 | 英石 | . | 菲利普 | , |

加利索尼埃海军上将在圣菲利普堡取得辉煌胜利

[ðə; ði] [tʃiːf] ['sɪtədəl] [ɒv; əv] [pɔːt] [mɑːˈhɔː] [ɒn][ðə; ði] [məˈnɔːkə] ['aɪləndz] ,

| the | chief | citadel | of | Port | Mahon | on | the | Minorca | Islands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首席 | 堡垒 | 的 | 港口 | 马洪 | 在 | 这 | 梅诺卡岛 | 岛屿 | , |

梅诺卡群岛上马翁港的主要城堡

[ðə; ði][məʊst] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] ['neɪv(ə)l] ['vɪktəri] [wɪtʃ] [frɑːns] [hæd; həd] [geɪnd] [ɪn] ['fɪfti] [j'iəz] ,

| the | most | important | naval | victory | which | France | had | gained | in | fifty | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 重要的 | 海军 | 胜利 | 哪个 | 法国 | 有 | 获得 | 在 | 五十 | 年 | , |

这是法国五十年来取得的最重要的海战胜利。

[fɪld] [ðə; ði] [həʊl] [ frentʃ ] ['neɪʃ(ə)n] [wɪð] [dʒɔɪ] .

| filled | the | whole | French | nation | with | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已填 | 这 | 所有的 | 法语 | 国家 | 和 | 喜悦 | . |

令整个法国举国欢腾。

[jet] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [j'iəz] [brɔːt] ['lɪt(ə)l][bʌt; bət] ['ɪgnəmɪni] [ænd; ənd] [dɪ'fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| Yet | the | succeeding | years | brought | little | but | ignominy | and | defeat | , | and | The |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 成功 | 年 | 带来 | 小的 | 但 | 耻辱 | 和 | 击败 | , | 和 | 这 |

['sev(ə)n] [j'iəz] [wɔː(r)] ,

| Seven | Years | War | , |
|---|---|---|---|
| 七 | 年 | 战争 | , |

然而，接下来的几年带来的只有耻辱和失败，以及七年战争。

[æz; əz] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] [wɒz; wəz] ['ʌltɪmətli] [kɔːld] , [lɒst] [frɑːns] [nɒt] ['əʊnli][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]

| as | this | struggle | was | ultimately | called | , | lost | France | not | only | the | greater | part | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 斗争 | 曾是 | 最终 | 称为 | , | 丢失的 | 法国 | 不是 | 仅有的 | 这 | 更大的 | 部分 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] ['neɪvi] ,

| her | navy | , |
|---|---|---|
| 她 | 海军 | , |

这场最终被称为战争的战役，不仅使法国失去了大部分海军力量，

[bʌt; bət] , [wɒt] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['gɔːlɪŋ] , ['meni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pə'zeʃənz] [ɪn][ðə; ði] [njuː]

| but | , | what | was | even | more | galling | , | many | of | her | possessions | in | the | New |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 什么 | 曾是 | 甚至 | 更多的 | 令人恼火 | , | 许多 | 的 | 她 | 财产 | 在 | 这 | 新的 |

[wɜːld] . -

| World | . | 136 |
|---|---|---|
| 世界 | . | - |

但更令人愤慨的是，她在新大陆的许多财产也随之消失。[136]

[ˌdɪsə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] [drəʊv] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] [ðiːz]

| Disapproval | of | the | King | and | his | ministers | drove | to | what | was | left | of | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不赞成 | 的 | 这 | 国王 | 和 | 他的 | 部长们 | 驾驶 | 到 | 什么 | 曾是 | 左边 | 的 | 这些 |

['kɒləniz] [ɪn] [ə'merɪkə] ['meni] ['frentʃmən] [ɒv; əv] [haɪ] ['kærəktə(r)] [huː] [fɔːr'sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

| colonies | in | America | many | Frenchmen | of | high | character | who | foresaw | nothing | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 殖民地 | 在 | 美国 | 许多 | 法国人 | 的 | 高的 | 特点 | WHO | 预见 | 没有什么 | 但 |

[dɪ'zɑːstə(r)] [left] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] [hɜː'self] .

| disaster | left | for | France | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 灾难 | 左边 | 为了 | 法国 | 她自己 | . |

国王及其大臣们的不满，使得许多品格高尚的法国人预见到美洲殖民地的衰败，于是返回法国本土。

[əˈmʌŋ] [ðiːz] [wɒz; wəz] [pjeə] - ,

| Among | these | was | Pierre | Valvier | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这些 | 曾是 | 皮埃尔 | - | , |

其中包括皮埃尔·瓦尔维耶，

[huː] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfæməli] [ə; eɪ] [həʊm] [ɪn] [ðæt] [njuː] [ˈkʌntri] [weə(r)]

| who | sought | for | himself | and | his | little | family | a | home | in | that | new | country | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 寻求 | 为了 | 他自己 | 和 | 他的 | 小的 | 家庭 | 一个 | 家 | 在 | 那 | 新的 | 国家 | 在哪里 |

[ˈlɪbəti] [ɒv; əv] [ˈpɜːs(ə)n] [ænd; ənd] [kriːd] [wɒz; wəz] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] .

| liberty | of | person | and | creed | was | assured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自由 | 的 | 人 | 和 | 信条 | 曾是 | 保证 | . |

他为自己和他的小家庭在这个新国家寻找一个家，在那里，人身和信仰的自由都得到了保障。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkæleɪ] , [ænd; ənd] [ðens] [teɪk] [ʃɪp]

| They | were | to | start | on | the | morrow | for | Calais | , | and | thence | take | ship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 到 | 开始 | 在 | 这 | 明天 | 为了 | 加莱 | , | 和 | 因此 | 拿 | 船 |

[fɔː(r); fə(r)] [njuː] [ˈɔːrlənz] .

| for | New | Orleans | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 新的 | 奥尔良 | . |

他们明天将启程前往加莱，然后从那里乘船前往新奥尔良。

[ðə; ði] [əʊld] [ˈʃætəʊ] — [əʊld] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] - — [stʊd] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)l] [sləʊp] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [əˈpɒn]

| The | old | chateau | — | old | even | in | 1756 | — | stood | upon | a | gentle | slope | looking | down | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 城堡 | — | 老的 | 甚至 | 在 | - | — | 站立 | 之上 | 一个 | 温和的 | 坡 | 寻找 | 向下 | 之上 |

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] .

| the | little | fishing | village | of | Étaples | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 钓鱼 | 村庄 | 的 | 埃塔普勒 | . |

这座古老的城堡——即使在 1756 年也算是古老的了——矗立在缓坡上，俯瞰着埃塔普勒小渔村。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [ˈvɪlɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] , [wɪð] [ɪts] [wʌn] - [ˈstɔːri] [hʌt] , — [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [kɔːl]

| Such | a | tiny | village | it | was | , | with | its | one | - | story | huts | , | — | you | could | scarcely | call |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 微小的 | 村庄 | 它 | 曾是 | , | 和 | 它是 | 一 | - | 故事 | 小屋 | , | — | 你 | 可以 | 几乎 | 称呼 |

[ðem; ðəm] [mɔː(r)] ,

| them | more | , |
|---|---|---|
| 他们 | 更多的 | , |

那真是一个很小的村庄，只有一栋栋平房——你几乎都不能称它们为平房了。

— [set] [əˈpɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,

| — | set | upon | the | banks | of | the | Canache | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 放 | 之上 | 这 | 银行 | 的 | 这 | - | , |

—坐落在卡纳什河畔，

[ə; eɪ] [brɔːd] [ˈʃæləʊ] [ˈrɪvə(r)] [səʊ] [ˈɪnfluənst] [baɪ] [ðə; ði] [ˈəʊʃ(ə)n] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] [ləʊ]

| a | broad | shallow | river | so | influenced | by | the | ocean | that | when | the | tide | was | low |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 广阔 | 浅的 | 河 | 所以 | 影响 | 经过 | 这 | 海洋 | 那 | 什么时候 | 这 | 潮 | 曾是 | 低的 |

[ðə; ði] [ˈfɪʃə(r)] - [gˈɜːlz] [ˈkɪltɪd] [ʌp] [ðeə(r)] [skænt] [skɜːrts] [ænd; ənd] waded137

| the | fisher | - | girls | kilted | up | their | scant | skirts | and | waded137 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 渔夫 | - | 女孩们 | 苏格兰短裙 | 向上 | 他们的 | 稀少 | 裙子 | 和 | waded137 |

一条宽阔而浅的河流，受海洋影响很大，以至于退潮时，渔家女们会撩起她们单薄的裙子，涉水而行。137

[əˈkrɒs] [wɪð] [ðeə(r)] [bˈɑːskɪts] [ɒv; əv] [ʃrɪmps] [əˈpɒn] [ðeə(r)] [strɒŋ] [jʌŋ] [ˈʃəʊldəz] .

| across | with | their | baskets | of | shrimps | upon | their | strong | young | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 和 | 他们的 | 篮子 | 的 | 虾 | 之上 | 他们的 | 强的 | 年轻的 | 肩膀 | . |

他们肩扛着装满虾的篮子，横穿马路。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [səʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] !

| Such | a | little | village | , | and | so | poor | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 小的 | 村庄 | , | 和 | 所以 | 贫穷的 | ! |

多么小的一个村庄，多么贫穷啊！

“ ['petɪ] [su:] , ['petɪ] [su:] , [də'neɪ] - [mwɑ:] [ən] ['petɪ] [su:] !
**“ Petit sou , petit sou , donnez - moi un petit sou !**
“ 小 苏 , 小 苏 , 唐内兹 - 我 联合国 小 苏 !

“小苏，小苏，donnez-moi un petit sou!

” [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][kraɪ] [hɜ:d] [ɒn] ['evri] [saɪd] .
**” That was the cry heard on every side .**
” 那 曾是 这 哭 听到 在 每一个 边 .

“那是四面八方都能听到的呼喊声。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hɑ:dli] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði]['hæmlət] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][held] [aʊt] [ɪn]
**There was hardly a hand in the hamlet which would not be held out in**
那里 曾是 几乎 一个 手 在 这 村庄 哪个 会 不是 是 握住 出去 在
[ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kɒpə(r)] [kɔɪn] ,
**expectation of a small copper coin ,**
期待 的 一个 小的 铜 硬币 ,

村里几乎每个人都会伸出手，希望能得到一枚小小的铜币。

[ʃʊd; ʃəd] ['eniwʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃætəʊ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [pɑ:s] [θru:] [ɪts] [wʌn] [ɪl] - [peɪvd] [stri:t]
**should anyone from the chateau chance to pass through its one ill - paved street**
应该 任何人 从 这 城堡 机会 到 经过 通过 它是 一 患病的 - 铺砌路面 街道
.
**:**
.

如果城堡里的任何人碰巧经过城堡里那条路况很差的街道。

['evri] [jɪə(r)] [ðə; ði] ['pɒvəti] [si:md] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] .
**Every year the poverty seemed to increase .**
每一个 年 这 贫困 似乎 到 增加 .

贫困状况似乎逐年加剧。

['evri] [jɪə(r)] [ðə; ði] ['revənju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃætəʊ] [gru:] [les] , — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)]
**Every year the revenues of the chateau grew less , — which was but another**
每一个 年 这 收入 的 这 城堡 生长 较少的 , — 哪个 曾是 但 其他
['ri:z(ə)n] [waɪ] [pjeə] ,
**reason why Pierre ,**
原因 为什么 皮埃尔 ,

城堡的收入逐年减少——这正是皮埃尔决定离开的另一个原因。

[jʌŋ] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [ʃʊd; ʃəd] [si:k] [ə; eɪ] [həʊm] [weə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv]['dʒent(ə)l] [bɜ:θ] [wɜ:(r); wə(r)]
**young and strong , should seek a home where those of gentle birth were**
年轻的 和 强的 , 应该 寻找 一个 家 在哪里 那些 的 温和的 出生 是
[meɪd] ['welkəm] ,
**made welcome ,**
制成 欢迎 ,

年轻力壮的人应该寻找一个欢迎出身温文尔雅之人的家。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [kraʊn] [geɪv] [brɔ:d] ['eɪkəz] [ɒv; əv][lænd][tu:; tə] [i:tʃ] [ænd; ənd][ɔ:l] [hu:] [wʊd]
**and where the Crown gave broad acres of land to each and all who would**
和 在哪里 这 王冠 给予 广阔 英亩 的 土地 到 每个 和 全部 WHO 会
[gəʊ][ænd; ənd]['set(ə)l] [ðeə(r)] .
**go and settle there .**
去 和 定居 那里 .

王室将大片土地赐予所有愿意前往定居的人。

[stɪl] , ['i:v(ə)n] [wɪð] [həʊp] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] ['bekənɪŋ] , [ðə; ði] ['pɑ:tɪŋ] [wɒz; wəz][sæd][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] .
**Still , even with Hope and Courage beckoning , the parting was sad for all .**
仍然 , 甚至 和 希望 和 勇气 招手 , 这 离别 曾是 伤心 为了 全部 .
-
**138**
-

即便希望和勇气在召唤，离别对所有人来说依然是悲伤的。[138]

[mə'sjɜ:] [ˌbi:ən'vɪl] , [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv] ['klɛməns] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
**Monsieur Bienville , the father of Clemence , was a soldier of the old**
先生 比安维尔 , 这 父亲 的 克莱门斯 , 曾是 一个 士兵 的 这 老的
[reɪ'ʒi:m] .
**régime .**
政权 .

克莱芒斯的父亲比安维尔先生是旧制度的一名军人。

[tɔ:l] , ['elɪgənt] , [wɪð] [ðə; ði] [tru:] [eə(r)][ɒv; əv]['grændʒə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [bɔ:n] , [nɒt] [bred] ,
**Tall , elegant , with the true air of grandeur which is born , not bred ,**
高的 , 优雅的 , 和 这 真的 空气 的 宏伟 哪个 是 出生 , 不是 繁殖 ,

高挑优雅，浑身散发着与生俱来的、而非后天培养的真正高贵气质。

[hi:; hi] [wɒtʃt] [wɪð] [sæd] [aɪz] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .
**he watched with sad eyes the preparations for departure .**
他 观看 和 伤心 眼睛 这 准备工作 为了 离开 .

他带着悲伤的眼神看着出发前的准备工作。

['mædəm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kʊd; kəd] [nɒt] [sə'pres] [hɜ:(r); hə(r)] [gri:f] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['nevə(r)] ,
**Madame his wife could not suppress her grief , and declared that never ,**
夫人 他的 妻子 可以 不是 压制 她 悲伤 , 和 声明 那 绝不 ,

他的妻子夫人无法抑制悲痛，并宣称永远不会……

['nevə(r)] [ə'gen] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [lʌvd] [wʌnz] .
**never again should she see her loved ones .**
绝不 再次 应该 她 看 她 喜爱 一个 .

她再也见不到她的亲人了。

“ [ɑ:] , ” [kraɪd] [ʃi:; ʃi] , “ [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] ['fraɪtf(ə)l] [bi:sts] , [ai]
**“ Ah , ” cried she , “ the poor children will be devoured by frightful beasts , I**
“ 啊 , ” 哭 她 , “ 这 贫穷的 孩子们 将要 是 吞噬 经过 可怕 野兽 , 我
[nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wel] ,
**know it well ,**
知道 它 出色地 ,

“啊，”她喊道，“可怜的孩子们会被可怕的野兽吞噬，我很清楚这一点。”

— [ɪf] [nɒt] [baɪ] [ðəʊz] [ðæt] [rəʊm] [ɒn][lænd] ,
**— if not by those that roam on land ,**
— 如果 不是 经过 那些 那 漫游 在 土地 ,

——如果不是那些在陆地上游荡的生物，

[baɪ] [ðəʊz] [mɔ:(r)] ['ɔ:f(ə)l] [wʌnz] [wɪtʃ] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [si:] !
**by those more awful ones which dwell in the sea !**
经过 那些 更多的 可怕 一个 哪个 住 在 这 海 !

被那些居住在海里的更可怕的生物所吞噬！

” [ðə; ði] ['dɪstənt] [lænd][wɒz; wəz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['wɪldənəs] , [ə; eɪ] ['dezət] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [tru:θ] ,
**” The distant land was to her a wilderness , a desert ; and , in truth ,**
” 这 遥远 土地 曾是 到 她 一个 荒野 , 一个 沙漠 ; 和 , 在 真相 ,

“对她来说，遥远的土地是一片荒野，一片沙漠；事实上，

[ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [nju:] ['ɔ:rlənz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [els] . -
**a few miles away from the city of New Orleans it was little else . 139**
一个 很少 英里 离开 从 这 城市 的 新的 奥尔良 它 曾是 小的 别的 . -

距离新奥尔良市几英里远的地方，也差不多就是这样了。139

[ˌaɪ 'aɪ]
**II**
二

[ðə; ði] [reɪn] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['hevɪli] [æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] ['trævəlɪŋ] ['kærɪdʒ] , [drɔːn] [baɪ] [fɔː(r)] ['hɔːsɪz] ,

| The | rain | was | falling | heavily | as | the | old | travelling | carriage | , | drawn | by | four | horses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雨 | 曾是 | 坠落 | 重度 | 作为 | 这 | 老的 | 旅行 | 运输 | , | 绘制 | 经过 | 四 | 马匹 | , |

雨下得很大，一辆由四匹马拉着的旧式旅行马车……

['lʌmbəd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃætəʊ] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .

| lumbered | up | to | the | door | of | the | chateau | the | next | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笨重的 | 向上 | 到 | 这 | 门 | 的 | 这 | 城堡 | 这 | 下一个 | 早晨 | . |

第二天早上，他蹒跚地走到城堡门口。

['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [pækt] [ðə; ði] ['nesəsərɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['kæleɪ] ,

| Into | it | had | been | packed | the | necessaries | for | the | journey | to | Calais | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 它 | 有 | 到过 | 包装 | 这 | 必需品 | 为了 | 这 | 旅行 | 到 | 加莱 | , |

里面装着前往加莱旅途所需的所有物品。

[ænd; ənd] [tuː] ['hevi] [weɪn] [hæd; həd] [biːn] [sent] [ɒf] [sʌm; səm] [deɪz] ['priːviəsli] ,

| and | two | heavy | wains | had | been | sent | off | some | days | previously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 重的 | 车辆 | 有 | 到过 | 发送 | 离开 | 一些 | 天 | 之前 | , |

几天前，两辆重型货车已经出发了。

['leɪdn] [wɪð] [sʌtʃ] [gʊdz] [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

| laden | with | such | goods | as | the | young | people | were | to | take | with | them | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满载 | 和 | 这样的 | 商品 | 作为 | 这 | 年轻的 | 人们 | 是 | 到 | 拿 | 和 | 他们 | 到 |

[ðə; ði] [njuː] [wɜːld] .

| the | New | World | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 世界 | . |

满载着年轻人要带到新大陆的各种物品。

[wɪ'ðɪn] [dɔːz] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] ,

| Within | doors | the | daughter | was | taking | leave | of | her | parents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 门 | 这 | 女儿 | 曾是 | 采取 | 离开 | 的 | 她 | 父母 | , |

屋内，女儿正在和父母告别。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['ʃɔːt(ə)n] [ðə; ði] [sæd] ['məʊmənt] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,

| and | as | if | to | shorten | the | sad | moment | , | her | father | took | her | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 如果 | 到 | 缩短 | 这 | 伤心 | 片刻 | , | 她 | 父亲 | 采取 | 她 | 手 | , |

仿佛为了结束这悲伤的时刻，她的父亲握住了她的手。

[ænd; ənd] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['pækɪt] ['keəfəli] [baʊnd] [ɪn] [sɪlk] .

| and | placed | within | it | a | packet | carefully | bound | in | silk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放置 | 之内 | 它 | 一个 | 包 | 小心 | 边界 | 在 | 丝绸 | . |

并在其中放置了一个用丝绸精心包裹的小包。

“ [dɪə(r)] ['dɔːtə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [siː] [ðæt] [ðɪs] ['pækɪt] [ɪz] ['keəfəli] ['gɑːdɪd] .

| “ | Dear | daughter | , | ” | said | he | , | “ | see | that | this | packet | is | carefully | guarded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 亲爱的 | 女儿 | , | ” | 说 | 他 | , | “ | 看 | 那 | 这 | 包 | 是 | 小心 | 守卫 | . |

“亲爱的女儿，”他说，“一定要好好保管好这个包裹。”

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðaɪ] ['herɪtəns] , [ðə; ði] [pɜːl] ['nekləs] [wɪtʃ] [maɪ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [frɒm; frəm] her140

| In | it | is | thy | heritance | , | the | pearl | necklace | which | my | mother | had | from | her140 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它 | 是 | 你的 | 遗传 | , | 这 | 珍珠 | 项链 | 哪个 | 我的 | 母亲 | 有 | 从 | her140 |

那是你的遗产，是我母亲从她那里继承来的珍珠项链。140

['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn] [ɪts] [tɜːn] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] [ðaɪ] ['dɔːtə(r)] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ə'net] . ”

| mother | , | and | which | in | its | turn | must | go | to | thy | daughter | , | the | little | Annette | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | , | 和 | 哪个 | 在 | 它是 | 转动 | 必须 | 去 | 到 | 你的 | 女儿 | , | 这 | 小的 | 安妮特 | . | ” |

母亲，而这最终也要传给你的女儿，小安妮特。”

“ [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , [waɪ] [gɪv] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [məʊst] ['preʃəs] [θɪŋ] ?

| “ | Oh | , | father | , | why | give | to | me | that | most | precious | thing | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 父亲 | , | 为什么 | 给 | 到 | 我 | 那 | 最多 | 宝贵的 | 事物 | ? |

“哦，父亲，为什么要把那最珍贵的东西给我？”

['seɪfgɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [ə'gen] , [æz; əz] , [ɪf] [gɒd] [ɪz] ['wɪlɪŋ] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] . ”

| **Safeguard** | **it** | **till** | **we** | **come** | **again** | **,** | **as** | **,** | **if** | **God** | **is** | **willing** | **,** | **we** | **shall** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保障 | 它 | 直到 | 我们 | 来 | 再次 | , | 作为 | , | 如果 | 上帝 | 是 | 愿意的 | , | 我们 | 将 | . | ” |

好好保管它，直到我们再次到来，因为，如果上帝愿意，我们一定会再次到来。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dɔːtərz] , [ænd; ənd] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)]

| **“** | **It** | **is** | **yours** | **,** | **and** | **then** | **the** | **daughter's** | **,** | **and** | **,** | **”** | **he** | **whispered** | **in** | **her** | **ear** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 你的 | , | 和 | 然后 | 这 | 女儿的 | , | 和 | , | ” | 他 | 低声说道 | 在 | 她 | 耳朵 |

,

**,**

,

“这是你的，然后是女儿的，然后，”他凑到她耳边低语道。

“ [ai] [hæv; həv] ['ædɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒuːəlz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [maɪ] ['mʌðərz] ['pɔːʃ(ə)n] .

| **“** | **I** | **have** | **added** | **all** | **the** | **jewels** | **which** | **were** | **my** | **mother's** | **portion** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 额外 | 全部 | 这 | 珠宝 | 哪个 | 是 | 我的 | 母亲的 | 部分 | . |

“我把母亲那份珠宝都加上去了。”

[kiːp] [ðem; ðəm] [tɪl] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] .

| **Keep** | **them** | **till** | **time** | **of** | **need** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 他们 | 直到 | 时间 | 的 | 需要 | . |

留着备用。

” [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['stæmpɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ 'kɔbl,stəun ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] ,

| **”** | **The** | **impatient** | **stamping** | **of** | **the** | **horses** | **on** | **the** | **cobblestones** | **of** | **the** | **court** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 不耐烦 | 冲压 | 的 | 这 | 马匹 | 在 | 这 | 鹅卵石 | 的 | 这 | 法庭 | , |

“马匹不耐烦地跺着蹄子，踏在法院的鹅卵石路上，

[wɔːnd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [pɑːt] , [ænd; ənd] [pjeə] [led] ['klɛməns] [tuː; tə] [ðə; ði]

| **warned** | **them** | **all** | **that** | **they** | **must** | **part** | **,** | **and** | **Pierre** | **led** | **Clemence** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警告 | 他们 | 全部 | 那 | 他们 | 必须 | 部分 | , | 和 | 皮埃尔 | 引领 | 克莱门斯 | 到 | 这 |

['kærɪdʒ] ,

| **carriage** | **,** |
|---|---|
| 运输 | , |

他警告众人他们必须分别，然后皮埃尔领着克莱芒丝上了马车。

[weə(r)] ['lɪt(ə)l] [ə'net] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [brɔːd] [læp] [ɒv; əv] [əʊld] [mə'riː] ,

| **where** | **little** | **Annette** | **was** | **sleeping** | **on** | **the** | **broad** | **lap** | **of** | **old** | **Marie** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 小的 | 安妮特 | 曾是 | 睡眠 | 在 | 这 | 广阔 | 膝 | 的 | 老的 | 玛丽 | , |

小安妮特正睡在老玛丽宽阔的腿上，

[huː] [hæd; həd] ['petɪd] [ænd; ənd] [skəuldid] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbihʊd] [ænd; ənd]

| **who** | **had** | **petted** | **and** | **scolded** | **her** | **mother** | **through** | **her** | **babyhood** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 被宠爱 | 和 | 责骂 | 她 | 母亲 | 通过 | 她 | 婴儿期 | 和 |

[wɒz; wəz] [nəʊ] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðæt] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]

| **was** | **now** | **going** | **with** | **her** | **on** | **that** | **long** | **journey** | **to** | **the** | **land** | **of** | **which** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 现在 | 去 | 和 | 她 | 在 | 那 | 长的 | 旅行 | 到 | 这 | 土地 | 的 | 哪个 | 他们 |

[njuː] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [fɪəd] [səʊ] [mʌtʃ] . -

| **knew** | **so** | **little** | **and** | **feared** | **so** | **much** | **.** | **141** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 所以 | 小的 | 和 | 害怕 | 所以 | 很多 | . | - |

她曾陪伴母亲度过幼年时光，时而宠溺她，时而责骂她，如今却要跟随母亲踏上那段漫长的旅程，前往她们知之甚少、却又无比恐惧的土地。[141]

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [taɪm] , [ʒɑːk,dʒeks] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [ænd; ənd]

| **As** | **if** | **desirous** | **of** | **making** | **up** | **for** | **lost** | **time** | **,** | **Jacques** | **cracked** | **his** | **whip** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 渴望 | 的 | 制作 | 向上 | 为了 | 丢失的 | 时间 | , | 雅克 | 裂纹 | 他的 | 鞭 | , | 和 |

[wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] ,

| **with** | **the** | **words** | **,** |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 字 | , |

仿佛想要弥补失去的时间，雅克挥动着鞭子，说道：

“ [ˌfeəˈwel] , [ˌfeəˈwel] , ” [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

| “ | Farewell | , | farewell | , | ” | ringing | in | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 告别 | , | 告别 | , | ” | 铃声 | 在 | 这 | 空气 | , |

“再见，再见，”声音在空中回荡。

[ðə; ði] [kəʊtʃ] [pɑːst] [ˈkwɪkli] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [draɪv] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈgeɪts] [ˈliːdɪŋ] [tuː; tə]

| the | coach | passed | quickly | down | the | long | drive | and | through | the | gates | leading | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教练 | 通过了 | 迅速地 | 向下 | 这 | 长的 | 驾驶 | 和 | 通过 | 这 | 大门 | 领导 | 到 |

[ðə; ði] [ˈhaɪˈrəʊd] ,

| the | highroad | , |
|---|---|---|
| 这 | 大路 | , |

马车快速驶过长长的车道，穿过通往大路的栅门。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv] [bʊˈlɔɪn] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [pɑːs] [ðæt]

| and | turned | in | the | direction | of | Boulogne | , | where | they | were | to | pass | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转向 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 布洛涅 | , | 在哪里 | 他们 | 是 | 到 | 经过 | 那 |

[naɪt] .

| night | . |
|---|---|
| 夜晚 | . |

然后他们转向布洛涅方向，当晚他们将经过那里。

[ðə; ði][fəˈmɪliə(r)] [siːnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃaɪldhʊd] [ˈnevə(r)] [siːmd] [səʊ][feə(r)][tuː; tə] [ˈklɛmənsˌ] [æz; əz]

| The | familiar | scenes | of | her | childhood | never | seemed | so | fair | to | Clemence | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 熟悉的 | 场景 | 的 | 她 | 童年 | 绝不 | 似乎 | 所以 | 公平的 | 到 | 克莱门斯 | 作为 |

[æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈpɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

| at | this | moment | when | she | was | parting | from | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 片刻 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 离别 | 从 | 他们 | . |

克莱门斯即将告别童年时熟悉的场景，此刻却觉得它们如此美好，仿佛一切都与它们无关。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ˈnestlɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd]

| Here | was | the | little | church | nestling | among | the | trees | , | where | she | had | received |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 曾是 | 这 | 小的 | 教会 | 雏鸟 | 之中 | 这 | 树木 | , | 在哪里 | 她 | 有 | 已收到 |

[hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [kəˈmjuːniən] ,

| her | first | communion | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 第一的 | 圣餐 | , |

这就是掩映在树林中的那座小教堂，她第一次领圣餐就是在这里。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] [peə] [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] , [ˈweɪvɪŋ] [əˈdjuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [greɪ] [pɔːtʃ] ,

| and | there | stood | Père | Joseph | , | waving | adieux | from | the | old | grey | porch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 站立 | 父亲 | 约瑟夫 | , | 挥手 | 再见 | 从 | 这 | 老的 | 灰色的 | 门廊 | , |

只见约瑟夫神父站在那里，从老旧的灰色门廊上挥手告别。

[ðə; ði][ˌʌnfəˈmɪliə(r)][teə(r); tɪə] [ˈstiːlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈrɪŋkld] [tʃiːk] .

| the | unfamiliar | tear | stealing | down | his | wrinkled | cheek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 陌生 | 撕 | 偷窃 | 向下 | 他的 | 皱 | 脸颊 | . |

一滴陌生的泪珠顺着他布满皱纹的脸颊滑落。

[ˈfɑːðə(r)] [əˈlɒŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rəʊz] [dɔː] , [ðə; ði] [kweɪnt] [əʊld]

| Farther | along | on | the | other | side | of | the | road | was | the | Rose | d'Or | , | the | quaint | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更远 | 沿着 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 路 | 曾是 | 这 | 玫瑰 | 金奖 | , | 这 | 古雅 | 老的 |

[ɪn] ,

| inn | , |
|---|---|
| 客栈 | , |

沿着马路再往前走，在马路对面就是古色古香的“金玫瑰”旅馆。

[bɪˈfɔː(r)] [huːz] [hɒˈspɪtəb(ə)l] door142

| before | whose | hospitable | door142 |
|---|---|---|---|
| 前 | 谁 | 好客 | door142 |

在热情好客的门前142

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ 'jəukəl ][wɜ:(r); wə(r)][wəʊnt][tu:; tə]['gæðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmərz] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ]

| the | village | yokels | were | wont | to | gather | of | a | summer's | evening | and | play |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 村庄 | 乡巴佬 | 是 | 惯于 | 到 | 收集 | 的 | 一个 | 夏季 | 晚上 | 和 | 玩 |

[æt; ət] [bəʊlz] [ə'pɒn][ðə; ði] [gri:n] .

| at | bowls | upon | the | green | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 碗 | 之上 | 这 | 绿色的 | . |

夏日傍晚，村里的乡巴佬们常常聚集在草地上玩滚球游戏。

[ðə; ði] ['veri] ['saɪnbɔ:d] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [hʌŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [swʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [si:md]

| The | very | signboard | as | it | hung | above | the | door | and | swung | in | the | wind | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 招牌 | 作为 | 它 | 悬挂 | 多于 | 这 | 门 | 和 | 摇摆 | 在 | 这 | 风 | 似乎 |

[tu:; tə] [kri:k] “ [ˌfeə'wel] ,

| to | creak | “ | farewell | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 吱嘎声 | “ | 告别 | , |

那块挂在门上随风摇摆的招牌，仿佛在吱呀作响地诉说着“再见”。

” [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['tʃærɪət] [rəʊld] [baɪ] , ['klɛmənsˌ] [hɪd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ə'pɒn]

| ” | and | as | the | travelling | chariot | rolled | by | , | Clemence | hid | her | face | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 作为 | 这 | 旅行 | 战车 | 滚动 | 经过 | , | 克莱门斯 | 隐藏 | 她 | 脸 | 之上 |

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['ʃəʊldə(r)] .

| her | husband's | shoulder | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 丈夫的 | 肩膀 | . |

“当旅行的马车隆隆驶过时，克莱门斯把脸埋在丈夫的肩膀上。”

[æt; ət][lɑ:st][hɜ:(r); hə(r)][sɒbz] [gru:] [les] ['vaɪələnt] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][kɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm]

| At | last | her | sobs | grew | less | violent | , | and | as | if | to | call | attention | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 她 | 啜泣 | 生长 | 较少的 | 暴力 | , | 和 | 作为 | 如果 | 到 | 称呼 | 注意力 | 从 |

[hɜ:(r); hə(r)] [gri:f] ,

| her | grief | , |
|---|---|---|
| 她 | 悲伤 | , |

最后，她的抽泣声渐渐平息下来，仿佛是为了引起人们对她悲伤的注意，

['lɪt(ə)l] [ə'net] [ə'wəʊk] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd]['rəʊzi][ə'pɒn][ðə; ði][læp][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

| little | Annette | awoke | , | and | lying | comfortable | and | rosy | upon | the | lap | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 安妮特 | 醒来 | , | 和 | 说谎 | 舒服的 | 和 | 红润 | 之上 | 这 | 膝 | 的 | 她 |

[nɜ:s] ,

| nurse | , |
|---|---|
| 护士 | , |

小安妮特醒了，舒服地躺在保姆的腿上，脸色红润。

[ ku: ] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz]['əʊnli][ə; eɪ] ['helθi] , ['hæpi] ['beɪbi][kæn; kən] .

| cooed | out | her | satisfaction | as | only | a | healthy | , | happy | baby | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 咕咕 | 出去 | 她 | 满意 | 作为 | 仅有的 | 一个 | 健康 | , | 快乐的 | 婴儿 | 能 | . |

她发出满足的咕哝声，只有健康快乐的婴儿才能发出这样的声音。

[pjeə] [tʊk] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:mz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [stretʃt] [aʊt][hɜ:(r); hə(r)][hændz]

| Pierre | took | the | child | in | his | arms | , | and | the | baby | stretched | out | her | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮埃尔 | 采取 | 这 | 孩子 | 在 | 他的 | 武器 | , | 和 | 这 | 婴儿 | 拉伸 | 出去 | 她 | 双手 |

[tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

| towards | her | mother | , |
|---|---|---|---|
| 向 | 她 | 母亲 | , |

皮埃尔把孩子抱在怀里，婴儿伸出小手想抓住妈妈。

[hu:] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ,

| who | , | turning | to | take | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 转弯 | 到 | 拿 | 她 | , |

谁转身要带走她，

[faʊnd] [nɪ'glektɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [læp][ðə; ði]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv]['dʒuːəlz][səʊ] ['keəfəli] [ræpt] [ænd; ənd]

| found | neglected | in | her | own | lap | the | parcel | of | jewels | so | carefully | wrapped | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 被忽视的 | 在 | 她 | 自己的 | 膝 | 这 | 包裹 | 的 | 珠宝 | 所以 | 小心 | 包装 | 和 |

['hændɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [gɪft] .

| handed | to | her | by | her | father | as | a | parting | gift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 递交 | 到 | 她 | 经过 | 她 | 父亲 | 作为 | 一个 | 离别 | 礼物 | . |

她发现自己膝上放着父亲临别时精心包装好送给她的珠宝包裹，却无人问津。

“ [siː] , [pjeə] , [maɪ]['fɑːðə(r)] [geɪv] [tuː; tə] me143

| “ | See | , | Pierre | , | my | father | gave | to | me143 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 看 | , | 皮埃尔 | , | 我的 | 父亲 | 给予 | 到 | me143 |

“你看，皮埃尔，我父亲给了我143

[ðə; ði] [pɜːl] ['nekləs] [wɪtʃ] [aɪ][wɔː(r)][ɒn][maɪ] ['wedɪŋ] [deɪ] ,

| the | pearl | necklace | which | I | wore | on | my | wedding | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 珍珠 | 项链 | 哪个 | 我 | 穿着 | 在 | 我的 | 婚礼 | 天 | , |

我结婚当天佩戴的珍珠项链

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ə'net] , [wen] [ʃiː; ʃi] [tuː] ['mæriz] .

| and | it | is | to | be | the | portion | of | little | Annette | , | when | she | too | marries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 到 | 是 | 这 | 部分 | 的 | 小的 | 安妮特 | , | 什么时候 | 她 | 也 | 结婚 | . |

等小安妮特结婚时，这块地就归她所有了。

〃 ['hɑːdlɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [wɜːdz] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [wen] [ruːd] [ʃaʊts] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ,

| 〃 | Hardly | had | the | words | passed | her | lips | , | when | rude | shouts | were | heard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 几乎 | 有 | 这 | 字 | 通过了 | 她 | 嘴唇 | , | 什么时候 | 粗鲁的 | 喊叫 | 是 | 听到 | , |

她话音未落，就听到粗鲁的叫喊声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊtʃ] ['grædʒuəlɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .

| and | the | coach | gradually | came | to | a | standstill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 教练 | 逐步地 | 来了 | 到 | 一个 | 停顿 | . |

教练渐渐停了下来。

“ [hɔːlt] ! ” [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ɔːlməʊst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

| “ | Halt | ! | ” | cried | a | voice | almost | beside | the | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 停止 | ! | 〃 | 哭 | 一个 | 嗓音 | 几乎 | 旁 | 这 | 窗户 | , |

“站住！”一个声音从窗边传来。

[ænd; ənd][əʊld][ʒɑːk,dʒeks][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ['seɪɪŋ] , —

| and | old | Jacques | the | coachman | could | be | heard | saying | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 老的 | 雅克 | 这 | 马车夫 | 可以 | 是 | 听到 | 说 | , | — |

还能听到老马车夫雅克说：

“ [bʌt; bət] , [meɪ'sjɜː] , [maɪ]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['mɪstrəs] — ”

| “ | But | , | messieurs | , | my | master | and | mistress | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 但 | , | 先生们 | , | 我的 | 掌握 | 和 | 情妇 | — | 〃 |

“但是，先生们，我的主人和女主人——”

“ [piːs] , [neɪv] , [let] [ðaɪ] [b'ɛtəz] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

| “ | Peace | , | knave | , | let | thy | betters | speak | for | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 和平 | , | 恶棍 | , | 让 | 你的 | 博彩公司 | 说话 | 为了 | 他们自己 | . |

“安静点，无赖，让你的上等人自己说话吧。”

〃 [æt; ət] [ðɪs] [ə; eɪ] [ruːd] [ liə ] [feɪs] [wɒz; wəz] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

| 〃 | At | this | a | rude | leering | face | was | thrust | into | the | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 在 | 这 | 一个 | 粗鲁的 | 色眯眯的 | 脸 | 曾是 | 推力 | 进入 | 这 | 窗户 | , |

这时，一张粗鲁猥亵的脸伸进了窗户。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['pʊld] ['rʌflɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔː(r)][ænd; ənd][kraɪd] , —

| and | a | man | pulled | roughly | at | the | carriage | door | and | cried | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 男人 | 拉 | 大致 | 在 | 这 | 运输 | 门 | 和 | 哭 | , | — |

一个男人粗暴地拉着马车门，喊道：

“ [step] [aʊt] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [tuː] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['væljuəblz] [wɪð] [juː; jʊ] . ”

| “ | Step | out | , | and | quickly | too | , | and | bring | out | your | valuables | with | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 步 | 出去 | , | 和 | 迅速地 | 也 | , | 和 | 带来 | 出去 | 你的 | 贵重物品 | 和 | 你 | . | ” |

“快点出去，带上你的贵重物品。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['trævələz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [wɪð] [ˌjuː 'es] ['beəli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es]

| “ | But | we | are | travellers | , | and | have | with | us | barely | enough | to | carry | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我们 | 是 | 旅行者 | , | 和 | 有 | 和 | 我们 | 仅仅 | 足够的 | 到 | 携带 | 我们 |

to144

**to144**

to144

但我们是旅人，身上携带的物品仅够我们到达144号。

['kæleɪ] , [weə(r)] ['aʊə(r)] [ʃɪp] [laɪz] [æt; ət] ['æŋkə(r)] , ” [sed] [pjeə] ,

| Calais | , | where | our | ship | lies | at | anchor | , | ” | said | Pierre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加莱 | , | 在哪里 | 我们的 | 船 | 谎言 | 在 | 锚 | , | ” | 说 | 皮埃尔 | , |

“我们的船停泊在加莱，”皮埃尔说道。

['traɪɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['æŋgə(r)] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] .

| trying | not | to | let | his | voice | show | his | anger | and | disgust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 不是 | 到 | 让 | 他的 | 嗓音 | 展示 | 他的 | 愤怒 | 和 | 厌恶 | . |

他努力不让自己的声音流露出愤怒和厌恶。

“ [wɒt] [wɪl] [sɜːv] [juː; jʊ] [wɪl] [sɜːv] [ˌjuː 'es] ['ɔːlsəʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɪntʃ] .

| “ | What | will | serve | you | will | serve | us | also | at | a | pinch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 将要 | 服务 | 你 | 将要 | 服务 | 我们 | 还 | 在 | 一个 | 捏 | . |

“对你们有用的东西，在紧急情况下也能帮到我们。”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [səʊ] , [dʒiːn] ?

| Is | it | not | so | , | Jean | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 不是 | 所以 | , | 让 | ? |

难道不是这样吗，珍?

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [θɜːd] ['rʌfiən] [huː] [stʊd] [æt; ət] [hænd] ,

| ” | and | he | turned | to | a | third | ruffian | who | stood | at | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他 | 转向 | 到 | 一个 | 第三 | 痞子 | WHO | 站立 | 在 | 手 | , |

“然后他转向站在旁边的第三个恶棍，

['həʊldɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] [sʌm; səm] ['sɒri] - ['lʊkɪŋ] ['hɔːsɪz] .

| holding | by | the | bridle | some | sorry | - | looking | horses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 经过 | 这 | 辔 | 一些 | 对不起 | - | 寻找 | 马匹 | . |

牵着几匹看起来很可怜的马。

“ [truːθ] , [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv] , - [tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [weɪt] [tuː]

| “ | Truth | , | if | we | take | all | they | have | , | ' | t | will | be | enough | , | but | do | not | wait | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 真相 | , | 如果 | 我们 | 拿 | 全部 | 他们 | 有 | , | - | t | 将要 | 是 | 足够的 | , | 但 | 做 | 不是 | 等待 | 也 |

[lɒŋ] ,

| long | , |
|---|---|
| 长的 | , |

“说实话，如果我们拿走他们所有的，那也还不够，但不要等太久。”

” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [wʌn] [nemd] [dʒiːn] ,

| ” | answered | the | one | named | Jean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 回答 | 这 | 一 | 命名 | 让 | , |

“一个名叫让的人回答道，”

[huː] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['soʊldʒərz] [kæp] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔɪld] [ænd; ənd] ['brəʊkən] ['feðə(r)] ['treɪlɪŋ] ['əʊvə(r)] [wʌn] [ɪə(r)] .

| who | wore | a | soldier's | cap | with | a | soiled | and | broken | feather | trailing | over | one | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 穿着 | 一个 | 士兵的 | 帽 | 和 | 一个 | 脏的 | 和 | 破碎的 | 羽毛 | 尾随 | 超过 | 一 | 耳朵 | . |

他头戴军帽，帽子上垂着一根脏兮兮的断羽毛，遮住了一只耳朵。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪmən] [æt; ət][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['wɪndəʊ] ,

| At | the | first | appearance | of | the | highwaymen | at | the | carriage | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 外貌 | 的 | 这 | 强盗 | 在 | 这 | 运输 | 窗户 | , |

当强盗们第一次出现在马车窗前时，

['klɛməns] [hæd; həd]['hændɪd]['lɪt(ə)l] [ə'net] [tuː; tə][mə'riː] ,

| Clemence | had | handed | little | Annette | to | Marie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克莱门斯 | 有 | 递交 | 小的 | 安妮特 | 到 | 玛丽 | , |

克莱门斯把小安妮特交给了玛丽。

[ænd; ənd][ɪn][səʊ]['duːɪŋ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][slɪp] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [ðə; ði] ['preʃəs]

| and | in | so | doing | had | managed | to | slip | among | her | clothes | the | precious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 所以 | 正在做 | 有 | 管理 | 到 | 滑 | 之中 | 她 | 衣服 | 这 | 宝贵的 |

['pækɪt] [ɒv; əv]['dʒuːəlz] .

| packet | of | jewels | . |
|---|---|---|---|
| 包 | 的 | 珠宝 | . |

就这样，她设法将那包珍贵的珠宝藏进了自己的衣服里。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [mə'riː] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [lʊk] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ kə'mɑːnd ] [tuː; tə][step]

| She | gave | Marie | a | warning | look | , | and | when | they | were | commanded | to | step |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 给予 | 玛丽 | 一个 | 警告 | 看 | , | 和 | 什么时候 | 他们 | 是 | 命令 | 到 | 步 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊtʃ] , -

| from | the | coach | , | 145 |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 教练 | , | - |

她警告地看了玛丽一眼，然后她们被命令下车。145

[ʃiː; ʃi] [begd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːs] [mait] [sɪt]

| she | begged | , | for | the | sake | of | the | child | , | that | it | and | the | nurse | might | sit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 乞求 | , | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 这 | 孩子 | , | 那 | 它 | 和 | 这 | 护士 | 可能 | 坐 |

[wɪ'ðɪn] .

| within | . |
|---|---|
| 之内 | . |

她为了孩子恳求，让孩子和护士坐在里面。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] [ðæt] ['naɪðə(r)][ðə; ði]['ɪnfənt][nɔː(r)][ðə; ði][eɪdʒd] ['wʊmən]

| “ | You | can | see | for | yourselves | that | neither | the | infant | nor | the | aged | woman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 能 | 看 | 为了 | 你们自己 | 那 | 两者都不 | 这 | 婴儿 | 也不 | 这 | 老年人 | 女士 |

[hæz; həz] [ɔːt] [ɒv; əv]['vælјuː] ,

| has | aught | of | value | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 零 | 的 | 价值 | , |

你们自己看，无论是婴儿还是老妇人，都一无所有。

” [sed] [ʃiː; ʃi] .

| ” | said | she | . |
|---|---|---|---|
| ” | 说 | 她 | . |

“她说。”

['ɑːftə(r)] ['hʌrɪdlɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [ænd; ənd]['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ,

| After | hurriedly | searching | through | the | coach | and | finding | nothing | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 匆匆 | 搜索 | 通过 | 这 | 教练 | 和 | 寻找 | 没有什么 | 更多的 | , |

在匆忙搜遍了车厢，一无所获之后，

[ðə; ði] ['haɪweɪmən] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] ['kærɪɪŋ] [ɒf] [piː'ɛrz] [spːd] [ænd; ənd][ə; eɪ][feə(r)]

| the | highwaymen | contented | themselves | with | carrying | off | Pierre's | sword | and | a | fair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 强盗 | 满足 | 他们自己 | 和 | 携带 | 离开 | 皮埃尔的 | 剑 | 和 | 一个 | 公平的 |

[pɜːl] [rɪŋ] [wɪtʃ] ['klɛməns] [wɔː(r)] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] ,

| pearl | ring | which | Clemence | wore | upon | her | finger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍珠 | 戒指 | 哪个 | 克莱门斯 | 穿着 | 之上 | 她 | 手指 | , |

强盗们只抢走了皮埃尔的剑和克莱芒丝戴在手指上的一枚漂亮的珍珠戒指。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [bæg][ɒv; əv]['gəʊldən] [də'bluːn] [wɪtʃ] [pjeə] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv]

| and | a | small | bag | of | golden | doubloons | which | Pierre | had | in | the | pocket | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 包 | 的 | 金的 | 金币 | 哪个 | 皮埃尔 | 有 | 在 | 这 | 口袋 | 的 |

[hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] [kəʊt] .

| his | travelling | coat | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 旅行 | 外套 | . |

还有皮埃尔旅行外套口袋里装着的一小袋金币。

[ðə; ði] ['vɪlənəs] ['triːəʊ][hæd; həd] ['skeəsli] [gɒt] ['seɪfli] [ə'weɪ] , [wen] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [heɪst]

| The | villainous | trio | had | scarcely | got | safely | away | , | when | the | reason | of | their | haste |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邪恶的 | 三人组 | 有 | 几乎 | 得到 | 安全 | 离开 | , | 什么时候 | 这 | 原因 | 的 | 他们的 | 匆忙 |

[bɪ'keɪm] [ə'pærənt] ,

| became | apparent | , |
|---|---|---|
| 成为 | 明显 | , |

这三个恶棍刚逃脱不久，他们匆忙逃跑的原因就显而易见了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd][fɔː(r)] [men] - [æt; ət] - [ɑːmz] [keɪm] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] ,

| for | a | captain | and | four | men | - | at | - | arms | came | around | a | turn | in | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 队长 | 和 | 四 | 男人 | - | 在 | - | 武器 | 来了 | 大约 | 一个 | 转动 | 在 | 这 | 路 | , |

一名队长和四名士兵从路拐弯处走了过来，

[ɜːdʒɪŋ] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɑːt] [trɒt] ,

| urging | their | horses | to | a | smart | trot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敦促 | 他们的 | 马匹 | 到 | 一个 | 聪明的 | 小跑 | , |

他们催促马儿轻快地小跑起来，

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['kærɪdʒ] [drɔːn] [ʌp][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] .

| when | they | saw | the | travelling | carriage | drawn | up | by | the | side | of | the | ditch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 锯 | 这 | 旅行 | 运输 | 绘制 | 向上 | 经过 | 这 | 边 | 的 | 这 | 沟 | . |

当他们看到旅行马车停在沟渠边时。

“ [hæv; həv] [θriː] [ˌrenɪ'gɑːdəʊ] [pɑːst] this146

| “ | Have | three | renegadoes | passed | this146 |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 三 | 叛逆者 | 通过了 | this146 |

“有三名叛逆者通过了这项146

[weɪ] ? ” [kɔːld] [ðə; ði]['liːdə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [reɪn] .

| way | ? | ” | called | the | leader | , | as | they | drew | rein | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | ? | ” | 称为 | 这 | 领导者 | , | 作为 | 他们 | 画 | 缰绳 | . |

“怎么走？”领头的人一边拉缰绳一边喊道。

“ ['truːli] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [sɪns] , ” [sed] [pjeə] , [wɪð] [ə; eɪ]['ruːf(ə)l] [feɪs] ,

| “ | Truly | , | but | a | few | moments | since | , | ” | said | Pierre | , | with | a | rueful | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 真的 | , | 但 | 一个 | 很少 | 时刻 | 自从 | , | ” | 说 | 皮埃尔 | , | 和 | 一个 | 懊悔的 | 脸 | , |

“确实如此，但就在刚才，”皮埃尔一脸懊恼地说。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bæg][ɒv; əv][gəʊld] .

| as | he | thought | of | his | bag | of | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 想法 | 的 | 他的 | 包 | 的 | 金子 | . |

他想起了他的那袋金子。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [pliːzd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [hæd; həd][juː; jʊ] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː]

| “ | It | would | have | pleased | me | much | had | you | come | this | way | but | a | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 会 | 有 | 高兴 | 我 | 很多 | 有 | 你 | 来 | 这 | 方式 | 但 | 一个 | 很少 |

['moments] ['ɜːlɪə(r)] ,

| moments | earlier | , |
|---|---|---|
| 时刻 | 早些时候 | , |

“如果你能早点过来，我会非常高兴的。”

[sɪns] [aɪ] [ðen] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [rɪtʃə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pɜːs] [ɒv; əv] [də'bluːn] . ”

| since | I | then | had | been | the | richer | for | a | purse | of | doubloons | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 我 | 然后 | 有 | 到过 | 这 | 更富有 | 为了 | 一个 | 钱包 | 的 | 金币 | . | ” |

从那以后，我多赚了一大笔金币。

“ [stəʊl] [ðeɪ] [ɔːt] [bɪ'saɪd] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Stole** | **they** | **aught** | **beside** | **?** | **”** | **asked** | **the** | **captain** | **,** |
| “ | 偷窃 | 他们 | 零 | 旁 | ? | ” | 问 | 这 | 队长 | , |

“他们还偷了别的东西吗？”船长问道。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [spɜːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] ['hɑːdlɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [piː'ɛrz] ['ɑːnsə(r)] [æz; əz]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **as** | **he** | **put** | **spurs** | **to** | **his** | **horse** | **and** | **hardly** | **waited** | **for** | **Pierre's** | **answer** | **as** |
| 作为 | 他 | 放 | 马刺 | 到 | 他的 | 马 | 和 | 几乎 | 等待 | 为了 | 皮埃尔的 | 回答 | 作为 |

[ðeɪ] [rəʊd] ['heɪstɪlɪ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ðə; ði] ['rɔbəz] [hæd; həd]['teɪkən] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **they** | **rode** | **hastily** | **away** | **in** | **the** | **direction** | **the** | **robbers** | **had** | **taken** | **.** |
| 他们 | 骑 | 草草 | 离开 | 在 | 这 | 方向 | 这 | 强盗 | 有 | 已采取 | . |

他给马钉上马刺，几乎没等皮埃尔回答，就策马疾驰，朝着强盗逃跑的方向飞奔而去。

[wen] [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [kəʊtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] ['məʊʃn] ,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **When** | **once** | **more** | **the** | **coach** | **was** | **in** | **motion** | **,** |
| 什么时候 | 一次 | 更多的 | 这 | 教练 | 曾是 | 在 | 运动 | , |

当马车再次启动时，

['klɛməns] [tɜːnd] [tuː; tə] [ə'net] [ænd; ənd][ klɑːsp, klæsp ][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , ['seɪɪŋ] , —

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Clemence** | **turned** | **to** | **Annette** | **and** | **clasped** | **her** | **in** | **her** | **arms** | **,** | **saying** | **,** | **—** |
| 克莱门斯 | 转向 | 到 | 安妮特 | 和 | 紧握 | 她 | 在 | 她 | 武器 | , | 说 | , | — |

克莱门斯转向安妮特，将她紧紧抱在怀里，说道：

“ [ɒv; əv][ə; eɪ] [truːθ] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , - [twɒz] ['fɔːtʃənət] [ɪn'diːd] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪvd] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'herɪtəns]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Of** | **a** | **truth** | **,** | **little** | **one** | **,** | **'** | **twas** | **fortunate** | **indeed** | **that** | **you** | **saved** | **your** | **inheritance** |
| “ | 的 | 一个 | 真相 | , | 小的 | 一 | , | - | 那是 | 幸运 | 的确 | 那 | 你 | 已保存 | 你的 | 遗产 |

[ðɪs] [taɪm] ,

| | | |
|---|---|---|
| **this** | **time** | **,** |
| 这 | 时间 | , |

“孩子，说真的，这次你保住了你的遗产，真是万幸。”

— [juː; jʊ][ænd; ənd] [mə'riː] . ”

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **—** | **you** | **and** | **Marie** | **.** **”** |
| — | 你 | 和 | 玛丽 | . ” |

——你和玛丽。

“ [let] [ˌjuː 'es] [haɪd] [ðə; ði] ['pækɪt] ['betə(r)] , ['mædəm] , ” [sed] [mə'riː] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Let** | **us** | **hide** | **the** | **packet** | **better** | **,** | **Madame** | **,** | **”** | **said** | **Marie** | **.** |
| “ | 让 | 我们 | 隐藏 | 这 | 包 | 更好的 | , | 夫人 | , | ” | 说 | 玛丽 | . |

“夫人，我们把包裹藏得更好些吧。”玛丽说。

“ [huː] [kæn; kən] tell147

| | | | |
|---|---|---|---|
| **“** | **Who** | **can** | **tell147** |
| “ | WHO | 能 | tell147 |

谁能说得清呢？147

[wen] [ə'nʌðə(r)] [bænd][ɒv; əv] ['kʌtˌθrəʊt] [meɪ] [biː; bi][ə'pɒn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['truːli] , [æz; əz] [ðaʊ]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **when** | **another** | **band** | **of** | **cutthroats** | **may** | **be** | **upon** | **us** | **,** | **and** | **truly** | **,** | **as** | **thou** |
| 什么时候 | 其他 | 乐队 | 的 | 杀人狂 | 可能 | 是 | 之上 | 我们 | , | 和 | 真的 | , | 作为 | 你 |

['sedzt,'sedst] ,

| | |
|---|---|
| **saidst** | **,** |
| 说道 | , |

当另一伙亡命之徒可能再次来袭时，而且，正如你所说，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət] [tʃɑːns] [ðæt] [seɪvd] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [taɪm] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **it** | **was** | **but** | **chance** | **that** | **saved** | **us** | **this** | **time** | **.** |
| 它 | 曾是 | 但 | 机会 | 那 | 已保存 | 我们 | 这 | 时间 | . |

这次救了我们，纯属偶然。

" [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] ['pækɪt] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [taɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [skɜːrts][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]
" **Without any delay the packet was carefully tied among the long skirts of little**
" 没有 任何 延迟 这 包 曾是 小心 系 之中 这 长的 裙子 的 小的
[ə'net] ,
**Annette ,**
安妮特 ,

"包裹被毫不犹豫地小心翼翼地系在小安妮特的长裙之间，

[ænd; ənd] [mə'riː] ['hɑːdli] [siːst] [tuː; tə]['tremb(ə)l] [tɪl] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [rəʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði]
**and Marie hardly ceased to tremble till the coach rolled into the yard of the**
和 玛丽 几乎 停止 到 颤抖 直到 这 教练 滚动 进入 这 院子 的 这
[ɪn] [æt; ət] [bʊ'lɔɪn] ,
**inn at Boulogne ,**
客栈 在 布洛涅 ,

直到马车驶入布洛涅客栈的院子，玛丽才停止颤抖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [laɪt] ['striːmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɔːmθ]
**and the red light streaming from the open door showed them that warmth**
和 这 红色的 光 流媒体 从 这 打开 门 显示 他们 那 温暖
[ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] [wɪ'ðɪn] .
**and shelter were to be had within .**
和 庇护所 是 到 是 有 之内 .

从敞开的门里透出的红光告诉他们，里面有温暖和遮蔽。

['ɜːli] [ə'stɜː][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
**Early astir the next morning ,**
早期的 搅拌 这 下一个 早晨 ,

第二天清晨早早起床，

[rɪ'freʃt] [ænd; ənd] [tʃɪəd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [siːst] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [ʃɒn]
**refreshed and cheered because the rain had ceased and the sun shone**
焕然一新 和 欢呼 因为 这 雨 有 停止 和 这 太阳 闪耀
['tʃɪəfəli] [ə'brɔːd] ,
**cheerfully abroad ,**
愉快地 国外 ,

雨停了，阳光灿烂，人们顿感神清气爽，心情愉悦。

['aʊə(r)] ['trævələz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['entəd] [ðə; ði] [greɪ] [əʊld] [taʊn]
**our travellers during the late afternoon of the next day entered the grey old town**
我们的 旅行者 期间 这 晚的 下午 的 这 下一个 天 进入 这 灰色的 老的 镇
[ɒv; əv] ['kæleɪ] ,
**of Calais ,**
的 加莱 ,

第二天下午晚些时候，我们的旅行者们进入了灰蒙蒙的加莱老城。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'net] [ʌn'kɒnʃəsli] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['pækɪt] [wɪtʃ] [held] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'herɪtəns]
**the little Annette unconsciously guarding the packet which held her inheritance**
这 小的 安妮特 不知不觉 守护 这 包 哪个 握住 她 遗产
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['dʒuːəlz] [wɪtʃ] [mə'sjɜː] [ˌbiːən'vɪl] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ]
**as well as the jewels which Monsieur Bienville had given as a parting**
作为 出色地 作为 这 珠宝 哪个 先生 比安维尔 有 给定 作为 一个 离别
['təʊkən][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] . -
**token to his daughter . 148**
令牌 到 他的 女儿 . -

小安妮特无意识地守护着装有她继承遗产以及比安维尔先生临别赠予女儿的珠宝的包裹。148

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [ˌʌn'pækt] ,
**It was quite dark when the carriage was at last unpacked ,**
它 曾是 相当 黑暗的 什么时候 这 运输 曾是 在 最后的 拆开包装 ,

当马车上的行李终于卸下时，天色已经很黑了。

[ænd; ənd] [nɒt] [tɪl] [ðen] [dɪd] [pjeə] [drɔː] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['pæn(ə)l] [ɪn] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ɒv; əv]

| and | not | till | then | did | Pierre | draw | from | behind | a | secret | panel | in | the | side | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 直到 | 然后 | 做过 | 皮埃尔 | 画 | 从 | 在后面 | 一个 | 秘密 | 控制板 | 在 | 这 | 边 | 的 |

[ðə; ðɪ] [kəʊtʃ] [ðə; ðɪ] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [gəʊld] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [sə'faɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [niːdz] [ɒn] [bɔːd]

| the | coach | the | store | of | gold | which | was | to | suffice | for | their | needs | on | board |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教练 | 这 | 店铺 | 的 | 金子 | 哪个 | 曾是 | 到 | 足够了 | 为了 | 他们的 | 需求 | 在 | 木板 |

[ʃɪp] ,

| ship | , |
|---|---|
| 船 | , |

直到那时，皮埃尔才从马车侧面的一个秘密隔板后面取出了足够他们在船上使用的黄金。

[ænd; ənd] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [njuː] [həʊm] [wɪtʃ] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ðɪ]

| and | till | they | were | established | in | the | new | home | which | awaited | them | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 直到 | 他们 | 是 | 已确立的 | 在 | 这 | 新的 | 家 | 哪个 | 等待中 | 他们 | 在 | 这 |

['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['əʊʃ(ə)n] .

| other | side | of | the | ocean | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 边 | 的 | 这 | 海洋 | . |

直到他们在海洋彼岸的新家安顿下来。

[θriː]

| III |
|---|
| 三、 |

三

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv] ['kæleɪ] [rəʊd] [æt; ət] ['æŋkə(r)] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] “ [ɛ'spɛrɑ̃s] ,

| In | the | harbour | of | Calais | rode | at | anchor | the | ship | “ | Espérance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 港口 | 的 | 加莱 | 骑 | 在 | 锚 | 这 | 船 | “ | 希望 | , |

“希望号”轮船停泊在加莱港。

” [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɒn] ['pæsndʒər] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [gʊdz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə]

| ” | which | was | taking | on | passengers | and | their | goods | for | the | long | voyage | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哪个 | 曾是 | 采取 | 在 | 乘客 | 和 | 他们的 | 商品 | 为了 | 这 | 长的 | 航程 | 到 |

[njuː] ['ɔːrlənz] .

| New | Orleans | . |
|---|---|---|
| 新的 | 奥尔良 | . |

“这艘船载着乘客及其货物，开始了前往新奥尔良的漫长航程。”

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)] , [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ðɪ] [kiː] ,

| Owing | to | the | shallow | water | , | the | ship | could | not | approach | the | quay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欠款 | 到 | 这 | 浅的 | 水 | , | 这 | 船 | 可以 | 不是 | 方法 | 这 | 码头 | , |

由于水浅，船只无法靠近码头。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['wɔːtəmən] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [taʊn] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['kæriɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ]

| and | all | the | watermen | of | the | town | were | busy | carrying | back | and | forth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 水手 | 的 | 这 | 镇 | 是 | 忙碌的 | 携带 | 后退 | 和 | 前进 |

[ðəʊz] [huː] ,

| those | who | , |
|---|---|---|
| 那些 | WHO | , |

镇上所有的水手都忙着来回运送那些人，

[laɪk] ['aʊə(r)] ['trævələz] , [wɜː(r); wə(r)] ['aʊtwəd] [baʊnd] , [ɔː(r)] [ðəʊz] [huː] [keɪm] ['mɪəli] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ]

| like | our | travellers | , | were | outward | bound | , | or | those | who | came | merely | to | say | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 我们的 | 旅行者 | , | 是 | 向外 | 边界 | , | 或者 | 那些 | WHO | 来了 | 仅仅 | 到 | 说 | 一个 |

[lɑːst] [ˌfeə'wel] . -

| last | farewell | . | 149 |
|---|---|---|---|
| 最后的 | 告别 | . | - |

就像我们的旅行者一样，他们或是即将远行，或是只是来做最后的告别。149

[ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ə; eɪ] ['mɒtlɪ] [kruː] , [huː] , [nɒt] ['hævɪŋ]

| On | the | walls | of | the | town | were | gathered | a | motley | crew | , | who | , | not | having |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 墙壁 | 的 | 这 | 镇 | 是 | 聚集 | 一个 | 杂乱无章 | 全体人员 | , | WHO | , | 不是 | 拥有 |

[frendz] [ɒn] [bɔːd] ,

| friends | on | board | , |
|---|---|---|---|
| 朋友们 | 在 | 木板 | , |

城墙上聚集了一群形形色色的人，他们船上没有朋友，

[sɔːt] [tuː; tə] [geɪn] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] [baɪ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ;

| sought | to | gain | some | excitement | by | watching | the | partings | of | others | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻求 | 到 | 获得 | 一些 | 激动 | 经过 | 观看 | 这 | 离别 | 的 | 其他的 | ; |

试图通过观看别人的离别来获得一些刺激；

[ænd; ənd] [æz; əz] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] [tʃaɪmz] [ræŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['belfri] [bɪ'haɪnd]

| and | as | from | time | to | time | the | chimes | rang | out | from | the | belfry | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | 这 | 编钟 | 响铃 | 出去 | 从 | 这 | 钟楼 | 在后面 |

[ðə; ði] ['sɪtədəl] ,

| the | citadel | , |
|---|---|---|
| 这 | 堡垒 | , |

不时地，城堡后面的钟楼里会响起钟声。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [krɑːft] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['ænɪmeɪtɪd] ,

| the | little | craft | in | the | harbour | became | even | more | animated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 工艺 | 在 | 这 | 港口 | 成为 | 甚至 | 更多的 | 动画 | , |

港口里的小船变得更加热闹了。

[sɪns] [ðeɪ] [naʊ] ['kærid] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] “ [ɛ'spɛrɑ̃s] ” [sʌm; səm] [huː] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'leɪtɪd] [ɒn]

| since | they | now | carried | out | to | the | “ | Espérance | ” | some | who | had | been | belated | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他们 | 现在 | 携带 | 出去 | 到 | 这 | “ | 希望 | ” | 一些 | WHO | 有 | 到过 | 迟到的 | 在 |

[ðeə(r)] [weɪ] ['ðɪðə(r)] ,

| their | way | thither | , |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 方式 | 那里 | , |

因为他们现在把一些在前往“希望号”的路上耽搁了的人也送到了那里。

[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [get] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [gʊdz] ['seɪfli] [ə'bɔːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tɜːn]

| and | sought | to | get | themselves | and | their | goods | safely | aboard | before | the | turn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻求 | 到 | 得到 | 他们自己 | 和 | 他们的 | 商品 | 安全 | 船上 | 前 | 这 | 转动 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪd] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːv] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [ʃɪp] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [streɪts] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

| of | the | tide | should | serve | to | carry | the | ship | out | through | the | Straits | into | the | English |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 潮 | 应该 | 服务 | 到 | 携带 | 这 | 船 | 出去 | 通过 | 这 | 海峡 | 进入 | 这 | 英语 |

['tʃæn(ə)l] .

| Channel | . |
|---|---|
| 渠道 | . |

他们试图在潮水转向将船只带出海峡进入英吉利海峡之前，将自己和货物安全地转移到船上。

['wɒtʃɪŋ] [ðɪs] [siːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kræmpt] [dek] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['klɛmənsɪ] [ænd; ənd] [pjeə]

| Watching | this | scene | from | the | cramped | deck | of | the | ship | , | Clemence | and | Pierre |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 这 | 场景 | 从 | 这 | 狭窄 | 甲板 | 的 | 这 | 船 | , | 克莱门斯 | 和 | 皮埃尔 |

[stʊd] [tə'geðə(r)] ,

| stood | together | , |
|---|---|---|
| 站立 | 一起 | , |

克莱芒丝和皮埃尔站在狭小的甲板上，目睹了这一幕。

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['gɪvɪŋ] [friː] [vent] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ,

| the | former | giving | free | vent | to | her | tears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 以前的 | 给予 | 自由的 | 发泄 | 到 | 她 | 眼泪 | , |

前者肆意地流下眼泪，

[wɪtʃ] [rəʊld] [ʌn'hiːdɪd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ]
**which** **rolled** **unheeded** **down** **her** **cheeks** **at** **the** **thought** **that** **she** **was** **leaving**
哪个 滚动 无人理会 向下 她 脸颊 在 这 想法 那 她 曾是 离开
behind150
**behind150**
behind150

想到自己即将离开，泪水不由自主地顺着脸颊滑落。150

[hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ['dʒɔɪfl] .
**her** **so** **much** **which** **had** **hitherto** **made** **her** **life** **joyful** **.**
她 所以 很多 哪个 有 迄今为止 制成 她 生活 快乐 .

她失去了很多以前让她生活快乐的东西。

[hɜː(r); hə(r)] ['sædnəs] [wɒz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [feɪs] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi]
**Her** **sadness** **was** **reflected** **in** **her** **husband's** **face** **,** **and** **at** **last** **he**
她 悲伤 曾是 反映 在 她 丈夫的 脸 , 和 在 最后的 他
[spəʊk] .
**spoke** **.**
辐 .

她的悲伤反映在丈夫的脸上，最后他开口说话了。

“ [dɪə(r)] [waɪf] , - [tɪz] [nɒt] [jet] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
**“** **Dear** **wife** **,** **'** **tis** **not** **yet** **too** **late** **to** **return** **.**
“ 亲爱的 妻子 , - 的 不是 然而 也 晚的 到 返回 .

“亲爱的妻子，现在回来还不算太晚。”

[seɪ] [wʌn] [wɜːd] ,
**Say** **one** **word** **,**
说 一 单词 ,

说一个词，

[ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [kɔːl] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['dɪŋgi] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] . ”
**and** **I** **can** **call** **one** **of** **those** **dingeys** **which** **shall** **carry** **us** **back** **to** **shore** **.** **”**
和 我 能 称呼 一 的 那些 小艇 哪个 将 携带 我们 后退 到 支撑 . ”

我可以叫一艘小艇，载我们回岸边。”

“ [neɪ] , [pjeə] , [ai] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .
**“** **Nay** **,** **Pierre** **,** **I** **would** **go** **with** **you** **.**
“ 不 , 皮埃尔 , 我 会 去 和 你 .

“不，皮埃尔，我会和你一起去。”

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [ai] [mʌst; məst] [wiːp] ,
**But** **indeed** **I** **must** **weep** **,**
但 的确 我 必须 哭泣 ,

但我真的要哭了，

[sɪns] ['nevə(r)] [ə'gen] [duː; də] [ðiːz] [aɪz] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [frɑːns] . ”
**since** **never** **again** **do** **these** **eyes** **expect** **to** **look** **on** **my** **beautiful** **France** **.** **”**
自从 绝不 再次 做 这些 眼睛 预计 到 看 在 我的 美丽的 法国 . ”

因为我的双眼再也无法看到我美丽的法国了。

“ [ai] [preɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['sækrɪfaɪs] [meɪ] [nɒt] [kɒst] [tuː] [dɪə(r)] , ” [sed] [pjeə] , ['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ;
**“** **I** **pray** **your** **sacrifice** **may** **not** **cost** **too** **dear** **,** **”** **said** **Pierre** **,** **pressing** **her** **hand** **;**
“ 我 祈祷 你的 牺牲 可能 不是 成本 也 亲爱的 , ” 说 皮埃尔 , 紧迫 她 手 ;

“我祈祷你的牺牲不会付出太高的代价，”皮埃尔说着，握住了她的手；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wept] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , —
**and** **as** **she** **wept** **she** **whispered** **,** **—**
和 作为 她 哭泣 她 低声说道 , —

她一边哭泣一边低声说道：

“ [ðə; ði] [griːf] [ai] [fiːl] [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm] [frɑːns] [ɪz] [nɔːt] [kəm'peəd] [tuː; tə] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd]

| “ | The | grief | I | feel | at | parting | from | France | is | naught | compared | to | what | I | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 悲伤 | 我 | 感觉 | 在 | 离别 | 从 | 法国 | 是 | 零 | 比较的 | 到 | 什么 | 我 | 应该 |

[fiːl] [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] .

| feel | at | parting | from | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 在 | 离别 | 从 | 你 | . |

“与离开你相比，离开法国的悲伤根本算不了什么。”

” ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,

| ” | Even | as | she | spoke | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 甚至 | 作为 | 她 | 辐 | , |

“就在她说话的时候，

[ðeə(r)] [bɪ'gæn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ðæt] ['klɛmənsˌ] [pə'fɔːs] [draɪd]

| there | began | such | a | scene | of | bustle | and | confusion | that | Clemence | perforce | dried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 开始 | 这样的 | 一个 | 场景 | 的 | 忙碌 | 和 | 困惑 | 那 | 克莱门斯 | 强制 | 干燥 |

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] to151

| her | eyes | to151 |
|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | to151 |

场面顿时一片混乱，克莱门斯不得不擦干眼泪。

[geɪz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

| gaze | upon | it | . |
|---|---|---|---|
| 目光 | 之上 | 它 | . |

凝视它。

[ðə; ði] ['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ['stəʊɪŋ] [ðə; ði] [gʊdz] [ɒv; əv] ['pæsndʒər] [ə'weɪ]

| The | sailors | were | running | to | and | fro | stowing | the | goods | of | passengers | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水手们 | 是 | 跑步 | 到 | 和 | 弗 | 存放 | 这 | 商品 | 的 | 乘客 | 离开 |

,

,

,

水手们来回奔跑，将乘客的行李装船存放。

[ænd; ənd] [paɪld] [ɒn] [ðə; ði] [dek] [wɜː(r); wə(r)] ['feðə(r)] - [bedz] [ænd; ənd] ['pælits] [ɒv; əv] [strɔː] ,

| and | piled | on | the | deck | were | feather | - | beds | and | pallets | of | straw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 堆积 | 在 | 这 | 甲板 | 是 | 羽毛 | - | 床 | 和 | 托盘 | 的 | 稻草 | , |

甲板上堆放着羽绒床垫和稻草托盘。

[iːtʃ] ['pæsɪndʒə(r)] [prə'vaɪdɪŋ] [sʌtʃ] [bedz] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] [pə'mɪtɪd] ,

| each | passenger | providing | such | beds | and | covering | as | his | station | in | life | permitted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 乘客 | 提供 | 这样的 | 床 | 和 | 覆盖 | 作为 | 他的 | 车站 | 在 | 生活 | 允许 | , |

每位乘客都应根据自己的社会地位提供床铺和被褥。

[sɪns] [ðə; ði] [ʃɪp] [prə'vaɪdɪd] ['əʊnli] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [mait] [biː; bi] [leɪd] .

| since | the | ship | provided | only | the | room | in | which | these | might | be | laid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 船 | 假如 | 仅有的 | 这 | 房间 | 在 | 哪个 | 这些 | 可能 | 是 | 铺设 | . |

因为船上只提供了放置这些东西的空间。

[ 'bəutləud ] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] , [sʌm; səm] ['meri] , [sʌm; səm] [greɪv] ,

| Boatloads | of | people | were | leaving | the | ship | , | some | merry | , | some | grave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满满几船 | 的 | 人们 | 是 | 离开 | 这 | 船 | , | 一些 | 欢乐 | , | 一些 | 严重 | , |

一船又一船的人正离开这艘船，有些人兴高采烈，有些人则神情肃穆。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðə; ði] [nɔɪz] [rəʊz] [ðə; ði] [ʃɑːp] [kə'mændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

| and | above | all | the | noise | rose | the | sharp | commands | of | the | Captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 多于 | 全部 | 这 | 噪音 | 玫瑰 | 这 | 锋利的 | 命令 | 的 | 这 | 队长 | . |

在所有嘈杂声中，最引人注目的是船长严厉的命令。

[æt; ət] [lɑːst] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [ʃrɪl] [nəʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] ['wɪs(ə)l] ,

| At | last | sounded | the | shrill | notes | of | the | boatswain's | whistle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 听起来 | 这 | 尖锐 | 笔记 | 的 | 这 | 水手长的 | 哨 | , |

最后，水手长的哨声尖锐地响起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [bɪˈgæn][tuː; tə][mæn][ðə; ði]['kæpstən][bɑːrz] .

| and | the | crew | began | to | man | the | capstan | bars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 全体人员 | 开始 | 到 | 男人 | 这 | 绞盘 | 酒吧 | . |

于是船员们开始操作绞盘杆。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [kə'menst] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði]['leɪbə(r)] [ɒf] [ə; eɪ][bɪt] ,

| One | of | the | sailors | commenced | to | sing | to | ease | the | labour | off | a | bit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 水手们 | 开始 | 到 | 唱歌 | 到 | 舒适 | 这 | 劳动 | 离开 | 一个 | 少量 | , |

为了减轻一些劳作的负担，其中一名水手开始唱歌。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['kɔːrəs] ,

| and | at | the | sound | of | the | well | - | known | chorus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 出色地 | - | 已知 | 合唱 | , |

随着那段耳熟能详的合唱声响起，

“ [həʊ] , [həʊ] , - , - ,

| “ | Ho | , | ho | , | batelier | , | batelier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 何 | , | 何 | , | - | , | - | , |

“嗬，嗬，巴特利尔，巴特利尔，

[tɪrɛz] , [tɪrɛz] ,

| Tirez | , | tirez | , |
|---|---|---|---|
| 轮胎 | , | 轮胎 | , |

Tirez，tirez，

['ɑːnkrə][diː]['flɑːt] ,

| Ancre | de | flot | , |
|---|---|---|---|
| 安克 | 德 | 浮 | , |

浮锚

[tɪrɛz] ['rɔʒei] , [tɪrɛz] - , ” -

| Tirez | Roget | , | tirez | Notet | , | ” | 152 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轮胎 | 罗杰 | , | 轮胎 | - | , | ” | - |

泰雷兹·罗杰特、泰雷兹·诺特，”152

[ðə; ði] [kruː] [dʒɔɪnd][ɪn] , [səʊ][ðæt] [ðə; ði][bɑːrz] [wɜːkt] [laɪk]['mædʒɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æŋkə(r)] [rəʊz]

| the | crew | joined | in | , | so | that | the | bars | worked | like | magic | , | and | the | anchor | rose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全体人员 | 加入 | 在 | , | 所以 | 那 | 这 | 酒吧 | 工作 | 喜欢 | 魔法 | , | 和 | 这 | 锚 | 玫瑰 |

['ɪntuː] [saɪt] ,

| into | sight | , |
|---|---|---|
| 进入 | 视线 | , |

船员们也加入进来，于是操纵杆像变魔术一样发挥作用，锚浮出了水面。

[ðen] [keɪm] [ʃɔːt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [draɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑːrz] ,

| then | came | short | up | , | and | finally | , | with | another | drive | of | the | bars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 短的 | 向上 | , | 和 | 最后 | , | 和 | 其他 | 驾驶 | 的 | 这 | 酒吧 | , |

然后短促地向上移动，最后，又一次猛击杆头，

[swʌŋ] [ɔːl] [wet] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bəʊz] .

| swung | all | wet | and | dripping | at | the | bows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇摆 | 全部 | 湿的 | 和 | 滴落 | 在 | 这 | 弓 | . |

船头湿漉漉地摇晃着，滴着水。

[eə(r)] [ðɪs] [ðə; ði][hjuːdʒ][seɪlz][hæd; həd] [biːn] [bent] ['ɪntuː] [pleɪs] ,

| Ere | this | the | huge | sails | had | been | bent | into | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃雷 | 这 | 这 | 巨大的 | 帆 | 有 | 到过 | 弯曲 | 进入 | 地方 | , |

在此之前，巨大的风帆已被弯曲到位。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði] [freʃ] ['iːvnɪŋ] [briːz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [drɔː] ,

| and | now | with | the | fresh | evening | breeze | began | to | draw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 和 | 这 | 新鲜的 | 晚上 | 微风 | 开始 | 到 | 画 | , |

现在，随着清爽的晚风开始吹拂，

[waɪl] [frɒm; frəm] ['evri] [saɪd] [keɪm] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [kriːk] [ænd; ənd] ['tʌgɪŋ] [nɔɪz] [wɪtʃ] [ɪz] ['prez(ə)nt]

| while | from | every | side | came | the | curious | creak | and | tugging | noise | which | is | present |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 从 | 每一个 | 边 | 来了 | 这 | 好奇的 | 吱嘎声 | 和 | 拉扯 | 噪音 | 哪个 | 是 | 展示 |

[ɪn] ['evri] ['seɪlɪŋ] [krɑːft] .

| in | every | sailing | craft | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 每一个 | 帆船 | 工艺 | . |

与此同时，四面八方传来每艘帆船都会有的那种奇特的吱嘎声和拉扯声。

- [twɒz] [nɒt] ['meni] ['momənts] [eə(r)][ðə; ði] “ [ɛ'spɛrɑ̃s] ” [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] ['pɔɪntɪd] ['siːwəd] ,

| ' | Twas | not | many | moments | ere | the | “ | Espérance | ” | had | her | nose | pointed | seaward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那是 | 不是 | 许多 | 时刻 | 埃雷 | 这 | “ | 希望 | ” | 有 | 她 | 鼻子 | 尖 | 向海 | , |

没过多久，“希望号”的船头就指向了大海。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [fəʊm] ['flaɪɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [weɪk] .

| and | was | bowling | along | with | the | white | foam | flying | in | her | wake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 保龄球 | 沿着 | 和 | 这 | 白色的 | 泡沫 | 飞行 | 在 | 她 | 唤醒 | . |

她像保龄球一样一路飞驰，身后激起飞溅的白色泡沫。

[ɔːl] [tuː] ['kwɪkli] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ri'siːdid] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt]

| All | too | quickly | the | shores | and | buildings | of | the | town | receded | from | the | sight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 也 | 迅速地 | 这 | 海岸 | 和 | 建筑物 | 的 | 这 | 镇 | 消退 | 从 | 这 | 视线 |

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [geɪzd] [ɒn][ðem; ðəm] [wɪð] [tɪəz] ,

| of | those | who | gazed | on | them | with | tears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 那些 | WHO | 凝视 | 在 | 他们 | 和 | 眼泪 | , |

很快，城镇的海岸线和建筑就从那些含泪凝望它们的人们的视线中消失了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['belfri] [tʃaɪmz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['meləŋkəli] [saʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] ['fləʊtɪd] [aʊt]

| and | even | the | belfry | chimes | had | a | melancholy | sound | as | they | floated | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 这 | 钟楼 | 编钟 | 有 | 一个 | 忧郁 | 声音 | 作为 | 他们 | 漂浮 | 出去 |

['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] . -

| over | the | water | . | 153 |
|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 水 | . | - |

就连钟楼的钟声也带着一丝忧伤，飘荡在水面上。[153]

[pjeə] [ænd; ənd] ['klɛmənsˌ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][reɪl] , ['rɑːðə(r)][ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] ,

| Pierre | and | Clemence | stood | by | the | rail | , | rather | apart | from | the | other | passengers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮埃尔 | 和 | 克莱门斯 | 站立 | 经过 | 这 | 轨 | , | 相当 | 除 | 从 | 这 | 其他 | 乘客 | , |

皮埃尔和克莱芒丝站在铁轨旁，与其他乘客保持着一定的距离。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['twaɪlaɪt] [hæd; həd] [swˈɒləʊd] [ʌp] [frɑːns] , [pjeə] [sed] , —

| and | when | the | purple | twilight | had | swallowed | up | France | , | Pierre | said | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 紫色的 | 暮 | 有 | 吞咽 | 向上 | 法国 | , | 皮埃尔 | 说 | , | — |

当紫色的暮色吞噬了法国时，皮埃尔说道：

“ [siː] , ['klɛmənsˌ] , [ə; eɪ] [gʊd] ['əʊmən] .

| “ | See | , | Clemence | , | a | good | omen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 看 | , | 克莱门斯 | , | 一个 | 好的 | 预兆 | . |

“你看，克莱门斯，这是个好兆头。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] [muːn] . ”

| Look | at | the | new | moon | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 这 | 新的 | 月亮 | . | ” |

看看新月。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] [saɪn] , [ænd; ənd][glæd][ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

| “ | It | is | a | happy | sign | , | and | glad | am | I | to | see | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 一个 | 快乐的 | 符号 | , | 和 | 高兴的 | 是 | 我 | 到 | 看 | 它 | . |

这是一个令人欣喜的迹象，我很高兴看到这一点。

[haʊ] ['sɪlvəri] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [hɔːn] [dɪps] [nɒt][æt; ət][ɔːl] ,

| How | silvery | it | looks | , | and | see | the | horn | dips | not | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 银色 | 它 | 看起来 | , | 和 | 看 | 这 | 喇叭 | 蘸酱 | 不是 | 在 | 全部 | , |

它看起来多么银亮啊，而且你看，号角一点也不下沉。

[wɪtʃ] ['ɑ:gju:z] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [smu:ð] ['vɔɪɪdʒ] .

| **which** | **argues** | **well** | **for** | **a** | **smooth** | **voyage** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 论点 | 出色地 | 为了 | 一个 | 光滑的 | 航程 | . |

这说明航行会很顺利。

" [ðəʊ] [ðə; ði] " [ɛ'spɛrɑ̃s] " [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [swɪft] [krɑ:ft] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stedi] [wʌn] .

| **"** | **Though** | **the** | **"** | **Espérance** | **"** | **was** | **not** | **a** | **swift** | **craft** | **,** | **she** | **was** | **a** | **steady** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 这 | " | 希望 | " | 曾是 | 不是 | 一个 | 迅速 | 工艺 | , | 她 | 曾是 | 一个 | 稳定的 | 一 | . |

“虽然‘希望号’不是一艘速度很快的船，但她很稳。”

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [θri:] ['wɪəri] [mʌnθs] [spent] [ɒn] [bɔ:d] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n]

| **There** | **were** | **three** | **weary** | **months** | **spent** | **on** | **board** | **of** | **her** | **,** | **and** | **the** | **moon** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 三 | 厌倦 | 几个月 | 花费 | 在 | 木板 | 的 | 她 | , | 和 | 这 | 月亮 |

[pru:vd] [ə; eɪ] [fɔ:ls] ['prɒfɪt] ,

| **proved** | **a** | **false** | **prophet** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 已证实 | 一个 | 错误的 | 先知 | , |

他们在船上度过了疲惫不堪的三个月，而月亮也证明它并非预言家。

[sɪns] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] [stɔ:rmz] [ænd; ənd] [hed] [wɪndz; waɪndz] ,

| **since** | **they** | **encountered** | **storms** | **and** | **head** | **winds** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他们 | 遭遇 | 暴风雨 | 和 | 头 | 风 | , |

因为他们遭遇了暴风雨和逆风，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'lɑ:m] [ɒv; əv] ['paɪrəts] [ænd; ənd][ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɒpɪks] .

| **and** | **in** | **addition** | **had** | **the** | **alarm** | **of** | **pirates** | **and** | **the** | **heat** | **of** | **the** | **tropics** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 添加 | 有 | 这 | 警报 | 的 | 海盗 | 和 | 这 | 热 | 的 | 这 | 热带 | . |

此外，还有海盗出没的警报和热带地区的酷热。

[wɜ:s] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['perilz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] [wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɪn'kaʊntəd] [wen] [ðeɪ]

| **Worse** | **even** | **than** | **the** | **perils** | **of** | **the** | **Atlantic** | **were** | **those** | **encountered** | **when** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更糟 | 甚至 | 比 | 这 | 危险 | 的 | 这 | 大西洋 | 是 | 那些 | 遭遇 | 什么时候 | 他们 |

['entəd] [ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] ,

| **entered** | **the** | **Gulf** | **of** | **Mexico** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 海湾 | 的 | 墨西哥 | , |

比大西洋的危险更可怕的是他们进入墨西哥湾时遇到的危险。

[weə(r)] ['ɔ:lsəʊ] ['paɪrəts] [leɪ] in154

| **where** | **also** | **pirates** | **lay** | **in154** |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 还 | 海盗 | 躺 | in154 |

海盗也藏身于154号

[weɪt] , [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒntrəri] ['kʌrənts] , [ænd; ənd] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ɔ:l] , [ 'sæddbɑ: ] , [ə'pɒn]

| **wait** | **,** | **where** | **there** | **were** | **contrary** | **currents** | **,** | **and** | **worse** | **than** | **all** | **,** | **sandbars** | **,** | **upon** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | , | 在哪里 | 那里 | 是 | 相反 | 电流 | , | 和 | 更糟 | 比 | 全部 | , | 沙洲 | , | 之上 |

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] ['graʊndɪd] .

| **which** | **the** | **ship** | **grounded** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 船 | 接地 | . |

等等，那里有逆流，更糟糕的是，还有沙洲，船搁浅了。

['meni] [wɜ:(r); wə(r)] [traɪd] [tu:; tə] [i:z] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] ,

| **Many** | **manœuvres** | **were** | **tried** | **to** | **ease** | **her** | **off** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 机动 | 是 | 尝试 | 到 | 舒适 | 她 | 离开 | , |

人们尝试了多种方法来减轻她的痛苦，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɒz; wəz][dɪ'speə(r)] [felt] [ɒn] [ɔ:l] [saɪdz] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] [ðæt] [ðə; ði]

| **and** | **there** | **was** | **despair** | **felt** | **on** | **all** | **sides** | **when** | **it** | **was** | **ordered** | **that** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 绝望 | 毛毡 | 在 | 全部 | 侧面 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 订购 | 那 | 这 |

['bægɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [θrəʊn] ['əʊvəbɔ:d] .

| **baggage** | **should** | **be** | **thrown** | **overboard** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 行李 | 应该 | 是 | 抛掷 | 落水 | . |

当下令将行李扔到海里时，各方都感到绝望。

['fɔːtʃənətli] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs] [bɪ'keɪm] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] , [æz; əz][ðə; ði]['sekənd] [haɪ] - [taɪd] ['fləʊtɪd]

| Fortunately | this | sacrifice | became | unnecessary | , | as | the | second | high | - | tide | floated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 这 | 牺牲 | 成为 | 不必要 | , | 作为 | 这 | 第二 | 高的 | - | 潮 | 漂浮 |

[hɜː(r); hə(r)] [ɒf] ,

| her | off | , |
|---|---|---|
| 她 | 离开 | , |

幸运的是，这种牺牲变得没有必要了，因为第二次涨潮把她冲走了。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [ðə; ði] “ [ɛ'spɛrɑ̃s] ” [glaidid]['ɪntuː] [diːpə(r)] ['wɔːtə(r)] .

| and | slowly | the | “ | Espérance | ” | glided | into | deeper | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 缓慢地 | 这 | “ | 希望 | ” | 滑翔 | 进入 | 更深 | 水 | . |

于是，“希望号”缓缓滑入更深的水域。

[pjeə] [ænd; ənd] ['klɛmənts] [hɜːd] [wɪð] [dʒɔɪ][ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [æz; əz][ðə; ði]['æŋkə(r)]

| Pierre | and | Clemence | heard | with | joy | the | rattle | of | the | chain | as | the | anchor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮埃尔 | 和 | 克莱门斯 | 听到 | 和 | 喜悦 | 这 | 嘎嘎作响 | 的 | 这 | 链 | 作为 | 这 | 锚 |

[wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊvəbɔːd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'liːz] ,

| was | thrown | overboard | in | the | harbour | of | the | Belize | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 抛掷 | 落水 | 在 | 这 | 港口 | 的 | 这 | 伯利兹 | , |

皮埃尔和克莱门斯欣喜地听到锚链的响声，那是伯利兹港抛锚的声音。

['θɪŋkɪŋ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] , [ðæt] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] .

| thinking | , | poor | souls | , | that | the | sufferings | of | the | journey | were | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | , | 贫穷的 | 灵魂 | , | 那 | 这 | 苦难 | 的 | 这 | 旅行 | 是 | 超过 | . |

可怜的人们，他们以为旅途的苦难已经结束了。

['klɛmənts] [tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] [mə'riː] ,

| Clemence | turned | with | a | bright | smile | to | poor | Marie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克莱门斯 | 转向 | 和 | 一个 | 明亮的 | 微笑 | 到 | 贫穷的 | 玛丽 | , |

克莱门斯带着灿烂的笑容转向可怜的玛丽，

[huː] [sæt][ə'pɒn][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['bedɪŋ] [wɪtʃ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [dek] ,

| who | sat | upon | a | pile | of | bedding | which | lay | on | the | deck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 卫星 | 之上 | 一个 | 桩 | 的 | 寝具 | 哪个 | 躺 | 在 | 这 | 甲板 | , |

他坐在甲板上的一堆铺盖上，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm]

| where | it | had | been | thrown | in | order | to | be | ready | for | departure | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 有 | 到过 | 抛掷 | 在 | 命令 | 到 | 是 | 准备好 | 为了 | 离开 | 从 |

[ðə; ði] [ʃɪp] .

| the | ship | . |
|---|---|---|
| 这 | 船 | . |

它被扔在那里，以便做好离开船只的准备。

[ðə; ði][əʊld] [nɜːs] [hæd; həd] ['sʌfəd] ['greɪtli] ['djʊərɪŋ] the155

| The | old | nurse | had | suffered | greatly | during | the155 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 护士 | 有 | 遭受 | 非常 | 期间 | the155 |

这位老护士在155年间遭受了巨大的痛苦

[lɒŋ] , ['tiːdiəs] ['dʒɜːni] ,

| long | , | tedious | journey | , |
|---|---|---|---|---|
| 长的 | , | 乏味 | 旅行 | , |

漫长而乏味的旅程，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [sæd][ænd; ənd] [wɔːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

| and | even | now | she | looked | sad | and | worn | as | she | sat | there | in | the | sunshine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 现在 | 她 | 看起来 | 伤心 | 和 | 磨损 | 作为 | 她 | 卫星 | 那里 | 在 | 这 | 阳光 | , |

即使现在，她坐在阳光下，看起来依然悲伤疲惫。

['həʊldɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ə'net] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] .

| holding | little | Annette | on | her | knees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 小的 | 安妮特 | 在 | 她 | 膝盖 | . |

她把小安妮特抱在膝上。

“ [kʌm] , [mə'riː] , [lʊk] [les] [sæd] ; [suːn] [wɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] ['aʊə(r)] [həʊm] [ɪz] [tuː; tə]
“ Come , Marie , look less sad ; soon will we reach the spot where our home is to
“ 来 , 玛丽 , 看 较少的 伤心 ; 很快 将要 我们 抵达 这 点 在哪里 我们的 家 是 到
[biː; bi] .
be .
是 .

“玛丽，别那么难过；我们很快就要到达我们的家了。”

[let] [ˌem 'iː] [həʊld] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] . ”
Let me hold the little one . ”
让 我 抓住 这 小的 一 . ”

让我抱抱孩子。

“ [əʊ] , ['mædəm] , ['lɪt(ə)l] [dɪd] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ 'hɔrə ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] !
“ Oh , Madame , little did I know of the horrors before us !
“ 哦 , 夫人 , 小的 做过 我 知道 的 这 恐怖 前 我们 !

“哦，夫人，我当时怎么也没想到我们面前会有如此可怕的事情！”

[preɪz] [gɒd] [ðæt] [wiː; wi] [stɪl] [lɪv; laɪv] , [wiː; wi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kæt] . ”
Praise God that we still live , we and the little cat . ”
称赞 上帝 那 我们 仍然 居住 , 我们 和 这 小的 猫 . ”

感谢上帝，我们还活着，我们和那只小猫也都活着。

“ ['truːli] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kæt] [ænd; ənd] [ə'net] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['feəd] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest]
“ Truly the little cat and Annette seem to have fared better than the rest
“ 真的 这 小的 猫 和 安妮特 似乎 到 有 表现 更好的 比 这 休息
[ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,
of us ,
的 我们 ,

“看来小猫和安妮特的境遇确实比我们其他人要好得多。”

” [sed] ['klɛməns] , ['lɑːfɪŋ] .
” said Clemence , laughing .
” 说 克莱门斯 , 笑 .

克莱门斯笑着说。

“ [let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['fjuːə(r)] [maɪs] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] . ”
“ Let us hope there will be fewer mice than you expect . ”
“ 让 我们 希望 那里 将要 是 更少 小鼠 比 你 预计 . ”

“但愿老鼠的数量比你预想的要少。”

“ [bʌt; bət] , ['mædəm] , [ə; eɪ] [kæt] [ɪz] [səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [waɪld] [lænd] [ðeə(r)] [biː; bi] [fjuː]
“ But , Madame , a cat is so comfortable , and in this wild land there be few
“ 但 , 夫人 , 一个 猫 是 所以 舒服的 , 和 在 这 荒野 土地 那里 是 很少
[ɪ'nʌf] [ 'kʌmfət ] ,
enough comforts ,
足够的 舒适 ,

“但是，夫人，猫是如此舒适，而在这片荒野之中，舒适的东西却如此匮乏。”

[aɪ] [wel] [nəʊ] .
I well know .
我 出色地 知道 .

我非常清楚。

” [dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [pjeə] ['hʌrɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] , —
” Just at this moment Pierre hurried up to them , and said , —
” 只是 在 这 片刻 皮埃尔 慌忙 向上 到 他们 , 和 说 , —

就在这时，皮埃尔匆匆走到他们跟前，说道：

“ [kʌm] , ['klɛməns] , [brɪŋ] [ə'net] , -
“ Come , Clemence , bring Annette , 156
“ 来 , 克莱门斯 , 带来 安妮特 , -

“来吧，克莱门斯，把安妮特带来，156

[waɪl] [mə'riː] [helps] [ˌem 'iː] ,

| while | Marie | helps | me | , |
|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 玛丽 | 帮助 | 我 | , |

玛丽在帮我的时候，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [sez] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs]

| for | the | Captain | says | we | are | to | go | ashore | and | wait | at | the | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 队长 | 说道 | 我们 | 是 | 到 | 去 | 岸上 | 和 | 等待 | 在 | 这 | 房子 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒməndænt] [tɪl] [boʊts] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [njuː] ['ɔːrlənz] .

| of | the | Commandant | till | boats | come | for | us | from | New | Orleans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 指挥官 | 直到 | 船 | 来 | 为了 | 我们 | 从 | 新的 | 奥尔良 | . |

船长说我们要上岸，在指挥官的房子里等着，直到有船从新奥尔良来接我们。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [skænt] ['serəməni] [ðæt] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]

| " | It | was | with | scant | ceremony | that | our | little | party | and | some | of | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 和 | 稀少 | 仪式 | 那 | 我们的 | 小的 | 派对 | 和 | 一些 | 的 | 这 | 其他 |

['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] [pækt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪps] [boʊts] [ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə]['dəʊfæ; 'dəʊfæn] ['aɪlənd]

| passengers | were | packed | into | the | ship's | boats | and | taken | to | Dauphin | Island |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乘客 | 是 | 包装 | 进入 | 这 | 船的 | 船 | 和 | 已采取 | 到 | 多芬 | 岛 |

.

| : |
|---|
| . |

“我们一行人和其他一些乘客几乎没有任何仪式就被塞进了船上的小艇，送往了多芬岛。”

[hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['kʌmftəb(ə)l] ,

| Here | they | were | made | comfortable | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他们 | 是 | 制成 | 舒服的 | , |

在这里，他们感到很舒适。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wiːk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [steɪ] [rɪ'kʌvəd] ['sʌmwɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒn]

| and | during | the | week | of | their | stay | recovered | somewhat | from | the | sufferings | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 期间 | 这 | 星期 | 的 | 他们的 | 停留 | 恢复 | 有些 | 从 | 这 | 苦难 | 在 |

['ʃɪpbɔːd] .

| shipboard | . |
|---|---|
| 船上 | . |

在逗留的一周里，他们从船上的痛苦中有所恢复。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [tuː] [pɪ'rəʊg] [ænd; ənd] [tuː] ['bɑːrdʒɪz] [ðæt] [ðeɪ] [æt; ət][lɑːst] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði][trɪp]

| It | was | in | two | pirogues | and | two | barges | that | they | at | last | started | on | the | trip |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 二 | 独木舟 | 和 | 二 | 驳船 | 那 | 他们 | 在 | 最后的 | 开始 | 在 | 这 | 旅行 |

[ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə] [njuː] ['ɔːrlənz] ,

| up | the | river | to | New | Orleans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 这 | 河 | 到 | 新的 | 奥尔良 | , |

他们最终乘坐两艘独木舟和两艘驳船，开始了沿河前往新奥尔良的旅程。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [dɪs'kʌmfət] [ðə; ði]['sev(ə)n] [deɪz] [pɑːst] [ɪn] [ðɪs] ['dʒɜːni] [fɑː(r)] [ˌaʊt'dɪd] [ɔːl][ðə; ði]

| and | for | discomfort | the | seven | days | passed | in | this | journey | far | outdid | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 不适 | 这 | 七 | 天 | 通过了 | 在 | 这 | 旅行 | 远的 | 胜出 | 全部 | 这 |

[fə'tiːgz] [sə'steɪnd] [ɪn][ðə; ði] " [ɛ'spɛrɑ̃s] . "

| fatigues | sustained | in | the | " | Espérance | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疲劳 | 持续 | 在 | 这 | " | 希望 | . | " |

就不适感而言，这七天的旅程远远超过了“希望号”上所遭受的一切疲惫。

" [əʊ] , ['mædəm] , " [sed] [mə'riː] ,

| " | Oh | , | Madame | , | " | said | Marie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 夫人 | , | " | 说 | 玛丽 | , |

“哦，夫人，”玛丽说道。

“ [huː] ['evə(r)] [sɔː] - [meɪ'sjɜː] [lez] - - [ɒv; əv] [sʌtʃ] [saɪz] [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [stɪŋz]
**“ who ever saw ' Messieurs les Maringouins ' of such size and with such stings**
“ WHO 曾经 锯 - 先生们 莱斯 - - 的 这样的 尺寸 和 和 这样的 刺痛
[bɪ'fɔː(r)] ?
**before ?**
前 ?

“以前谁见过这么大、这么厉害的‘马林古安先生’？”

” [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] waved157
**” and as she spoke she waved157**
” 和 作为 她 辐 她 waved157

她一边说着，一边挥了挥手。

[ə'gen] [ðə; ði][hjuːdʒ][fæn] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ə'net] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rævɪdʒɪz] [ɒv; əv]
**again the huge fan with which she tried to protect Annette from the ravages of**
再次 这 巨大的 扇子 和 哪个 她 尝试 到 保护 安妮特 从 这 蹂躏 的
[ðə; ði] [məs'kiːtəʊz] .
**the mosquitoes .**
这 蚊子 .

她又一次拿起那把巨大的扇子，试图保护安妮特免受蚊子的侵扰。

[æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] [ðə; ði] [ rəuə ] [stɒpt] [iːtʃ] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti]
**An hour before sunset the rowers stopped each day , and the whole party**
一个 小时 前 日落 这 划船者 停止 每个 天 , 和 这 所有的 派对
[ɪn'kæmpt] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,
**encamped on shore ,**
营地 在 支撑 ,

每天日落前一小时，划船者们都会停下来，所有人则在岸边扎营。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [get] ['seɪfli] [tʌkt] [ɪn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [mə'skiːtəʊ] [bɑːrz] [bɪ'fɔː(r)] “ [lez] [meɪ'sjɜː] ”
**so as to get safely tucked in beneath the mosquito bars before “ les Messieurs ”**
所以 作为 到 得到 安全 塞进去 在 下面 这 蚊子 酒吧 前 “ 莱斯 先生们 ”
[ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [ɑːpə'reɪʃnz] .
**should begin operations .**
应该 开始 运营 .

这样，在“先生们”开始行动之前，就可以安全地躲在蚊帐下面了。

[ɪf] [ðə; ði] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['dredf(ə)l] , [ðə; ði] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] ['betə(r)] ,
**If the nights were dreadful , the days were scarcely better ,**
如果 这 夜晚 是 可怕 , 这 天 是 几乎 更好的 ,

如果说夜晚令人恐惧，那么白天也好不到哪里去。

[sɪns] [ðə; ði] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [paɪld] [haɪ] [wɪð] [gʊdz] ,
**since the boats were piled high with goods ,**
自从 这 船 是 堆积 高的 和 商品 ,

由于船上堆满了货物，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] [kræmpt] [ɪn] ['nærəʊ] ['speɪsɪz] [ænd; ənd] ['hɑːdli] [deəd] [tuː; tə]
**so that the passengers were cramped in narrow spaces and hardly dared to**
所以 那 这 乘客 是 狭窄 在 狭窄的 空间 和 几乎 敢于 到
[muːv] .
**move .**
移动 .

因此，乘客们被挤在狭窄的空间里，几乎不敢动弹。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kæt][ɪn][ɪts] ['wɪkə(r)] ['bɑːskɪt] ,
**In fact , the little cat in its wicker basket ,**
在 事实 , 这 小的 猫 在 它是 柳条 篮子 ,

事实上，那只躺在柳条篮子里的小猫

[ænd; ənd] [ə'net] ['kærid] [ɒn][ðə; ði] [brɔ:d] [brest] [ɒv; əv] [mə'ri:] , [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst]

| and | Annette | carried | on | the | broad | breast | of | Marie | , | were | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 安妮特 | 携带 | 在 | 这 | 广阔 | 胸部 | 的 | 玛丽 | , | 是 | 这 | 最多 |

['kʌmftəb(ə)l] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] .

| comfortable | members | of | the | party | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 舒服的 | 成员 | 的 | 这 | 派对 | . |

安妮特和玛丽一样拥有宽阔的胸部，她们是聚会中最自在的成员。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [fɪəz] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] , [æz; əz][hæd; həd][sʌm; səm][ɒv; əv]

| They | had | no | fears | of | going | to | feed | the | fishes | , | as | had | some | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不 | 恐惧 | 的 | 去 | 到 | 喂养 | 这 | 鱼 | , | 作为 | 有 | 一些 | 的 |

[ðeə(r)] ['eldəz] .

| their | elders | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 长者 | . |

他们不像一些长辈那样害怕去喂鱼。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['wɪəri] [trɪp] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , -

| At | length | the | weary | trip | was | over | , | 158 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 这 | 厌倦 | 旅行 | 曾是 | 超过 | , | - |

终于，这段疲惫的旅程结束了，158

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [boʊts] [dru:] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | when | at | length | the | boats | drew | up | at | the | landing | much | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 在 | 长度 | 这 | 船 | 画 | 向上 | 在 | 这 | 降落 | 很多 | 的 | 这 |

[dɪs'kʌmfət] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] .

| discomfort | was | forgotten | . |
|---|---|---|---|
| 不适 | 曾是 | 被遗忘的 | . |

当船只最终靠岸时，许多不适感都被遗忘了。

[ðə; ði] ['kres(ə)nt] ['sɪti] [leɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [waɪt] - [wɔ:ld] ['haʊzɪz] ['gli:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

| The | Crescent | City | lay | before | them | , | the | white | - | walled | houses | gleaming | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新月 | 城市 | 躺 | 前 | 他们 | , | 这 | 白色的 | - | 有围墙的 | 房屋 | 闪闪发光 | 在 | 这 |

['sʌnʃaɪn] ,

| sunshine | , |
|---|---|
| 阳光 | , |

新月城展现在他们眼前，白墙房屋在阳光下闪闪发光。

[waɪl] [ðə; ði] [belz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ə:sjulain] ['kɒnvənt] [ pi:l ] [ə; eɪ] ['welkəm] ,

| while | the | bells | of | the | Ursuline | Convent | pealed | a | welcome | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 铃铛 | 的 | 这 | 乌尔苏拉 | 修道院 | 剥皮 | 一个 | 欢迎 | , |

乌尔苏拉修道院的钟声响起，表示欢迎。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [bɜ:nd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv] “ ['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv] [prɒmpt] ['sʌkə(r)] ” ['vəʊtɪv]

| and | there | burned | before | the | chapel | of | “ | Our | Lady | of | Prompt | Succour | ” | votive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 烧伤 | 前 | 这 | 教堂 | 的 | “ | 我们的 | 女士 | 的 | 迅速的 | 救助 | ” | 奉献 |

['kænd(ə)ls] ,

| candles | , |
|---|---|
| 蜡烛 | , |

在“圣母速援堂”前，燃放着祈愿蜡烛。

[tu:; tə] [kə'meməreɪt] [ðə; ði] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [bænd][ɒv; əv] ['trævələz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| to | commemorate | the | safe | arrival | of | another | band | of | travellers | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 纪念 | 这 | 安全的 | 到达 | 的 | 其他 | 乐队 | 的 | 旅行者 | 从 | 这 |

['dɪstənt] [lænd] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [kɔ:ld] “ [həʊm] . ”

| distant | land | which | every | one | in | his | heart | called | “ | home | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遥远 | 土地 | 哪个 | 每一个 | 一 | 在 | 他的 | 心 | 称为 | “ | 家 | . | ” |

为了纪念又一批旅行者从遥远的故土平安归来，每个人心中都把那里称为“家”。

“ [pjeə] , ” [kraɪd] ['klɛmənsɪ] , [sə'praɪz] ['ʃəʊɪŋ] [ɪn] ['evri] [təʊn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][klɪə(r)] [vɔɪs] ,

| “ | Pierre | , | ” | cried | Clemence | , | surprise | showing | in | every | tone | of | her | clear | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 皮埃尔 | , | ” | 哭 | 克莱门斯 | , | 惊喜 | 显示 | 在 | 每一个 | 语气 | 的 | 她 | 清除 | 嗓音 | , |

“皮埃尔！”克莱芒丝喊道，她清澈的声音中充满了惊讶。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] !

| " | but | what | a | beautiful | city | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么 | 一个 | 美丽的 | 城市 | ! |

"但是，多么美丽的城市啊！"

[ænd; ənd][əʊ] , [pjeə] , [bɪ'həʊld][ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdɪz] !

| And | oh | , | Pierre | , | behold | the | lovely | ladies | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哦 | , | 皮埃尔 | , | 看哪 | 这 | 迷人的 | 女士们 | ! |

哦，皮埃尔，瞧瞧这些美丽的女士们!

[skeəs] ['evə(r)][ɪn][maɪ][laɪf][hæv; həv][aɪ] [siːn] [sʌtʃ] [breɪv] [ə'pærəl] .

| Scarce | ever | in | my | life | have | I | seen | such | brave | apparel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 稀少 | 曾经 | 在 | 我的 | 生活 | 有 | 我 | 已见 | 这样的 | 勇敢的 | 服饰 | . |

我一生中几乎从未见过如此勇敢的服饰。

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ɒn][ə; eɪ] [gruːp] [wɪtʃ] [keɪm] ['aɪdli] [daʊn]

| " | Her | eyes | were | fixed | , | as | she | spoke | , | on | a | group | which | came | idly | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 眼睛 | 是 | 固定的 | , | 作为 | 她 | 辐 | , | 在 | 一个 | 团体 | 哪个 | 来了 | 闲散地 | 向下 |

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

| towards | the | landing | , |
|---|---|---|---|
| 向 | 这 | 降落 | , |

她说话时，目光始终盯着一群漫不经心地走向楼梯平台的人。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] ['elɪgənt] [ɪn] robes159

| the | ladies | elegant | in | robes159 |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士们 | 优雅的 | 在 | robes159 |

身着优雅长袍的女士们159

[ɒv; əv]['dæməsk] [sɪlk] ['ləʊdɪd] [wɪð] [leɪs] [ænd; ənd] ['rɪbənz] , [waɪl] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [ laundʒ ] ['ɒfɪsəz]

| of | damask | silk | loaded | with | lace | and | ribbons | , | while | beside | them | lounged | officers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 绫 | 丝绸 | 已加载 | 和 | 蕾丝 | 和 | 丝带 | , | 尽管 | 旁 | 他们 | 休闲 | 警官 |

[ɪn] [rɪtʃ] [kɔːt] [suːts] ,

| in | rich | court | suits | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 富有的 | 法庭 | 西装 | , |

她们身着缀满蕾丝和丝带的锦缎丝绸，旁边坐着身穿华丽宫廷礼服的官员。

[bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['weərɪŋ] ['paʊdəd] [heə(r)][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðeə(r)]['feɪsɪz] ['dekəreɪtɪd]

| both | men | and | women | wearing | powdered | hair | and | having | their | faces | decorated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 男人 | 和 | 女性 | 穿着 | 粉末状 | 头发 | 和 | 拥有 | 他们的 | 面孔 | 装饰 |

[wɪð] [blæk] ['pætʃɪz] .

| with | black | patches | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 黑色的 | 补丁 | . |

男女都梳着扑粉的头发，脸上画着黑色的斑块。

[luˌiːzi'ænə] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ɪts] [grəʊθ] ,

| Louisiana | was | passing | through | an | interesting | period | of | its | growth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路易斯安那州 | 曾是 | 通过 | 通过 | 一个 | 有趣的 | 时期 | 的 | 它是 | 生长 | , |

路易斯安那州正经历着一段有趣的快速发展时期。

[ə; eɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsəz] [frɒm; frəm] [kə'neɪdiən]

| a | changing | from | the | pioneer | days | when | the | young | officers | from | Canadian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 变化 | 从 | 这 | 先锋 | 天 | 什么时候 | 这 | 年轻的 | 警官 | 从 | 加拿大 |

[fɔːrts] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [θɪŋz] ['laɪvli] [wɪð] [ðeə(r)] ['meri] [præŋks][ænd; ənd] ['bɔɪɪʃ] [ lɑːk ] ,

| forts | came | down | and | made | things | lively | with | their | merry | pranks | and | boyish | larks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 堡垒 | 来了 | 向下 | 和 | 制成 | 事物 | 热闹 | 和 | 他们的 | 欢乐 | 恶作剧 | 和 | 男孩气 | 云雀 | , |

与拓荒时代不同，那时来自加拿大堡垒的年轻军官们来到这里，用他们快乐的恶作剧和孩子气的嬉闹让这里变得热闹非凡。

[ðeə(r)] ['serɪmənɪz] [ænd; ənd] ['festɪvlz] .

| their | ceremonies | and | festivals | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 仪式 | 和 | 节日 | . |

他们的仪式和节日。

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [diː] [ˌvoʊdrɔɪ] [wɒz; wəz] ['gʌvənə(r)] [naʊ] ,

| The | Marquis | de | Vaudreuil | was | governor | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侯爵 | 德 | 沃德勒伊 | 曾是 | 州长 | 现在 | , |

沃德勒伊侯爵现在是总督了。

[ænd; ənd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] [ðə; ði] ['elɪgəns] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɪn]

| and | brought | with | him | the | elegances | and | dignity | which | he | had | learned | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 和 | 他 | 这 | 优雅 | 和 | 尊严 | 哪个 | 他 | 有 | 学习 | 在 |

[j'iəz] [ɒv; əv] [laɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [ frentʃ ] [kɔːt] .

| years | of | life | at | the | French | court | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年 | 的 | 生活 | 在 | 这 | 法语 | 法庭 | . |

并将他在法国宫廷多年生活中学到的优雅和尊严带到了这里。

[ðə; ði] [ frentʃ ] [ænd; ənd] [swɪs] ['ɒfɪsəz] , [bʌt; bət] ['njuːli] [ə'raɪvd] , [bɔː(r)] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [stæmp] [ɒv; əv]

| The | French | and | Swiss | officers | , | but | newly | arrived | , | bore | also | the | stamp | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法语 | 和 | 瑞士 | 警官 | , | 但 | 新 | 到达的 | , | 钻孔 | 还 | 这 | 邮票 | 的 |

[ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['treɪnɪŋ] ;

| continental | training | ; |
|---|---|---|
| 大陆 | 训练 | ; |

虽然法国和瑞士军官是新来的，但他们也带有欧洲大陆训练的印记；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] , [rɪ'flektɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði]

| and | the | house | of | the | Marquis | , | reflecting | as | well | as | might | be | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 房子 | 的 | 这 | 侯爵 | , | 反思 | 作为 | 出色地 | 作为 | 可能 | 是 | 这 |

['elɪgəns] [ɒv; əv] [vɛə'saɪ] , -

| elegance | of | Versailles | , | 160 |
|---|---|---|---|---|
| 优雅 | 的 | 凡尔赛 | , | - |

侯爵府邸也尽可能地体现了凡尔赛宫的优雅，160

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [məʊst] [rɪ'faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

| was | the | centre | of | all | that | was | most | refined | in | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 中心 | 的 | 全部 | 那 | 曾是 | 最多 | 精制 | 在 | 这 | 城市 | . |

曾是这座城市所有最精致事物的中心。

[trə'dɪʃ(ə)n] ['tʃætəz] [jet] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['mænəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] ,

| Tradition | chatters | yet | of | the | gracious | manners | of | the | Marquis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传统 | 闲聊 | 然而 | 的 | 这 | 亲切 | 礼仪 | 的 | 这 | 侯爵 | , |

民间传说中仍不乏侯爵温文尔雅的举止。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [drɔːn] [frɒm; frəm] [tʃests] [ænd; ənd] [kɑːrvd] ['presɪz] [rəʊbz] [wɪtʃ] [wʌns]

| and | there | are | still | drawn | from | chests | and | carved | presses | robes | which | once |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 仍然 | 绘制 | 从 | 箱子 | 和 | 雕刻 | 出版社 | 长袍 | 哪个 | 一次 |

['fɪgəd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bɔːlz] ,

| figured | at | his | balls | , |
|---|---|---|---|---|
| 想 | 在 | 他的 | 球 | , |

至今仍有一些从箱子和雕花柜中取出的长袍，这些长袍曾出现在他的舞会上。

[wen] [kɔːt] [dres] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [weə(r)] .

| when | court | dress | was | the | only | wear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 法庭 | 裙子 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 穿 | . |

当时宫廷礼服是唯一的着装。

[ðəʊ] [ðiːz] [gaʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['feɪdɪd] [ænd; ənd] ['tɑːnɪʃt] ,

| Though | these | gowns | are | now | faded | and | tarnished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这些 | 礼服 | 是 | 现在 | 褪色 | 和 | 失去光泽 | , |

虽然这些礼服现在已经褪色破损，

[ɪn][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] [wɔːn] [ðeɪ] [ flɔːnt ] ['brɪlɪənt] ['flaʊəz] [ɒn][ə; eɪ] [graʊnd]

| in | the | time | when | they | were | first | worn | they | flaunted | brilliant | flowers | on | a | ground |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 什么时候 | 他们 | 是 | 第一的 | 磨损 | 他们 | 炫耀 | 杰出的 | 花朵 | 在 | 一个 | 地面 |

[ɒv; əv][gəʊld] .

| of | gold | . |
|---|---|---|
| 的 | 金子 | . |

在它们最初被佩戴的时候，它们以金色为底，饰以绚丽的花朵。

[ðə; ði] ['jeləʊ] ['bɪts][ɒv; əv] [leɪs] [æt; ət] ['elbəʊ] [ænd; ənd] [kɔː'sɑːʒ] [ɑː(r); ə(r)] [freɪl] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ]['spaɪdərz]

| The | yellow | bits | of | lace | at | elbow | and | corsage | are | frail | now | as | a | spider's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黄色的 | 比特 | 的 | 蕾丝 | 在 | 弯头 | 和 | 胸花 | 是 | 脆弱 | 现在 | 作为 | 一个 | 蜘蛛的 |

[web] ,

| web | , |
|---|---|
| 网站 | , |

肘部和胸花上的黄色蕾丝如今像蜘蛛网一样脆弱不堪。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['pætənz] [frɒm; frəm][ˌælɔ̃n'sɔ̃n][ænd; ənd] ['flɑːndəz] ,

| but | then | they | were | the | latest | patterns | from | Alençon | and | Flanders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 他们 | 是 | 这 | 最新的 | 图案 | 从 | 阿朗松 | 和 | 弗兰德斯 | , |

但那是来自阿朗松和弗兰德斯的最新图案。

[ænd; ənd] [fɪt] [kəm'pænjənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒuːəlz] [wɪtʃ] [ 'spɑːkl ] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

| and | fit | companions | for | the | jewels | which | sparkled | amongst | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 合身 | 同伴 | 为了 | 这 | 珠宝 | 哪个 | 闪闪发光 | 在 | 他们 | . |

与它们之间闪耀的珠宝相得益彰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

| It | was | at | this | time | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 时间 | , |

就在这时，

[wen] [njuː] ['ɔːrlənz] ['bəʊstɪd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['elɪgəns] [ɒv; əv] ['eni] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði]

| when | New | Orleans | boasted | the | greatest | beauty | and | elegance | of | any | city | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 新的 | 奥尔良 | 吹嘘 | 这 | 最 | 美丽 | 和 | 优雅 | 的 | 任何 | 城市 | 在 | 这 |

[nju:] [wɜːld] ,

| New | World | , |
|---|---|---|
| 新的 | 世界 | , |

当新奥尔良拥有新大陆所有城市中最美最优雅的风貌时，

[ðæt] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['fæməli]['lændɪd][ɒn][ɪts] [kiː] . -

| that | our | little | family | landed | on | its | quay | . | 161 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们的 | 小的 | 家庭 | 登陆 | 在 | 它是 | 码头 | . | - |

我们一家人就此登陆。161

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə] [kən'siːv] [ðæt] [waɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ðeə(r)] [fləʊd] [sʌtʃ]

| It | is | hard | to | conceive | that | while | within | the | limits | of | the | city | there | flowed | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 难的 | 到 | 构想 | 那 | 尽管 | 之内 | 这 | 限制 | 的 | 这 | 城市 | 那里 | 流动 | 这样的 |

[geɪ] [laɪf][æz; əz] [ðæt] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['mænʃ(ə)n] ,

| gay | life | as | that | seen | in | the | Governor's | mansion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同性恋 | 生活 | 作为 | 那 | 已见 | 在 | 这 | 州长的 | 大厦 | , |

很难想象，在城市范围内，竟然存在着像州长官邸里那样的同性恋生活。

[wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'weɪ] , [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'trɒd] ['wɪldənəs] .

| without | , | and | but | a | few | miles | away | , | were | untrod | wildernesses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | , | 和 | 但 | 一个 | 很少 | 英里 | 离开 | , | 是 | 未开发的 | 荒野 | . |

外面，以及几英里之外，都是人迹罕至的荒野。

[bʌt; bət][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

| But | so | it | was | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 所以 | 它 | 曾是 | . |

事实就是如此。

[pjeə] [ænd; ənd] ['klɛmənts] ['restɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [sɔːt] [aʊt] [ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n]

| Pierre | and | Clemence | rested | but | a | few | days | before | they | sought | out | the | plantation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮埃尔 | 和 | 克莱门斯 | 休息 | 但 | 一个 | 很少 | 天 | 前 | 他们 | 寻求 | 出去 | 这 | 种植园 |

[weə(r)] [ðeɪ] [səʊ] ['fɒndli] [həʊpt] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [həʊm] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ]

| where | they | so | fondly | hoped | to | raise | a | home | and | enjoy | the | fruits | of | the | rich |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 所以 | 深情地 | 希望 | 到 | 增加 | 一个 | 家 | 和 | 享受 | 这 | 水果 | 的 | 这 | 富有的 |

['kʌntri] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] .

| country | which | they | had | chosen | as | their | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国家 | 哪个 | 他们 | 有 | 选定 | 作为 | 他们的 | 自己的 | . |

皮埃尔和克莱芒丝只休息了几天，就前往他们梦寐以求的种植园，在那里他们建立了自己的家园，享受他们选择的这片富饶土地的成果。

[ðə; ði] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , ['hɔːsɪz] [haɪ] [ɪn] [praɪs] [ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['plenti] ,

| The | roads | were | poor | , | horses | high | in | price | and | not | at | all | plenty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 道路 | 是 | 贫穷的 | , | 马匹 | 高的 | 在 | 价格 | 和 | 不是 | 在 | 全部 | 很多 | , |

道路状况很差，马匹价格昂贵且数量很少。

[səʊ] [ðæt] [pjeə] [bɔːt] [sʌm; səm] [pɪ'rəʊg] , [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [smɔːl] [bəʊt] ,

| so | that | Pierre | bought | some | pirogues | , | a | species | of | small | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 皮埃尔 | 买 | 一些 | 独木舟 | , | 一个 | 物种 | 的 | 小的 | 船 | , |

于是皮埃尔买了一些独木舟，一种小型船只。

[tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] [gʊdz] [ðə; ði] ['twenti] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði] ['baɪuː] [ʒɛn'tiːli] ,

| to | take | them | and | their | goods | the | twenty | miles | up | the | Bayou | Gentilly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拿 | 他们 | 和 | 他们的 | 商品 | 这 | 二十 | 英里 | 向上 | 这 | 河口 | 轻轻地 | , |

押送他们和他们的货物沿根蒂利河向上游走二十英里，

[tuː; tə] [weə(r)] [ðeə(r)][plɑːn'teɪʃ(ə)n] [leɪ] .

| to | where | their | plantation | lay | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 在哪里 | 他们的 | 种植园 | 躺 | . |

到他们的种植园所在地。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['klɛmənts] , [haʊ] ['gluːmi] [lʊkt] [ðə; ði] ['saɪprəs] [swɒmps] [wɪtʃ] [stretʃt] [ə'weɪ] [ɒn]

| Poor | Clemence | , | how | gloomy | looked | the | cypress | swamps | which | stretched | away | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 克莱门斯 | , | 如何 | 阴沉 | 看起来 | 这 | 柏 | 沼泽 | 哪个 | 拉伸 | 离开 | 在 |

['aɪðə(r)][hænd][æz; əz][ðə; ði] heavily162

| either | hand | as | the | heavily162 |
|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 手 | 作为 | 这 | heavily162 |

可怜的克莱门斯，两岸绵延的柏树沼泽看起来多么阴森凄凉啊，162

['leɪdn] [boʊts] [muːvd] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] !

| laden | boats | moved | slowly | along | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 满载 | 船 | 已搬 | 缓慢地 | 沿着 | ! |

满载货物的船只缓慢地向前行驶!

[streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] ['kɜːtənz] [ɒv; əv] [greɪ] [mɒs] [wɪtʃ] [swʌŋ] [bæk]

| Strange | and | unfamiliar | were | the | long | curtains | of | grey | moss | which | swung | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 和 | 陌生 | 是 | 这 | 长的 | 窗帘 | 的 | 灰色的 | 苔藓 | 哪个 | 摇摆 | 后退 |

[ænd; ənd] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

| and | forth | from | the | branches | of | the | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前进 | 从 | 这 | 分支 | 的 | 这 | 树木 | , |

树枝上垂下长长的灰色苔藓帘子，来回摆动，显得既陌生又奇特。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [weɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['gəʊstli] ['fæʃ(ə)n] ['iːv(ə)n] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wɪnd] ,

| seeming | to | wave | in | a | ghostly | fashion | even | when | there | was | no | wind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 海浪 | 在 | 一个 | 幽灵般的 | 时尚 | 甚至 | 什么时候 | 那里 | 曾是 | 不 | 风 | , |

即使没有风，它也仿佛幽灵般地飘动着。

[ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔlɪst] [triːz] [ɪn][ɪts]['saɪlənt] ['fæʃ(ə)n] ,

| and | creeping | up | to | the | tops | of | the | tallest | trees | in | its | silent | fashion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爬行 | 向上 | 到 | 这 | 最高额 | 的 | 这 | 最高 | 树木 | 在 | 它是 | 沉默的 | 时尚 | , |

它悄无声息地爬到最高树顶，

[bʌt; bət]['evə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] [wɪtʃ] [stʊd] [aʊt] ,

| but | ever | turning | aside | from | the | bunches | of | mistletoe | which | stood | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾经 | 转弯 | 旁边 | 从 | 这 | 成捆 | 的 | 槲寄生 | 哪个 | 站立 | 出去 | , |

但他总是刻意避开那些格外显眼的槲寄生。

[greɪt] [rəʊ'zets] [ɒv; əv] [braɪt] [griːn] [weə(r)] [ɔːl] [els] [siːmd] [mɑːkt] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'keɪ] .

| great | rosettes | of | bright | green | where | all | else | seemed | marked | for | decay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 玫瑰花结 | 的 | 明亮的 | 绿色的 | 在哪里 | 全部 | 别的 | 似乎 | 标记 | 为了 | 衰变 | . |

在其他看似腐烂的地方，却出现了大片鲜亮的绿色。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['brɪliənt] - [hjuːd] [bɜːdz] [wɪtʃ] [ flit ] ['tʃɪəfəli] [frɒm; frəm][wʌn] [twɪg] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

| Even | the | brilliant | - | hued | birds | which | flitted | cheerfully | from | one | twig | to | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 杰出的 | - | 有色 | 鸟类 | 哪个 | 飞掠 | 愉快地 | 从 | 一 | 枝条 | 到 | 其他 | , |

就连那些色彩艳丽、欢快地从一根树枝飞到另一根树枝的鸟儿，

[ænd; ənd] [sæŋ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [dɪd] [nɒt] [tʃɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [siːmd] [səʊ]

| and | sang | from | time | to | time | , | did | not | cheer | her | , | for | they | seemed | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 唱 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | , | 做过 | 不是 | 欢呼 | 她 | , | 为了 | 他们 | 似乎 | 所以 |

[ˌʌnfə'mɪliə(r)] ,

| unfamiliar | , |
|---|---|
| 陌生 | , |

他们时不时地唱歌，但这些歌声并没有让她高兴起来，因为它们听起来很陌生。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ['klɪŋɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [ðəʊz] ['mɒdɪst] - ['kəʊtɪd] [frendz] , [ðə; ði] ['lɪnɪt] [ænd; ənd]

| her | mind | clinging | more | to | those | modest | - | coated | friends | , | the | linnets | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 头脑 | 依恋 | 更多的 | 到 | 那些 | 谦虚的 | - | 涂层 | 朋友们 | , | 这 | 红雀 | 和 |

[fɪntʃ] ,

| finches | , |
|---|---|
| 雀类 | , |

她的思绪更多地停留在那些穿着朴素外套的朋友身上，比如红雀和金丝雀。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fed] [ɪn][ðə; ði][rəʊz]['gɑːd(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['ʃætəʊ] [æt; ət] .

| which | she | had | fed | in | the | rose | garden | at | the | chateau | at | Étaples | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 有 | 美联储 | 在 | 这 | 玫瑰 | 花园 | 在 | 这 | 城堡 | 在 | 埃塔普勒 | . |

她曾在埃塔普勒城堡的玫瑰园里喂养过它们。

['evə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [pjeə] [sed] [æt; ət][lɑːst] , — -

| Ever | anxious | to | cheer | her | , | Pierre | said | at | last | , | — | 163 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 焦虑的 | 到 | 欢呼 | 她 | , | 皮埃尔 | 说 | 在 | 最后的 | , | — | - |

为了逗她开心，皮埃尔最后说道：——163

“ [sɪŋ] , ['dɪərɪst] ['klɛməns] .

| “ | Sing | , | dearest | Clemence | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 唱歌 | , | 亲爱的 | 克莱门斯 | . |

“唱吧，我最亲爱的克莱门斯。”

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [aɪ] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] . ”

| It | seems | so | long | since | I | heard | your | voice | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 所以 | 长的 | 自从 | 我 | 听到 | 你的 | 嗓音 | . | ” |

感觉好久没听到你的声音了。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [sɪŋ] [wen] [maɪ] [hɑːt] [ɪz][sæd] ?

| “ | How | can | I | sing | when | my | heart | is | sad | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 能 | 我 | 唱歌 | 什么时候 | 我的 | 心 | 是 | 伤心 | ? |

“我心怀悲伤，怎能歌唱？”

” [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒri] ,

| ” | But | even | as | she | spoke | she | was | sorry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 甚至 | 作为 | 她 | 辐 | 她 | 曾是 | 对不起 | , |

“但即便在说话的时候，她也感到很抱歉。”

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [dɪ'pendɪd] ['lɑːdʒli] [ɒn] [hɜː'self] .

| since | she | knew | that | the | good | spirits | of | the | little | party | depended | largely | on | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 她 | 知道 | 那 | 这 | 好的 | 烈酒 | 的 | 这 | 小的 | 派对 | 取决于 | 很大程度上 | 在 | 她自己 | . |

因为她知道，这个小聚会的兴致很大程度上取决于她自己。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [sɪŋ] , [pjeə] ?

| “ | What | shall | I | sing | , | Pierre | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 将 | 我 | 唱歌 | , | 皮埃尔 | ? |

“我该唱什么歌呢，皮埃尔？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] ,

| ” | she | asked | , | after | a | moment's | pause | , | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | , | 后 | 一个 | 瞬间 | 暂停 | , | 和 | 然后 | , |

她停顿片刻后问道，然后

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [bɪ'gæn] , —

| as | if | it | had | been | on | the | tip | of | her | tongue | all | the | while | , | began | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 它 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 提示 | 的 | 她 | 舌头 | 全部 | 这 | 尽管 | , | 开始 | , | — |

仿佛这句话一直萦绕在她心头，她开口说道——

“ [ʃɑːn'teɪ] , ['rɔsɪˌnɑl] , [ʃɑːn'teɪ] ,

| “ | Chante | , | rossignol | , | chante | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 尚特 | , | 罗西尼奥尔 | , | 尚特 | , |

“Chante, rossignol, chante,

[tɔɪ] - [ˌel'iː] [kɜːr] ['tænt]['gaɪ] .

| Toi | qu'as | le | cœur | tant | gai | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 托伊 | - | 勒 | 心 | 坦特 | 盖伊 | . |

Toi qu'as le cœur tant gai.

“ [pɔː(r)][mwɑː] , [dʒiː][ˌen 'iː] [-] - ,

| “ | Pour | moi | , | je | ne | l'ai | guère | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 倒 | 我 | , | 杰 | ne | 艾 | - | , |

“Pour moi，je ne l'ai guère，

[məʊn][ə'mɑːnt] [-] - ,

| Mon | amant | m'a | quittée | , |
|---|---|---|---|---|
| 星期一 | 阿曼特 | 我 | - | , |

Mon amant m'a quittée,

“ [pɔː(r)] [ən] ['baʊtɒn] [diː] [rəʊz]

| “ | Pour | un | bouton | de | rose |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 倒 | 联合国 | 纽扣 | 德 | 玫瑰 |

“Pour un bouton de rose

[ˌkjuː juː 'iː] [trəʊ] - [-] - .

| Que | trop | tôt | j'ai | donné | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 奎 | 热带 | - | 我 | - | . |

Que trop tôt j'ai donné.

“ [dʒiː] [vu'drɛ] [ˌkjuː juː 'iː][lɑː] [rəʊz]

| “ | Je | voudrais | que | la | rose |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 杰 | 沃德赖斯 | que | 拉 | 玫瑰 |

“Je voudrais que la rose

- ['ɒŋkɔː(r)][ˌeɪ 'juː]['rəʊziə(r)] ;

| Fût | encore | au | rosier | ; |
|---|---|---|---|---|
| - | 安可 | au | 更红润 | ; |

Fût encore au rosier;

“ [et][ˌkjuː juː 'iː][lɑː]['rəʊziə(r)] [meɪm]

| “ | Et | que | la | rosier | même |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 等 | que | 拉 | 更红润 | 同 |

“Et que la rosier même

- ['ɒŋkɔː(r)][ə; eɪ]['plɑːntə(r)] ; -

| Fût | encore | a | planter | ; | 164 |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 安可 | 一个 | 播种机 | ; | - |

Fût encore a planter;164

“ [et][ˌkjuː juː 'iː][məʊn][ɑː'miː] [pjeə]

| “ | Et | que | mon | ami | Pierre |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 等 | que | 星期一 | ami | 皮埃尔 |

“还有我的朋友皮埃尔

- ['ɒŋkɔː(r)][ə; eɪ] - .

| Fût | encore | a | m'aimer | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 安可 | 一个 | - | . |

Fût encore a m'aimer.

“ [trə] [lɑː][lɑː] , [lɑː][lɑː] ['lɪri] ,

| “ | Tra | la | la | , | la | la | lere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | tra | 拉 | 拉 | , | 拉 | 拉 | lere | , |

“Tra la la, la la lere,

[trə] [lɑː] ['lɪri] , [diː][lɑː][riː]['rɑː] .

| Tra | la | lere | , | de | la | ri | ra | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| tra | 拉 | lere | , | 德 | 拉 | ri | 拉 | . |

Tra la lere, de la ri ra.

” [nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɒkɪŋ] - ['bɜːrdz] [sɒŋ] [wɪtʃ] [ræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] [wɪtʃ]

| ” | No | doubt | it | was | the | mocking | - | bird's | song | which | rang | from | the | trees | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 怀疑 | 它 | 曾是 | 这 | 嘲讽 | - | 鸟类 | 歌曲 | 哪个 | 响铃 | 从 | 这 | 树木 | 哪个 |

[brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] ['klɛməns] [ðɪs] [sɒŋ] ,

| brought | to | the | mind | of | Clemence | this | song | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 到 | 这 | 头脑 | 的 | 克莱门斯 | 这 | 歌曲 | , |

毫无疑问，正是树林中传来的嘲鸫的鸣叫声，让克莱门斯想起了这首歌。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] [ðeəz] [æt; ət] [həʊm] ,

| which | had | been | a | favourite | of | theirs | at | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 一个 | 最喜欢的 | 的 | 他们的 | 在 | 家 | , |

这曾是他们在家最喜欢的食物。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [təʊld][səʊ] ['mjuːzɪkli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪtənˌgeɪlz] [sɒŋ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | which | told | so | musically | of | the | nightingale's | song | , | of | the | red | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 讲述 | 所以 | 音乐上 | 的 | 这 | 夜莺的 | 歌曲 | , | 的 | 这 | 红色的 | 的 | 这 |

[rəʊz] ,

| rose | , |
|---|---|
| 玫瑰 | , |

它以优美的旋律描绘了夜莺的歌声和玫瑰的红色，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] “ [pjeə] .

| and | of | the | love | of | “ | Pierre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 爱 | 的 | ” | 皮埃尔 | . |

以及对“皮埃尔”的爱。

” [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [siːn] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] [gluːm] [tuː; tə] ['geɪəti] .

| ” | In | five | minutes | the | scene | seemed | to | change | from | gloom | to | gaiety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 五 | 分钟 | 这 | 场景 | 似乎 | 到 | 改变 | 从 | 愁云 | 到 | 欢乐 | . |

“短短五分钟，场景就从阴郁变成了欢乐。”

[ə'net] [wɒz; wəz] ['kuːɪŋ] ,

| Annette | was | cooing | , |
|---|---|---|---|
| 安妮特 | 曾是 | 咕咕 | , |

安妮特轻声细语

[mə'riː] [kept] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [tjuːn] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [fæn] [wɪtʃ] ['seldəm] [left] [hɜː(r); hə(r)]

| Marie | kept | time | to | the | gay | little | tune | with | the | great | fan | which | seldom | left | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 保留 | 时间 | 到 | 这 | 同性恋 | 小的 | 调 | 和 | 这 | 伟大的 | 扇子 | 哪个 | 很少 | 左边 | 她 |

[hænd] ,

| hand | , |
|---|---|
| 手 | , |

玛丽用她那把几乎从不离手的大扇子，伴着这首欢快的小调打着节拍。

[waɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kæt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [geɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['friːdəm] [tɪpt] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

| while | the | little | cat | in | her | efforts | to | gain | her | freedom | tipped | over | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 小的 | 猫 | 在 | 她 | 努力 | 到 | 获得 | 她 | 自由 | 倾斜 | 超过 | 她 |

['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['lɑːfɪŋ] .

| basket | and | set | them | all | laughing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 篮子 | 和 | 放 | 他们 | 全部 | 笑 | . |

小猫为了挣脱束缚，不小心碰翻了篮子，逗得大家哈哈大笑。

[ðə; ði] ['baɪuː] [ʒɛn'tiːli] , [ʌp] [wɪtʃ] they165

| The | Bayou | Gentilly | , | up | which | they165 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 河口 | 轻轻地 | , | 向上 | 哪个 | they165 |

他们沿着根蒂利河向上走165

[wɜː(r); wə(r)] ['trævəlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pɪ'rəʊg] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [dʌg] - [aʊt]

| were | travelling | in | the | pirogues | , | which | were | hardly | more | than | dug | - | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 旅行 | 在 | 这 | 独木舟 | , | 哪个 | 是 | 几乎 | 更多的 | 比 | 挖 | - | 出去 |

[kə'nuːz] ,

| canoes | , |
|---|---|
| 独木舟 | , |

他们乘坐独木舟旅行，这种独木舟其实就是挖空的独木舟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 女孩们的英勇事迹(Deeds of Daring Done by Girls)
# 第5/8页

[wɒz; wəz] ['bɔːdəd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] [baɪ] [ðə; ði] [plæn'teʃən] [ɒv; əv] ['setləz] [huː]
**was** **bordered** **at** **intervals** **on** **either** **side** **by** **the** **plantations** **of** **settlers** **who**
曾是 带边框 在 间隔 在 任何一个 边 经过 这 种植园 的 定居者 WHO
[hæd; həd] [əʊnd] [ðə; ði][lænd][fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪn][sʌm; səm] [keɪsɪz] .
**had** **owned** **the** **land** **for** **fifty** **years** **and** **over** **in** **some** **cases** **.**
有 拥有 这 土地 为了 五十 年 和 超过 在 一些 案例 .

两侧不时与定居者的种植园接壤，有些定居者已经拥有这片土地五十年甚至更久。

“ [waɪ] , [pjeə] , [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ? ” [sed] ['klɛmənz] , ['breɪkɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] ; “ [fɜːst] [ðə; ði]
**“** **Why** **,** **Pierre** **,** **how** **is** **this** **?** **”** **said** **Clemence** **,** **breaking** **off** **her** **song** **;** **“** **first** **the**
“ 为什么 , 皮埃尔 , 如何 是 这 ? ” 说 克莱门斯 , 打破 离开 她 歌曲 ; “ 第一的 这
['wɪldənəs] ,
**wilderness** **,**
荒野 ,

“为什么，皮埃尔，这是怎么回事？”克莱芒丝停下歌声问道，“先是荒野，

[ðen] , [siː] , [ðə; ði] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)] ['plɑːntɪd] ! ”
**then** **,** **see** **,** **the** **fields** **are** **planted** **!** **”**
然后 , 看 , 这 字段 是 已种植 ! ”

瞧，田地已经播种完毕了！

“ [ðiːz] [plæn'teʃən] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːkt] [baɪ][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [pjeə] ,
**“** **These** **plantations** **are** **worked** **by** **the** **order** **of** **the** **King** **,** **”** **answered** **Pierre** **,**
“ 这些 种植园 是 工作 经过 这 命令 的 这 国王 , ” 回答 皮埃尔 ,

“这些种植园都是奉国王之命耕种的，”皮埃尔回答说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃrʌbz] [wɪð] ['beriz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [freʃ] [griːn] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
**“** **and** **the** **little** **shrubs** **with** **berries** **which** **have** **such** **fresh** **green** **leaves** **are** **the**
“ 和 这 小的 灌木 和 浆果 哪个 有 这样的 新鲜的 绿色的 树叶 是 这
['mɜːtl] - [wæks] [bʊʃɪz] ,
**myrtle** **-** **wax** **bushes** **,**
桃金娘 - 蜡 灌木丛 ,

“那些长着鲜嫩翠绿叶子、结着浆果的小灌木就是桃金娘蜡树。”

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wæks][fɔː(r); fə(r)]['kænd(ə)ls][ɪz] [meɪd] .
**from** **which** **wax** **for** **candles** **is** **made** **.**
从 哪个 蜡 为了 蜡烛 是 制成 .

蜡烛蜡就是用这种蜡制成的。

[wiː; wi] [ɑː'selvz] [wɪl] [hæv; həv]['aʊə(r)][plɑːn'teɪʃ(ə)n] ['bɔːdərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['baɪuː] [set] [wɪð] [sʌtʃ] [bʊʃɪz]
**We** **ourselves** **will** **have** **our** **plantation** **bordering** **on** **the** **Bayou** **set** **with** **such** **bushes**
我们 我们自己 将要 有 我们的 种植园 毗邻 在 这 河口 放 和 这样的 灌木丛
[æz; əz] [ðiːz] ;
**as** **these** **;**
作为 这些 ;

我们自己的种植园毗邻河湾，种植着像这样的灌木；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [daɪ'rɛktɪd] . ”
**it** **is** **so** **directed** **.** **”**
它 是 所以 指导 . ”

它就是这么设计的。

“ [bʌt; bət][ai] [θɔ:t] ['ɪndɪgəʊ][ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] - [keɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [wɒt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][plɑ:nt]
**“ But I thought indigo and sugar - cane were what we were to plant**
” 但 我 想法 靛青 和 糖 - 甘蔗 是 什么 我们 是 到 植物
. **:** .

“但我以为我们要种的是靛蓝和甘蔗。”

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [brɪŋ] [hɑ:f] the166
**I know that I could not bring half the166**
我 知道 那 我 可以 不是 带来 一半 the166

我知道我不可能带来166人中的一半

[θɪŋz] [ai] [wɪʃt] , [lest] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][bi:; bi] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪndɪgəʊ] [si:dz] [ænd; ənd][ðə; ði]
**things I wished , lest there should not be room for the indigo seeds and the**
事物 我 希望 , 免得 那里 应该 不是 是 房间 为了 这 靛青 种子 和 这
['lɪt(ə)l] [keɪnz] .
**little canes .**
小的 拐杖 .

我希望，以免没有地方留给靛蓝种子和小藤蔓。

” [pjeə] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] , —
**” Pierre smiled and said , —**
” 皮埃尔 微笑 和 说 , —

皮埃尔笑了笑，说道：

“ ['tru:li] [ə; eɪ] [haʊs] , [dɪə(r)][gɜ:l] , [ɪz][ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdəd] ,
**“ Truly a house , dear girl , is the first thing to be considered ,**
” 真的 一个 房子 , 亲爱的 女孩 , 是 这 第一的 事物 到 是 经过考虑的 ,

“亲爱的姑娘，房子才是首先要考虑的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [best] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [krɒp][ɒv; əv]['ɪndɪgəʊ] [si:d] ,
**and that may best be obtained by a good crop of indigo seed ,**
和 那 可能 最好的 是 获得 经过 一个 好的 庄稼 的 靛青 种子 ,

而获得良好的靛蓝种子收成或许是实现这一目标的最佳途径。

[sɪns] [ðə; ði] ['plæntəz] [ˌhɪərə'baʊts] [mʌst; məst] [ni:dz] [get] [ðeə(r)] [si:d] [frɒm; frəm] [frɑ:ns] ,
**since the planters hereabouts must needs get their seed from France ,**
自从 这 花盆 附近 必须 需求 得到 他们的 种子 从 法国 ,

由于这附近的种植户必须从法国进口种子，

[ən'les] [sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [reɪz] [si:d] ['əʊnli] .
**unless some are willing to raise seed only .**
除非 一些 是 愿意的 到 增加 种子 仅有的 .

除非有人只愿意培育种子。

” [ɒn] [ðə; ði] ['fɔ:nu:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ðə; ði] [boʊts] [dru:] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] , [ænd; ənd]
**” On the forenoon of the second day the boats drew up to the shore , and**
” 在 这 午前 的 这 第二 天 这 船 画 向上 到 这 支撑 , 和
[pjeə] ,
**Pierre ,**
皮埃尔 ,

“第二天上午，船只靠岸，皮埃尔……”

['æŋkʃəs] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] ['tʃɪəf(ə)l] , [sed] , —
**anxious , but looking cheerful , said , —**
焦虑的 , 但 寻找 快乐 , 说 , —

他虽然有些焦虑，但脸上却带着笑容，说道：

“ ['welkəm] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [nju:] [həʊm] , ['klɛmənts] .
**“ Welcome to your new home , Clemence .**
” 欢迎 到 你的 新的 家 , 克莱门斯 .

“欢迎来到你的新家，克莱门斯。”

[gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [əˈnet] , [məˈriː] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] ,

| Give | me | the | little | Annette | , | Marie | , | since | she | , | with | her | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 我 | 这 | 小的 | 安妮特 | , | 玛丽 | , | 自从 | 她 | , | 和 | 她 | 母亲 | , |

把小安妮特·玛丽给我，因为她和她妈妈

[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][step][ɒn] [ʃɔː(r)] . ”

| must | be | the | first | to | step | on | shore | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 这 | 第一的 | 到 | 步 | 在 | 支撑 | . | ” |

必须是第一个踏上岸的人。

“ [həʊm] , [seɪ] [juː; jʊ] , [pjeə] ? ” [ænd; ənd] [ˈklɛmənsˌ] [lɑːft] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈruːfəli] , [tuː] ,

| “ | Home | , | say | you | , | Pierre | ? | ” | and | Clemence | laughed | , | and | looked | ruefully | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 家 | , | 说 | 你 | , | 皮埃尔 | ? | ” | 和 | 克莱门斯 | 笑了 | , | 和 | 看起来 | 懊悔地 | , | 也 | , |

“你说回家了，皮埃尔？”克莱芒丝笑了，脸上也带着一丝苦涩。

[æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][lɒg] - [ˈkæbɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] been167

| at | the | little | log | - | cabin | which | had | been167 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 小的 | 日志 | - | 舱 | 哪个 | 有 | been167 |

在那间曾经是167号的小木屋里

[ˈheɪstɪli] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [ˈniːgrəʊz] [sent] [ɒn][ɪn] [ədˈvɑːns] [baɪ] [pjeə] .

| hastily | built | by | the | negroes | sent | on | in | advance | by | Pierre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 草草 | 建造 | 经过 | 这 | 黑人 | 发送 | 在 | 在 | 进步 | 经过 | 皮埃尔 | . |

这是皮埃尔事先派去的黑人匆匆建造的。

“ [ˈpeɪʃ(ə)ns] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ,

| “ | Patience | but | for | a | little | while | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 耐心 | 但 | 为了 | 一个 | 小的 | 尽管 | , |

“请耐心等待片刻，

[ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [ruːd] [həʊm] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz][feə(r)][æz; əz] [ˈeni] [ɪn]

| and | in | place | of | that | rude | home | you | shall | see | a | house | as | fair | as | any | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 地方 | 的 | 那 | 粗鲁的 | 家 | 你 | 将 | 看 | 一个 | 房子 | 作为 | 公平的 | 作为 | 任何 | 在 |

[ðiːz] [plæn'teʃən] .

| these | plantations | . |
|---|---|---|
| 这些 | 种植园 | . |

而那间简陋的房子将被一座与这些种植园里任何一栋房子一样漂亮的房子所取代。

” [ˈlɑːfɪŋ] [laɪk] [tuː] [ˈtʃɪldrən] ,

| ” | Laughing | like | two | children | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 笑 | 喜欢 | 二 | 孩子们 | , |

“像两个孩子一样大笑，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpeərənts] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wʌn][ɒv; əv] [əˈnɛts] [ˈtaɪni] [fiːt]

| the | young | parents | hastened | to | touch | to | the | ground | one | of | Annette's | tiny | feet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 父母 | 加快 | 到 | 触碰 | 到 | 这 | 地面 | 一 | 的 | 安妮特的 | 微小的 | 脚 |

[keɪst] [ɪn][ɪts]['sænd(ə)l] ,

| cased | in | its | sandal | , |
|---|---|---|---|---|
| 有壳 | 在 | 它是 | 凉鞋 | , |

年轻的父母赶紧把安妮特穿着凉鞋的小脚放在地上。

[ænd; ənd][æz; əz] [məˈsjɜː] - [ˈhændɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [ˈmʌðə(r)] , [hiː; hi] [sed] , —

| and | as | Monsieur | Valvier | handed | the | child | back | to | its | mother | , | he | said | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 先生 | - | 递交 | 这 | 孩子 | 后退 | 到 | 它是 | 母亲 | , | 他 | 说 | , | — |

瓦尔维耶先生把孩子还给孩子母亲时说道：

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [ˈgɑːmənts] [səʊ] [stɪf] ?

| “ | What | is | that | which | makes | the | child's | garments | so | stiff | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 是 | 那 | 哪个 | 制作 | 这 | 孩子的 | 服装 | 所以 | 僵硬的 | ? |

“是什么原因导致孩子的衣服这么硬？”

〞 [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [glɑːns] [frɒm; frəm] ['klɛmənts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ 'smʌðə ] [ˌekskle'meɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]

| 〞 | A | warning | glance | from | Clemence | and | a | smothered | exclamation | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 一个 | 警告 | 瞥一眼 | 从 | 克莱门斯 | 和 | 一个 | 窒息 | 感叹 | 从 |

[mə'riː] [meɪd] [hɪm] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['preʃəs] ['pækɪt] [wɪð] [ðə; ði] [pɜːl] ['nekləs]

| Marie | made | him | remember | that | it | was | the | precious | packet | with | the | pearl | necklace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 制成 | 他 | 记住 | 那 | 它 | 曾是 | 这 | 宝贵的 | 包 | 和 | 这 | 珍珠 | 项链 |

[ænd; ənd]['dʒuːəlz] ,

| and | jewels | , |
|---|---|---|
| 和 | 珠宝 | , |

克莱门斯警告的眼神和玛丽压抑的惊呼声让他想起，那是装有珍珠项链和珠宝的珍贵包裹。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [kʌ'stəʊdiən] .

| of | which | the | little | girl | was | still | the | unconscious | custodian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 这 | 小的 | 女孩 | 曾是 | 仍然 | 这 | 无意识 | 保管人 | . |

而那个小女孩仍然是那件物品的无意识保管者。

[ɪn] [njuː] ['ɔːrlənz] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [drɔː] [ɒn][ðə; ði] ['pækɪt] , -

| In | New | Orleans | , | indeed | , | they | had | been | forced | to | draw | on | the | packet | , | 168 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 新的 | 奥尔良 | , | 的确 | , | 他们 | 有 | 到过 | 强制 | 到 | 画 | 在 | 这 | 包 | , | - |

事实上，在新奥尔良，他们已经被迫动用了这笔钱，168

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][hæv; həv] [sleɪvz] [tuː; tə][help][ðem; ðəm] [bɪld] [ænd; ənd][plɑːnt] ,

| since | it | was | necessary | to | have | slaves | to | help | them | build | and | plant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 它 | 曾是 | 必要的 | 到 | 有 | 奴隶 | 到 | 帮助 | 他们 | 建造 | 和 | 植物 | , |

因为需要奴隶来帮助他们建造和种植，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['friːkwənt] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][frɒm; frəm]['æfrɪkə] ,

| and | though | there | were | frequent | importations | of | them | from | Africa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 那里 | 是 | 频繁 | 进口 | 的 | 他们 | 从 | 非洲 | , |

尽管经常从非洲进口这些产品，

[ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][wʌn] ['wɜːkɪŋ] [sleɪv] [wɒz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

| the | value | of | one | working | slave | was | equal | to | a | thousand | dollars | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 价值 | 的 | 一 | 在职的 | 奴隶 | 曾是 | 平等的 | 到 | 一个 | 千 | 美元 | 的 | 我们的 |

['mʌni] ,

| money | , |
|---|---|
| 钱 | , |

一个奴隶的价值相当于我们当时的一千美元。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [peɪd] [ɪn] [raɪs] , [pjeə] , [ə; eɪ] [njuː] - ['kʌmə(r)] , [wɒz; wəz]

| and | while | it | was | generally | paid | in | rice | , | Pierre | , | a | new | - | comer | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 它 | 曾是 | 一般来说 | 有薪酬的 | 在 | 米 | , | 皮埃尔 | , | 一个 | 新的 | - | 角 | , | 曾是 |

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [peɪ] [ɪn] ['mʌni] .

| obliged | to | pay | in | money | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有义务 | 到 | 支付 | 在 | 钱 | . |

虽然通常都是用大米支付，但作为新来的皮埃尔却不得不以现金支付。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['preʃəs] [siːd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ]

| In | order | to | do | this | , | and | also | buy | the | precious | seed | which | was | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 做 | 这 | , | 和 | 还 | 买 | 这 | 宝贵的 | 种子 | 哪个 | 曾是 | 所以 |

['nesəsəri] ,

| necessary | , |
|---|---|
| 必要的 | , |

为了做到这一点，也为了买到那份必不可少的珍贵种子，

[hɪz; ɪz] [əʊn] [stɔː(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪg'zɔːstɪd] ,

| his | own | store | was | more | than | exhausted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 店铺 | 曾是 | 更多的 | 比 | 筋疲力尽的 | , |

他自己的店铺已经疲惫不堪，

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pækɪt] [səʊ] ['θɔːtfəli] [prə'vaɪdɪd][baɪ] [mə'sjɜː] [ˌbiːən'vɪl] [ðeɪ]

| and | but | for | the | packet | so | thoughtfully | provided | by | Monsieur | Bienville | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 但 | 为了 | 这 | 包 | 所以 | 深思熟虑 | 假如 | 经过 | 先生 | 比安维尔 | 他们 |

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [stɑːt] [aʊt] [ɪl] [prə'vaɪdɪd] .

| would | have | been | obliged | to | start | out | ill | provided | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 到过 | 有义务 | 到 | 开始 | 出去 | 患病的 | 假如 | . |

若非比安维尔先生慷慨提供的物资，他们一开始就不得不处于物资匮乏的状态。

[ˌaɪ 'viː]

| IV |
|---|
| 第四 |

第四

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][lɒg] - ['kæbɪn][wɒz; wəz][fɑː(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['ʃætəʊ] ,

| Although | the | log | - | cabin | was | far | different | from | the | old | chateau | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 日志 | - | 舱 | 曾是 | 远的 | 不同的 | 从 | 这 | 老的 | 城堡 | , |

虽然小木屋与旧城堡截然不同，

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['plɑːntɪd] [wɪð] ['ɪndɪgəʊ][ænd; ənd] [jʌŋ] ['ʃʊgə(r)] - [keɪnz] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɒntrɑːst]

| and | the | garden | planted | with | indigo | and | young | sugar | - | canes | a | great | contrast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 花园 | 已种植 | 和 | 靛青 | 和 | 年轻的 | 糖 | - | 拐杖 | 一个 | 伟大的 | 对比 |

to169

| to169 |
|---|
| to169 |

花园里种满了靛蓝和幼小的甘蔗，与169号地貌形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] [rəʊz] ['gɑːd(ə)n] [wɪð] [ɪts] [sʌn] - ['daɪəl][æt; ət] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

| the | rose | garden | with | its | sun | - | dial | at | Étaples | , | the | young | couple | were | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玫瑰 | 花园 | 和 | 它是 | 太阳 | - | 拨号 | 在 | 埃塔普勒 | , | 这 | 年轻的 | 夫妻 | 是 | 不是 |

[ʌn'hæpi] ,

| unhappy | , |
|---|---|
| 不开心 | , |

在埃塔普勒的玫瑰园里，有一座日晷，这对年轻夫妇并不感到不快乐。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ə'net] [gruː] [ə'peɪs] .

| and | little | Annette | grew | apace | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 安妮特 | 生长 | 迅速 | . |

小安妮特长得很快。

[ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [huː] [tʊk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['sædli] [tuː; tə] [hɑːt] [wɒz; wəz][əʊld] [mə'riː] ,

| The | only | person | who | took | the | change | sadly | to | heart | was | old | Marie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 人 | WHO | 采取 | 这 | 改变 | 令人遗憾的是 | 到 | 心 | 曾是 | 老的 | 玛丽 | , |

唯一一个对这一变化感到悲伤的人是老玛丽。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt]

| and | her | love | for | her | mistress | and | the | little | one | was | all | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 爱 | 为了 | 她 | 情妇 | 和 | 这 | 小的 | 一 | 曾是 | 全部 | 那 |

[kept] [hɜː(r); hə(r)] [ə'laɪv] .

| kept | her | alive | . |
|---|---|---|---|
| 保留 | 她 | 活 | . |

她对女主人和孩子的爱是她活下去的唯一动力。

[ðə; ði] ['fɜːtaɪl] [sɔɪl] , [səʊ] [rɪtʃ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['baɪuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['feəli] [blæk] ,

| The | fertile | soil | , | so | rich | on | the | shores | of | the | Bayou | that | it | was | fairly | black | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沃 | 土壤 | , | 所以 | 富有的 | 在 | 这 | 海岸 | 的 | 这 | 河口 | 那 | 它 | 曾是 | 相当 | 黑色的 | , |

河湾两岸的土壤肥沃无比，以至于呈黑色。

[wɒz; wəz] [suːn] ['hevɪli] ['plɑːntɪd] .

| was | soon | heavily | planted | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 很快 | 重度 | 已种植 | . |

很快就种满了植物。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [raɪs] ['fiːldz] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv]['ɪndɪgəʊ][ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] - [keɪn] ,

| There | were | rice | fields | in | addition | to | those | of | indigo | and | sugar | - | cane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 米 | 字段 | 在 | 添加 | 到 | 那些 | 的 | 靛青 | 和 | 糖 | - | 甘蔗 | , |

除了靛蓝田和甘蔗田之外，还有稻田。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊm] [wɜː(r); wə(r)] ['plɑːntɪd] ['wɔːtərmelənz; 'wɑːtərmelənz] , [pə'teɪtəʊz] , ['piːz] ,

| and | for | the | home | were | planted | watermelons | , | potatoes | , | peas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 家 | 是 | 已种植 | 西瓜 | , | 土豆 | , | 豌豆 | , |

[ænd; ənd] [biːnz] ;

| and | beans | ; |
|---|---|---|
| 和 | 豆子 | ; |

家中还种植了西瓜、土豆、豌豆和豆类；

[fɪgz] [ænd; ənd][bə'nɑːnəz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [p'ʌmpkɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bʌndənt] ,

| figs | and | bananas | as | well | as | pumpkins | were | abundant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无花果 | 和 | 香蕉 | 作为 | 出色地 | 作为 | 南瓜 | 是 | 丰富 | , |

无花果、香蕉和南瓜都很常见。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][waɪld] [greɪps] [ænd; ənd][pɪ'kænz; pɪ'kɑːnz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| and | there | were | wild | grapes | and | pecans | to | be | had | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 荒野 | 葡萄 | 和 | 山核桃 | 到 | 是 | 有 | 为了 | 这 |

['gæðərɪŋ] .

| gathering | . |
|---|---|
| 采集 | . |

聚会上还可以采摘野生葡萄和山核桃。

[wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] [ðə; ði] ['lɑːdə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] [kept] [sə'plaɪd] [wɪð] [dʌks] , [giːs] , [waɪld] [swɒn] ,

| With | a | gun | the | larder | could | be | kept | supplied | with | ducks | , | geese | , | wild | swan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 枪 | 这 | 食品储藏室 | 可以 | 是 | 保留 | 供应 | 和 | 鸭子 | , | 鹅 | , | 荒野 | 天鹅 | , |

['venɪsn; 'venɪzn] ,

| venison | , |
|---|---|
| 鹿肉 | , |

有了枪，食品储藏室里就能随时储备鸭子、鹅、野天鹅、鹿肉等食物。

[ 'feznt ] , [ænd; ənd] ['pɑːtrɪdʒ] , [ænd; ənd] , [məʊst] ['kjʊəriəs] [ɒv; əv] [ɔːl] , [waɪld] [biːf] , [fɔː(r); fə(r)]

| pheasants | , | and | partridges | , | and | , | most | curious | of | all | , | wild | beef | , | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 野鸡 | , | 和 | 鹧鸪 | , | 和 | , | 最多 | 好奇的 | 的 | 全部 | , | 荒野 | 牛肉 | , | 为了 |

unbranded170

| unbranded170 |
|---|
| unbranded170 |

野鸡、鹧鸪，以及最令人好奇的野牛肉，都是未打标的170种。

['kæt(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] ['kɒmən] ['prɒpəti] ,

| cattle | were | considered | common | property | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 牛 | 是 | 经过考虑的 | 常见的 | 财产 | , |

牛被视为公共财产。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['reɪndʒɪz][ænd; ənd] [ rəum ] [ðə; ði]

| and | many | of | them | escaped | from | the | ranges | and | roamed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 的 | 他们 | 逃脱 | 从 | 这 | 范围 | 和 | 漫游 | 这 |

['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɪn] [ɪn'kriːsɪŋ] ['kʌmpəniz] .

| forests | in | increasing | companies | . |
|---|---|---|---|---|
| 森林 | 在 | 增加 | 公司 | . |

它们中的许多都逃离了牧场，成群结队地在森林里游荡。

[ðə; ði] ['sekənd] [jɪə(r)] [ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] [ʃəʊd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] - [ʌn'siːsɪŋ]

| The | second | year | the | plantation | showed | the | results | of | Monsieur | Valvier's | unceasing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 年 | 这 | 种植园 | 显示 | 这 | 结果 | 的 | 先生 | - | 不断 |

[keə(r)] ,

| care | , |
|---|---|
| 关心 | , |

第二年，种植园就展现出了瓦尔维耶先生不懈努力的成果。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [tuː; tə] [njuː] ['ɔːrlənz] [ə; eɪ][krɒp][ɒv; əv]['ɪndɪgəʊ] [siːd] [wɪtʃ] [ɪk'siːdɪd] [baɪ]

| and | he | carried | to | New | Orleans | a | crop | of | indigo | seed | which | exceeded | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 携带 | 到 | 新的 | 奥尔良 | 一个 | 庄稼 | 的 | 靛青 | 种子 | 哪个 | 超出 | 经过 |

['meni] ['bʊʃlz] [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [həʊps] .

| many | bushels | his | greatest | hopes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 蒲式耳 | 他的 | 最 | 希望 | . |

他带到新奥尔良的靛蓝种子数量远远超过了他最大的期望。

[æz; əz][ðə; ði] [sleɪvz] [pʊʃt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] , [pjeə] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv]

| As | the | slaves | pushed | off | from | the | landing | , | Pierre | , | standing | in | the | stern | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 奴隶 | 推动 | 离开 | 从 | 这 | 降落 | , | 皮埃尔 | , | 常设 | 在 | 这 | 船尾 | 的 |

[ðə; ði] [bəʊt] ,

| the | boat | , |
|---|---|---|
| 这 | 船 | , |

奴隶们从码头出发时，皮埃尔站在船尾，

[kɔːld] [aʊt] , —

| called | out | , | — |
|---|---|---|---|
| 称为 | 出去 | , | — |

喊叫道，——

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [brɪŋ] [ðiː] [bæk] , ['klɛmənts] ? ”

| “ | What | shall | I | bring | thee | back | , | Clemence | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 将 | 我 | 带来 | 你 | 后退 | , | 克莱门斯 | ? | ” |

“我该给你带回什么呢，克莱门斯？”

“ [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [best] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn]

| “ | Whatever | you | think | I | shall | like | best | , | ” | she | answered | , | waving | her | hand | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 任何 | 你 | 思考 | 我 | 将 | 喜欢 | 最好的 | , | ” | 她 | 回答 | , | 挥手 | 她 | 手 | 在 |

[ˌfeə'wel] .

| farewell | . |
|---|---|
| 告别 | . |

“你觉得我最喜欢什么就给我什么吧，”她回答道，同时挥手告别。

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ?

| “ | What | for | the | little | daughter | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 为了 | 这 | 小的 | 女儿 | ? |

“为了小女儿怎么办？”

” [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑːns] , [ə'net] [kɔːld] [aʊt]

| ” | and | as | if | she | had | only | been | waiting | for | the | chance | , | Annette | called | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 作为 | 如果 | 她 | 有 | 仅有的 | 到过 | 等待 | 为了 | 这 | 机会 | , | 安妮特 | 称为 | 出去 |

['geɪli] , —

| gaily | , | — |
|---|---|---|
| 兴高采烈地 | , | — |

仿佛一直在等待这个机会似的，安妮特欢快地喊道：

“ ['dɒli] . ” -

| “ | Dolly | . | ” | 171 |
|---|---|---|---|---|
| “ | 多莉 | . | ” | - |

“多莉。”171

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][get][ə; eɪ] ['dɒli] ?

| “ | How | shall | I | get | a | dolly | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 将 | 我 | 得到 | 一个 | 多莉 | ? |

我该如何弄到一辆手推车？

[wʊd] [juː; jʊ][nɒt]['rɑːðə(r)][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ə; eɪ] [tɔɪ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [njuː] [frɒk] ? ”

| Would | you | not | rather | have | something | else | , | a | toy | or | a | new | frock | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 不是 | 相当 | 有 | 某物 | 别的 | , | 一个 | 玩具 | 或者 | 一个 | 新的 | 连衣裙 | ? | ” |

你难道不想得到别的东西吗？比如玩具或者新裙子？

“ [nəʊ] , [pə'pɑ:] , [ə; eɪ] ['dɒli] ” ;

| “ | No | , | papa | , | a | dolly | ” | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 爸爸 | , | 一个 | 多莉 | ” | ; |

“不，爸爸，是洋娃娃”；

[ænd; ənd] [ə'net] [prest] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ðə; ði][bɪt][ɒv; əv] [stɪk] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]

| and | Annette | pressed | in | her | arms | the | bit | of | stick | enveloped | in | a | piece | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 安妮特 | 按下 | 在 | 她 | 武器 | 这 | 少量 | 的 | 戳 | 被包裹 | 在 | 一个 | 片 | 的 |

[geɪ] ['kælɪkəʊ] [wɪtʃ] [sɜ:vd] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtju:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪərɪst] [ɒv; əv][ɔ:l] [tɒɪz] .

| gay | calico | which | served | her | as | a | substitute | for | the | dearest | of | all | toys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同性恋 | 印花布 | 哪个 | 服务 | 她 | 作为 | 一个 | 代替 | 为了 | 这 | 亲爱的 | 的 | 全部 | 玩具 | . |

安妮特紧紧地抱着那根用一块花色印花布包裹着的木棍，这根木棍成了她最珍贵玩具的替代品。

[tu:] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,

| Two | days | later | , |
|---|---|---|---|
| 二 | 天 | 之后 | , |

两天后，

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tu:; tə]['gæðə(r)][ðə; ði][wæks] ['beriz]

| when | the | little | girl | was | helping | her | mother | to | gather | the | wax | berries |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 小的 | 女孩 | 曾是 | 帮助 | 她 | 母亲 | 到 | 收集 | 这 | 蜡 | 浆果 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] [twɪgz] ,

| from | the | twigs | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 树枝 | , |

小女孩帮妈妈从树枝上采摘蜡莓时，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['jɪəli] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['kænd(ə)ls] [mait] [bi:; bi] [meɪd] ,

| so | that | the | yearly | supply | of | candles | might | be | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 每年 | 供应 | 的 | 蜡烛 | 可能 | 是 | 制成 | , |

以便能够生产出一年的蜡烛供应量，

[ðeɪ] [hɜ:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['baɪu:] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ni:grəuz] [æz; əz] [ðeɪ] [rəud]

| they | heard | from | the | Bayou | the | cheerful | song | of | the | negroes | as | they | rowed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 听到 | 从 | 这 | 河口 | 这 | 快乐 | 歌曲 | 的 | 这 | 黑人 | 作为 | 他们 | 划船 |

['həʊmwəd] .

| homeward | . |
|---|---|
| 回家 | . |

他们划船回家时，从河湾里听到了黑人欢快的歌声。

“ [kʌm] , ['mæmə; mə'mɑ:] , [əʊ] , [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [maɪ] ['dɒli] ” ; [ænd; ənd] [ə'net] [ræn] [ə'weɪ] ,

| “ | Come | , | mamma | , | oh | , | come | and | see | my | dolly | ” | ; | and | Annette | ran | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 来 | , | 妈妈 | , | 哦 | , | 来 | 和 | 看 | 我的 | 多莉 | ” | ; | 和 | 安妮特 | 跑 | 离开 | , |

“妈妈，快来看我的洋娃娃！”安妮特说完就跑开了。

[waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['fɒləʊd] [mɔ:(r)] ['sləʊli] , ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][əʊld] [mə'ri:] ,

| while | her | mother | followed | more | slowly | , | talking | to | old | Marie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 母亲 | 随后 | 更多的 | 缓慢地 | , | 说 | 到 | 老的 | 玛丽 | , |

她的母亲则走得比较慢，一边和老玛丽说话。

[hu:] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [pjeə] , [ə'nɛts] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ,

| who | was | carrying | in | her | arms | a | young | Pierre | , | Annette's | little | brother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 携带 | 在 | 她 | 武器 | 一个 | 年轻的 | 皮埃尔 | , | 安妮特的 | 小的 | 兄弟 | , |

她怀里抱着小皮埃尔，安妮特的弟弟。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [bɔ:n] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [nju:] [həʊm] . -

| who | had | been | born | since | they | had | lived | in | the | new | home | . | 172 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 出生 | 自从 | 他们 | 有 | 居住地 | 在 | 这 | 新的 | 家 | . | - |

自从他们搬进新家后出生的孩子。172

[wɪð] [ə; eɪ] [pliːzd] [feɪs] [məˈsjɜː] - [liːpt] [əˈʃɔː(r)] , [ˈhɑːdli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bəʊt]

| With | a | pleased | face | Monsieur | Valvier | leaped | ashore | , | hardly | waiting | for | the | boat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 高兴 | 脸 | 先生 | - | 跳跃 | 岸上 | , | 几乎 | 等待 | 为了 | 这 | 船 |

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] .

| to | reach | the | landing | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 抵达 | 这 | 降落 | . |

瓦尔维耶先生一脸得意地跳上岸，几乎没等船靠岸就跳了上去。

[ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz][hiː; hi][held] [tuː] [ˈpɑːslz] [ˈkeəfəli] [ræpt] [ɪn][ˈsɪlvə(r)][ˈpeɪpə(r)] .

| In | his | arms | he | held | two | parcels | carefully | wrapped | in | silver | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 武器 | 他 | 握住 | 二 | 包裹 | 小心 | 包装 | 在 | 银 | 纸 | . |

他怀里抱着两个用银纸仔细包裹的包裹。

“ [nəʊ] , [ˈmæmə; məˈmɑː][ʃæl; ʃəl] [ges] [fɜːst] [wɒt] [ɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈpɑːs(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] ;

| “ | Now | , | mamma | shall | guess | first | what | is | in | her | parcel | , | ” | he | said | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | , | 妈妈 | 将 | 猜测 | 第一的 | 什么 | 是 | 在 | 她 | 包裹 | , | ” | 他 | 说 | ; |

“现在，妈妈先来猜猜她的包裹里装的是什么，”他说；

[bʌt; bət] [əˈnet] [kʊd; kəd][nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd] [stʊd] [kləʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

| but | Annette | could | not | wait | for | that | , | and | stood | close | at | his | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 安妮特 | 可以 | 不是 | 等待 | 为了 | 那 | , | 和 | 站立 | 关闭 | 在 | 他的 | 边 | , |

但安妮特等不及了，她紧紧地站在他身边。

[ˈseɪɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ˈsɒftli] [tuː; tə] [hɜːˈself] , —

| saying | over | softly | to | herself | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 超过 | 轻轻 | 到 | 她自己 | , | — |

她轻声自语道：

“ [maɪ] [ˈdɒli] , [maɪ] [ˈprɪti] , [ˈprɪti] [ˈdɒli] . ”

| “ | My | dolly | , | my | pretty | , | pretty | dolly | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 多莉 | , | 我的 | 漂亮的 | , | 漂亮的 | 多莉 | . | ” |

“我的娃娃，我漂亮的娃娃。”

“ [gɪv] [əˈnet] [hɜːz] [fɜːst] , ” [sed] [ˈmædəm] - ;

| “ | Give | Annette | hers | first | , | ” | said | Madame | Valvier | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 给 | 安妮特 | 她的 | 第一的 | , | ” | 说 | 夫人 | - | ; |

“先给安妮特一个，”瓦尔维耶夫人说；

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ˌem ˈiː] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [ges] [wɒt] [maɪ][ˈpɑːs(ə)l] [kənˈteɪnz] .

| “ | it | will | take | me | much | time | to | guess | what | my | parcel | contains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 将要 | 拿 | 我 | 很多 | 时间 | 到 | 猜测 | 什么 | 我的 | 包裹 | 包含 | . |

“我需要花很长时间才能猜出包裹里装的是什么。”

” [əˈnet] [sæt] [ˈsəʊbəli] [daʊn] [ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ˈmeni] [ˈræpɪŋz] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l]

| ” | Annette | sat | soberly | down | and | brought | forth | from | many | wrappings | a | beautiful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 安妮特 | 卫星 | 清醒地 | 向下 | 和 | 带来 | 前进 | 从 | 许多 | 包装 | 一个 | 美丽的 |

[dɒl] ,

| doll | , |
|---|---|
| 玩具娃娃 | , |

安妮特神情严肃地坐了下来，从层层包装中取出一个漂亮的娃娃。

[wɪð] [red] [tʃiːks] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] , [drest] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːt] [ˈleɪdi] , [ænd; ənd] [ˈnjuːli] [kʌm]

| with | red | cheeks | and | blue | eyes | , | dressed | like | a | court | lady | , | and | newly | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 红色的 | 脸颊 | 和 | 蓝色的 | 眼睛 | , | 穿着 | 喜欢 | 一个 | 法庭 | 女士 | , | 和 | 新 | 来 |

[frɒm; frəm] [frɑːns] ,

| from | France | , |
|---|---|---|
| 从 | 法国 | , |

她脸颊红润，蓝眼睛，穿着宫廷女官的服饰，刚从法国来。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [ɪkˈspleɪnd] .

| as | her | father | explained | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 父亲 | 解释 | . |

正如她父亲解释的那样。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][məʊst] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [lʌv] ， ” -

| “ | She | is | most | too | beautiful | to | love | ， | ” | 173 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 是 | 最多 | 也 | 美丽的 | 到 | 爱 | ， | ” | - |

“她美得让人无法爱，”173

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['dʒentli] [held] [ðə; ði] [geɪ] ['leɪdi] ;

| exclaimed | the | little | girl | , | as | she | gently | held | the | gay | lady | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊呼 | 这 | 小的 | 女孩 | , | 作为 | 她 | 轻轻地 | 握住 | 这 | 同性恋 | 女士 | ; |

小女孩一边轻轻地搂着那位快乐的女士，一边惊呼道；

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd]['əʊnli] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪəriəs] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | the | father | and | mother | could | only | smile | at | the | serious | face | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 父亲 | 和 | 母亲 | 可以 | 仅有的 | 微笑 | 在 | 这 | 严肃的 | 脸 | 的 | 这 |

[tʃaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [dɒl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] ['fɒndli] [dɪ'zaɪəd] .

| child | as | she | regarded | the | doll | she | had | so | fondly | desired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子 | 作为 | 她 | 认为 | 这 | 玩具娃娃 | 她 | 有 | 所以 | 深情地 | 想要的 | . |

看着孩子专注地凝视着她梦寐以求的玩偶，父母只能微笑着看着孩子。

“ [naʊ] [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][gɪft] , [dɪə(r)] [waɪf] .

| “ | Now | look | at | your | gift | , | dear | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 看 | 在 | 你的 | 礼物 | , | 亲爱的 | 妻子 | . |

“亲爱的妻子，看看你收到的礼物吧。”

[aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə'nɛts] [ pliːz ] [hɜː(r); hə(r)] ” ;

| I | hope | it | will | please | you | as | much | as | Annette's | pleases | her | ” | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 它 | 将要 | 请 | 你 | 作为 | 很多 | 作为 | 安妮特的 | 请 | 她 | ” | ; |

我希望它能像安妮特喜欢它一样让你喜欢它；

[ænd; ənd] [mə'sjɜː] - [pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [waɪfs] [hændz][ðə; ði]['sekənd] ['pækɪt] .

| and | Monsieur | Valvier | put | into | his | wife's | hands | the | second | packet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | - | 放 | 进入 | 他的 | 妻子的 | 双手 | 这 | 第二 | 包 | . |

瓦尔维耶先生把第二包东西放在妻子手里。

[wɪð] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz] [ə'net] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ ˌʌn'rəul ] [hɜː(r); hə(r)] [gɪft]

| With | almost | as | much | excitement | as | Annette | , | her | mother | unrolled | her | gift |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 作为 | 很多 | 激动 | 作为 | 安妮特 | , | 她 | 母亲 | 展开 | 她 | 礼物 |

，

，

，

安妮特的母亲几乎和她一样兴奋地打开了礼物。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] ['pleʒə(r)] [æt; ət][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [sɪlk] [wɪtʃ] ['griːtɪd]

| and | exclaimed | with | pleasure | at | the | length | of | shining | silk | which | greeted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 惊呼 | 和 | 乐趣 | 在 | 这 | 长度 | 的 | 灼灼 | 丝绸 | 哪个 | 问候 |

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [aɪz] .

| her | delighted | eyes | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 高兴极了 | 眼睛 | . |

看到那条闪亮的丝绸长裙，她欣喜不已，不禁发出赞叹。

“ [əʊ] , [bʌt; bət] , [pjeə] ， ” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ， —

| “ | Oh | , | but | , | Pierre | , | ” | she | began | ; | but | he | stopped | her | with | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 但 | , | 皮埃尔 | , | ” | 她 | 开始 | ; | 但 | 他 | 停止 | 她 | 和 | , | — |

“哦，可是，皮埃尔，”她刚开口，就被他打断了——

“ [jes] , [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , [sɪlks] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒg] - ['kæbɪn] .

| “ | Yes | , | I | know | what | you | would | say | , | silks | and | a | log | - | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 我 | 知道 | 什么 | 你 | 会 | 说 | , | 帛 | 和 | 一个 | 日志 | - | 舱 | . |

“是的，我知道你会说什么，丝绸和木屋。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [gʊd] [njuːz] .

| But | I | have | good | news | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 好的 | 消息 | . |

但我有个好消息。

[ðə; ði]['ɪndɪgəʊ] [siːd] [brɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] [ðæt] [ai][hæv; həv] [bɔːt] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]

| The | indigo | seed | brought | such | a | high | price | that | I | have | bought | all | that | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 靛青 | 种子 | 带来 | 这样的 | 一个 | 高的 | 价格 | 那 | 我 | 有 | 买 | 全部 | 那 | 曾是 |

['niːdfl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [haʊs] ,

| needful | for | a | house | , |
|---|---|---|---|---|
| 需要 | 为了 | 一个 | 房子 | , |

靛蓝种子价格很高，我用它买了建造房屋所需的一切。

and174

**and174**

and174

和174

[ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ləʊdɪd] [ɒn]['bɑːrdʒɪz][ænd; ənd][ɒn] [ɪts] [wei] ['hɪðə(r)] . ”

| already | it | is | loaded | on | barges | and | on | its | way | hither | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 它 | 是 | 已加载 | 在 | 驳船 | 和 | 在 | 它是 | 方式 | 这里 | . | ” |

它已经装上驳船，正在运往这里。

“ [gʊd] [njuːz] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ɪz] .

| “ | Good | news | , | indeed | , | that | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 好的 | 消息 | , | 的确 | , | 那 | 是 | . |

“这的确是个好消息。”

[mə'riː] , [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət][lɑːst] ?

| Marie | , | did | you | hear | that | we | are | to | have | a | house | at | last | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | , | 做过 | 你 | 听到 | 那 | 我们 | 是 | 到 | 有 | 一个 | 房子 | 在 | 最后的 | ? |

玛丽，你听说了吗？我们终于要拥有自己的房子了！

[huː] [nəʊz] , [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [piː'ɛrz] ['krɪsnɪŋ] .

| Who | knows | , | perhaps | it | may | be | ready | for | the | little | Pierre's | christening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 知道 | , | 也许 | 它 | 可能 | 是 | 准备好 | 为了 | 这 | 小的 | 皮埃尔的 | 洗礼 | . |

谁知道呢，也许它已经准备好迎接小皮埃尔的洗礼了。

” [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] - - [plɑːn'teɪʃ(ə)n]['ɔːlsəʊ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv]

| ” | The | parish | in | which | lay | the | Valviers | ' | plantation | also | contained | the | homes | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 教区 | 在 | 哪个 | 躺 | 这 | - | - | 种植园 | 还 | 包含 | 这 | 房屋 | 的 |

['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['plæntəz] .

| several | other | planters | . |
|---|---|---|---|
| 一些 | 其他 | 花盆 | . |

“瓦尔维耶家族的种植园所在的教区内，还有其他几位种植园主的住所。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] ['ɜːlɪə(r)] ['setləz] [ɔː(r)]['blesɪd; blest] [wɪð] ['greɪtə(r)] ['rɪtʃɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði]

| These | were | either | earlier | settlers | or | blessed | with | greater | riches | than | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 任何一个 | 早些时候 | 定居者 | 或者 | 蒙福 | 和 | 更大的 | 财富 | 比 | 这 |
| - | , | | | | | | | | | | |

| Valviers | , |
|---|---|
| - | , |

这些人要么是更早的定居者，要么比瓦尔维耶家族拥有更多的财富。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [plæn'teɪʃən] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪgnɪfaɪd] [wɪð] [dwelɪŋz] [wɪtʃ] [siːmd] [kə'məʊdiəs]

| and | their | plantations | were | dignified | with | dwellings | which | seemed | commodious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 种植园 | 是 | 凝重 | 和 | 住宅 | 哪个 | 似乎 | 宽敞的 |

[ɪ'nʌf] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,

| enough | in | those | days | , |
|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 在 | 那些 | 天 | , |

他们的种植园里有体面的住宅，在当时看来也相当舒适宽敞。

['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ɪn]['aʊə(r)] [aɪz] [naʊ] .

| simple | as | they | would | appear | in | our | eyes | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简单的 | 作为 | 他们 | 会 | 出现 | 在 | 我们的 | 眼睛 | 现在 | . |

就像它们现在在我们眼中看起来那样简单。

[ðə; ði] ['plæntəz] - [hoʊmz] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [bɪlt] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] “ [ɪ'tæliən] [staɪl] ,

| The | planters | ' | homes | were | often | built | in | what | was | called | the | “ | Italian | style | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 花盆 | - | 房屋 | 是 | 经常 | 建造 | 在 | 什么 | 曾是 | 称为 | 这 | “ | 意大利语 | 风格 | , |

种植园主的住宅通常采用所谓的“意大利风格”建造，

” [wɪð] ['pɪlər] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] ['gæləriz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ri'æləti] ['ruːmi; 'rʊmi][ pi'ætsə ] .

| ” | with | pillars | supporting | the | galleries | , | which | were | in | reality | roomy | piazzas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 柱子 | 支持 | 这 | 画廊 | , | 哪个 | 是 | 在 | 现实 | 宽敞 | 广场 | . |

“由柱子支撑的画廊，实际上是宽敞的广场。”

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['gaːdnz] [ɒv; əv] ['gɔːdʒəs] ['flaʊərɪŋ] [plɑːnts] , and175

| The | houses | were | surrounded | by | gardens | of | gorgeous | flowering | plants | , | and175 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房屋 | 是 | 包围 | 经过 | 花园 | 的 | 华丽的 | 开花 | 植物 | , | and175 |

房屋周围环绕着盛开着美丽花卉的花园，175

[epɹ'əʊtʃt] [baɪ][ 'ævənjuːs][ɒv; əv][waɪld] ['ɒrɪndʒ] [triːz] .

| approached | by | avenues | of | wild | orange | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接近 | 经过 | 途径 | 的 | 荒野 | 橙子 | 树木 | . |

两旁是成排的野生橘树。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [suːn] [rəʊz] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['baɪuː] [ʒɛn'tiːli] ,

| It | was | such | a | house | which | soon | rose | on | the | bank | of | the | Bayou | Gentilly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 房子 | 哪个 | 很快 | 玫瑰 | 在 | 这 | 银行 | 的 | 这 | 河口 | 轻轻地 | , |

不久之后，在根蒂利河岸边，就拔地而起这样一座房子。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [wɪtʃ] [ 'flauriʃ ] [ɪn] [ðæt] ['tiːmɪŋ] [sɔɪl] ,

| among | the | trees | which | flourished | in | that | teeming | soil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 树木 | 哪个 | 繁荣 | 在 | 那 | 繁盛 | 土壤 | , |

在那片肥沃的土壤中，树木繁茂生长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːd] ['kæbɪn][wɒz; wəz] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][ðə; ði]

| and | the | rude | cabin | was | moved | into | the | background | to | serve | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 粗鲁的 | 舱 | 曾是 | 已搬 | 进入 | 这 | 背景 | 到 | 服务 | 作为 | 这 |

['kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sleɪvz] .

| quarters | for | the | slaves | . |
|---|---|---|---|---|
| 四分之一 | 为了 | 这 | 奴隶 | . |

那间简陋的小屋被移到了背景中，用作奴隶的住所。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [ 'geiəti ] ['wɒntɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['plæntəz] ['vɪzɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)]

| Nor | were | there | gaieties | wanting | , | for | the | planters | visited | among | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 那里 | 欢乐 | 想要 | , | 为了 | 这 | 花盆 | 到访 | 之中 | 他们的 |

['neɪbɜːrz] ,

| neighbours | , |
|---|---|
| 邻居 | , |

种植园主们也并不缺乏欢乐，他们互相拜访邻居。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][hjuːdʒ] ['lʌmbərɪŋ] ['kəʊtʃɪz] [drɔːn] [baɪ] ['meni] ['hɔːsɪz] , [ɔː(r)][baɪ] [pɪ'rəʊg] ,

| the | ladies | coming | in | huge | lumbering | coaches | drawn | by | many | horses | , | or | by | pirogue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士们 | 未来 | 在 | 巨大的 | 伐木 | 教练 | 绘制 | 经过 | 许多 | 马匹 | , | 或者 | 经过 | 独木舟 | , |

女士们乘坐由许多马拉着的笨重大马车，或者乘坐独木舟前来。

[waɪl] [ðə; ði] [men] ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [rəʊd] , [ðə; ði]['sæd(ə)l] - [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['biːɪŋ]

| while | the | men | almost | always | rode | , | the | saddle | - | horse | for | the | master | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 男人 | 几乎 | 总是 | 骑 | , | 这 | 鞍 | - | 马 | 为了 | 这 | 掌握 | 存在 |

['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [nə'sesəti] .

| almost | a | necessity | . |
|---|---|---|---|
| 几乎 | 一个 | 必要性 | . |

男人们几乎总是骑马，主人的鞍马几乎是必需品。

[ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [j'iəz] [pɑːst] ['kwɪkli] , [ɪf] [nɒt] [tuː] ['prɒspərəsli] ,

| The | succeeding | years | passed | quickly | , | if | not | too | prosperously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 成功 | 年 | 通过了 | 迅速地 | , | 如果 | 不是 | 也 | 繁荣昌盛 | , |

接下来的几年过得很快，虽然不算太富裕。

[ænd; ənd][tə'bækəʊ][wɒz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [plɑːn'teɪʃ(ə)n] .

| and | tobacco | was | added | to | the | productions | of | the | Valvier | plantation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 烟草 | 曾是 | 额外 | 到 | 这 | 作品 | 的 | 这 | - | 种植园 | . |

瓦尔维耶种植园的产品中又增加了烟草。

[pjeə] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] ['ɒnəd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn]

| Pierre | had | made | himself | honoured | and | respected | among | the | men | in | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮埃尔 | 有 | 制成 | 他自己 | 荣幸 | 和 | 受人尊敬 | 之中 | 这 | 男人 | 在 | 他的 | 自己的 |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [ 'pærɪʃ ] ,

| and | the | neighbouring | parishes | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 邻接 | 教区 | , |

皮埃尔在自己所在的教区和邻近教区的男人们中赢得了荣誉和尊敬。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːd(ə)nt] [lʌv] for176

| and | his | ardent | love | for176 |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 热心 | 爱 | for176 |

以及他对176的热烈热爱

[frɑːns] [kept] [hɪm]['evə(r)][ə; eɪ] ['frentʃmən] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [həʊm] [leɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] .

| France | kept | him | ever | a | Frenchman | , | even | though | his | home | lay | across | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法国 | 保留 | 他 | 曾经 | 一个 | 法国人 | , | 甚至 | 尽管 | 他的 | 家 | 躺 | 穿过 | 这 | 海 | . |

即使他的家乡在海外，法国也始终让他保持着法国人的身份。

[ə'net] [wɒz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] , [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] , [æz; əz] ['klɛmənsˌ]

| Annette | was | by | this | time | eight | years | old | , | quite | a | little | mother | , | as | Clemence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安妮特 | 曾是 | 经过 | 这 | 时间 | 八 | 年 | 老的 | , | 相当 | 一个 | 小的 | 母亲 | , | 作为 | 克莱门斯 |

['fɒndli] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ,

| fondly | called | her | , |
|---|---|---|---|
| 深情地 | 称为 | 她 | , |

安妮特当时八岁了，正如克莱门斯亲切地称呼她的那样，她已经是个小妈妈了。

[sɪns] , [greɪv] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] ,

| since | , | grave | beyond | her | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | , | 严重 | 超过 | 她 | 年 | , |

因为她年纪轻轻就去世了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [æt; ət]

| she | looked | out | for | the | little | brothers | and | sister | who | had | been | born | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 出去 | 为了 | 这 | 小的 | 兄弟 | 和 | 姐姐 | WHO | 有 | 到过 | 出生 | 在 |

[ðə; ði] ['baɪuː] [ʒɛn'tiːli] .

| the | Bayou | Gentilly | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 河口 | 轻轻地 | . |

她照顾着出生在根蒂利河口的弟弟妹妹们。

[pɔː(r); pʊə(r)] [mə'riː] [hæd; həd] [daɪd] ,

| Poor | Marie | had | died | , |
|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 玛丽 | 有 | 死亡 | , |

可怜的玛丽去世了。

[ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['fiːvə(r)] [wɪtʃ] [hæŋz] [laɪk] [ə; eɪ] [dɑːk] [pɔːl] ['əʊvə(r)] [ðæt]

| a | victim | to | an | attack | of | the | fever | which | hangs | like | a | dark | pall | over | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 受害者 | 到 | 一个 | 攻击 | 的 | 这 | 发烧 | 哪个 | 悬挂 | 喜欢 | 一个 | 黑暗的 | 灵柩 | 超过 | 那 |

[ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['riːdʒən] ,

| enchanting | region | , |
|---|---|---|
| 妖娆 | 地区 | , |

他是笼罩着这片迷人地区的瘟疫的受害者，这场瘟疫如同阴霾般笼罩着这片土地。

[ænd; ənd][mɔː(r)][keə(r)][hæd; həd]['fɔːlən][ɒn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ə'net] [ðæn; ðən] ['riːəli]

| and | more | care | had | fallen | on | the | shoulders | of | little | Annette | than | really |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 关心 | 有 | 倒下 | 在 | 这 | 肩膀 | 的 | 小的 | 安妮特 | 比 | 真的 |

[bɪ'lɒŋd] [ðeə(r)] .

| belonged | there | . |
|---|---|---|
| 属于 | 那里 | . |

小安妮特肩上承担的照顾远超她应得的。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

| She | saw | not | only | to | the | welfare | of | the | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 不是 | 仅有的 | 到 | 这 | 福利 | 的 | 这 | 孩子们 | , |

她不仅关心孩子们的福祉，

[bʌt; bət] [ruːld] [ðə; ði] ['blæks] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'stɒnɪʃt]

| but | ruled | the | blacks | and | looked | after | the | house | in | a | fashion | which | astonished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 裁决 | 这 | 黑人 | 和 | 看起来 | 后 | 这 | 房子 | 在 | 一个 | 时尚 | 哪个 | 惊讶 |

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

| her | mother | , |
|---|---|---|
| 她 | 母亲 | , |

但她统治着黑人，并且把家务料理得井井有条，这让她的母亲感到惊讶。

[huːz] [helθ] [hæd; həd] ['sædli] [feɪld] ,

| whose | health | had | sadly | failed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 健康 | 有 | 令人遗憾的是 | 失败的 | , |

他的健康状况不幸恶化，

[ænd; ənd][ə'pɒn] [huːz] ['nætʃ(ə)rəl] ['enədʒi] [ðə; ði] [rɪ'læksɪŋ] ['klaɪmət] [hæd; həd][leɪd][ɪts] ['enəveɪtɪŋ] [spel] .

| and | upon | whose | natural | energy | the | relaxing | climate | had | laid | its | enervating | spell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之上 | 谁 | 自然的 | 活力 | 这 | 放松 | 气候 | 有 | 铺设 | 它是 | 使人疲惫 | 拼写 | . |

而宜人的气候却对他们旺盛的精力施加了削弱作用。

[ðə; ði] [ frentʃ ] [θrɪft] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] marked177

| The | French | thrift | which | is | so | marked177 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法语 | 节约 | 哪个 | 是 | 所以 | marked177 |

法国节俭风尚由此而来[177]

[ə; eɪ] ['kwɒləti] [ɪn][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [pɑːst] [baɪ][ðə; ði] ['mʌðə(r)]

| a | quality | in | the | women | of | that | nation | seemed | to | have | passed | by | the | mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 质量 | 在 | 这 | 女性 | 的 | 那 | 国家 | 似乎 | 到 | 有 | 通过了 | 经过 | 这 | 母亲 |

[ænd; ənd] [bluːmd] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] ,

| and | bloomed | in | the | nature | of | the | daughter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 盛开 | 在 | 这 | 自然 | 的 | 这 | 女儿 | , |

那个国家的女性身上似乎有一种特质，它从母亲那里遗传给了女儿。

[ænd; ənd] [ə'nɛts] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [wɪtʃ] [kept] [ðə; ði] [həʊm] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən]

| and | Annette's | efforts | were | all | which | kept | the | home | from | being | better | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 安妮特的 | 努力 | 是 | 全部 | 哪个 | 保留 | 这 | 家 | 从 | 存在 | 更好的 | 比 |

[ə; eɪ]['kæbɪn] ,

| a | cabin | , |
|---|---|---|
| 一个 | 舱 | , |

安妮特的努力是让这所房子不至于沦为比小木屋更好的唯一原因。

[left] [tuː; tə][ðə; ði] [ 'məːsi ] [ɒv; əv][ðə; ði]['neglɪdʒənt] [sleɪvz] .

| left | to | the | mercies | of | the | negligent | slaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | 到 | 这 | 怜悯 | 的 | 这 | 疏忽 | 奴隶 | . |

任由那些疏忽职守的奴隶摆布。

[viː]

| V |
|---|
| V |

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [əˈnɛts] [ˈmʌðə(r)] [ˈnevə(r)] [lækt] [streŋθ] [ɔː(r)] [ˈenədʒi] ,

| There | was | one | thing | for | which | Annette's | mother | never | lacked | strength | or | energy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一 | 事物 | 为了 | 哪个 | 安妮特的 | 母亲 | 绝不 | 缺乏 | 力量 | 或者 | 活力 | , |

有一件事，安妮特的母亲从来不缺乏力量和精力。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌselɪˈbreɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbəːθdeiz] — “ [feɪt] [deɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld]

| and | that | was | the | celebration | of | the | birthdays | — | “ | fête | days | , | ” | she | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 这 | 庆典 | 的 | 这 | 生日 | — | “ | 宴请 | 天 | , | ” | 她 | 称为 |

[ðem; ðəm] — [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfæməli] .

| them | — | of | the | little | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | — | 的 | 这 | 小的 | 家庭 | . |

那就是庆祝这个小家庭的生日——她称之为“节日”。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l] [gɪft] [ˌfɔːθˈkʌmɪŋ] ,

| There | was | always | some | little | gift | forthcoming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 总是 | 一些 | 小的 | 礼物 | 即将推出 | , |

总会有一些小礼物等着你，

[wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [ˈbɑːskɪt] [ɒv; əv] [faɪn] [fɪgz] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈgɑːlənd] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] ;

| were | it | only | a | basket | of | fine | figs | or | a | garland | of | flowers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 仅有的 | 一个 | 篮子 | 的 | 美好的无花果 | | 或者 | 一个 | 花环 | 的 | 花朵 | ; |

哪怕只是一篮上好的无花果或一串鲜花；

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnet] [pəˈtɪkjələli] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [æn; ən] [ˈekstrə] [ˈefət] .

| and | for | Annette | particularly | her | mother | always | made | an | extra | effort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 安妮特 | 特别 | 她 | 母亲 | 总是 | 制成 | 一个 | 额外的 | 努力 | . |

尤其是对安妮特，她的母亲总是格外关照。

[ðə; ði] [ˈbɜːθdeɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] [fel] [ɪn] [dʒuːn] , [ðæt] [mʌnθ] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] world178

| The | birthday | of | the | little | girl | fell | in | June | , | that | month | when | all | the | world178 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生日 | 的 | 这 | 小的 | 女孩 | 跌倒 | 在 | 六月 | , | 那 | 月 | 什么时候 | 全部 | 这 | world178 |

小女孩的生日在六月，那个月全世界都在经历178场疫情。

[ɪz] [drest] [ɪn] [ˈflaʊəz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [skaɪ] [əˈbʌv] [ siːm ] [tuː; tə] [bend] [ɪts] [bluː] [ɑːtʃ] .

| is | dressed | in | flowers | , | and | when | the | sky | above | seems | to | bend | its | bluest | arch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 穿着 | 在 | 花朵 | , | 和 | 什么时候 | 这 | 天空 | 多于 | 似乎 | 到 | 弯曲 | 它是 | 最蓝的 | 拱 | . |

身披鲜花，头顶的天空仿佛弯曲出最湛蓝的弧线。

[ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n] [əˈnet] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈpɑːti] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈveri] [fɜːst] ,

| On | this | occasion | Annette | was | to | have | a | party | , | her | very | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 场合 | 安妮特 | 曾是 | 到 | 有 | 一个 | 派对 | , | 她 | 非常 | 第一的 | , |

这次安妮特要举办一个派对，这是她的第一个派对。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [plæn'teʃən] [hæd; həd] [biːn] [ˈbɪdn] ;

| and | all | the | children | from | the | neighbouring | plantations | had | been | bidden | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 孩子们 | 从 | 这 | 邻接 | 种植园 | 有 | 到过 | 拜登 | ; |

邻近种植园的所有孩子都被召集过来；

[ænd; ənd] [pəˈpɑː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [trɪp] [tuː; tə] [njuː] [ˈɔːrlənz] [ænd; ənd] [kʌm] [həʊm] [wɪð]

| and | papa | had | made | a | special | trip | to | New | Orleans | and | come | home | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爸爸 | 有 | 制成 | 一个 | 特别的 | 旅行 | 到 | 新的 | 奥尔良 | 和 | 来 | 家 | 和 |

[sʌm; səm] [ˈwʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] [mɪˈstɪəriəs] [ˈpækɪdʒɪz] ,

| some | wonderful | and | mysterious | packages | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 精彩的 | 和 | 神秘 | 包裹 | , |

爸爸特地去了一趟新奥尔良，带回了一些奇妙而神秘的包裹。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˈkwɪkli] [ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ] .

| which | had | been | quickly | hidden | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 迅速地 | 隐 | 离开 | . |

这些东西被迅速藏了起来。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][deɪ] [əˈraɪvd] ,
**At last the day arrived ,**
在 最后的 这 天 到达的 ,

这一天终于到来了。

[ænd; ənd] [əˈnet] [felt][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈhæpɪst] [wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] .
**and Annette felt it to be the happiest one she had ever known .**
和 安妮特 毛毡 它 到 是 这 最快乐 一 她 有 曾经 已知 .

安妮特觉得这是她经历过的最幸福的时光。

“ [tuː; tə][biː; bi][naɪn] [jˈiəz] [əʊld][ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpɑːti] !
**“ To be nine years old and to have a party !**
“ 到 是 九 年 老的 和 到 有 一个 派对 !

“九岁生日，还要办派对！”

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , [aʊˈguːst] !
**Just think of that , Auguste !**
只是 思考 的 那 , 奥古斯特 !

想想吧，奥古斯特!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [helpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə] [dres] .
**” she cried , as she helped the little boy to dress .**
” 她 哭 , 作为 她 帮助 这 小的 男生 到 裙子 .

她一边帮小男孩穿衣服，一边哭着说。

[aʊˈguːst] [wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [gliː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [ɒv; əv]
**Auguste was thinking of it with so much glee that it made the dressing of**
奥古斯特 曾是 思维 的 它 和 所以 很多 高兴 那 它 制成 这 敷料 的
[hɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['dɪfɪkəlt] ,
**him more than usually difficult ,**
他 更多的 比 通常 难的 ,

奥古斯特想到这件事就欣喜若狂，以至于给他穿衣服比平时更加困难。

[ænd; ənd] [əˈnet] [tɜːnd] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [pjeə] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [həʊl] [əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]
**and Annette turned to little Pierre ; but his whole attention was given to**
和 安妮特 转向 到 小的 皮埃尔 ; 但 他的 所有的 注意力 曾是 给定 到
“ ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['siːkrət] ,
**“ keeping a secret ,**
” 保持 一个 秘密 ,

安妮特转向小皮埃尔；但他所有的注意力都集中在“保守秘密”上，

” [fɔː(r); fə(r)]['mæmə; məˈmɑː][hæd; həd] [sed] that179
**” for mamma had said that179**
” 为了 妈妈 有 说 that179

“因为妈妈说过179

[əˈnet] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [tɪl] [ðeɪ]
**Annette was not to know what her present was to be till they**
安妮特 曾是 不是 到 知道 什么 她 展示 曾是 到 是 直到 他们
[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['gæðəd] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .
**were all gathered at the table for breakfast .**
是 全部 聚集 在 这 桌子 为了 早餐 .

直到大家围坐在餐桌旁吃早餐时，安妮特才知道自己的礼物是什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] , [dɪd]['lɪt(ə)l] [pjeə] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːd]['bɜːd(ə)n][nɒt][tuː; tə] [tel]
**But he knew , did little Pierre , and it was a hard burden not to tell**
但 他 知道 , 做过 小的 皮埃尔 , 和 它 曾是 一个 难的 负担 不是 到 告诉
['sɪstə(r)] [əˈnet] .
**sister Annette .**
姐姐 安妮特 .

但他知道，小皮埃尔知道，不告诉妹妹安妮特是一件很沉重的负担。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] ,

| At | last | the | little | ones | were | ready | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 小的 | 一个 | 是 | 准备好 | , |

孩子们终于准备好了。

[ænd; ənd] [ə'net] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [feə(r)] [wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði] ['brekfəst] — [fruːt]

| and | Annette | had | seen | that | the | simple | fare | which | formed | the | breakfast | — | fruit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 安妮特 | 有 | 已见 | 那 | 这 | 简单的 | 票价 | 哪个 | 形成 | 这 | 早餐 | — | 水果 |

[ænd; ənd] ['hɒmɪni] ,

| and | hominy | , |
|---|---|---|
| 和 | 玉米粥 | , |

安妮特注意到，早餐的食材很简单——水果和玉米粥，

[wɪð] ['kɒfi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] — [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

| with | coffee | for | the | father | and | mother | — | was | on | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 咖啡 | 为了 | 这 | 父亲 | 和 | 母亲 | — | 曾是 | 在 | 这 | 桌子 | . |

桌上放着给父母准备的咖啡。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klæmə(r)] [æz; əz] [ə'rəʊz] .

| Such | a | clamour | as | arose | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 叫嚣 | 作为 | 出现 | . |

一阵喧闹声响起。

“ [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [let] [ˌem 'iː] [tel] . ”

| “ | Oh | , | mother | , | let | me | tell | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 母亲 | , | 让 | 我 | 告诉 | . | ” |

“哦，妈妈，让我告诉你们吧。”

“ [nəʊ] , [let] [ˌem 'iː] . ”

| “ | No | , | let | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 让 | 我 | . | ” |

“不，让我来。”

“ [əʊ] , ['sɪstə(r)] [ə'net] — ” [bʌt; bət] [ðeɪ] [gɒt] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ,

| “ | Oh | , | sister | Annette | — | ” | But | they | got | no | further | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 姐姐 | 安妮特 | — | ” | 但 | 他们 | 得到 | 不 | 更远 | , |

“哦，安妮特姐姐——”但他们再也说不下去了。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'net] [hɜː'self] ['pʊld] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [ɒf] [ə; eɪ] [bɪg] [bɒks] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [leɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]

| for | Annette | herself | pulled | the | cover | off | a | big | box | which | was | laid | on | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 安妮特 | 她自己 | 拉 | 这 | 覆盖 | 离开 | 一个 | 大的 | 盒子 | 哪个 | 曾是 | 铺设 | 在 | 她 |

[tʃeə(r)] ,

| chair | , |
|---|---|
| 椅子 | , |

安妮特亲自揭开了放在她椅子上的一个大箱子的盖子。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪ'ðɪn] [leɪ] [ə; eɪ] [waɪt] [dres]

| and | there | within | lay | a | white | dress |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 之内 | 躺 | 一个 | 白色的 | 裙子 |

里面放着一件白色连衣裙。

— [əʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] ! — [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [peə(r)] [ɒv; əv] ['slɪpə(r)z] , [wɪð] [lɒŋ] ,

| — | oh | , | such | a | pretty | one | ! | — | and | a | little | pair | of | slippers | , | with | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 哦 | , | 这样的 | 一个 | 漂亮的 | 一 | ! | — | 和 | 一个 | 小的 | 一对 | 的 | 拖鞋 | , | 和 | 长的 | , |

——哦，真漂亮！——还有一双小拖鞋，长长的，

['nærəʊ] ['rɪbənz] [tuː; tə] [leɪs] [ðem; ðəm] [krɪs] - [krɒs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['æŋklz] , [ænd; ənd] , [məʊst] ['lʌvli]

| narrow | ribbons | to | lace | them | criss | - | cross | about | the | ankles | , | and | , | most | lovely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狭窄的 | 丝带 | 到 | 蕾丝 | 他们 | 克里斯 | - | 叉 | 关于 | 这 | 脚踝 | , | 和 | , | 最多 | 迷人的 |

of180

| of180 |
|---|
| of180 |

用窄丝带将它们交叉系在脚踝上，而且，180 最可爱

[ɔːl] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [bluː] [sæʃ] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ɒn][ɪts] [tuː] [endz][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ɒv; əv][gəʊld] .

| all | , | a | long | blue | sash | , | which | had | on | its | two | ends | a | fringe | of | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | , | 一个 | 长的 | 蓝色的 | 窗扇 | , | 哪个 | 有 | 在 | 它是 | 二 | 结束 | 一个 | 边缘 | 的 | 金子 | . |

一条长长的蓝色腰带，两端缀有金色流苏。

“ [əʊ] , ['dɪərɪst] ['mʌðə(r)] , ” [kraɪd] [ə'net] , “ [wɒz; wəz][ðeə(r)]['evə(r)] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['lʌvli] ; [ænd; ənd]

| “ | Oh | , | dearest | mother | , | ” | cried | Annette | , | “ | was | there | ever | anything | so | lovely | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 亲爱的 | 母亲 | , | ” | 哭 | 安妮特 | , | “ | 曾是 | 那里 | 曾经 | 任何事物 | 所以 | 迷人的 | ; | 和 |

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ,

| the | little | brodequins | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 刺绣 | , |

“哦，亲爱的妈妈，”安妮特喊道，“世上哪有这么可爱的东西；还有那些小刺绣，

” ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['slɪpə(r)z] , “ [ænd; ənd][ə; eɪ][fæn] !

| ” | pointing | to | the | little | slippers | , | “ | and | a | fan | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 指向 | 到 | 这 | 小的 | 拖鞋 | , | “ | 和 | 一个 | 扇子 | ! |

指着小拖鞋说：“还有一把扇子！”

[əʊ] , ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , ['fɑːðə(r)] , [haʊ] [kæn; kən][ai] [θæŋk] [juː; jʊ][bəuθ] [ɪ'nʌf] ?

| Oh | , | mother | , | and | you | , | too | , | father | , | how | can | I | thank | you | both | enough | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 母亲 | , | 和 | 你 | , | 也 | , | 父亲 | , | 如何 | 能 | 我 | 感谢 | 你 | 两个都 | 足够的 | ? |

哦，妈妈，还有爸爸，我该如何感谢你们呢?

” [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['fɒndli] [ænd; ənd] [sed] , —

| ” | Her | father | kissed | her | fondly | and | said | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 父亲 | 亲吻 | 她 | 深情地 | 和 | 说 | , | — |

她父亲慈爱地吻了她，说道：

“ [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ ri:'pei, ri- ][ˌem 'iː] ['evri] [deɪ] .

| “ | My | little | daughter | repays | me | every | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 小的 | 女儿 | 偿还 | 我 | 每一个 | 天 | . |

我的小女儿每天都在回报我。

” [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [wel] [kən'tentɪd] [wɪð] [ə'nɛts] ['pleʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [peɪnz] [ʃiː; ʃi]

| ” | The | mother | was | well | contented | with | Annette's | pleasure | for | all | the | pains | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 母亲 | 曾是 | 出色地 | 满足 | 和 | 安妮特的 | 乐趣 | 为了 | 全部 | 这 | 疼痛 | 她 |

[hæd; həd]['teɪkən] .

| had | taken | . |
|---|---|---|
| 有 | 已采取 | . |

“看到安妮特如此开心，母亲感到非常欣慰，觉得她付出的所有努力都是值得的。”

“ [ænd; ənd] , ['sɪstə(r)] [ə'net] , [siː] , [ai] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][fæn] . ”

| “ | And | , | sister | Annette | , | see | , | I | gave | you | the | fan | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | , | 姐姐 | 安妮特 | , | 看 | , | 我 | 给予 | 你 | 这 | 扇子 | . | ” |

“安妮特姐姐，你看，我把扇子送给你了。”

“ [ænd; ənd][əʊ] , ['sɪstə(r)] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] [mʊ'ʃwɑː(r)] ; [ðæt] [ɪz][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

| “ | And | oh | , | sister | , | look | at | the | pretty | mouchoir | ; | that | is | from | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 哦 | , | 姐姐 | , | 看 | 在 | 这 | 漂亮的 | 穆舒尔 | ; | 那 | 是 | 从 | 我 | . |

“哦，姐姐，看看这漂亮的头巾；这是我送的。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [ə'net] [kɪst] [ænd; ənd] [θæŋkt] ,

| ” | And | the | happy | Annette | kissed | and | thanked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 快乐的 | 安妮特 | 亲吻 | 和 | 谢谢 | , |

“然后，幸福的安妮特吻别并道谢。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][səʊ] [pliːzd] [ðæt] ['brekfəst] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [fə'gɒtn] and181

| and | they | were | all | so | pleased | that | breakfast | was | quite | forgotten | and181 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 全部 | 所以 | 高兴 | 那 | 早餐 | 曾是 | 相当 | 被遗忘的 | and181 |

他们都非常高兴，以至于完全忘记了早餐。

[wʊd] [hæv; həv] [grəʊn] [kəʊld] [ɪf] [blæk] ['mimi] [hæd; həd] [nɒt] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)]

| would | have | grown | cold | if | black | Mimi | had | not | put | her | head | in | at | the | door |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 生长 | 寒冷的 | 如果 | 黑色的 | 咪咪 | 有 | 不是 | 放 | 她 | 头 | 在 | 在 | 这 | 门 |

[tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| to | remind | them | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 提醒 | 他们 | 的 | 它 | . |

如果不是黑咪咪把头探进门来提醒他们，他们恐怕早就冷得发抖了。

[wen] [ə'net] [hæd; həd] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [njuː] ['bɜːθdeɪ] [dres] , [leɪst] [ðə; ði] ['slɪpə(r)z] [ə'raʊnd]

| When | Annette | had | put | on | the | new | birthday | dress | , | laced | the | slippers | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 安妮特 | 有 | 放 | 在 | 这 | 新的 | 生日 | 裙子 | , | 系带 | 这 | 拖鞋 | 大约 |

[hɜː(r); hə(r)] ['slendə(r)] ['æŋklz] ,

| her | slender | ankles | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 苗条 | 脚踝 | , |

安妮特穿上新的生日礼服，系好拖鞋，露出纤细的脚踝。

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [fæn] [ænd; ənd] ['kɜːtʃɪf] , [ʃiː; ʃi] [ræn] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ruːm] [tuː; tə] [ʃəʊ]

| and | held | the | fan | and | kerchief | , | she | ran | into | her | mother's | room | to | show |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 握住 | 这 | 扇子 | 和 | 头巾 | , | 她 | 跑 | 进入 | 她 | 母亲的 | 房间 | 到 | 展示 |

[hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [ɪ'fekt] .

| her | the | effect | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 这 | 影响 | . |

她拿着扇子和手帕，跑进母亲的房间，向她展示效果。

“ [siː] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [fɪts] [ˌem 'iː] ” ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [smɔːl] [skɜːrts] [ə; eɪ] [tɒs]

| “ | See | , | mamma | , | it | just | fits | me | ” | ; | and | she | gave | the | small | skirts | a | toss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | , | 妈妈 | , | 它 | 只是 | 适合 | 我 | ” | ; | 和 | 她 | 给予 | 这 | 小的 | 裙子 | 一个 | 折腾 |

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pæt] ,

| and | a | pat | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 拍 | , |

“你看，妈妈，这裙子我穿正好。”说着，她把小裙子扔到一边，拍了拍。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [wɪð]

| while | her | mother | turned | from | the | table | where | she | had | been | standing | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 母亲 | 转向 | 从 | 这 | 桌子 | 在哪里 | 她 | 有 | 到过 | 常设 | 和 |

[ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːskɪt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

| a | small | casket | in | her | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 棺材 | 在 | 她 | 手 | . |

她的母亲从桌边转过身来，她之前一直站在那里，手里拿着一个小棺材。

“ ['dɪərɪst] ['net] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['sɒləm] [vɔɪs] ,

| “ | Dearest | Annette | , | ” | said | she | , | in | quite | a | solemn | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 亲爱的 | 安妮特 | , | ” | 说 | 她 | , | 在 | 相当 | 一个 | 庄严 | 嗓音 | , |

“亲爱的安妮特，”她用相当严肃的语气说道。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [let] [juː; jʊ] [weə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] [wɒt] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [geɪv] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

| “ | I | shall | let | you | wear | to | - | day | what | my | father | gave | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将 | 让 | 你 | 穿 | 到 | - | 天 | 什么 | 我的 | 父亲 | 给予 | 到 | 我 | , |

“今天我会让你穿上我父亲送给我的衣服，

['seɪɪŋ] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðaɪn] .

| saying | that | one | day | it | was | to | be | thine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 那 | 一 | 天 | 它 | 曾是 | 到 | 是 | 你的 | . |

他说，总有一天它会属于你。

[wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪg] [gɜːl] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [jɔːz] [tuː; tə] [hæv; həv]

| When | you | are | grown | to | be | a | big | girl | , | it | shall | be | yours | to | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 是 | 生长 | 到 | 是 | 一个 | 大的 | 女孩 | , | 它 | 将 | 是 | 你的 | 到 | 有 |

['ɔːlweɪz] ,

| always | , |
|---|---|
| 总是 | , |

当你长大成人，成为一个大女孩时，它将永远属于你。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][weə(r)][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][aɪ]

| but | to | - | day | you | shall | wear | it | because | you | are | my | good | child | , | and | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | - | 天 | 你 | 将 | 穿 | 它 | 因为 | 你 | 是 | 我的 | 好的 | 孩子 | , | 和 | 我 |

[lʌv] [juː; jʊ] ['fɒndli] .

| love | you | fondly | . |
|---|---|---|---|
| 爱 | 你 | 深情地 | . |

但今天你必须戴上它，因为你是我的好孩子，我非常爱你。

" [æz; əz] ['mædəm] - [spəʊk] , [ʃiː; ʃi] clasped182

| " | As | Madame | Valvier | spoke | , | she | clasped182 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 夫人 | - | 辐 | , | 她 | clasped182 |

“瓦尔维耶夫人说话时，她紧紧地抓着182

[ə'baʊt] [ə'nɛts] [nek] [ðə; ði] [pɜːl] ['nekləs] ,

| about | Annette's | neck | the | pearl | necklace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 安妮特的 | 脖子 | 这 | 珍珠 | 项链 | , |

安妮特的脖子上戴着珍珠项链，

[ðə; ði]['əʊnli] ['remnənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pækɪt] [ɒv; əv]['dʒuːəlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [frɑːns] ,

| the | only | remnant | of | the | packet | of | jewels | which | had | come | from | France | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 剩 | 的 | 这 | 包 | 的 | 珠宝 | 哪个 | 有 | 来 | 从 | 法国 | , |

这是从法国寄来的那包珠宝仅存的遗物。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [ɒn] [wen] [krɒps] [feɪld] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv]

| and | which | had | been | drawn | on | when | crops | failed | , | or | for | the | purchase | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 有 | 到过 | 绘制 | 在 | 什么时候 | 农作物 | 失败的 | , | 或者 | 为了 | 这 | 购买 | 的 |

[sleɪvz] ,

| slaves | , |
|---|---|
| 奴隶 | , |

这些资金曾被用于作物歉收或购买奴隶。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [niːdz] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['kʌntri] [weə(r)] ['mʌni] [ɪz] [skeəs] .

| or | for | some | of | the | many | needs | in | a | new | country | where | money | is | scarce | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 为了 | 一些 | 的 | 这 | 许多 | 需求 | 在 | 一个 | 新的 | 国家 | 在哪里 | 钱 | 是 | 稀少 | . |

或者满足在资金匮乏的新国家中的诸多需求。

“ [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] !

| “ | Oh | , | mamma | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 妈妈 | ! |

“哦，妈妈！

" [ænd; ənd] [ə'nɛts] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ləʊ] [wɪð] ['pleʒə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['dʒentli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [rəʊz]

| " | and | Annette's | voice | was | low | with | pleasure | as | she | gently | touched | the | rows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 安妮特的 | 嗓音 | 曾是 | 低的 | 和 | 乐趣 | 作为 | 她 | 轻轻地 | 感动 | 这 | 行 |

[ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [pɜːlz] [wɪtʃ] [siːmd] [fɑː(r)] [tuː] ['kɒstli] [ə; eɪ]['dʒuːəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| of | shining | pearls | which | seemed | far | too | costly | a | jewel | for | the | neck | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 灼灼 | 珍珠 | 哪个 | 似乎 | 远的 | 也 | 昂贵 | 一个 | 宝石 | 为了 | 这 | 脖子 | 的 | 一个 |

['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

| little | girl | , |
|---|---|---|
| 小的 | 女孩 | , |

“安妮特的声音低沉而愉悦，她轻轻抚摸着那串闪亮的珍珠项链，对于一个小女孩来说，这似乎是太过昂贵的珠宝了。”

[ænd; ənd][kwaɪt] [aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɒdɪst] [frɒk] .

| and | quite | out | of | place | over | the | modest | frock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相当 | 出去 | 的 | 地方 | 超过 | 这 | 谦虚的 | 连衣裙 | . |

而且与这件朴素的连衣裙搭配起来显得非常不协调。

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['riːəli] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][sʌm; səm] [deɪ] ?

| “ | Are | these | really | for | me | some | day | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 这些 | 真的 | 为了 | 我 | 一些 | 天 | ? |

“这些东西将来真的会留给我吗？”

[dɪd] - [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] ?

| Did | grandpère | say | it | should | be | so | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | - | 说 | 它 | 应该 | 是 | 所以 | ? |

祖父说过应该这样吗?

" [ænd; ənd] [əˈnet] [ˈlɪsnd] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

| " | and | Annette | listened | while | her | mother | told | her | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 安妮特 | 听着 | 尽管 | 她 | 母亲 | 讲述 | 她 | 的 | 她 |

[ˈgrændˌfɑːðərz] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] ,

| grandfather's | injunction | , |
|---|---|---|
| 祖父的 | 禁令 | , |

“安妮特静静地听着母亲讲述祖父的禁令，

[ænd; ənd] [haʊ] [əʊld] [məˈriː] [hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [ðem; ðəm] [ɪn] [əˈnɛts] [əʊn] [kləʊðz] [ænd; ənd] [seɪvd]

| and | how | old | Marie | had | hidden | them | in | Annette's | own | clothes | and | saved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 老的 | 玛丽 | 有 | 隐 | 他们 | 在 | 安妮特的 | 自己的 | 衣服 | 和 | 已保存 |

[ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪmən] .

| them | from | the | highwaymen | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 从 | 这 | 强盗 | . |

以及年迈的玛丽是如何将它们藏在安妮特的衣服里，使它们免遭强盗的毒手。

[ðə; ði] [taɪm] [pɑːst] [ˈkwɪkli] [bɪˈfɔː(r)] the183

| The | time | passed | quickly | before | the183 |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 通过了 | 迅速地 | 前 | the183 |

时间过得很快，不到183年就过去了。

[ˈlɪt(ə)l] [gests] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [əˈraɪv] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ˌɑːftəˈnuːn] [ˈpɑːti] ,

| little | guests | began | to | arrive | , | for | it | was | to | be | an | afternoon | party | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 客人 | 开始 | 到 | 到达 | , | 为了 | 它 | 曾是 | 到 | 是 | 一个 | 下午 | 派对 | , |

小客人们陆续到来，因为这将是一场下午的聚会。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [baɪ] [bəʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈbaɪuː] ,

| and | some | were | brought | by | boat | on | the | Bayou | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 是 | 带来 | 经过 | 船 | 在 | 这 | 河口 | , |

其中一些是用船从河口运来的。

[waɪl] [ˈʌðə(r)z] [rəʊd] [ɒn] [ˈpɪliən] [bɪˈhaɪnd] [blæk] [fɪˈliːp] [ɔː(r)] [dʒiːn] , [æz; əz] [ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] ,

| while | others | rode | on | pillions | behind | black | Philippe | or | Jean | , | as | the | case | might | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 其他的 | 骑 | 在 | 后座 | 在后面 | 黑色的 | 菲利普 | 或者 | 让 | , | 作为 | 这 | 案件 | 可能 | 是 | , |

而其他人则坐在黑人菲利普或让（视情况而定）的摩托车后座上。

[ˈsɪtɪŋ] [ˈveri] [stɪl] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [best] [frɒks] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ˈrʌmp(ə)ld] .

| sitting | very | still | so | that | the | best | frocks | would | not | be | rumpled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 非常 | 仍然 | 所以 | 那 | 这 | 最好的 | 连衣裙 | 会 | 不是 | 是 | 皱巴巴的 | . |

一动不动地坐着，以免最好的裙子被弄皱。

[ˈmeni] [geɪmz] [ðeɪ] [pleɪd] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] , [kuːl] [ˈgæləriz] , [ɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs]

| Many | games | they | played | in | the | long | , | cool | galleries | , | or | on | the | grass | before | the | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 游戏 | 他们 | 玩 | 在 | 这 | 长的 | , | 凉爽的 | 画廊 | , | 或者 | 在 | 这 | 草 | 前 | 这 | 房子 |

.

:

.

他们在长长的、凉爽的走廊里，或者在房子前的草地上玩了很多游戏。

[bɔːl] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtaɪəd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] [pleɪd]

| Ball | was | one | of | them | , | and | when | they | were | tired | of | this | they | played |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 球 | 曾是 | 一 | 的 | 他们 | , | 和 | 什么时候 | 他们 | 是 | 疲劳的 | 的 | 这 | 他们 | 玩 |

[æt; ət] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] ,

| at | hide | - | and | - | seek | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 隐藏 | - | 和 | - | 寻找 | , |

鲍尔是其中之一，当他们玩腻了这种游戏后，就玩起了捉迷藏。

['faɪndɪŋ] ['meni] [gʊd] [ænd; ənd] ['siːkrət] [ nuk ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [triːz] [ænd; ənd][wæks] - ['mɜːtl] [ʃrʌbz] ,

| finding | many | good | and | secret | nooks | among | the | trees | and | wax | - | myrtle | shrubs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 许多 | 好的 | 和 | 秘密 | 角落 | 之中 | 这 | 树木 | 和 | 蜡 | - | 桃金娘 | 灌木 | , |

在树木和蜡杨梅灌木丛中发现许多幽静隐蔽的好地方，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['bʊʃi] [ænd; ənd][səʊ] [griːn] .

| which | were | so | bushy | and | so | green | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 所以 | 茂密的 | 和 | 所以 | 绿色的 | . |

它们枝繁叶茂，绿意盎然。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pleɪ] [nekst] ? ” [ɑːskt] [ə'net] , ['æŋkʃəs] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [gests] [ʃʊd; ʃəd]

| “ | What | shall | we | play | next | ? | ” | asked | Annette | , | anxious | that | her | guests | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 将 | 我们 | 玩 | 下一个 | ? | ” | 问 | 安妮特 | , | 焦虑的 | 那 | 她 | 客人 | 应该 |

[hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,

| have | a | good | time | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 好的 | 时间 | , |

“我们接下来玩什么游戏呢？”安妮特问道，她很担心客人们会玩得开心。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [sə'dʒestid] “ [hjuː] , [swiːt] [hjuː] ,

| and | some | one | suggested | “ | Hugh | , | Sweet | Hugh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 一 | 建议 | “ | 休 | , | 甜的 | 休 | , |

有人建议说“休，亲爱的休，

” [ðæt] [geɪm] [ɒv; əv] ['meni] ['vɜːrsəz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [pleɪd] [baɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] [θruː] [səʊ]

| ” | that | game | of | many | verses | which | has | been | played | by | high | and | low | through | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 游戏 | 的 | 许多 | 诗句 | 哪个 | 有 | 到过 | 玩 | 经过 | 高的 | 和 | 低的 | 通过 | 所以 |

['meni] ['sentʃəriz] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['kʌntriz] . -

| many | centuries | and | in | all | countries | . | 184 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 几个世纪 | 和 | 在 | 全部 | 国家 | . | - |

“那场由许多诗句组成的游戏，几个世纪以来，各个阶层的人都在世界各地玩。”184

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [æz; əz] , ['sɜːklɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] , [ðeɪ] [sæŋ] ['merəli] , —

| The | children | made | a | pretty | sight | as | , | circling | in | a | ring | , | they | sang | merrily | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 制成 | 一个 | 漂亮的 | 视线 | 作为 | , | 盘旋 | 在 | 一个 | 戒指 | , | 他们 | 唱 | 兴高采烈地 | , | — |

孩子们围成一圈，欢快地唱歌，场面十分可爱。

“ [kʌm] [ʌp] , [swiːt] [hjuː] , [kʌm] [ʌp] , [dɪə(r)] [hjuː] ,

| “ | Come | up | , | sweet | Hugh | , | come | up | , | dear | Hugh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | 向上 | , | 甜的 | 休 | , | 来 | 向上 | , | 亲爱的 | 休 | , |

“上来吧，亲爱的休，上来吧，亲爱的休，

[kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [ðə; ðɪ] [bɔːl] . ”

| Come | up | and | get | the | ball | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 向上 | 和 | 得到 | 这 | 球 | . | ” |

上来接球。

“ [aɪ] [wɪl] [nɒt] [kʌm] , [aɪ] [meɪ] [nɒt] [kʌm] ,

| “ | I | will | not | come | , | I | may | not | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将要 | 不是 | 来 | , | 我 | 可能 | 不是 | 来 | , |

“我不会来，我可能不会来，

[wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['bɒni] [bɔɪz] [ɔːl] .

| Without | my | bonny | boys | all | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 我的 | 邦妮 | 男孩们 | 全部 | . |

没有了我的所有宝贝儿子们。

” ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['trædʒɪk] [deθ] [ɒv; əv] [swiːt] [hjuː] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ræŋ] [aʊt] ['klɪəli] [tɪl] [ðə; ðɪ]

| ” | Even | after | the | tragic | death | of | Sweet | Hugh | their | voices | rang | out | clearly | till | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 甚至 | 后 | 这 | 悲惨 | 死亡 | 的 | 甜的 | 休 | 他们的 | 声音 | 响铃 | 出去 | 清楚地 | 直到 | 这 |

[lɑːst] [vɜːs] , —

| last | verse | , | — |
|---|---|---|---|
| 最后的 | 诗 | , | — |

“即使在甜心休不幸去世之后，他们的歌声依然清晰响起，直到最后一节歌词结束——”

“ [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [belz] [ɒv; əv] ['meri] [frɑːns]
**“ And all the bells of merry France**
“ 和 全部 这 铃铛 的 欢乐 法国

“还有所有快乐法国的钟声”

[wɪ'ðaʊt] [menz] [hændz][wɜː(r); wə(r)] [rʌŋ] ;
**Without men's hands were rung ;**
没有 男士 双手 是 梯子 ;

没有男人的手被敲响;

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] ['meri] [frɑːns]
**And all the books of merry France**
和 全部 这 图书 的 欢乐 法国

还有所有关于快乐法国的书籍

[wɜː(r); wə(r)] [riːd] [wɪ'ðaʊt] [menz] [tʌŋ] .
**Were read without men's tongue .**
是 读 没有 男士 舌头 .

不用男人的舌头就能读懂。

['nevə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['beriəl]
**Never was such a burial**
绝不 曾是 这样的 一个 葬礼

从未有过如此葬礼

[sɪns] ['ædəmz] [deɪz] [bɪ'gʌn] .
**Since Adam's days begun .**
自从 亚当的 天 开始 .

自亚当时代起。

” [ðen] , [hɑːf] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] [geɪm] , [ðeɪ] [ 'skæmpə ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
**” Then , half frightened at their own game , they scampered into the house ,**
” 然后 , 一半 害怕 在 他们的 自己的 游戏 , 他们 四处逃窜 进入 这 房子 ,

“然后，他们被自己的游戏吓了一跳，慌慌张张地跑进了房子里。”

[weə(r)] ['mædəm] - [wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [weə(r)] , [spred] [ɒn] ['tres(ə)l] -
**where Madame Valvier - was awaiting them , and where , spread on trestle -**
在哪里 夫人 - 曾是 等待中 他们 , 和 在哪里 , 传播 在 支架 -
[bɔːdz] ,
**boards ,**
板 ,

瓦尔维耶夫人正在那里等着他们，而他们则躺在木板床上，

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ 'deɪntɪ ] [səʊ] [lʌvd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , — [freʃ] [fɪgz] [wɪð] [kriːm] , [swiːt]
**were all the dainties so loved of children , — fresh figs with cream , sweet**
是 全部 这 精致小点心 所以 喜爱 的 孩子们 , — 新鲜的 无花果 和 奶油 , 甜的
['tʃɒklət] ,
**chocolate ,**
巧克力 ,

都是孩子们喜爱的美味佳肴——鲜嫩的无花果配奶油、甜巧克力等等。

['lɪt(ə)l] [keɪks] [meɪd] of185
**little cakes made of185**
小的 蛋糕 制成 of185

由185个小蛋糕组成

[nʌts] [ænd; ənd] ['hʌni] ,
**nuts and honey ,**
坚果 和 蜂蜜 ,

坚果和蜂蜜

[ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [raʊnd] ['bɜːθdeɪ] [keɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌv] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [tɒp]

| and | right | in | the | centre | a | great | round | birthday | cake | with | a | dove | on | the | very | top |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 正确的 | 在 | 这 | 中心 | 一个 | 伟大的 | 圆形的 | 生日 | 蛋糕 | 和 | 一个 | 鸽子 | 在 | 这 | 非常 | 顶部 |

.

:

.

正中央摆放着一个巨大的圆形生日蛋糕，蛋糕顶上装饰着一只鸽子。

[æt; ət] [ðɪs] [lɑːst] [tʌtʃ] [ə'net] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ,

| At | this | last | touch | Annette | was | as | much | surprised | as | the | other | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最后的 | 触碰 | 安妮特 | 曾是 | 作为 | 很多 | 惊讶 | 作为 | 这 | 其他 | 孩子们 | , |

对于这最后的触碰，安妮特和其他孩子一样感到惊讶。

[ænd; ənd][ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wʌndərɪŋ] [lʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] , —

| and | in | answer | to | her | wondering | look | her | mother | said | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 回答 | 到 | 她 | 好奇 | 看 | 她 | 母亲 | 说 | , | — |

她疑惑地看着她，母亲回答说：

“ [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [njuː] ['ɔːrlənz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [gɪft] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| “ | Your | father | brought | it | from | New | Orleans | ; | it | is | his | gift | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你的 | 父亲 | 带来 | 它 | 从 | 新的 | 奥尔良 | ; | 它 | 是 | 他的 | 礼物 | 到 | 你 | . |

“这是你父亲从新奥尔良带来的，是他送给你的礼物。”

” ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [əd'maɪəd] , [ə'net] [kʌt] [ðə; ði] [fɜːst] [piːs] ,

| ” | After | it | had | been | admired | , | Annette | cut | the | first | piece | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 后 | 它 | 有 | 到过 | 钦佩 | , | 安妮特 | 切 | 这 | 第一的 | 片 | , |

“在众人欣赏之后，安妮特切下了第一块。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] [miːl] [siːmd] ['əʊvə(r)][ɔːl] [tuː] ['kwɪkli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd]

| and | the | merry | meal | seemed | over | all | too | quickly | for | the | children | who | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 欢乐 | 一顿饭 | 似乎 | 超过 | 全部 | 也 | 迅速地 | 为了 | 这 | 孩子们 | WHO | 有 |

[tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [wei] ['həʊmwədz] ,

| to | take | their | way | homewards | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拿 | 他们的 | 方式 | 回家 | , |

孩子们不得不回家，这顿愉快的晚餐似乎结束得太快了。

[rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][end] [pʊt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ʌn'juːʒuəl] [ fes'tiviti ] ,

| reluctant | to | have | an | end | put | to | such | unusual | festivities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不情愿的 | 到 | 有 | 一个 | 结尾 | 放 | 到 | 这样的 | 异常 | 庆祝活动 | , |

不愿就此结束如此不同寻常的庆祝活动，

[ænd; ənd] [nɒt] [hɑːf] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [seɪf] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [hoʊmz] [bɪ'fɔː(r)]

| and | not | half | aware | of | the | necessity | of | being | safe | in | their | own | homes | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 一半 | 意识到的 | 的 | 这 | 必要性 | 的 | 存在 | 安全的 | 在 | 他们的 | 自己的 | 房屋 | 前 |

['naɪtfɔːl] .

| nightfall | . |
|---|---|
| 黄昏 | . |

他们丝毫没有意识到在天黑之前待在自己家中确保安全的重要性。

[wen] [ðə; ði] [lɑːst] [wʌn] [hæd; həd] [gɒn] , [ə'net] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['faɪnəri] ,

| When | the | last | one | had | gone | , | Annette | took | off | her | unaccustomed | finery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 最后的 | 一 | 有 | 已消失 | , | 安妮特 | 采取 | 离开 | 她 | 不习惯 | 服饰 | , |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

最后一个人走后，安妮特脱下了她不习惯的华丽服饰，然后

['həʊldɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz][ðə; ði] ['splendɪd] ['nekləs] , [lʊkt] [wɪð] ['wʌndə(r)][ɒn][ðə; ði] [raʊnd]
**holding** **in** **her** **hands** **the** **splendid** **necklace** **,** **looked** **with** **wonder** **on** **the** **round**
保持 在 她 双手 这 灿烂 项链 , 看起来 和 想知道 在 这 圆形的
['gləʊbz] [ɒv; əv] [pɜːlz] ,
**globes** **of** **pearls** **,**
地球仪 的 珍珠 ,

她手中拿着那条华丽的项链，惊奇地看着那些圆润的珍珠。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [ɒn] their186
**which** **showed** **on** **their186**
哪个 显示 在 their186

这在他们的186中有所体现

['sætɪni] ['feɪsɪz][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [təʊnz] [ɒv; əv] [rəʊz] , [bluː] , [peɪl] [griːn] , [ænd; ənd] ['jeləʊ] .
**satiny** **faces** **the** **shifting** **tones** **of** **rose** **,** **blue** **,** **pale** **green** **,** **and** **yellow** **.**
丝滑 面孔 这 转变 音调 的 玫瑰 , 蓝色的 , 苍白 绿色的 , 和 黄色的 .

缎面般的肌肤呈现出玫瑰色、蓝色、浅绿色和黄色的变幻色调。

“ [ɑː] , ['mʌðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [saɪd] , “ [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [maɪn] !
**“** **Ah** **,** **mother** **,** **”** **she** **sighed** **,** **“** **to** **think** **that** **so** **beautiful** **a** **thing** **should** **be** **mine** **!**
“ 啊 , 母亲 , ” 她 叹了口气 , “ 到 思考 那 所以 美丽的 一个 事物 应该 是 矿 !
”
**”**
”

“啊，母亲，”她叹了口气，“想到这么美好的东西竟然属于我，真是太幸福了！”

“ [rɪ'membə(r)] ['ɔːlweɪz] , ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɜːst][maɪ] ['mʌðərz] ['pɔːʃ(ə)n] , [ðen]
**“** **Remember** **always** **,** **little** **daughter** **,** **that** **it** **was** **first** **my** **mother's** **portion** **,** **then**
“ 记住 总是 , 小的 女儿 , 那 它 曾是 第一的 我的 母亲的 部分 , 然后
[maɪn] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːz] ,
**mine** **,** **and** **shall** **be** **yours** **,**
矿 , 和 将 是 你的 ,

“小女儿，永远记住，这最初是我母亲的那份，然后是我的，将来也必将属于你。”

['nevə(r)][tuː; tə][pɑːt] [wɪð] . ”
**never** **to** **part** **with** **.** **”**
绝不 到 部分 和 . ”

永远不会分离。

“ [ɒv; əv][ə; eɪ] [truːθ] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] .
**“** **Of** **a** **truth** **,** **dear** **mother** **,** **I** **should** **wish** **to** **keep** **it** **always** **.**
“ 的 一个 真相 , 亲爱的 母亲 , 我 应该 希望 到 保持 它 总是 .

“说实话，亲爱的母亲，我希望永远保守这个秘密。”

[bʌt; bət] , ” [ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] , “ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['dʒuːəlz] [wɪtʃ] -
**But** **,** **”** **and** **here** **she** **hesitated** **,** **“** **you** **know** **the** **other** **jewels** **which** **grandpère**
但 , ” 和 这里 她 犹豫了一下 , “ 你 知道 这 其他 珠宝 哪个 -
[geɪv] [hæv; həv][ɔːl] [gɒn] . ”
**gave** **have** **all** **gone** **.** **”**
给予 有 全部 已消失 . ”

“但是，”她犹豫了一下，“你知道爷爷送的其他珠宝都已经不见了。”

“ [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] [əʊn] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] ['ɔːlweɪz] ,
**“** **Those** **were** **my** **own** **,** **but** **this** **is** **different** **,** **and** **should** **be** **kept** **always** **,**
“ 那些 是 我的 自己的 , 但 这 是 不同的 , 和 应该 是 保留 总是 ,

“那些是我自己的东西，但这个不一样，应该永远保存下来。”

[ɪk'sept] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [gɹ'eɪvəst] [niːd] . ”
**except** **in** **case** **of** **gravest** **need** **.** **”**
除了 在 案件 的 最严重的 需要 . ”

除非迫不得已。

“ [gɹˈeɪvəst] [niːd] — [wɒt] [ɪz] [ðæt] , [ˈmæmə; məˈmɑː] ? ” [ænd; ənd] [əˈnɛts] [bluː] [aɪz] [lʊkt] [ʌp]
“ Gravest need — what is that , mamma ? ” and Annette's blue eyes looked up
“ 最严重的 需要 — 什么 是 那 , 妈妈 ? ” 和 安妮特的 蓝色的 眼睛 看起来 向上
[ˈsɒləmli] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [feɪs] .
solemnly into her mother's face .
庄严地 进入 她 母亲的 脸 .

“最迫切的需求——那是什么，妈妈？”安妮特抬起蓝色的眼睛，神情庄重地望着母亲的脸。

“ [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [miːn] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ][laɪf] , [ˈmæmə; məˈmɑː] ? ” -
“ Does it mean to save a life , mamma ? ” 187
“ 做 它 意思是 到 节省 一个 生活 , 妈妈 ? ” -

“妈妈，救人一命是指救人吗？”187

[ˈmædəm] - , [ˈhɑːdli] [əˈpriːʃieɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈɜːnɪst] [ˈlɪt(ə)l] [səʊl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə]
Madame Valvier , hardly appreciating the earnest little soul which was listening to
夫人 - , 几乎 欣赏 这 认真 小的 灵魂 哪个 曾是 聆听 到
[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] , [ˈɑːnsə(r)d] , —
her words , answered , —
她 字 , 回答 , —

瓦尔维耶夫人几乎没意识到有个认真聆听她话语的小家伙，便回答道：

“ [jes] , [tuː; tə] [seɪv] [laɪf][ɔː(r)] [ˈɒnə(r)] .
“ Yes , to save life or honour .
” 是的 , 到 节省 生活 或者 荣誉 .

“是的，为了保命或维护荣誉。”

[naʊ] , [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ɪts][bɒks] ,
Now , put it in its box ,
现在 , 放 它 在 它是 盒子 ,

现在，把它放回盒子里。

[ænd; ənd] [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] [tɪl] [aɪ] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhɪd(ə)n] .
and come with me till I show you where it is hidden .
和 来 和 我 直到 我 展示 你 在哪里 它 是 隐 .

跟我来，直到我带你找到它。

” [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [kept] [ðeə(r)] [fjuː] [ˈpleɪˌθɪŋz] ,
” In a small room where the children kept their few playthings ,
” 在 一个 小的 房间 在哪里 这 孩子们 保留 他们的 很少 玩具 ,

“在一间小房间里，孩子们存放着他们为数不多的玩具，

[sʌm; səm] [ruːd] [tɒɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [braɪt] [ʃelz] [ænd; ənd] [biːnz] , [ˈmædəm] - [pɔːzd] ,
some rude toys and some bright shells and beans , Madame Valvier paused ,
一些 粗鲁的 玩具 和 一些 明亮的 贝壳 和 豆子 , 夫人 - 暂停 ,
[ænd; ənd] , [ˈstuːpɪŋ] ,
and , stooping ,
和 , 弯腰 ,

瓦尔维耶夫人停顿了一下，说道：“一些粗俗的玩具，一些色彩鲜艳的贝壳和豆子。”然后她弯下腰，

[tʊk] [frɒm; frəm] [bɪˈniːθ] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔːd] , [wɪtʃ] [ dɪsˈkləʊz ] [ə; eɪ][bɒks] - [laɪk]
took from beneath the window a small board , which disclosed a box - like
采取 从 下面 这 窗户 一个 小的 木板 , 哪个 披露 一个 盒子 - 喜欢
[ˈkʌbəd] [laɪnd] [wɪð] [liːd] .
cupboard lined with lead .
橱柜 衬里 和 带领 .

从窗户下面取下一块小木板，露出一个内衬铅的箱形橱柜。

“ [hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kept] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈtreʒəz] , [əˈnet] ,
“ Here it is kept with the rest of our treasures , Annette ,
” 这里 它 是 保留 和 这 休息 的 我们的 宝藏 , 安妮特 ,

“安妮特，它和我们其他的珍宝一起保存在这里。”

[ðə; ði] ['peɪpəz] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][grɑːnts][ɒv; əv]['aʊə(r)][lænd] .

| the | papers | which | belong | to | your | father | and | the | grants | of | our | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 文件 | 哪个 | 属于 | 到 | 你的 | 父亲 | 和 | 这 | 拨款 | 的 | 我们的 | 土地 | . |

属于你父亲的文件和我们土地的授予文件。

[aɪ] [ʃəʊ] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɪzdəm] [bɪ'jɒnd] [jɔː(r); jə(r)] [j'iəz] ,

| I | show | this | place | to | you | because | you | have | a | wisdom | beyond | your | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 展示 | 这 | 地方 | 到 | 你 | 因为 | 你 | 有 | 一个 | 智慧 | 超过 | 你的 | 年 | , |

我带你来这里，是因为你拥有超越年龄的智慧。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmfət] .

| and | are | indeed | my | little | comfort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 的确 | 我的 | 小的 | 舒适 | . |

它们确实是我唯一的慰藉。

" [ə'nɛts] [feɪs] [gruː] ['rəʊzi] [wɪð] ['pleʒə(r)] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

| " | Annette's | face | grew | rosy | with | pleasure | at | these | words | , | and | holding | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 安妮特的 | 脸 | 生长 | 红润 | 和 | 乐趣 | 在 | 这些 | 字 | , | 和 | 保持 | 她 |

['mʌðərz] [hænd] , [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , — -

| mother's | hand | , | she | whispered | , | — | 188 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲的 | 手 | , | 她 | 低声说道 | , | — | - |

听到这些话，安妮特的脸颊泛起红晕，她握着母亲的手，低声说道——188

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['truːli] , ['dɪərɪst] ['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['hæpɪst] [gɜːl][ɪn][ðə; ði]

| " | I | love | you | truly | , | dearest | mamma | , | and | I | am | the | happiest | girl | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 爱 | 你 | 真的 | , | 亲爱的 | 妈妈 | , | 和 | 我 | 是 | 这 | 最快乐 | 女孩 | 在 | 这 |

[wɜːld] .

| world | . |
|---|---|
| 世界 | . |

"我真心爱你，亲爱的妈妈，我是世界上最幸福的女孩。"

" [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [bed] ,

| " | When | the | little | ones | were | in | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 这 | 小的 | 一个 | 是 | 在 | 床 | , |

"当孩子们都睡下后，

[ə'net] [krept] [ʌp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [læp][ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði]

| Annette | crept | up | on | her | father's | lap | and | had | the | crowning | joy | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安妮特 | 悄悄地爬向上 | 在 | 她 | 父亲的 | 膝 | 和 | 有 | 这 | 加冕 | 喜悦 | 的 | 这 | |

[deɪ] ,

| day | , |
|---|---|
| 天 | , |

安妮特悄悄爬到父亲的腿上，享受着一天中最幸福的时刻。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldˌhʊdz] [deɪz] [ɪn] [frɑːns] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [ɪn'trɑːnst] ,

| a | long | story | of | his | childhood's | days | in | France | ; | and | she | listened | entranced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 长的 | 故事 | 的 | 他的 | 童年的 | 天 | 在 | 法国 | ; | 和 | 她 | 听着 | 着迷 | , |

他讲述了自己童年在法国的漫长故事；她听得入了迷。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [greɪ]

| as | she | had | hundreds | of | times | before | , | to | his | descriptions | of | the | old | grey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 有 | 数百 | 的 | 时代 | 前 | , | 到 | 他的 | 描述 | 的 | 这 | 老的 | 灰色的 |

['ʃætəʊ] [æt; ət] ,

| chateau | at | Étaples | , |
|---|---|---|---|
| 城堡 | 在 | 埃塔普勒 | , |

就像她以前数百次那样，对着他描述的埃塔普勒那座古老的灰色城堡，

[ðə; ði] [rəʊz] ['gɑːd(ə)n] [wɪð] [ɪts] [sʌn] - ['daɪəl] , [ænd; ənd] , [best] [ɒv; əv] [ɔːl] ,

| the | rose | garden | with | its | sun | - | dial | , | and | , | best | of | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玫瑰 | 花园 | 和 | 它是 | 太阳 | - | 拨号 | , | 和 | , | 最好的 | 的 | 全部 | , |

玫瑰园里有日晷，而且，最棒的是，

[tuː; tə][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪliːz][ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [skʌl] [daʊn] [ðə; ði]

| to | the | tales | of | how | he | and | her | mother | used | to | scull | down | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 故事 | 的 | 如何 | 他 | 和 | 她 | 母亲 | 用过的 | 到 | 橹 | 向下 | 这 |

[brɔːd] [ˈʃæləʊ] - ,

| broad | shallow | Canache | , |
|---|---|---|---|
| 广阔 | 浅的 | - | , |

他讲述了自己和母亲过去如何划着独木舟顺着宽阔浅滩卡纳什河而下的故事，

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrɪvərz] [maʊθ] [sɜːtʃ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [ˈsiːwiːd] [fɔː(r); fə(r)]

| and | then | at | the | river's | mouth | search | among | the | rocks | and | seaweed | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 在 | 这 | 河流的 | 嘴 | 搜索 | 之中 | 这 | 岩石 | 和 | 海藻 | 为了 |

[ʃrɪmps] ,

| shrimps | , |
|---|---|
| 虾 | , |

然后到河口，在岩石和海藻丛中寻找虾。

[waɪl] [aʊt] [æt; ət] [siː] [ðə; ði][bɪg] [ʃɪps] [went] [ˈseɪlɪŋ] [pɑːst] ,

| while | out | at | sea | the | big | ships | went | sailing | past | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 出去 | 在 | 海 | 这 | 大的 | 船舶 | 去 | 帆船 | 过去的 | , |

海上，大船驶过。

[wɪð] [ðeə(r)] [waɪt] [ɔː(r)] [braʊn] [seɪlz] [ˈswelɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [freʃ] [wɪnd] .

| with | their | white | or | brown | sails | swelling | with | the | fresh | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 白色的 | 或者 | 棕色的 | 帆 | 肿胀 | 和 | 这 | 新鲜的 | 风 | . |

它们的白色或棕色船帆在清风中鼓胀起来。

[ˈiːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːri] , [pɔː(r); pʊə(r)] [əˈnet] , [ˈtaɪəd] [wɪð] [səʊ] much189

| Even | with | the | interest | she | felt | in | the | story | , | poor | Annette | , | tired | with | so | much189 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 和 | 这 | 兴趣 | 她 | 毛毡 | 在 | 这 | 故事 | , | 贫穷的 | 安妮特 | , | 疲劳的 | 和 | 所以 | much189 |

即使对故事很感兴趣，可怜的安妮特也因为太多事情而疲惫不堪。189

[ˈpleʒə(r)] , [ˈnesld] [ˈləʊə(r)][ænd; ənd][ˈləʊə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [hɜː(r); hə(r)]

| pleasure | , | nestled | lower | and | lower | in | her | father's | arms | , | and | finally | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乐趣 | , | 依偎 | 降低 | 和 | 降低 | 在 | 她 | 父亲的 | 武器 | , | 和 | 最后 | 她 |

[hed] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .

| head | fell | on | his | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 头 | 跌倒 | 在 | 他的 | 肩膀 | . |

她依偎在父亲的怀里，越来越低，最后头靠在了他的肩膀上。

“ [ʃiː; ʃi] [ sliːp ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] , [ˈfeəli] [ˈtaɪəd] [aʊt] [wɪð] [tuː] [mʌtʃ] [ˈhæpinəs]

| “ | She | sleeps | , | ” | he | said | , | “ | poor | little | girl | , | fairly | tired | out | with | too | much | happiness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 睡觉 | , | ” | 他 | 说 | , | “ | 贫穷的 | 小的 | 女孩 | , | 相当 | 疲劳的 | 出去 | 和 | 也 | 很多 | 幸福 |

” ;

| ” | ; |
|---|---|
| ” | ; |

“她睡着了，”他说，“可怜的小女孩，高兴得都累坏了。”

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑːmz] , [hiː; hi] [ˈkærid] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

| and | taking | her | in | his | strong | arms | , | he | carried | her | off | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 她 | 在 | 他的 | 强的 | 武器 | , | 他 | 携带 | 她 | 离开 | 到 | 她 |

[ruːm] ,

| room | , |
|---|---|
| 房间 | , |

他用强壮的双臂抱起她，把她抱回了房间。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [suːn] [ˈset(ə)ld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bed] , [ðə; ði] [ˈprəʊses] [ɒv; əv] [ʌnˈdresɪŋ] [ˈhɑːdli]

| where | she | was | soon | settled | in | her | bed | , | the | process | of | undressing | hardly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 曾是 | 很快 | 定居 | 在 | 她 | 床 | , | 这 | 过程 | 的 | 脱衣服 | 几乎 |

[ˈweɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

| waking | her | . |
|---|---|---|
| 醒来 | 她 | . |

她很快就躺到了床上，脱衣服的过程几乎没有吵醒她。

['sɪksθ]
**VI**
六年级

六年级

[wɪð] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] [jɪə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['setləz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
**With each succeeding year there were more and more settlers coming to the**
和 每个 成功 年 那里 是 更多的 和 更多的 定居者 未来 到 这
['flaʊəri] [lænd] [pv; əv] [luˌiːzi'ænə] .
**flowery land of Louisiana .**
如花 土地 的 路易斯安那州 .

随着时间推移，越来越多的移民来到路易斯安那这片鲜花盛开的土地。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [flɒkt] ['ðɪðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [pv; əv] [ðə; ði] ['riːdʒənt] , [ðæt] ['klevə(r)] [ænd; ənd] ['wɪti]
**If they had flocked thither in the time of the Regent , that clever and witty**
如果 他们 有 成群结队的 那里 在 这 时间 的 这 摄政 , 那 聪明的 和 机智
['ɪntriːgə(r)] ,
**intriguer ,**
阴谋家 ,

如果他们在摄政王——那位聪明机智的阴谋家——统治时期就蜂拥而至，

[ðeɪ] [keɪm] [mɔː(r)] ['iːgəli] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [pv; əv] ['luːɪs] ['ɛksˈviː] ,
**they came more eagerly during the reign of Louis XV ,**
他们 来了 更多的 急切地 期间 这 在位 的 路易斯 十五 ,

在路易十五统治时期，他们来得更加积极。

[səʊ] ['ʃæləʊ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [kən'siːv] [haʊ] [hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] [neɪm] [pv; əv] “ [ðə; ði]
**so shallow a king that it is hard to conceive how he won the name of “ The**
所以 浅的 一个 国王 那 它 是 难的 到 构想 如何 他 韩元 这 姓名 的 “ 这
[wel] - [bɪ'lʌvɪd] . ” -
**Well - beloved . ” 190**
出色地 - 心爱 . ” -

这位国王如此肤浅，很难想象他是如何赢得“受人爱戴的君主”这个称号的。190

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [pv; əv] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] ['sɪti]
**It was a strange company which made up the population of the Crescent City**
它 曾是 一个 奇怪的 公司 哪个 制成 向上 这 人口 的 这 新月 城市
,
**,**
,

组成新月城人口的群体十分奇特。

[nɒt] ['əʊnli] [ðəʊz] [frɒm; frəm] ['pærɪs] [wɪð] [ðeə(r)] ['elɪgəns] [ænd; ənd] ['velvɪt] [kəʊts] , [bɪ'niːθ] [wɪtʃ]
**not only those from Paris with their elegances and velvet coats , beneath which**
不是 仅有的 那些 从 巴黎 和 他们的 优雅 和 天鹅绒 外套 , 下面 哪个
[biːt] [sʌtʃ] ['lɔɪəl] [hɑːts] ,
**beat such loyal hearts ,**
打 这样的 忠诚 心 ,

不仅仅是那些来自巴黎、身着优雅天鹅绒外套的人，她们的外套下跳动着一颗忠诚的心。

[bʌt; bət] ['rʌbɪŋ] ['ʃəuldəz] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪn] [striːt] [ænd; ənd] [kæ'feɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [pv; əv] [fɑː(r)]
**but rubbing shoulders with them in street and café were many of far**
但 擦 肩膀 和 他们 在 街道 和 咖啡店 是 许多 的 远的
['rʌfə(r)] [ɪk'stɪəriə(r)] ,
**rougher exterior ,**
粗糙 外部的 ,

但在街头和咖啡馆里与他们擦肩而过的，还有许多外表粗犷得多的人。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['setlmənts] [ɪn] ['kænədə] ,
**who had come down from the settlements in Canada ,**
WHO 有 来 向下 从 这 定居点 在 加拿大 ,

他们是从加拿大定居点下来的，

[ænd; ənd] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə][ə'dɔ:(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hoʊmz]

| and | learned | to | adore | the | little | city | which | was | so | different | from | the | homes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 学习 | 到 | 崇拜 | 这 | 小的 | 城市 | 哪个 | 曾是 | 所以 | 不同的 | 从 | 这 | 房屋 |

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] [nɔ:θ] .

| which | they | had | left | in | the | cold | North | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 有 | 左边 | 在 | 这 | 寒冷的 | 北 | . |

他们渐渐爱上了这座小城市，它与他们离开的寒冷北方的家乡截然不同。

[jet] [i:tʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] , ['mɑ:kwɪs] [frɒm; frəm] [frɑ:ns] [ɔ:(r)][ˌpaɪə'nɪə(r)][frɒm; frəm]

| Yet | each | and | every | one | of | these | , | marquis | from | France | or | pioneer | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 每个 | 和 | 每一个 | 一 | 的 | 这些 | , | 侯爵 | 从 | 法国 | 或者 | 先锋 | 从 |

['kænədə] ,

| Canada | , |
|---|---|
| 加拿大 | , |

然而，这些人每一个，无论是来自法国的侯爵，还是来自加拿大的先驱者，

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n][ðə; ði][sæd] - [feɪst] [ə'keɪdiən] [ˌrefju'dʒi:] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ 'welkəm ] [tu:; tə] [ði:z]

| or | even | the | sad | - | faced | Acadian | refugee | who | had | been | welcomed | to | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 甚至 | 这 | 伤心 | - | 面对 | 阿卡迪亚人 | 难民 | WHO | 有 | 到过 | 欢迎 | 到 | 这些 |

[hɒ'spɪtəb(ə)l] [ʃɔ:z] ,

| hospitable | shores | , |
|---|---|---|
| 好客 | 海岸 | , |

甚至是那位面带悲伤的阿卡迪亚难民，他被接纳到这片热情好客的土地上。

[hæd; həd][ə; eɪ] [hɑ:t] [wɪtʃ] [bi:t] [fɔ:(r); fə(r)] [frɑ:ns] [ə'ləʊn] .

| had | a | heart | which | beat | for | France | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 心 | 哪个 | 打 | 为了 | 法国 | 独自的 | . |

他的心只为法国跳动。

[wɪð] [bʌt; bət][ðə; ði] [li:st] [ə'sɪstəns] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [swept] [ðə; ði] [gʌlf] [ænd; ənd] [meɪd]

| With | but | the | least | assistance | they | would | have | swept | the | Gulf | and | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 但 | 这 | 至少 | 协助 | 他们 | 会 | 有 | 扫荡 | 这 | 海湾 | 和 | 制成 |

[ðəm'selvz] ['mɑ:stəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [si:] ,

| themselves | masters | of | that | inland | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们自己 | 大师 | 的 | 那 | 内陆 | 海 | , |

只要稍加援助，他们就能横扫海湾，成为这片内陆海的霸主。

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [held] [ðə; ði] [pə'zeʃənz] of191

| and | not | only | held | the | possessions | of191 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 仅有的 | 握住 | 这 | 财产 | of191 |

不仅拥有191的财产

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['kʌntri] [ɒn][lænd] , [bʌt; bət] ['ædɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

| the | mother | country | on | land | , | but | added | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母亲 | 国家 | 在 | 土地 | , | 但 | 额外 | 到 | 他们 | . |

母国在陆地上，但又增加了它们。

['frentʃmən] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [hɑ:ts] ,

| Frenchmen | in | language | and | in | their | hearts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法国人 | 在 | 语言 | 和 | 在 | 他们的 | 心 | , |

法国人的语言和心灵

[ðeɪ] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['ə:sjulain] ['sɪstəz] ,

| they | put | up | with | the | expulsion | of | their | beloved | Ursuline | sisters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 放 | 向上 | 和 | 这 | 驱逐 | 的 | 他们的 | 心爱 | 乌尔苏拉 | 姐妹 | , |

她们忍受了自己挚爱的乌尔苏拉修女被驱逐的命运。

[sɪns] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['kʌntri] [səʊ] ['wɪld] [ˌaɪ 'ti:] ,

| since | the | mother | country | so | willed | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 母亲 | 国家 | 所以 | 意志 | 它 | , |

既然母国如此意愿，

['əʊnli] [ə'laʊɪŋ] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [vent] [tu:; tə][ðeə(r)] ['fi:lɪŋz] [baɪ] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn]

| only | allowing | themselves | the | liberty | of | giving | vent | to | their | feelings | by | indulging | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 允许 | 他们自己 | 这 | 自由 | 的 | 给予 | 发泄 | 到 | 他们的 | 情怀 | 经过 | 沉溺于 | 在 |

[æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sə'tɪrɪkl] [sɔ:ŋz] ,

| an | unlimited | number | of | satirical | songs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 无限 | 数字 | 的 | 讽刺 | 歌曲 | , |

他们只允许自己通过创作数量不限的讽刺歌曲来宣泄情感。

[ bə:'lesk ] , [ænd; ənd] [ˌpæskwɪ'neɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] .

| burlesques | , | and | pasquinades | , | as | they | were | called | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑稽剧 | , | 和 | 讽刺诗 | , | 作为 | 他们 | 是 | 称为 | . |

滑稽剧，或者说是讽刺剧。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [trɒd] [ðə; ði] [waɪt] [stri:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

| Little | did | they | know | , | as | they | trod | the | white | streets | of | the | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 做过 | 他们 | 知道 | , | 作为 | 他们 | 践踏 | 这 | 白色的 | 街道 | 的 | 这 | 城市 | , |

当他们漫步在城市洁白的街道上时，他们却浑然不知：

[ðə; ði] ['dedli] [bləʊ] [tu:; tə] [ðəʊz] [seɪm] [staʊt] [hɑ:ts] [wɪtʃ] [frɑ:ns] [wɒz; wəz] ['plɒtɪŋ] , — [frɑ:ns] ,

| the | deadly | blow | to | those | same | stout | hearts | which | France | was | plotting | , | — | France | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 致命 | 吹 | 到 | 那些 | 相同的 | 肥硕 | 心 | 哪个 | 法国 | 曾是 | 绘制 | , | — | 法国 | , |

法国正密谋对那些坚强的心灵给予致命一击——法国

[hu:m] [ðeɪ] [lʌvd] [səʊ] ['fɒndli] [ænd; ənd][ɪn] [hu:m] [ðeɪ] ['trʌstɪd] [səʊ] [ɪm'plɪsɪtli] .

| whom | they | loved | so | fondly | and | in | whom | they | trusted | so | implicitly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他们 | 喜爱 | 所以 | 深情地 | 和 | 在 | 谁 | 他们 | 可信 | 所以 | 隐式地 | . |

他们深爱的人，他们完全信任的人。

[kəm'pli:tli] ['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] , [ʃwɑ:'zœl] , ['lu:ɪs] ['ɛks'vi:] ['fɒləʊd] [weə(r)] [ðɪs]

| Completely | dominated | by | his | prime | minister | , | Choiseul | , | Louis | XV | followed | where | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全地 | 占主导地位 | 经过 | 他的 | 主要的 | 部长 | , | 舒瓦瑟尔 | , | 路易斯 | 十五 | 随后 | 在哪里 | 这 |

['ʌgli] , ['brɪliənt] , [ɪn'kɒnstənt] [mæn][led] ,

| ugly | , | brilliant | , | inconstant | man | led | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丑陋的 | , | 杰出的 | , | 不稳定 | 男人 | 引领 | , |

路易十五完全受制于首相舒瓦瑟尔，他唯这个相貌丑陋、才华横溢却又反复无常的人的指挥才行。

[ænd; ənd] ['træfɪkt] [fɜ:st] [wɪð] ['ɒstriə] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [speɪn] , [tɪl] [ɪn] -

| and | trafficked | first | with | Austria | and | then | with | Spain | , | till | in | 1761192 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 贩运 | 第一的 | 和 | 奥地利 | 和 | 然后 | 和 | 西班牙 | , | 直到 | 在 | - |

先是与奥地利进行贸易，然后与西班牙进行贸易，直到1761年192年。

[ʃwɑ:'zœl] [pʊt] [ɪn] [ʃeɪp] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] “ [pækt] [di:] [fæ'mi:l] ,

| Choiseul | put | in | shape | his | famous | “ | Pacte | de | Famille | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 舒瓦瑟尔 | 放 | 在 | 形状 | 他的 | 著名的 | “ | 契约 | 德 | 家庭 | , |

舒瓦瑟尔制定了他著名的“家庭条约”，

” [wɪtʃ] [ju'naɪtɪd][ɔ:l][ðə; ði] ['rɔɪəltiz] [ɒv; əv] ['bɜ:bən] [blʌd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɔ:md] ['ɪntu:][wʌn] [greɪt]

| ” | which | united | all | the | royalties | of | Bourbon | blood | and | which | formed | into | one | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哪个 | 团结的 | 全部 | 这 | 版税 | 的 | 波旁威士忌 | 血 | 和 | 哪个 | 形成 | 进入 | 一 | 伟大的 |

[bænd][ðə; ði] [θrəʊnz] [ɒv; əv] [frɑ:ns] ,

| band | the | thrones | of | France | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 乐队 | 这 | 王座 | 的 | 法国 | , |

“它将所有波旁王朝的皇室成员联合起来，并将法国王室凝聚成一个强大的联盟。”

[speɪn] , [tjʊə'rɪn] , ['neɪplz] , [ænd; ənd] ['sɪsəli] .

| Spain | , | Turin | , | Naples | , | and | Sicily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西班牙 | , | 都灵 | , | 那不勒斯 | , | 和 | 西西里岛 | . |

西班牙，都灵，那不勒斯和西西里岛。

[ɔ:l'ðəʊ] [ʃwɑ:'zœl] [hæd; həd][ðə; ði] [ɔ:'dæsəti] [tu:; tə] [freɪm] [ðɪs] [ə'gri:mənt] ,

| Although | Choiseul | had | the | audacity | to | frame | this | agreement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 舒瓦瑟尔 | 有 | 这 | 大胆 | 到 | 框架 | 这 | 协议 | , |

尽管乔伊瑟尔胆敢制定这项协议，

[ænd; ənd] ['luːɪs] ['ɛks'viː][hæd; həd][ðə; ði] ['fɒli] [tuː; tə][saɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| and | Louis | XV | had | the | folly | to | sign | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 路易斯 | 十五 | 有 | 这 | 蠢事 | 到 | 符号 | 它 | , |

路易十五竟然愚蠢地签了字。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][prə'kleɪm][ˌaɪ 'tiː] ,

| they | did | not | have | the | courage | to | proclaim | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 有 | 这 | 勇气 | 到 | 宣布 | 它 | , |

他们没有勇气公开宣布这一点。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['siːkrət][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] .

| and | so | it | remained | a | secret | for | several | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 它 | 剩余 | 一个 | 秘密 | 为了 | 一些 | 年 | . |

因此，这个秘密维持了好几年。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [ɒk'təʊbə(r)] , - , [ðæt] [ðə; ði] [njuːz] [ə'raɪvd] [æt; ət] [njuː] ['ɔːrlənz] [ðæt]

| It | was | not | till | October | , | 1764 | , | that | the | news | arrived | at | New | Orleans | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 十月 | , | - | , | 那 | 这 | 消息 | 到达的 | 在 | 新的 | 奥尔良 | 那 |

[luˌiːzi'ænə] [hæd; həd] ,

| Louisiana | had | , |
|---|---|---|
| 路易斯安那州 | 有 | , |

直到1764年10月，路易斯安那州获得独立的消息才传到新奥尔良。

[baɪ]['siːkrət] ['triːti] , [biːn] ['siːdɪd] [tuː; tə] [speɪn] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə]

| by | secret | treaty | , | been | ceded | to | Spain | , | and | instructions | were | sent | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 秘密 | 条约 | , | 到过 | 割让 | 到 | 西班牙 | , | 和 | 指示 | 是 | 发送 | 到 |

[mə'sjɜː] - , [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,

| Monsieur | D'Abadie | , | the | Governor | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | - | , | 这 | 州长 | , |

根据秘密条约，这片土地被割让给了西班牙，并向总督达巴迪先生下达了指示。

[tuː; tə][hænd]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['envɔɪ] [ɒv; əv] [speɪn] , [huː] [wʊd] ['ʃɔːtli] [ə'raɪv] ,

| to | hand | over | to | the | envoy | of | Spain | , | who | would | shortly | arrive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 手 | 超过 | 到 | 这 | 使者 | 的 | 西班牙 | , | WHO | 会 | 不久 | 到达 | , |

交给即将抵达的西班牙使节。

[ðə; ði] [həʊl] ['kɒləni] [ænd; ənd][ɪts] [pə'zeʃənz] .

| the | whole | colony | and | its | possessions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 殖民地 | 和 | 它是 | 财产 | . |

整个殖民地及其所有财产。

[ðə; ði] [bləʊ] [wɒz; wəz] ['stʌnɪŋ] !

| The | blow | was | stunning | ! |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 吹 | 曾是 | 令人惊叹的 | ! |

这一击太惊人了！

[æt; ət][fɜːst][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['kredɪtɪd] .

| At | first | it | could | not | be | credited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 它 | 可以 | 不是 | 是 | 已认可 | . |

起初无法核实。

To193

**To193**

To193

To193

[biː; bi] [tɒst] [laɪk][ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] [frɒm; frəm] [frɑːns] [tuː; tə][speɪn] ,

| be | tossed | like | a | plaything | from | France | to | Spain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 抛掷 | 喜欢 | 一个 | 玩物 | 从 | 法国 | 到 | 西班牙 | , |

像玩具一样从法国被扔到西班牙，

[ðæt] ['kəʊədli] [speɪn] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [ə'sɪstɪd] [ðem; ðəm][ɪn]['eni] [weɪ] ,

| that | cowardly | Spain | who | had | never | assisted | them | in | any | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 胆小 | 西班牙 | WHO | 有 | 绝不 | 协助 | 他们 | 在 | 任何 | 方式 | , |

那个懦弱的西班牙，从未以任何方式帮助过他们。

[huː] [hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n] [fɔːt] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] , [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌaʊt'wɪtɪd] [ænd; ənd]

| who | had | not | even | fought | to | get | them | , | whom | they | had | outwitted | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 不是 | 甚至 | 战斗 | 到 | 得到 | 他们 | , | 谁 | 他们 | 有 | 被智胜 | 和 |

[ˌəʊvə'mætʃt] [ɪn] ['evri] ['kɒntest] ,

| overmatched | in | every | contest | , |
|---|---|---|---|---|
| 实力悬殊 | 在 | 每一个 | 竞赛 | , |

那些人甚至都没费什么力气就得到了他们，他们在每一次较量中都智胜并压制了他们。

— [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] !

| — | this | was | too | much | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 曾是 | 也 | 很多 | ! |

—这太过分了！

[nɒt] ['meni] ['aʊəz] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fə'ment] .

| Not | many | hours | elapsed | before | the | city | was | in | a | ferment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 许多 | 小时 | 过去 | 前 | 这 | 城市 | 曾是 | 在 | 一个 | 发酵 | . |

没过几个小时，整个城市就陷入了混乱之中。

[gruːps] ['gæðəd] [ɒn][ðə; ði] [striːt] ['kɔːnəs] [ænd; ənd] ['laʊdli] [dɪ'naʊnst] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .

| Groups | gathered | on | the | street | corners | and | loudly | denounced | the | proceedings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 团体 | 聚集 | 在 | 这 | 街道 | 角落 | 和 | 高声 | 谴责 | 这 | 诉讼程序 | . |

人们聚集在街角，大声谴责这一行为。

[ðə; ði][waɪn] - [ʃɒps] [held] [ɪk'saɪtɪd][bændz] [huː] [ di'kleim ] [ɪn] ['pæʃənət] ['læŋgwɪdʒ] [ə'genst] [bəuθ]

| The | wine | - | shops | held | excited | bands | who | declaimed | in | passionate | language | against | both |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 葡萄酒 | - | 商店 | 握住 | 兴奋的 | 乐队 | WHO | 朗诵 | 在 | 热情的 | 语言 | 反对 | 两个都 |

[kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] [ðæt] [kʊd; kəd] [triːt] [ə; eɪ] ['kɒləni] [ɪn] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] ,

| king | and | country | that | could | treat | a | colony | in | such | fashion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | 和 | 国家 | 那 | 可以 | 对待 | 一个 | 殖民地 | 在 | 这样的 | 时尚 | , |

酒铺里聚集了一群情绪激动的乐队，他们用慷慨激昂的言辞谴责国王和国家，谴责他们如此对待殖民地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrəs] [wɪtʃ] [rəʊz][ænd; ənd] [sweld] ['prɒʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt]

| and | the | chorus | which | rose | and | swelled | protested | that | it | could | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 合唱 | 哪个 | 玫瑰 | 和 | 肿胀 | 抗议 | 那 | 它 | 可以 | 不是 |

[biː; bi] [bɔːn] .

| be | borne | . |
|---|---|---|
| 是 | 出生 | . |

越来越响亮的合唱声抗议说，这是无法忍受的。

[swɪft] [pɪ'rəʊg] ['kærid] [ðə; ði] [njuːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [plæn'teʃən] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ 'baijuː ] ,

| Swift | pirogues | carried | the | news | among | the | plantations | which | lay | along | the | Bayous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速 | 独木舟 | 携带 | 这 | 消息 | 之中 | 这 | 种植园 | 哪个 | 躺 | 沿着 | 这 | 河湾 | , |

迅捷的独木舟将消息迅速传递到沿河湾分布的各个种植园。

[waɪl] [men] [ɒn] ['hɔːsbæk] [went] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .

| while | men | on | horseback | went | to | those | in | the | interior | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 男人 | 在 | 马背 | 去 | 到 | 那些 | 在 | 这 | 内部的 | . |

而骑马的人则前往内陆地区。

['miːtiŋz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] parishes194

| Meetings | were | called | in | the | parishes194 |
|---|---|---|---|---|---|
| 会议 | 是 | 称为 | 在 | 这 | parishes194 |

教区召开了会议194

[fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [plænd] [ɪn] [njuː] ['ɔːrlənz] [ɪt'self] ,

| first | , | and | then | a | convention | was | planned | in | New | Orleans | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | , | 和 | 然后 | 一个 | 习俗 | 曾是 | 计划 | 在 | 新的 | 奥尔良 | 本身 | , |

首先，他们计划在新奥尔良市内召开一次会议。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['evri] ['pærɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [send] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] .

| to | which | every | parish | in | the | State | was | to | send | delegates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 每一个 | 教区 | 在 | 这 | 状态 | 曾是 | 到 | 发送 | 代表们 | . |

州内每个教区都要派代表参加。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

| The | subject | was | to | be | discussed | , | and | then | the | King | was | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主题 | 曾是 | 到 | 是 | 讨论 | , | 和 | 然后 | 这 | 国王 | 曾是 | 到 | 是 |

[ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kruːəl] ,

| informed | of | this | cruel | , |
|---|---|---|---|---|
| 知情的 | 的 | 这 | 残忍的 | , |

此事需要进行讨论，之后国王才能得知这一残酷的真相。

[ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,

| this | awful | thing | that | he | was | doing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可怕 | 事物 | 那 | 他 | 曾是 | 正在做 | , |

他做的这件可怕的事情，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ pi'tiʃən ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['ekəud] [hɪz; ɪz]

| and | he | was | to | be | petitioned | to | listen | to | the | voice | which | echoed | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 到 | 是 | 请愿 | 到 | 听 | 到 | 这 | 嗓音 | 哪个 | 回声 | 他的 |

[əʊn] [tʌŋ] ,

| own | tongue | , |
|---|---|---|
| 自己的 | 舌头 | , |

他将被要求倾听那与他自身语言如出一辙的声音。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ʌndə(r)] ['evri] ['traɪəl][hæd; həd]['spəʊkən][bʌt; bət] ['lɔɪəl] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɪm] .

| and | which | under | every | trial | had | spoken | but | loyal | words | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 在下面 | 每一个 | 审判 | 有 | 说 | 但 | 忠诚 | 字 | 的 | 他 | . |

无论经历怎样的考验，她都只说了忠于他的话语。

['evri] ['pærɪʃ] [sent] [ɪts][məʊst]['nəʊtəb(ə)l][men] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðiːz] [mə'sjɜː] - , [ə'nɛts]

| Every | parish | sent | its | most | notable | men | , | and | of | these | Monsieur | Valvier | , | Annette's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 教区 | 发送 | 它是 | 最多 | 值得注意的 | 男人 | , | 和 | 的 | 这些 | 先生 | - | , | 安妮特的 |

['fɑːðə(r)] , [wɒz; wəz][wʌn] .

| father | , | was | one | . |
|---|---|---|---|---|
| 父亲 | , | 曾是 | 一 | . |

每个教区都派出了最杰出的人物，安妮特的父亲瓦尔维耶先生就是其中之一。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [æt; ət] [njuː] ['ɔːrlənz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪz] [ænd; ənd]

| The | meeting | at | New | Orleans | was | a | gathering | of | all | that | was | wise | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 会议 | 在 | 新的 | 奥尔良 | 曾是 | 一个 | 采集 | 的 | 全部 | 那 | 曾是 | 明智的 | 和 |

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [steɪt] ,

| distinguished | throughout | the | whole | State | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 杰出的 | 自始至终 | 这 | 所有的 | 状态 | , |

新奥尔良会议汇聚了全州所有有识之士和杰出人士。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [juˈnænɪməsli] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][send][tuː; tə] [frɑːns] [ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ɒv; əv]

| and | it | was | unanimously | decided | to | send | to | France | a | delegation | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 一致 | 决定 | 到 | 发送 | 到 | 法国 | 一个 | 代表团 | 的 |

[θriː] [men] ,

| three | men | , |
|---|---|---|
| 三 | 男人 | , |

于是，大家一致决定派遣一个由三人组成的代表团前往法国。

[tuː; tə][beə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [ðeə(r)] [pə'tɪʃn] .

| to | bear | to | the | King | himself | their | petition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 熊 | 到 | 这 | 国王 | 他自己 | 他们的 | 请愿 | . |

将他们的请愿书亲自呈递给国王。

[ðiːz] [θriː] [men] [left] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [seɪld] , [ænd; ənd] one195

| These | three | men | left | for | France | on | the | first | vessel | which | sailed | , | and | one195 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 三 | 男人 | 左边 | 为了 | 法国 | 在 | 这 | 第一的 | 血管 | 哪个 | 航行 | , | 和 | one195 |

这三人搭乘第一艘驶往法国的船，其中一人于195年去世。

[kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['pæʃənət] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'piːl] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kærid] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

| can | imagine | the | passionate | nature | of | the | appeal | which | they | carried | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 想象 | 这 | 热情的 | 自然 | 的 | 这 | 上诉 | 哪个 | 他们 | 携带 | 和 | 他们 | , |

可以想象他们所传递的诉求是多么充满激情。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] ['kɒləni] [bɪ'sɔːt] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][daɪ][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

| in | which | the | whole | colony | besought | the | King | to | let | them | die | as | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 这 | 所有的 | 殖民地 | 恳求 | 这 | 国王 | 到 | 让 | 他们 | 死 | 作为 | 他们 | 有 |

[lɪvd; 'laɪvd] ,

| lived | , |
|---|---|
| 居住地 | , |

整个殖民地人民恳求国王让他们像生前一样死去。

— ['frentʃmən] [tuː; tə][ðeə(r)] [hɑːts] - [kɔː(r)] .

| — | Frenchmen | to | their | hearts | ' | core | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 法国人 | 到 | 他们的 | 心 | - | 核 | . |

——骨子里就是法国人。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [wɪtʃ] [sweld] ['evri] [hɑːt] [æz; əz][ðə; ði] [kraʊdz] ['gæðəd]

| Think | of | the | feeling | of | relief | which | swelled | every | heart | as | the | crowds | gathered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 的 | 这 | 感觉 | 的 | 宽慰 | 哪个 | 肿胀 | 每一个 | 心 | 作为 | 这 | 人群 | 聚集 |

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ 'envɔi ] [dɪ'pɑːt] ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [frɑːns] [ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)] [kɪŋ] !

| to | see | the | envoys | depart | bearing | the | message | to | France | and | to | their | King | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 这 | 使节 | 离开 | 轴承 | 这 | 信息 | 到 | 法国 | 和 | 到 | 他们的 | 国王 | ! |

想象一下，当人群聚集在一起，目送使者带着消息前往法国向国王禀报时，每个人心中都涌起的如释重负的感觉！

[nɒt] [wʌn] ['daʊtɪd] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['eləkwəns] [ɒv; əv][dʒiːn] - , [huː] ['hedɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Not | one | doubted | but | that | the | eloquence | of | Jean | Milhet | , | who | headed | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一 | 怀疑 | 但 | 那 | 这 | 口才 | 的 | 让 | - | , | WHO | 标题 | 它 | , |

没有一个人怀疑，领导该组织的让·米耶的雄辩才能。

[wʊd] [wɪn] [bæk] [ðeə(r)] [lʌvd] [steɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ heit ] ['spænɪəd] ,

| would | win | back | their | loved | State | from | the | hated | Spaniard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 赢 | 后退 | 他们的 | 喜爱 | 状态 | 从 | 这 | 憎恨 | 西班牙人 | , |

他们将从憎恨的西班牙人手中夺回他们挚爱的国家。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['spiːdəli] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [njuːz] ,

| and | that | he | would | speedily | return | with | the | joyful | news | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 会 | 迅速地 | 返回 | 和 | 这 | 快乐 | 消息 | , |

他会很快带着喜讯回来。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌns] [mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ frentʃ ] [lænd][fɔː(r); fə(r)] [ frentʃ ] [men] .

| and | that | once | more | it | would | be | French | land | for | French | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 一次 | 更多的 | 它 | 会 | 是 | 法语 | 土地 | 为了 | 法语 | 男人 | . |

那将再次成为法国人的法国土地。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [frɑːns] [ɑː(r); ə(r)][leɪd] ['meni] [ækts][ɒv; əv] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [ə'preʃn] ,

| To | the | doors | of | France | are | laid | many | acts | of | cruelty | and | oppression | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 门 | 的 | 法国 | 是 | 铺设 | 许多 | 行为 | 的 | 残酷 | 和 | 压迫 | , |

法国的大门前埋藏着无数残暴和压迫的罪行。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['sædə(r)]['stɔːri][ðæn; ðən][ðə; ði] [griːf] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs]

| but | there | is | no | sadder | story | than | the | grief | and | humiliation | to | which | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 不 | 更悲伤 | 故事 | 比 | 这 | 悲伤 | 和 | 屈辱 | 到 | 哪个 | 这 |

little196

| little196 |
|---|
| little196 |

但是，没有比这196年小家伙所遭受的悲痛和羞辱更令人悲伤的故事了。

[ˌdelɪ'geɪʃn] [wɒz; wəz][səb'dʒektɪd] .

| **delegation** | **was** | **subjected** | **.** |
|---|---|---|---|
| 代表团 | 曾是 | 受 | . |

代表团受到了考验。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [həʊl] [jɪə(r)] [ðeɪ] ['weɪtɪd] ,

| **For** | **one** | **whole** | **year** | **they** | **waited** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一 | 所有的 | 年 | 他们 | 等待 | , |

他们等了一整年。

[wɜː(r); wə(r)][pʊt] [ɒf] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [wɪð] [fɜːst][wʌn][ɪk'skjuːs][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] ,

| **were** | **put** | **off** | **from** | **day** | **to** | **day** | **with** | **first** | **one** | **excuse** | **and** | **then** | **another** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 放 | 离开 | 从 | 天 | 到 | 天 | 和 | 第一的 | 一 | 原谅 | 和 | 然后 | 其他 | , |

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ,

| **and** | **at** | **last** | **,** |
|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | , |

他们一天天以各种借口推诿，最后，

[sɪk] [ænd; ənd] [hɑːt] - ['brəʊkən] ,

| **sick** | **and** | **heart** | **-** | **broken** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 生病的 | 和 | 心 | - | 破碎的 | , |

病痛缠身，心碎不已

[seɪld] [bæk] [tuː; tə] [njuː] ['ɔːrlənz] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [nɔː(r)] [prɪ'zentɪd] [ðeə(r)]

| **sailed** | **back** | **to** | **New** | **Orleans** | **without** | **ever** | **having** | **seen** | **the** | **King** | **nor** | **presented** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 航行 | 后退 | 到 | 新的 | 奥尔良 | 没有 | 曾经 | 拥有 | 已见 | 这 | 国王 | 也不 | 呈现 | 他们的 |

[pə'tɪʃn] !

| **petition** | **!** |
|---|---|
| 请愿 | ! |

他们既没见到国王，也没递交请愿书，就乘船返回了新奥尔良！

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeə(r)] [tʃiːf] ['envɔɪ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] ,

| **Even** | **though** | **their** | **chief** | **envoy** | **did** | **not** | **return** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 他们的 | 首席 | 使者 | 做过 | 不是 | 返回 | , |

尽管他们的首席使者没有回来，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'tɪʃn] ,

| **and** | **there** | **was** | **no** | **news** | **of** | **the** | **success** | **of** | **their** | **petition** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 消息 | 的 | 这 | 成功 | 的 | 他们的 | 请愿 | , |

但他们的请愿是否成功，至今仍未有消息。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [luˌiːzi'ænə] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] [sək'ses] .

| **the** | **people** | **of** | **Louisiana** | **seemed** | **to** | **have** | **no** | **doubt** | **as** | **to** | **its** | **success** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 的 | 路易斯安那州 | 似乎 | 到 | 有 | 不 | 怀疑 | 作为 | 到 | 它是 | 成功 | . |

路易斯安那州的人民似乎对它的成功毫不怀疑。

[dʒʌdʒ] [ðen] [ɒv; əv][ðə; ði]['fiːvə(r)][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [wen] [ə; eɪ]

| **Judge** | **then** | **of** | **the** | **fever** | **of** | **excitement** | **into** | **which** | **they** | **were** | **thrown** | **when** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法官 | 然后 | 的 | 这 | 发烧 | 的 | 激动 | 进入 | 哪个 | 他们 | 是 | 抛掷 | 什么时候 | 一个 |

['letə(r)] [ə'raɪvd] [ɪn][dʒʊ'laɪ] ,

| **letter** | **arrived** | **in** | **July** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 信 | 到达的 | 在 | 七月 | , |

那么，当七月份收到一封信时，他们该如何看待他们当时那种激动的心情呢?

- , ['seɪɪŋ] [ðæt] [dɒn] [æn'təʊnɪəʊ][diː][ʊ'loʊə] , [ðə; ði] [ 'spæniʃ ] ['envɔɪ] , [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei]

| **1766** | **,** | **saying** | **that** | **Don** | **Antonio** | **de** | **Ulloa** | **,** | **the** | **Spanish** | **envoy** | **,** | **was** | **on** | **his** | **way** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 说 | 那 | 大学教师 | 安东尼奥 | 德 | 乌略亚 | , | 这 | 西班牙语 | 使者 | , | 曾是 | 在 | 他的 | 方式 |

[tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] .

| **to** | **take** | **possession** | **.** |
|---|---|---|---|
| 到 | 拿 | 拥有 | . |

1766 年，西班牙使节唐·安东尼奥·德·乌略亚正前往接管该地。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] ?
**What** **should** **be** **done** **?**
什么 应该 是 完毕 ?

应该怎么办?

['wɪðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [tɜːn] ?
**Whither** **should** **they** **turn** **?**
往哪里去 应该 他们 转动 ?

他们该何去何从?

[njuː] ['miːtiŋz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] , [ðə; ði] [mə'lɪʃə] [wɒz; wəz] ['streŋθ(ə)nd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]
**New** **meetings** **were** **called** **,** **the** **militia** **was** **strengthened** **as** **much** **as** **possible**
新的 会议 是 称为 , 这 民兵 曾是 加强 作为 很多 作为 可能的
;
**;**
;

召开了新的会议，尽可能地加强了民兵力量；

[bʌt; bət] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [mʌnθ] [pɑːst] [ə'weɪ] and197
**but** **month** **after** **month** **passed** **away** **and197**
但 月 后 月 通过了 离开 and197

但一个月又一个月过去了，197

[dɒn] [æn'təʊnɪəʊ] [dɪd] [nɒt] [ə'raɪv] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['kwaɪətɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [həʊp] ['bʌb(ə)ld]
**Don** **Antonio** **did** **not** **arrive** **,** **so** **that** **the** **people** **quieted** **down** **and** **hope** **bubbled**
大学教师 安东尼奥 做过 不是 到达 , 所以 那 这 人们 安静 向下 和 希望 冒泡
[ʌp] [ə'freʃ] .
**up** **afresh** **.**
向上 重新 .

唐·安东尼奥没有到来，于是人们安静了下来，希望又重新燃起。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] ['februəri] , - , [wen] [ðə; ði] ['kɒməndænt] [ə'wəʊk] , [hiː; hi] [faʊnd] ['æŋkəd]
**One** **morning** **in** **February** **,** **1767** **,** **when** **the** **Commandant** **awoke** **,** **he** **found** **anchored**
一 早晨 在 二月 , - , 什么时候 这 指挥官 醒来 , 他 成立 锚定
[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [bə'liːz] ,
**below** **the** **Belize** **,**
以下 这 伯利兹 ,

1767年2月的一个早晨，当指挥官醒来时，他发现伯利兹号下方抛锚停泊着.....

[ðæt] [əʊld] ['fɔːtrəs] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['frɪgət] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] [ 'spæniʃ ]
**that** **old** **fortress** **at** **the** **mouth** **of** **the** **river** **,** **a** **large** **frigate** **flying** **the** **Spanish**
那 老的 堡垒 在 这 嘴 的 这 河 , 一个 大的 护卫舰 飞行 这 西班牙语
['kʌləs] .
**colours** **.**
颜色 .

河口那座古老的堡垒，一艘悬挂着西班牙国旗的大型护卫舰。

[ɒn] [bɔːd] [wɒz; wəz] [dɒn] [æn'təʊnɪəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [swiːt] , [tuː] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] [ 'spæniʃ ]
**On** **board** **was** **Don** **Antonio** **with** **his** **personal** **suite** **,** **two** **companies** **of** **Spanish**
在 木板 曾是 大学教师 安东尼奥 和 他的 个人的 套房 , 二 公司 的 西班牙语
['ɪnfəntri] ,
**infantry** **,**
步兵 ,

船上有唐·安东尼奥和他的随从，以及两连西班牙步兵。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['kæpjʊtʃɪn] [mʌŋks] .
**and** **some** **Capuchin** **monks** **.**
和 一些 卷尾猴 僧侣 .

还有一些嘉布遣会修士。

[ɪn] [mɑːtʃ] , [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [stɔːm] [ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] ,

| In | March | , | in | a | frightful | storm | of | wind | and | rain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 行进 | , | 在 | 一个 | 可怕 | 风暴 | 的 | 风 | 和 | 雨 | , |

三月，在一场可怕的狂风暴雨中，

[ðeɪ] ['lændɪd] [ɒn][ðə; ði] ['levi] [ɪn] [njuː] ['ɔːrlənz] ,

| they | landed | on | the | levee | in | New | Orleans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 登陆 | 在 | 这 | 堤坝 | 在 | 新的 | 奥尔良 | , |

他们登陆了新奥尔良的堤坝。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [met] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌlən] [kraʊd] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]

| and | were | met | by | a | sullen | crowd | of | citizens | and | by | a | mass | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 遇见 | 经过 | 一个 | 忧郁 | 人群 | 的 | 公民 | 和 | 经过 | 一个 | 大量的 | 的 |

[ʌn'wɪlɪŋ] [ frentʃ ] [truːps] .

| unwilling | French | troops | . |
|---|---|---|---|
| 不情愿 | 法语 | 军队 | . |

他们遇到了愁容满面的市民和一大群不情愿的法国士兵。

[ðə; ði] [ 'spæniʃ ] ['envɔɪ] , ['hɔːti] , [sɪ'vɪə(r)] [ɪn]['æspekt] ,

| The | Spanish | envoy | , | haughty | , | severe | in | aspect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 西班牙语 | 使者 | , | 傲慢 | , | 严重 | 在 | 方面 | , |

西班牙使节，神情傲慢而严厉，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌmɑːtɪ'net] [ɪn] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ðæt] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [ˌserɪ'məʊniəl] ['etɪkət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ]

| and | a | martinet | in | demanding | that | deferential | ceremonial | etiquette | which | was | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 严酷 | 在 | 要求 | 那 | 尊重 | 仪式 | 礼仪 | 哪个 | 曾是 | 所以 |

['fɜːmli] [ in'grɑːft, -græft ]['ɪntuː] [ 'spæniʃ ] ['neɪtʃə(r)] ,

| firmly | engrafted | into | Spanish | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 牢牢 | 嫁接 | 进入 | 西班牙语 | 自然 | , |

他像个严厉的教条主义者，坚持要求人们遵守西班牙人根深蒂固的恭敬礼仪。

['aɪðə(r)][kʊd; kəd][nɒt] or198

| either | could | not | or198 |
|---|---|---|---|
| 任何一个 | 可以 | 不是 | or198 |

要么不能，要么198

[wʊd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] ['prɒmptɪd] [ðə; ði]['ɑːd(ə)nt] [luː,iːzi'æniən] [tuː; tə] [klɪŋ]

| would | not | understand | the | feelings | which | prompted | the | ardent | Louisianians | to | cling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 不是 | 理解 | 这 | 情怀 | 哪个 | 提示 | 这 | 热心 | 路易斯安那人 | 到 | 黏着 |

[tuː; tə][ðeə(r)] [ˌnæʃə'nælətɪ] .

| to | their | nationality | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 他们的 | 国籍 | . |

他们无法理解路易斯安那州人民为何如此热忱地坚守自己的民族认同。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðeə(r)][flæg][ænd; ənd][ðeə(r)]

| He | expected | the | people | to | change | at | his | coming | their | flag | and | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 预期的 | 这 | 人们 | 到 | 改变 | 在 | 他的 | 未来 | 他们的 | 旗帜 | 和 | 他们的 |

[ə'liːdʒəns] ,

| allegiance | , |
|---|---|
| 忠诚 | , |

他期望人们在他到来后会改变他们的国旗和效忠对象。

[ðə; ði]['səʊldʒəz][ðeə(r)] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ði] [ 'spæniʃ ] [jəʊk] .

| the | soldiers | their | service | , | and | all | to | hasten | to | assume | the | Spanish | yoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 士兵 | 他们的 | 服务 | , | 和 | 全部 | 到 | 趋 | 到 | 认为 | 这 | 西班牙语 | 轭 | . |

士兵们为国效力，所有人都急于接受西班牙的统治。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

| He | could | not | understand | their | refusal | to | do | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 理解 | 他们的 | 拒绝 | 到 | 做 | 所以 | , |

他无法理解他们为何拒绝这样做。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][su:'pɪəriə(r)]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [rɪ'kwestɪd] [hɪm][tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz]

| and | when | the | Superior | Council | of | the | city | requested | him | to | show | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 优越的 | 理事会 | 的 | 这 | 城市 | 请求 | 他 | 到 | 展示 | 他的 |

[krə'denʃ(ə)lz] , [hi:; hi] [ə'brʌptli] [rɪ'fju:zd] ,

| credentials | , | he | abruptly | refused | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 证书 | , | 他 | 突然 | 拒绝 | , |

当市议会要求他出示证件时，他断然拒绝了。

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [ə'gri:d] [tu:; tə][dɪ'fɜ:(r)] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [tɪl] [mɔ:(r)] [ 'spæniʃ ] ['səʊldʒəz][wɜ:(r); wə(r)] [sent]

| although | he | agreed | to | defer | taking | possession | till | more | Spanish | soldiers | were | sent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 同意 | 到 | 推迟 | 采取 | 拥有 | 直到 | 更多的 | 西班牙语 | 士兵 | 是 | 发送 |

[tu:; tə][hɪm] .

| to | him | . |
|---|---|---|
| 到 | 他 | . |

虽然他同意推迟占领该地，直到有更多西班牙士兵被派往他那里。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [fɔ:m] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'gri:d] ;

| This | was | at | least | the | form | to | which | he | agreed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 在 | 至少 | 这 | 形式 | 到 | 哪个 | 他 | 同意 | ; |

这是他至少同意的形式；

[bʌt; bət][hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə][get][kən'trəʊl][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , ['vɪzɪtɪŋ] [ɪn] [tɜ:n] [ɔ:l][ðə; ði]

| but | he | proceeded | to | get | control | as | far | as | possible | , | visiting | in | turn | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 继续 | 到 | 得到 | 控制 | 作为 | 远的 | 作为 | 可能的 | , | 访问 | 在 | 转动 | 全部 | 这 |

['mɪlətri] [pəʊsts] ,

| military | posts | , |
|---|---|---|
| 军队 | 帖子 | , |

但他继续尽可能地控制局势，依次视察了所有军事哨所。

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [ frentʃ ] [flæg][ænd; ənd][ðə; ði] [ frentʃ ] [kə'mændər] [wɪð] [ 'spæniʃ ] [wʌnz] .

| and | replacing | the | French | flag | and | the | French | commanders | with | Spanish | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 替换 | 这 | 法语 | 旗帜 | 和 | 这 | 法语 | 指挥官 | 和 | 西班牙语 | 一个 | . |

并将法国国旗和法国指挥官替换为西班牙国旗和法国指挥官。

['əʊvə(r)] [nju:] ['ɔ:rlənz] [ə'ləʊn] [dɪd][ðə; ði] [ frentʃ ] [flæg] [stɪl] [weɪv] . -

| Over | New | Orleans | alone | did | the | French | flag | still | wave | . | 199 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 新的 | 奥尔良 | 独自的 | 做过 | 这 | 法语 | 旗帜 | 仍然 | 海浪 | . | - |

仅在新奥尔良上空，法国国旗依然飘扬。199

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['i:zəli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [sʌtʃ] [haɪ] - ['hændɪd] [di:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ə'kʌmplɪʃt]

| It | may | be | easily | understood | that | such | high | - | handed | deeds | were | not | accomplished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 容易地 | 理解 | 那 | 这样的 | 高的 | - | 递交 | 契约 | 是 | 不是 | 完成 |

[wɪ'ðaʊt] ['prəʊtest][ɒn][ðə; ði][pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [luˌi:zi'ænə] .

| without | protest | on | the | part | of | the | people | of | Louisiana | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 反对 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 人们 | 的 | 路易斯安那州 | . |

不难理解，路易斯安那州人民对这种专横跋扈的行为必然会提出抗议。

[kɜ:t'eɪld] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'zeʃənz] [ɒn] ['evri] [saɪd] ,

| Curtailed | of | their | possessions | on | every | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缩减 | 的 | 他们的 | 财产 | 在 | 每一个 | 边 | , |

他们的财产四面八方都被剥夺了，

[fɔ:(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] “ ['tri:ti] [ɒv; əv]['pærɪs] ” [mʌtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['si:dɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

| for | by | the | “ | Treaty | of | Paris | ” | much | had | been | ceded | to | the | English | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 经过 | 这 | “ | 条约 | 的 | 巴黎 | ” | 很多 | 有 | 到过 | 割让 | 到 | 这 | 英语 | , |

因为根据《巴黎条约》，很多土地都割让给了英国。

[ðeɪ] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [meɪk] [æz; əz] ['stʌbən] [ə; eɪ] [rɪ'zɪstəns] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

| they | proposed | to | make | as | stubborn | a | resistance | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 建议的 | 到 | 制作 | 作为 | 固执的 | 一个 | 反抗 | 作为 | 可能的 | . |

他们提议进行尽可能顽强的抵抗。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'məʊt] [ 'pærɪʃ ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [fleɪmd] ['ɔːlməʊst] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][æt; ət] [njuː] ['ɔːrlənz] [ɪt'self]

| In | the | remote | parishes | the | feeling | flamed | almost | higher | than | at | New | Orleans | itself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 偏僻的 | 教区 | 这 | 感觉 | 火焰 | 几乎 | 更高 | 比 | 在 | 新的 | 奥尔良 | 本身 |

,

,

,

在偏远教区，这种情绪几乎比新奥尔良市区还要高涨。

[sɪns] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ dɪ'test ] [ 'spæniʃ ] [flæg][wɒz; wəz][æn; ən]['evə(r)] - ['prez(ə)nt][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

| since | the | sight | of | the | detested | Spanish | flag | was | an | ever | - | present | insult | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 视线 | 的 | 这 | 令人厌恶的 | 西班牙语 | 旗帜 | 曾是 | 一个 | 曾经 | - | 展示 | 侮辱 | . |

因为看到令人憎恶的西班牙国旗是一种持续的侮辱。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] [hæd; həd] [biːn] [sent][tuː; tə]['pærɪs]

| During | the | year | which | had | passed | since | the | deputation | had | been | sent | to | Paris |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 年 | 哪个 | 有 | 通过了 | 自从 | 这 | 代表团 | 有 | 到过 | 发送 | 到 | 巴黎 |

['beərɪŋ] [ðə; ði] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

| bearing | the | memorial | to | the | King | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 轴承 | 这 | 纪念馆 | 到 | 这 | 国王 | , |

自代表团向巴黎递交呈递国王请愿书以来，已经过去了一年。

[mə'sjɜː] - [hæd; həd] ['weɪstɪd] ['naɪðə(r)] [taɪm] [nɔː(r)] ['efət] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðəʊz] [wɪð] [huːm]

| Monsieur | Valvier | had | wasted | neither | time | nor | effort | to | arouse | those | with | whom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | - | 有 | 浪费 | 两者都不 | 时间 | 也不 | 努力 | 到 | 引起 | 那些 | 和 | 谁 |

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] ,

| he | came | in | contact | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 在 | 接触 | , |

瓦尔维耶先生毫不犹豫地投入时间和精力去唤起他所接触的人的情绪。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] ['rɪgərəsli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ 'spæniʃ ] [ruːl] . -

| and | keep | them | rigorously | opposed | to | Spanish | rule | . | 200 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 他们 | 严格地 | 反对 | 到 | 西班牙语 | 规则 | . | - |

并让他们坚决反对西班牙统治。200

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['stɔːmi] ['miːtiŋz] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] ,

| There | were | stormy | meetings | in | the | parish | to | which | he | belonged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 暴风雨 | 会议 | 在 | 这 | 教区 | 到 | 哪个 | 他 | 属于 | , |

他所属的教区召开了几次激烈的会议。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ɪm'pæʃ(ə)nd] ['liːdə(r)] .

| in | which | he | was | always | an | impassioned | leader | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他 | 曾是 | 总是 | 一个 | 热情洋溢 | 领导者 | . |

他始终是一位充满激情的领导者。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['siːkrət] ['miːtiŋz] [æt; ət][hɪz; ɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [plæn'teʃən] .

| There | were | secret | meetings | at | his | and | the | neighbouring | plantations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 秘密 | 会议 | 在 | 他的 | 和 | 这 | 邻接 | 种植园 | . |

在他的种植园和邻近的种植园里，曾举行过秘密会议。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['gluːmi] , [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [bʌt; bət][wʌn] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,

| He | became | gloomy | , | a | man | with | but | one | thought | in | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成为 | 阴沉 | , | 一个 | 男人 | 和 | 但 | 一 | 想法 | 在 | 他的 | 头 | , |

他变得郁郁寡欢，脑子里只有一个念头。

— [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ɒv; əv] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [speɪn] .

| — | the | disgrace | of | belonging | to | Spain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 耻辱 | 的 | 属于 | 到 | 西班牙 | . |

——身为西班牙人的耻辱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [smɔːl] ['wʌndə(r)] [ðæt] [wɪð] [ɪts] [hed] [səʊ] [dɪ'strɔːt] [ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] [fel] ['ɪntuː] [nɪ'glekt]

| It | was | small | wonder | that | with | its | head | so | distraught | the | plantation | fell | into | neglect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 小的 | 想知道 | 那 | 和 | 它是 | 头 | 所以 | 心烦意乱 | 这 | 种植园 | 跌倒 | 进入 | 忽视 |

.

:

.

园主如此心烦意乱，种植园荒废也就不足为奇了。

[ðə; ði] [krɒps] [ɒv; əv]['ɪndɪgəʊ][ænd; ənd][tə'bækəʊ] [feɪld] ,

| The | crops | of | indigo | and | tobacco | failed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 农作物 | 的 | 靛青 | 和 | 烟草 | 失败的 | , |

靛蓝和烟草作物歉收。

[sɪns] [ðə; ði] ['maːstəz] [aɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [kept] [wɒtʃ] [ɒn] ['keələs] ['sɜːvənts] .

| since | the | master's | eye | no | longer | kept | watch | on | careless | servants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 硕士学位 | 眼睛 | 不 | 更长 | 保留 | 手表 | 在 | 粗心 | 仆人 | . |

因为主人的目光不再关注那些粗心的仆人。

['mædəm] - [ɪl] - [helθ] [ɪn'kriːst] [æz; əz][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['siːz(ə)n] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,

| Madame | Valvier's | ill | - | health | increased | as | the | winter | season | approached | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夫人 | - | 患病的 | - | 健康 | 增加 | 作为 | 这 | 冬天 | 季节 | 接近 | , |

随着冬季临近，瓦尔维耶夫人的健康状况日益恶化。

[ænd; ənd][ɒn]['lɪt(ə)l] [ə'net] [fel] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd] [həʊm]

| and | on | little | Annette | fell | more | and | more | the | care | of | the | family | and | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 小的 | 安妮特 | 跌倒 | 更多的 | 和 | 更多的 | 这 | 关心 | 的 | 这 | 家庭 | 和 | 家 |

.

:

.

小安妮特肩负起了越来越多的家庭和家务重担。

[skænt] [krɒps] [meɪd] [skænt] ['mʌni] ,

| Scant | crops | made | scant | money | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 稀少 | 农作物 | 制成 | 稀少 | 钱 | , |

庄稼歉收，收入微薄。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ] [ʌn'siːsɪŋ] [keə(r)] [ðæt] [ə'net] [kept] [ðə; ði] ['æktɪv] ['lɪt(ə)l] ['brʌðəz]

| and | it | was | only | by | unceasing | care | that | Annette | kept | the | active | little | brothers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 经过 | 不断 | 关心 | 那 | 安妮特 | 保留 | 这 | 积极的 | 小的 | 兄弟 |

[kləʊðd] [ænd; ənd] [fed] ,

| clothed | and | fed | , |
|---|---|---|---|
| 穿着衣服 | 和 | 美联储 | , |

安妮特全靠不懈的照料，才让活泼好动的小弟弟们有衣服穿、有饭吃。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['læŋgwɪd] mother201

| and | saw | that | the | languid | mother201 |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 那 | 这 | 慵懒的 | mother201 |

并看到慵懒的母亲201

[hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [freʃ] [fruːt] [ænd; ənd][kæ'feɪ][ˌeɪ 'juː] [leɪt] ,

| had | her | fresh | fruit | and | café | au | lait | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 她 | 新鲜的 | 水果 | 和 | 咖啡店 | au | 牛奶 | , |

她吃了新鲜水果和咖啡牛奶，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [gaʊnz] [ɒv; əv] ['delɪkət] [waɪt] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ['mendɪd] [ænd; ənd]

| and | that | her | favourite | gowns | of | delicate | white | were | kept | mended | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 她 | 最喜欢的 | 礼服 | 的 | 精美的 | 白色的 | 是 | 保留 | 已修复 | 和 |

['evə(r)] [freʃ] .

| ever | fresh | . |
|---|---|---|
| 曾经 | 新鲜的 | . |

她最喜欢的几件精致的白色长裙都被精心修补，始终保持崭新如初。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['djuːtiz] .

| Nor | were | these | all | her | duties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 这些 | 全部 | 她 | 职责 | . |

但这并非她全部的职责。

[æt; ət] ['iːvnɪŋ] ,

| At | evening | , |
|---|---|---|
| 在 | 晚上 | , |

晚上，

[wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [rɪ'tɜːnd] [dɪ'prest] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['nevə(r)] - ['endɪŋ]

| when | her | father | returned | depressed | and | miserable | from | a | never | - | ending |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 父亲 | 返回 | 郁闷 | 和 | 悲惨的 | 从 | 一个 | 绝不 | - | 结束 |

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð] ['neɪbərɪŋ] ['plæntəz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪgnəmɪni] [ɒv; əv][ðeə(r)][lɒt] ,

| discussion | with | neighbouring | planters | as | to | the | ignominy | of | their | lot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讨论 | 和 | 邻接 | 花盆 | 作为 | 到 | 这 | 耻辱 | 的 | 他们的 | 很多 | , |

当她父亲与邻近种植园主就他们所遭受的耻辱进行了一场没完没了的争论后，沮丧而痛苦地回来时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'net] [huː] [met][ænd; ənd][treɪd][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm] .

| it | was | Annette | who | met | and | tried | to | cheer | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 安妮特 | WHO | 遇见 | 和 | 尝试 | 到 | 欢呼 | 他 | . |

是安妮特遇见了他，并试图让他振作起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [freʃ]

| She | had | ever | something | ready | for | him | , | were | it | only | a | bowl | of | fresh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 曾经 | 某物 | 准备好 | 为了 | 他 | , | 是 | 它 | 仅有的 | 一个 | 碗 | 的 | 新鲜的 |

[fɪgz] ;

| figs | ; |
|---|---|
| 无花果 | ; |

她总是会为他准备一些东西，哪怕只是一碗新鲜的无花果；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːnɪst] [tʃaɪld][æt; ət][lɑːst] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['kɒnfɪdænt][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'speərɪŋ] [mæn] .

| and | the | earnest | child | at | last | became | the | confidant | of | the | despairing | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 认真 | 孩子 | 在 | 最后的 | 成为 | 这 | 知己 | 的 | 这 | 绝望 | 男人 | . |

最终，这个真诚的孩子成了这个绝望男人的知己。

[wʌn] ['memərəb(ə)l] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

| One | memorable | evening | he | returned | later | than | usual | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 难忘 | 晚上 | 他 | 返回 | 之后 | 比 | 通常 | , |

在一个令人难忘的夜晚，他比平时晚回家了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'nɛts] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [ænd; ənd]

| and | to | Annette's | surprise | and | pleasure | his | eyes | were | bright | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 安妮特的 | 惊喜 | 和 | 乐趣 | 他的 | 眼睛 | 是 | 明亮的 | 和 |

['ʃaɪnɪŋ] ,

| shining | , |
|---|---|
| 灼灼 | , |

令安妮特惊喜的是，他的眼睛明亮有神。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [hed] ['praʊdli] [ænd; ənd] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] .

| and | he | carried | his | head | proudly | and | with | confidence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 携带 | 他的 | 头 | 自豪地 | 和 | 和 | 信心 | . |

他昂首挺胸，充满自信。

['tendəli] [ɪm'breɪsɪŋ] [ə'net] , [hiː; hi][kraɪd] , —

| Tenderly | embracing | Annette | , | he | cried | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温柔地 | 拥抱 | 安妮特 | , | 他 | 哭 | , | — |

他温柔地拥抱着安妮特，哭着说：

“ [æt; ət][lɑːst] , [æt; ət][lɑːst][hæv; həv][aɪ] [prɪ'veɪld] on202

| “ | At | last | , | at | last | have | I | prevailed | on202 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 最后的 | , | 在 | 最后的 | 有 | 我 | 最终获胜 | on202 |

“终于，终于我战胜了202

[ðiːz] ['neɪbɜːrz] [huː] [heɪt] [ænd; ənd] [jet] [fɪə(r)][ðə; ði] [ 'spæniʃ ] .

| these | neighbours | who | hate | and | yet | fear | the | Spanish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 邻居 | WHO | 恨 | 和 | 然而 | 害怕 | 这 | 西班牙语 | . |

这些邻居既憎恨西班牙人，又害怕他们。

[ɔːl] [ɪz] ['redi] ,

| All | is | ready | , |
|---|---|---|---|
| 全部 | 是 | 准备好 | , |

一切准备就绪。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi][æt; ət] [liːst] [wɪl] [ʃəʊ] [dɒn] [ʊ'loʊə] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['lɔɪəl]

| and | to | - | morrow | we | at | least | will | show | Don | Ulloa | that | there | are | loyal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | - | 明天 | 我们 | 在 | 至少 | 将要 | 展示 | 大学教师 | 乌略亚 | 那 | 那里 | 是 | 忠诚 |

['frentʃmən] [ɪ'nʌf] [ɪn] [luˌiːzi'ænə] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ 'spæniʃ ] [flæg][ænd; ənd]

| Frenchmen | enough | in | Louisiana | to | refuse | to | live | under | the | Spanish | flag | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法国人 | 足够的 | 在 | 路易斯安那州 | 到 | 拒绝 | 到 | 居住 | 在下面 | 这 | 西班牙语 | 旗帜 | 和 |

[hɪz; ɪz] [dɪ'testəbl] [ruːl] . ”

| his | detestable | rule | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 可恨 | 规则 | . | ” |

明天我们至少要让唐·乌略亚知道，路易斯安那州有足够多的忠诚法国人，他们拒绝生活在西班牙的旗帜下和他那令人憎恶的统治之下。

“ [bʌt; bət] , ['fɑːðə(r)] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] ? ”

| “ | But | , | father | , | what | is | it | you | would | do | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | , | 父亲 | , | 什么 | 是 | 它 | 你 | 会 | 做 | ? | ” |

“可是，父亲，您会怎么做呢？”

“ [liːn] ['kləuzə(r)] , [maɪ] [tʃaɪld] ,

| “ | Lean | closer | , | my | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 倾斜 | 更近 | , | 我的 | 孩子 | , |

“孩子，靠近些，

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [hɪə(r)][mʌst; məst] [lɜːn] [ɒv; əv] [ðɪs] [tɪl] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] [ænd; ənd][wiː; wi] [liːv]

| for | none | here | must | learn | of | this | till | everything | is | ready | and | we | leave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 没有任何 | 这里 | 必须 | 学习 | 的 | 这 | 直到 | 一切 | 是 | 准备好 | 和 | 我们 | 离开 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] . ”

| for | the | city | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 城市 | . | ” |

“在一切准备就绪、我们动身前往城里之前，这里任何人都不能知道这件事。”

“ [dʌz] ['mʌðə(r)] [nəʊ] , [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] ? ”

| “ | Does | mother | know | , | dear | father | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 母亲 | 知道 | , | 亲爱的 | 父亲 | ? | ” |

“母亲知道吗，亲爱的父亲？”

“ [nəʊ] , [ə'net] , [ai][deə(r)] [nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstənt] ['ɪlnəs] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)]

| “ | No | , | Annette | , | I | dare | not | tell | her | ; | her | constant | illness | makes | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 安妮特 | , | 我 | 敢 | 不是 | 告诉 | 她 | ; | 她 | 持续的 | 疾病 | 制作 | 她 |

['tɪmərəs] .

| timorous | . |
|---|---|
| 胆怯的 | . |

“不，安妮特，我不敢告诉她；她常年生病，胆小怕事。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [prest] ['kləuzə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] , [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] , ['sɪəriəs] [aɪz] [fɪkst] [ɒn]

| ” | The | young | girl | pressed | closer | to | his | knee | , | her | large | , | serious | eyes | fixed | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 年轻的 | 女孩 | 按下 | 更近 | 到 | 他的 | 膝盖 | , | 她 | 大的 | , | 严肃的 | 眼睛 | 固定的 | 在 |

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

| his | face | . |
|---|---|---|
| 他的 | 脸 | . |

“小女孩更靠近他的膝盖，她那双大大的、严肃的眼睛直直地盯着他的脸。

[səʊ] [ræpt] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [nɒt][ðə; ði] ['hevi]

| So | wrapped | was | the | man | in | his | own | thoughts | that | he | knew | not | the | heavy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 包装 | 曾是 | 这 | 男人 | 在 | 他的 | 自己的 | 想法 | 那 | 他 | 知道 | 不是 | 这 | 重的 |

['bɜːd(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz] ['leɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɔːl'redi] [ˌəʊvə'kraʊdɪd] [jʌŋ] ['ʃəʊldəz] .

| burden | he | was | laying | on | the | already | overcrowded | young | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 负担 | 他 | 曾是 | 躺下 | 在 | 这 | 已经 | 过度拥挤 | 年轻的 | 肩膀 | . |

他完全沉浸在自己的思绪中，丝毫没有意识到自己给已经不堪重负的年轻人们带来了多么沉重的负担。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ʌn'foʊldɪd] [hɪz; ɪz][plænz] .

| To | her | the | father | unfolded | his | plans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 这 | 父亲 | 展开 | 他的 | 计划 | . |

父亲向她讲述了他的计划。

“ [wel] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['kruːəl] blow203

| “ | Well | you | know | the | cruel | blow203 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | 你 | 知道 | 这 | 残忍的 | blow203 |

“你知道那残酷的打击203

[ðæt] [hæz; həz] [biːn] [delt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [frɑːns] ,

| that | has | been | dealt | to | us | from | France | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 到过 | 已处理 | 到 | 我们 | 从 | 法国 | , |

这是法国方面交给我们的，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['spænɪəd] [dɒn] [æn'təʊnɪəʊ][hæz; həz] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] ['spænjədz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]

| and | how | the | Spaniard | Don | Antonio | has | sought | to | make | Spaniards | of | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 这 | 西班牙人 | 大学教师 | 安东尼奥 | 有 | 寻求 | 到 | 制作 | 西班牙人 | 的 | 我们 |

[ɔːl] ,

| all | , |
|---|---|
| 全部 | , |

以及西班牙人唐·安东尼奥是如何试图把我们都变成西班牙人的。

— [truː] - [bɔːn] ['frentʃmən] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ; [haʊ] [hiː; hi][hæz; həz] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] [ 'spæniʃ ] [flæg] ,

| — | true | - | born | Frenchmen | that | we | are | ; | how | he | has | hoisted | the | Spanish | flag | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 真的 | - | 出生 | 法国人 | 那 | 我们 | 是 | ; | 如何 | 他 | 有 | 吊起 | 这 | 西班牙语 | 旗帜 | , |

——我们可是地地道道的法国人；他竟然升起了西班牙国旗！

[ænd; ənd] [mænd] [ɔːl]['aʊə(r)][fɔːrts] [wɪð] [ 'spæniʃ ] ['səʊldʒəz] .

| and | manned | all | our | forts | with | Spanish | soldiers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有人值守 | 全部 | 我们的 | 堡垒 | 和 | 西班牙语 | 士兵 | . |

并用西班牙士兵驻守了我们所有的堡垒。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['iːvnɪŋ] [ðeə(r)] [wɪl] [stɑːt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] [mə'sjɜː] ['baɪrən] , [maɪ'self] ,

| To | - | morrow | evening | there | will | start | from | this | plantation | Monsieur | Biron | , | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 明天 | 晚上 | 那里 | 将要 | 开始 | 从 | 这 | 种植园 | 先生 | 比隆 | , | 我 | , |

明天晚上，比隆先生和我将从这个种植园出发。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [plæn'teʃən] [ɪn] [ðɪs] ['pærɪʃ] ,

| and | all | the | owners | of | the | plantations | in | this | parish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 所有者 | 的 | 这 | 种植园 | 在 | 这 | 教区 | , |

以及本教区所有种植园的所有者，

[wɪð] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [men] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɑːm] ,

| with | such | of | their | men | as | they | can | arm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 的 | 他们的 | 男人 | 作为 | 他们 | 能 | 手臂 | , |

用他们能够武装的那些人，

[ænd; ənd][baɪ] [bəʊt] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['baɪuː] , ['stɒpɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [plɑːn'teɪʃ(ə)n][æz; əz]

| and | by | boat | we | will | go | down | the | Bayou | , | stopping | at | each | plantation | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 船 | 我们 | 将要 | 去 | 向下 | 这 | 河口 | , | 停止 | 在 | 每个 | 种植园 | 作为 |

[wiː; wi][gəʊ] ,

| we | go | , |
|---|---|---|
| 我们 | 去 | , |

我们将乘船沿河湾而下，沿途在每个种植园停留。

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [men] [tə'geðə(r)] [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [njuː] ['ɔːrlənz] . ”
**and gathering men together till we reach New Orleans . ”**
和 采集 男人 一起 直到 我们 抵达 新的 奥尔良 . ”

并召集人马，直到抵达新奥尔良。

“ [əʊ] , ['fɑːðə(r)] ! ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə'net] , ['breθləsli] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [æn; ən] ['ɑːmi] ['ɪntuː][ðə; ði]
**“ Oh , father ! ” interrupted Annette , breathlessly , “ will you take an army into the**
“ 哦 , 父亲 ! ” 中断 安妮特 , 气喘吁吁 , “ 将要 你 拿 一个 军队 进入 这
['sɪti] ? ”
**city ? ”**
城市 ? ”

“哦，父亲！”安妮特气喘吁吁地打断道，“您会率领军队进城吗？”

“ [səʊ][aɪ] [həʊp] ; [ænd; ənd] [ðiːz] , [wɪð] [ðə; ði] ['lɔɪəl] [ frentʃ ] [gɑːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtəznz] ,
**“ So I hope ; and these , with the loyal French Guard and the citizens ,**
“ 所以 我 希望 ; 和 这些 , 和 这 忠诚 法语 警卫 和 这 公民 ,

“我希望如此；而这些人，连同忠诚的法国卫队和市民们，

[wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː 'es][tuː; tə] [swiːp] ['ɒnwədz] , [ænd; ənd] [dɒn] [æn'təʊnɪəʊ] [wɪl] [faɪnd] [wɒt] ['mænə(r)]
**will enable us to sweep onwards , and Don Antonio will find what manner**
将要 使能够 我们 到 扫 开始 , 和 大学教师 安东尼奥 将要 寻找 什么 方式
of204
**of204**
of204

这将使我们能够继续前进，而唐·安东尼奥将会找到204种方式

[men] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [diːl] [wɪð] ,
**men he has to deal with ,**
男人 他 有 到 交易 和 ,

他要应付的男人们，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [rest] [tɪl] [hiː; hi][ɪz] ['seɪfli] [kən'faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'liːz] .
**and we will not rest till he is safely confined within the walls of the Belize .**
和 我们 将要 不是 休息 直到 他 是 安全 受限 之内 这 墙壁 的 这 伯利兹 .

我们将竭尽全力，直到他被安全地关押在伯利兹城墙之内。

” [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [mə'sjɜː] - [vɔɪs] [rəʊz] [tɪl] [ðeə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm]
**” In the excitement of his story Monsieur Valvier's voice rose till there came from**
” 在 这 激动 的 他的 故事 先生 - 嗓音 玫瑰 直到 那里 来了 从
[ðə; ði] [ruːm] [bɪ'jɒnd] ,
**the room beyond ,**
这 房间 超过 ,

“瓦尔维耶先生讲故事讲得激动不已，声音越来越大，直到隔壁房间传来……”

[weə(r)] ['mædəm] - [leɪ] , [ðə; ði] ['sliːpi] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [ðeɪ] [tɔːkt] [səʊ] [leɪt] .
**where Madame Valvier lay , the sleepy question as to why they talked so late .**
在哪里 夫人 - 躺 , 这 困 问题 作为 到 为什么 他们 谈话 所以 晚的 .

瓦尔维耶夫人躺着的地方，睡意朦胧地传来一个问题：他们为什么聊到这么晚？

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪp][tuː; tə] [wɔːn] [ə'net] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , —
**Putting his finger to his lip to warn Annette , he replied , —**
推杆 他的 手指 到 他的 唇 到 警告 安妮特 , 他 回复 , —

他把手指放在嘴唇上，示意安妮特不要声张，然后回答道：

“ [aɪ][bʌt; bət] [tel] [ə; eɪ] [teɪl] [tuː; tə] [ə'net] , [huː] [wɪl] [gəʊ] [naʊ] [tuː; tə][bed] .
**“ I but tell a tale to Annette , who will go now to bed .**
“ 我 但 告诉 一个 故事 到 安妮特 , WHO 将要 去 现在 到 床 .

“我只是给安妮特讲个故事，她现在要去睡觉了。”

” ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɒndli] [gʊd] [naɪt] , [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] , —
**” Kissing her fondly good night , he whispered in her ear , —**
” 接吻 她 深情地 好的 夜晚 , 他 低声说道 在 她 耳朵 , —

他温柔地吻了吻她，道了声晚安，然后在她耳边低语道：

“ [rɪ'membə(r)] [tu:; tə] [tel] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜ:d] , [ə'net] , [ænd; ənd] [lest] [ai] [du:; də] [nɒt] [si:] [ju:; jʊ] [ə'ləʊn]
**“ Remember to tell not a word , Annette , and lest I do not see you alone**
“ 记住 到 告诉 不是 一个 单词 , 安妮特 , 和 免得 我 做 不是 看 你 独自的
[ə'gen] ,
**again ,**
再次 ,

“记住，安妮特，一个字都不要说，免得我再也见不到你单独相处。”

[ai] [seɪ] [ˌfeə'wel] , [tɪl] [wi:; wi] [pʊt] [ðə; ði] [ heit ] ['spænɪəd] [weə(r)] [hi:; hi] [wɪl] [du:; də] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [hɑ:m] .
**I say farewell , till we put the hated Spaniard where he will do no further harm .**
我 说 告别 , 直到 我们 放 这 憎恨 西班牙人 在哪里 他 将要 做 不 更远 伤害 .

我在此告别，直到我们把那个可恨的西班牙人送进他再也作恶的地方。

” [ɔ:l'ðəʊ] [ə'net] [krept] [tu:; tə] [bed] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [stɛərd] ['ɪntu:] [ðə; ði]
**” Although Annette crept to bed , her eyes for a long time stared into the**
” 虽然 安妮特 悄悄地爬 到 床 , 她 眼睛 为了 一个 长的 时间 凝视 进入 这
['dɑ:knəs] .
**darkness .**
黑暗 .

“虽然安妮特蹑手蹑脚地爬上了床，但她的眼睛却长时间凝视着黑暗。”

[ʃi:; ʃi] [fɪəd] , [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] success205
**She feared , not for the success205**
她 害怕 , 不是 为了 这 success205

她害怕的，并非成功205

[ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['mɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [lest] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [hi:; hi] [bi:; bi] [hɜ:t] .
**of her father's mission , but lest in some way he be hurt .**
的 她 父亲的 使命 , 但 免得 在 一些 方式 他 是 伤害 .

她了解父亲的使命，但又怕他受到任何伤害。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] , [æz; əz] [hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'ti:] , [dɒn] [ʊ'loʊə] ['seɪflɪ] [kən'faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['dredɪd] [bə'li:z] ,
**She saw , as he described it , Don Ulloa safely confined in the dreaded Belize ,**
她 锯 , 作为 他 描述 它 , 大学教师 乌略亚 安全 受限 在 这 令人恐惧的 伯利兹 ,

正如他所描述的那样，她看到唐·乌略亚被安全地囚禁在了可怕的伯利兹。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ ri'dʒɔis ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [hɑ:t] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [grænd] [pɑ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)]
**and she rejoiced in her childish heart over the grand part her father**
和 她 欣喜若狂 在 她 幼稚 心 超过 这 盛大 部分 她 父亲
[wɒz; wəz] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [luˌi:zi'ænə] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ frentʃ ] .
**was to take in keeping Louisiana for the French .**
曾是 到 拿 在 保持 路易斯安那州 为了 这 法语 .

她天真烂漫的内心为父亲将在保卫路易斯安那为法国效力中扮演的重要角色而感到高兴。

[wen] [ðə; ði] [nekst] [naɪt] [keɪm] , [ʃi:; ʃi] [ pi:p ] ['kɔ:ʃəsli] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['keɪsmənt] ,
**When the next night came , she peeped cautiously out from between the casements ,**
什么时候 这 下一个 夜晚 来了 , 她 偷窥 谨慎地 出去 从 之间 这 窗户 ,

第二天晚上，她小心翼翼地从窗户缝隙里向外窥视。

[ænd; ənd] [sɔ:] [dɑ:k] ['fɪgəz] [teɪk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [pɪ'rəʊg] [drɔ:n] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['lændɪŋ]
**and saw dark figures take their places in the pirogues drawn up at the landing**
和 锯 黑暗的 数据 拿 他们的 地方 在 这 独木舟 绘制 向上 在 这 降落
[ænd; ənd] ['saɪləntli] ['pæd(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] ['baɪu:] .
**and silently paddle down the Bayou .**
和 默默 桨 向下 这 河口 .

只见几个黑影坐进停靠在码头的独木舟，默默地划过河湾。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [bəʊt] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv]

| She | saw | her | father | in | the | leading | boat | , | and | with | him | were | several | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 她 | 父亲 | 在 | 这 | 领导 | 船 | , | 和 | 和 | 他 | 是 | 一些 | 的 |

[ðeə(r)] [əʊn] [men] ,

| their | own | men | , |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 自己的 | 男人 | , |

她看到父亲在领头的船上，和他在一起的还有他们自己的几个人。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fleərɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [tɔːtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz]

| and | in | the | flaring | light | of | the | single | torch | she | saw | the | gleaming | of | the | guns |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 燃烧 | 光 | 的 | 这 | 单身的 | 火炬 | 她 | 锯 | 这 | 闪闪发光 | 的 | 这 | 枪支 |

.

| : |
|---|
| . |

在唯一一支火炬闪烁的光芒中，她看到了火枪的火光。

[ɪn][ə; eɪ]['saɪlənt] [ə'djuː] [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

| In | a | silent | adieu | she | waved | her | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 沉默的 | 再见 | 她 | 挥手 | 她 | 手 | , |

她默默地挥了挥手，告别了她。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

| even | though | she | knew | that | her | father | could | not | see | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 她 | 知道 | 那 | 她 | 父亲 | 可以 | 不是 | 看 | 她 | , |

即使她知道父亲看不到她，

[ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ænd; ənd] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [sək'ses] , [ʃiː; ʃi] fell206

| and | confiding | on | his | belief | and | assurance | of | success | , | she | fell206 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 倾诉 | 在 | 他的 | 信仰 | 和 | 保证 | 的 | 成功 | , | 她 | fell206 |

她轻信了他的信念和成功保证，结果却.....

['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['driːmləs] [sliːp] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] ['restɪd] [æn; ən]

| into | a | deep | and | dreamless | sleep | , | and | over | the | whole | plantation | rested | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 一个 | 深的 | 和 | 无梦 | 睡觉 | , | 和 | 超过 | 这 | 所有的 | 种植园 | 休息 | 一个 |

['æbsəluːt] ['kwaɪət] .

| absolute | quiet | . |
|---|---|---|
| 绝对 | 安静的 | . |

进入了深度无梦的睡眠，整个种植园都笼罩在一片绝对的寂静之中。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] — [ɑː] , [ðə; ði] ['sædnəs] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] [trɪp] !

| But | her | father | — | Ah | , | the | sadness | of | that | night | trip | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 父亲 | — | 啊 | , | 这 | 悲伤 | 的 | 那 | 夜晚 | 旅行 | ! |

但她的父亲——啊，那次夜游多么令人悲伤啊！

[ðə; ði] [fjuː] [men] [huː] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [wɪð] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt]

| The | few | men | who | had | started | with | him | from | the | plantation | in | the | hope | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 很少 | 男人 | WHO | 有 | 开始 | 和 | 他 | 从 | 这 | 种植园 | 在 | 这 | 希望 | 那 |

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][dʒɔɪnd][baɪ] ['meni] [mɔː(r)][ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd]['paʊə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['kruːəli]

| they | would | be | joined | by | many | more | of | wealth | and | power | were | cruelly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 是 | 加入 | 经过 | 许多 | 更多的 | 的 | 财富 | 和 | 力量 | 是 | 残酷地 |

[ˌdɪsə'bjuːzd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bɪ'liːfs] .

| disabused | of | their | beliefs | . |
|---|---|---|---|---|
| 解除虐待 | 的 | 他们的 | 信仰 | . |

少数几个和他一起从种植园出发的人，希望能够得到更多有财富和权力的人的帮助，但他们的希望却被残酷地打破了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['hændfʊl][mɔː(r)] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [gruːp] [wɒz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]

| There | was | but | a | handful | more | ; | but | in | the | small | group | was | the | spirit | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 但 | 一个 | 少数 | 更多的 | ; | 但 | 在 | 这 | 小的 | 团体 | 曾是 | 这 | 精神 | 的 |

[æn; ən] ['ɑːmi] ,

| an | army | , |
|---|---|---|
| 一个 | 军队 | , |

人数只剩下寥寥几人；但这小群人却有着军队般的精神。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [həʊpt] [ðæt] [dɒn] [ʊˈloʊə][kʊd; kəd][biː; bi] [səˈpraɪzd] [dʒʌst][bɪˈfɔː(r)] [dɔːn] ,

| and | it | was | hoped | that | Don | Ulloa | could | be | surprised | just | before | dawn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 希望 | 那 | 大学教师 | 乌略亚 | 可以 | 是 | 惊讶 | 只是 | 前 | 黎明 | , |

人们希望唐·乌略亚能在黎明前遭到突袭。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [səkˈsesf(ə)l] [bləʊ] [ˈmeni] [wʊd] [ˈheɪs(ə)n][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [vɪkˈtɔːriəs] [ˈpɑːti]

| and | with | the | first | successful | blow | many | would | hasten | to | join | the | victorious | party |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 第一的 | 成功的 | 吹 | 许多 | 会 | 趋 | 到 | 加入 | 这 | 胜利者 | 派对 |

.

:

.

第一次打击成功后，许多人会争先恐后地加入胜利的一方。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fəˈlɔːn] [həʊp] .

| It | was | the | old | story | of | a | forlorn | hope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 老的 | 故事 | 的 | 一个 | 绝望 | 希望 | . |

这是一个关于希望破灭的老故事。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [dɒn] [ʊˈloʊə][hæd; həd] [biːn] [əˈpraɪzd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌpraɪzɪŋ] ,

| In | some | way | Don | Ulloa | had | been | apprised | of | the | uprising | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 方式 | 大学教师 | 乌略亚 | 有 | 到过 | 已获知 | 的 | 这 | 起义 | , |

唐·乌略亚以某种方式得知了这场起义。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑːti] [hæd; həd] [ˈbeəli] [set] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [ˈlevi] [æt; ət] [njuː] [ˈɔːrlənz] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ]

| and | the | party | had | barely | set | foot | on | the | levee | at | New | Orleans | before | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 派对 | 有 | 仅仅 | 放 | 脚 | 在 | 这 | 堤坝 | 在 | 新的 | 奥尔良 | 前 | 他们 |

[wɜː(r); wə(r)] surrounded207

| were | surrounded207 |
|---|---|
| 是 | surrounded207 |

队伍刚踏上新奥尔良的堤坝，就被包围了。207

[ænd; ənd]['teɪkən] ['prɪznər] [baɪ][ə; eɪ] [strɒŋ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ 'spæniʃ ] ['səʊldʒəz] .

| and | taken | prisoners | by | a | strong | party | of | Spanish | soldiers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已采取 | 囚犯 | 经过 | 一个 | 强的 | 派对 | 的 | 西班牙语 | 士兵 | . |

并被一支强大的西班牙军队俘虏。

[məˈsjɜː] - , [æz; əz][ðə; ði] ['liːdə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

| Monsieur | Valvier | , | as | the | leader | , | was | not | detained | in | the | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | - | , | 作为 | 这 | 领导者 | , | 曾是 | 不是 | 被拘留 | 在 | 这 | 城市 | , |

作为领导者的瓦尔维耶先生没有被拘留在城里。

[bʌt; bət] [sent] [ʌp] [ðə; ði] ['baɪuː] [tuː; tə] [fɔːt] [ˌes ˈtiː] . [dʒɒn] ,

| but | sent | up | the | Bayou | to | Fort | St | . | John | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 发送 | 向上 | 这 | 河口 | 到 | 堡 | 英石 | . | 约翰 | , |

但派人沿河口逆流而上，前往圣约翰堡。

[ə; eɪ] ['desələt] [spɒt] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [leɪk] ['pɑːntʃərˌtreɪn] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['baɪuː]

| a | desolate | spot | on | the | shores | of | Lake | Pontchartrain | , | at | the | head | of | Bayou |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 荒凉 | 点 | 在 | 这 | 海岸 | 的 | 湖 | 庞恰特雷恩 | , | 在 | 这 | 头 | 的 | 河口 |

[ˌes ˈtiː] . [dʒɒn] .

| St | . | John | . |
|---|---|---|---|
| 英石 | . | 约翰 | . |

庞恰特雷恩湖岸边，圣约翰河口的一处荒凉之地。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [tuː] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˈprɪznmənt] [məˈsjɜː] - [wɒz; wəz] [stʌnd] .

| During | the | first | two | days | of | his | imprisonment | Monsieur | Valvier | was | stunned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 第一的 | 二 | 天 | 的 | 他的 | 监禁 | 先生 | - | 曾是 | 目瞪口呆 | . |

瓦尔维耶先生被监禁的头两天，他一直处于昏迷状态。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [nɒt] [hɪm'self]

| He | seemed | incapable | of | realising | the | misfortune | which | had | befallen | not | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 无法 | 的 | 意识到 | 这 | 不幸 | 哪个 | 有 | 发生 | 不是 | 他自己 |

[ə'ləʊn] ,

| alone | , |
|---|---|
| 独自的 | , |

他似乎无法意识到，不幸并非只降临在他自己身上。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli][æt; ət][həʊm] .

| but | the | little | family | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 小的 | 家庭 | 在 | 家 | . |

但家里的小家庭。

[tuː] [leɪt] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌluːk'wɔːm] ['pɒləsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd]

| Too | late | he | saw | that | the | lukewarm | policy | of | the | others | whom | he | had | tried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 晚的 | 他 | 锯 | 那 | 这 | 温 | 政策 | 的 | 这 | 其他的 | 谁 | 他 | 有 | 尝试 |

[tuː; tə] [ɪn'djuːs] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm][wɒz; wəz][nɒt] [ɔːl] ['selfɪʃ] ,

| to | induce | to | join | him | was | not | all | selfish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 诱导 | 到 | 加入 | 他 | 曾是 | 不是 | 全部 | 自私 | , |

他醒悟得太晚了，原来那些被他试图拉拢加入他的人态度冷淡，并非全是出于自私。

[ænd; ənd][æz; əz] ['hæpənz] [səʊ]['ɒf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'θjuːziæst] , [hiː; hi] [sɔː] [tuː] [leɪt] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv]

| and | as | happens | so | often | to | the | enthusiast | , | he | saw | too | late | the | folly | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 发生 | 所以 | 经常 | 到 | 这 | 爱好者 | , | 他 | 锯 | 也 | 晚的 | 这 | 蠢事 | 的 |

[hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] .

| his | actions | . |
|---|---|---|
| 他的 | 行动 | . |

而对于狂热者来说，这种情况经常发生，但他醒悟得太晚了，才意识到自己行为的愚蠢。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['helpləs] [ 'sʌfərə ] [æt; ət] [həʊm] [wɪtʃ] [æt; ət]

| It | was | the | stinging | thought | of | these | helpless | sufferers | at | home | which | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 刺痛 | 想法 | 的 | 这些 | 无助 | 受害者 | 在 | 家 | 哪个 | 在 |

[lɑːst] [ə'raʊzd] [hɪm] ,

| last | aroused | him | , |
|---|---|---|---|
| 最后的 | 被唤醒 | 他 | , |

想到家乡那些无助的受苦者，他心中涌起的刺痛感最终唤醒了他。

[ænd; ənd] [spɜːd] [hɪm] [ɒn][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)]['welfeə(r)][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ɪn] some208

| and | spurred | him | on | to | see | if | their | welfare | could | not | be | in | some208 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 受到刺激 | 他 | 在 | 到 | 看 | 如果 | 他们的 | 福利 | 可以 | 不是 | 是 | 在 | some208 |

并激励他去看看他们的福祉是否能得到保障。208

[weɪ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .

| way | assured | . |
|---|---|---|
| 方式 | 保证 | . |

道路畅通无阻。

[ðə; ði] [ɪn'tendənt] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] [wɒz; wəz] [hɑːd] [ænd; ənd][kəʊld] , [bʌt; bət] , [æz; əz]

| The | intendant | in | charge | of | the | fort | was | hard | and | cold | , | but | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 管理者 | 在 | 收费 | 的 | 这 | 堡 | 曾是 | 难的 | 和 | 寒冷的 | , | 但 | , | 作为 |

[mə'sjɜː] - [suːn] ['lɜːnɪd] ,

| Monsieur | Valvier | soon | learned | , |
|---|---|---|---|---|
| 先生 | - | 很快 | 学习 | , |

负责这座堡垒的总督性格冷酷无情，但瓦尔维耶先生很快就发现，

[wɒz; wəz][nɒt] [ə'vɜːs] [tuː; tə] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ]['rænsəm] .

| was | not | averse | to | accepting | a | ransom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 反 | 到 | 接受 | 一个 | 赎金 | . |

他并不反对接受赎金。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi] [ɪn'fɔ:md] [mə'sjɜ:] - [ɒv; əv] [ðɪs] [fækt] [hɪm'self] ,
**Indeed , he informed Monsieur Valvier of this fact himself ,**
的确 , 他 知情的 先生 - 的 这 事实 他自己 ,

事实上，他本人已将此事告知瓦尔维耶先生。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm] [tu:; tə] [send] [ə; eɪ] ['letə(r)] [həʊm] ['telɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜ:sən(ə)l] ['seɪfti] ,
**and allowed him to send a letter home telling of his personal safety ,**
和 允许 他 到 发送 一个 信 家 讲述 的 他的 个人的 安全 ,

并允许他写信回家，告知家人他的人身安全情况。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɪbəti] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [bɔ:t] .
**and that his liberty could be bought .**
和 那 他的 自由 可以 是 买 .

他的自由是可以买到的。

[tɪl] [ðɪs] ['letə(r)] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [plɑ:n'teɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['baɪu:] [ʒɛn'ti:li] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [sæd] [pleɪs] .
**Till this letter arrived the plantation on the Bayou Gentilly had been a sad place .**
直到 这 信 到达的 这 种植园 在 这 河口 轻轻地 有 到过 一个 伤心 地方 .

在收到这封信之前，根蒂利河畔的种植园一直是个令人悲伤的地方。

[wen] , [æz; əz] [wʌn] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [pɑ:st] [ænd; ənd] [mə'sjɜ:] - [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜ:n] ,
**When , as one day after another passed and Monsieur Valvier did not return ,**
什么时候 , 作为 一 天 后 其他 通过了 和 先生 - 做过 不是 返回 ,
[ə'net] ,
**Annette ,**
安妮特 ,

当一天天过去，瓦尔维耶先生仍未归来时，安妮特……

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tu:; tə] [du:; də] , [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌpraɪzɪŋ] , [ænd; ənd]
**not knowing what to do , told her mother of the uprising , and**
不是 会心 什么 到 做 , 讲述 她 母亲 的 这 起义 , 和
['mædəm] - ,
**Madame Valvier ,**
夫人 - ,

她不知所措，便将起义的事告诉了母亲，以及瓦尔维耶夫人。

[wɪð] [helθ] [ɔ:l'redi] ['ʌndə'maɪnd] , [bɪ'keɪm] [səʊ] ['sɪərɪəsli] [ɪl] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ə'net] [nju:]
**with health already undermined , became so seriously ill that poor Annette knew**
和 健康 已经 被削弱 , 成为 所以 严重地 患病的 那 贫穷的 安妮特 知道
[nɒt] [wɪtʃ] [wei] [tu:; tə] [tɜ:n] .
**not which way to turn .**
不是 哪个 方式 到 转动 .

安妮特的身体原本就不好，后来病情变得非常严重，可怜的她不知道该怎么办。

[wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪvz] [hæd; həd] [streɪd] [həʊm] ,
**One or two of the slaves had strayed home ,**
一 或者 二 的 这 奴隶 有 迷路了 家 ,

有一两个奴隶走失回家了，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 女孩们的英勇事迹(Deeds of Daring Done by Girls)
# 第6/8页

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ə'net] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] was209

| and | from | them | Annette | had | learned | that | at | least | her | father | was209 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 他们 | 安妮特 | 有 | 学习 | 那 | 在 | 至少 | 她 | 父亲 | was209 |

安妮特从他们那里得知，至少她的父亲是209岁。

[ə'laɪv] ,

| alive | , |
|---|---|
| 活 | , |

活，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [keɪm] [ðə; ði]['letə(r)] [wɪtʃ] [təʊld] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ 'rænsəm ] [ɪf] [ə; eɪ]

| and | at | last | came | the | letter | which | told | that | he | could | be | ransomed | if | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | 来了 | 这 | 信 | 哪个 | 讲述 | 那 | 他 | 可以 | 是 | 赎金 | 如果 | 一个 |

[sə'fɪʃ(ə)nt] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [kʊd; kəd][biː; bi] [reɪzd] .

| sufficient | sum | of | money | could | be | raised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 充足的 | 和 | 的 | 钱 | 可以 | 是 | 提高 | . |

最后，他收到了一封信，信中说如果能筹集到足够的赎金，他就可以获释。

[ðə; ði]['letə(r)] [endid] , —

| The | letter | ended | , | — |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 信 | 结束 | , | — |

信的结尾是：

“ [ə'læs] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] ,

| “ | Alas | , | dear | child | , |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 唉 | , | 亲爱的 | 孩子 | , |

“唉，亲爱的孩子，

[aɪ] [nəʊ] [tuː] [wel] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nɔːt] [left] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [tɜːnd] ['ɪntuː] ['mʌni] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)] [maɪ] ['friːdəm] .

| I | know | too | well | that | there | is | naught | left | which | may | be | turned | into | money | to | procure | my | freedom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 也 | 出色地 | 那 | 那里 | 是 | 零 | 左边 | 哪个 | 可能 | 是 | 转向 | 进入 | 钱 | 到 | 采购 | 我的 | 自由 | . |

我非常清楚，我已经没有任何东西可以变现换取自由了。

[aɪ] [siː] [tuː] [leɪt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [led] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ] ['djuːtiz] [tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .

| I | see | too | late | that | I | have | been | led | away | from | my | duties | to | my | little | ones | and | their | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 也 | 晚的 | 那 | 我 | 有 | 到过 | 引领 | 离开 | 从 | 我的 | 职责 | 到 | 我的 | 小的 | 一个 | 和 | 他们的 | 母亲 | . |

我醒悟得太晚了，我已经偏离了对我的孩子和他们母亲应尽的责任。

[gɒd] [grɑːnt] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kept] [ɪn] ['seɪfti] ; [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['breɪkɪŋ] !

| God | grant | that | they | may | be | kept | in | safety | ; | as | for | me | my | heart | is | breaking | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 授予 | 那 | 他们 | 可能 | 是 | 保留 | 在 | 安全 | ; | 作为 | 为了 | 我 | 我的 | 心 | 是 | 打破 | ! |

愿上帝保佑他们平安；至于我，我的心都碎了！

” ['mædəm] - [wɒz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [gɪv] [ə'net] ['eni] ['kaʊnsl] .

| ” | Madame | Valvier | was | too | ill | to | give | Annette | any | counsel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 夫人 | - | 曾是 | 也 | 患病的 | 到 | 给 | 安妮特 | 任何 | 法律顾问 | . |

“瓦尔维耶夫人病得太重，无法给安妮特提供任何建议。”

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] , —

| All | day | long | the | child | kept | saying | to | herself | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 天 | 长的 | 这 | 孩子 | 保留 | 说 | 到 | 她自己 | , | — |

孩子整天都在自言自语:

“ [maɪ]['fɑːðə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [ 'rænsəm ] , [bʌt; bət] [haʊ] ?

| “ | My | father | must | be | ransomed | , | but | how | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 父亲 | 必须 | 是 | 赎金 | , | 但 | 如何 | ? |

“我父亲必须被赎回，可是该怎么做呢？”

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai][get][ðə; ðɪ][gəʊld] ?

| Where | shall | I | get | the | gold | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 将 | 我 | 得到 | 这 | 金子 | ? |

我去哪里弄到黄金?

[əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][bʌt; bət][help][ˌem 'iː] !

| Oh | , | mamma | , | if | you | could | but | help | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 妈妈 | , | 如果 | 你 | 可以 | 但 | 帮助 | 我 | ! |

哦，妈妈，如果您能帮帮我就好了!

” [æt; ət][lɑːst] , ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrənz] [ruːm] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,

| ” | At | last | , | passing | through | the | children's | room | while | waiting | on | her | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 最后的 | , | 通过 | 通过 | 这 | 孩子们的 | 房间 | 尽管 | 等待 | 在 | 她 | 母亲 | , |

[ə'nɛts] [aɪz] [fel] [ə'pɒn] the210

| Annette's | eyes | fell | upon | the210 |
|---|---|---|---|---|
| 安妮特的 | 眼睛 | 跌倒 | 之上 | the210 |

最后，安妮特在等母亲的时候路过儿童房，她的目光落在了210号房间里。

[bɔːdz] [wɪtʃ] [kən'siːld] [ðə; ðɪ] ['ledn] - [laɪnd][bɒks] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ]['peɪpəz][ænd; ənd] ['nekləs] .

| boards | which | concealed | the | leaden | - | lined | box | containing | the | papers | and | necklace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 板 | 哪个 | 暗 | 这 | 铅灰色 | - | 衬里 | 盒子 | 包含 | 这 | 文件 | 和 | 项链 | . |

板条遮盖着装有文件和项链的铅衬盒子。

“ [ðə; ðɪ] [pɜːl] ['nekləs] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɜː'self] , “ [waɪ] [hæv; həv][aɪ][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv]

| “ | The | pearl | necklace | , | ” | she | cried | softly | to | herself | , | “ | why | have | I | not | thought | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 珍珠 | 项链 | , | ” | 她 | 哭 | 轻轻 | 到 | 她自己 | , | “ | 为什么 | 有 | 我 | 不是 | 想法 | 的 |

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ?

| it | before | ? |
|---|---|---|
| 它 | 前 | ? |

“珍珠项链，”她轻轻地自言自语道，“我以前怎么没想到呢？”

” [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ðɪ]['kʌvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [felt] ['hʌrɪdli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [ɪn'kləʊʒə(r)] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɜː'self] [ðæt]

| ” | Removing | the | cover | , | she | felt | hurriedly | within | the | enclosure | to | assure | herself | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 移除 | 这 | 覆盖 | , | 她 | 毛毡 | 匆匆 | 之内 | 这 | 外壳 | 到 | 保证 | 她自己 | 那 |

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [seɪf] .

| it | was | safe | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 安全的 | . |

她揭开盖子，急忙摸索着进入围栏内，以确保安全。

[ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːtiz] ,

| The | rest | of | that | day | , | as | she | went | about | her | duties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 的 | 那 | 天 | , | 作为 | 她 | 去 | 关于 | 她 | 职责 | , |

那天剩下的时间里，她忙着处理自己的事务，

[hɜː(r); hə(r)][wʌn] [θɔːt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

| her | one | thought | was | of | the | way | to | get | it | to | her | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 一 | 想法 | 曾是 | 的 | 这 | 方式 | 到 | 得到 | 它 | 到 | 她 | 父亲 | , |

她满脑子想的都是如何才能把东西送到父亲手中。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] .

| and | at | last | she | decided | that | she | must | go | with | it | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | 她 | 决定 | 那 | 她 | 必须 | 去 | 和 | 它 | 她自己 | . |

最后她决定亲自去一趟。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [trʌst] [wɪð] [ðɪs] [praɪs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz]

| There | was | no | one | whom | she | could | trust | with | this | price | of | her | father's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 一 | 谁 | 她 | 可以 | 相信 | 和 | 这 | 价格 | 的 | 她 | 父亲的 |

['friːdəm] ,

| freedom | , |
|---|---|
| 自由 | , |

她无法信任任何人，可以让她以这样的代价换取父亲的自由。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪm] ,

| and | her | heart | was | full | of | the | thought | of | saving | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 心 | 曾是 | 满的 | 的 | 这 | 想法 | 的 | 保存 | 他 | , |

她心中充满了拯救他的念头。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] .

| so | that | there | was | no | room | for | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 房间 | 为了 | 害怕 | . |

所以，恐惧无处遁形。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [stɑːt] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] , [juːst] [frɒm; frəm] ['ɪnfənsi] [tuː; tə][ðə; ði]

| She | determined | to | start | that | night | , | and | , | used | from | infancy | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 决定 | 到 | 开始 | 那 | 夜晚 | , | 和 | , | 用过的 | 从 | 婴儿期 | 到 | 这 |

['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊt] ,

| management | of | a | boat | , |
|---|---|---|---|---|
| 管理 | 的 | 一个 | 船 | , |

她决定当晚就开始，并且从小就习惯于驾驭船只，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] .

| she | did | not | hesitate | as | to | the | means | of | travelling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 犹豫 | 作为 | 到 | 这 | 方法 | 的 | 旅行 | . |

她对出行方式毫不犹豫。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] — [haʊ] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ? -

| But | her | mother | — | how | to | leave | her | ? | 211 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 母亲 | — | 如何 | 到 | 离开 | 她 | ? | - |

但她的母亲——我该如何离开她呢？211

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] ['wʊmən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [æn; ən][əʊld] [sleɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [wʌn] ,

| She | called | the | woman | from | the | kitchen | , | an | old | slave | but | a | faithful | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 称为 | 这 | 女士 | 从 | 这 | 厨房 | , | 一个 | 老的 | 奴隶 | 但 | 一个 | 忠实 | 一 | , |

她从厨房里叫来一个女人，她是个年老的奴隶，但很忠诚。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [ruːm] , [səʊ] [ðæt] [ɪf] ['mædəm] [kɔːld] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

| and | bade | her | sleep | within | the | next | room | , | so | that | if | Madame | called | she | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 巴德 | 她 | 睡觉 | 之内 | 这 | 下一个 | 房间 | , | 所以 | 那 | 如果 | 夫人 | 称为 | 她 | 应该 |

[hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

| hear | her | . |
|---|---|---|
| 听到 | 她 | . |

并让她睡在隔壁房间，这样如果夫人呼唤她，她就能听到。

“ [fɔː(r); fə(r)] , ” [sed] [ə'net] , “ [siː] , [ti'jɔːn] , [ai][mʌst; məst][gəʊ][ɒn][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]

| “ | For | , | ” | said | Annette | , | “ | see | , | Tignon | , | I | must | go | on | a | message | for | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为了 | , | ” | 说 | 安妮特 | , | “ | 看 | , | 头巾 | , | 我 | 必须 | 去 | 在 | 一个 | 信息 | 为了 | 我的 |

['fɑːðə(r)] .

| father | . |
|---|---|
| 父亲 | . |

“因为，”安妮特说，“蒂尼翁，我必须替我父亲传个信。”

[wen] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ 'weikən ] , [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [suːn] [rɪ'tɜːn] , — [rɪ'membə(r)] , [ti'jɔːn] ,

| When | my | mother | wakens | , | tell | her | that | I | shall | soon | return | , | — | remember | , | Tignon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我的 | 母亲 | 醒来 | , | 告诉 | 她 | 那 | 我 | 将 | 很快 | 返回 | , | — | 记住 | , | 头巾 | , |

[suːn] [rɪ'tɜːn] .

| soon | return | . |
|---|---|---|
| 很快 | 返回 | . |

当我的母亲醒来时，告诉她我很快就会回来，——记住，蒂尼翁，很快就会回来。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] , [ə'net] [tʊk] [frɒm; frəm][ɪts] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ðə; ði]

| " | As | soon | as | it | was | dark | , | Annette | took | from | its | hiding | - | place | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 很快 | 作为 | 它 | 曾是 | 黑暗的 | , | 安妮特 | 采取 | 从 | 它是 | 隐藏 | - | 地方 | 这 |

['nekləs] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kuːl] ,

| necklace | , | and | as | the | cool | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 项链 | , | 和 | 作为 | 这 | 凉爽的 | , |

天一黑，安妮特就从藏身之处取出项链，随着夜幕降临，

['mɪlki] ['gləʊbz] [slɪpt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] , [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] , —

| milky | globes | slipped | through | her | fingers | , | she | kissed | them | , | saying | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乳白色 | 地球仪 | 滑倒了 | 通过 | 她 | 手指 | , | 她 | 亲吻 | 他们 | , | 说 | , | — |

乳白色的球状物从她指间滑落，她亲吻着它们，说道：

" [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðiːz] [meɪ] [seɪv] [ðaɪ] [laɪf] .

| " | Dear | father | , | to | think | that | these | may | save | thy | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亲爱的 | 父亲 | , | 到 | 思考 | 那 | 这些 | 可能 | 节省 | 你的 | 生活 | . |

"亲爱的父亲，想想这些东西或许能救你的命。"

[ai] [rɪ'membə(r)] [maɪ] ['mʌðə(r)] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['pɑːtɪd] [wɪð] [seɪv] -

| I | remember | my | mother | said | that | they | were | never | to | be | parted | with | save | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 我的 | 母亲 | 说 | 那 | 他们 | 是 | 绝不 | 到 | 是 | 分手了 | 和 | 节省 | - |

[fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ɔː(r)] ['ɒnə(r)] .

| for | life | or | honour | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 生活 | 或者 | 荣誉 | . |

我记得我母亲说过，除非为了生命或荣誉，否则永远不能与它们分离。

- [pə'hæps] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][bəuθ] , [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [tel] .

| ' | Perhaps | this | time | it | may | be | both | , | but | I | cannot | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 也许 | 这 | 时间 | 它 | 可能 | 是 | 两个都 | , | 但 | 我 | 不能 | 告诉 | . |

"或许这次两者兼而有之，但我无法确定。"

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] how212

| " | For | a | moment | she | was | at | a | loss | how212 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 一个 | 片刻 | 她 | 曾是 | 在 | 一个 | 损失 | how212 |

"她一时不知所措，不知该如何是好。"

[tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] ,

| to | carry | them | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 携带 | 他们 | , |

携带它们，

[ænd; ənd] [ðen] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ʃiː; ʃi] [snæpt] [ðə; ði][klɑːsp] [sɪ'kjʊəli] [ænd; ənd]

| and | then | putting | them | about | her | neck | she | snapped | the | clasp | securely | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 推杆 | 他们 | 关于 | 她 | 脖子 | 她 | 啪啪 | 这 | 搭扣 | 安全地 | 和 |

[druː] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] ,

| drew | over | them | the | waist | of | her | gown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 画 | 超过 | 他们 | 这 | 腰部 | 的 | 她 | 袍 | , |

然后她将项链戴在脖子上，扣好搭扣，再将项链拉到长袍的腰间。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fæʃ(ə)nd] [tuː; tə] [kʌm] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [nek] . "

| which | was | fashioned | to | come | high | in | the | neck | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 造型 | 到 | 来 | 高的 | 在 | 这 | 脖子 | . | " |

它的设计是高领的。

- [tɪz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [wei] ,
**' Tis the easiest and the simplest way ,**
- 的 这 最容易 和 这 最简单的 方式 ,

这是最简单、最便捷的方法。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [nʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [leɪ] [bɪ'niːθ] [maɪ]['kælɪkəʊ] [frɒk] .
**and certainly none would think that such a thing lay beneath my calico frock .**
和 当然 没有任何 会 思考 那 这样的 一个 事物 躺 下面 我的 印花布 连衣裙 .

谁也不会想到我的印花布连衣裙下藏着这样的东西。

〃 [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] ,
**〃 She kissed the little brothers and sister ,**
〃 她 亲吻 这 小的 兄弟 和 姐姐 ,

她亲吻了弟弟妹妹们，

[ænd; ənd] [beɪd] [pjeə] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] , ['wɪspərɪŋ] [ɪn]
**and bade Pierre take good care of them till she should return , whispering in**
[hɪz; ɪz][ɪə(r)] , —
**his ear , —**
他的 耳朵 , —

她嘱咐皮埃尔好好照顾他们，直到她回来，并在他耳边低语道：

“ [ai][gəʊ][fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət] [tel] [ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][nəʊ][wʌn] [tɪl] [ai] [rɪ'tɜːn] .
**“ I go for father , but tell of this to no one till I return .**
〃 我 去 为了 父亲 , 但 告诉 的 这 到 不 一 直到 我 返回 .

“我去见父亲，但在我回来之前，不要把这件事告诉任何人。”

〃 [ænd; ənd] [pjeə] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪd] - ['steərɪŋ] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [kʊd; kəd]['əʊnli] [seɪ] ,
**〃 And Pierre , with his wide - staring eyes fixed on her face , could only say ,**
〃 和 皮埃尔 , 和 他的 宽的 - 凝视 眼睛 固定的 在 她 脸 , 可以 仅有的 说 ,
—
**—**
—

皮埃尔瞪大了眼睛，目不转睛地盯着她的脸，只能说：

“ [ai] [wɪl] ['prɒmɪs] .
**“ I will promise .**
〃 我 将要 承诺 .

我保证。

〃 [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ə'net] [tʃəʊz] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ænd; ənd] ['laɪtɪst] [pɪ'rəʊg] , [ænd; ənd] ,
**〃 At the landing Annette chose the smallest and lightest pirogue , and ,**
〃 在 这 降落 安妮特 选择 这 最小 和 最轻 独木舟 , 和 ,

“在登陆点，安妮特选择了最小最轻的独木舟，然后，

[wɪð] [ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] expected213
**with the caution one would have expected213**
和 这 警告 一 会 有 expected213

谨慎程度正如人们所预期的那样213

[frɒm; frəm][æn; ən]['əʊldə][ænd; ənd]['waɪzə(r)] [hed] ,
**from an older and wiser head ,**
从 一个 老 和 更明智 头 ,

来自一位年长而睿智的人的思考

[pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [æn; ən]['ekstrə]['pæd(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [fuːd] .
**put in the bottom an extra paddle and a small basket of food .**
放 在 这 底部 一个 额外的 桨 和 一个 小的 篮子 的 食物 .

在底部放一个备用桨和一小篮食物。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ɒf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʌg] - [aʊt] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ɪts] [hed] [daʊn] [striːm] [lʊkt] [bæk]

| She | pushed | off | the | little | dug | - | out | , | and | turning | its | head | down | stream | looked | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 推动 | 离开 | 这 | 小的 | 挖 | - | 出去 | , | 和 | 转弯 | 它是 | 头 | 向下 | 溪流 | 看起来 | 后退 |

[wɪð] ['kɒnfɪdəns] ,

| with | confidence | , |
|---|---|---|
| 和 | 信心 | , |

她推开小船，顺流而下，自信地回头望去。

['seɪɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [breɪv] [jʌŋ] [hɑːt] , —

| saying | in | her | brave | young | heart | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 在 | 她 | 勇敢的 | 年轻的 | 心 | , | — |

在她勇敢的年轻心中，——

“ ['ʃɔːtli] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)] .

| “ | Shortly | I | shall | return | , | and | with | my | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不久 | 我 | 将 | 返回 | , | 和 | 和 | 我的 | 父亲 | . |

“我很快就会回来，和我父亲一起。”

” [ɔːl] [naɪt] [ðə; ði][tʃaɪld] ['fləʊtɪd] [ænd; ənd]['pæd(ə)ld] [daʊn] [ðə; ði]['saɪlənt][ænd; ənd] ['ləʊnli] ['baɪuː] ,

| ” | All | night | the | child | floated | and | paddled | down | the | silent | and | lonely | Bayou | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 夜晚 | 这 | 孩子 | 漂浮 | 和 | 划桨 | 向下 | 这 | 沉默的 | 和 | 孤独 | 河口 | , |

“整夜，孩子都在寂静而孤寂的河湾里漂浮和划水。”

['ɒf(ə)n] ['terɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [naɪt] [saʊndz] [wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [swɒmps] ,

| often | terrified | by | the | strange | night | sounds | which | came | from | the | swamps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 恐惧 | 经过 | 这 | 奇怪的 | 夜晚 | 声音 | 哪个 | 来了 | 从 | 这 | 沼泽 | , |

他常常被沼泽地里传来的奇怪夜声吓坏了。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [tʃɪəd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] ['glɪmərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]

| and | occasionally | cheered | by | the | light | glimmering | in | the | window | of | some | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 偶尔 | 欢呼 | 经过 | 这 | 光 | 微光 | 在 | 这 | 窗户 | 的 | 一些 | 的 |

[ðə; ði] ['plæntəz] - [hoʊmz] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

| the | planters | ' | homes | on | the | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 花盆 | - | 房屋 | 在 | 这 | 支撑 | . |

偶尔，岸边一些种植园主家中窗户里闪烁的灯光也会让他们感到振奋。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][məʊst] [ə'lɑːmd] ,

| When | she | was | most | alarmed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 曾是 | 最多 | 惊慌 | , |

当她最惊慌的时候，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [tremblɪŋ] [hɑːt] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði] [brest]

| she | would | reassure | her | little | trembling | heart | by | putting | her | hand | on | the | breast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 保证 | 她 | 小的 | 发抖 | 心 | 经过 | 推杆 | 她 | 手 | 在 | 这 | 胸部 |

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frɒk] ,

| of | her | frock | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 连衣裙 | , |

她会把手放在连衣裙的胸前，以此来安抚自己颤抖的小心脏。

[bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] ['nekləs] , [ænd; ənd][baɪ] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [neɪm]

| beneath | which | lay | the | necklace | , | and | by | whispering | to | herself | the | beloved | name |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下面 | 哪个 | 躺 | 这 | 项链 | , | 和 | 经过 | 耳语 | 到 | 她自己 | 这 | 心爱 | 姓名 |

[ɒv; əv] “ ['fɑːðə(r)] . ” -

| of | “ | father | . | ” | 214 |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | “ | 父亲 | . | ” | - |

项链就放在她身下，她轻声低语着自己心爱的名字“父亲”。214

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ['hedɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [bəʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [smɔ:l] ['tʃæn(ə)l] [wɪtʃ] [led] ['ɪntu:]

| The | rising | sun | saw | her | heading | her | boat | into | the | small | channel | which | led | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上升 | 太阳 | 锯 | 她 | 标题 | 她 | 船 | 进入 | 这 | 小的 | 渠道 | 哪个 | 引领 | 进入 |

['baɪu:] [ˌes 'ti:] . [dʒɒn] ,

| Bayou | St | . | John | , |
|---|---|---|---|---|
| 河口 | 英石 | . | 约翰 | , |

旭日东升，她驾着小船驶入通往圣约翰河口的小水道。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [leɪt] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wen] [ðə; ði] ['wɪəri] [ə'net] [sɔ:] ['fraʊnɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)]

| and | it | was | late | afternoon | when | the | weary | Annette | saw | frowning | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 晚的 | 下午 | 什么时候 | 这 | 厌倦 | 安妮特 | 锯 | 皱眉 | 前 |

[hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ði] [rʌf] [ˌpælɪ'seɪdz] [wɪtʃ] [ɪn'kləʊzd] [fɔ:t] [ˌes 'ti:] . [dʒɒn] .

| her | the | rough | palisades | which | enclosed | Fort | St | . | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 这 | 粗糙的 | 栅栏 | 哪个 | 内 | 堡 | 英石 | . | 约翰 | . |

傍晚时分，疲惫的安妮特看到眼前耸立着圣约翰堡周围粗糙的栅栏，显得格外阴沉。

[ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [ɒn] ['dju:ti] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɪ'rəʊg] [keɪm]

| The | soldier | on | duty | could | scarcely | believe | his | eyes | when | the | little | pirogue | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 士兵 | 在 | 责任 | 可以 | 几乎 | 相信 | 他的 | 眼睛 | 什么时候 | 这 | 小的 | 独木舟 | 来了 |

[əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [ki:] ,

| alongside | the | quay | , |
|---|---|---|---|
| 旁边 | 这 | 码头 | , |

当那艘小独木舟靠岸时，值班士兵简直不敢相信自己的眼睛。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [stɪl] [mɔ:(r)] [ə'stɒnɪʃt] [wen] [wɪð] [tremblɪŋ] [vɔɪs] [ə'net] [sed] , —

| and | was | still | more | astonished | when | with | trembling | voice | Annette | said | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 仍然 | 更多的 | 惊讶 | 什么时候 | 和 | 发抖 | 嗓音 | 安妮特 | 说 | , | — |

当安妮特颤抖着声音说道——时，他更加惊讶了。

“ [sɜ:(r)] , [meɪ] [aɪ] [pli:z] [si:] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ? ”

| “ | Sir | , | may | I | please | see | the | Governor | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 先生 | , | 可能 | 我 | 请 | 看 | 这 | 州长 | ? | ” |

“先生，请问我可以见州长吗？”

“ [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] !

| “ | The | Governor | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 这 | 州长 | ! |

“州长！

[waɪ] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [du:; də] [hɪə(r)] ?

| why | , | what | should | the | Governor | do | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 什么 | 应该 | 这 | 州长 | 做 | 这里 | ? |

为什么？州长应该怎么做？

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ? ”

| Who | are | you | , | and | what | would | you | with | the | Governor | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 你 | , | 和 | 什么 | 会 | 你 | 和 | 这 | 州长 | ? | ” |

你是谁？你想对州长做什么？

“ [aɪ] [hæv; həv] ['bɪznəs] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [sɜ:(r)] .

| “ | I | have | business | with | the | Governor | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 商业 | 和 | 这 | 州长 | , | 先生 | . |

“先生，我与州长有事要办。”

” [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] [ðə; ði] [mæn] [lɑ:ft] [lɒŋ] [ænd; ənd] [laʊd] ,

| ” | At | this | reply | the | man | laughed | long | and | loud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 回复 | 这 | 男人 | 笑了 | 长的 | 和 | 大声 | , |

“听到这番话，那人哈哈大笑，笑声经久不息。”

[ænd; ənd] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ə'net] [wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [wi:p] [wɪð] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [fə'ti:g] .

| and | poor | Annette | was | ready | to | weep | with | disappointment | and | fatigue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 贫穷的 | 安妮特 | 曾是 | 准备好 | 到 | 哭泣 | 和 | 失望 | 和 | 疲劳 | . |

可怜的安妮特失望又疲惫，几乎要哭出来了。

[ðen] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [æt; ət] any215
**Then remembering that at any215**
然后 记住 那 在 any215

然后记住在任何215

[reɪt] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðəʊz] [wɔ:lz] , [ʃi:; ʃi] [plʌkt] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][bɪ'gæn]
**rate her father was within those walls , she plucked up courage and began**
速度 她 父亲 曾是 之内 那些 墙壁 , 她 拨弦 向上 勇气 和 开始
[ə'gen] .
**again .**
再次 .

得知父亲就在这堵墙内，她鼓起勇气，重新开始。

“ [ɪf] [mə'sjɜ:] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɪz][nɒt][hɪə(r)] , [ɪz][ðeə(r)] ['eni] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl][hɪə(r)] ?
**“ If Monsieur the Governor is not here , is there any great general here ?**
“ 如果 先生 这 州长 是 不是 这里 , 是 那里 任何 伟大的 一般的 这里 ?

“如果总督先生不在，这里还有什么伟大的将军吗？”

” [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [lɑ:ft] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] [breθ] , —
**” The soldier laughed again , and said below his breath , —**
” 这 士兵 笑了 再次 , 和 说 以下 他的 气息 , —

士兵又笑了，低声说道：

“ [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] — [nəʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [sɜ:(r)] [ɪn'tendənt] [ɪz][hɪə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də]
**“ Great general — no ; but the great Sir Intendant is here , if you can do**
“ 伟大的 一般的 — 不 ; 但 这 伟大的 先生 管理者 是 这里 , 如果 你 能 做
[jɔ:(r); jə(r)] ['bɪznəs] [wɪð] [hɪm] ” ;
**your business with him ” ;**
你的 商业 和 他 ” ;

“伟大的将军——不；但是伟大的总督先生在这里，如果你能和他谈妥你的事的话”；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [bɜ:st] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] [æz; əz][ðə; ði] ['bɜ:li] [mæn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]
**and there was another burst of laughter as the burly man looked at the**
和 那里 曾是 其他 爆裂 的 笑声 作为 这 魁梧的 男人 看起来 在 这
['slendə(r)] [fɔ:m] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .
**slender form standing before him .**
苗条 形式 常设 前 他 .

魁梧的男人看着站在他面前的纤细身影，又是一阵哄笑。

“ [teɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə][hɪm] , [pli:z] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] ,
**“ Take me to him , please , ” said she ,**
“ 拿 我 到 他 , 请 , ” 说 她 ,

“请带我去见他，”她说。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [geɪv] [wʌn] [tʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [frɒk] [bɪ'ləʊ] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['eəlu:m] [æz; əz]
**and she gave one touch to the frock below which lay the precious heirloom as**
和 她 给予 一 触碰 到 这 连衣裙 以下 哪个 躺 这 宝贵的 传家宝 作为
[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [tɜ:nd] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [wei] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] .
**the soldier turned to lead the way within the enclosure .**
这 士兵 转向 到 带领 这 方式 之内 这 外壳 .

她轻轻抚摸了一下裙子下摆，裙子里藏着珍贵的传家宝，这时士兵转身带路进入围场。

“ [həʊ] , ['rɔʒeɪ] !
**“ Ho , Roget !**
“ 何 , 罗杰 !

“嚯，罗杰！

” [hi:; hi] [kɔ:ld] , “ [ðɪs] ['leɪdi] ['kʌmz] [ɒn] ['bɪznəs] [wɪð] [mə'sjɜ:] [ðə; ði] [ɪn'tendənt] ” ;
**” he called , “ this lady comes on business with Monsieur the Intendant ” ;**
” 他 称为 , “ 这 女士 来 在 商业 和 先生 这 管理者 ” ;

“他喊道：‘这位女士是来和总督先生谈生意的’；

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ə'net] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [mɪd][ðə; ði] rude216

| and | poor | frightened | Annette | was | passed | along | mid | the | rude216 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 贫穷的 | 害怕 | 安妮特 | 曾是 | 通过了 | 沿着 | 中 | 这 | rude216 |

可怜又害怕的安妮特被粗鲁地216号人传了过来。

[ dʒest ][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] ,

| jests | of | the | soldiers | , |
|---|---|---|---|---|
| 笑话 | 的 | 这 | 士兵 | , |

士兵们的玩笑

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [æn; ən]['ænti] - [ruːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [ðə; ði] [smɔːl] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

| till | she | reached | an | ante | - | room | to | which | was | attached | the | small | office | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 她 | 达到 | 一个 | 赌注 | - | 房间 | 到 | 哪个 | 曾是 | 随附的 | 这 | 小的 | 办公室 | 的 | 这 |

[ɪn'tendənt] .

| Intendant | . |
|---|---|
| 管理者 | . |

直到她到达一个前厅，前厅旁边是总督的小办公室。

[æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] , —

| At | last | a | voice | said | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 一个 | 嗓音 | 说 | , | — |

最后，一个声音说道：

“ [juː; jʊ] [meɪ] ['entə(r)] ” ; [ænd; ənd] [ə'net] , [huː] [bɪ'twiːn] [fraɪt] [ænd; ənd] [fə'tiːg] [wɒz; wəz] ['redi]

| “ | You | may | enter | ” | ; | and | Annette | , | who | between | fright | and | fatigue | was | ready |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 可能 | 进入 | ” | ; | 和 | 安妮特 | , | WHO | 之间 | 惊吓 | 和 | 疲劳 | 曾是 | 准备好 |

[tuː; tə] [wiːp] ,

| to | weep | , |
|---|---|---|
| 到 | 哭泣 | , |

“你可以进来了。”安妮特又惊又累，几乎要哭出来。

[faʊnd] [hɜː'self] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪlɪənt] ['skɑːlət]

| found | herself | standing | before | a | man | with | flashing | eyes | and | a | brilliant | scarlet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 她自己 | 常设 | 前 | 一个 | 男人 | 和 | 闪烁 | 眼睛 | 和 | 一个 | 杰出的 | 猩红 |

[ænd; ənd][gəʊld]['juːnɪfɔːm] ,

| and | gold | uniform | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 金子 | 制服 | , |

她发现自己站在一个目光炯炯、身穿亮丽的猩红色和金色制服的男人面前。

[huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌʌnkən'siːld] ['ɪntrəst] .

| who | was | looking | at | her | with | unconcealed | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 寻找 | 在 | 她 | 和 | 未隐藏的 | 兴趣 | . |

他正饶有兴致地看着她。

“ [wel] , [tʃaɪld] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ? ” [ænd; ənd] [ə'net] , ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

| “ | Well | , | child | , | what | would | you | with | me | ? | ” | and | Annette | , | raising | her | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 孩子 | , | 什么 | 会 | 你 | 和 | 我 | ? | ” | 和 | 安妮特 | , | 提高 | 她 | 头 | , |

['breɪvli] ['ɑːnsə(r)d] , —

| bravely | answered | , | — |
|---|---|---|---|
| 勇敢地 | 回答 | , | — |

“那么，孩子，你想和我做什么呢？”安妮特抬起头，勇敢地回答道——

“ [aɪ] [kʌm] [tuː; tə]['rænsəm][maɪ]['fɑːðə(r)] , [mə'sjɜː] - .

| “ | I | come | to | ransom | my | father | , | Monsieur | Valvier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 来 | 到 | 赎金 | 我的 | 父亲 | , | 先生 | - | . |

“我来赎回我的父亲，瓦尔维耶先生。”

" [ðə; ði] [ɪn'tendənt] [fraʊnd] ; [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [peɪl] [tʃaɪld] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]

| " | The | Intendant | frowned | ; | and | surely | the | pale | child | before | him | , | in | a | simple |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 管理者 | 皱眉 | ; | 和 | 一定 | 这 | 苍白 | 孩子 | 前 | 他 | , | 在 | 一个 | 简单的 |

['kælɪkəʊ] [gaʊn] ,

| calico | gown | , |
|---|---|---|
| 印花布 | 袍 | , |

总督皱起了眉头；他面前那个面色苍白的孩子，穿着一件简朴的印花布长袍，

[wɪð] ['empti] [hændz][ænd; ənd] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌʌn'ʃed] [tɪəz] , ['hɑːdlɪ] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['rænsəm]

| with | empty | hands | and | eyes | full | of | unshed | tears | , | hardly | seemed | able | to | ransom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 空的 | 双手 | 和 | 眼睛 | 满的 | 的 | 未开 | 眼泪 | , | 几乎 | 似乎 | 有能力的 | 到 | 赎金 |

[ə; eɪ][bɜːd] ,

| a | bird | , |
|---|---|---|
| 一个 | 鸟 | , |

他两手空空，眼里噙满泪水，似乎连赎回一只鸟都做不到。

[mʌtʃ] [les] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['prɪz(ə)nə(r)] . -

| much | less | a | political | prisoner | . | 217 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 较少的 | 一个 | 政治的 | 囚犯 | . | - |

更何况是政治犯。217

[ðə; ði] - [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɑːʃ] [ænd; ənd][kəʊld][æz; əz][hiː; hi] [sed] , —

| The | Intendant's | voice | was | harsh | and | cold | as | he | said | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 嗓音 | 曾是 | 残酷的 | 和 | 寒冷的 | 作为 | 他 | 说 | , | — |

督察的声音冰冷而严厉，他说道：

" ['rænsəm] [miːnz] [gəʊld] , [tʃaɪld] , — [gəʊld] , [ɔː(r)][lændz] . "

| " | Ransom | means | gold | , | child | , | — | gold | , | or | lands | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 赎金 | 方法 | 金子 | , | 孩子 | , | — | 金子 | , | 或者 | 土地 | . | " |

"赎金可以是黄金、孩子、黄金或土地。"

" [ə'læs] , [mə'sjɜː] , [aɪ][hæv; həv]['naɪðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [tremblɪŋ] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , " [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt]

| " | Alas | , | Monsieur | , | I | have | neither | , | " | said | the | trembling | little | girl | , | " | but | I | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 唉 | , | 先生 | , | 我 | 有 | 两者都不 | , | " | 说 | 这 | 发抖 | 小的 | 女孩 | , | " | 但 | 我 | 想法 |

[pə'hæps] —

| perhaps | — |
|---|---|
| 也许 | — |

"唉，先生，我两个都没有，"颤抖的小女孩说，"但我以为也许——"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [frɒm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ɒv; əv] [kən'siːlmənt] [ðə; ði] ['splendɪd] ['nekləs] .

| " | And | she | drew | from | its | place | of | concealment | the | splendid | necklace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 画 | 从 | 它是 | 地方 | 的 | 隐蔽 | 这 | 灿烂 | 项链 | . |

她从藏身之处取出了那条华丽的项链。

[ðə; ði] [ɪn'tendənt] [kʊd; kəd] ['skeəslɪ] [kən'siːl] [ə; eɪ] [stɑːt] .

| The | Intendant | could | scarcely | conceal | a | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 管理者 | 可以 | 几乎 | 隐藏 | 一个 | 开始 | . |

督察几乎掩饰不住自己的兴奋之情。

" [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][baɪ] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['letɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [strɪŋz] [glaɪd] [θruː] [hɪz; ɪz]

| " | How | came | you | by | this | ? | " | he | asked | , | letting | the | rich | strings | glide | through | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 来了 | 你 | 经过 | 这 | ? | " | 他 | 问 | , | 出租 | 这 | 富有的 | 字符串 | 滑行 | 通过 | 他的 |

['fɪŋgəz] . "

| fingers | . | " |
|---|---|---|
| 手指 | . | " |

"你是怎么得到这把琴的？"他问道，手指轻轻滑过琴弦。

- [twɒz] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['grænmʌðə(r)] [ɪn] [frɑːns] , [ðen] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)] ['ɔːlsəʊ]

| ' | Twas | the | marriage | portion | of | my | grandmother | in | France | , | then | of | my | mother | also |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那是 | 这 | 婚姻 | 部分 | 的 | 我的 | 祖母 | 在 | 法国 | , | 然后 | 的 | 我的 | 母亲 | 还 |

,

,

,

那是我祖母在法国的婚姻部分，也是我母亲的婚姻部分。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [maɪn] .

| and | was | to | be | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 到 | 是 | 矿 | . |

原本应该是我的。

[ai] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] , [mə'sjɜː] - .

| I | will | give | it | to | you | for | my | father | , | Monsieur | Valvier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 给 | 它 | 到 | 你 | 为了 | 我的 | 父亲 | , | 先生 | - | . |

我将替我父亲瓦尔维耶先生把它交给你。

" [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːəlz][ ri'kɔːl, 'riːkɔːl ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tendənt] [siːnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [speɪn] ,

| " | The | sight | of | the | jewels | recalled | to | the | Intendant | scenes | in | his | native | Spain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 视线 | 的 | 这 | 珠宝 | 召回 | 到 | 这 | 管理者 | 场景 | 在 | 他的 | 本国的 | 西班牙 | , |

“看到这些珠宝，总督想起了故乡西班牙的景象。”

[weə(r)] [ðə; ði] [ 'spæniʃ ] grandees218

| where | the | Spanish | grandees218 |
|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 西班牙语 | grandees218 |

西班牙贵族们在哪里218

[lʌvd] [tuː; tə] ['rʌf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['leɪsɪz][ænd; ənd]['dʒuːəlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [dɪ'skrɪpʃn] ,

| loved | to | ruffle | it | in | laces | and | jewels | of | the | choicest | description | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜爱 | 到 | 褶边 | 它 | 在 | 鞋带 | 和 | 珠宝 | 的 | 这 | 精选 | 描述 | , |

喜欢用最上等的蕾丝和珠宝来装饰它，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['dʌski] [ 'spæniʃ ] [bj'uːtɪz] ['ɒf(ə)n] [tʃəʊz] [pɜːlz] ,

| and | where | the | dusky | Spanish | beauties | often | chose | pearls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 这 | 昏暗 | 西班牙语 | 美女 | 经常 | 选择 | 珍珠 | , |

而那些肤色黝黑的西班牙美女们常常选择珍珠作为饰品。

[sɪns] [ðiːz] ['mɪlki] [dʒemz][bʌt; bət] [sɜːvd] [tuː; tə] [θrəʊ] [aʊt] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd]

| since | these | milky | gems | but | served | to | throw | out | the | fire | of | their | eyes | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这些 | 乳白色 | 宝石 | 但 | 服务 | 到 | 扔 | 出去 | 这 | 火 | 的 | 他们的 | 眼睛 | 和 |

[ðə; ði] [rɪtʃ] [təʊnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɒlɪv] [skɪnz] .

| the | rich | tones | of | their | olive | skins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 富有的 | 音调 | 的 | 他们的 | 橄榄 | 皮肤 | . |

这些乳白色的宝石却掩盖了他们眼中的光芒和橄榄色肌肤的浓郁色调。

[æz; əz][hiː; hi] [mjuːzd] , ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [pɜːlz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,

| As | he | mused | , | passing | the | pearls | between | his | fingers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 沉思 | , | 通过 | 这 | 珍珠 | 之间 | 他的 | 手指 | , |

他一边沉思，一边用手指摩挲着珍珠。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ə'net] [wɒz; wəz] [tɔːn] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] [lest] [ðə; ði] ['nekləs] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| poor | Annette | was | torn | with | anxiety | lest | the | necklace | should | fall | short | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 安妮特 | 曾是 | 撕裂 | 和 | 焦虑 | 免得 | 这 | 项链 | 应该 | 落下 | 短的 | 的 | 这 |

['rænsəm] [dɪ'zaɪəd] .

| ransom | desired | . |
|---|---|---|
| 赎金 | 想要的 | . |

可怜的安妮特焦虑万分，生怕这条项链的赎金不够。

“ [əʊ] , [mə'sjɜː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ɪ'nʌf] ?

| “ | Oh | , | Monsieur | , | is | it | not | enough | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 先生 | , | 是 | 它 | 不是 | 足够的 | ? |

“哦，先生，这还不够吗？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wʌn] [tremblɪŋ] [hænd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ; " [wiː; wi][hæv; həv] [nɔːt] [els] , [maɪ]

| " | she | cried | , | one | trembling | hand | holding | the | other | ; | " | we | have | naught | else | , | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 哭 | , | 一 | 发抖 | 手 | 保持 | 这 | 其他 | ; | " | 我们 | 有 | 零 | 别的 | , | 我的 |

['mʌðə(r)] [ɪz] [ɪl] ,

| mother | is | ill | , |
|---|---|---|---|
| 母亲 | 是 | 患病的 | , |

她哭喊着，一只颤抖的手紧紧握着另一只手；"我们什么都没有了，我母亲病了，

— [aɪ] [keɪm] [ə'ləʊn] " ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [səʊ] ['breɪvlɪ] [held] [bæk] [naʊ] [fel] [ɪn] ['ʃaʊərz] .

| — | I | came | alone | " | ; | and | the | tears | so | bravely | held | back | now | fell | in | showers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 我 | 来了 | 独自的 | " | ; | 和 | 这 | 眼泪 | 所以 | 勇敢地 | 握住 | 后退 | 现在 | 跌倒 | 在 | 淋浴 | . |

"我独自一人前来"；强忍着的泪水此刻如雨般落下。

[ðə; ði] [ɪn'tendənt] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['nekləs] , [jet] [wɒz; wəz][nɒt] ['həʊlli]

| The | Intendant | had | no | idea | of | giving | up | the | necklace | , | yet | was | not | wholly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 管理者 | 有 | 不 | 主意 | 的 | 给予 | 向上 | 这 | 项链 | , | 然而 | 曾是 | 不是 | 完全 |

['kruːəl] ;

| cruel | ; |
|---|---|
| 残忍的 | ; |

总督并没有想过要放弃那条项链，但他并不完全残忍；

[səʊ] , ['straɪkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [bel] , [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdəli] [huː] ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː] , —

| so | , | striking | on | a | bell | , | he | called | to | the | orderly | who | answered | it | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 引人注目 | 在 | 一个 | 钟 | , | 他 | 称为 | 到 | 这 | 秩序 | WHO | 回答 | 它 | , | — |

于是，他敲响铃铛，呼唤那位应声的勤务兵——

" [brɪŋ] - ['hɪðə(r)] .

| " | Bring | Valvier | hither | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 带来 | - | 这里 | . |

"把瓦尔维耶带过来。"

" [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] caused219

| " | The | sound | of | the | words | caused219 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 声音 | 的 | 这 | 字 | caused219 |

"这些词语的声音引起了219

[ə'net] [tuː; tə] [waɪp] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skriːm] [ɒv; əv]

| Annette | to | wipe | her | eyes | , | and | in | a | moment | , | with | a | little | scream | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安妮特 | 到 | 擦拭 | 她 | 眼睛 | , | 和 | 在 | 一个 | 片刻 | , | 和 | 一个 | 小的 | 尖叫 | 的 |

[dʒɔɪ] ,

| joy | , |
|---|---|
| 喜悦 | , |

安妮特擦了擦眼睛，片刻之后，她发出了一声喜悦的尖叫。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

| she | rushed | into | the | arms | of | her | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 匆忙 | 进入 | 这 | 武器 | 的 | 她 | 父亲 | , |

她扑进了父亲的怀里。

[huːz] ['wʌndə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [frəʊz] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .

| whose | wonder | at | her | presence | froze | the | words | on | his | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 想知道 | 在 | 她 | 在场 | 冻住了 | 这 | 字 | 在 | 他的 | 嘴唇 | . |

她的出现让他惊叹不已，以至于他一时语塞。

" [mə'sjɜː] - , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'tendənt] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [friː] .

| " | Monsieur | Valvier | , | " | said | the | Intendant | , | " | you | are | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | - | , | " | 说 | 这 | 管理者 | , | " | 你 | 是 | 自由的 | . |

"瓦尔维耶先生，"总督说，"你自由了。"

[ðə; ði]['rænsəm] [prə'vaɪdɪd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

| The | ransom | provided | by | your | daughter | is | sufficient | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 赎金 | 假如 | 经过 | 你的 | 女儿 | 是 | 充足的 | . |

你女儿提供的赎金足够了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)] [pəˈrəʊl] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [əˈgen] [beə(r)] [ɑːmz]

| But | you | must | give | me | your | parole | that | you | will | never | again | bear | arms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 必须 | 给 | 我 | 你的 | 言语 | 那 | 你 | 将要 | 绝不 | 再次 | 熊 | 武器 |

[əˈgenst] [ðə; ðɪ] [ ˈspæniʃ ] [flæg] ,

| against | the | Spanish | flag | , |
|---|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 西班牙语 | 旗帜 | , |

但你必须向我保证，你永远不会再拿起武器对抗西班牙国旗。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [əkˈsept] [sʌtʃ] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz][æz; əz] [speɪn] [ diːm ] [best] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

| and | that | you | will | accept | such | regulations | as | Spain | deems | best | for | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 你 | 将要 | 接受 | 这样的 | 法规 | 作为 | 西班牙 | 认为 | 最好的 | 为了 | 她 |

[ˈkɒləniz] . ”

| colonies | . | ” |
|---|---|---|
| 殖民地 | . | ” |

并且你们将接受西班牙认为最适合其殖民地的法规。

“ [aɪ] [gɪv] [maɪ] [pəˈrəʊl] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [məˈsjɜː] - ; “ [bʌt; bət] , [əˈnet] , [ˈrænsəm] — [wɒt]

| “ | I | give | my | parole | , | ” | answered | Monsieur | Valvier | ; | “ | but | , | Annette | , | ransom | — | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 给 | 我的 | 言语 | , | ” | 回答 | 先生 | - | ; | “ | 但 | , | 安妮特 | , | 赎金 | — | 什么 |

[hæd; həd][juː; jʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ?

| had | you | , | poor | child | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | , | 贫穷的 | 孩子 | ? |

“我准予假释，”瓦尔维耶先生回答说；“但是，安妮特，赎金——你有什么，可怜的孩子？”

” [əˈnɛts] [feɪs] [wɒz; wəz] [ riːð ] [ɪn] [smaɪlz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , “ [ðə; ðɪ] [pɜːl]

| ” | Annette's | face | was | wreathed | in | smiles | as | she | whispered | in | his | ear | , | “ | The | pearl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 安妮特的 | 脸 | 曾是 | 花环 | 在 | 微笑 | 作为 | 她 | 低声说道 | 在 | 他的 | 耳朵 | , | “ | 这 | 珍珠 |

[ˈnekləs] , [ˈdɪərɪst] [ˈfɑːðə(r)] . ” -

| necklace | , | dearest | father | . | ” | 220 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 项链 | , | 亲爱的 | 父亲 | . | ” | - |

安妮特脸上洋溢着笑容，在他耳边轻声说道：“亲爱的爸爸，是珍珠项链。”220

['daɪsi] Langston1787

| Dicey | Langston1787 |
|---|---|
| 危险 | Langston1787 |

戴西·兰斯顿1787

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈmeləʊ] [gləʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [ləʊ] - [siːld] [ˈkɪtʃɪn] ,

| There | was | a | pleasant | mellow | glow | in | the | great | low | - | ceiled | kitchen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 令人愉快的 | 醇厚 | 辉光 | 在 | 这 | 伟大的 | 低的 | - | 天花板 | 厨房 | , |

宽敞的低矮厨房里透出柔和宜人的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈæbsəluːt] [ˈkwaɪət][wɒz; wəz] [ʌnˈbrəʊkən] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈkræklɪŋ] [ɒv; əv]

| and | the | absolute | quiet | was | unbroken | save | for | an | occasional | crackling | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 绝对 | 安静的 | 曾是 | 未破 | 节省 | 为了 | 一个 | 偶然 | 噼啪作响 | 的 |

[ðə; ðɪ] [stɪks] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [braɪt] [ˈfaɪə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [hɑːθ] .

| the | sticks | which | made | a | bright | fire | on | the | hearth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 棍子 | 哪个 | 制成 | 一个 | 明亮的 | 火 | 在 | 这 | 炉 | . |

除了壁炉里柴火偶尔噼啪作响的声音外，周围一片寂静。

[jet] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wɒz; wəz] [stɪl] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈdaɪsi] [tʃəʊz] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] ,

| Yet | , | if | the | room | was | still | , | it | was | but | because | Dicey | chose | it | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 如果 | 这 | 房间 | 曾是 | 仍然 | , | 它 | 曾是 | 但 | 因为 | 危险 | 选择 | 它 | 所以 | , |

然而，如果房间里一片寂静，那也是因为戴西的选择。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ðɪ][hjuːdʒ] [wiːl] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [bɪˈfɔː(r)] [hæd; həd]

| and | as | she | stood | beside | the | huge | wheel | which | a | few | moments | before | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 她 | 站立 | 旁 | 这 | 巨大的 | 车轮 | 哪个 | 一个 | 很少 | 时刻 | 前 | 有 |

[biːn] [hwɜːrl] [ˈmerəli] ,

| been | whirling | merrily | , |
|---|---|---|---|
| 到过 | 旋转 | 兴高采烈地 | , |

她站在巨大的轮子旁边，就在几分钟前，这个轮子还在欢快地旋转着。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [wɪð] ['θɔ:tf(ə)l] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] .

| she | looked | with | thoughtful | eyes | at | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 和 | 周到 | 眼睛 | 在 | 这 | 火 | . |

她若有所思地望着火堆。

[naʊ] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , ['daɪsi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'ləʊn] ,

| Now | , | to | tell | the | truth | , | Dicey | did | not | like | to | be | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 到 | 告诉 | 这 | 真相 | , | 危险 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 到 | 是 | 独自的 | , |

说实话，戴西并不喜欢独处。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['ju:ʒuəl][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi]['saɪlənt] .

| nor | was | it | usual | for | her | to | be | silent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 曾是 | 它 | 通常 | 为了 | 她 | 到 | 是 | 沉默的 | . |

她沉默寡言也是不寻常的。

[ðə; ði] ['evri] - [deɪ] Dicey221

| The | every | - | day | Dicey221 |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 每一个 | - | 天 | Dicey221 |

每日的Dicey221

[wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['tɔ:kɪŋ] , [ɔ:(r)] ['spɪnɪŋ] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['bɪzi] [ə'baʊt]

| was | singing | if | she | was | not | talking | , | or | spinning | if | she | was | not | busy | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 歌唱 | 如果 | 她 | 曾是 | 不是 | 说 | , | 或者 | 旋转 | 如果 | 她 | 曾是 | 不是 | 忙碌的 | 关于 |

[ðə; ði] [haʊs] ,

| the | house | , |
|---|---|---|
| 这 | 房子 | , |

她如果不说话，就在唱歌；如果不忙着做家务，就在转圈。

[ɔ:(r)] ['flaɪɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɒn] ['erəndz] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,

| or | flying | here | and | there | on | errands | for | her | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 飞行 | 这里 | 和 | 那里 | 在 | 跑腿 | 为了 | 她 | 父亲 | , |

或者替她父亲到处跑腿办事，

[ɔ:(r)] ['hʌntɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['brʌðəz] [tu:; tə][du:; də] [ðɪs] [ɔ:(r)] [ðæt] , — [tu:; tə] [pleɪ] [ɔ:(r)][raɪd] ,

| or | hunting | up | the | brothers | to | do | this | or | that | , | — | to | play | or | ride | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 打猎 | 向上 | 这 | 兄弟 | 到 | 做 | 这 | 或者 | 那 | , | — | 到 | 玩 | 或者 | 骑 | , |

或者找兄弟俩去做这做那——玩耍或骑马，

[ɔ:(r)] [kʌm] [tu:; tə] [mi:lz] [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] , — [fɔ:(r); fə(r)] ['daɪsi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kwi:n] ,

| or | come | to | meals | or | something | , | — | for | Dicey | was | quite | a | little | queen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 来 | 到 | 餐 | 或者 | 某物 | , | — | 为了 | 危险 | 曾是 | 相当 | 一个 | 小的 | 女王 | , |

或者来吃饭什么的——因为迪西可是个小女王。

[æz; əz][ə; eɪ][gɜ:l] [wɪð] [faɪv] [bɪg] ['brʌðəz] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] .

| as | a | girl | with | five | big | brothers | has | a | right | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 女孩 | 和 | 五 | 大的 | 兄弟 | 有 | 一个 | 正确的 | 到 | 是 | . |

作为一个有五个哥哥的女孩，这是她应有的权利。

[ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [faɪv] [bɪg] ['brʌðəz] , [bʌt; bət][nəʊ] ['mʌðə(r)] , [pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][gɜ:l] !

| A | father | and | five | big | brothers | , | but | no | mother | , | poor | little | girl | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 父亲 | 和 | 五 | 大的 | 兄弟 | , | 但 | 不 | 母亲 | , | 贫穷的 | 小的 | 女孩 | ! |

可怜的小女孩，她有父亲和五个哥哥，却没有母亲！

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌsɪks'ti:n] [j'iəz] [əʊld] ,

| and | she | had | grown | to | be | sixteen | years | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 生长 | 到 | 是 | 十六 | 年 | 老的 | , |

她已经十六岁了，

[ðə; ði] [pet] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [hɑːt] ,

| the | pet | of | her | brothers | and | the | darling | of | her | father's | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宠物 | 的 | 她 | 兄弟 | 和 | 这 | 亲爱的 | 的 | 她 | 父亲的 | 心 | , |

[ænd; ənd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [ges] ,

| and | , | as | you | may | guess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 你 | 可能 | 猜测 | , |

她是哥哥们的掌上明珠，也是父亲的掌上明珠，而且，正如你可能猜到的那样，

['sʌmwɒt] [spɔɪld] [ænd; ənd] [self] - ['wɪld] .

| somewhat | spoiled | and | self | - | willed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有些 | 被宠坏了 | 和 | 自己 | - | 意志 | . |

有点娇生惯养，任性妄为。

[jet] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['selfɪʃ] ,

| Yet | I | would | not | have | you | think | for | a | moment | that | she | was | selfish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 会 | 不是 | 有 | 你 | 思考 | 为了 | 一个 | 片刻 | 那 | 她 | 曾是 | 自私 | , |

但我绝不想让你们觉得她自私。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] [dɪ'pend] ['veri] [mʌtʃ] [ɒn] [hɜː'self]

| for | she | was | not | so | ; | but | she | had | grown | to | depend | very | much | on | herself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 曾是 | 不是 | 所以 | ; | 但 | 她 | 有 | 生长 | 到 | 依赖 | 非常 | 很多 | 在 | 她自己 |

,

,

,

因为她并非如此；但她已经变得非常依赖自己。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ['meni] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [huː] [hæd; həd] ['mʌðəz]

| and | to | decide | for | herself | many | questions | which | other | girls | who | had | mothers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 决定 | 为了 | 她自己 | 许多 | 问题 | 哪个 | 其他 | 女孩们 | WHO | 有 | 母亲们 |

[tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] [wʊd] [hæv; həv] [left] [tuː; tə] [ðem; ðəm] . -

| to | turn | to | would | have | left | to | them | . | 222 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 转动 | 到 | 会 | 有 | 左边 | 到 | 他们 | . | - |

并且要自己决定许多其他有母亲可以咨询的女孩都会留给母亲去思考的问题。222

- ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

| Dicey's | father | was | no | longer | a | young | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 父亲 | 曾是 | 不 | 更长 | 一个 | 年轻的 | 男人 | . |

戴西的父亲已经不再年轻了。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [pɑːst] ['mɪd(ə)l] [laɪf] [wen] , [ten] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

| Indeed | , | he | was | almost | past | middle | life | when | , | ten | years | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 他 | 曾是 | 几乎 | 过去的 | 中间 | 生活 | 什么时候 | , | 十 | 年 | 前 | , |

事实上，十年前，他已近中年之时，

[hiː; hi] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [həʊm] [nɪə(r)] ['tʃɑːlstən] , ['ʃætəd] [ɪn] ['spɪrɪt] [baɪ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

| he | had | left | his | home | near | Charleston | , | shattered | in | spirit | by | the | death | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 左边 | 他的 | 家 | 靠近 | 查尔斯顿 | , | 破碎 | 在 | 精神 | 经过 | 这 | 死亡 | 的 | 他的 |

[waɪf] ,

| wife | , |
|---|---|
| 妻子 | , |

妻子去世后，他精神崩溃，离开了位于查尔斯顿附近的家。

[ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] “ [ʌp] ['kʌntri] ,

| and | gone | to | the | “ | Up | Country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已消失 | 到 | 这 | “ | 向上 | 国家 | , |

然后去了“内陆地区”，

" [æz; əz][ðə; ði] ['nɔːðən] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə][wɒz; wəz] [kɔːld] , [ænd; ənd]

| " | as | the | northern | part | of | the | State | of | South | Carolina | was | called | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 这 | 北方 | 部分 | 的 | 这 | 状态 | 的 | 南 | 卡罗莱纳 | 曾是 | 称为 | , | 和 |

['stɑːtɪd] [laɪf] [ə'njuː] .

| started | life | anew | . |
|---|---|---|---|
| 开始 | 生活 | 重新 | . |

“正如南卡罗来纳州北部地区所称呼的那样，它开始了新的生活。

['daɪsi] ['hɑːdli] [rɪ'membəd] [ðə; ði][əʊld] [həʊm] [æt; ət] [ɔːl] .

| Dicey | hardly | remembered | the | old | home | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 危险 | 几乎 | 记得 | 这 | 老的 | 家 | 在 | 全部 | . |

戴西几乎完全不记得老家了。

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ əˈfekʃən ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['sentəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l]

| Her | thoughts | and | her | affections | were | all | centred | about | the | comfortable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 和 | 她 | 情感 | 是 | 全部 | 居中 | 关于 | 这 | 舒服的 |

[həʊm] [ɪn] [huːz] ['kɪtʃɪn] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [stʊd] ,

| home | in | whose | kitchen | she | now | stood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家 | 在 | 谁 | 厨房 | 她 | 现在 | 站立 | , |

她的思绪和情感都集中在她此刻正站着的这间舒适的家中的厨房里。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [huːz] ['kʌmfət] [ʃiː; ʃi] [ rein ] .

| and | over | whose | comfort | she | reigned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 谁 | 舒适 | 她 | 统治 | . |

她掌控着谁的舒适。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['mɪnɪts] [æz; əz][wiː; wi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] , [kwaɪt] ['məʊʃnləs] , [ænd; ənd]

| She | stood | for | many | minutes | as | we | saw | her | first | , | quite | motionless | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 站立 | 为了 | 许多 | 分钟 | 作为 | 我们 | 锯 | 她 | 第一的 | , | 相当 | 静止不动 | , | 和 |

[ðen] ,

| then | , |
|---|---|
| 然后 | , |

我们第一次见到她时，她一动不动地站了好几分钟，然后，

[æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [eə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] [səʊ] [slaɪt] [ðæt] [juː; jʊ][ɔː(r)][ai]

| as | the | evening | air | brought | to | her | ear | a | sound | so | slight | that | you | or | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 晚上 | 空气 | 带来 | 到 | 她 | 耳朵 | 一个 | 声音 | 所以 | 轻微 | 那 | 你 | 或者 | 我 |

[mait] [nɒt][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

| might | not | have | noticed | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 不是 | 有 | 注意到 | 它 | , |

傍晚的微风吹拂过她的耳畔，传来一阵极其轻微的声音，轻微到你我可能都不会注意到。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

| she | ran | to | the | window | and | looked | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 跑 | 到 | 这 | 窗户 | 和 | 看起来 | 出去 | . |

她跑到窗边，向外望去。

[ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [rɪdʒ] ,

| The | house | stood | in | the | centre | of | a | clearing | on | the | top | of | a | gentle | ridge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 站立 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 一个 | 清理 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 一个 | 温和的 | 岭 | , |

-

| 223 |
|---|
| - |

房子坐落在缓坡山脊顶部的一片空地中央，223

[ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] [aʊt] [ɒn] ['aɪðə(r)] [hænd] [wɜː(r); wə(r)] [deɪlz] [ænd; ənd] [hɪlz] [stɪl] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði]

| and | flowing | out | on | either | hand | were | dales | and | hills | still | covered | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 流动 | 出去 | 在 | 任何一个 | 手 | 是 | 戴尔斯 | 和 | 丘陵 | 仍然 | 涵盖 | 和 | 这 |

['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌntəz] [ænd; ənd] [kaʊ] - ['draɪvəz] [hæd; həd] [ 'wɔndə ] [j'iəz]

| forests | through | which | the | hunters | and | cow | - | drivers | had | wandered | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 森林 | 通过 | 哪个 | 这 | 猎人 | 和 | 奶牛 | - | 司机 | 有 | 漫步 | 年 |

[bɪ'fɔː(r)] .

| before | . |
|---|---|
| 前 | . |

两岸是山谷和丘陵，至今仍覆盖着森林，多年前猎人和牧牛人曾在此漫步。

[θruː] [ðɪs] ['kʌntri] [ðə; ði] [kə'tɔːbə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɛrəkiːz] [ rəum ] ,

| Through | this | country | the | Catawbas | and | the | Cherokees | roamed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 国家 | 这 | 卡托巴斯人 | 和 | 这 | 切罗基人 | 漫游 | , |

卡托巴人和切罗基人曾在这片土地上游荡。

[ænd; ənd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['sɒləmən]

| and | but | a | short | distance | from | the | little | settlement | of | which | Solomon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 但 | 一个 | 短的 | 距离 | 从 | 这 | 小的 | 沉降 | 的 | 哪个 | 所罗门 |

['læŋstənz] [haʊs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɑːt] ,

| Langston's | house | was | a | part | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 兰斯顿的 | 房子 | 曾是 | 一个 | 部分 | , |

距离所罗门·兰斯顿的住所所在的那个小村落不远，

[leɪ] [ðæt] [wel] - [nəʊn] ['ɪndiən] [treɪl] [kɔːld] [ðə; ði] “ ['tʃerəkiː] [pɑːθ] ,

| lay | that | well | - | known | Indian | trail | called | the | “ | Cherokee | Path | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 躺 | 那 | 出色地 | - | 已知 | 印度 | 踪迹 | 称为 | 这 | “ | 切罗基 | 小路 | , |

这条著名的印第安小径被称为“切罗基小径”。

” [wɪtʃ] [led] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʃerəkiː] ['kʌntri] [ɒn] [ðə; ði] [west] [tuː; tə] [ðə; ði] [lændz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| ” | which | led | from | the | Cherokee | country | on | the | west | to | the | lands | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哪个 | 引领 | 从 | 这 | 切罗基 | 国家 | 在 | 这 | 西方 | 到 | 这 | 土地 | 的 | 这 |

[kə'tɔːbə] [ɒn] [ðə; ði] [iːst] .

| Catawbas | on | the | east | . |
|---|---|---|---|---|
| 卡托巴斯人 | 在 | 这 | 东方 | . |

这条路西起切罗基人的领地，东至卡托巴人的领地。

[ɒn] [ðə; ði] [flæt] [lændz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [hɪlz] [stretʃt] [waɪd] [pleɪnz] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [rɪtʃ]

| On | the | flat | lands | below | the | hills | stretched | wide | plains | destitute | of | trees | and | rich |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 平坦的 | 土地 | 以下 | 这 | 丘陵 | 拉伸 | 宽的 | 平原 | 贫困 | 的 | 树木 | 和 | 富有的 |

[ɪn] [faɪn] [grɑːs] [ænd; ənd] [geɪ] [wɪð] ['flaʊəz] .

| in | fine | grass | and | gay | with | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 美好的 | 草 | 和 | 同性恋 | 和 | 花朵 | . |

山脚下的平坦土地上，绵延着广阔的平原，没有树木，长满了茂盛的青草，鲜花盛开。

[hɪə(r)] [ rəum ] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] , [elk] , [ænd; ənd] [dɪə(r)] .

| Here | roamed | the | buffalo | , | elk | , | and | deer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 漫游 | 这 | 水牛 | , | 麋鹿 | , | 和 | 鹿 | . |

这里曾是野牛、麋鹿和鹿的栖息地。

[hɪə(r)] ['ɔːlsəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [waɪld] ['hɔːsɪz] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [hɜːd] ,

| Here | also | were | wild | horses | in | many | a | herd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 还 | 是 | 荒野 | 马匹 | 在 | 许多 | 一个 | 一群 | , |

这里也曾有很多成群的野马。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['wɒndərɪŋ] [bændz] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ðæt] -

| and | it | was | from | one | of | these | wandering | bands | of | horses | that | Dicey's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 从 | 一 | 的 | 这些 | 漫游 | 乐队 | 的 | 马匹 | 那 | - |

[əʊn] ['lɪt(ə)l] ['pəʊni] [hæd; həd] [biːn] ['kæptʃəd] [baɪ] ['brʌðə(r)] [tɒm] ,

| own | little | pony | had | been | captured | by | brother | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自己的 | 小的 | 小马 | 有 | 到过 | 捕获 | 经过 | 兄弟 | 汤姆 | , |

戴西自己的小马驹就是被哥哥汤姆从这些流浪马群中的一支中抓到的。

[bɪˈfɔː(r)] he224
**before** **he224**
前 he224

在 he224 之前

['mærid] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] “ ['eldə(r)] ['set(ə)lmənt] ” [ə'krɒs] [ðə; ði] [tig] ['rɪvə(r)] , [ə; eɪ]
**married** **and** **went** **to** **live** **at** **“** **Elder** **Settlement** **”** **across** **the** **Tyger** **River** **,** **a**
已婚 和 去 到 居住 在 “ 长老 沉降 ” 穿过 这 泰格 河 , 一个
[diːp] [ænd; ənd] ['bɔɪstərəs] [striːm] ,
**deep** **and** **boisterous** **stream** **,**
深的 和 喧闹的 溪流 ,

结婚后，他们搬到泰格河对岸的“长者定居点”居住，泰格河是一条水流湍急的深溪。

[bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɛnə'riː] [leɪ] [ðə; ði][plɑː'teɪʃ(ə)n] [weə(r)] - ['fɑːðə(r)][hæd; həd] [meɪd]
**between** **which** **and** **the** **Enoree** **lay** **the** **plantation** **where** **Dicey's** **father** **had** **made**
之间 哪个 和 这 恩诺里 躺 这 种植园 在哪里 - 父亲 有 制成
[hɪz; ɪz] [həʊm] .
**his** **home** **.**
他的 家 .

在它和埃诺里河之间，坐落着戴西父亲曾经居住的种植园。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
**All** **this** **time** **she** **has** **been** **standing** **at** **the** **window** **,**
全部 这 时间 她 有 到过 常设 在 这 窗户 ,

她一直站在窗边，

['lʊkɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['lændskeɪp] [wɪtʃ] [leɪ] [klɪə(r)][ænd; ənd] [waɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]
**looking** **out** **over** **a** **landscape** **which** **lay** **clear** **and** **white** **before** **her** **in** **the**
寻找 出去 超过 一个 景观 哪个 躺 清除 和 白色的 前 她 在 这
['muːnlaɪt] .
**moonlight** **.**
月光 .

她眺望着窗外，月光下，眼前是一片洁白无瑕的景色。

[ðə; ði] [slaɪt] [saʊnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [laʊdə] ['evri] ['məʊmənt]
**The** **slight** **sound** **which** **had** **caught** **her** **ear** **was** **getting** **louder** **every** **moment**
这 轻微 声音 哪个 有 捕捉 她 耳朵 曾是 获得 更大声 每一个 片刻
,
**,**
,

她听到的那轻微声音越来越大，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [tuː] ['fɪgəz] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
**and** **at** **last** **two** **figures** **came** **into** **view** **,** **her** **father** **and** **one** **of** **her**
和 在 最后的 二 数据 来了 进入 看法 , 她 父亲 和 一 的 她
['brʌðəz] ,
**brothers** **,**
兄弟 ,

最后，两个人影出现在视野中，是她的父亲和她的一个兄弟。

[huː] [hæd; həd] ['rɪdn] ['ɜːli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] “ ['naɪnti] - [sɪks] ” [tuː; tə][hɪə(r)]
**who** **had** **ridden** **early** **that** **morning** **to** **the** **settlement** **“** **Ninety** **-** **six** **”** **to** **hear**
WHO 有 骑 早期的 那 早晨 到 这 沉降 “ 九十 - 六 ” 到 听到
[ðə; ði] ['leɪtɪst] ['taɪdɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔː(r)] ,
**the** **latest** **tidings** **about** **the** **War** **,**
这 最新的 消息 关于 这 战争 ,

那天清晨，他骑马前往“九十六”定居点，想听听关于战争的最新消息。

[ænd; ənd][tuː; tə][geɪn][sʌm; səm][njuːz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [ˌhɪðə'tuː]

| and | to | gain | some | news | regarding | the | revolutionary | movement | which | hitherto |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 获得 | 一些 | 消息 | 关于 | 这 | 革命性的 | 移动 | 哪个 | 迄今为止 |

[hæd; həd] [biːn] ['lɑːdʒli] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðən] ['pɔːʃ(ə)n] [pv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

| had | been | largely | confined | to | the | southern | portion | of | the | State | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 很大程度上 | 受限 | 到 | 这 | 南部 | 部分 | 的 | 这 | 状态 | . |

并获取有关革命运动的一些消息，该运动此前主要局限于该州的南部地区。

[fɔː(r); fə(r)] ['daɪsi] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['wɪəri] [deɪ] .

| For | Dicey | it | had | been | a | long | and | weary | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 危险 | 它 | 有 | 到过 | 一个 | 长的 | 和 | 厌倦 | 天 | . |

对戴西来说，这是漫长而疲惫的一天。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [lɑːst] words225

| Her | father's | last | words225 |
|---|---|---|---|
| 她 | 父亲的 | 最后的 | words225 |

她父亲的遗言225

[wɜː(r); wə(r)] : “ [let] [nəʊ][wʌn] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] ['rɪdn] , ['daɪsi] ,

| were | : | “ | Let | no | one | know | where | we | have | ridden | , | Dicey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | : | “ | 让 | 不 | 一 | 知道 | 在哪里 | 我们 | 有 | 骑 | , | 危险 | , |

他们是：“别让任何人知道我们去了哪里，戴西，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [deɪz] [æz; əz] [ðiːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][tuː; tə] [kiːp] [wʌnz] [əʊn] ['kaʊnsl] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

| for | in | such | days | as | these | it | is | best | to | keep | one's | own | counsel | , | and | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 这样的 | 天 | 作为 | 这些 | 它 | 是 | 最好的 | 到 | 保持 | 一个人的 | 自己的 | 法律顾问 | , | 和 | 你 |

[nəʊ] ,

| know | , |
|---|---|
| 知道 | , |

因为在如今这样的日子里，最好还是保守自己的秘密，你知道的。

['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] , [ðæt] [məʊst][pv; əv]['aʊə(r)] ['neɪbɜːrz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['pɑːti] .

| little | daughter | , | that | most | of | our | neighbours | belong | to | the | King's | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 女儿 | , | 那 | 最多 | 的 | 我们的 | 邻居 | 属于 | 到 | 这 | 国王学院 | 派对 | . |

小女儿，我们的大多数邻居都属于国王的党派。

” [ænd; ənd] ['daɪsi] [hæd; həd] [rɪ'membəd] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ɪ'laɪzə]['gɔːd(ə)n][hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ðæt]

| ” | And | Dicey | had | remembered | , | even | though | Eliza | Gordon | had | come | over | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 危险 | 有 | 记得 | , | 甚至 | 尽管 | 伊丽莎 | 戈登 | 有 | 来 | 超过 | 那 |

[ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] ,

| afternoon | with | her | sewing | , |
|---|---|---|---|---|
| 下午 | 和 | 她 | 缝纫 | , |

“尽管伊丽莎·戈登那天下午带着她的针线活过来了，但戴西还是记得，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz][hæd; həd] [wɜːkt] [pn][ðeə(r)] [njuː] ['kəːtʃifs] ,

| and | the | two | girls | had | worked | on | their | new | kerchiefs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 女孩们 | 有 | 工作 | 在 | 他们的 | 新的 | 手帕 | , |

两个女孩一直在忙着制作她们的新手帕。

['fægətɪŋ] [ænd; ənd] ['stɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['edʒɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌmɪnjə'net] [leɪs] [wɪtʃ]

| fagoting | and | stitching | and | edging | them | with | some | Mignonette | lace | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 束柴 | 和 | 缝合 | 和 | 边缘 | 他们 | 和 | 一些 | 米尼奥内特 | 蕾丝 | 哪个 |

[ɪ'laɪzəz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [brɔːt] [frɒm; frəm] ['tʃɑːlstən] [wen] [lɑːst][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [taʊn] .

| Eliza's | mother | had | brought | from | Charleston | when | last | she | went | to | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊丽莎的 | 母亲 | 有 | 带来 | 从 | 查尔斯顿 | 什么时候 | 最后的 | 她 | 去 | 到 | 镇 | . |

将它们捆扎起来，缝好，并用伊丽莎的母亲上次去查尔斯顿时带来的米尼翁蕾丝花边装饰边缘。

[sʌtʃ] ['saɪləns] [wɒz; wəz] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['daɪsi] ,

| Such | silence | was | hard | enough | for | Dicey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 沉默 | 曾是 | 难的 | 足够的 | 为了 | 危险 | , |

这样的沉默对戴西来说已经够难熬了。

[huː] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [tel] [wɒtˈevə(r)] [θɔːts] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [pəˈtɪkjələli] [tuː; tə]

| who | was | used | to | tell | whatever | thoughts | came | into | her | mind | , | particularly | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 用过的 | 到 | 告诉 | 任何 | 想法 | 来了 | 进入 | 她 | 头脑 | , | 特别 | 到 |

[ɪˈlaɪzə] ,

| Eliza | , |
|---|---|
| 伊丽莎 | , |

她习惯于把脑海中浮现的任何想法都告诉别人，尤其是对伊莱扎。

[huː] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ˈveri] “ [ˈdɪərɪst] [frend] .

| who | was | her | very | “ | dearest | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 她 | 非常 | “ | 亲爱的 | 朋友 | . |

谁是她“最亲密的朋友”。

” [wen] [ˈmɪstə(r)] . [ˈlæŋstən] [hæd; həd] [ ˌdisˈmaunt ] , [ænd; ənd] [ˈdaɪsi] [hæd; həd][ˈteɪkən] [wʌn] [lʊk] [ˈɪntuː]

| ” When | Mr | . | Langston | had | dismounted | , | and | Dicey | had | taken | one | look | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 什么时候 | 先生 | . | 兰斯顿 | 有 | 下马 | , | 和 | 危险 | 有 | 已采取 | 一 | 看 | 进入 |

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , — -

| his | face | , | she | cried | out | , | — | 226 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | , | 她 | 哭 | 出去 | , | — | - |

“兰斯顿先生下马后，戴西只看了一眼他的脸，就惊叫起来——226

“ [əʊ] , [ˈfɑːðə(r)] , [ɪz][ðə; ði] [njuːz] [bæd] ?

| “ | Oh | , | father | , | is | the | news | bad | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 父亲 | , | 是 | 这 | 消息 | 坏的 | ? |

“哦，父亲，是坏消息吗？”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] .

| I | can | see | by | your | face | it | is | none | of | the | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 看 | 经过 | 你的 | 脸 | 它 | 是 | 没有任何 | 的 | 这 | 最好的 | . |

从你的表情就能看出情况不太好。

[ɪz] [ðæt] [ˈkruːəl] [kɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ˈsiːz] [ˈnevə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [hɪz; ɪz] [ˈtæksɪŋ] ?

| Is | that | cruel | King | over | seas | never | going | to | stop | his | taxing | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那 | 残忍的 | 国王 | 超过 | 海域 | 绝不 | 去 | 到 | 停止 | 他的 | 征税 | ? |

海外那位残暴的国王难道永远不会停止征税吗?

[ʃæl; ʃəl][ai] [θrəʊ] [aʊt] [ðə; ði] [tiː] ? ”

| Shall | I | throw | out | the | tea | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我 | 扔 | 出去 | 这 | 茶 | ? | ” |

我该把茶倒掉吗?

“ - , [ˈdaɪsi] , [maɪ][gɜːl] .

| “ | S'hush | , | Dicey | , | my | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | , | 危险 | , | 我的 | 女孩 | . |

“嘘，黛西，我的女孩。”

[rɪˈmembə(r)] [wɒt] [ai][təʊld][juː; jʊ] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] .

| Remember | what | I | told | you | this | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 什么 | 我 | 讲述 | 你 | 这 | 早晨 | . |

记住我今天早上跟你说的话。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ˈʌðə(r)z] [əˈbaʊt] [ˌjuː ˈes] [huː] [θɪŋk] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] ,

| There | are | none | others | about | us | who | think | as | we | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 没有任何 | 其他的 | 关于 | 我们 | WHO | 思考 | 作为 | 我们 | 做 | , |

我们周围没有人跟我们想法一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈhəʊv] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][biː; bi] [ˈkeəf(ə)l] [bəuθ][ɪn] [wɒt] [wiː; wi] [seɪ] [ænd; ənd][duː; də] .

| and | it | behoves | us | to | be | careful | both | in | what | we | say | and | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 理应 | 我们 | 到 | 是 | 小心 | 两个都 | 在 | 什么 | 我们 | 说 | 和 | 做 | . |

因此，我们在言行上都应该谨慎。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [hiː; hi] [druː] ['daɪsi] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['henri] ['fɒləʊd] ,

| " | As | he | spoke | , | he | drew | Dicey | into | the | house | , | and | Henry | followed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他 | 辐 | , | 他 | 画 | 危险 | 进入 | 这 | 房子 | , | 和 | 亨利 | 随后 | , |

“他一边说着，一边把戴西拉进屋里，亨利也跟了进去。”

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['hævɪŋ] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['steɪblz] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] , [huː] , [laɪk]

| the | horses | having | been | taken | to | the | stables | by | one | of | the | slaves | , | who | , | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马匹 | 拥有 | 到过 | 已采取 | 到 | 这 | 马厩 | 经过 | 一 | 的 | 这 | 奴隶 | , | WHO | , | 喜欢 |

['daɪsi] ,

| Dicey | , |
|---|---|
| 危险 | , |

马匹被其中一个奴隶牵到马厩里，这个奴隶和戴西一样，

[hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪdəz][ænd; ənd] [kʌm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

| had | heard | the | sound | of | the | riders | and | come | forward | to | meet | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 听到 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 骑手 | 和 | 来 | 向前 | 到 | 见面 | 他们 | . |

听到骑手的声音，便上前迎战。

[wʌns] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] ['daɪsi] [fə'gɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hɜː(r); hə(r)] ['iːgənəs] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] ,

| Once | within | doors | Dicey | forgot | for | a | moment | her | eagerness | for | news | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 之内 | 门 | 危险 | 忘了 | 为了 | 一个 | 片刻 | 她 | 渴望 | 为了 | 消息 | , |

一进门，迪西就暂时忘记了自己迫切想知道消息的心情。

[ænd; ənd][ræn] ['fɔːwəd] [tuː; tə][stɜː(r)] [ʌp] [ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ləʊ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] ,

| and | ran | forward | to | stir | up | the | fire | which | had | fallen | low | while | she | mused | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑 | 向前 | 到 | 搅拌 | 向上 | 这 | 火 | 哪个 | 有 | 倒下 | 低的 | 尽管 | 她 | 沉思 | , |

她上前去拨弄火苗，因为她沉思时，火苗已经熄灭了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði]['kænd(ə)l] [wɪtʃ] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ɪts] iron227

| and | to | light | the | candle | which | hung | from | its | iron227 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 光 | 这 | 蜡烛 | 哪个 | 悬挂 | 从 | 它是 | iron227 |

点燃悬挂在铁架上的蜡烛227

['brækɪt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [tʃeə(r)] .

| bracket | on | the | back | of | her | father's | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 括号 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 她 | 父亲的 | 椅子 | . |

她父亲椅子背后的支架。

[ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kreɪn] [tuː; tə] [bɔɪl] ,

| She | set | the | kettle | on | the | arm | of | the | crane | to | boil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 放 | 这 | 壶 | 在 | 这 | 手臂 | 的 | 这 | 起重机 | 到 | 熬 | , |

她把水壶放在起重机的臂架上烧水，

[ænd; ənd] [pʊt] [kləʊz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['elbəʊ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [kleɪ] [paɪp][ænd; ənd][bɒks][ɒv; əv]

| and | put | close | at | her | father's | elbow | his | long | clay | pipe | and | box | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 关闭 | 在 | 她 | 父亲的 | 弯头 | 他的 | 长的 | 黏土 | 管道 | 和 | 盒子 | 的 |

[tə'bækəʊ] ,

| tobacco | , |
|---|---|
| 烟草 | , |

她把父亲的长陶土烟斗和烟草盒放在父亲的肘边。

[ðen] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [treɪ] [wɪð] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [bəʊl] ,

| then | brought | out | a | tray | with | glasses | and | a | generous | bowl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 带来 | 出去 | 一个 | 托盘 | 和 | 眼镜 | 和 | 一个 | 慷慨的 | 碗 | , |

然后端出一个托盘，上面放着玻璃杯和一个大碗，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [s'paɪsɪz][ænd; ənd] ['lemən] ,

| into | which | she | put | spices | and | lemon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 哪个 | 她 | 放 | 香料 | 和 | 柠檬 | , |

她往里面加入了香料和柠檬，

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [waɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ pɔ: ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][dʒʌg]

| together | with | sugar | and | a | measure | of | wine | which | she | poured | from | a | jug |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 糖 | 和 | 一个 | 措施 | 的 | 葡萄酒 | 哪个 | 她 | 倾倒 | 从 | 一个 | 水壶 |

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fæʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ][fæt][əʊld][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [red] [feɪs]

| which | was | fashioned | in | the | form | of | a | fat | old | man | with | a | very | red | face |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 造型 | 在 | 这 | 形式 | 的 | 一个 | 胖的 | 老的 | 男人 | 和 | 一个 | 非常 | 红色的 | 脸 |

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blu:] [kəʊt] .

| and | a | blue | coat | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 蓝色的 | 外套 | . |

她还加了糖和一壶酒，酒是从一个形状像胖老头的壶里倒出来的，这个老头脸涨得通红，穿着蓝色的外套。

['ni:lɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɑ:θ] , [ʃi:; ʃi] [wɒtʃt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [sti:m] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɛtəlz]

| Kneeling | on | the | hearth | , | she | watched | to | see | the | steam | come | from | the | kettle's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跪着 | 在 | 这 | 炉 | , | 她 | 观看 | 到 | 看 | 这 | 蒸汽 | 来 | 从 | 这 | 水壶 |

[nəʊz] ,

| nose | , |
|---|---|
| 鼻子 | , |

她跪在壁炉旁，看着蒸汽从水壶的壶嘴冒出来。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['ɔr] [lɒŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['spɪrɪt] ,

| and | as | it | seemed | o'er | long | to | her | impatient | spirit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 它 | 似乎 | 超过 | 长的 | 到 | 她 | 不耐烦 | 精神 | , |

对于她那颗急躁的心来说，时间似乎过得太久了。

[ʃi:; ʃi][kɑ:st] [ə'nʌðə(r)] ['bɪlɪt] [ɒv; əv] [wʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['dɑ:nsɪŋ] [fleɪmz] .

| she | cast | another | billet | of | wood | upon | the | dancing | flames | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 投掷 | 其他 | 坯料 | 的 | 木头 | 之上 | 这 | 跳舞 | 火焰 | . |

她又向跳跃的火焰中扔了一块木柴。

“ [kʌm] , [kʌm] , ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] , ” [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [sed] , “ ['henri] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['rɪdn]

| “ | Come | , | come | , | little | daughter | , | ” | her | father | said | , | “ | Henry | and | I | have | ridden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | , | 来 | , | 小的 | 女儿 | , | ” | 她 | 父亲 | 说 | , | “ | 亨利 | 和 | 我 | 有 | 骑 |

[fɑ:(r)] ,

| far | , |
|---|---|
| 远的 | , |

“来吧，来吧，小女儿，”她父亲说，“亨利和我走了很远的路，

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [dʌz] [bʌt; bət] [dɪ'leɪ] ['mætəz] .

| and | your | impatience | does | but | delay | matters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 不耐烦 | 做 | 但 | 延迟 | 事情 | . |

你的不耐烦只会拖延事情的进展。

[ɪn] [tru:θ] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['wɪəri] [ænd; ənd] [tʃɪld] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ θə:st ] [fɔ:(r); fə(r)] the228

| In | truth | , | I | am | so | weary | and | chilled | that | I | am | thirsting | for | the228 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 真相 | , | 我 | 是 | 所以 | 厌倦 | 和 | 冷藏 | 那 | 我 | 是 | 口渴 | 为了 | the228 |

说实话，我又累又冷，渴望228

[spaɪst] [waɪn] , [wɪtʃ] [jɔ:(r); jə(r)] ['tri:tmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] [dʌz] [bʌt; bət] [dɪ'leɪ] .

| spiced | wine | , | which | your | treatment | of | the | fire | does | but | delay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加香料 | 葡萄酒 | , | 哪个 | 你的 | 治疗 | 的 | 这 | 火 | 做 | 但 | 延迟 | . |

香料酒，你对火的处理只会延缓火势蔓延。

” [naʊ] ['daɪsi] [si:zd] [ðə; ði]['pəʊkə(r)][ænd; ənd] ['heɪstɪli] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)]

| ” | Now | Dicey | seized | the | poker | and | hastily | endeavoured | to | make | up | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 危险 | 查获 | 这 | 扑克 | 和 | 草草 | 努力 | 到 | 制作 | 向上 | 为了 |

[hɜ:(r); hə(r)]['erə(r)][ɪn] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [nju:] [lɒg] ,

| her | error | in | putting | on | the | new | log | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 错误 | 在 | 推杆 | 在 | 这 | 新的 | 日志 | , |

“现在，迪西抓起拨火棍，急忙试图弥补她放置新木头时犯的错误，

[ðə; ði]['əʊnli] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['efəts] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['henri] [lɑːf] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]

| the | only | effect | of | her | efforts | being | to | make | Henry | laugh | and | take | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 影响 | 的 | 她 | 努力 | 存在 | 到 | 制作 | 亨利 | 笑 | 和 | 拿 | 这 |

['pəʊkə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

| poker | from | her | hand | , |
|---|---|---|---|---|
| 扑克 | 从 | 她 | 手 | , |

她的努力唯一效果就是逗笑了亨利，让他从她手里拿走了扑克牌。

[waɪl] [hiː; hi] [sed] , —

| while | he | said | , | — |
|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 说 | , | — |

他说——

“ [kiːp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pætriət]['kwaɪət] , ['fɑːðə(r)] , [sɪns] , [ɪf] [ə; eɪ] [wɒtʃt] [pɒt]['nevə(r)] [bɔɪlz] ,

| “ | Keep | the | little | patriot | quiet | , | father | , | since | , | if | a | watched | pot | never | boils | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 保持 | 这 | 小的 | 爱国者 | 安静的 | , | 父亲 | , | 自从 | , | 如果 | 一个 | 观看 | 锅 | 绝不 | 沸腾 | , |

“父亲，让这个小爱国者安静点，因为，如果盯着锅看，水永远不会开，

[ðɪs] [wʌn][ɪz][laɪk][tuː; tə] [steɪ] ['evə(r)] ['sɪmərɪŋ] .

| this | one | is | like | to | stay | ever | simmering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 是 | 喜欢 | 到 | 停留 | 曾经 | 煨煮 | . |

这件事就像会一直暗流涌动一样。

” ['mɪstə(r)] . ['læŋstən] [held] - [hænd] , [ænd; ənd][ɔːl] [fɪkst] [ðeə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði]['ket(ə)l] ,

| ” | Mr | . | Langston | held | Dicey's | hand | , | and | all | fixed | their | eyes | on | the | kettle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 兰斯顿 | 握住 | - | 手 | , | 和 | 全部 | 固定的 | 他们的 | 眼睛 | 在 | 这 | 壶 | , |

兰斯顿先生握着戴西的手，所有人的目光都集中在水壶上。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][fɜːst]['slendə(r)]['trɪk(ə)l] [ɒv; əv] [stiːm] [keɪm] [frɒm; frəm][ɪts] [nəʊz] ,

| and | as | the | first | slender | trickle | of | steam | came | from | its | nose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 第一的 | 苗条 | 涓涓细流 | 的 | 蒸汽 | 来了 | 从 | 它是 | 鼻子 | , |

当第一缕细细的蒸汽从它的鼻孔里喷涌而出时，

['daɪsi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪən][ɑːm] ,

| Dicey | caught | it | from | the | iron | arm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 危险 | 捕捉 | 它 | 从 | 这 | 铁 | 手臂 | , |

戴西从铁臂上接住了它。

[ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd] [tuː] ['freɪgrənt] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv][hɒt] [waɪn] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trævələz] .

| and | soon | had | two | fragrant | glasses | of | hot | wine | ready | for | the | travellers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 有 | 二 | 香 | 眼镜 | 的 | 热的 | 葡萄酒 | 准备好 | 为了 | 这 | 旅行者 | . |

很快，就为旅客们准备好了两杯香气四溢的热葡萄酒。

“ [naʊ] , ['fɑːðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜː'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [niː] , — “ [naʊ] , ['fɑːðə(r)] ,

| “ | Now | , | father | , | ” | she | said | , | as | she | seated | herself | at | his | knee | , | — | “ | now | , | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | , | 父亲 | , | ” | 她 | 说 | , | 作为 | 她 | 坐着 | 她自己 | 在 | 他的 | 膝盖 | , | — | ” | 现在 | , | 父亲 | , |

[ðə; ði] [njuːz] ! ” “

| the | news | ! | ” | “ |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 消息 | ! | ” | “ |

“好了，父亲，”她说着，在他膝上坐了下来，“好了，父亲，现在告诉我消息！”

- [tɪz] [truː] , ['daɪsi] , [ðæt] [æt; ət] -

| ' | Tis | true | , | Dicey | , | that | at | Gowan's229 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 真的 | , | 危险 | , | 那 | 在 | - |

没错，戴西，在戈万229

[fɔːt] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] [hæv; həv] [biːn] ['hɒrəbli] [ 'məːdə ] . ”

| Fort | many | of | our | people | have | been | horribly | murdered | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 堡 | 许多 | 的 | 我们的 | 人们 | 有 | 到过 | 糟糕透了 | 被谋杀 | . | ” |

我们许多同胞惨遭杀害。

“ [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , [nɒt] [baɪ] ['ɪndiənz] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [gɜːl] , [huː] [wel] [njuː] [wɒt] [ðɪs] [wʊd] [miːn] .
“ **Oh** , **father** , **not** **by** **Indians** , ” **cried** **the** **girl** , **who** **well** **knew** **what** **this** **would** **mean** .
“ 哦 , 父亲 , 不是 经过 印度人 , ” 哭 这 女孩 , WHO 出色地 知道 什么 这 会 意思是 .

“哦，父亲，不是被印第安人害死的！”女孩喊道，她很清楚这意味着什么。

“ [baɪ] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['ɪndiənz] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['læŋstən] , — “ [baɪ] [waɪt] [men] ['peɪntɪd]
“ **By** **worse** **than** **Indians** , ” **answered** **Mr** . **Langston** , — “ **by** **white** **men** **painted**
“ 经过 更糟 比 印度人 , ” 回答 先生 . 兰斯顿 , — “ 经过 白色的 男人 绘
[æz; əz] ['ɪndiənz] ,
**as** **Indians** ,
作为 印度人 ,

“比印第安人更糟糕的是，”兰斯顿先生回答说，“是那些被描绘成印第安人的白人。”

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['kruːəl] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] , [ɪf] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] .
**who** **were** **even** **more** **cruel** **than** **the** **savages** , **if** **that** **can** **be** .
WHO 是 甚至 更多的 残忍的 比 这 野蛮人 , 如果 那 能 是 .

如果说野蛮人比野蛮人还要残忍的话。

” ['daɪsi] [spræŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .
” **Dicey** **sprang** **to** **her** **feet** **and** **turned** **to** **her** **brother** .
” 危险 弹簧 到 她 脚 和 转向 到 她 兄弟 .

黛西猛地站起身，转向她的哥哥。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪf] - ['blʌdi] [beɪts] - [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðɪs] , ['henri] ? ”
“ **Do** **you** **know** **if** **'** **Bloody** **Bates** **'** **had** **anything** **to** **do** **with** **this** , **Henry** **?** **”**
“ 做 你 知道 如果 - 血腥 贝茨 - 有 任何事物 到 做 和 这 , 亨利 ? ”

“亨利，你知道‘血腥贝茨’跟这件事有没有关系吗？”

“ [jes] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['liːdə(r)] ,
“ **Yes** , **he** **was** **the** **leader** ,
“ 是的 , 他 曾是 这 领导者 ,

“是的，他是领导者，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['bəʊstɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nekst] [reɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri]
**and** **it** **is** **said** **that** **he** **boasted** **that** **his** **next** **raid** **should** **be** **in** **the** **country**
和 它 是 说 那 他 吹嘘 那 他的 下一个 袭击 应该 是 在 这 国家
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɛnə'riː] ,
**of** **the** **Enoree** ,
的 这 恩诺里 ,

据说他曾吹嘘说，他的下一次袭击目标应该是埃诺里王国。

[weə(r)] [hiː; hi] [sed] - [dwelt] [səʊ] ['meni] [fæt] [wɪgz] . - ”
**where** **he** **said** **'** **dwelt** **so** **many** **fat** **Whigs** **.** **'** **”**
在哪里 他 说 - 居住 所以 许多 胖的 辉格党 . - ”

他说：“那里住着许多肥胖的辉格党人。”

“ [dʒʌst] [let] [hɪm] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] , ” [kraɪd] ['daɪsi] ,
“ **Just** **let** **him** **come** **this** **way** , ” **cried** **Dicey** ,
“ 只是 让 他 来 这 方式 , ” 哭 危险 ,

“就让他往这边走吧，”戴西喊道。

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [fæt] [wɪgz] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
“ **and** **he** **will** **find** **that** **the** **fat** **Whigs** **are** **ready** **for** **him** .
“ 和 他 将要 寻找 那 这 胖的 辉格党 是 准备好 为了 他 .

“他会发现，那些肥胖的辉格党人已经准备好迎接他了。”

” ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] grave230
” **Even** **though** **the** **case** **was** **grave230**
” 甚至 尽管 这 案件 曾是 grave230

“尽管案情十分严重230

[ɪˈnʌf] , [ˈhenri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɔːˈbeə(r)] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv]

| enough | , | Henry | and | his | father | could | not | forbear | a | smile | at | the | thought | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | , | 亨利 | 和 | 他的 | 父亲 | 可以 | 不是 | 忍耐 | 一个 | 微笑 | 在 | 这 | 想法 | 的 |

[ˈdaɪsi] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈdaɪsi] ,

| Dicey | , | little | Dicey | , |
|---|---|---|---|---|
| 危险 | , | 小的 | 危险 | , |

亨利和他的父亲一想到迪西，小迪西，就忍不住露出了笑容。

[ˈsetɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈkruːəl] [ˈbʊli] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪmˈself] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| setting | up | as | a | match | for | the | cruel | bully | who | had | made | himself | such | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 环境 | 向上 | 作为 | 一个 | 匹配 | 为了 | 这 | 残忍的 | 欺负 | WHO | 有 | 制成 | 他自己 | 这样的 | 一个 |

[ˈterə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] - [saɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈmɪdnaɪt] [məˈrɔdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtretʃərəs] [ˈkɪlɪŋz]

| terror | to | the | country | - | side | by | his | midnight | maraudings | and | treacherous | killings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恐怖 | 到 | 这 | 国家 | - | 边 | 经过 | 他的 | 午夜 | 劫掠 | 和 | 奸诈 | 杀戮 |

[ðæt] [hiː; hɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [beə(r)] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] “ [ˈblʌdi] [beɪts] .

| that | he | had | come | to | bear | the | name | of | “ | Bloody | Bates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | 来 | 到 | 熊 | 这 | 姓名 | 的 | “ | 血腥 | 贝茨 | . |

他立志要与那个残暴的恶霸一较高下，那个恶霸凭借午夜的劫掠和阴险的杀戮，给乡村带来了极大的恐惧，以至于他被人们称为“血腥贝茨”。

” [bʌt; bət] [ˈdaɪsi] , [ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːl] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] , [ænd; ənd] , [wɒt]

| ” | But | Dicey | , | even | though | she | was | a | girl | , | had | a | secret | , | and | , | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 危险 | , | 甚至 | 尽管 | 她 | 曾是 | 一个 | 女孩 | , | 有 | 一个 | 秘密 | , | 和 | , | 什么 |

[wɒz; wəz] [ˈstreɪndʒə(r)] [jet] ,

| was | stranger | yet | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 陌生人 | 然而 | , |

“但是黛西虽然是个女孩，却有一个秘密，而且，更奇怪的是，

[ʃiː; ʃɪ] [kept] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| she | kept | it | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 保留 | 它 | , |

她把它保存了下来。

[bʌt; bət] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [breɪv] [ˈlɪt(ə)l] [hɑːt] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈzɒlvd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɒsəb(ə)l] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd]

| but | in | her | brave | little | heart | she | resolved | that | if | it | were | possible | she | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 她 | 勇敢的 | 小的 | 心 | 她 | 已解决 | 那 | 如果 | 它 | 是 | 可能的 | 她 | 会 |

[meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

| make | it | serve | her | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 它 | 服务 | 她 | 朋友们 | . |

但她勇敢的小心里下定决心，如果可能的话，她一定要让它为她的朋友们服务。

[səʊ] [ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ] [went] [fɔːθ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] [ˈkærɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

| So | the | next | day | she | went | forth | in | the | afternoon | carrying | her | work | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 下一个 | 天 | 她 | 去 | 前进 | 在 | 这 | 下午 | 携带 | 她 | 工作 | 和 | 她 | . |

于是第二天下午，她带着工作出发了。

[ˈhenri] , [huː] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [stɑːt] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈdriːmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [plænz] [ɪn] [ðæt] [ˈkɜːli] [hed] ,

| Henry | , | who | saw | her | start | , | little | dreaming | of | the | plans | in | that | curly | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亨利 | , | WHO | 锯 | 她 | 开始 | , | 小的 | 做梦 | 的 | 这 | 计划 | 在 | 那 | 卷曲 | 头 | , |

亨利看着她起步，当时的他丝毫没有想到，她那头卷发里竟藏着如此多的计划。

[kɔːld] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] , [ˈtʃɪəf(ə)l] [vɔɪs] , —

| called | out | in | a | loud | , | cheerful | voice | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | 出去 | 在 | 一个 | 大声 | , | 快乐 | 嗓音 | , | — |

用响亮、欢快的声音喊道：

“ [aɪ] [ˈweɪdʒə(r)] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [ɪn] [ðæt] [bæg] , -

| “ | I | wager | I | know | what | is | in | that | bag | , | 231 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 赌注 | 我 | 知道 | 什么 | 是 | 在 | 那 | 包 | , | - |

“我敢打赌我知道那个袋子里装的是什么。”231

['daɪsi] .
**Dicey .**
危险 .

冒险。

[ə; eɪ] [njuː] [frɒk] [fɔː(r); fə(r)] ['dɒli] , [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [məʊd] .
**A new frock for dolly , made in the latest mode .**
一个 新的 连衣裙 为了 多莉 , 制成 在 这 最新的 模式 .

给娃娃做了一件新裙子，采用最新款式的服装。

[bʌt; bət] , ['daɪsi] , [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [nɒt] [ɒv; əv] [red] ,
**But , Dicey , see that it be not of red ,**
但 , 危险 , 看 那 它 是 不是 的 红色的 ,

但是，戴西，注意别让它是红色的。

[sɪns] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fɑː(r)] [tuː] ['pɑːʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] ['kʌlə(r)] [tuː; tə] [suːt] [ˌem 'iː] . ”
**since our enemies are far too partial to that colour to suit me . ”**
自从 我们的 敌人 是 远的 也 部分的 到 那 颜色 到 套装 我 . ”

因为我们的敌人太偏爱那种颜色了，这不符合我的心意。”

“ [nəʊ] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃnəs] [æz; əz] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['brʌðə(r)] !
**“ No such foolishness as you think , brother !**
“ 不 这样的 愚蠢 作为 你 思考 , 兄弟 !

“兄弟，你以为的那么愚蠢，其实并非如此！”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['kɜːtʃɪf] [wɪtʃ] [ɪ'laɪzə] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] ['səʊɪŋ] [ɒn] [ðiːz] [θriː]
**I am to finish my kerchief which Eliza and I have been sewing on these three**
我 是 到 结束 我的 头巾 哪个 伊丽莎 和 我 有 到过 缝纫 在 这些 三
[ɔː(r)] [fɔː(r)] [deɪz] .
**or four days .**
或者 四 天 .

我得赶紧把和伊莱扎一起缝了三四天的头巾做完。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [dʌn] [wen] [aɪ] [kʌm] [həʊm] .
**Maybe it will be all done when I come home .**
或许 它 将要 是 全部 完毕 什么时候 我 来 家 .

也许我回家的时候一切都已经办完了。

” ['daɪsi] ['hʌrid] [ɒn] ,
**” Dicey hurried on ,**
” 危险 慌忙 在 ,

“迪西匆匆赶路，

['ɔːlməʊst] [ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] [aʊt] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɪf] ['henri] [tɔːkt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [ə'baʊt] [dɒlz] .
**almost afraid that she would let out the secret if Henry talked much longer about dolls .**
几乎 害怕的 那 她 会 让 出去 这 秘密 如果 亨利 谈话 很多 更长 关于 娃娃 .

她几乎害怕如果亨利再多谈论玩偶，她就会泄露秘密。

[dɒlz] , [ɪn'diːd] !
**Dolls , indeed !**
娃娃 , 的确 !

真是玩偶啊！

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] !
**why , she hadn't looked at one for years !**
为什么 , 她 之前没有 看起来 在 一 为了 年 !

为什么？她已经好几年没看过那个了！

[ɪ'laɪzə] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .
**Eliza saw her coming and ran to meet her .**
伊丽莎 锯 她 未来 和 跑 到 见面 她 .

伊莱扎看到她走过来，便跑过去迎接她。

“ [kʌm] [wɪˈðɪn] [dɔːz] , ” [sed] [ɪˈlaɪzə] , [wen] [ðeə(r)] [ˈgriːtɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊvə(r)] , [ˈdrɔːɪŋ] [ˈdaɪsi]
**“ Come within doors , ” said Eliza , when their greetings were over , drawing Dicey**
“ 来 之内 门 , ” 说 伊丽莎 , 什么时候 他们的 问候 是 超过 , 绘画 危险
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
**with her .**
和 她 .

“进来吧，”伊莱扎在寒暄结束后说道，一边拉着戴西一起走进了屋子。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [suːt] [ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈpeɪtrɪəts] [plænz][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] [ˈhəʊldɪŋ] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [sed]
**But this did not suit our little patriot's plans at all , and holding back , she said**
但 这 做过 不是 套装 我们的 小的 爱国者的 计划 在 全部 , 和 保持 后退 , 她 说
, 一
**, 二**
, 一

但这完全不符合我们这位小爱国者的计划，她说，她要退缩——

“ [lets] [gəʊ][ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðə; ði] [triː] - [siːt] , -
**“ Let's go and sit in the tree - seat , 232**
“ 我们来吧 去 和 坐 在 这 树 - 座位 , -

“我们去树上坐坐吧。”232

[ɪˈlaɪzə] .
**Eliza .**
伊丽莎 .

伊莉莎。

- [tɪz] [səʊ] [ˈplez(ə)nt] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk]
**' Tis so pleasant out of doors to - day , and then you know we can talk**
- 的 所以 令人愉快的 出去 的 门 到 - 天 , 和 然后 你 知道 我们 能 讲话
[ˈəʊvə(r)] [θɪŋz] [ðeə(r)] . ”
**over things there . ”**
超过 事物 那里 . ”

今天户外天气真好，我们可以在户外好好谈谈。”

“ [gəʊ][juː; jʊ][ðeə(r)][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [aɪ][get][maɪ] [ˈretɪkjuːl] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ɪˈlaɪzə] ,
**“ Go you there and I will come when I get my reticule , ” answered Eliza ,**
“ 去 你 那里 和 我 将要 来 什么时候 我 得到 我的 网状物 , ” 回答 伊丽莎 ,

“你先去吧，等我拿到我的手提包就来，”伊莱扎回答道。

[huː] , [laɪk] [ˈdaɪsi] , [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kiːn] [aɪz] [ɒv; əv] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd]
**who , like Dicey , was glad to escape from the keen eyes of mother and**
WHO , 喜欢 危险 , 曾是 高兴的 到 逃脱 从 这 敏锐的 眼睛 的 母亲 和
[ˈeldə(r)][ˈsɪstə(r)] ,
**elder sister ,**
长老 姐姐 ,

他和戴西一样，都很高兴能逃离母亲和姐姐的密切注视。

[ˈnaɪðə(r)] [ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈsɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ˈəʊvə(r)] - [lɒŋ] [stɪtʃɪs] [ɔː(r)] [ˈpʌkəd]
**neither of whom had much sympathy for over - long stitches or puckered**
两者都不 的 谁 有 很多 同情 为了 超过 - 长的 针脚 或者 皱巴巴的
[wɜːk] .
**work .**
工作 .

他们俩都不太喜欢针脚过长或布料起皱的情况。

[ˈdaɪsi] [dɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɪd] ,
**Dicey did as she was bid ,**
危险 做过 作为 她 曾是 出价 ,

迪西照做了。

[ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] - [siːt] [weə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [biːn] [juːst]

| and | climbed | into | the | tree | - | seat | where | for | years | the | children | had | been | used |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 攀登 | 进入 | 这 | 树 | - | 座位 | 在哪里 | 为了 | 年 | 这 | 孩子们 | 有 | 到过 | 用过的 |

[tuː; tə] [pleɪ] ,

| to | play | , |
|---|---|---|
| 到 | 玩 | , |

然后爬上了孩子们多年来一直玩耍的树屋。

[ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [grəʊn] ['əʊldə] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [rɪ'triːt] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] ['səʊɪŋ]

| and | , | now | that | they | had | grown | older | , | to | which | retreat | they | took | their | sewing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 现在 | 那 | 他们 | 有 | 生长 | 老 | , | 到 | 哪个 | 撤退 | 他们 | 采取 | 他们的 | 缝纫 |

[ɔː(r)][ə; eɪ] [bʊk] ,

| or | a | book | , |
|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 书 | , |

如今他们年纪渐长，便会带着针线活或书籍去那里消磨时光。

[ðəʊ] [ðiːz] ['lætə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hænd] ['reəli] [ɪ'nʌf] ,

| though | these | latter | came | to | hand | rarely | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这些 | 后者 | 来了 | 到 | 手 | 很少 | 足够的 | , |

虽然后者很少能得到充分利用，

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm] [bʊks] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] ['biːɪŋ] [θɔːt] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] ['riːdɪŋ]

| the | Bible | and | some | books | of | devotion | being | thought | quite | enough | reading |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圣经 | 和 | 一些 | 图书 | 的 | 虔诚 | 存在 | 想法 | 相当 | 足够的 | 阅读 |

[fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .

| for | young | people | in | those | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 年轻的 | 人们 | 在 | 那些 | 天 | . |

在那个年代，《圣经》和一些灵修书籍被认为是年轻人足够的读物。

[wen] [bəuθ][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['siːtɪd] [ænd; ənd] ['θɪmblz] [ænd; ənd] ['niːd(ə)lz]

| When | both | girls | were | comfortably | seated | and | thimbles | and | needles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 两个都 | 女孩们 | 是 | 舒适地 | 坐着 | 和 | 顶针 | 和 | 针 |

[wɜː(r); wə(r)] ['redi] , ['daɪsi] [fetʃt] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] . -

| were | ready | , | Dicey | fetched | a | great | sigh | . | 233 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 准备好 | , | 危险 | 已获取 | 一个 | 伟大的 | 叹 | . | - |

当两个女孩都舒服地坐好，顶针和针也准备就绪后，戴西长叹一声。233

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , ['daɪsi] ?

| “ | What | is | the | matter | with | you | , | Dicey | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 是 | 这 | 事情 | 和 | 你 | , | 危险 | ? |

“戴西，你怎么了？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [ɔːt] ['eɪlɪŋ] [juː; jʊ] ? ”

| Have | you | aught | ailing | you | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 零 | 生病 | 你 | ? | ” |

你有什么不舒服的地方吗?

“ [nəʊ] , ” [sed] ['daɪsi] , “ ['nʌθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] .

| “ | No | , | ” | said | Dicey | , | “ | nothing | very | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | ” | 说 | 危险 | , | “ | 没有什么 | 非常 | 很多 | . |

“不，”戴西说，“没什么大不了的。”

[aɪ][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] , [wen] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l][wɔː(r)][wɒz; wəz] [endid] ,

| I | was | wondering | if | , | when | this | horrible | war | was | ended | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 好奇 | 如果 | , | 什么时候 | 这 | 可怕 | 战争 | 曾是 | 结束 | , |

我想知道，当这场可怕的战争结束时，

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][gəʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [greɪt] ['sɪti] [laɪk] ['tʃɑːlstən] [ɔː(r)] ['frɛdrɪksbɜːrg]

| you | and | I | should | ever | go | to | some | great | city | like | Charleston | or | Fredericksburg |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 和 | 我 | 应该 | 曾经 | 去 | 到 | 一些 | 伟大的 | 城市 | 喜欢 | 查尔斯顿 | 或者 | 弗雷德里克斯堡 |

,

,

,

你我若有机会去查尔斯顿或弗雷德里克斯堡这样的大城市看看，

[æz; əz][dɪd][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ['mɪriəm] .

| as | did | your | sister | Miriam | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 做过 | 你的 | 姐姐 | 米里亚姆 | . |

你的姐姐米利暗也是如此。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪ'laɪzə] , [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [greɪt] [taʊn] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni]

| Think | of | it | , | Eliza | , | to | go | to | some | great | town | where | there | are | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 的 | 它 | , | 伊丽莎 | , | 到 | 去 | 到 | 一些 | 伟大的 | 镇 | 在哪里 | 那里 | 是 | 许多 |

['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] ,

| houses | and | carriages | , |
|---|---|---|---|
| 房屋 | 和 | 马车 | , |

伊莱扎，想想看，去某个有很多房子和马车的大城镇，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪ] - [haʊs] , [ænd; ənd] , [best] [ɒv; əv][ɔːl] , [bɔːlz] !

| and | a | play | - | house | , | and | , | best | of | all | , | balls | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 玩 | - | 房子 | , | 和 | , | 最好的 | 的 | 全部 | , | 球 | ! |

还有游戏屋，最棒的是，还有球!

" [æt; ət] [ðɪs] ['mædʒɪk] [wɜːd] ['daɪsi] [tɒst] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɜːtʃɪf] , [ænd; ənd] , [eə(r)]

| " | At | this | magic | word | Dicey | tossed | into | the | air | the | little | kerchief | , | and | , | ere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 魔法 | 单词 | 危险 | 抛掷 | 进入 | 这 | 空气 | 这 | 小的 | 头巾 | , | 和 | , | 埃雷 |

[ˌaɪ 'tiː] [fel] ,

| it | fell | , |
|---|---|---|
| 它 | 跌倒 | , |

“听到这句咒语，戴西把小手帕抛向空中，手帕还没落地，

[wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði][skɜːrts][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kælɪkəʊ] [frɒk] ,

| was | on | the | ground | holding | the | skirts | of | her | calico | frock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 这 | 地面 | 保持 | 这 | 裙子 | 的 | 她 | 印花布 | 连衣裙 | , |

她坐在地上，手里抓着印花布连衣裙的裙摆。

['bəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri]['pɑːtnə(r)] , [naʊ] ['təʊɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ,

| bowing | and | smiling | to | an | imaginary | partner | , | now | toeing | this | way | and | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鞠躬 | 和 | 微笑 | 到 | 一个 | 假想 | 伙伴 | , | 现在 | 脚尖 | 这 | 方式 | 和 | 那 | , |

对着想象中的舞伴鞠躬微笑，然后踮着脚尖左右移动。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɑːns] , [ðəʊ] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

| as | if | she | were | going | through | the | dance | , | though | , | to | tell | the | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 她 | 是 | 去 | 通过 | 这 | 舞蹈 | , | 尽管 | , | 到 | 告诉 | 这 | 真相 | , |

说实话，她就好像在跳一支舞似的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mɪŋks][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,

| the | little | minx | had | never | seen | anything | of | the | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | minx | 有 | 绝不 | 已见 | 任何事物 | 的 | 这 | 种类 | , |

这小妖精以前从未见过这种景象。

[bʌt; bət][hæd; həd][gɒt][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ɪ'laɪzəz] sister234

| but | had | got | her | information | from | Eliza's | sister234 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 得到 | 她 | 信息 | 从 | 伊丽莎的 | sister234 |

但她是从伊丽莎的姐姐那里得到的信息234

['mɪriəm] .

| Miriam | . |
|---|---|
| 米里亚姆 | . |

米里亚姆。

[ɔːl][ɒv; əv] ['mɪriəmz] ['nɒlɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [ə'kwaɪəd] [ɪn] [sefə] [ænd; ənd] ['hæpɪə] [deɪz] ,

| All | of | Miriam's | knowledge | had | been | acquired | in | safer | and | happier | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 米里亚姆的 | 知识 | 有 | 到过 | 获得 | 在 | 更安全 | 和 | 更快乐 | 天 | , |

米里亚姆的所有知识都是在更安全、更快乐的日子里获得的。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['frɛdrɪksbɜːrg] ,

| when | she | had | made | a | visit | to | Fredericksburg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 有 | 制成 | 一个 | 访问 | 到 | 弗雷德里克斯堡 | , |

她曾到访弗雷德里克斯堡。

[ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːlz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [wɪð] ['mɑːvələs] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv]

| and | astonished | the | young | girls | on | her | return | with | marvellous | tales | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 惊讶 | 这 | 年轻的 | 女孩们 | 在 | 她 | 返回 | 和 | 奇妙 | 故事 | 的 |

[wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] ,

| what | she | had | seen | and | heard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 她 | 有 | 已见 | 和 | 听到 | , |

她回来后，向年轻女孩们讲述了她所见所闻的奇妙故事，令她们惊叹不已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ 'geiəti ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [pɑːt] [ɪn] .

| and | the | gaieties | she | had | taken | part | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 欢乐 | 她 | 有 | 已采取 | 部分 | 在 | . |

以及她曾参与的那些欢乐活动。

['daɪsi] [ænd; ənd][ɪ'laɪzə][hæd; həd]['ɒf(ə)n] ['præktɪst] [ɪn]['siːkrət] ,

| Dicey | and | Eliza | had | often | practised | in | secret | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 危险 | 和 | 伊丽莎 | 有 | 经常 | 已实践 | 在 | 秘密 | , |

戴西和伊莱扎经常秘密练习，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)] [steps] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [pɑːst] ['mʌstə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

| and | though | their | steps | would | not | have | passed | muster | in | a | drawing | - | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他们的 | 步骤 | 会 | 不是 | 有 | 通过了 | 鼓起 | 在 | 一个 | 绘画 | - | 房间 | , |

虽然他们的步伐在客厅里会显得不够优雅，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɜːnɪʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] ['pleʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [æn; ən]['aʊə(r)] .

| they | had | furnished | them | with | pleasure | for | many | an | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 提供 | 他们 | 和 | 乐趣 | 为了 | 许多 | 一个 | 小时 | . |

他们给他们带来了许多个小时的快乐。

“ [əʊ] , ['daɪsi] , [kʌm] [ʌp] [ə'gen] !

| “ | Oh | , | Dicey | , | come | up | again | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 危险 | , | 来 | 向上 | 再次 | ! |

“哦，迪西，再上来吧！”

[ɪf] ['mʌðə(r)] [siːz] [juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [juː 'es] [kʌm] [raɪt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ;

| If | mother | sees | you | , | she | would | make | us | come | right | away | into | the | house | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 母亲 | 看到 | 你 | , | 她 | 会 | 制作 | 我们 | 来 | 正确的 | 离开 | 进入 | 这 | 房子 | ; |

如果妈妈看到你们，她会立刻让我们进屋；

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['dɑːnsɪŋ] [bʌt; bət] [weɪst] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]

| you | know | that | she | thinks | that | such | things | as | dancing | but | waste | the | time | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 那 | 她 | 思考 | 那 | 这样的 | 事物 | 作为 | 跳舞 | 但 | 浪费 | 这 | 时间 | 的 |

[jʌŋ] [meɪdz] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

| young | maids | like | you | and | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 女佣 | 喜欢 | 你 | 和 | 我 | . |

你知道她认为跳舞之类的事情会浪费像你我这样的年轻女孩的时间。

” [ðʌs] [ɜːrdʒd] , ['daɪsi] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['səʊɪŋ] [ə'gen] ,

| ” | Thus | urged | , | Dicey | with | a | sigh | took | up | the | sewing | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 因此 | 敦促 | , | 危险 | 和 | 一个 | 叹 | 采取 | 向上 | 这 | 缝纫 | 再次 | , |

“于是，戴西叹了口气，又开始缝纫了。”

[ænd; ənd][sæt][wʌns][mɔː(r)][bɪˈsaɪd][ɪˈlaɪzə][ɪn][ðə; ði][triː] .

| and | sat | once | more | beside | Eliza | in | the | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卫星 | 一次 | 更多的 | 旁 | 伊丽莎 | 在 | 这 | 树 | . |

然后他又一次坐在树上，挨着伊莱扎坐了下来。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈflaɪɪŋ] [ɔːl] [əˈbaʊt] , and235

| But | her | thoughts | were | flying | all | about | , | and235 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 想法 | 是 | 飞行 | 全部 | 关于 | , | and235 |

但她的思绪却纷乱不堪，235

[ɪˈlaɪzə] [spəʊk] [twaɪs] [eə(r)] [ˈdaɪsi] [ˈnəʊtɪst] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

| Eliza | spoke | twice | ere | Dicey | noticed | what | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊丽莎 | 辐 | 两次 | 埃雷 | 危险 | 注意到 | 什么 | 她 | 说 | . |

伊莱扎说了两句话，戴西才注意到她说了什么。

“ [wen] [ˈfɑːðə(r)] [ˈkɒmz] [həʊm] [tuː; tə] - [naɪt] , [hiː; hi] [brɪŋz] [wɪð] [hɪm] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈwɪljəmz] .

| “ | When | father | comes | home | to | - | night | , | he | brings | with | him | Colonel | Williams | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 父亲 | 来 | 家 | 到 | - | 夜晚 | , | 他 | 带来 | 和 | 他 | 上校 | 威廉姆斯 | . |

“今晚父亲回家时，会带上威廉姆斯上校。”

” [ðə; ði] [rɪˈmɑːk] [siːmd] [ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [laɪt] [ˈflʌdɪd] - [maɪnd] .

| ” | The | remark | seemed | simple | enough | , | but | a | sudden | light | flooded | Dicey's | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 评论 | 似乎 | 简单的 | 足够的 | , | 但 | 一个 | 突然 | 光 | 被淹 | - | 头脑 | . |

“这句话看似简单，但戴西的脑海中突然闪过一道光芒。”

“ [ˈkʌmɪŋ] [həʊm] , ” [ˈekəud] [ʃiː; ʃi] ; “ [waɪ] ,

| “ | Coming | home | , | ” | echoed | she | ; | “ | why | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 未来 | 家 | , | ” | 回声 | 她 | ; | “ | 为什么 | , |

“回家，”她重复道；“为什么，

[juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː][ə; eɪ][deɪ][ɔː(r)][tuː] [sɪns] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi][həʊm] [tɪl][ˈɑːftə(r)] [ˈhɑːvɪst] . ”

| you | told | me | a | day | or | two | since | that | he | would | not | be | home | till | after | harvest | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 讲述 | 我 | 一个 | 天 | 或者 | 二 | 自从 | 那 | 他 | 会 | 不是 | 是 | 家 | 直到 | 后 | 收成 | . | ” |

你前几天告诉我，他要等到收割之后才能回家。

“ [jes] , [bʌt; bət] [θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [əˈbaʊt] [ˈdɪfrəntli] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ɪˈlaɪzə] , [wɪð] [æn; ən]

| “ | Yes | , | but | things | have | come | about | differently | , | ” | answered | Eliza | , | with | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 但 | 事物 | 有 | 来 | 关于 | 不同 | , | ” | 回答 | 伊丽莎 | , | 和 | 一个 |

[ɪmˈpɔːt(ə)nt][eə(r)] .

| important | air | . |
|---|---|---|
| 重要的 | 空气 | . |

“是的，但事情的发展已经有所不同了，”伊莱扎一本正经地回答道。

“ [maɪ][ˈfɑːðə(r)][hæz; həz] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈbæt(ə)l] ,

| “ | My | father | has | been | in | a | great | battle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 父亲 | 有 | 到过 | 在 | 一个 | 伟大的 | 战斗 | , |

“我父亲一直在经历一场艰苦的战斗，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈwɪljəmz] [tuː; tə] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [tɪl]

| and | he | is | coming | with | Colonel | Williams | to | stay | for | a | day | or | two | till |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 是 | 未来 | 和 | 上校 | 威廉姆斯 | 到 | 停留 | 为了 | 一个 | 天 | 或者 | 二 | 直到 |

[ˈkæptɪn] [beɪts] [gets] [hɪə(r)] [tuː] . ”

| Captain | Bates | gets | here | too | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 贝茨 | 获得 | 这里 | 也 | . | ” |

他将和威廉姆斯上校一起过来，待上一两天，等贝茨上尉也到了。

“ [ˈkæptɪn] [beɪts] !

| “ | Captain | Bates | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 队长 | 贝茨 | ! |

“贝茨船长！”

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] - ['blʌdi] [beɪts] - ? ″ [ɑːskt] ['daɪsi] , [peɪl] [wɪð] ['hɒrə(r)] .

| Do | you | mean | ' | Bloody | Bates | ' | ? | ″ | asked | Dicey | , | pale | with | horror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 意思是 | - | 血腥 | 贝茨 | - | ? | ″ | 问 | 危险 | , | 苍白 | 和 | 恐怖 | . |

“你是说‘血腥贝茨’吗？”戴西惊恐地脸色苍白地问道。

“ [maɪ]['fɑːðə(r)] [sez] [ðæt] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [wɪg] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

| “ | My | father | says | that | is | but | a | Whig | name | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 我的 | 父亲 | 说道 | 那 | 是 | 但 | 一个 | 辉格党 | 姓名 | 为了 | 他 | , |

“我父亲说那不过是他的一个辉格党名字而已。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [gʊd] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] subduing236

| and | that | he | has | done | good | service | to | the | King | in | subduing236 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 有 | 完毕 | 好的 | 服务 | 到 | 这 | 国王 | 在 | subduing236 |

并且他在征服236方面为国王立下了汗马功劳

['pestɪlənt] [wɪgz] , ″ ['ɑːnsə(r)d] [ɪ'laɪzə] , ['braɪd(ə)lɪŋ] ,

| pestilent | Whigs | , | ” | answered | Eliza | , | bridling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瘟疫 | 辉格党 | , | ″ | 回答 | 伊丽莎 | , | 缰绳 | , |

“讨厌的辉格党人，”伊莱扎恼怒地回答道。

[ænd; ənd] ['siːkrətli] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['iːzi] [weɪ] [ðə; ði] [lɒŋ] [wɜːdz] [trɪpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

| and | secretly | pleased | at | the | easy | way | the | long | words | tripped | from | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 偷偷 | 高兴 | 在 | 这 | 简单的 | 方式 | 这 | 长的 | 字 | 绊倒了 | 从 | 她 |

[tʌŋ] .

| tongue | . |
|---|---|
| 舌头 | . |

她暗自高兴，因为她能轻松地说出那些冗长的词语。

“ [ðæt] ['ɔːf(ə)l] , ['kruːəl][mæn] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] !

| “ | That | awful | , | cruel | man | coming | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 那 | 可怕 | , | 残忍的 | 男人 | 未来 | 这里 | ! |

“那个可怕的、残忍的男人要来了！”

” [ænd; ənd] ['daɪsi] [hɑːf] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði][mɪə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm]

| ” | and | Dicey | half | looked | round | to | see | if | the | mere | speaking | of | his | name |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 和 | 危险 | 一半 | 看起来 | 圆形的 | 到 | 看 | 如果 | 这 | 仅仅 | 请讲 | 的 | 他的 | 姓名 |

[hæd; həd][nɒt] [brɔːt] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['kruːəl]['bændits] [huː] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

| had | not | brought | upon | the | scene | one | of | the | most | cruel | bandits | who | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 带来 | 之上 | 这 | 场景 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 残忍的 | 强盗 | WHO | 在下面 | 这 |

[neɪm] [ɒv; əv] [skaʊt] [hæd; həd] [rɔːt] ['endləs] ['kruːəlti] .

| name | of | scout | had | wrought | endless | cruelties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 姓名 | 的 | 侦察 | 有 | 锻 | 无尽的 | 残忍 | . |

“戴西环顾四周，想看看仅仅是提到他的名字，是否就引来了某个最残暴的强盗，此人曾以侦察兵的名义犯下无数暴行。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ʃɒt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] !

| In | a | moment | the | importance | of | the | information | had | shot | into | her | mind | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 这 | 重要性 | 的 | 这 | 信息 | 有 | 射击 | 进入 | 她 | 头脑 | ! |

刹那间，她意识到这条信息的重要性！

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] !

| If | she | could | find | out | something | more | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 可以 | 寻找 | 出去 | 某物 | 更多的 | ! |

如果她能找到更多信息就好了！

[ʃʊə(r)] , [wɒt'evə(r)] [ɪ'laɪzə] [njuː] [wɜː(r); wə(r)] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɜːn] ['ɔːlsəʊ] .

| Sure | , | whatever | Eliza | knew | were | easy | enough | to | learn | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | , | 任何 | 伊丽莎 | 知道 | 是 | 简单的 | 足够的 | 到 | 学习 | 还 | . |

当然，伊莱扎所知道的那些东西也很容易学会。

“ ['kɒmz] [hiː; hi][hɪə(r)][tuː; tə][rest] [tuː] , [ænd; ənd][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , [ɪ'laɪzə] ?

| “ | Comes | he | here | to | rest | too | , | and | at | your | house | , | Eliza | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 来 | 他 | 这里 | 到 | 休息 | 也 | , | 和 | 在 | 你的 | 房子 | , | 伊丽莎 | ? |

“他也来这里休息吗？而且是在你家，伊莱扎？”

” [ɪf] [ɪ'laɪzə][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][ɒv; əv]

| ” | If | Eliza | had | given | a | thought | to | the | low | voice | and | shaking | hands | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 伊丽莎 | 有 | 给定 | 一个 | 想法 | 到 | 这 | 低的 | 嗓音 | 和 | 摇晃 | 双手 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] [frend] ,

| her | friend | , |
|---|---|---|
| 她 | 朋友 | , |

“如果伊莉莎当时注意到了朋友低沉的声音和颤抖的双手，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [pɔːzd] [eə(r)][ʃiː; ʃi][təʊld] [njuːz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns]

| she | might | have | paused | ere | she | told | news | which | was | of | the | greatest | importance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可能 | 有 | 暂停 | 埃雷 | 她 | 讲述 | 消息 | 哪个 | 曾是 | 的 | 这 | 最 | 重要性 |

[tuː; tə] [sʌtʃ] [wɪg] ['fæmɪlɪz] as237

| to | such | Whig | families | as237 |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这样的 | 辉格党 | 家庭 | as237 |

她可能在宣布对像237这样的辉格党家庭来说至关重要的消息时停顿了一下。

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbəhʊd] ,

| lived | in | the | neighbourhood | , |
|---|---|---|---|---|
| 居住地 | 在 | 这 | 邻里 | , |

住在附近，

[ænd; ənd][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [dwelt] [ɪn][ðə; ðɪ] “ ['eldə(r)] ['set(ə)lmənt] ” [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)]

| and | more | particularly | to | those | who | dwelt | in | the | “ | Elder | Settlement | ” | on | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 特别 | 到 | 那些 | WHO | 居住 | 在 | 这 | “ | 长老 | 沉降 | ” | 在 | 这 | 其他 |

[saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] ,

| side | of | the | river | , |
|---|---|---|---|---|
| 边 | 的 | 这 | 河 | , |

尤其对于那些居住在河对岸“长者聚居地”的人们来说，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnprə'tektɪd] .

| and | were | entirely | unprotected | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 完全 | 未受保护 | . |

而且完全没有防护措施。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] - ['eldɪst] ['brʌðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['fæməli] .

| Among | them | was | Dicey's | eldest | brother | with | his | young | wife | and | little | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 他们 | 曾是 | - | 长子 | 兄弟 | 和 | 他的 | 年轻的 | 妻子 | 和 | 小的 | 家庭 | . |

其中包括戴西的大哥和他的年轻妻子以及他们的小家庭。

“ ['kɒmz] [hiː; hi][hɪə(r)][tuː; tə][rest] [tuː] ? ” [ænd; ənd][ɪ'laɪzə] , [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

| “ | Comes | he | here | to | rest | too | ? | ” | and | Eliza | , | proud | of | her | information | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 来 | 他 | 这里 | 到 | 休息 | 也 | ? | ” | 和 | 伊丽莎 | , | 自豪的 | 的 | 她 | 信息 | , |

“他也来这里休息吗？”伊莱扎为自己掌握的信息感到自豪。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [fər'get] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [təʊld][tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][nəʊ][wʌn] ,

| and | entirely | forgetting | that | she | had | been | told | to | impart | it | to | no | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 完全 | 遗忘 | 那 | 她 | 有 | 到过 | 讲述 | 到 | 传授 | 它 | 到 | 不 | 一 | , |

['ɑːnsə(r)d] ['brɪskli] , —

| answered | briskly | , | — |
|---|---|---|---|
| 回答 | 轻快地 | , | — |

她完全忘记了被告知不要告诉任何人，草率地回答道：

“ [nəʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɒps] [hɪə(r)][tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['səʊldʒəz] [huː] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] ,

| “ | No | , | but | he | stops | here | to | meet | some | of | the | soldiers | who | go | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 但 | 他 | 停止 | 这里 | 到 | 见面 | 一些 | 的 | 这 | 士兵 | WHO | 去 | 和 | 他 | , |

“不，但他会在这里停下来，和一些跟他一起行动的士兵见面。”

[ænd; ənd]['ənnli] [θɪŋk] , - [tɪz][æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [peɪnt] [ðəm'selvz] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði]

| and | only | think | , | ' | tis | at | our | house | that | they | will | paint | themselves | just | like | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 思考 | , | - | 的 | 在 | 我们的 | 房子 | 那 | 他们 | 将要 | 画 | 他们自己 | 只是 | 喜欢 | 这 |

['tʃɛrəkiːz] !

| Cherokees | ! |
|---|---|
| 切罗基人 | ! |

他们竟然会想到，就在我们家，他们会把自己涂成切诺基人的样子!

" [æt; ət][ðə; ði][mɪə(r)] [θɔːt] [ɪ'laɪzə] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

| " | At | the | mere | thought | Eliza | clapped | her | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 仅仅 | 想法 | 伊丽莎 | 鼓掌 | 她 | 双手 | . |

仅仅想到这一点，伊莱扎就拍手叫好。

“ [θɪŋk] [haʊ] ['kɒmɪk(ə)l] [ðeɪ] [wɪl] [lʊk] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,

| “ | Think | how | comical | they | will | look | , | " | she | went | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 思考 | 如何 | 滑稽 | 他们 | 将要 | 看 | , | " | 她 | 去 | 在 | , |

“想想他们看起来会多么滑稽，”她继续说道。

[waɪl] ['evri] ['məʊmənt] ['daɪsi] [felt] [hɜː'self] ['getɪŋ] ['kəʊldə(r)][ænd; ənd]['kəʊldə(r)] [wɪð] [fɪə(r)] .

| while | every | moment | Dicey | felt | herself | getting | colder | and | colder | with | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 每一个 | 片刻 | 危险 | 毛毡 | 她自己 | 获得 | 更冷 | 和 | 更冷 | 和 | 害怕 | . |

迪西每时每刻都感到自己越来越冷，恐惧让她不堪重负。

“ [ænd; ənd]['sɪstə(r)] ['mɪriəm] [hæz; həz] [dʌn] naught238

| “ | And | sister | Miriam | has | done | naught238 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 姐姐 | 米里亚姆 | 有 | 完毕 | naught238 |

“而米里亚姆姐姐什么也没做238

[bʌt; bət] ['skʌri] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [tɜːn] [θɪŋz] ['tɒpsi] - ['tɜːrvi] .

| but | scurry | about | and | turn | things | topsy | - | turvy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 疾走 | 关于 | 和 | 转动 | 事物 | 颠倒 | - | 颠簸 | . |

但却四处乱窜，把事情搞得天翻地覆。

[ɪts] ['kæptɪn] [beɪts] [ðɪs] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [beɪts] [ðæt] , [tɪl] [wʌn] [fiːlz] [rʌft] [ɔːl][ðə; ði] [rɒŋ] [weɪ] .

| It's | Captain | Bates | this | and | Captain | Bates | that | , | till | one | feels | ruffed | all | the | wrong | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 队长 | 贝茨 | 这 | 和 | 队长 | 贝茨 | 那 | , | 直到 | 一 | 感觉 | 褶皱 | 全部 | 这 | 错误的 | 方式 | . |

一会儿说贝茨船长这，一会儿说贝茨船长那，直到让人觉得受到了莫名其妙的冒犯。

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][wʌn] [deɪ] ,

| You | know | I | told | you | that | he | was | coming | here | one | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 我 | 讲述 | 你 | 那 | 他 | 曾是 | 未来 | 这里 | 一 | 天 | , |

你知道我跟你说过他总有一天会来这里，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][deə(r)] [nɒt] !

| and | you | laughed | and | said | he | dare | not | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 笑了 | 和 | 说 | 他 | 敢 | 不是 | ! |

你笑着说他不敢!

" [jes] , ['daɪsi] [rɪ'membəd] .

| " | Yes | , | Dicey | remembered | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 危险 | 记得 | . |

“是的，”戴西想起来了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['siːkrət] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪð'held] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] , [laɪk] [ɪ'nʌf] ,

| This | was | the | secret | she | had | withheld | , | thinking | that | , | like | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 秘密 | 她 | 有 | 隐瞒 | , | 思维 | 那 | , | 喜欢 | 足够的 | , |

这是她一直保守的秘密，她以为这样就足够了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv] ['mɪriəmz] ['bəʊstɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['sævɪdʒ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [siːk]

| it | was | but | some | of | Miriam's | boasting | that | this | savage | man | should | seek |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 但 | 一些 | 的 | 米里亚姆的 | 吹嘘 | 那 | 这 | 野蛮的 | 男人 | 应该 | 寻找 |

[hɜː(r); hə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

| her | at | her | home | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 在 | 她 | 家 | . |

这不过是米利暗吹嘘自己应该去她家找她罢了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [suːn] .

| It | was | true | , | however | , | and | like | to | be | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 真的 | , | 然而 | , | 和 | 喜欢 | 到 | 是 | 很快 | . |

这确实是真的，而且可能很快就会发生。

[haʊ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] , ['daɪsi] , [tuː; tə] [wɔːn] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˌʌnprə'tektɪd] ?

| How | was | she | , | Dicey | , | to | warn | those | who | were | so | unprotected | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 曾是 | 她 | , | 危险 | , | 到 | 警告 | 那些 | WHO | 是 | 所以 | 未受保护 | ? |

戴西，她该如何警告那些毫无防备的人呢?

['θɪŋkɪŋ] [mɔː(r)] ['diːpli] [ðæn; ðən]['evə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪ'laɪzə] ['bæbəld] [ɒn] ,

| Thinking | more | deeply | than | ever | she | had | thought | before | , | Eliza | babbled | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 更多的 | 深 | 比 | 曾经 | 她 | 有 | 想法 | 前 | , | 伊丽莎 | 胡言乱语 | 在 | , |

伊莱扎陷入了前所未有的沉思，喃喃自语道：

[hɜː(r); hə(r)]['saɪlənt] [kəm'pænjən] ['teɪkɪŋ] [nəʊ] [nəʊt] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

| her | silent | companion | taking | no | note | of | what | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 沉默的 | 伴侣 | 采取 | 不 | 笔记 | 的 | 什么 | 她 | 说 | . |

她沉默的同伴对她说的话充耳不闻。

“ [wel] , ['daɪsi] , [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] ,

| “ | Well | , | Dicey | , | if | you | cannot | listen | to | what | I | say | , | and | not | even | answer | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 危险 | , | 如果 | 你 | 不能 | 听 | 到 | 什么 | 我 | 说 | , | 和 | 不是 | 甚至 | 回答 | 我 | , |

“好吧，戴西，如果你不能听我说话，甚至连回答都不回答我，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] .

| I | shall | go | into | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 去 | 进入 | 这 | 房子 | . |

我要进屋了。

[bɪ'saɪdz] , [maɪ] ['kɜːtʃɪf] [ɪz][ɔːl] [dʌn] , [ænd; ənd] mother239

| Besides | , | my | kerchief | is | all | done | , | and | mother239 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 我的 | 头巾 | 是 | 全部 | 完毕 | , | 和 | mother239 |

此外，我的手帕已经做好了，而且 mother239

[təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðə; ðɪ] [stɪtʃɪs] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [set] .

| told | me | to | bring | it | to | her | when | the | stitches | were | all | set | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 我 | 到 | 带来 | 它 | 到 | 她 | 什么时候 | 这 | 针脚 | 是 | 全部 | 放 | . |

她让我等缝合好之后再拿给她。

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [ˌem 'iː] ?

| How | does | it | become | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做 | 它 | 变得 | 我 | ? |

它怎么会变成我?

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ɪ'laɪzə] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [waɪt] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [tɒst]

| ” | As | she | spoke | , | Eliza | threw | it | about | her | round | white | throat | , | and | tossed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 她 | 辐 | , | 伊丽莎 | 扔 | 它 | 关于 | 她 | 圆形的 | 白色的 | 喉 | , | 和 | 抛掷 |

[hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

| her | head | , |
|---|---|---|
| 她 | 头 | , |

“说话间，伊莱扎把那东西甩到她圆润白皙的脖子上，然后甩了甩头。”

[ðə; ði][ɪg'zækt] ['kɒpi] [ɒv; əv]['sɪstə(r)] ['mɪriəm] .

| the | exact | copy | of | sister | Miriam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精确的 | 复制 | 的 | 姐姐 | 米里亚姆 | . |

和米利暗姐姐一模一样。

[bʌt; bət] ['daɪsi] [wɒz; wəz] [tuː] [əb'zɔːbd] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [smɔːl] [ fri'vəliti ] .

| But | Dicey | was | too | absorbed | to | notice | her | companion's | small | frivolities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 危险 | 曾是 | 也 | 吸收 | 到 | 注意 | 她 | 同伴的 | 小的 | 轻浮之事 | . |

但黛西太过专注，没有注意到同伴的那些小琐事。

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['səʊlli] [ɒn] [haʊ] [tuː; tə] [get] [wɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Her | thoughts | were | solely | on | how | to | get | word | to | her | brother | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 是 | 仅 | 在 | 如何 | 到 | 得到 | 单词 | 到 | 她 | 兄弟 | 的 | 这 |

[ɪm'pendɪŋ] [ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] “ ['blʌdi] [beɪts] ” [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

| impending | arrival | of | “ | Bloody | Bates | ” | in | the | neighbourhood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即将到来的 | 到达 | 的 | “ | 血腥 | 贝茨 | ” | 在 | 这 | 邻里 | . |

她满脑子想的都是如何把“血腥贝茨”即将来到街区的消息告诉哥哥。

[fɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['wɒntɪŋ] , [sɪns] ['henri] ,

| Fears | for | the | safety | of | her | own | home | were | not | wanting | , | since | Henry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恐惧 | 为了 | 这 | 安全 | 的 | 她 | 自己的 | 家 | 是 | 不是 | 想要 | , | 自从 | 亨利 | , |

她对自己家的安全深感担忧，因为亨利……

[ðə; ði]['əʊnli] ['brʌðə(r)] [left] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['həʊmsted] ,

| the | only | brother | left | at | the | old | homestead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 兄弟 | 左边 | 在 | 这 | 老的 | 家园 | , |

老家只剩下他一个兄弟了。

[wɒz; wəz][bʌt; bət] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmənz] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l]

| was | but | waiting | the | summons | to | go | and | join | the | command | of | Colonel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 但 | 等待 | 这 | 传票 | 到 | 去 | 和 | 加入 | 这 | 命令 | 的 | 上校 |

[hjuː] ['mɪdltən] .

| Hugh | Middleton | . |
|---|---|---|
| 休 | 米德尔顿 | . |

当时他只是在等待征召，准备加入休·米德尔顿上校的指挥部。

[æz; əz] ['daɪsi] [wɔːkt] ['sləʊli] [həʊm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] [pɑːθ] [wɪtʃ] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rəʊd] [ɪn]

| As | Dicey | walked | slowly | home | along | the | bridle | path | which | served | for | a | road | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 危险 | 步行 | 缓慢地 | 家 | 沿着 | 这 | 辔 | 小路 | 哪个 | 服务 | 为了 | 一个 | 路 | 在 |

[ðæt] ['spɑːsli] ['set(ə)ld] ['riːdʒən] ,

| that | sparsely | settled | region | , |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 稀疏地 | 定居 | 地区 | , |

戴西沿着那条在人烟稀少的地区也算作道路的马道缓缓走回家。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] ['eni] [plæn][baɪ] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz]

| her | mind | had | not | thought | of | any | plan | by | which | her | message | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 头脑 | 有 | 不是 | 想法 | 的 | 任何 | 计划 | 经过 | 哪个 | 她 | 信息 | 曾是 |

[tuː; tə][biː; bi] [sent] to240

| to | be | sent | to240 |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 发送 | to240 |

她当时并没有想到该如何把她的信息发送给240。

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .

| her | brother | and | his | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 兄弟 | 和 | 他的 | 朋友们 | . |

她的哥哥和他的朋友们。

[jet] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [fɔːmd] [ðəm'selvz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][breɪn] , “ [ðeɪ] [mʌst; məst]

| Yet | over | and | over | the | words | formed | themselves | in | her | brain | , | “ | They | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 超过 | 和 | 超过 | 这 | 字 | 形成 | 他们自己 | 在 | 她 | 脑 | , | “ | 他们 | 必须 |

[biː; bi][təʊld] ,

| be | told | , |
|---|---|---|
| 是 | 讲述 | , |

然而，这些话在她脑海中反复出现：“必须告诉他们，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][təʊld] .

| they | must | be | told | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 是 | 讲述 | . |

必须告知他们。

” [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['fiːb(ə)l] ,

| ” | Her | father | was | feeble | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 父亲 | 曾是 | 微弱 | , |

她的父亲体弱多病，

[ænd; ənd] [ðiːz] [j'iəz] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][ɒv; əv][hɑːd] [wɜːk] [sɪns] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [hæd; həd] [biːn]

| and | these | years | of | anxiety | and | of | hard | work | since | his | sons | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 年 | 的 | 焦虑 | 和 | 的 | 难的 | 工作 | 自从 | 他的 | 儿子们 | 有 | 到过 |

[kɔːld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [tuː; tə][beə(r)][ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['hɑːdʃɪps] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)][tuː; tə] [wɪtʃ]

| called | away | from | home | to | bear | their | share | of | hardships | in | the | War | to | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | 离开 | 从 | 家 | 到 | 熊 | 他们的 | 分享 | 的 | 艰辛 | 在 | 这 | 战争 | 到 | 哪个 |

[ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ][end] ,

| there | seemed | no | end | , |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 似乎 | 不 | 结尾 | , |

这些年来，他一直焦虑不安，辛勤劳作，因为他的儿子们被征召离家，到战争中承担了他们应尽的艰辛，而这场战争似乎永无止境。

[hæd; həd] [ɪn'fiːbld] [hɪm] [stɪl] [mɔː(r)] .

| had | enfeebled | him | still | more | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 虚弱的 | 他 | 仍然 | 更多的 | . |

这让他更加虚弱了。

[frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði] [njuːz] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [æt; ət] ['eni] [rɪsk] .

| From | him | the | news | must | be | kept | at | any | risk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他 | 这 | 消息 | 必须 | 是 | 保留 | 在 | 任何 | 风险 | . |

务必严禁从他那里获取消息，哪怕冒任何风险。

[pə'hæps] ['brʌðə(r)] ['henri] [wʊd] [gəʊ] ; [bʌt; bət] [waɪl] [ðɪs] [θɔːt] [pɑːst] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd]

| Perhaps | brother | Henry | would | go | ; | but | while | this | thought | passed | through | her | mind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 兄弟 | 亨利 | 会 | 去 | ; | 但 | 尽管 | 这 | 想法 | 通过了 | 通过 | 她 | 头脑 |

,

,

,

或许亨利哥哥会去；但就在她脑海中闪过这个念头时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] .

| she | saw | him | coming | through | the | wood | on | his | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 他 | 未来 | 通过 | 这 | 木头 | 在 | 他的 | 马 | . |

她看见他骑着马穿过树林。

“ [aɪ][hæv; həv] ['rɪdn] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ] , ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] .

| “ | I | have | ridden | this | way | to | tell | you | good | - | bye | , | little | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 骑 | 这 | 方式 | 到 | 告诉 | 你 | 好的 | - | 再见 | , | 小的 | 姐姐 | . |

“我骑马来到这里是为了跟你道别，小妹妹。”

['iːv(ə)n] [nəʊ] [wɜːd] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][dʒɔɪn][maɪ] ['kʌmpəni] .

| Even | now | word | was | brought | that | I | must | join | my | company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 现在 | 单词 | 曾是 | 带来 | 那 | 我 | 必须 | 加入 | 我的 | 公司 | . |

就在这时，我接到通知，必须回公司上班。

[kʌm] ['hɪðə(r)] ” ; [ænd; ənd][æz; əz] ['daɪsi] [ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][hiː; hi][bent] [daʊn] , ['seɪɪŋ] ,

| Come | hither | ” | ; | and | as | Dicey | ran | to | his | side | he | bent | down | , | saying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 这里 | ” | ; | 和 | 作为 | 危险 | 跑 | 到 | 他的 | 边 | 他 | 弯曲 | 向下 | , | 说 | , |

过来”；戴西跑到他身边，弯下腰，说道：

“ [set] [ðaɪ] [fʊt] [ɒn][maɪ] ['stɪrəp] , [aɪ] have241

| “ | Set | thy | foot | on | my | stirrup | , | I | have241 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 放 | 你的 | 脚 | 在 | 我的 | 镫 | , | 我 | have241 |

“把你的脚放在我的马镫上，我有241

[ðæt] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi]['spəʊkən] [ə'laʊd] .

| that | to | say | which | must | not | be | spoken | aloud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 到 | 说 | 哪个 | 必须 | 不是 | 是 | 说 | 大声 | . |

那是不可说出口的话。

” [æz; əz] ['daɪsi] [dɪd][æz; əz][hiː; hi] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [stʊd] [pɔɪzd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['stɪrəp] ['leðə(r)] ,

| ” | As | Dicey | did | as | he | bade | her | , | and | stood | poised | on | his | stirrup | leather | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 危险 | 做过 | 作为 | 他 | 巴德 | 她 | , | 和 | 站立 | 准备 | 在 | 他的 | 镫 | 皮革 | , |

“戴西照他的吩咐做了，稳稳地站在他的马镫皮带上，

['həʊldɪŋ] ['taɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] , —

| holding | tightly | to | his | hand | , | he | whispered | in | her | ear | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 紧紧 | 到 | 他的 | 手 | , | 他 | 低声说道 | 在 | 她 | 耳朵 | , | — |

他紧紧握着她的手，在她耳边低语道：

“ [biː; bi] [breɪv] , ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [best] [keə(r)][juː; jʊ][kæn; kən][ɒv; əv]['fɑːðə(r)] .

| “ | Be | brave | , | little | sister | , | and | take | the | best | care | you | can | of | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 勇敢的 | , | 小的 | 姐姐 | , | 和 | 拿 | 这 | 最好的 | 关心 | 你 | 能 | 的 | 父亲 | . |

“妹妹，要勇敢，要尽你所能照顾好爸爸。”

[hiː; hi][ɪz] [ɪl] [ænd; ənd] [wiːk] ,

| He | is | ill | and | weak | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 患病的 | 和 | 虚弱的 | , |

他身体虚弱，而且生病了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ veks ] [ˌem 'iː] ['sɔːli] [tuː; tə] [liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪð] [nəʊ][wʌn][strɒŋgə(r)]

| and | it | vexes | me | sorely | to | leave | such | a | child | as | you | with | no | one | stronger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 烦恼 | 我 | 非常 | 到 | 离开 | 这样的 | 一个 | 孩子 | 作为 | 你 | 和 | 不 | 一 | 更强 |

[tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ] .

| to | protect | you | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 保护 | 你 | . |

让我非常难过的是，像你这样的孩子，身边竟然没有更强大的人来保护你。

[jet] [gəʊ][aɪ][mʌst; məst] ,

| Yet | go | I | must | , |
|---|---|---|---|---|
| 然而 | 去 | 我 | 必须 | , |

但我必须去，

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ['tɒməs] [meɪ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] ,

| and | I | trust | that | before | long | Thomas | may | come | for | you | and | my | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 相信 | 那 | 前 | 长的 | 托马斯 | 可能 | 来 | 为了 | 你 | 和 | 我的 | 父亲 | , |

我相信不久之后托马斯就会来接你和我父亲。

[ɔː(r)] [ðæt] ['bæti] [wɪl] [rɪ'tɜːn] .

| or | that | Batty | will | return | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | 疯狂 | 将要 | 返回 | . |

或者说巴蒂会回来。

” [æz; əz] ['daɪsi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['trʌbld] [feɪs] ,

| ” | As | Dicey | looked | into | her | brother's | troubled | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 危险 | 看起来 | 进入 | 她 | 兄弟 | 麻烦 | 脸 | , |

“当黛西看着哥哥忧心忡忡的脸时，

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][təʊld] [rʌʃt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

| the | thought | that | he | must | not | be | told | rushed | upon | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想法 | 那 | 他 | 必须 | 不是 | 是 | 讲述 | 匆忙 | 之上 | 她 | . |

她突然意识到，绝对不能告诉他。

[gəʊ][hiː; hi][mʌst; məst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [sʌtʃ] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ]

| Go | he | must | , | and | they | must | take | such | care | of | themselves | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 他 | 必须 | , | 和 | 他们 | 必须 | 拿 | 这样的 | 关心 | 的 | 他们自己 | 作为 | 他们 |

[kʊd; kəd] .

| could | . |
|---|---|
| 可以 | . |

他必须走，他们也必须尽可能照顾好自己。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [sed] [æz; əz] ['tʃɪəfəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , —

| So | she | leaned | forward | , | and | said | as | cheerfully | as | possible | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 倾斜 | 向前 | , | 和 | 说 | 作为 | 愉快地 | 作为 | 可能的 | , | — |

于是她向前倾身，尽可能愉快地说：

“ ['nevə(r)][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , ['brʌðə(r)] .

| “ | Never | fear | for | us | , | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 绝不 | 害怕 | 为了 | 我们 | , | 兄弟 | . |

“兄弟，别为我们担心。”

There242

**There242**

There242

共有242个

[ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

| is | no | danger | for | father | and | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不 | 危险 | 为了 | 父亲 | 和 | 我 | , |

对我和父亲来说没有危险。

[fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] [nʌn] [wʊd] [ə'tæk] [æn; ən][əʊld][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [meɪd] .

| for | sure | none | would | attack | an | old | man | and | a | young | maid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 当然 | 没有任何 | 会 | 攻击 | 一个 | 老的 | 男人 | 和 | 一个 | 年轻的 | 女佣 | . |

肯定没有人会攻击一位老人和一个年轻的女仆。

[siː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'freɪd] . ”

| See | , | I | am | not | in | the | least | afraid | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | , | 我 | 是 | 不是 | 在 | 这 | 至少 | 害怕的 | . | ” |

你看，我一点也不害怕。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [liːv] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['betə(r)] [hɑːt] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [truːθ] ,

| “ | I | could | leave | you | with | a | better | heart | if | I | thought | that | were | the | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 可以 | 离开 | 你 | 和 | 一个 | 更好的 | 心 | 如果 | 我 | 想法 | 那 | 是 | 这 | 真相 | , |

“如果我认为那是事实，我离开时会更加珍惜你。”

[jet] ['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['spəʊkən][ðaɪ] [tʃiːks] [hæv; həv] [grəʊn] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [mɪlk] ,

| yet | even | as | we | have | spoken | thy | cheeks | have | grown | as | white | as | milk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 甚至 | 作为 | 我们 | 有 | 说 | 你的 | 脸颊 | 有 | 生长 | 作为 | 白色的 | 作为 | 牛奶 | , |

[ænd; ənd] [siː] ,

| and | see | , |
|---|---|---|
| 和 | 看 | , |

然而，就在我们说话的这段时间里，你的脸颊已经变得像牛奶一样白皙了，你看，

[jɔː(r); jə(r)][hænd] ['trembəlz] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] !

| your | hand | trembles | like | a | leaf | in | the | wind | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 手 | 颤抖 | 喜欢 | 一个 | 叶子 | 在 | 这 | 风 | ! |

你的手像风中的落叶一样颤抖！

” ['daɪsi] ['pʊld] [ə'weɪ] [ðæt] ['telteɪl] ['membə(r)][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːs] .

| ” | Dicey | pulled | away | that | telltale | member | and | jumped | down | from | the | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 危险 | 拉 | 离开 | 那 | 蛛丝马迹 | 成员 | 和 | 跳了起来 | 向下 | 从 | 这 | 马 | . |

“迪西抽出那根暴露的器官，跳下了马。”

“ [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] , [aɪl] [pruːv] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]

| “ | When | the | time | comes | , | I'll | prove | as | good | a | soldier | as | any | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 这 | 时间 | 来 | , | 患病的 | 证明 | 作为 | 好的 | 一个 | 士兵 | 作为 | 任何 | 的 | 这 |

['læŋstən] [bɔɪz] ,

| Langston | boys | , |
|---|---|---|
| 兰斯顿 | 男孩们 | , |

“时机一到，我就会证明自己和兰斯顿家的任何一个男孩一样优秀。”

[rest] [juː; jʊ][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

| rest | you | assured | of | that | , | ” | she | cried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | 你 | 保证 | 的 | 那 | , | ” | 她 | 哭 | . |

“你放心吧，”她喊道。

“ [ˌfeə'wel] , [ðen] , ['brʌðə(r)] ['daɪsi] ” ; [ænd; ənd] ['henri] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['meɪkɪŋ]

| “ | Farewell | , | then | , | brother | Dicey | ” | ; | and | Henry | tried | to | cheer | her | by | making |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 告别 | , | 然后 | , | 兄弟 | 危险 | ” | ; | 和 | 亨利 | 尝试 | 到 | 欢呼 | 她 | 经过 | 制作 |

[hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] .

| her | smile | . |
|---|---|---|
| 她 | 微笑 | . |

“那么，再见了，戴西哥哥。”亨利试图逗她开心，让她露出笑容。

[ðen] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs] [set] [ɪn][ə; eɪ] [lʊk] [fɑː(r)] [tuː] [greɪv] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][səʊ] [jʌŋ] ,

| Then | , | with | his | own | face | set | in | a | look | far | too | grave | for | one | so | young | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 和 | 他的 | 自己的 | 脸 | 放 | 在 | 一个 | 看 | 远的 | 也 | 严重 | 为了 | 一 | 所以 | 年轻的 | , |

然后，他脸上露出了与他年龄极不相符的严肃表情。

[hiː; hi] [rəʊd] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɪn][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] , ['lɪt(ə)l] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] desperate243

| he | rode | down | the | path | in | the | flickering | light | , | little | dreaming | of | the | desperate243 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 骑 | 向下 | 这 | 小路 | 在 | 这 | 闪烁 | 光 | , | 小的 | 做梦 | 的 | 这 | desperate243 |

他沿着小路在摇曳的灯光下骑行，丝毫没有想到那绝望的243

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɔːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

| resolution | which | was | forming | in | the | mind | of | his | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解决 | 哪个 | 曾是 | 成型 | 在 | 这 | 头脑 | 的 | 他的 | 姐姐 | . |

这是他妹妹心中逐渐形成的决心。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][gɒt][ðə; ði] ['sʌpə(r)] ['redi] , [ænd; ənd] [tɔːkt] ['braɪtli] [æz; əz][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][wəʊnt] [wɪð]

| As | she | got | the | supper | ready | , | and | talked | brightly | as | was | her | wont | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 得到 | 这 | 晚餐 | 准备好 | , | 和 | 谈话 | 明亮地 | 作为 | 曾是 | 她 | 惯于 | 和 |

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

| her | father | , |
|---|---|---|
| 她 | 父亲 | , |

她一边准备晚餐，一边像往常一样和父亲愉快地交谈着。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [njuːz] [ə'krɒs] [tuː; tə]

| she | had | decided | that | she | must | be | the | one | to | take | the | news | across | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 决定 | 那 | 她 | 必须 | 是 | 这 | 一 | 到 | 拿 | 这 | 消息 | 穿过 | 到 |

['brʌðə(r)] [tɒm] [æt; ət][ðə; ði]['eldə(r)] ['set(ə)lmənt] ;

| brother | Tom | at | the | Elder | Settlement | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 兄弟 | 汤姆 | 在 | 这 | 长老 | 沉降 | ; |

她决定必须亲自把这个消息告诉住在长老会的哥哥汤姆；

[ænd; ənd][əʊ][dɪə(r)] , [əʊ][dɪə(r)] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ] [ðæt] ['veri] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [huː] [kʊd; kəd] [tel] ,

| and | oh | dear | , | oh | dear | , | she | must | go | that | very | night | , | for | who | could | tell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哦 | 亲爱的 | , | 哦 | 亲爱的 | , | 她 | 必须 | 去 | 那 | 非常 | 夜晚 | , | 为了 | WHO | 可以 | 告诉 | , |

哦，天哪，哦，天哪，她当晚就必须走，因为谁知道会发生什么呢？

[pə'hæps] “ ['blʌdi] [beɪts] ” [wʊd] [stɒp] [ðeə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

| perhaps | “ | Bloody | Bates | ” | would | stop | there | on | his | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | “ | 血腥 | 贝茨 | ” | 会 | 停止 | 那里 | 在 | 他的 | 方式 | , |

或许“血腥贝茨”会在途中在那里停留片刻。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] .

| for | she | knew | not | which | direction | he | was | coming | from | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 知道 | 不是 | 哪个 | 方向 | 他 | 曾是 | 未来 | 从 | . |

因为她不知道他从哪个方向来。

[jet] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [seɪk] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃɪəf(ə)l] [self]

| Yet | for | her | father's | sake | she | was | as | much | like | her | own | cheerful | self |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 为了 | 她 | 父亲的 | 清酒 | 她 | 曾是 | 作为 | 很多 | 喜欢 | 她 | 自己的 | 快乐 | 自己 |

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ,

| as | she | could | be | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 可以 | 是 | , |

但为了父亲，她尽可能地保持着自己开朗活泼的性格。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fɔːst] [hɜː'self] [tuː; tə] [iːt] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] [weɪ] [wʊd] [biː; bi] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] .

| and | she | forced | herself | to | eat | , | as | the | way | would | be | long | and | difficult | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 强制 | 她自己 | 到 | 吃 | , | 作为 | 这 | 方式 | 会 | 是 | 长的 | 和 | 难的 | . |

她强迫自己吃东西，因为前路漫长而艰难。

[twaɪs] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlməʊst] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [tɪəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪf] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pæntrɪ] ;

| Twice | she | almost | gave | way | to | tears | in | the | safe | shelter | of | the | pantry | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两次 | 她 | 几乎 | 给予 | 方式 | 到 | 眼泪 | 在 | 这 | 安全的 | 庇护所 | 的 | 这 | 食品储藏室 | ; |

在食品储藏室这个安全的庇护下，她两次几乎要哭出来；

[jet] [duː; də] [nɒt] [bleɪm] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['daɪsi] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [fɪə(r)] ,

| yet | do | not | blame | my | little | Dicey | , | for | though | she | felt | fear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 做 | 不是 | 责备 | 我的 | 小的 | 危险 | , | 为了 | 尽管 | 她 | 毛毡 | 害怕 | , |

但请不要责怪我的小黛西，因为尽管她感到害怕，

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [wʌns] [θɔːt] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪʃ(ə)n] .

| she | never | once | thought | of | giving | up | her | mission | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 绝不 | 一次 | 想法 | 的 | 给予 | 向上 | 她 | 使命 | . |

她从未想过放弃她的使命。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːtiz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [hɒt] [kəʊl] [ɪn] [ðə; ðɪ] fireplace244

| When | her | duties | for | the | night | were | all | done | , | and | the | hot | coals | in | the | fireplace244 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 职责 | 为了 | 这 | 夜晚 | 是 | 全部 | 完毕 | , | 和 | 这 | 热的 | 煤炭 | 在 | 这 | fireplace244 |

当她完成当晚的所有工作后，壁炉里的余烬也燃尽了。

['keəfəli] ['kʌvəd] [səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [tʃɪps] [ɒv; əv] [laɪt] [wʊd] [wʊd] [set] [ðem; ðəm] ['bleɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

| carefully | covered | so | that | a | few | chips | of | light | wood | would | set | them | blazing | in | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小心 | 涵盖 | 所以 | 那 | 一个 | 很少 | 芯片 | 的 | 光 | 木头 | 会 | 放 | 他们 | 炽烈 | 在 | 这 | 早晨 | , |

仔细盖好，这样早上只需几片轻木屑就能将它们点燃。

['daɪsi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['mænɪdʒ] .

| Dicey | sat | down | and | tried | to | think | out | how | she | should | manage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 危险 | 卫星 | 向下 | 和 | 尝试 | 到 | 思考 | 出去 | 如何 | 她 | 应该 | 管理 | . |

黛西坐下来，努力思考自己应该如何应对。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪt] [tʃeə(r)] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['faɪəpleɪs] ,

| Her | father | was | sleeping | in | his | great | chair | by | the | fireplace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 父亲 | 曾是 | 睡眠 | 在 | 他的 | 伟大的 | 椅子 | 经过 | 这 | 壁炉 | , |

她父亲正坐在壁炉旁的大椅子上睡觉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] [wɔːn] [ænd; ənd][əʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [teɪk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

| and | he | looked | so | worn | and | old | that | she | resolved | to | take | on | her | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 看起来 | 所以 | 磨损 | 和 | 老的 | 那 | 她 | 已解决 | 到 | 拿 | 在 | 她 | 自己的 |

['slendə(r)] ['ʃəuldəz] [ðə; ði] [həʊl] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] .

| slender | shoulders | the | whole | responsibility | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 苗条 | 肩膀 | 这 | 所有的 | 责任 | . |

他看起来如此憔悴苍老，以至于她决定用自己纤细的肩膀承担起所有的责任。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['stedfɑːst] [geɪz] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

| Perhaps | it | was | her | steadfast | gaze | , | or | perhaps | it | was | his | thoughts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它 | 曾是 | 她 | 坚定不移 | 目光 | , | 或者 | 也许 | 它 | 曾是 | 他的 | 想法 | , |

或许是她坚定的目光，或许是他的思绪。

[wɪtʃ] [ 'weikən ] ['mɪstə(r)] . ['læŋstən] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] , [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [lʊk] ['kwɪkli] [raʊnd]

| which | wakened | Mr | . | Langston | with | a | start | , | caused | him | to | look | quickly | round |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 醒来 | 先生 | . | 兰斯顿 | 和 | 一个 | 开始 | , | 导致 | 他 | 到 | 看 | 迅速地 | 圆形的 |

[ænd; ənd][ɑːsk] , —

| and | ask | , | — |
|---|---|---|---|
| 和 | 问 | , | — |

这惊醒了兰斯顿先生，他猛地环顾四周，问道：

“ [weə(r)] [ɪz] ['henri] ? ”

| “ | Where | is | Henry | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | 是 | 亨利 | ? | ” |

亨利在哪儿?

“ [waɪ] , ['fɑːðə(r)][dɪə(r)] , ['henri] [rəʊd] [fɔːθ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə][dʒɔɪn] ['kɜːn(ə)l] ['mɪdltən] .

| “ | Why | , | father | dear | , | Henry | rode | forth | this | afternoon | to | join | Colonel | Middleton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 父亲 | 亲爱的 | , | 亨利 | 骑 | 前进 | 这 | 下午 | 到 | 加入 | 上校 | 米德尔顿 | . |

“哎呀，亲爱的父亲，亨利今天下午骑马去和米德尔顿上校会合了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [næpɪŋ] , [ai] [θɪŋk] . ”

| You | have | been | napping | , | I | think | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 到过 | 打盹 | , | 我 | 思考 | . | ” |

我想你一直在打盹儿。

“ [truː] , ['daɪsi] , [ai][dɪd][bʌt; bət] [driːm] .

| “ | True | , | Dicey | , | I | did | but | dream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 真的 | , | 危险 | , | 我 | 做过 | 但 | 梦 | . |

“没错，戴西，我只是在做梦。”

- [tɪz] [leɪt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld][mæn] [laɪk] [ˌem 'iː] , [səʊ] [laɪt] [ðə; ði]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪl]

| ' | Tis | late | enough | for | an | old | man | like | me | , | so | light | the | candle | , | and | I'll |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 晚的 | 足够的 | 为了 | 一个 | 老的 | 男人 | 喜欢 | 我 | , | 所以 | 光 | 这 | 蜡烛 | , | 和 | 患病的 |

[tuː; tə][bed] .

| to | bed | . |
|---|---|---|
| 到 | 床 | . |

对于我这样的老人来说，时间已经很晚了，点燃蜡烛，我要去睡觉了。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ðə; ði] [ruːd] candlestick245

| ” | As | she | handed | the | rude | candlestick245 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 她 | 递交 | 这 | 粗鲁的 | candlestick245 |

“当她递上那粗鲁的烛台时245

[tuː; tə][hɪm] ,

| to | him | , |
|---|---|---|
| 到 | 他 | , |

对他来说，

['daɪsi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [sw'bləʊd] [hɑːd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [tɪəz]

| Dicey | threw | her | arms | about | his | neck | and | swallowed | hard | to | keep | the | tears |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 危险 | 扔 | 她 | 武器 | 关于 | 他的 | 脖子 | 和 | 吞咽 | 难的 | 到 | 保持 | 这 | 眼泪 |

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [frɒm; frəm] ['welɪŋ] ['əʊvə(r)] .

| that | were | so | close | to | the | surface | from | welling | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 所以 | 关闭 | 到 | 这 | 表面 | 从 | 井 | 超过 | . |

黛西一把搂住他的脖子，用力咽了口唾沫，才没让即将夺眶而出的泪水夺眶而出。

“ [waɪ] , [tʃaɪld] , [wɒt] [eɪlz] [ðiː] ?

| “ | Why | , | child | , | what | ails | thee | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 孩子 | , | 什么 | 疾病 | 你 | ? |

“孩子，你怎么了？”

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [tuː] ,

| One | would | think | that | I | was | to | start | on | a | journey | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 会 | 思考 | 那 | 我 | 曾是 | 到 | 开始 | 在 | 一个 | 旅行 | 也 | , |

人们或许会认为我也要踏上旅程了，

[ˌweər'æz] [ɔːl][ai][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [baɪd] [æt; ət] [həʊm] ” ;

| whereas | all | I | can | do | is | to | bide | at | home | ” | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 全部 | 我 | 能 | 做 | 是 | 到 | 比德 | 在 | 家 | ” | ; |

而我所能做的只有待在家里”；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['læŋstən] [ hiːv ] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | Mr | . | Langston | heaved | a | deep | sigh | as | he | said | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 兰斯顿 | 喘息 | 一个 | 深的 | 叹 | 作为 | 他 | 说 | 它 | . |

兰斯顿先生说着，深深地叹了口气。

“ ['brʌðə(r)] ['henri] [bɪd][ˌem 'iː] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [miːn] [tuː; tə] , ['dɪərɪst] ['fɑːðə(r)] .

| “ | Brother | Henry | bid | me | take | care | of | you | , | and | I | mean | to | , | dearest | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 兄弟 | 亨利 | 出价 | 我 | 拿 | 关心 | 的 | 你 | , | 和 | 我 | 意思是 | 到 | , | 亲爱的 | 父亲 | . |

“亨利兄弟嘱咐我照顾好您，我一定会照顾好您，亲爱的父亲。”

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [sent] [faɪv] [sʌnz] [tuː; tə] [ðɪs] ['kruːəl][wɔː(r)] ,

| Since | you | have | sent | five | sons | to | this | cruel | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 你 | 有 | 发送 | 五 | 儿子们 | 到 | 这 | 残忍的 | 战争 | , |

既然你已经派了五个儿子去参加这场残酷的战争，

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [left] [æt; ət] [piːs] . ”

| it | seems | as | if | it | might | be | that | you | and | I | were | left | at | peace | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 它 | 可能 | 是 | 那 | 你 | 和 | 我 | 是 | 左边 | 在 | 和平 | . | ” |

看来你我最终都获得了平静。

“ [jes] , [jes] , ['dɔːtə(r)] .

| “ | Yes | , | yes | , | daughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 是的 | , | 女儿 | . |

“是的，是的，女儿。”

[ai][duː; də][bʌt; bət] [preɪ] [ðæt] [ai] [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ɔːl][maɪ] [breɪv] [bɔɪz] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː]

| I | do | but | pray | that | I | may | live | to | see | all | my | brave | boys | come | home | to | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 但 | 祈祷 | 那 | 我 | 可能 | 居住 | 到 | 看 | 全部 | 我的 | 勇敢的 | 男孩们 | 来 | 家 | 到 | 我 |

[wʌns] [mɔː(r)] .

| once | more | . |
|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | . |

我只祈祷我能活着看到我勇敢的儿子们再次回到我身边。

” [wɪð] [baʊd] [hed] ['mɪstə(r)] . ['læŋstən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['tʃeɪmbə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ɒf]

| ” | With | bowed | head | Mr | . | Langston | took | his | way | to | the | small | chamber | opening | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 鞠躬 | 头 | 先生 | . | 兰斯顿 | 采取 | 他的 | 方式 | 到 | 这 | 小的 | 房间 | 开幕 | 离开 |

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] .

| the | living | - | room | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 活的 | - | 房间 | . |

兰斯顿先生低着头，走向客厅旁边的小房间。

“ [naʊ] , ” [θɔːt] ['daɪsi] , “ [mʌst; məst][ai][plæn][ænd; ənd][ækt] .

| “ | Now | , | ” | thought | Dicey | , | “ | must | I | plan | and | act | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | , | ” | 想法 | 危险 | , | “ | 必须 | 我 | 计划 | 和 | 行为 | . |

“现在，”戴西心想，“我必须制定计划并采取行动。”

[fɜːst] [mʌst; məst][ai] [raɪt] [ə; eɪ] [fjuː] lines246

| First | must | I | write | a | few | lines246 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 必须 | 我 | 写 | 一个 | 很少 | lines246 |

首先我必须写几行字246

[tuː; tə]['fɑːðə(r)] , [lest] [hiː; hi] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [tuː] [hæv; həv] ['fɒləʊd] ['brʌðə(r)] ['henri] .

| to | father | , | lest | he | think | that | I | too | have | followed | brother | Henry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 父亲 | , | 免得 | 他 | 思考 | 那 | 我 | 也 | 有 | 随后 | 兄弟 | 亨利 | . |

告诉父亲，免得他以为我也效仿了哥哥亨利。

” [ʃiː; ʃi] ['hʌntɪd] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['frægmənt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , — [ə; eɪ] [θɪŋ] [nɒt] [tuː] ['kɒmən] [ɪn]

| ” | She | hunted | about | for | a | fragment | of | paper | , | — | a | thing | not | too | common | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 猎杀 | 关于 | 为了 | 一个 | 分段 | 的 | 纸 | , | — | 一个 | 事物 | 不是 | 也 | 常见的 | 在 |

[ə; eɪ]['frʌntɪə(r)] ['fɑːmhaʊs] ,

| a | frontier | farmhouse | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 边境 | 农家 | , |

她四处寻找一张纸片——这在边境农舍里并不常见。

— [ðen] [ʃiː; ʃi] [dæʃt] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [draɪd] - [ʌp] [ɪŋk] - [hɔːn] ,

| — | then | she | dashed | some | water | into | the | dried | - | up | ink | - | horn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 然后 | 她 | 虚线 | 一些 | 水 | 进入 | 这 | 干燥 | - | 向上 | 墨水 | - | 喇叭 | , |

然后她往干涸的墨水瓶里泼了些水，

[ænd; ənd] ['mendɪd] [ə; eɪ] [pen] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

| and | mended | a | pen | as | well | as | she | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已修复 | 一个 | 笔 | 作为 | 出色地 | 作为 | 她 | 可以 | . |

她尽力修补了一支钢笔。

[wɪl] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['eni] [ðə; ði] [les] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['daɪsi] [wɒz; wəz]

| Will | you | think | any | the | less | of | her | if | I | tell | you | that | poor | Dicey | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 思考 | 任何 | 这 | 较少的 | 的 | 她 | 如果 | 我 | 告诉 | 你 | 那 | 贫穷的 | 危险 | 曾是 |

[ə; eɪ] ['retʃɪd] ['penmən] ?

| a | wretched | penman | ? |
|---|---|---|---|
| 一个 | 可怜 | 笔者 | ? |

如果我告诉你可怜的黛西是个糟糕的作家，你会因此看轻她吗?

[hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [æt; ət] [skuːl] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [fjuː] , [sɪns] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [wʌn][wɒz; wəz][æt; ət]

| Her | days | at | school | had | been | very | few | , | since | the | nearest | one | was | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 天 | 在 | 学校 | 有 | 到过 | 非常 | 很少 | , | 自从 | 这 | 最近的 | 一 | 曾是 | 在 |

['naɪnti] - [sɪks] ,

| Ninety | - | six | , |
|---|---|---|---|
| 九十 | - | 六 | , |

她在学校的日子屈指可数，因为离她最近的学校也在九十六镇。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd] [ɪl] [speə(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['haʊskiːpə(r)] .

| and | her | father | could | ill | spare | his | little | housekeeper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 父亲 | 可以 | 患病的 | 空闲的 | 他的 | 小的 | 管家 | . |

她的父亲实在舍不得他的小管家。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [rəʊt] [baɪ][ðə; ði]

| Yet | he | had | taught | her | a | bit | , | and | as | she | sat | and | wrote | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 有 | 教授 | 她 | 一个 | 少量 | , | 和 | 作为 | 她 | 卫星 | 和 | 写道 | 经过 | 这 |

['fleərɪŋ] ['rʌʃlaɪt] ,

| flaring | rushlight | , |
|---|---|---|
| 燃烧 | 拉什莱特 | , |

但他教了她一些东西，当她坐在摇曳的灯火下写作时，

[ai][ˌeɪ 'em] [əˈfreɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [pʊt] [θruː] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ækʃ(ə)n] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)]

| I | am | afraid | that | her | tongue | was | put | through | as | much | action | as | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 害怕的 | 那 | 她 | 舌头 | 曾是 | 放 | 通过 | 作为 | 很多 | 行动 | 作为 | 她 |

[pen] .

| pen | . |
|---|---|
| 笔 | . |

恐怕她的舌头和她的笔一样，都承受了巨大的压力。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['daɪsi] !

| Poor | Dicey | ! |
|---|---|---|
| 贫穷的 | 危险 | ! |

可怜的迪西！

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɪlɪt] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ['leɪbə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'leɪ]

| the | little | billet | which | caused | her | so | much | labour | was | intended | to | allay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 坯料 | 哪个 | 导致 | 她 | 所以 | 很多 | 劳动 | 曾是 | 故意的 | 到 | 巷 |

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [æŋ'zaɪəti] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [let] [hɪm] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒn] .

| her | father's | anxiety | as | well | as | to | let | him | know | where | she | had | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 父亲的 | 焦虑 | 作为 | 出色地 | 作为 | 到 | 让 | 他 | 知道 | 在哪里 | 她 | 有 | 已消失 | . |

让她费尽心思准备的那份小信笺，是为了减轻她父亲的焦虑，同时也是为了让他知道她去了哪里。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] was247

| Of | the | object | of | her | mission | there | was247 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 目的 | 的 | 她 | 使命 | 那里 | was247 |

她的任务目标是247。

['nevə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] .

| never | a | word | . |
|---|---|---|---|
| 绝不 | 一个 | 单词 | . |

一句话也没说。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [hɪm] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] .

| That | she | would | tell | him | on | her | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 会 | 告诉 | 他 | 在 | 她 | 返回 | . |

她回来后会告诉他。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [skrɔːl] [wɒz; wəz] [set] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [wʌn] [end] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kændlstɪk] ,

| The | little | scrawl | was | set | on | the | table | with | one | end | beneath | the | candlestick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 乱涂 | 曾是 | 放 | 在 | 这 | 桌子 | 和 | 一 | 结尾 | 下面 | 这 | 烛台 | , |

那张潦草的小纸条放在桌子上，一端抵着烛台。

[weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

| where | he | would | be | sure | to | see | it | in | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 会 | 是 | 当然 | 到 | 看 | 它 | 在 | 这 | 早晨 | . |

他肯定能在早上看到它。

“ [dɪə(r)] ['fɑːðə(r)] , ” [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] .

| “ | Dear | Father | , | ” | it | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 亲爱的 | 父亲 | , | ” | 它 | 开始 | . |

“亲爱的父亲，”开头这样写道。

“ [ai] [gəʊ] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['brʌðə(r)] [tɒm] .

| “ | I | go | to | carry | a | message | to | brother | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 去 | 到 | 携带 | 一个 | 信息 | 到 | 兄弟 | 汤姆 | . |

“我去给汤姆哥哥带个口信。”

[ai] [liːv] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [mait] [biː; bi] .

| I | leave | early | in | the | morning | , | and | will | return | as | soon | as | might | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 离开 | 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | , | 和 | 将要 | 返回 | 作为 | 很快 | 作为 | 可能 | 是 | . |

我清晨出发，会尽快返回。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɔːt] [tuː; tə][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

| There | is | naught | to | fear | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 零 | 到 | 害怕 | 为了 | 我 | . |

我没什么好怕的。

[jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] ['daɪsi] . ” “

| Your | loving | Dicey | . | ” | “ |
|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 爱 | 危险 | . | ” | ” |

你亲爱的迪西。“

- [tɪz] ['betə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] , [hɑːf] [ə'laʊd] ,

| ' | Tis | better | , | ” | she | mused | , | half | aloud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 更好的 | , | ” | 她 | 沉思 | , | 一半 | 大声 | , |

“这样好多了,”她半自言自语道。

“ [tuː; tə] [seɪ] - ['mɔːnɪŋ] - [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [θɪŋk] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][gəʊ]

| “ | to | say | ' | morning | ' | than | to | have | him | think | that | I | was | forced | to | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 到 | 说 | - | 早晨 | - | 比 | 到 | 有 | 他 | 思考 | 那 | 我 | 曾是 | 强制 | 到 | 去 |

[æt; ət] [naɪt] ,

| at | night | , |
|---|---|---|
| 在 | 夜晚 | , |

“与其让他觉得我是被迫在晚上离开，不如跟他说声‘早上好’。”

[lest] [ai] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['bændits][ɒn][ðeə(r)] [wei] [hɪə(r)] .

| lest | I | fall | into | the | hands | of | some | of | these | bandits | on | their | way | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 我 | 落下 | 进入 | 这 | 双手 | 的 | 一些 | 的 | 这些 | 强盗 | 在 | 他们的 | 方式 | 这里 | . |

免得我在他们来的路上落入这些强盗手中。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ,

| But | I | must | not | think | of | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 必须 | 不是 | 思考 | 的 | 那 | , |

但我不能去想这件事。

[fɔː(r); fə(r)][ai][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kæn; kən][get] ['redi] ,

| for | I | must | be | off | as | soon | as | I | can | get | ready | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 必须 | 是 | 离开 | 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 能 | 得到 | 准备好 | , |

因为我必须尽快准备就绪后就出发。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑːstə(r)][ai] [wɜːk] [ðə; ði] [les] [ə'freɪd]

| and | the | faster | I | work | the | less | afraid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 快点 | 我 | 工作 | 这 | 较少的 | 害怕的 |

我工作速度越快，恐惧感就越少。

[ai][ˌeɪ 'em] .

| I | am | . |
|---|---|---|
| 我 | 是 | . |

我是。

” [ʃiː; ʃi] ['hʌrɪdli] [pʊt] [sʌm; səm] [fuːd] [ɪn][ə; eɪ] ['pækɪt] ,

| ” | She | hurriedly | put | some | food | in | a | packet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 匆匆 | 放 | 一些 | 食物 | 在 | 一个 | 包 | , |

她匆匆地把一些食物装进一个袋子里，

[ænd; ənd] [ðen] [krept] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['taɪni] [ruːm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [iːvz] . -

| and | then | crept | up | the | stairs | to | her | own | tiny | room | under | the | eaves | . | 248 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 悄悄地爬向上 | | 这 | 楼梯 | 到 | 她 | 自己的 | 微小的 | 房间 | 在下面 | 这 | 檐 | . | - |

然后她蹑手蹑脚地爬上楼梯，回到屋檐下自己狭小的房间。248

[juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['sɒftli] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]

| You | would | hardly | have | known | her | when | she | came | softly | down | a | few | moments |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 几乎 | 有 | 已知 | 她 | 什么时候 | 她 | 来了 | 轻轻 | 向下 | 一个 | 很少 | 时刻 |

['leɪtə(r)] .

| later | . |
|---|---|
| 之后 | . |

几分钟后，她轻盈地走下来时，你几乎认不出她了。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [baʊnd] [ænd; ənd] ['nɒtɪd] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

| Her | hair | was | bound | and | knotted | close | to | her | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 头发 | 曾是 | 边界 | 和 | 打结的 | 关闭 | 到 | 她 | 头 | , |

她的头发被紧紧地束在头上，打成结。

[fɔː(r); fə(r)] [wel] [ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [triːz] [wʊd] [kætʃ] [ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [kɜːrlz] .

| for | well | she | knew | how | the | bushes | and | trees | would | catch | the | flowing | curls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 出色地 | 她 | 知道 | 如何 | 这 | 灌木丛 | 和 | 树木 | 会 | 抓住 | 这 | 流动 | 卷发 | . |

她很清楚灌木丛和树木会如何捕捉飘逸的卷发。

[hɜː(r); hə(r)] [stʌf] [gaʊn] [wɒz; wəz] ['kɪltɪd] [haɪ] [ænd; ənd] [held] [sɪ'kjʊəli] [ɪn] [pleɪs] ,

| Her | stuff | gown | was | kilted | high | and | held | securely | in | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 东西 | 袍 | 曾是 | 苏格兰短裙 | 高的 | 和 | 握住 | 安全地 | 在 | 地方 | , |

她的蓬蓬裙裙摆高高束起，牢牢地固定在原位。

[waɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [buːts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)]

| while | on | her | feet | she | had | drawn | a | pair | of | boots | which | were | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 她 | 脚 | 她 | 有 | 绘制 | 一个 | 一对 | 的 | 靴子 | 哪个 | 是 | 她 |

['brʌðə(r)] ['bætiz] ,

| brother | Batty's | , |
|---|---|---|
| 兄弟 | 蝙蝠的 | , |

她站着的时候画了一双靴子，那是她哥哥巴蒂的靴子。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [lɑːdʒ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [staʊt] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd] [keɪm] [naɪ] [tuː; tə]

| and | , | though | large | , | they | were | stout | and | strong | and | came | nigh | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 尽管 | 大的 | , | 他们 | 是 | 肥硕 | 和 | 强的 | 和 | 来了 | 夜 | 到 |

[hɜː(r); hə(r)] [niːz] .

| her | knees | . |
|---|---|---|
| 她 | 膝盖 | . |

虽然个头很大，但它们粗壮有力，几乎到了她的膝盖。

[ə; eɪ] ['hevi] [ʃɔːl] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd][wɒz; wəz][taɪd][bɪ'haɪnd] ,

| A | heavy | shawl | covered | her | shoulders | and | was | tied | behind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 重的 | 披肩 | 涵盖 | 她 | 肩膀 | 和 | 曾是 | 系 | 在后面 | , |

她肩上披着一条厚重的披肩，披肩在背后系着。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ðə; ði] ['pækɪt] [ɒv; əv] [fuːd] .

| and | into | the | front | of | it | she | thrust | the | packet | of | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 进入 | 这 | 正面 | 的 | 它 | 她 | 推力 | 这 | 包 | 的 | 食物 | . |

她把那包食物塞进了它的前面。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['sɒftli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,

| As | she | went | softly | out | of | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 去 | 轻轻 | 出去 | 的 | 这 | 门 | , |

她轻轻地走出了门。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][lɑːst] [lʊk] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ruːm] [ænd; ənd] [ðen] ['heɪs(ə)nd] [ɒn] ,

| she | gave | a | last | look | toward | her | father's | room | and | then | hastened | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 给予 | 一个 | 最后的 | 看 | 朝向 | 她 | 父亲的 | 房间 | 和 | 然后 | 加快 | 在 | , |

她最后看了一眼父亲的房间，然后加快脚步继续往前走。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] ['hʌri] [həʊm] .

| anxious | to | give | her | warning | and | then | hurry | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 焦虑的 | 到 | 给 | 她 | 警告 | 和 | 然后 | 匆忙 | 家 | . |

急于给她一个警告，然后匆匆赶回家。

['daɪsi] [nju:] [ðə; ði] [wei] [wel] , ['hævɪŋ] [bi:n] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv]

| Dicey | knew | the | way | well | , | having | been | to | visit | her | brother | a | number | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 危险 | 知道 | 这 | 方式 | 出色地 | , | 拥有 | 到过 | 到 | 访问 | 她 | 兄弟 | 一个 | 数字 | 的 |

[taɪmz] .

| times | . |
|---|---|
| 时代 | . |

迪西对这条路很熟悉，因为她曾多次去看望她的哥哥。

[bʌt; bət] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [heɪst] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] she249

| But | in | her | haste | and | excitement | she249 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 她 | 匆忙 | 和 | 激动 | she249 |

但她因匆忙和兴奋，249

[hæd; həd] [nɒt] [θɔ:t] [ðæt] [ə; eɪ] [pɑ:θ] [baɪ] [deɪ] [wɪð] ['kʌmpəni] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ]

| had | not | thought | that | a | path | by | day | with | company | is | a | very | different | thing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 想法 | 那 | 一个 | 小路 | 经过 | 天 | 和 | 公司 | 是 | 一个 | 非常 | 不同的 | 事物 |

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [pɑ:θ] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] .

| from | the | same | path | by | night | and | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 相同的 | 小路 | 经过 | 夜晚 | 和 | 独自的 | . |

我之前从未想过，白天结伴而行和夜晚独自一人走同一条路是截然不同的两件事。

[jet] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [dɔ:nt] [hɜ:(r); hə(r)] ,

| Yet | this | did | not | daunt | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 做过 | 不是 | 吓住 | 她 | , |

但这并没有让她气馁。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] ['elfɪn] ['fɪŋgəz] [si:md]

| even | though | there | were | strange | noises | in | the | forest | and | elfin | fingers | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 那里 | 是 | 奇怪的 | 噪音 | 在 | 这 | 森林 | 和 | 精灵 | 手指 | 似乎 |

[tu:; tə] [ri:tʃ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [plʌk] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə]

| to | reach | out | from | the | bushes | and | pluck | at | her | as | she | tried | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 抵达 | 出去 | 从 | 这 | 灌木丛 | 和 | 采摘 | 在 | 她 | 作为 | 她 | 尝试 | 到 |

['hʌri] [ɒn] .

| hurry | on | . |
|---|---|---|
| 匆忙 | 在 | . |

尽管森林里传来奇怪的声音，似乎有精灵的手指从灌木丛中伸出来，在她试图加快脚步时抓挠她。

[i:tʃ] [twɪg] [wɪtʃ] [snæpt] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [trɒd] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t]

| Each | twig | which | snapped | as | she | trod | on | it | brought | her | heart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 枝条 | 哪个 | 啪啪 | 作为 | 她 | 践踏 | 在 | 它 | 带来 | 她 | 心 |

[ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] ,

| uncomfortably | to | her | mouth | , |
|---|---|---|---|---|
| 不舒服地 | 到 | 她 | 嘴 | , |

她每踩到一根树枝，树枝断裂的声音都让她心惊胆战。

[ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [æt; ət] [ɔ:l] .

| in | a | way | she | did | not | like | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 方式 | 她 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 在 | 全部 | . |

她一点也不喜欢这种方式。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜ:(r); wə(r)] [bæd] [ɪ'nʌf] ,

| The | woods | were | bad | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树林 | 是 | 坏的 | 足够的 | , |

树林已经够糟糕了，

[bʌt; bət] ['ɪnfɪnətli] [wɜ:s] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] ['mɑ:rʃəz] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [fʊt] - [lɒg]

| but | infinitely | worse | were | the | marshes | where | there | was | not | even | a | foot | - | log |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 无限地 | 更糟 | 是 | 这 | 沼泽 | 在哪里 | 那里 | 曾是 | 不是 | 甚至 | 一个 | 脚 | - | 日志 |

,

,

,

但更糟糕的是那些连一根横木都没有的沼泽地。

[mʌtʃ] [les] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːst] ['pleɪsɪz] ,

| much | less | a | bridge | to | take | her | over | the | worst | places | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 较少的 | 一个 | 桥 | 到 | 拿 | 她 | 超过 | 这 | 最差 | 地方 | , |

更别提一座能带她穿越最糟糕地方的桥梁了。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['bætiz] [buːts] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌfəd] ['kruːəli] [frɒm; frəm] [ruːts]

| and | but | for | Batty's | boots | she | would | have | suffered | cruelly | from | roots |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 但 | 为了 | 蝙蝠的 | 靴子 | 她 | 会 | 有 | 遭受 | 残酷地 | 从 | 根 |

[ænd; ənd] [stəʊnz] .

| and | stones | . |
|---|---|---|
| 和 | 石头 | . |

若非巴蒂穿了靴子，她恐怕早已被树根和石头狠狠地伤害了。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [prest] ['breɪvli] [ɒn] .

| Still | she | pressed | bravely | on | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 她 | 按下 | 勇敢地 | 在 | . |

她依然勇敢地继续前进。

[ʃiː; ʃi] [grɪpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] , “ ['evri] [step] [teɪks] [ˌem 'iː]['nɪərə(r)] ,

| She | gripped | her | hands | and | kept | repeating | , | “ | Every | step | takes | me | nearer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 紧握 | 她 | 双手 | 和 | 保留 | 重复 | , | “ | 每一个 | 步 | 需要 | 我 | 更近 | , |

every250

**every250**

every250

她紧紧握住双手，不停地重复着：“每一步都让我更接近目标，每250步……”

[step] [teɪks] [ˌem 'iː]['nɪərə(r)] , ” [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪt'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [tjuːn] .

| step | takes | me | nearer | , | ” | till | it | made | itself | into | a | kind | of | tune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步 | 需要 | 我 | 更近 | , | ” | 直到 | 它 | 制成 | 本身 | 进入 | 一个 | 种类 | 的 | 调 | . |

一步一步带我靠近，直到它变成了一种旋律。

[ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːst] [wɒz; wəz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] ,

| She | dared | not | think | that | the | worst | was | yet | to | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 敢于 | 不是 | 思考 | 那 | 这 | 最差 | 曾是 | 然而 | 到 | 来 | , |

她不敢去想最糟糕的事情还在后面。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tig] ['rɪvə(r)] [wɪð] [ɪts] ['brɔːlɪŋ] ['kʌrənt] [hæd; həd] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [krɒst] .

| and | that | the | Tyger | River | with | its | brawling | current | had | still | to | be | crossed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 泰格 | 河 | 和 | 它是 | 争吵 | 当前的 | 有 | 仍然 | 到 | 是 | 交叉 | . |

而且，他们还得渡过湍急的泰格河。

[wen] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['mɜːmərɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [njuː]

| When | at | last | she | heard | a | faint | murmuring | , | it | seemed | to | give | her | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 最后的 | 她 | 听到 | 一个 | 头晕的 | 淙淙 | , | 它 | 似乎 | 到 | 给 | 她 | 新的 |

[streŋθ] ,

**strength** ,

力量 ,

当她终于听到微弱的低语声时，似乎给了她新的力量。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

| and | she | turned | in | that | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 转向 | 在 | 那 | 方向 | . |

她朝那个方向转过身去。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [gliːmz] [ɒv; əv] [dɔːn] ['laɪtɪd] [ðə; ði][skaɪ] ,

| Just | as | the | first | gleams | of | dawn | lighted | the | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 这 | 第一的 | 闪光 | 的 | 黎明 | 照明 | 这 | 天空 | , |

正如黎明的第一缕曙光照亮了天空一样，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['mʌdi] [bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

| she | stood | on | the | muddy | banks | of | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 站立 | 在 | 这 | 浑 | 银行 | 的 | 这 | 河 | . |

她站在河岸泥泞的河面上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði]

| **She** | **looked** | **about** | **her** | **in** | **the** | **dim** | **light** | **and** | **thought** | **that** | **she** | **recognised** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 关于 | 她 | 在 | 这 | 暗淡 | 光 | 和 | 想法 | 那 | 她 | 已确认 | 这 |

[pleɪs] [æz; əz] [ðə; ði] [fɔːd] [weə(r)] [ðeɪ] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [krɒst] .

| **place** | **as** | **the** | **ford** | **where** | **they** | **usually** | **crossed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 作为 | 这 | 福特 | 在哪里 | 他们 | 通常 | 交叉 | . |

她在昏暗的光线下环顾四周，觉得这里好像是他们平时过河的浅滩。

[səʊ] , [kwaɪt] [ɪgˈzɔːstɪd] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːˈself] [əˈpɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜːˈself] ,

| **So** | **,** | **quite** | **exhausted** | **,** | **she** | **threw** | **herself** | **upon** | **the** | **ground** | **,** | **saying** | **to** | **herself** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 相当 | 筋疲力尽的 | , | 她 | 扔 | 她自己 | 之上 | 这 | 地面 | , | 说 | 到 | 她自己 | , |

于是，她筋疲力尽地倒在地上，自言自语道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 女孩们的英勇事迹(Deeds of Daring Done by Girls)
# 第7/8页

“ [ai] [wɪl] [rest] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [baɪt] [ɒv; əv] [pəʊn] ,
**“ I will rest a few moments and take a bite of pone ,**
“ 我 将要 休息 一个 很少 时刻 和 拿 一个 咬 的 手机 ,

“我休息一会儿，吃一口面包。”

[fɔː(r); fə(r)] [wel] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tig] [ɪz] ['dedli] [kəʊld] [ænd; ənd] ['mʌdi] [tuː] .
**for well I know that the water of the Tyger is deadly cold and muddy too .**
为了 出色地 我 知道 那 这 水 的 这 泰格 是 致命 寒冷的 和 浑 也 .

我知道泰格河的水又冷又浑浊。

” [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ʃiː; ʃi] ['æktɪd] , [ænd; ənd] [ɪn] a251
**” As she thought , she acted , and in a251**
” 作为 她 想法 , 她 行动 , 和 在 a251

“她想什么就做什么，在a251

[briːf] [taɪm] [rəʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [nɒt] [wɪð] [ðæt] ['sprɪŋi] ['laɪtnəs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
**brief time rose to her feet , not with that springy lightness which was**
简短的 时间 玫瑰 到 她 脚 , 不是 和 那 有弹性的 亮度 哪个 曾是
['kʌstəməri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
**customary with her ,**
习惯 和 她 ,

她短暂地站了起来，但动作却不像往常那样轻盈灵动。

[bʌt; bət] ['sləʊli] [ænd; ənd] [wɪð] ['efət] .
**but slowly and with effort .**
但 缓慢地 和 和 努力 .

但要循序渐进，付出努力。

[ðə; ði] [lɒŋ] [hɑːd] [wɔːk] , [ðə; ði] ['tʃeɪfɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [buːts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)]
**The long hard walk , the chafing of the boots which were too large for**
这 长的 难的 走 , 这 摩擦 的 这 靴子 哪个 是 也 大的 为了
[hɜː(r); hə(r)] ,
**her ,**
她 ,

漫长而艰辛的步行，以及靴子对她来说太大而磨得她脚底生疼，

[ɔːl] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [stɪf] [ænd; ənd] [leɪm] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ 'weid ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
**all made her feel stiff and lame , and as she waded into the water ,**
全部 制成 她 感觉 僵硬的 和 瘸 , 和 作为 她 涉水 进入 这 水 ,

这一切都让她感到僵硬无力，当她涉水进入水中时，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['skriːmɪŋ] [aʊt] .
**it took all her courage to keep from screaming out .**
它 采取 全部 她 勇气 到 保持 从 尖叫 出去 .

她鼓足了勇气才忍住没尖叫出声。

[ɪn] [ʃiː; ʃi] [went] , [ə; eɪ] [step] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,
**In she went , a step at a time ,**
在 她 去 , 一个 步 在 一个 时间 ,

她一步一步地走了进去。

['θrʌstɪŋ] [wʌn] [fʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,
**thrusting one foot before the other to feel her way in the rushing water ,**
推进 一 脚 前 这 其他 到 感觉 她 方式 在 这 匆忙 水 ,

她一步一步地迈出脚，在湍急的水流中摸索前进。

[ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] [baɪ][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [fɒg] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]

| and | bewildered | by | the | grey | light | and | the | heavy | fog | which | lay | above | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 困惑 | 经过 | 这 | 灰色的 | 光 | 和 | 这 | 重的 | 多雾路段 | 哪个 | 躺 | 多于 | 这 |

['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][hɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɔ:(r)] .

| water | and | hid | the | other | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 水 | 和 | 隐藏 | 这 | 其他 | 支撑 | . |

灰蒙蒙的光线和笼罩在水面上的浓雾让人感到困惑，浓雾遮蔽了对岸的景色。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] [di:p] ,

| It | seemed | to | her | that | the | water | was | getting | very | deep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 她 | 那 | 这 | 水 | 曾是 | 获得 | 非常 | 深的 | , |

她觉得水越来越深了。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [mʌtʃ] [di:pə(r)] [ðæn; ðən] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] ,

| surely | much | deeper | than | when | she | went | through | it | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 很多 | 更深 | 比 | 什么时候 | 她 | 去 | 通过 | 它 | 前 | , |

肯定比她之前经历的要深刻得多。

[ðəʊ] [ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['maʊntɪd] ['seɪfli] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['pəʊni]

| though | on | that | occasion | she | was | mounted | safely | on | the | back | of | her | little | pony |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 那 | 场合 | 她 | 曾是 | 安装 | 安全 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 她 | 小的 | 小马 |

.

:

.

不过当时她安全地骑在她的小马背上。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] ['mɒli] , [ɪf] ['əʊnli][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'i:] [naʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [seɪf] at252

| “ | Oh | , | dear | Molly | , | if | only | you | were | here | with | me | now | instead | of | safe | at252 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 亲爱的 | 莫莉 | , | 如果 | 仅有的 | 你 | 是 | 这里 | 和 | 我 | 现在 | 反而 | 的 | 安全的 | at252 |

“哦，亲爱的莫莉，要是你现在能和我在一起就好了，而不是安全地待在252号

[həʊm] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [stɔ:l] ” ;

| home | in | your | stall | ” | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 家 | 在 | 你的 | 摊位 | ” | ; |

“在你的马厩里安家”;

[ænd; ənd][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [tɪəz] [rəʊld] ['əʊvə(r)] - [tʃi:ks] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'mi:diətli] [swˈbləʊd] [ʌp]

| and | one | or | two | tears | rolled | over | Dicey's | cheeks | to | be | immediately | swallowed | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 或者 | 二 | 眼泪 | 滚动 | 超过 | - | 脸颊 | 到 | 是 | 立即地 | 吞咽 | 向上 |

[ɪn][ðə; ði] ['swɜ:rlɪŋ] ['wɔ:təz] [wɪtʃ] ['evri] ['məʊmənt] [gru:] [di:pə(r)] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] .

| in | the | swirling | waters | which | every | moment | grew | deeper | around | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 旋转 | 水 | 哪个 | 每一个 | 片刻 | 生长 | 更深 | 大约 | 她 | . |

一两滴眼泪顺着黛西的脸颊滚落，随即被越来越深的漩涡吞没。

[ʃi:; ʃi] [went] ['fɔ:wəd] , [step] [baɪ] [step] , ['nevə(r)] [wʌns] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['tɜ:nɪŋ] [bæk] ;

| She | went | forward | , | step | by | step | , | never | once | thinking | of | turning | back | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 向前 | , | 步 | 经过 | 步 | , | 绝不 | 一次 | 思维 | 的 | 转弯 | 后退 | ; |

她一步一步地向前走，从未想过回头；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['weɪvlɪts] [ri:tʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪst] ,

| and | now | the | wavelets | reached | her | waist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 这 | 小波 | 达到 | 她 | 腰部 | , |

现在，波浪已经淹到了她的腰部。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [brest] [haɪ] [ænd; ənd][səʊ] ['hevi] [ðæt] [ðeɪ] ['θret(ə)nd] [tu:; tə] [drɔ:]

| and | now | they | were | breast | high | and | so | heavy | that | they | threatened | to | draw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 他们 | 是 | 胸部 | 高的 | 和 | 所以 | 重的 | 那 | 他们 | 威胁 | 到 | 画 |

[hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] .

| her | from | her | feet | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 从 | 她 | 脚 | . |

现在它们已经高到她胸口了，而且非常重，几乎要把她拉倒。

[kəm'pliːtli] [bɪ'wɪldəd] ,
**Completely bewildered ,**
完全地 困惑 ,

完全不知所措，

[nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [sɪns] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [siːn]
**not quite sure of her course since the opposite bank could not be seen**
不是 相当 当然 的 她 课程 自从 这 对面的 银行 可以 不是 是 已见
[θruː] [ðə; ði] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] [fɒg] ,
**through the low - lying fog ,**
通过 这 低的 - 说谎 多雾路段 ,

由于低矮的雾气遮蔽了对岸的景色，她不太确定自己的航向。

['daɪsi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [træk] [ænd; ənd] [ 'wɔndə ] [ʌp] [striːm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'krɒs] .
**Dicey lost her track and wandered up stream instead of across .**
危险 丢失的 她 追踪 和 漫步 向上 溪流 反而 的 穿过 .

迪西迷路了，没有过河，而是逆流而上。

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [naʊ] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːmpɪts] , [kept] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
**She noticed that the water , now just below her armpits , kept at the same**
她 注意到 那 这 水 , 现在 只是 以下 她 腋窝 , 保留 在 这 相同的
[haɪt] ,
**height ,**
高度 ,

她注意到，水面现在刚好没过她的腋窝，高度保持不变。

[ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [ðæt] ['evri] ['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [grəʊ] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'gʌlf] [hɜː(r); hə(r)] ,
**and fearing that every moment it would grow deep enough to engulf her ,**
和 害怕 那 每一个 片刻 它 会 生长 深的 足够的 到 吞噬 她 ,

她害怕每一刻它都会加深，最终将她吞噬。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['dɪfɪkəlt] [kɔːs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] . -
**she stopped a moment in her difficult course and looked about her . 253**
她 停止 一个 片刻 在 她 难的 课程 和 看起来 关于 她 . -

她停下脚步，环顾四周。253

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['dɪmli] [dɪ'sɜːn] [ə'pærəntli] [əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ?
**What was that which she could dimly discern apparently advancing towards her ?**
什么 曾是 那 哪个 她 可以 依稀 辨别 显然 前进 向 她 ?

她隐约看到什么东西似乎正向她靠近?

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ɔːl'redi] [ˌəʊvə'rɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] “ ['blʌdi] [beɪts] ” [hɪm'self] , [æz; əz]
**To her mind , already overwrought , it seemed “ Bloody Bates ” himself , as**
到 她 头脑 , 已经 雕饰 , 它 似乎 “ 血腥 贝茨 ” 他自己 , 作为
[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ,
**indeed it might have been ,**
的确 它 可能 有 到过 ,

在她本就心烦意乱的脑海里，那人看起来就像是“血腥贝茨”本人，而事实也的确可能是如此。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃriːk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['veɪnli] [traɪd] [tuː; tə] ['smʌðə(r)] ,
**and with a shriek which she vainly tried to smother ,**
和 和 一个 尖叫 哪个 她 徒劳地 尝试 到 窒息 ,

她发出了一声尖叫，但徒劳地试图压抑住。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'brʌptli] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [spiːd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['mʌstə(r)]
**she turned abruptly to the left and plunged with all the speed she could muster**
她 转向 突然 到 这 左边 和 暴跌 和 全部 这 速度 她 可以 鼓起
[θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
**through the water .**
通过 这 水 .

她猛地向左转，以她所能达到的全部速度冲入水中。

[əʊ] , ['dʒɔɪfl] [θɔ:t] !
**Oh , joyful thought !**
哦 , 快乐 想法 !

哦，多么令人愉悦的想法!

[ðə; ði] [blæk] [stri:m] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['ləʊə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bʌt; bət] [brest] [haɪ] [naʊ] ,
**The black stream was getting lower , it was but breast high now ,**
这 黑色的 溪流 曾是 获得 降低 , 它 曾是 但 胸部 高的 现在 ,

黑色的溪水越来越低，现在只到胸口了。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [li:pt] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ə'lɒŋ] , [wɪð] ['evri] ['mu:vmənt] [ˌaɪ 'ti:] [ri'si:did] ,
**and as she leaped and plunged along , with every movement it receded ,**
和 作为 她 跳跃 和 暴跌 沿着 , 和 每一个 移动 它 消退 ,

随着她跳跃和俯冲，它随着每一次动作而后退。

[tɪl] [æt; ət] [lɑ:st] [ʃi:; ʃi] ['stʌmb(ə)ld] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] ['sɒbɪŋ] [wɪð] [fraɪt] [ænd; ənd]
**till at last she stumbled on the bank , and lay there sobbing with fright and**
直到 在 最后的 她 踉跄 在 这 银行 , 和 躺 那里 啜泣 和 惊吓 和
[ɪg'zɔ:stʃən] .
**exhaustion .**
疲惫 .

最后她跌跌撞撞地爬上了河岸，躺在那里，又惊又累，泣不成声。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [sɒft] [swɪʃ] [ɪn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
**She heard a soft swish in the river ,**
她 听到 一个 柔软的 嗖嗖 在 这 河 ,

她听到河里传来轻微的潺潺声。

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [wɒt] [hæd; həd][səʊ] ['terɪfaɪd] [hɜ:(r); hə(r)]
**and hastily raised her head to find that what had so terrified her**
和 草草 提高 她 头 到 寻找 那 什么 有 所以 恐惧 她
[wɒz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ] [bʌk] ,
**was a huge buck ,**
曾是 一个 巨大的 巴克 ,

她猛地抬起头，发现吓到她的竟然是一头巨大的雄鹿。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [hɑ:f] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd][hɑ:f] ['weɪdɪŋ] [tu:; tə] [ʃɔ:(r)] [hɪm'self] . -
**which was now half swimming and half wading to shore himself . 254**
哪个 曾是 现在 一半 游泳 和 一半 涉水 到 支撑 他自己 . -

他现在正半游半趟地向岸边游去。254

[kəʊld][ænd; ənd] [wet] , [hɑ:f] [ded] [wɪð] [fraɪt] [ænd; ənd] [fə'ti:g] , ['daɪsi] , [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
**Cold and wet , half dead with fright and fatigue , Dicey , at sight of her**
寒冷的 和 湿的 , 一半 死的 和 惊吓 和 疲劳 , 危险 , 在 视线 的 她
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['enəmi] ,
**supposed enemy ,**
据称 敌人 ,

又冷又湿，吓得筋疲力尽，黛西一见到她假想的敌人，

[leɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ] .
**laid her head on her arms and had a good cry .**
铺设 她 头 在 她 武器 和 有 一个 好的 哭 .

她把头埋在胳膊上，痛哭了一场。

“ ['əʊnli][ə; eɪ][dɪə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [ sɔb ] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tu:; tə] [lɑ:f] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [lɑ:f]
**“ Only a deer , ” she sobbed , and then began to laugh , and with the laugh**
“ 仅有的 一个 鹿 , ” 她 啜泣 , 和 然后 开始 到 笑 , 和 和 这 笑
,
**,**
,

“只是一只鹿而已，”她抽泣着说，然后又笑了起来，笑声中，

['fiːlɪŋ] ['betə(r)] , [ʃiː; ʃi]['skræmb(ə)ld][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] , “

| feeling | better | , | she | scrambled | to | her | feet | , | saying | to | herself | , | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 更好的 | , | 她 | 打乱 | 到 | 她 | 脚 | , | 说 | 到 | 她自己 | , | “ |

她感觉好多了，连忙站起身来，自言自语道：“

- [tɪz] [bʌt; bət] [tuː] [maɪlz] [tuː; tə] ['brʌðə(r)] [tɑːmz]

| ' | Tis | but | two | miles | to | brother | Tom's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 但 | 二 | 英里 | 到 | 兄弟 | 汤姆的 |

到汤姆哥哥家只有两英里。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][ˌeɪ 'em] [seɪf] .

| and | then | I | am | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 是 | 安全的 | . |

这样我就安全了。

” [ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] ['iːzɪə] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['trævld] [pɑːθ] , [meɪd] [baɪ] ['ɪndiənz]

| ” | The | way | was | easier | now | , | for | it | was | a | travelled | path | , | made | by | Indians |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 方式 | 曾是 | 更轻松 | 现在 | , | 为了 | 它 | 曾是 | 一个 | 旅行 | 小路 | , | 制成 | 经过 | 印度人 |

, [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

| , | it | is | true | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 它 | 是 | 真的 | , |

“现在的路更容易走了，因为这是一条人迹罕至的小路，的确是印第安人开辟的。”

[ænd; ənd][ðeə(r)]['kruːəl]['ælaɪz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['deɪlaɪt] ,

| and | their | cruel | allies | the | British | , | but | still | it | was | daylight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 残忍的 | 盟国 | 这 | 英国 | , | 但 | 仍然 | 它 | 曾是 | 日光 | , |

还有他们残暴的盟友英国人，但当时仍然是白天。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd] [freʃ] ,

| and | away | from | the | river | the | air | was | clear | and | fresh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 从 | 这 | 河 | 这 | 空气 | 曾是 | 清除 | 和 | 新鲜的 | , |

远离河岸，空气清新怡人。

— [tuː] [freʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] [gɜːl] ,

| — | too | fresh | for | comfort | to | the | shivering | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 也 | 新鲜的 | 为了 | 舒适 | 到 | 这 | 瑟瑟发抖 | 女孩 | , |

——对瑟瑟发抖的女孩来说，这空气太清新了，让她感到不舒服。

[huː] [ræn][ænd; ənd]['stʌmb(ə)ld][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [heɪst] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] ['mesɪdʒ] [dɪ'lɪvəd] .

| who | ran | and | stumbled | in | her | haste | to | get | her | message | delivered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 跑 | 和 | 踉跄 | 在 | 她 | 匆忙 | 到 | 得到 | 她 | 信息 | 发表 | . |

她匆匆忙忙地奔跑，跌跌撞撞，只为尽快传达她的信息。

[ðə; ði] [tuː] [maɪlz] [drægd] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] [æt; ət][lɑːst] ,

| The | two | miles | dragged | themselves | away | at | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 英里 | 拖拽 | 他们自己 | 离开 | 在 | 最后的 | , |

两英里的路终于走了。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ['daɪsi] [sɔː] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [ruːd] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]['eldə(r)]

| and | through | the | trees | Dicey | saw | the | group | of | rude | houses | which | made | the | Elder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 这 | 树木 | 危险 | 锯 | 这 | 团体 | 的 | 粗鲁的 | 房屋 | 哪个 | 制成 | 这 | 长老 |

['set(ə)lmənt] , -

| Settlement | , | 255 |
|---|---|---|
| 沉降 | , | - |

透过树丛，戴西看到了那片简陋的房屋群，那就是长老聚落，255

[ænd; ənd] [ɑː] !

| and | ah | ! |
|---|---|---|
| 和 | 啊 | ! |

啊！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['brʌðə(r)] [tɒm] [ɔːl'redi] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

| there | was | brother | Tom | already | out | of | doors | about | his | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 兄弟 | 汤姆 | 已经 | 出去 | 的 | 门 | 关于 | 他的 | 工作 | . |

汤姆哥哥已经出门工作了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['daɪsi] [sɔː] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,

| As | soon | as | Dicey | saw | him | , | she | shouted | , | and | when | he | looked | up | , | he | seized | his | gun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 危险 | 锯 | 他 | , | 她 | 喊叫 | , | 和 | 什么时候 | 他 | 看起来 | 向上 | , | 他 | 查获 | 他的 | 枪 | , |

黛西一看到他就大喊起来，他抬起头时，立刻抓起了枪。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wepən] [leɪ] ['evə(r)] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .

| for | a | weapon | lay | ever | within | reach | in | those | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 武器 | 躺 | 曾经 | 之内 | 抵达 | 在 | 那些 | 天 | . |

因为在那个年代，武器总是触手可及。

['lɪt(ə)l] ['wʌndə(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [smɔːl] ['fɪgə(r)] [wɪtʃ] [ræn] [tə'wɔːdz] [hɪm] ['weɪvɪŋ] [ɪts] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [wɜːdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [bʌt; bət] [hɑːf] [kætʃ] .

| Little | wonder | was | it | that | he | did | not | recognise | the | small | figure | which | ran | towards | him | waving | its | arms | and | shouting | words | which | he | did | but | half | catch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 想知道 | 曾是 | 它 | 那 | 他 | 做过 | 不是 | 认出 | 这 | 小的 | 数字 | 哪个 | 跑 | 向 | 他 | 挥手 | 它是 | 武器 | 和 | 喊叫 | 字 | 哪个 | 他 | 做过 | 但 | 一半 | 抓住 | . |

难怪他没认出那个朝他跑来挥舞着手臂、喊着他只听懂了一半的字的小身影。

[æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'məʊʃn] ['ɛliː] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

| At | the | sound | of | the | commotion | Elie | , | his | wife | , | came | to | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 骚动 | 埃利 | , | 他的 | 妻子 | , | 来了 | 到 | 这 | 门 | , |

听到动静，他的妻子埃利来到门口。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [glɑːns] [kraɪd] [aʊt] , —

| and | at | the | first | glance | cried | out | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 第一的 | 瞥一眼 | 哭 | 出去 | , | — |

第一眼看到就惊呼道：

“ [waɪ] , [tɒm] , - [tɪz] ['daɪsi] ! ” [ænd; ənd] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] , ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] [bæd] ['taɪdɪŋz] ,

| “ | Why | , | Tom | , | ' | tis | Dicey | ! | ” | and | ran | out | to | meet | her | , | fearful | of | bad | tidings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 汤姆 | , | - | 的 | 危险 | ! | ” | 和 | 跑 | 出去 | 到 | 见面 | 她 | , | 可怕 | 的 | 坏的 | 消息 |

,

| , |
|---|
| , |

“哎呀，汤姆，是黛西！”他担心传来坏消息，便跑出去迎接她。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] .

| since | it | was | easy | to | see | that | the | girl | was | almost | at | the | limit | of | her | strength | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 它 | 曾是 | 简单的 | 到 | 看 | 那 | 这 | 女孩 | 曾是 | 几乎 | 在 | 这 | 限制 | 的 | 她 | 力量 | . |

因为很容易看出，这个女孩几乎已经筋疲力尽了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [tɒm] ['riːələɪz] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [ræn] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

| As | soon | as | Tom | realised | who | it | was | , | he | ran | forward | and | caught | her | in | his | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 汤姆 | 意识到 | WHO | 它 | 曾是 | , | 他 | 跑 | 向前 | 和 | 捕捉 | 她 | 在 | 他的 | 武器 | , |

汤姆一认出是谁，就跑上前去一把抱住了她。

[ænd; ənd] ['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['fɔːmɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði][wʌn] [wɜːd] , “

| and | hurried | into | the | house | , | his | lips | forming | themselves | into | the | one | word | , | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 慌忙 | 进入 | 这 | 房子 | , | 他的 | 嘴唇 | 成型 | 他们自己 | 进入 | 这 | 一 | 单词 | , | “ |

['fɑːðə(r)] ? ” -

| Father | ? | ” | 256 |
|---|---|---|---|
| 父亲 | ? | ” | - |

他匆匆走进屋子，嘴唇翕动，只挤出一个字：“父亲？”256

['daɪsi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [wen] [tɒm] [set][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [hɑːθ] ,

| Dicey | shook | her | head | , | and | when | Tom | set | her | down | on | the | stone | hearth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 危险 | 摇晃 | 她 | 头 | , | 和 | 什么时候 | 汤姆 | 放 | 她 | 向下 | 在 | 这 | 石头 | 炉 | , |

黛西摇了摇头，汤姆把她放在石砌壁炉旁时，

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wet] [hiːp] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] ['iːgə(r)] [aɪz] .

| she | slipped | down | into | a | little | wet | heap | with | a | pale | face | and | eager | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 滑倒了 | 向下 | 进入 | 一个 | 小的 | 湿的 | 堆 | 和 | 一个 | 苍白 | 脸 | 和 | 渴望的 | 眼睛 | . |

她脸色苍白，眼神渴望，滑倒在地，变成一小堆湿漉漉的东西。

“ [əʊ] , ['brʌðə(r)] [tɒm] , ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

| “ | Oh | , | brother | Tom | , | ” | she | began | , | as | soon | as | she | caught | her | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 兄弟 | 汤姆 | , | ” | 她 | 开始 | , | 作为 | 很快 | 作为 | 她 | 捕捉 | 她 | 气息 | . |

“哦，汤姆哥哥，”她喘了口气后开口说道。

“ [steɪ] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , “ [ɪz] [ɔːt] [rɒŋ] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɔː(r)] ['brʌðəz] ? ”

| “ | Stay | , | ” | said | her | brother | , | “ | is | aught | wrong | with | my | father | or | brothers | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 停留 | , | ” | 说 | 她 | 兄弟 | , | “ | 是 | 零 | 错误的 | 和 | 我的 | 父亲 | 或者 | 兄弟 | ? | ” |

“等等，”她哥哥说，“我父亲或兄弟们出什么事了吗？”

“ [nəʊ] , ” [sed] ['daɪsi] , “ [aɪ] [keɪm] — ”

| “ | No | , | ” | said | Dicey | , | “ | I | came | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | ” | 说 | 危险 | , | “ | 我 | 来了 | — | ” |

“不，”戴西说，“我来——”

“ [ðen] [ðaɪ] [njuːz] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [ðaʊ] [ɑːt][draɪ][ænd; ənd] [wɔːm] ,

| “ | Then | thy | news | will | wait | till | thou | art | dry | and | warm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 你的 | 消息 | 将要 | 等待 | 直到 | 你 | 艺术 | 干燥 | 和 | 温暖的 | , |

“那么，你的消息就等你身体干爽暖和了再说吧。”

[els] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ded] ['daɪsi] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wʌn] .

| else | we | are | like | to | have | a | dead | Dicey | instead | of | a | living | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 别的 | 我们 | 是 | 喜欢 | 到 | 有 | 一个 | 死的 | 危险 | 反而 | 的 | 一个 | 活的 | 一 | . |

否则，我们得到的就不是活着的骰子，而是死了的骰子了。

['ɛliː] , [teɪk] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][draɪ] [kləʊðz] ,

| Elie | , | take | and | give | her | dry | clothes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃利 | , | 拿 | 和 | 给 | 她 | 干燥 | 衣服 | , |

埃利，把干衣服拿给她。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [mʌg] [ɒv; əv] [hɒt] ['saɪdə(r)] [wɪtʃ] [wɪl] [wɔːm] [hɜː(r); hə(r)]

| and | I | will | make | for | her | a | mug | of | hot | cider | which | will | warm | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 制作 | 为了 | 她 | 一个 | 马克杯 | 的 | 热的 | 苹果酒 | 哪个 | 将要 | 温暖的 | 她 |

[θruː] [ænd; ənd] [θruː] .

| through | and | through | . |
|---|---|---|---|
| 通过 | 和 | 通过 | . |

我会给她泡一杯热苹果酒，让她从里到外暖和起来。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] , [ðə; ði] [tig] [ siːm ] [æt; ət] [flʌd] [ðiːz] [deɪz] .

| From | her | clothes | , | the | Tyger | seems | at | flood | these | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 她 | 衣服 | , | 这 | 泰格 | 似乎 | 在 | 洪水 | 这些 | 天 | . |

从她的衣着来看，老虎图案最近似乎泛滥成灾。

〞 [wen] ['daɪsi] , [wɔːm] [ænd; ənd][draɪ][wʌns] [mɔː(r)] , [ pɔː ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] ,

**〞 When Dicey , warm and dry once more , poured out her tale of warning ,**

〞什么时候 危险 , 温暖的 和 干燥 一次 更多的 , 倾倒 出去 她 故事 的 警告 ,

“当黛西再次暖和干燥后，倾诉起她的警告故事时，

[tɒm] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ðɪ] [men] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['set(ə)lmənt] [tə'geðə(r)] .

**Tom hurried away to call the men of the settlement together .**

汤姆 慌忙 离开 到 称呼 这 男人 的 这 沉降 一起 .

汤姆匆匆赶去召集村里的男人们。

[æz; əz] the257

**As the257**

作为 the257

作为257

[smɔːl] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [greɪv] ['setləz] [keɪm] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [njuːz] ,

**small handful of grave settlers came and heard the news ,**

小的 少数 的 严重 定居者 来了 和 听到 这 消息 ,

少数几位定居于此的居民前来听闻了这一消息。

['daɪsi] [felt] [ɪn] [ðeə(r)] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] [θæŋks] ['æmpl] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

**Dicey felt in their few words of thanks ample payment for what she had**

危险 毛毡 在 他们的 很少 字 的 谢谢 充足 支付 为了 什么 她 有

[ˌʌndə'teɪkən] [ɪn] [ðeə(r)] [bɪ'hɑːf] .

**undertaken in their behalf .**

已 在 他们的 代表 .

戴西觉得他们寥寥几句感谢之词，就足以回报她为他们所做的一切。

[nɔː(r)] [dɪd] [ðeɪ] ['hezɪteɪt] [ɪn] [ðeə(r)] [kɔːs] .

**Nor did they hesitate in their course .**

也不 做过 他们 犹豫 在 他们的 课程 .

他们也毫不犹豫地采取了行动。

['pækɪŋ] [tə'geðə(r)] [wɒt] [pə'zeʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [məʊst] ['vælju:d] , [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm]

**Packing together what possessions were most valued , and driving before them**

包装 一起 什么 财产 是 最多 有价值的 , 和 驾驶 前 他们

[ðə; ðɪ] [fjuː] ['kæt(ə)l] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] ,

**the few cattle which remained ,**

这 很少 牛 哪个 剩余 ,

他们收拾好最珍贵的财物，赶着剩下的几头牛走在前面。

[ðeɪ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [ðæt] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] [krɒst] [ðə; ðɪ] [tɪg] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [fɔːd] [wɪtʃ]

**they and their families that very afternoon crossed the Tyger at the ford which**

他们 和 他们的 家庭 那 非常 下午 交叉 这 泰格 在 这 福特 哪个

[pɔː(r); pʊə(r)] ['daɪsi] [hæd; həd] [mɪst] ,

**poor Dicey had missed ,**

贫穷的 危险 有 错过 ,

当天下午，他们和家人就从可怜的戴西错过的浅滩渡过了泰格河。

[ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ðɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fɔːt] [æt; ət] ['naɪnti] - [sɪks] .

**and sought the protection of the fort at Ninety - six .**

和 寻求 这 保护 的 这 堡 在 九十 - 六 .

并寻求九十六堡的庇护。

[ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] ['daɪsi] [wɒz; wəz] [left] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɑːmz] [ɒv; əv]

**The next day Dicey was left at her own home and in the arms of**

这 下一个 天 危险 曾是 左边 在 她 自己的 家 和 在 这 武器 的

[hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəs] ['fɑːðə(r)] .

**her anxious father .**

她 焦虑的 父亲 .

第二天，黛西被独自留在家中，交由焦急的父亲照看。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [tuː; tə][hɪm] , ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,

| She | told | her | tale | to | him | , | sitting | by | his | side | and | holding | his | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 讲述 | 她 | 故事 | 到 | 他 | , | 坐着 | 经过 | 他的 | 边 | 和 | 保持 | 他的 | 手 | , |

她坐在他身边，握着他的手，向他讲述了自己的遭遇。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [hɪz; ɪz] ['daɪsi] ,

| for | he | could | hardly | realise | that | his | little | girl | , | his | Dicey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 可以 | 几乎 | 意识到 | 那 | 他的 | 小的 | 女孩 | , | 他的 | 危险 | , |

因为他几乎无法意识到，他的小女儿，他的黛西，

[hæd; həd] [biːn] [θruː] [æn; ən] [ɪk'spɪərɪəns] [æt; ət] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][mæn] [maɪt] [hæv; həv] ['hezɪteɪtɪd]

| had | been | through | an | experience | at | which | even | a | man | might | have | hesitated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 通过 | 一个 | 经验 | 在 | 哪个 | 甚至 | 一个 | 男人 | 可能 | 有 | 犹豫了一下 |

.

:

.

曾经历过一件即使是男人也会犹豫的事情。

“ [maɪ] [tʃaɪld] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] but258

| “ | My | child | , | ” | said | he | , | “ | it | seems | but258 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 孩子 | , | ” | 说 | 他 | , | “ | 它 | 似乎 | but258 |

“我的孩子，”他说，“看起来但是258

['jestədeɪ] [ðæt] [ai] [held] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [ɑːmz] , [ænd; ənd][hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [grəʊn]

| yesterday | that | I | held | you | in | my | arms | , | and | here | you | are | a | woman | grown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 昨天 | 那 | 我 | 握住 | 你 | 在 | 我的 | 武器 | , | 和 | 这里 | 你 | 是 | 一个 | 女士 | 生长 |

昨天我还把你抱在怀里，今天你已经长成亭亭玉立的女子了。

[eə(r)][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

| ere | I | thought | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 埃雷 | 我 | 想法 | 它 | . |

我之前就想到了。

” ['fɒndli] ['strəʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [heə(r)] , [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [spəʊk] [hɑːf][tuː; tə]

| ” | Fondly | stroking | her | soft | hair | , | he | looked | into | the | fire | and | spoke | half | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 深情地 | 抚摸 | 她 | 柔软的 | 头发 | , | 他 | 看起来 | 进入 | 这 | 火 | 和 | 辐 | 一半 | 到 |

[hɪm'self] , — “

| himself | , | — | “ |
|---|---|---|---|
| 他自己 | , | — | ” |

他温柔地抚摸着她柔软的头发，望着炉火，喃喃自语道——

- [tɪz] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] , [jet] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [stiːl] .

| ' | Tis | like | her | mother | ; | but | a | child | to | look | on | , | yet | with | a | heart | of | steel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 喜欢 | 她 | 母亲 | ; | 但 | 一个 | 孩子 | 到 | 看 | 在 | , | 然而 | 和 | 一个 | 心 | 的 | 钢 | . |

”

”

”

“她像她母亲一样；外表像个孩子，内心却像钢铁一样坚强。”

“ [waɪ] , ['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; - [twɒz] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

| “ | Why | , | father | , | you | think | too | much | of | it | ; | ' | twas | not | so | much | after | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 父亲 | , | 你 | 思考 | 也 | 很多 | 的 | 它 | ; | - | 那是 | 不是 | 所以 | 很多 | 后 | 全部 | . |

“父亲，您想太多了；其实也没那么严重。”

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [səʊ] [naʊ] [ðæt] [wʌns] [mɔː(r)][ai][ˌeɪ 'em] [seɪf] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [juː; jʊ] ,

| At | least | it | seems | so | now | that | once | more | I | am | safe | at | home | with | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 它 | 似乎 | 所以 | 现在 | 那 | 一次 | 更多的 | 我 | 是 | 安全的 | 在 | 家 | 和 | 你 | , |

至少现在看来是这样，因为我又一次安全地和你待在家里。

[ðəʊ] ['truːli][ɪn][ðə; ði]['duːɪŋ] [ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'fɪəd] .

| though | truly | in | the | doing | I | was | much | afeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 真的 | 在 | 这 | 正在做 | 我 | 曾是 | 很多 | 恐惧 | . |

虽然在实际行动中，我却非常害怕。

" ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] , [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nu:n] - [mɑ:k] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
" **Looking round as she spoke , she caught sight of the noon - mark on the window**
" 寻找 圆形的 作为 她 辐 , 她 捕捉 视线 的 这 中午 - 标记 在 这 窗户
, [ænd; ənd] ,
**, and ,**
, 和 ,

她一边说话一边环顾四周，瞥见了窗户上的正午标记，然后，

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] , [ɪk'skleɪmd] , —
**jumping up , exclaimed , —**
跳 向上 , 惊呼 , —

他跳起来，喊道：

“ [waɪ] , ['fɑ:ðə(r)] ,
**“ Why , father ,**
“ 为什么 , 父亲 ,

“为什么，父亲，

[hɪə(r)][hæv; həv][wi:; wi][sæt] ['gɑ:sɪpɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nɪəli] [ˌmɪd'deɪ] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [meɪd]
**here have we sat gossiping till it is nearly midday and not a thing made**
这里 有 我们 卫星 八卦 直到 它 是 几乎 正午 和 不是 一个 事物 制成
['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] !
**ready for dinner !**
准备好 为了 晚餐 !

我们一直闲聊到快中午了，晚饭什么都没准备！

[ʃeɪm] [ɒn] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][bæd] ['haʊski:pə(r)] !
**Shame on me for a bad housekeeper !**
耻辱 在 我 为了 一个 坏的 管家 !

我真是个糟糕的管家，太惭愧了！

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ 'bʌsl ] [ə'weɪ] [tu:; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [mi:l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]
**" and with that she bustled away to prepare the simple meal which was the**
" 和 和 那 她 熙熙攘攘 离开 到 准备 这 简单的 一顿饭 哪个 曾是 这
['deɪli] fare259
**daily fare259**
日常的 fare259

说完，她便匆匆忙忙地去准备每日的简餐。259

[ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['fæməli] ['lɪvɪŋ] [fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊnz] .
**of many a family living far from the towns .**
的 许多 一个 家庭 活的 远的 从 这 城镇 .

许多家庭居住在远离城镇的地方。

[ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [kɔ:n] [mi:l] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [tu:; tə][stɜ:(r)] [tə'geðə(r)] ,
**A pudding made of the white corn meal did not take long to stir together ,**
一个 布丁 制成 的 这 白色的 玉米 一顿饭 做过 不是 拿 长的 到 搅拌 一起 ,

用白玉米粉做成的布丁很快就搅拌好了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][pɒt][wɒz; wəz] [su:n] ['stju:ɪŋ] [sʌm; səm]['bɪts][ɒv; əv]['venɪsn; 'venɪzn][frɒm; frəm][ðə; ði][lɑ:st]
**and in a pot was soon stewing some bits of venison from the last**
和 在 一个 锅 曾是 很快 炖 一些 比特 的 鹿肉 从 这 最后的
[dɪə(r)] [wɪtʃ] ['henri] [hæd; həd] [ʃɒt] ,
**deer which Henry had shot ,**
鹿 哪个 亨利 有 射击 ,

很快，锅里炖着亨利射杀的最后一只鹿的一些鹿肉。

[pɑ:t] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['sɔ:ltɪd] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['wɪntə(r)] [sə'plaɪ] .
**part of which had been salted down for their winter supply .**
部分 的 哪个 有 到过 咸的 向下 为了 他们的 冬天 供应 .

其中一部分已经加盐腌制，作为过冬的储备。

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv][sɔːlt] ['ædɪd] ,

| A | portion | of | the | pudding | with | a | pinch | of | salt | added | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 部分 | 的 | 这 | 布丁 | 和 | 一个 | 捏 | 的 | 盐 | 额外 | , |

取一部分布丁，加一小撮盐。

[ænd; ənd] [beɪkt] [ɒn][ə; eɪ][hɒt]['aɪən] ['ʃʌv(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['hænd(ə)l] , [sɜːvd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [bred] ,

| and | baked | on | a | hot | iron | shovel | with | a | long | handle | , | served | instead | of | bread | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 烘焙 | 在 | 一个 | 热的 | 铁 | 铲 | 和 | 一个 | 长的 | 处理 | , | 服务 | 反而 | 的 | 面包 | , |

用长柄热铁铲烤制，代替面包食用。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sʌpə(r)] ,

| and | what | was | left | would | answer | for | their | supper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 曾是 | 左边 | 会 | 回答 | 为了 | 他们的 | 晚餐 | , |

剩下的食物就成了他们的晚餐。

[wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːz] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['daɪsi] [wɒz; wəz] [wel] [skɪld] .

| with | some | of | the | cheese | in | the | making | of | which | Dicey | was | well | skilled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 这 | 奶酪 | 在 | 这 | 制作 | 的 | 哪个 | 危险 | 曾是 | 出色地 | 熟练 | . |

其中一些奶酪的制作过程，戴西非常擅长。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [mɪlk] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [smɔːl] [hɜːd] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] .

| There | was | always | plenty | of | milk | from | their | small | herd | of | cattle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 总是 | 很多 | 的 | 牛奶 | 从 | 他们的 | 小的 | 一群 | 的 | 牛 | . |

他们家的小牛群总是能产出充足的牛奶。

['ɑːftə(r)][ɔːl][hæd; həd] [biːn] ['set(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

| After | all | had | been | settled | for | the | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | 有 | 到过 | 定居 | 为了 | 这 | 下午 | , |

下午的一切安排妥当后，

[ðə; ði] ['trentʃə(r)] [wɒʃt] [ænd; ənd][ðə; ði]['pjuːtə(r)] [kʌps] ['pɒlɪʃt] [ænd; ənd] [set] [ɒn][ðeə(r)] [ʃelvz] ,

| the | trenchers | washed | and | the | pewter | cups | polished | and | set | on | their | shelves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 挖沟机 | 洗过 | 和 | 这 | 锡 | 杯子 | 抛光 | 和 | 放 | 在 | 他们的 | 货架 | , |

餐盘洗净，锡杯擦亮，摆放在架子上。

['daɪsi] [druː] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wiːl] [ænd; ənd] [set] [hɜː'self] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪnɪŋ] .

| Dicey | drew | out | her | wheel | and | set | herself | at | her | spinning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 危险 | 画 | 出去 | 她 | 车轮 | 和 | 放 | 她自己 | 在 | 她 | 旋转 | . |

迪西拿出纺车，开始纺纱。

[ðə; ði] [ləʊ] [wɜː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] ditty260

| The | low | whir | and | the | comfortable | ditty260 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 低的 | 嗡嗡 | 和 | 这 | 舒服的 | ditty260 |

低沉的嗡嗡声和舒适的小调260

[wɪtʃ] ['daɪsi] [hʌmd] ['hɑːdli] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [set] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] ['dəʊzɪŋ] [ɪn]

| which | Dicey | hummed | hardly | above | her | breath | set | her | father | to | dozing | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 危险 | 哼唱 | 几乎 | 多于 | 她 | 气息 | 放 | 她 | 父亲 | 到 | 打盹 | 在 |

[hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

| his | chair | , |
|---|---|---|
| 他的 | 椅子 | , |

黛西轻声哼着歌，几乎喘不过气来，这声音让她的父亲在椅子上昏昏欲睡。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| and | neither | of | the | occupants | of | the | kitchen | was | prepared | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两者都不 | 的 | 这 | 居住者 | 的 | 这 | 厨房 | 曾是 | 准备 | 为了 | 这 |

['kræʃɪŋ] [nɒk] [wɪtʃ] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] ['hevi] [dɔː(r)] .

| crashing | knock | which | came | on | the | heavy | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 崩溃 | 敲 | 哪个 | 来了 | 在 | 这 | 重的 | 门 | . |

厨房里的两个人都没有料到沉重的房门会突然传来一声巨响。

[bɪˈfɔː(r)] ['daɪsi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] , [ə; eɪ] [hɑːʃ] [vɔɪs] [kraɪd] [aʊt] , —

| **Before** | **Dicey** | **could** | **reach** | **it** | **to** | **set** | **it** | **open** | **,** | **a** | **harsh** | **voice** | **cried** | **out** | **,** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 危险 | 可以 | 抵达 | 它 | 到 | 放 | 它 | 打开 | , | 一个 | 残酷的 | 嗓音 | 哭 | 出去 | , | — |

戴西还没来得及伸手打开它，一个刺耳的声音就喊了出来——

“ [ɪf] [juː; jʊ]['əʊpən][nɒt] [ðæt] [dɔː(r)][ænd; ənd] ['kwɪkli] , [wiːl; wil] [smәʊk] [aʊt] [ɔːl][ɒv; әv][juː; jʊ] !

| **“** | **If** | **you** | **open** | **not** | **that** | **door** | **and** | **quickly** | **,** | **we'll** | **smoke** | **out** | **all** | **of** | **you** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 你 | 打开 | 不是 | 那 | 门 | 和 | 迅速地 | , | 出色地 | 抽烟 | 出去 | 全部 | 的 | 你 | ! |

“如果你们不赶紧打开那扇门，我们就把你们都熏出来！”

” ['daɪsi] [druː] [bæk] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kaʊnsl] .

| **”** | **Dicey** | **drew** | **back** | **,** | **looking** | **at** | **her** | **father** | **for** | **counsel** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 危险 | 画 | 后退 | , | 寻找 | 在 | 她 | 父亲 | 为了 | 法律顾问 | . |

黛西后退一步，看着父亲寻求建议。

“ [drɔː] [ðə; ðі][bəʊlt] , [tʃaɪld] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [streŋθ] [tuː; tə] [wɪð'stænd]

| **“** | **Draw** | **the** | **bolt** | **,** | **child** | **,** | **”** | **he** | **said** | **;** | **“** | **we** | **have** | **no** | **strength** | **to** | **withstand** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 画 | 这 | 螺栓 | , | 孩子 | , | ” | 他 | 说 | ; | “ | 我们 | 有 | 不 | 力量 | 到 | 经受 |

[ðem; ðәm] .

| **them** | **.** |
|---|---|
| 他们 | . |

“孩子，拉开门闩，”他说；“我们没有力量抵抗他们。”

['aʊə(r)] ['veri] ['wiːknəs] [mʌst; məst][biː; bi]['aʊə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .

| **Our** | **very** | **weakness** | **must** | **be** | **our** | **protection** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 非常 | 弱点 | 必须 | 是 | 我们的 | 保护 | . |

我们的弱点恰恰可以成为我们的保护。

” ['daɪsi] ['pʊld] [bæk] [ðə; ðі] [greɪt] ['әʊkən] [bɑː(r)] [wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; әz][ə; eɪ] [lɒk] ,

| **”** | **Dicey** | **pulled** | **back** | **the** | **great** | **oaken** | **bar** | **which** | **served** | **as** | **a** | **lock** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 危险 | 拉 | 后退 | 这 | 伟大的 | 橡木 | 酒吧 | 哪个 | 服务 | 作为 | 一个 | 锁 | , |

“戴西拉开了那根用作锁的大橡木条，

[ænd; ənd][ɪn] [pʊʃt] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] ['hevɪli] [ɑːmd] , [nʌn] [ɒv; әv] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)]

| **and** | **in** | **pushed** | **half** | **a** | **dozen** | **men** | **heavily** | **armed** | **,** | **none** | **of** | **whom** | **she** | **had** | **ever** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 推动 | 一半 | 一个 | 打 | 男人 | 重度 | 武装 | , | 没有任何 | 的 | 谁 | 她 | 有 | 曾经 |

[siːn] [bɪˈfɔː(r)] .

| **seen** | **before** | **.** |
|---|---|---|
| 已见 | 前 | . |

然后，六七个全副武装的男人推了进来，她以前从未见过他们。

“ ['kaʊəd] , [ʃuːt] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][deə(r)] ! ” — [peɪdʒ] - . -

| **“** | **COWARD** | **,** | **SHOOT** | **NOW** | **IF** | **YOU** | **DARE** | **!** | **”** | **—** | **Page** | **261** | **.** | **261** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 懦夫 | , | 射击 | 现在 | 如果 | 你 | 敢 | ! | ” | — | 页 | - | . | - |

“懦夫，有胆就开枪！”——第261-261页

“ [səʊ][ðə; ðі] [wɪg] [kʌb][hæz; həz] [gɒn] , [hæz; həz][hiː; hi] ? ” [ɑːskt] [ðə; ðі][wʌn] [huː] [siːmd] [ðə; ðі]

| **“** | **So** | **the** | **Whig** | **cub** | **has** | **gone** | **,** | **has** | **he** | **?** | **”** | **asked** | **the** | **one** | **who** | **seemed** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 这 | 辉格党 | 幼兽 | 有 | 已消失 | , | 有 | 他 | ? | ” | 问 | 这 | 一 | WHO | 似乎 | 这 |

['liːdə(r)] ,

| **leader** | **,** |
|---|---|
| 领导者 | , |

“所以，那个辉格党的小喽啰走了，是吗？”看起来像是领头的人问道。

[ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [drest] [ɪn] ['bʌkskɪn] ['traʊzəz] [ɒv; әv] ['ɪndiən] [meɪk] ,

| **a** | **tall** | **man** | **dressed** | **in** | **buckskin** | **trousers** | **of** | **Indian** | **make** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 高的 | 男人 | 穿着 | 在 | 鹿皮 | 裤子 | 的 | 印度 | 制作 | , |

一个身材高大的男人，穿着印度产的鹿皮裤。

['әʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ðі] [red] [kәʊt] [ɒv; әv][ðə; ðі] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] [siːmd] [ɒd] [ɪ'nʌf] .

| **over** | **which** | **the** | **red** | **coat** | **of** | **the** | **British** | **officer** | **seemed** | **odd** | **enough** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 哪个 | 这 | 红色的 | 外套 | 的 | 这 | 英国 | 官 | 似乎 | 奇怪的 | 足够的 | . |

英国军官的红色外套显得格外突兀。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [maɪ] [sʌn] [hæz; həz] [gɒn] [fɔːθ] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] .

| “ | It | is | true | that | my | son | has | gone | forth | to | serve | his | country | , | ” | said | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 真的 | 那 | 我的 | 儿子 | 有 | 已消失 | 前进 | 到 | 服务 | 他的 | 国家 | , | ” | 说 | 先生 | . |

[ˈlæŋstən] ,

| Langston | , |
|---|---|
| 兰斯顿 | , |

“我的儿子确实已经奔赴战场为国效力了，”兰斯顿先生说道。

[ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [vɔɪs] .

| in | a | quiet | voice | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 安静的 | 嗓音 | . |

用轻柔的声音。

[æt; ət][ðə; ði][rɪˈplaɪ] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪnˈreɪdʒ] [ðə; ði] [ˈrʌfiən] , [hiː; hi] [strəʊd] [ə; eɪ] [step] [ˈfɔːwəd] ,

| At | the | reply | , | which | seemed | to | enrage | the | ruffian | , | he | strode | a | step | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 回复 | , | 哪个 | 似乎 | 到 | 激怒 | 这 | 痞子 | , | 他 | 大步走 | 一个 | 步 | 向前 | , |

听到这番话，恶棍似乎勃然大怒，他大步向前走了一步。

[ˈkɒkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [ədˈvɑːnst] .

| cocking | his | pistol | as | he | advanced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 上膛 | 他的 | 手枪 | 作为 | 他 | 先进的 | . |

他一边向前走，一边给手枪上膛。

“ [aɪl] [ʃəʊ] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [wen] [ai][faɪnd][hɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]

| “ | I'll | show | him | how | to | serve | his | country | when | I | find | him | , | and | as | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 展示 | 他 | 如何 | 到 | 服务 | 他的 | 国家 | 什么时候 | 我 | 寻找 | 他 | , | 和 | 作为 | 为了 |

[juː; jʊ] ,

| you | , |
|---|---|
| 你 | , |

“等我找到他，我会教他如何为国效力，至于你，

[əʊld][mæn] , [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈhæmpə(r)d] [ðə; ði] [kɪŋz] [ˈsɜːvɪs] .

| old | man | , | long | enough | have | you | hampered | the | King's | service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 男人 | , | 长的 | 足够的 | 有 | 你 | 受阻 | 这 | 国王学院 | 服务 | . |

老头子，你妨碍国王办事已经够久了。

” [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [ðə; ði] [ˈwepən] [æt; ət][ˈmɪstə(r)] . [ˈlæŋstən] ,

| ” | He | pointed | the | weapon | at | Mr | . | Langston | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 尖 | 这 | 武器 | 在 | 先生 | . | 兰斯顿 | , |

他用武器指着兰斯顿先生，

[wen] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ] [ˈdaɪsi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [nek] , [ænd; ənd] ,

| when | with | a | cry | Dicey | threw | her | arms | about | her | father's | neck | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 和 | 一个 | 哭 | 危险 | 扔 | 她 | 武器 | 关于 | 她 | 父亲的 | 脖子 | , | 和 | , |

黛西尖叫一声，双臂紧紧抱住父亲的脖子，然后，

[ˈʃiːldɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] , [kɔːld] [aʊt] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] , —

| shielding | him | with | her | body | , | called | out | over | her | shoulder | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 屏蔽 | 他 | 和 | 她 | 身体 | , | 称为 | 出去 | 超过 | 她 | 肩膀 | , | — |

她用身体护住他，回头喊道：

“ [ˈkaʊəd] , [ʃuːt] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][deə(r)] !

| “ | Coward | , | shoot | now | if | you | dare | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 懦夫 | , | 射击 | 现在 | 如果 | 你 | 敢 | ! |

“懦夫，有胆就开枪吧！”

” [ˈblʌdi] [beɪts] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hiː; hi] , [reɪzd] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l][wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd]

| ” | Bloody | Bates | , | for | indeed | it | was | he | , | raised | his | pistol | once | more | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 血腥 | 贝茨 | , | 为了 | 的确 | 它 | 曾是 | 他 | , | 提高 | 他的 | 手枪 | 一次 | 更多的 | , | 和 |

[wɪð] a262

| with | a262 |
|---|---|
| 和 | a262 |

“血腥贝茨，的确是他，”他再次举起手枪，然后.....

['wɪkɪd] [skaʊl] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə]['faɪə(r)] ,

| wicked | scowl | was | preparing | to | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 邪恶 | 皱眉头 | 曾是 | 准备 | 到 | 火 | , |

那凶狠的表情仿佛随时都会爆发。

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [stʊd] ['saɪləntli][baɪ][tɪl] [naʊ] [nɒkt] [ʌp][ðə; ði] ['wepən] ,

| when | one | of | the | men | who | had | stood | silently | by | till | now | knocked | up | the | weapon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一 | 的 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 站立 | 默默 | 经过 | 直到 | 现在 | 敲门 | 向上 | 这 | 武器 | , |

这时，一直默默站在一旁的其中一人拿起了武器。

['seɪɪŋ] , —

| saying | , | — |
|---|---|---|
| 说 | , | — |

说道，——

“ [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][kʌb][wiː; wi] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][hæz; həz][fled] , [let][juː 'es][ɒn] , [beɪts] .

| “ | As | long | as | the | cub | we | came | for | has | fled | , | let | us | on | , | Bates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 作为 | 长的 | 作为 | 这 | 幼兽 | 我们 | 来了 | 为了 | 有 | 逃亡 | , | 让 | 我们 | 在 | , | 贝茨 | . |

“只要我们来寻找的那只幼崽已经逃走了，就让我们继续前进吧，贝茨。”

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][wɔː(r)] [wɪð] [ 'dəutəd ][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

| We | have | no | war | with | dotards | and | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 不 | 战争 | 和 | 老糊涂 | 和 | 孩子们 | . |

我们不会和老糊涂和小孩打仗。

” [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [m'ɜːməd] ['sɜːli] [ə'sent] , [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] ['daɪsi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]

| ” | The | others | murmured | surly | assent | , | and | bidding | Dicey | and | her | father |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 其他的 | 低声说道 | 粗鲁 | 同意 | , | 和 | 投标 | 危险 | 和 | 她 | 父亲 |

[bɪ'weə(r)] [haʊ] [ðeɪ] ['hɑːbə(r)] [ 'treitə ] ,

| beware | how | they | harboured | traitors | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 提防 | 如何 | 他们 | 窝藏 | 叛徒 | , |

其他人低声表示不悦，并警告戴西和她父亲要小心他们窝藏叛徒的行为。

[ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [wɪð'druː] .

| the | whole | party | withdrew | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 派对 | 退出 | . |

整个党派都退出了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['daɪsi] [skeəs] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][flai][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][bɑː(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

| It | took | Dicey | scarce | a | moment | to | fly | to | the | door | and | bar | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 危险 | 稀少 | 一个 | 片刻 | 到 | 飞 | 到 | 这 | 门 | 和 | 酒吧 | 它 | , |

戴西几乎没花一秒钟就飞奔到门口，把门闩上了。

[ænd; ənd] [ðen] ['hʌri] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

| and | then | hurry | back | to | her | father | , | who | was | lying | back | in | his | chair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 匆忙 | 后退 | 到 | 她 | 父亲 | , | WHO | 曾是 | 说谎 | 后退 | 在 | 他的 | 椅子 | , |

然后赶紧回到她父亲身边，她父亲正靠在椅子上。

[peɪl] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['perəl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] ,

| pale | with | the | excitement | and | the | peril | which | they | had | undergone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苍白 | 和 | 这 | 激动 | 和 | 这 | 危险 | 哪个 | 他们 | 有 | 经历 | , |

他们因经历的刺激和危险而脸色苍白。

[ænd; ənd]['əʊnli] [tuː] ['θæŋkfl] [ðæt] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [rɪ'spektɪd] [hɪz; ɪz] [greɪ] [heəz]

| and | only | too | thankful | that | one | among | the | company | had | respected | his | grey | hairs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 也 | 感恩 | 那 | 一 | 之中 | 这 | 公司 | 有 | 受人尊敬 | 他的 | 灰色的 | 头发 |

[ænd; ənd] - [juːθ] .

| and | Dicey's | youth | . |
|---|---|---|---|
| 和 | - | 青年 | . |

他非常感激公司里有人尊重他的白发和戴西的年轻。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['aʊəli] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

| For | many | a | day | they | lived | in | hourly | fear | of | their | lives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 许多 | 一个 | 天 | 他们 | 居住地 | 在 | 每小时 | 害怕 | 的 | 他们的 | 生活 | , |

他们常常生活在每时每刻都提心吊胆之中，生死未卜。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] ['blʌdi] [beɪts] [hæd; həd]['teɪkən] [hɪm'self] [ɒf] [ɒn][hɪz; ɪz] raids263

| even | after | Bloody | Bates | had | taken | himself | off | on | his | raids263 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 后 | 血腥 | 贝茨 | 有 | 已采取 | 他自己 | 离开 | 在 | 他的 | raids263 |

即使在血腥贝茨独自去进行劫掠之后263

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['piːsf(ə)l] .

| and | the | neighbourhood | was | comparatively | peaceful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 邻里 | 曾是 | 比较 | 和平 | . |

而且，这个社区相对来说很平静。

[dɪd] ['daɪsi] [ˌʌndə'gəʊ] ['eni] [mɔː(r)] ['speʃ(ə)l] ['perilz] , [juː; jʊ][ɑːsk] ?

| Did | Dicey | undergo | any | more | special | perils | , | you | ask | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 危险 | 经历 | 任何 | 更多的 | 特别的 | 危险 | , | 你 | 问 | ? |

你问戴西还遇到过其他什么特别的危险吗?

[jes] ; [wʌns] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [feɪst] [greɪv] ['deɪndʒə(r)] ,

| Yes | ; | once | again | she | faced | grave | danger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | ; | 一次 | 再次 | 她 | 面对 | 严重 | 危险 | , |

是的，她再次面临巨大危险。

['biːɪŋ] [met] [baɪ][ə; eɪ] ['skaʊtɪŋ] ['pɑːti] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði]

| being | met | by | a | scouting | party | as | she | was | coming | from | a | trip | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 遇见 | 经过 | 一个 | 侦察 | 派对 | 作为 | 她 | 曾是 | 未来 | 从 | 一个 | 旅行 | 到 | 这 |

['nɪərɪst] [taʊn] .

| nearest | town | . |
|---|---|---|
| 最近的 | 镇 | . |

她从最近的城镇旅行回来时，遇到了一支侦察队。

[ðeɪ] ['kwestʃənd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd]

| They | questioned | her | as | to | the | whereabouts | of | her | brothers | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 被质问 | 她 | 作为 | 到 | 这 | 下落 | 的 | 她 | 兄弟 | 和 |

['ʌðə(r)] [wɪgz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ,

| other | Whigs | in | the | vicinity | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 辉格党 | 在 | 这 | 附近 | , |

他们询问她兄弟们和附近其他辉格党人的下落。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [tel] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [njuː] .

| but | she | refused | to | tell | what | she | knew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 拒绝 | 到 | 告诉 | 什么 | 她 | 知道 | . |

但她拒绝透露自己所知道的一切。

[ðə; ði]['liːdə(r)] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [feɪst] [hɪm] ['breɪvli] , ['kraɪɪŋ] , —

| The | leader | threatened | to | shoot | her | , | but | she | faced | him | bravely | , | crying | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 领导者 | 威胁 | 到 | 射击 | 她 | , | 但 | 她 | 面对 | 他 | 勇敢地 | , | 哭泣 | , | — |

头目威胁要枪杀她，但她勇敢地面对他，哭着说——

“ [wel] , [hɪə(r)][ˌeɪ 'em][aɪ] ; [ʃuːt] !

| “ | Well | , | here | am | I | ; | shoot | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 这里 | 是 | 我 | ; | 射击 | ! |

“好吧，我来了；开枪吧！”

” ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['nekətʃiːf] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

| ” | opening | her | neckerchief | at | the | same | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 开幕 | 她 | 围巾 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | . |

“同时，她打开了领巾。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈʃeɪmd] [əˈpærəntli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bænd][rəʊd][ɒn] , ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

| He | was | ashamed | apparently | , | for | the | band | rode | on | , | leaving | her | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 羞愧 | 显然 | , | 为了 | 这 | 乐队 | 骑 | 在 | , | 离开 | 她 | 到 |

[meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [həʊm] .

| make | her | way | home | . |
|---|---|---|---|---|
| 制作 | 她 | 方式 | 家 | . |

他显然感到羞愧，乐队继续前行，留下她独自回家。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; ˈlaɪvd][tuː; tə] [siː] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [bʌt; bət][wʌn] [rɪˈtɜːn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['djuːtiz] [ɪn][ðə; ði]

| She | lived | to | see | all | her | brothers | but | one | return | from | their | duties | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 居住地 | 到 | 看 | 全部 | 她 | 兄弟 | 但 | 一 | 返回 | 从 | 他们的 | 职责 | 在 | 这 |

['ɑːmi] ,

| army | , |
|---|---|
| 军队 | , |

她亲眼目睹了除一个兄弟外的所有兄弟都从军队服役归来。

[ænd; ənd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvɪŋ] [keə(r)][ænd; ənd] [dɪˈvəʊʃn] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːˌðərz] [laɪf][ə; eɪ] ['hæpi]

| and | by | her | loving | care | and | devotion | made | her | father's | life | a | happy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 她 | 爱 | 关心 | 和 | 虔诚 | 制成 | 她 | 父亲的 | 生活 | 一个 | 快乐的 |

[wʌn] . -

| one | . | 264 |
|---|---|---|
| 一 | . | - |

她悉心照料和无私奉献，使父亲的生活幸福美满。264

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌðən] [gɜːl] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ləʊnli] [spɒt] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [sɪns] [ded] ;

| She | was | only | a | little | Southern | girl | living | in | a | lonely | spot | , | and | long | since | dead | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 小的 | 南方 | 女孩 | 活的 | 在 | 一个 | 孤独 | 点 | , | 和 | 长的 | 自从 | 死的 | ; |

她只是一个住在偏僻地方的南方小女孩，而且早已去世了；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [kəˈreɪdʒəs] [ækts][lɪv; laɪv][ɒn][ænd; ənd] [ʃaɪn] , [æz; əz][duː; də][ɔːl] “ [gʊd] [diːdz] [ɪn]

| but | her | courageous | acts | live | on | and | shine | , | as | do | all | “ | good | deeds | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 勇敢 | 行为 | 居住 | 在 | 和 | 闪耀 | , | 作为 | 做 | 全部 | “ | 好的 | 契约 | 在 |

[ə; eɪ] ['nɔːti] [wɜːld] . ” -

| a | naughty | world | . | ” | 265 |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 淘气 | 世界 | . | ” | - |

但她勇敢的行为将永存，熠熠生辉，正如所有“在这个邪恶世界里的善行”一样。265

[ðə; ði][meɪd][ɒv; əv] Zaragoza1808

| The | Maid | of | Zaragoza1808 |
|---|---|---|---|
| 这 | 女佣 | 的 | Zaragoza1808 |

萨拉戈萨少女 1808

[ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪm] [swept] [ʌp][ðə; ði] [striːt] ,

| The | notes | of | a | hymn | swept | up | the | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 笔记 | 的 | 一个 | 圣歌 | 扫荡 | 向上 | 这 | 街道 | , |

赞美诗的旋律响彻街头，

— [ə; eɪ] [hɪm] [səʊ] [sʌŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə]['bæt(ə)l]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['seɪkrɪd]

| — | a | hymn | so | sung | that | it | seemed | a | call | to | battle | rather | than | a | sacred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一个 | 圣歌 | 所以 | 唱 | 那 | 它 | 似乎 | 一个 | 称呼 | 到 | 战斗 | 相当 | 比 | 一个 | 神圣 |

[sɒŋ] .

| song | . |
|---|---|
| 歌曲 | . |

——一首赞美诗唱得如此投入，与其说是一首神圣的歌曲，不如说是一首战斗号召。

[ˌaɪ ˈtiː][rəʊz] , [ˌaɪ ˈtiː] [fel] , [ˌaɪ ˈtiː] [stɜːd] [ðə; ði] [blʌd] ,

| It | rose | , | it | fell | , | it | stirred | the | blood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 玫瑰 | , | 它 | 跌倒 | , | 它 | 搅拌 | 这 | 血 | , |

它升起，它落下，它搅动了血液。

[ðə; ði] ['pleɪntɪv] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪnz] ['vɔɪsɪz] ['raɪzɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['fʊlə(r)] [nəʊts] [ɒv; əv]

| the | plaintive | tones | of | the | women's | voices | rising | high | above | the | fuller | notes | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哀怨 | 音调 | 的 | 这 | 女性的 | 声音 | 上升 | 高的 | 多于 | 这 | 更丰满 | 笔记 | 的 |

[ðə; ði][men] ,

| the | men | , |
|---|---|---|
| 这 | 男人 | , |

女人们哀婉的嗓音高高地盖过了男人们浑厚的音调。

[waɪl] ['sɔːrɪŋ] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ʃrɪl] , [swiːt] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)] [bɔɪz] .

| while | soaring | above | all | the | others | were | the | shrill | , | sweet | voices | of | the | altar | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 翱翔 | 多于 | 全部 | 这 | 其他的 | 是 | 这 | 尖锐 | , | 甜的 | 声音 | 的 | 这 | 坛 | 男孩们 | . |

而最引人注目的，是辅祭男孩们尖锐而甜美的歌声。

[ɒn] [ðeɪ] [keɪm] , [wɪð] ['bænəz] ['weɪvɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð] [klaʊdz] [ɒv; əv] [smәʊk] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['sensə(r)] .

| On | they | came | , | with | banners | waving | and | with | clouds | of | smoke | rising | from | the | swinging | censers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们 | 来了 | , | 和 | 横幅 | 挥手 | 和 | 和 | 云 | 的 | 抽烟 | 上升 | 从 | 这 | 摇摆 | 香炉 | . |

他们来了，旗帜飘扬，摇曳的香炉里升起缕缕青烟。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [strɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][rəʊz][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] , -

| But | the | music | , | strong | as | it | rose | on | the | morning | air | , | 266 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 音乐 | , | 强的 | 作为 | 它 | 玫瑰 | 在 | 这 | 早晨 | 空气 | , | - |

但音乐，如同清晨空气中升腾的强劲旋律，266

[dɪd] [nɒt] [blɒt] [aʊt] [ðə; ði] [klæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'lɑːm] [belz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [rʌŋ] [ɪn] ['evri] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

| did | not | blot | out | the | clang | of | the | alarm | bells | which | were | constantly | rung | in | every | quarter | of | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 印迹 | 出去 | 这 | 铛 | 的 | 这 | 警报 | 铃铛 | 哪个 | 是 | 不断地 | 梯子 | 在 | 每一个 | 四分之一 | 的 | 这 | 城市 | . |

并没有掩盖城市各个角落不断响起的警钟声。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [draʊn] [ðə; ði] [buːm] , [buːm] ,

| Nor | could | it | drown | the | boom | , | boom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 可以 | 它 | 溺水 | 这 | 繁荣 | , | 繁荣 | , |

也无法掩盖轰隆隆的声响。

[buːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['sləʊli] ['rekɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] .

| boom | of | the | bombardment | which | had | been | slowly | wrecking | the | city | for | so | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 繁荣 | 的 | 这 | 轰击 | 哪个 | 有 | 到过 | 缓慢地 | 破坏 | 这 | 城市 | 为了 | 所以 | 长的 | . |

隆隆的炮火声响起，这场炮火已经缓慢地摧毁这座城市太久了。

[ɔː'gʌstinə] [niːld] [ɒn][ðə; ði] ['bælkəni] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bent] [hed] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

| Augustina | kneeled | on | the | balcony | with | her | bent | head | on | her | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥古斯蒂娜 | 跪着 | 在 | 这 | 阳台 | 和 | 她 | 弯曲 | 头 | 在 | 她 | 双手 | , |

奥古斯蒂娜跪在阳台上，低着头，双手抱头。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['swelɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] .

| her | heart | swelling | as | she | listened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 心 | 肿胀 | 作为 | 她 | 听着 | . |

她听着，心中涌起一阵悸动。

“ [ɑː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [hɜː'self] , “ [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] !

| “ | Ah | , | ” | said | she | to | herself | , | “ | if | I | were | but | a | man | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 啊 | , | ” | 说 | 她 | 到 | 她自己 | , | “ | 如果 | 我 | 是 | 但 | 一个 | 男人 | ! |

“啊,”她自言自语道，“如果我是个男人就好了！”

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][bʌt; bət][help][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['sɪti] .

| If | I | could | but | help | to | save | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 可以 | 但 | 帮助 | 到 | 节省 | 这 | 城市 | . |

如果我能帮上忙，我愿意为拯救这座城市尽一份力。

[jet] [hɪə(r)][mʌst; məst][ai][sɪt][ænd; ənd][duː; də] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [wiːv] [leɪs] ,

| Yet | here | must | I | sit | and | do | nothing | better | than | weave | lace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这里 | 必须 | 我 | 坐 | 和 | 做 | 没有什么 | 更好的 | 比 | 编织 | 蕾丝 | , |

然而我却只能坐在这里，除了织蕾丝之外，什么也做不了。

[waɪl] ['aʊə(r)] [breɪv] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['drɒpɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz] ['kruːəl] [gʌnz] .

| while | our | brave | men | are | dropping | before | those | cruel | guns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们的 | 勇敢的 | 男人 | 是 | 下降 | 前 | 那些 | 残忍的 | 枪支 | . |

当我们的勇士们倒在那些残酷的枪口下时。

” [æz; əz][ðə; ði]['mjuːzɪk] [gruː] ['feɪntə(r)] , [ʃiː; ʃi] [rəʊz][ænd; ənd] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

| ” | As | the | music | grew | fainter | , | she | rose | and | stood | watching | the | procession | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 这 | 音乐 | 生长 | 较暗 | , | 她 | 玫瑰 | 和 | 站立 | 观看 | 这 | 游行 | . |

“随着音乐声渐弱，她起身站着，注视着游行队伍。”

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['nærəʊ] [striːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] ,

| At | the | head | of | the | long | narrow | street | in | which | she | lived | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 头 | 的 | 这 | 长的 | 狭窄的 | 街道 | 在 | 哪个 | 她 | 居住地 | , |

在她居住的那条狭长街道的尽头，

['taʊəd] [ðə; ði][spaɪəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [əʊld] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlə(r)] ,

| towered | the | spires | of | the | lovely | old | cathedral | of | the | Virgin | of | the | Pillar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高耸 | 这 | 尖塔 | 的 | 这 | 迷人的 | 老的 | 大教堂 | 的 | 这 | 处女 | 的 | 这 | 支柱 | , |

美丽的古老圣柱圣母大教堂的尖顶高耸入云。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [pɑːst] [wɒz; wəz][ɒv; əv][men] and267

| and | the | procession | which | had | just | passed | was | of | men | and267 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 游行 | 哪个 | 有 | 只是 | 通过了 | 曾是 | 的 | 男人 | and267 |

刚刚经过的队伍由男人组成，267

['wɪmɪn] [huː] [sɔːt] [tuː; tə] [pə'tɪʃn] [ðə; ði]['həʊli] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][eɪd][ɪn][ðə; ði] ['despərət]

| women | who | sought | to | petition | the | Holy | Mother | for | her | aid | in | the | desperate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女性 | WHO | 寻求 | 到 | 请愿 | 这 | 圣 | 母亲 | 为了 | 她 | 援助 | 在 | 这 | 绝望的 |

[wɔː(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [weɪdʒd] [ə'genst] [ðeə(r)] ['sɪti] .

| war | which | was | being | waged | against | their | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战争 | 哪个 | 曾是 | 存在 | 发动 | 反对 | 他们的 | 城市 | . |

妇女们向圣母玛利亚祈求帮助，以应对这场针对她们城市的绝望战争。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [biːn] [ʌp] [sʌm; səm] ['aʊəz] ,

| Although | the | sun | had | been | up | some | hours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 太阳 | 有 | 到过 | 向上 | 一些 | 小时 | , |

虽然太阳已经升起几个小时了，

[ðə; ði] [tɔːl] [ 'kɔnvənt ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [meɪd] [ðə; ði] [striːt] [stɪl] [dɪm] ,

| the | tall | convents | which | were | set | among | the | houses | made | the | street | still | dim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高的 | 修道院 | 哪个 | 是 | 放 | 之中 | 这 | 房屋 | 制成 | 这 | 街道 | 仍然 | 暗淡 | , |

高耸的修道院掩映在民居之间，使街道显得更加昏暗。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɔː'gʌstinə] [lʊkt] [ʌp] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,

| and | as | Augustina | looked | up | towards | the | cathedral | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 奥古斯蒂娜 | 看起来 | 向上 | 向 | 这 | 大教堂 | , |

当奥古斯蒂娜抬头望向大教堂时，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [si:md] ['hɑ:dli] ['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən] ['tʃɪldrən] ['mu:vɪŋ] ['sləʊli]

| the | people | in | the | procession | seemed | hardly | larger | than | children | moving | slowly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 在 | 这 | 游行 | 似乎 | 几乎 | 更大的 | 比 | 孩子们 | 移动 | 缓慢地 |

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .

| and | singing | as | they | went | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 歌唱 | 作为 | 他们 | 去 | . |

游行队伍中的人们看起来几乎和孩童一样高大，他们缓慢地行进着，边走边唱。

['evri] [deɪ] [ɪn][sʌm; səm] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [æz; əz]

| Every | day | in | some | part | of | the | city | was | to | be | seen | such | a | procession | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 天 | 在 | 一些 | 部分 | 的 | 这 | 城市 | 曾是 | 到 | 是 | 已见 | 这样的 | 一个 | 游行 | 作为 |

[hæd; həd][dʒʌst] [pɑ:st] ,

| had | just | passed | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 只是 | 通过了 | , |

每天在城市的某个地方都能看到刚刚经过的游行队伍。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l'ðəʊ] [nə'pəʊlɪən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz][hæd; həd] [bi:n] [bɪ'si:dʒɪŋ] [ðə; ði] [taʊn]

| for | although | Napoleon | and | his | soldiers | had | been | besieging | the | town |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 虽然 | 拿破仑 | 和 | 他的 | 士兵 | 有 | 到过 | 围攻 | 这 | 镇 |

[fɔ:(r); fə(r)] ['fɔ:ti] [deɪz] ,

| for | forty | days | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 四十 | 天 | , |

尽管拿破仑和他的士兵已经围攻这座城镇四十天了，

['nevə(r)] [wʌns] [dɪd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [lu:z] ['kʌrɪdʒ] [ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [vɪk'tɔ:riəs] [frɒm; frəm]

| never | once | did | the | people | lose | courage | in | their | power | to | come | out | victorious | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 一次 | 做过 | 这 | 人们 | 失去 | 勇气 | 在 | 他们的 | 力量 | 到 | 来 | 出去 | 胜利者 | 从 |

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

| the | struggle | . |
|---|---|---|
| 这 | 斗争 | . |

人民从未动摇过战胜困难、取得胜利的信念。

[jes] , [tu:; tə] ['traɪʌmf] [æt; ət][lɑ:st] , [ðəʊ] ['hʌŋgə(r)] , ['sɪknəs] , [ænd; ənd] [ɪl] - [treɪnd] soldiers268

| Yes | , | to | triumph | at | last | , | though | hunger | , | sickness | , | and | ill | - | trained | soldiers268 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 到 | 胜利 | 在 | 最后的 | , | 尽管 | 饥饿 | , | 疾病 | , | 和 | 患病的 | - | 受过训练 | soldiers268 |

是的，最终取得了胜利，尽管面临饥饿、疾病和训练不足的士兵268

[wɜ:(r); wə(r)]['i:vəlz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] ['strʌg(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['enəmi]

| were | evils | with | which | they | had | to | struggle | , | as | well | as | the | enemy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 罪恶 | 和 | 哪个 | 他们 | 有 | 到 | 斗争 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 敌人 |

[wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [wɔ:lz] .

| without | their | walls | . |
|---|---|---|---|
| 没有 | 他们的 | 墙壁 | . |

他们不仅要与城墙外的敌人作战，还要与城墙内的邪恶势力作战。

[æz; əz][ðə; ði][lɑ:st] ['sɪŋə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] , [ɔ:'gʌstinə] [si:md] [tu:; tə] [weɪk] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

| As | the | last | singer | entered | the | cathedral | , | Augustina | seemed | to | wake | from | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 最后的 | 歌手 | 进入 | 这 | 大教堂 | , | 奥古斯蒂娜 | 似乎 | 到 | 唤醒 | 从 | 一个 |

[dri:m] ,

| dream | , |
|---|---|
| 梦 | , |

当最后一位歌手走进教堂时，奥古斯蒂娜仿佛从梦中醒来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] .

| and | a | look | of | anxiety | came | over | her | face | as | she | looked | up | the | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 看 | 的 | 焦虑 | 来了 | 超过 | 她 | 脸 | 作为 | 她 | 看起来 | 向上 | 这 | 街道 | . |

她抬头望向街道，脸上露出了焦虑的神色。

['li:nɪŋ] [æz; əz][fɑ:(r)] ['fɔ:wəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bælkəni] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [deəd] ,

| Leaning | as | far | forward | over | the | balcony | as | she | dared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾斜 | 作为 | 远的 | 向前 | 超过 | 这 | 阳台 | 作为 | 她 | 敢于 | , |

她尽可能地向前探身，倚在阳台上，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][sʌm; səm] [ˈfɪgəz] [ɒv; əv][men] [ræpt] [ɪn] [dʌl] [braʊn] [kləʊk] ,

| she | could | see | nothing | but | some | figures | of | men | wrapped | in | dull | brown | cloaks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 看 | 没有什么 | 但 | 一些 | 数据 | 的 | 男人 | 包装 | 在 | 乏味的 | 棕色的 | 斗篷 | , |

她什么也看不见，只能看到几个身披暗褐色斗篷的男人身影。

[ðə; ðɪ][ˈəʊnli] [spɒts] [ɒv; əv] [ˈkʌlə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ðɪ] [geɪ] [ˈkəːtʃifs] [baʊnd] [əˈbaʊt] [ðeə(r)] [hedz] .

| the | only | spots | of | colour | being | the | gay | kerchiefs | bound | about | their | heads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 地点 | 的 | 颜色 | 存在 | 这 | 同性恋 | 手帕 | 边界 | 关于 | 他们的 | 头部 | . |

唯一鲜艳的色彩是她们头上系着的彩色头巾。

“ [ɔːˈgʌstinə] !

| “ | Augustina | ! |
|---|---|---|
| ” | 奥古斯蒂娜 | ! |

“奥古斯蒂娜！”

” [frɒm; frəm] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] [keɪm] [ðə; ðɪ][kɔːl] , [prəˈlɒŋd] [ænd; ənd] [ˈwaɪnɪŋ] ,

| ” | From | within | the | house | came | the | call | , | prolonged | and | whining | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 从 | 之内 | 这 | 房子 | 来了 | 这 | 称呼 | , | 延长 | 和 | 抱怨 | , |

“从屋里传来一个声音，又长又呜咽，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈkɔːlə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈnɪəli] [ɪgˈzɔːstɪd] .

| as | if | the | patience | of | the | caller | were | nearly | exhausted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 这 | 耐心 | 的 | 这 | 呼叫者 | 是 | 几乎 | 筋疲力尽的 | . |

仿佛来电者的耐心已经快要耗尽了。

“ [jes] , [dɪə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [dʒʌst][wʌn][ˈməʊmənt][lɒŋgə(r)] .

| “ | Yes | , | dear | mother | , | just | one | moment | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 亲爱的 | 母亲 | , | 只是 | 一 | 片刻 | 更长 | . |

“好的，亲爱的母亲，再等一会儿。”

” [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [aʊt] [ænd; ənd] [ piə ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [striːt] ,

| ” | Again | she | leaned | out | and | peered | up | the | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 再次 | 她 | 倾斜 | 出去 | 和 | 窥视 | 向上 | 这 | 街道 | , |

她再次探出身子，向街上望去。

[bʌt; bət] [huːˈevə(r)] [ɔː(r)] [wɒtˈevə(r)] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][dɪd] [nɒt] [kʌm] [ɪn] [saɪt] . -

| but | whoever | or | whatever | she | looked | for | did | not | come | in | sight | . | 269 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 谁 | 或者 | 任何 | 她 | 看起来 | 为了 | 做过 | 不是 | 来 | 在 | 视线 | . | - |

但她所寻找的人或物却始终没有出现。269

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

| With | a | sigh | she | drew | back | and | entered | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 叹 | 她 | 画 | 后退 | 和 | 进入 | 这 | 房子 | . |

她叹了口气，退后一步，走进了屋子。

[ðə; ðɪ] [striːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːˈgʌstinə] [lɪvd; ˈlaɪvd][wɒz; wəz][nəʊ] [wɪt] [wɜːs] [ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

| The | street | in | which | Augustina | lived | was | no | whit | worse | than | most | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 街道 | 在 | 哪个 | 奥古斯蒂娜 | 居住地 | 曾是 | 不 | 白色 | 更糟 | 比 | 最多 | 的 | 这 |

['θɜːrəʊˌfeəz] [ɪn][ðə; ðɪ][əʊld] ['sɪti] [ɒv; əv][ˌθɑːrɑːˈgɔːθɑː; ˌsɑːrɑːˈgɔːsɑː] .

| thoroughfares | in | the | old | city | of | Zaragoza | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 干道 | 在 | 这 | 老的 | 城市 | 的 | 萨拉戈萨 | . |

奥古斯蒂娜居住的那条街并不比萨拉戈萨老城的大多数街道差多少。

[ðə; ðɪ] [ˈhaʊzɪz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈbælkəniz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [əˈkrɒs] [striːts] [səʊ] [ˈnærəʊ] [ðæt]

| The | houses | covered | with | balconies | looked | at | each | other | across | streets | so | narrow | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房屋 | 涵盖 | 和 | 阳台 | 看起来 | 在 | 每个 | 其他 | 穿过 | 街道 | 所以 | 狭窄的 | 那 |

[ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd][kɑːt] [fɪld] [ðə; ðɪ] [speɪs] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

| in | some | of | them | a | horse | and | cart | filled | the | space | from | side | to | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 的 | 他们 | 一个 | 马 | 和 | 大车 | 已填 | 这 | 空间 | 从 | 边 | 到 | 边 | , |

街道狭窄，两侧林立着带阳台的房屋，街道如此狭窄，以至于有些街道上一辆马车就能横跨整个空间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ ˈkɔbl,stəun ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [rʌf] [ænd; ənd][ɪˈregjələ(r)] [ðæt] [ˈwɔːkɪŋ] [wɒz; wəz]

| and | the | cobblestones | were | so | rough | and | irregular | that | walking | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 鹅卵石 | 是 | 所以 | 粗糙的 | 和 | 不规律的 | 那 | 步行 | 曾是 |

[ˈdɪfɪkəlt] .

| difficult | . |
|---|---|
| 难的 | . |

鹅卵石路面非常粗糙不平，行走十分困难。

[jet] [ɔːˈgʌstinə] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [feə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɒn] [bɪˈfɔː(r)] [səʊ] [ˈmeni] [dɔːz]

| Yet | Augustina | had | found | the | city | fair | enough | to | look | upon | before | so | many | doors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 奥古斯蒂娜 | 有 | 成立 | 这 | 城市 | 公平的 | 足够的 | 到 | 看 | 之上 | 前 | 所以 | 许多 | 门 |

[ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːld] [ʌp] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒmˈbɑːdmənt] ,

| and | windows | were | walled | up | on | account | of | the | bombardment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 视窗 | 是 | 有围墙的 | 向上 | 在 | 帐户 | 的 | 这 | 轰击 | , |

然而，在炮火摧毁了许多门窗之前，奥古斯蒂娜觉得这座城市还算漂亮。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [sʌtʃ] [ˈnʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [hæd; həd] [biːn] [ˈkrʌmb(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [ˈkænən]

| and | before | such | numbers | of | the | houses | had | been | crumbled | by | the | cannon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 这样的 | 数字 | 的 | 这 | 房屋 | 有 | 到过 | 崩溃了 | 经过 | 这 | 大炮 |

[bɔːlz] .

| balls | . |
|---|---|
| 球 | . |

在此之前，许多房屋已被炮弹摧毁。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] [ˈtʃɪəf(ə)l] [æz; əz] [wɒz; wəz] [ɪts] [wəʊnt] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd]

| Though | her | face | was | not | as | cheerful | as | was | its | wont | when | she | turned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 脸 | 曾是 | 不是 | 作为 | 快乐 | 作为 | 曾是 | 它是 | 惯于 | 什么时候 | 她 | 转向 |

[tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] ,

| to | go | in | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 去 | 在 | , |

虽然她转身进去时，脸上的笑容不如往常那样灿烂，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəuldəz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [θɔːt] ,

| she | shook | her | shoulders | as | if | to | get | rid | of | some | disagreeable | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 摇晃 | 她 | 肩膀 | 作为 | 如果 | 到 | 得到 | 摆脱 | 的 | 一些 | 令人不快的 | 想法 | , |

-

| 270 |
|---|
| - |

她耸了耸肩，仿佛要甩掉一些不愉快的想法，270

[pʊʃt] [bæk] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] [ðə; ði] [ˈhevi] [blæk] [heə(r)] ,

| pushed | back | from | her | forehead | the | heavy | black | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推动 | 后退 | 从 | 她 | 前额 | 这 | 重的 | 黑色的 | 头发 | , |

她将额前厚重的黑发向后拨开，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ʃəʊ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [prɪˈzentəbl] [feɪs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wen]

| and | was | able | to | show | quite | a | presentable | face | to | her | mother | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 展示 | 相当 | 一个 | 像样 | 脸 | 到 | 她 | 母亲 | 什么时候 |

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .

| she | reached | her | side | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 达到 | 她 | 边 | . |

当她赶到母亲身边时，她还能保持相当得体的面容。

“ [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [steɪ] [səʊ] [lɒŋ] [wen] [juː; jʊ] [njuː] [ðæt] [aɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ?

| “ | Why | did | you | stay | so | long | when | you | knew | that | I | waited | for | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 做过 | 你 | 停留 | 所以 | 长的 | 什么时候 | 你 | 知道 | 那 | 我 | 等待 | 为了 | 你 | ? |

“既然你知道我在等你，为什么还要待那么久？”

” [ɑːskt] [ðə; ði] [ɪnˈvælɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpiːvɪʃ] [təʊn] .

| ” | asked | the | invalid | in | a | peevish | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 问 | 这 | 无效的 | 在 | 一个 | 易怒的 | 语气 | . |

“病人用不耐烦的语气问道。”

“ [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [lɒŋ] ?
**“ Did it seem long ?**
” 做过 它 似乎 长的 ?

“感觉时间很长吗？”

[waɪ] , ['mʌðə(r)] , - [twɒz]['əʊnli][faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ; [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] .
**Why , mother , ' twas only five minutes after all ; just look at the clock .**
为什么 , 母亲 , - 那是 仅有的 五 分钟 后 全部 ; 只是 看 在 这 钟 .

“妈，其实才过了五分钟，你看表就知道了。”

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [pɑːst] [aɪ]['əʊnli] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [fə'liːpeɪ] [keɪm] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ɪf]
**After the procession passed I only looked to see if Felipe came this way and if**
后 这 游行 通过了 我 仅有的 看起来 到 看 如果 费利佩 来了 这 方式 和 如果
[hiː; hi][hæd; həd]['eni] [njuːz] [tuː; tə] [tel] . ”
**he had any news to tell . ”**
他 有 任何 消息 到 告诉 . ”

队伍过去后，我只看了一眼，看看费利佩是否也朝这边走来，有没有什么消息要宣布。

“ [fə'liːpeɪ] , [fə'liːpeɪ] , ['evriθɪŋ] [ɪz][fə'liːpeɪ] , [waɪl] [aɪ][sɪt][hɪə(r)] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ,
**“ Felipe , Felipe , everything is Felipe , while I sit here day after day ,**
” 费利佩 , 费利佩 , 一切 是 费利佩 , 尽管 我 坐 这里 天 后 天 ,

“费利佩，费利佩，一切都是费利佩，而我却日复一日地坐在这里，

[ænd; ənd]['əʊnli][get] [wɒt] [ɪz] [θrəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][wʌn] [θrəʊz] [ə; eɪ][bəʊn][tuː; tə][ə; eɪ][dɒg] . ”
**and only get what is thrown to me , as one throws a bone to a dog . ”**
和 仅有的 得到 什么 是 抛掷 到 我 , 作为 一 投掷 一个 骨 到 一个 狗 . ”

我只能得到别人扔给我的东西，就像别人扔骨头给狗一样。

“ [ɑː] , [aɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['fiːvə(r)][ɪz][bæd] [ə'gen] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
**“ Ah , I see that the fever is bad again this morning ,**
” 啊 , 我 看 那 这 发烧 是 坏的 再次 这 早晨 ,

“啊，看来今天早上你的烧又高了。”

[els] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] .
**else you would never say a thing like that , mother dear .**
别的 你 会 绝不 说 一个 事物 喜欢 那 , 母亲 亲爱的 .

否则您绝不会说出这样的话，亲爱的妈妈。

[naʊ] [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ə'gen] ! ” -
**Now just look at me and say that again ! ” 271**
现在 只是 看 在 我 和 说 那 再次 ! ” -

现在看着我，再说一遍！“271

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [feɪs] ,
**Her mother turned to speak , but as she looked at the bright face ,**
她 母亲 转向 到 说话 , 但 作为 她 看起来 在 这 明亮的 脸 ,

她母亲转过身想说话，但当她看着那张明亮的脸庞时，

[sɔː] [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [dɑːk] [aɪz] , [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['rəʊzi]
**saw the love which filled the large dark eyes , passed her hand over the rosy**
锯 这 爱 哪个 已填 这 大的 黑暗的 眼睛 , 通过了 她 手 超过 这 红润
[tʃiːks] ,
**cheeks ,**
脸颊 ,

她看到了那双深邃的大眼睛里充满了爱意，便伸手抚摸着那红润的脸颊。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] [jʌŋ] [ɑːmz] ,
**and felt the pressure of the strong young arms ,**
和 毛毡 这 压力 的 这 强的 年轻的 武器 ,

感受到了年轻强壮手臂的压力，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][help][bʌt; bət] ['sɒfn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz]

| she | could | not | help | but | soften | into | a | look | of | pleasure | , | and | her | words |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 帮助 | 但 | 软化 | 进入 | 一个 | 看 | 的 | 乐趣 | , | 和 | 她 | 字 |

[ 'dwindl ] ['ɪntuː] —

| dwindled | into | — |
|---|---|---|
| 减少 | 进入 | — |

她不禁露出愉悦的表情，话语也渐渐消失——

“ [wel] , [wel] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [lɒŋ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , [ɔː'gʌstinə] ,

| “ Well | , well | , it | did | seem | long | , but | you | are | a | good | child | , Augustina | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 出色地 | , 出色地 | , 它 | 做过 | 似乎 | 长的 | , 但 | 你 | 是 | 一个 | 好的 | 孩子 | , 奥古斯蒂娜 | , |

“嗯，嗯，时间确实很长，但你是个好孩子，奥古斯蒂娜。”

[ænd; ənd][ai] [lʌv] [juː; jʊ] [wel] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] .

| and | I | love | you | well | , | as | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 爱 | 你 | 出色地 | , | 作为 | 你 | 知道 | . |

你知道，我非常爱你。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪð] [ðə; ðɪ]['fiːvə(r)][ænd; ənd] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [wɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

| But | what | with | the | fever | and | this | dreadful | war | and | the | sound | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 和 | 这 | 发烧 | 和 | 这 | 可怕 | 战争 | 和 | 这 | 声音 | 的 | 这 |

['kænən] ,

| cannon | , |
|---|---|
| 大炮 | , |

但是，由于高烧、可怕的战争和隆隆的炮声，

[ai] [spəʊk] ['ʃɑːpə(r)] [ðæn; ðən][ai] [ment] . ”

| I | spoke | sharper | than | I | meant | . ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 辐 | 更锐利 | 比 | 我 | 意思是 | . ” |

我说话比我本意要尖锐一些。

“ ['dɪərɪst] , [let][ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɪt][ɒv; əv] [bred] ,

| “ Dearest | , let | me | give | you | the | cup | of | chocolate | and | the | bit | of | bread | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 亲爱的 | , 让 | 我 | 给 | 你 | 这 | 杯子 | 的 | 巧克力 | 和 | 这 | 少量 | 的 | 面包 | , |

“亲爱的，让我把这杯巧克力和这块面包给你吧。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][et; eɪt][maɪ] ['brekfəst] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [wəʊk] .

| for | I | ate | my | breakfast | long | ago | , | before | you | woke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 吃 | 我的 | 早餐 | 长的 | 前 | , | 前 | 你 | 觉醒 | . |

因为我早在你醒来之前就吃过早饭了。

” [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [haʊ] [skænt] [ðæt] [miːl] [hæd; həd] [biːn] .

| ” She | did | not | tell | her | mother | how | scant | that | meal | had | been | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 她 | 做过 | 不是 | 告诉 | 她 | 母亲 | 如何 | 稀少 | 那 | 一顿饭 | 有 | 到过 | . |

她没有告诉母亲那顿饭有多么少。

“ [ai] ['hɑːdli] [nəʊ] [ɪf] [ai] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] ; [bʌt; bət]

| “ I | hardly | know | if | I | wish | for | it | , | ” | her | mother | was | beginning | ; | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 我 | 几乎 | 知道 | 如果 | 我 | 希望 | 为了 | 它 | , | ” | 她 | 母亲 | 曾是 | 开始 | ; | 但 |

Augustina272

| Augustina272 |
|---|
| Augustina272 |

“我几乎不知道我是否想要它，”她母亲开口说道；但奥古斯蒂娜272

[wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [ruːm] , [wɪtʃ] [sɜːvd] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ,

| was | already | in | the | next | room | , | which | served | them | as | a | kitchen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 已经 | 在 | 这 | 下一个 | 房间 | , | 哪个 | 服务 | 他们 | 作为 | 一个 | 厨房 | , |

他当时已经在隔壁房间了，那个房间被他们用作厨房。

[ænd; ənd] [suːn] ['hʌrid] [bæk] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [treɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] ['tʃɒklət]

| and | soon | hurried | back | bearing | a | small | tray | on | which | was | the | cup | of | chocolate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 慌忙 | 后退 | 轴承 | 一个 | 小的 | 托盘 | 在 | 哪个 | 曾是 | 这 | 杯子 | 的 | 巧克力 |

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪt][ɒv; əv] ['krʌsti] [bred] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['brekfəst] [ɒv; əv] ['evri] [truː] ['spænɪəd] .

| and | the | bit | of | crusty | bread | which | is | the | breakfast | of | every | true | Spaniard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 少量 | 的 | 硬皮的 | 面包 | 哪个 | 是 | 这 | 早餐 | 的 | 每一个 | 真的 | 西班牙人 | . |

很快，她端着一个小托盘匆匆回来，托盘上放着一杯巧克力和一小块硬皮面包，这是每个真正的西班牙人的早餐。

[fuːd] [wɒz; wəz][skænt] [ɪ'nʌf] [ɪn][mɔː(r)] ['haʊshoʊldz] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

| Food | was | scant | enough | in | more | households | than | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 食物 | 曾是 | 稀少 | 足够的 | 在 | 更多的 | 家庭 | 比 | 这 | . |

食物短缺的情况在很多家庭中都比这严重。

- ['mʌðə(r)] , [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [wɪð] ['beəli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [skreɪp] [ə'lɒŋ] [ɒn] ,

| Augustina's | mother | , | a | widow | with | barely | enough | to | scrape | along | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 母亲 | , | 一个 | 寡妇 | 和 | 仅仅 | 足够的 | 到 | 刮 | 沿着 | 在 | , |

奥古斯蒂娜的母亲是一位寡妇，生活拮据，勉强糊口。

[wɒz; wəz] ['eɪdɪd] [ɪn] ['piːsf(ə)l] [deɪz] [baɪ][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪs] [wɪtʃ] - ['skɪlfl] ['fɪŋgəz]

| was | aided | in | peaceful | days | by | the | sale | of | the | lace | which | Augustina's | skilful | fingers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 协助 | 在 | 和平 | 天 | 经过 | 这 | 销售 | 的 | 这 | 蕾丝 | 哪个 | - | 熟练 | 手指 |

[meɪd] .

| made | . |
|---|---|
| 制成 | . |

在和平时期，奥古斯蒂娜凭借她灵巧的双手制作的蕾丝出售所得收入颇丰。

['evribɒdi] [ɪn] [speɪn] [lʌvz] [leɪs] , [ænd; ənd] ['evri] ['wʊmən] [wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

| Everybody | in | Spain | loves | lace | , | and | every | woman | wore | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 在 | 西班牙 | 爱 | 蕾丝 | , | 和 | 每一个 | 女士 | 穿着 | 它 | , |

西班牙人人都喜欢蕾丝，每个女人都穿蕾丝。

['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [mæn'tɪlə] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| having | her | whole | mantilla | of | it | if | she | could | afford | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 她 | 所有的 | 曼蒂拉 | 的 | 它 | 如果 | 她 | 可以 | 买得起 | 它 | , |

如果她买得起的话，她会买下整条曼蒂拉披肩。

[ænd; ənd] [trɪmd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ]['betə(r)] .

| and | trimmed | with | it | if | she | could | do | no | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 修剪过的 | 和 | 它 | 如果 | 她 | 可以 | 做 | 不 | 更好的 | . |

如果她实在找不到更好的办法，就用它来修剪。

[hɜː(r); hə(r)] ['hɒlədeɪ] [skɜːt] [wɒz; wəz] [flaʊnst] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['eɪprənz] [edʒd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Her | holiday | skirt | was | flounced | with | it | , | her | pretty | little | aprons | edged | with | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 假期 | 裙子 | 曾是 | 踱步 | 和 | 它 | , | 她 | 漂亮的 | 小的 | 围裙 | 边缘 | 和 | 它 | , |

她的节日裙摆上缀满了这种布料，她漂亮的小围裙边缘也饰有这种布料。

[hɜː(r); hə(r)] ['snəʊi] [ˌʃemɪ'zet] [trɪmd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

| her | snowy | chemisette | trimmed | with | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 下雪的 | 衬衫 | 修剪过的 | 和 | 它 | , |

她那件饰有它边饰的雪白衬衫，

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] - ['skɪlfl] ['fɪŋgəz] [kʊd; kəd]

| so | that | there | was | always | a | demand | for | what | Augustina's | skilful | fingers | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 那里 | 曾是 | 总是 | 一个 | 要求 | 为了 | 什么 | - | 熟练 | 手指 | 可以 |

[meɪk] . -

| make | . | 273 |
|---|---|---|
| 制作 | . | - |

因此，人们对奥古斯蒂娜灵巧的双手所能制作的东西总是很感兴趣。273

[bʌt; bət] [naʊ] — [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪləʊ] ?

| But | now | — | what | was | the | use | of | working | at | the | pillow | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | — | 什么 | 曾是 | 这 | 使用 | 的 | 在职的 | 在 | 这 | 枕头 | ? |

但是现在——在枕头上工作有什么用呢?

[ðə; ði] [siːdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd]['lɑːstɪd][səʊ] [lɒŋ] [ʃəʊd] [nəʊ][saɪnz][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['brəʊkən] ,

| The | siege | which | had | lasted | so | long | showed | no | signs | of | being | broken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 围城 | 哪个 | 有 | 持续 | 所以 | 长的 | 显示 | 不 | 标志 | 的 | 存在 | 破碎的 | , |

这场持续了这么久的围困丝毫没有解除的迹象。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][hæd; həd] ['eni] [kɔɪnz] [tuː; tə][speə(r)][ɒn] [sʌtʃ] [slaɪt] [θɪŋz] [æz; əz] [leɪs] ,

| and | no | one | had | any | coins | to | spare | on | such | slight | things | as | lace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 一 | 有 | 任何 | 硬币 | 到 | 空闲的 | 在 | 这样的 | 轻微 | 事物 | 作为 | 蕾丝 | , |

而且没有人有多余的钱去买蕾丝这种小东西。

[wen] ['fæmɪn] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ,

| when | famine | was | staring | the | city | in | the | face | , | and | all | day | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 饥荒 | 曾是 | 凝视 | 这 | 城市 | 在 | 这 | 脸 | , | 和 | 全部 | 天 | 长的 | , |

当饥荒逼近这座城市，并且持续了一整天，

[ɪf] [wʌn][bʌt; bət] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ðə; ði] ['wuːndɪd] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['biːɪŋ] ['kærid]

| if | one | but | looked | from | the | window | , | the | wounded | could | be | seen | being | carried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一 | 但 | 看起来 | 从 | 这 | 窗户 | , | 这 | 受伤 | 可以 | 是 | 已见 | 存在 | 携带 |

['ɪntuː][ðə; ði] [ 'kɔnvənt ] ,

| into | the | convents | , |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 修道院 | , |

只要从窗户往外看，就能看到伤员被抬进修道院。

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ tend ] [ænd; ənd] [seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kænən]

| or | any | other | place | where | they | could | be | tended | and | safe | from | the | cannon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 任何 | 其他 | 地方 | 在哪里 | 他们 | 可以 | 是 | 倾向于 | 和 | 安全的 | 从 | 这 | 大炮 |

[bɔːlz] .

| balls | . |
|---|---|
| 球 | . |

或者任何其他可以照料它们且能保护它们免受炮弹伤害的地方。

“ [ɪz][ðə; ði] ['tʃɒklət] [swiːt] [ɪ'nʌf] , ['mʌðə(r)] ? ” [ɑːskt] [ɔː'gʌstinə] ['æŋkʃəsli] .

| “ | Is | the | chocolate | sweet | enough | , | mother | ? | ” | asked | Augustina | anxiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 这 | 巧克力 | 甜的 | 足够的 | , | 母亲 | ? | ” | 问 | 奥古斯蒂娜 | 焦虑地 | . |

“妈妈，这巧克力够甜吗？”奥古斯蒂娜焦急地问道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɜːd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][lɑːst] ['spuːnfʊl] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

| She | had | stirred | into | it | the | last | spoonful | of | sugar | which | they | had | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 搅拌 | 进入 | 它 | 这 | 最后的 | 一勺 | 的 | 糖 | 哪个 | 他们 | 有 | , |

她把他们剩下的最后一勺糖也拌了进去。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [pɜːs] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [səʊ] [ləʊ] [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [deəd] [tuː; tə] [baɪ] ['eni] [mɔː(r)] .

| and | as | the | purse | was | running | so | low | she | hardly | dared | to | buy | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 钱包 | 曾是 | 跑步 | 所以 | 低的 | 她 | 几乎 | 敢于 | 到 | 买 | 任何 | 更多的 | . |

由于钱包里的钱越来越少，她几乎不敢再买任何东西了。

“ [swiːt] [ɪ'nʌf] ; [ænd; ənd] , [ɔː'gʌstinə] , [wen] [juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] ,

| “ | Sweet | enough | ; | and | , | Augustina | , | when | you | go | out | to | - | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 甜的 | 足够的 | ; | 和 | , | 奥古斯蒂娜 | , | 什么时候 | 你 | 去 | 出去 | 到 | - | 天 | , |

“足够甜美了；还有，奥古斯蒂娜，当你今天出门的时候，

[gəʊ][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ænd; ənd] [seɪ] [æn; ən]['ɑːveɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

| go | first | of | all | to | the | cathedral | and | say | an | Ave | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 第一的 | 的 | 全部 | 到 | 这 | 大教堂 | 和 | 说 | 一个 | 大道 | 为了 | 我 | . |

首先去大教堂，替我念一声“圣母颂”。

[ai][hæd; həd] [həʊpt] [bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] go274

| I | had | hoped | before | this | to | be | able | to | go274 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 希望 | 前 | 这 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | go274 |

我之前曾希望能够达到274

[maɪˈself] .

| myself | . |
|---|---|
| 我 | . |

我。

[seɪ] , [tuː] , [ə; eɪ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [breɪv] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ə'genst] [ðəʊz]

| Say | , | too | , | a | prayer | for | our | brave | men | who | are | holding | the | city | against | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | 也 | , | 一个 | 祷告 | 为了 | 我们的 | 勇敢的 | 男人 | WHO | 是 | 保持 | 这 | 城市 | 反对 | 那些 |

['wɪkɪd] [ frentʃ ] . ”

| wicked | French | . | ” |
|---|---|---|---|
| 邪恶 | 法语 | . | ” |

也请为那些坚守城市、抵抗邪恶法国人的勇敢战士们祈祷。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [naʊ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlə(r)] , ['mʌðə(r)] ,

| “ | I | am | going | now | to | Our | Lady | of | the | Pillar | , | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 去 | 现在 | 到 | 我们的 | 女士 | 的 | 这 | 支柱 | , | 母亲 | , |

“我现在要去见圣柱圣母了，母亲，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [stɒp] [ɒn][ðə; ði]['prɑːdəʊ][ænd; ənd][ɑːsk] [ɪf] , [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] ,

| and | I | will | stop | on | the | Prado | and | ask | if | , | by | any | chance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 停止 | 在 | 这 | 普拉多 | 和 | 问 | 如果 | , | 经过 | 任何 | 机会 | , |

我会停在普拉多旁边，问问看，有没有什么机会，

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [leɪs] .

| there | has | been | a | call | for | lace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 称呼 | 为了 | 蕾丝 | . |

有人呼吁使用蕾丝。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [piːs] ['redi] ; [ðə; ði] ['lɪliz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['feəli] [tuː; tə] [grəʊ] , [duː; də] [ðeɪ] [nɒt] ,

| I | have | a | fine | piece | ready | ; | the | lilies | in | it | seem | fairly | to | grow | , | do | they | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 美好的 | 片 | 准备好 | ; | 这 | 百合花 | 在 | 它 | 似乎 | 相当 | 到 | 生长 | , | 做 | 他们 | 不是 | , |

我准备好了一幅不错的画作；画里的百合花看起来长得挺好，不是吗?

['mʌðə(r)] ?

| mother | ? |
|---|---|
| 母亲 | ? |

母亲?

” [ɔːˈgʌstinə] [held] [ʌp] [wɪð] [preɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [strɪp] [ɒv; əv] ['snəʊi] [leɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

| ” | Augustina | held | up | with | pride | a | long | strip | of | snowy | lace | into | which | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 奥古斯蒂娜 | 握住 | 向上 | 和 | 自豪 | 一个 | 长的 | 条 | 的 | 下雪的 | 蕾丝 | 进入 | 哪个 | 是 |

[rɔːt] ['lɪliz] [ænd; ənd]['rəʊzɪz][səʊ] ['laɪflaɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['blɒsəmd] .

| wrought | lilies | and | roses | so | lifelike | that | it | was | almost | as | if | they | blossomed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锻 | 百合花 | 和 | 玫瑰 | 所以 | 逼真 | 那 | 它 | 曾是 | 几乎 | 作为 | 如果 | 他们 | 盛开 | . |

奥古斯蒂娜骄傲地举起一条长长的雪白蕾丝，上面绣着栩栩如生的百合花和玫瑰，仿佛真的在盛开。

“ [ai] [wɪʃ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [piːs] , [ɔːˈgʌstinə] .

| “ | I | wish | that | we | could | afford | to | keep | that | piece | , | Augustina | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 希望 | 那 | 我们 | 可以 | 买得起 | 到 | 保持 | 那 | 片 | , | 奥古斯蒂娜 | . |

“我希望我们能负担得起保留那件东西，奥古斯蒂娜。”

[ai][hæv; həv] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [grəʊ] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [mɪs]

| I | have | watched | it | grow | under | your | fingers | for | so | long | that | I | shall | miss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 观看 | 它 | 生长 | 在下面 | 你的 | 手指 | 为了 | 所以 | 长的 | 那 | 我 | 将 | 错过 |

[ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][hɪə(r)] . ”

| it | when | it | is | no | longer | here | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 什么时候 | 它 | 是 | 不 | 更长 | 这里 | . | ” |

我看着它在你指尖下茁壮成长了这么久，当它不再存在的时候，我会非常想念它。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [heɪt] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmʌðə(r)] ; [jet] [ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [kʌm]

| “ | I | shall | hate | to | sell | it | , | mother | ; | yet | the | money | for | it | would | not | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 将 | 恨 | 到 | 卖 | 它 | , | 母亲 | ; | 然而 | 这 | 钱 | 为了 | 它 | 会 | 不是 | 来 |

[əˈmɪs] ,

| amiss | , |
|---|---|
| 错误 | , |

“母亲，我舍不得卖掉它；但是，卖掉它所得的钱也并非坏事。”

[eɪ] , [ˈdɪərɪst] ?

| eh | , | dearest | ? |
|---|---|---|---|
| 嗯 | , | 亲爱的 | ? |

嗯，亲爱的?

” [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [saɪd] [ænd; ənd][ glɑːns, glæns ][æt; ət] the275

| ” | The | widow | sighed | and | glanced | at | the275 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 寡妇 | 叹了口气 | 和 | 瞥了一眼 | 在 | the275 |

寡妇叹了口气，瞥了一眼275

[ˈpɪləʊ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [ˈkʌvəd] [frɒm; frəm] [dʌst] ,

| pillow | as | it | lay | on | the | table | covered | from | dust | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 枕头 | 作为 | 它 | 躺 | 在 | 这 | 桌子 | 涵盖 | 从 | 灰尘 | , |

枕头静静地躺在桌子上，上面落满了灰尘。

[ˈəʊnli][ðə; ði] [geɪ] [biːdz] [wɪtʃ] [tɪpt] [ðə; ði] [ˈbɒbɪnz] [ˈbiːɪŋ] [ˈvɪzəb(ə)l] .

| only | the | gay | beads | which | tipped | the | bobbins | being | visible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 同性恋 | 珠子 | 哪个 | 倾斜 | 这 | 线轴 | 存在 | 可见的 | . |

只有线轴顶端的彩色珠子露了出来。

[ɔːˈgʌstinə] [ ˈbʌsl ] [əˈbaʊt] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ,

| Augustina | bustled | about | , | making | the | house | ready | for | the | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥古斯蒂娜 | 熙熙攘攘 | 关于 | , | 制作 | 这 | 房子 | 准备好 | 为了 | 这 | 天 | , |

奥古斯蒂娜忙碌地收拾着房子，为新的一天做好准备。

[ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [siˈestə] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi]

| drawing | the | shade | across | the | window | so | that | her | mother's | siesta | should | not | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘画 | 这 | 阴影 | 穿过 | 这 | 窗户 | 所以 | 那 | 她 | 母亲的 | 午休 | 应该 | 不是 | 是 |

[dɪˈstɜːbd] [ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [rɪˈtɜːn] [ɪˈmiːdiətli] ,

| disturbed | in | case | she | did | not | return | immediately | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不安 | 在 | 案件 | 她 | 做过 | 不是 | 返回 | 立即地 | , |

她拉上窗帘，以免母亲午睡被打扰，万一她没有立即回来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .

| and | then | she | went | into | the | kitchen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 去 | 进入 | 这 | 厨房 | . |

然后她走进了厨房。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [pækt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbɑːskɪt] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [keɪks] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈsɪmp(ə)l] [fuːd] [æz; əz]

| Here | she | packed | into | a | small | basket | some | little | cakes | and | such | simple | food | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 她 | 包装 | 进入 | 一个 | 小的 | 篮子 | 一些 | 小的 | 蛋糕 | 和 | 这样的 | 简单的 | 食物 | 作为 |

[ðeə(r)] [həʊm] [ əˈfɔːd; əˈfɔrd ] ,

| their | home | afforded | , |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 家 | 提供 | , |

她把一些小蛋糕和家里能买到的简单食物装进一个小篮子里。

[ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ][ˈnæpkɪn] .

| and | covered | it | with | a | napkin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 涵盖 | 它 | 和 | 一个 | 餐巾 | . |

然后用餐巾盖住了它。

[ðen] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [mæn'tɪlə] [drɔːn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

| Then | , | with | her | mantilla | drawn | over | her | head | , | she | went | into | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 和 | 她 | 曼蒂拉 | 绘制 | 超过 | 她 | 头 | , | 她 | 去 | 进入 | 她 |

['mʌðərz] [ruːm] [ænd; ənd] [sed] , —

| mother's | room | and | said | , | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 母亲的 | 房间 | 和 | 说 | , | — |

然后，她用头巾遮住头，走进母亲的房间，说道：

" [ˌædi'ɒs] , ['mʌðə(r)] , [tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːn] .

| " | Adios | , | mother | , | till | I | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 再见 | , | 母亲 | , | 直到 | 我 | 返回 | . |

“再见了，母亲，直到我回来。”

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [leɪt] , [səʊ][duː; də] [nɒt] ['wʌri] .

| I | may | be | late | , | so | do | not | worry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 是 | 晚的 | , | 所以 | 做 | 不是 | 担心 | . |

我可能会迟到，请不要担心。

[biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)]['ɑːveɪ][æt; ət][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

| Be | sure | that | I | will | not | forget | your | Ave | at | the | cathedral | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 当然 | 那 | 我 | 将要 | 不是 | 忘记 | 你的 | 大道 | 在 | 这 | 大教堂 | . |

请相信我，我不会忘记在教堂里诵念您的圣母颂。

" ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɒndli] , [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [stəʊn] [steəz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz]

| " | Kissing | her | fondly | , | she | went | down | the | stone | stairs | which | led | to | their | rooms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 接吻 | 她 | 深情地 | , | 她 | 去 | 向下 | 这 | 石头 | 楼梯 | 哪个 | 引领 | 到 | 他们的 | 房间 |

,

,

,

她深情地吻了她一下，然后走下通往她们房间的石阶。

['tredɪŋ] ['sɒftli] [səʊ][æz; əz][nɒt] to276

| treading | softly | so | as | not | to276 |
|---|---|---|---|---|---|
| 踩踏 | 轻轻 | 所以 | 作为 | 不是 | to276 |

轻手轻脚地走，以免276

[raʊz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [huː] [maɪt] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd][ɑːsk] ['wɪðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

| rouse | any | of | the | neighbours | who | might | come | out | and | ask | whither | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唤醒 | 任何 | 的 | 这 | 邻居 | WHO | 可能 | 来 | 出去 | 和 | 问 | 往哪里去 | 她 | 曾是 |

['gəʊɪŋ] .

| going | . |
|---|---|
| 去 | . |

叫醒任何可能出来询问她要去哪里的邻居。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['kwɪkli] [ʌp] [ðə; ði]['kwaɪət] [striːt] , [ænd; ənd] ,

| She | walked | quickly | up | the | quiet | street | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 步行 | 迅速地 | 向上 | 这 | 安静的 | 街道 | , | 和 | , |

她快步走在安静的街道上，然后，

[wɪð] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [mæn'tɪlə] [drɔːn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [lʊkt] ['naɪðə(r)][tuː; tə]

| with | a | corner | of | her | mantilla | drawn | over | her | face | , | looked | neither | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 角落 | 的 | 她 | 曼蒂拉 | 绘制 | 超过 | 她 | 脸 | , | 看起来 | 两者都不 | 到 |

[ðə; ði] [raɪt] [nɔː(r)] [left] .

| the | right | nor | left | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 正确的 | 也不 | 左边 | . |

她用头巾的一角遮住脸，既不向左也不向右看。

[fjuː] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['evri] ['məʊmənt] [keɪm] [ðə; ði] [buːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænən] ,

| Few | people | were | about | , | and | every | moment | came | the | boom | of | the | cannon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 人们 | 是 | 关于 | , | 和 | 每一个 | 片刻 | 来了 | 这 | 繁荣 | 的 | 这 | 大炮 | , |

周围几乎没什么人，时不时就会传来隆隆的炮声。

[naʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laʊdə] [ænd; ənd] [naʊ] [les] [səʊ] , — [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['faɪəd][frɒm; frəm][ðə; ði]

| now | a | little | louder | and | now | less | so | , | — | as | they | were | fired | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 一个 | 小的 | 更大声 | 和 | 现在 | 较少的 | 所以 | , | — | 作为 | 他们 | 是 | 被解雇 | 从 | 这 |

[wɔːlz] ,

| walls | , |
|---|---|
| 墙壁 | , |

声音时而大一些，时而小一些——因为它们是从墙上发射出来的。

[ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] ['kænən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

| or | from | the | distant | cannon | of | the | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 从 | 这 | 遥远 | 大炮 | 的 | 这 | 敌人 | . |

或者来自敌军远处的大炮。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['breɪvli] [ɒn] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːpəs] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

| She | kept | bravely | on | , | for | she | had | a | purpose | before | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 保留 | 勇敢地 | 在 | , | 为了 | 她 | 有 | 一个 | 目的 | 前 | 她 | . |

她勇敢地继续前进，因为她有自己的目标。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

| She | wished | to | make | a | prayer | for | herself | as | well | as | for | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 希望 | 到 | 制作 | 一个 | 祷告 | 为了 | 她自己 | 作为 | 出色地 | 作为 | 为了 | 她 |

['mʌðə(r)] ,

| mother | , |
|---|---|
| 母亲 | , |

她想为自己和母亲祈祷。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , ['wɪðə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ]['ʌðə(r)z] ['hʌrɪɪŋ] , [baʊnd] [ɒn]

| and | turned | to | the | cathedral | , | whither | were | also | others | hurrying | , | bound | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转向 | 到 | 这 | 大教堂 | , | 往哪里去 | 是 | 还 | 其他的 | 匆忙 | , | 边界 | 在 |

[ðə; ði] [seɪm] ['erənd] [æz; əz] [hɜː'self] .

| the | same | errand | as | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 差事 | 作为 | 她自己 | . |

她转身走向大教堂，那里还有其他人也在匆匆赶路，和她一样肩负着同样的使命。

[æz; əz][ðə; ði] ['leðə(r)] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [fel] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,

| As | the | leather | curtain | of | the | door | fell | behind | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 皮革 | 窗帘 | 的 | 这 | 门 | 跌倒 | 在后面 | 她 | , |

当门上的皮帘在她身后落下时，

[ðə; ði] ['dʌski] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kə'θiːdrəl] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [hɪə(r)] and277

| the | dusky | light | of | the | great | cathedral | was | pointed | here | and277 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 昏暗 | 光 | 的 | 这 | 伟大的 | 大教堂 | 曾是 | 尖 | 这里 | and277 |

大教堂昏暗的灯光照射到这里，277

[ðeə(r)][baɪ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] ,

| there | by | hundreds | of | twinkling | lights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 经过 | 数百 | 的 | 闪烁 | 灯 | , |

那里有数百盏闪烁的灯，

[ænd; ənd][saɪd][baɪ][saɪd][ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [niːld] ['nəʊb(ə)l]['leɪdi][ɔː(r)] ['rægɪd] ['begə(r)] ,

| and | side | by | side | on | the | pavement | kneeled | noble | lady | or | ragged | beggar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 边 | 经过 | 边 | 在 | 这 | 路面 | 跪着 | 高贵 | 女士 | 或者 | 破烂不堪 | 乞丐 | , |

并排跪在人行道上的，有高贵的女士，也有衣衫褴褛的乞丐。

[ɔːl] [ɪn'tent] [ɒn][ðeə(r)][dɪ'vəʊʃ(ə)nz] ,

| all | intent | on | their | devotions | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 意图 | 在 | 他们的 | 虔诚 | , |

他们都全心全意地投入到各自的宗教活动中，

['wɪspərɪŋ] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['sɪti] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| whispering | prayers | for | the | deliverance | of | their | beloved | city | and | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耳语 | 祈祷 | 为了 | 这 | 解救 | 的 | 他们的 | 心爱 | 城市 | 和 | 为了 | 这 |

['seɪfti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'fɛndəz] .

| safety | of | her | defenders | . |
|---|---|---|---|---|
| 安全 | 的 | 她 | 后卫 | . |

他们低声祈祷，祈求他们挚爱的城市得救，保卫城市的战士平安。

[ðə; ði] ['sɒləm] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːgən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːntɪŋ] [priːsts]

| The | solemn | tones | of | the | organ | and | the | voices | of | the | chanting | priests |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 庄严 | 音调 | 的 | 这 | 器官 | 和 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 吟唱 | 神父 |

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [saʊndz] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] ,

| were | the | only | sounds | to | be | heard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 仅有的 | 声音 | 到 | 是 | 听到 | , |

屋内只有庄严的管风琴声和祭司们的吟唱声。

[seɪv] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː][frɒm; frəm][sʌm; səm] ['mɔːnə(r)] [huː] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)]

| save | from | time | to | time | a | sob | from | some | mourner | who | prayed | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | 一个 | 哭泣 | 从 | 一些 | 哀悼者 | WHO | 祈祷 | 为了 |

[ðə; ði] [ded] .

| the | dead | . |
|---|---|---|
| 这 | 死的 | . |

偶尔会听到一些哀悼者为死者祈祷时发出的啜泣声。

[æz; əz] [ɔː'gʌstinə] [stʊd] [wʌns] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

| As | Augustina | stood | once | more | in | the | sunshine | on | the | great | steps | of | the | church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 奥古斯蒂娜 | 站立 | 一次 | 更多的 | 在 | 这 | 阳光 | 在 | 这 | 伟大的 | 步骤 | 的 | 这 | 教会 | , |

奥古斯蒂娜再次站在教堂高大的台阶上，沐浴在阳光中。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

| she | looked | up | and | down | the | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 街道 | , |

她上下打量着街道，

['hɑːdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][səʊ] [braɪt] , [sʌtʃ] ['mɪzəri] [wɒz; wəz][ɪn]

| hardly | able | to | realise | that | while | the | sky | was | so | bright | , | such | misery | was | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 有能力的 | 到 | 意识到 | 那 | 尽管 | 这 | 天空 | 曾是 | 所以 | 明亮的 | , | 这样的 | 苦难 | 曾是 | 在 |

['meni] [hoʊmz] ,

| many | homes | , |
|---|---|---|
| 许多 | 房屋 | , |

人们很难意识到，尽管天空如此晴朗，许多家庭却饱受苦难。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['kruːəl] ['faɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] .

| and | such | cruel | fighting | on | the | walls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 残忍的 | 斗争 | 在 | 这 | 墙壁 | . |

城墙上的战斗如此残酷。

“ [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] !

| “ | On | the | walls | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 这 | 墙壁 | ! |

“在墙上！”

” [jes] ; [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] ['wɪðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [baʊnd] !

| ” | Yes | ; | that | was | the | place | whither | she | was | bound | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | ; | 那 | 曾是 | 这 | 地方 | 往哪里去 | 她 | 曾是 | 边界 | ! |

“是的，那就是她注定要去的地方！”

[fə'liːpeɪ][hæd; həd][nɒt] [biːn] [tuː; tə][ðeə(r)] [həʊm] [sɪns] the278

| Felipe | had | not | been | to | their | home | since | the278 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 费利佩 | 有 | 不是 | 到过 | 到 | 他们的 | 家 | 自从 | the278 |

自278年以来，费利佩就没去过他们家了。

[deɪ] [bɪˈfɔː(r)] ['jestədeɪ] .

| day | before | yesterday | . |
|---|---|---|---|
| 天 | 前 | 昨天 | . |

前天。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][hiː; hi] [left] [hiː; hi]

| Something | must | have | happened | to | detain | him | , | for | as | he | left | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 必须 | 有 | 发生 | 到 | 扣留 | 他 | , | 为了 | 作为 | 他 | 左边 | 他 |

[hæd; həd] [kɔːld] [bæk] , —

| had | called | back | , | — |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 称为 | 后退 | , | — |

一定是发生了什么事让他耽搁了，因为他离开时还回头打了个电话——

“ [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɔːˈgʌstinə] ” ; [ænd; ənd] [wen] [fə'liːpeɪ] [sed] [ə; eɪ] [θɪŋ]

| “ | Look | for | me | to | - | morrow | , | Augustina | ” | ; | and | when | Felipe | said | a | thing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | 为了 | 我 | 到 | - | 明天 | , | 奥古斯蒂娜 | ” | ; | 和 | 什么时候 | 费利佩 | 说 | 一个 | 事物 |

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ;

| he | always | kept | his | word | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 总是 | 保留 | 他的 | 单词 | ; |

“明天来找我，奥古斯蒂娜”；费利佩说的话总是说到做到；

[nəʊ][wʌn] [njuː] [ðæt] ['betə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .

| no | one | knew | that | better | than | she | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 知道 | 那 | 更好的 | 比 | 她 | . |

没有人比她更清楚这一点。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [səʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tə'geðə(r)] .

| It | had | been | so | from | the | days | when | they | were | little | children | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 所以 | 从 | 这 | 天 | 什么时候 | 他们 | 是 | 小的 | 孩子们 | 一起 | . |

他们从小一起长大时就是这样。

[wen] [fə'liːpeɪ] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [duː; də] [ðɪs] , ” [ɔː(r)] “ [aɪ] [wɪl] [nɒt] [duː; də] [ðæt] ,

| When | Felipe | said | , | “ | I | will | do | this | , | ” | or | “ | I | will | not | do | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 费利佩 | 说 | , | “ | 我 | 将要 | 做 | 这 | , | ” | 或者 | “ | 我 | 将要 | 不是 | 做 | 那 | , |

当费利佩说“我会做这件事”或“我不会做那件事”时，

” [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [fel] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [sed] .

| ” | it | always | fell | out | just | as | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 总是 | 跌倒 | 出去 | 只是 | 作为 | 他 | 说 | . |

“它总是像他说的那样掉下来。”

[səʊ] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm]

| So | now | she | was | going | to | see | for | herself | what | had | happened | to | keep | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 现在 | 她 | 曾是 | 去 | 到 | 看 | 为了 | 她自己 | 什么 | 有 | 发生 | 到 | 保持 | 他 |

[ə'weɪ] .

| away | . |
|---|---|
| 离开 | . |

所以现在她要亲自去看看究竟发生了什么事才让他远离她。

[ə; eɪ] ['hɒrɪd] [aɪ'dɪə] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɒv; əv][fə'liːpeɪ] ['wuːndɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [drəʊv] [ˌaɪ 'tiː]

| A | horrid | idea | rose | before | her | mind | of | Felipe | wounded | , | but | she | drove | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 可怕的 | 主意 | 玫瑰 | 前 | 她 | 头脑 | 的 | 费利佩 | 受伤 | , | 但 | 她 | 驾驶 | 它 |

[ə'weɪ] ,

| away | , |
|---|---|
| 离开 | , |

她脑海中浮现出一个可怕的念头：费利佩受伤了，但她赶紧把这个念头赶走了。

[ænd; ənd] [θɔːt] ['əʊnli][ɒv; əv] [haʊ] [jʌŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [strɒŋ] ,

| and | thought | only | of | how | young | he | was | and | strong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想法 | 仅有的 | 的 | 如何 | 年轻的 | 他 | 曾是 | 和 | 强的 | , |

他当时满脑子想的都是自己多么年轻强壮。

[səʊ] [praʊd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['tʃəʊzn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['taʊnzmən] [tuː; tə] [sɜːv] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] ,

| so | proud | of | being | chosen | by | his | townsmen | to | serve | on | the | walls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 自豪的 | 的 | 存在 | 选定 | 经过 | 他的 | 镇民 | 到 | 服务 | 在 | 这 | 墙壁 | , |

他为自己能被镇上的居民选为城墙卫士而感到无比自豪。

[səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm] .

| so | delighted | with | his | uniform | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 高兴极了 | 和 | 他的 | 制服 | . |

他非常喜欢他的制服。

[ðə; ði][mɪə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm] [ðʌs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌri] [ɔːl][ðə; ði]

| The | mere | thought | of | how | she | had | seen | him | thus | made | her | hurry | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅仅 | 想法 | 的 | 如何 | 她 | 有 | 已见 | 他 | 因此 | 制成 | 她 | 匆忙 | 全部 | 这 |

[fɑːstə(r)] ;

| faster | ; |
|---|---|
| 快点 | ; |

一想到自己刚才看到他那副模样，她就加快了脚步；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] like279

| and | she | hoped | he | would | like279 |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 希望 | 他 | 会 | like279 |

她希望他会喜欢279

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə] [iːt] , [fɔː(r); fə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ,

| the | things | which | she | had | brought | him | to | eat | , | for | , | poor | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 哪个 | 她 | 有 | 带来 | 他 | 到 | 吃 | , | 为了 | , | 贫穷的 | 男生 | , |

她给他带去吃的东西，可怜的孩子，

[hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['hʌŋgri] [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

| he | had | complained | of | being | hungry | the | last | time | he | came | to | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 抱怨 | 的 | 存在 | 饥饿的 | 这 | 最后的 | 时间 | 他 | 来了 | 到 | 他们 | ; |

他上次来的时候曾抱怨说自己饿了；

[ænd; ənd] [fuːd] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [mɔː(r)] [skeəs] [iːtʃ] [deɪ] .

| and | food | was | getting | more | scarce | each | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 食物 | 曾是 | 获得 | 更多的 | 稀少 | 每个 | 天 | . |

食物一天比一天匮乏。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [wɔːlz] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [nɪə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['kɒnvənt] [ɒv; əv]

| She | reached | the | walls | at | last | , | and | at | the | gate | near | the | great | convent | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 达到 | 这 | 墙壁 | 在 | 最后的 | , | 和 | 在 | 这 | 门 | 靠近 | 这 | 伟大的 | 修道院 | 的 |

['sæntə] [ɛn'greɪʃə] ,

| Santa | Engracia | , |
|---|---|---|
| 圣诞老人 | 恩格拉西亚 | , |

她终于到达了城墙边，来到了圣恩格拉西亚大修道院附近的大门前。

[weə(r)] [fə'liːpeɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] [huː] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]

| where | Felipe | had | a | gun | , | she | was | stopped | by | a | sentinel | who | asked | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 费利佩 | 有 | 一个 | 枪 | , | 她 | 曾是 | 停止 | 经过 | 一个 | 哨兵 | WHO | 问 | 她 |

['bɪznəs] [ðeə(r)] .

| business | there | . |
|---|---|---|
| 商业 | 那里 | . |

费利佩有枪的地方，她被一名哨兵拦住，哨兵问她来这里有什么事。

“ [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [fə'liːpeɪ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['briːfli] .

| “ | I | come | to | see | Felipe | , | ” | she | answered | briefly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 来 | 到 | 看 | 费利佩 | , | ” | 她 | 回答 | 简要地 | . |

“我是来看费利佩的，”她简短地回答道。

“ [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪn] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , [æz; əz][hi:; hi] ['nəʊtɪst] [hɜ:(r); hə(r)]

| “ | A | brother | of | thine | , | little | one | ? | ” | asked | the | soldier | , | as | he | noticed | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 兄弟 | 的 | 你的 | , | 小的 | 一 | ? | ” | 问 | 这 | 士兵 | , | 作为 | 他 | 注意到 | 她 |

['bɑ:skɪt] ,

| basket | , |
|---|---|
| 篮子 | , |

“小姑娘，你有兄弟吗？”士兵注意到她的篮子，问道。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [θru:] [ðə; ði] [mæn'tɪlə] .

| and | tried | to | get | a | glimpse | of | her | face | through | the | mantilla | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 到 | 得到 | 一个 | 一瞥 | 的 | 她 | 脸 | 通过 | 这 | 曼蒂拉 | . |

然后试图透过头巾看清她的脸。

“ [nəʊ] , [ə; eɪ] [frend] , ” [wɒz; wəz][ɔ:l][ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] ;

| “ | No | , | a | friend | , | ” | was | all | she | answered | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 一个 | 朋友 | , | ” | 曾是 | 全部 | 她 | 回答 | ; |

“不，是朋友，”她只回答了这么一句；

[fɔ:(r); fə(r)] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [tel] [ðɪs] [mæn] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [ðɪs] [wɔ:(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

| for | how | could | she | tell | this | man | that | some | day | , | when | this | war | was | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如何 | 可以 | 她 | 告诉 | 这 | 男人 | 那 | 一些 | 天 | , | 什么时候 | 这 | 战争 | 曾是 | 超过 | , |

她怎么能告诉这个男人，总有一天，当这场战争结束时……

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][fə'li:peɪ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'trəʊðd] ?

| she | and | Felipe | were | to | be | betrothed | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 和 | 费利佩 | 是 | 到 | 是 | 未婚妻 | ? |

她和费利佩要订婚吗?

“ [dʒʌst][ə; eɪ] [frend] , ” [ðə; ði][mæn] ['mɪmɪkt] , -

| “ | Just | a | friend | , | ” | the | man | mimicked | , | 280 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 一个 | 朋友 | , | ” | 这 | 男人 | 模仿 | , | - |

“只是个朋友，”那人模仿着说道，280

[ænd; ənd] [ðen] , ['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [bent] [hed] , [hi:; hi] [sed] [mɔ:(r)] ['dʒentli] : “ [wel] ,

| and | then | , | seeing | her | bent | head | , | he | said | more | gently | : | “ | Well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 看到 | 她 | 弯曲 | 头 | , | 他 | 说 | 更多的 | 轻轻地 | : | ” | 出色地 | , |

然后，看到她低着头，他语气缓和了一些：“嗯，

- [tɪz] [nɒt] [ə'laʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [frendz] [tu:; tə] [maʊnt] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:lz] ,

| ' | tis | not | allowed | for | friends | to | mount | to | the | walls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 不是 | 允许 | 为了 | 朋友们 | 到 | 山 | 到 | 这 | 墙壁 | , |

不允许朋友把画挂到墙上。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ si:m ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] , [gəʊ][ju:; jʊ] [ʌp] .

| but | as | it | seems | that | you | have | something | to | eat | , | go | you | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 它 | 似乎 | 那 | 你 | 有 | 某物 | 到 | 吃 | , | 去 | 你 | 向上 | . |

但既然你好像有东西吃，那就上去吧。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][fə'li:peɪ][æt; ət][ðə; ði] [gʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] .

| You | will | find | Felipe | at | the | gun | at | the | second | turn | to | the | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 寻找 | 费利佩 | 在 | 这 | 枪 | 在 | 这 | 第二 | 转动 | 到 | 这 | 正确的 | . |

在第二个右转弯处，你会发现费利佩在枪口处。

” [ʌp] [ðə; ði] [ru:d] [steps] [tu:; tə][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] , [ɔ:'gʌstinə] ['hʌrid] , [pɑ:st][wʌn] , [tu:] ,

| ” | Up | the | rude | steps | to | the | top | of | the | walls | , | Augustina | hurried | , | past | one | , | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 向上 | 这 | 粗鲁的 | 步骤 | 到 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 墙壁 | , | 奥古斯蒂娜 | 慌忙 | , | 过去的 | 一 | , | 二 | , |

[θri:] [gʌnz] .

| three | guns | . |
|---|---|---|
| 三 | 枪支 | . |

“奥古斯蒂娜匆匆走上城墙顶端的粗糙台阶，经过一门、两门、三门大炮。

[æt; ət][ðə; ði] [fɔːθ] [stʊd] [fə'liːpeɪ] !
**At** **the** **fourth** **stood** **Felipe** **!**
在 这 第四 站立 费利佩 !

第四个站着的是费利佩!

“ [əʊ] , [fə'liːpeɪ] !
**“** **Oh** **,** **Felipe** **!**
” 哦 , 费利佩 !

“哦，费利佩！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ðiːz] [lɑːst] [tuː] [deɪz] ?
**”** **she** **cried** **,** **“** **where** **have** **you** **been** **these** **last** **two** **days** **?**
” 她 哭 , “ 在哪里 有 你 到过 这些 最后的 二 天 ?

她喊道：“这两天你都去哪儿了？”

[ɪn] [truːθ] [aɪ][kʊd; kəd] [weɪt] [nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [juː; jʊ] .
**In** **truth** **I** **could** **wait** **no** **longer** **to** **know** **what** **had** **befallen** **you** **.**
在 真相 我 可以 等待 不 更长 到 知道 什么 有 发生 你 .

事实上，我迫不及待地想知道你究竟遭遇了什么。

[siː] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [miːt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bred] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][speə(r)] ,
**See** **,** **here** **is** **a** **bit** **of** **meat** **,** **and** **all** **the** **bread** **that** **I** **could** **spare** **,**
看 , 这里 是 一个 少量 的 肉 , 和 全部 这 面包 那 我 可以 空闲的 ,

你看，这里有点肉，还有我能分出的所有面包。

[fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] [mʌst; məst] [nɒt] ['sʌfə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [els] [hæd; həd][aɪ] [brɔːt] [mɔː(r)] .
**for** **mother** **must** **not** **suffer** **,** **you** **know** **,** **else** **had** **I** **brought** **more** **.**
为了 母亲 必须 不是 遭受 , 你 知道 , 别的 有 我 带来 更多的 .

你知道，母亲不能受苦，否则我会带更多回来。

” [fə'liːpeɪ][hæd; həd][dʒʌst] [kliːnd] [ðə; ði] [gʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd]
**”** **Felipe** **had** **just** **cleaned** **the** **gun** **for** **another** **charge** **,** **and** **as** **he** **stood**
” 费利佩 有 只是 已清洗 这 枪 为了 其他 收费 , 和 作为 他 站立
[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
**beside** **it** **,**
旁 它 ,

“费利佩刚刚擦干净枪，准备再次上膛，他站在枪旁，

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] [ænd; ənd] ['blækənd] [feɪs] [tə'wɔːdz] [ɔː'gʌstinə] . -
**he** **turned** **his** **weary** **and** **blackened** **face** **towards** **Augustina** **.** **281**
他 转向 他的 厌倦 和 变黑 脸 向 奥古斯蒂娜 . -

他转过疲惫黝黑的脸，看向奥古斯蒂娜。281

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] ['hɔːsli] .
**“** **I** **could** **not** **come** **,** **”** **he** **whispered** **hoarsely** **.**
” 我 可以 不是 来 , ” 他 低声说道 沙哑地 .

“我来不了，”他沙哑地低语道。

“ [aɪ][hæv; həv] [sɜːvd] [ðɪs] [gʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][lɑːst] ,
**“** **I** **have** **served** **this** **gun** **day** **and** **night** **since** **I** **saw** **you** **last** **,**
” 我 有 服务 这 枪 天 和 夜晚 自从 我 锯 你 最后的 ,

“自从上次见到你之后，我就日夜侍奉着这支枪。”

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [æt; ət] [naɪt] [wen] [ðəʊz] ['dæstədli] [ frentʃ ] [hæd; həd][tuː; tə] [rest] [tuː]
**save** **for** **a** **few** **hours** **at** **night** **when** **those** **dastardly** **French** **had** **to** **rest** **too**
节省 为了 一个 很少 小时 在 夜晚 什么时候 那些 卑鄙的 法语 有 到 休息 也
. ”
**:** **”**
. ”

除了晚上那几个小时，那些可恶的法国佬也得休息。”

“ [pɔː(r); pʊə(r)][fə'liːpeɪ] ! ” [m'ɜːməd] [ɔː'gʌstinə] .

| “ | Poor | Felipe | ! | ” | murmured | Augustina | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 贫穷的 | 费利佩 | ！ | ” | 低声说道 | 奥古斯蒂娜 | 。 |

“可怜的费利佩！”奥古斯蒂娜低声说道。

“ [hɪə(r)][ɪz][sʌm; səm][waɪn] ; [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [lʊk] [wɔːn] [ænd; ənd]['taɪəd] ” ; [ænd; ənd][æz; əz]

| “ | Here | is | some | wine | ; | take | it | , | for | you | look | worn | and | tired | ” | ; | and | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这里 | 是 | 一些 | 葡萄酒 | ； | 拿 | 它 | ， | 为了 | 你 | 看 | 磨损 | 和 | 疲劳的 | ” | ； | 和 | 作为 |

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,

| she | spoke | , |
|---|---|---|
| 她 | 辐 | ， |

“给你点酒，喝吧，你看上去很疲惫。”说着，她又说了些什么。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['saʊə(r)] [waɪn] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [ɪs'tiːmd] [baɪ][ðə; ði] ['spænɪəd] ,

| she | gave | him | a | glass | of | the | sour | wine | which | is | so | esteemed | by | the | Spaniard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 给予 | 他 | 一个 | 玻璃 | 的 | 这 | 酸的 | 葡萄酒 | 哪个 | 是 | 所以 | 尊敬的 | 经过 | 这 | 西班牙人 | ， |

她递给他一杯西班牙人非常推崇的酸酒。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [fə'liːpeɪ] ['mɔɪsnd] [sʌm; səm]['bɪts][ɒv; əv] [bred] ,

| and | in | which | Felipe | moistened | some | bits | of | bread | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 哪个 | 费利佩 | 湿润 | 一些 | 比特 | 的 | 面包 | ， |

然后费利佩将几块面包弄湿了，

['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [ləʊd][ænd; ənd]['faɪə(r)]

| standing | beside | his | gun | all | the | while | so | as | to | be | ready | to | load | and | fire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 旁 | 他的 | 枪 | 全部 | 这 | 尽管 | 所以 | 作为 | 到 | 是 | 准备好 | 到 | 加载 | 和 | 火 |

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

| as | soon | as | he | had | finished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 有 | 完成的 | . |

他始终站在枪旁，以便一完成射击就能立即装弹射击。

[ðə; ði]['tjuːmʌlt][wɒz; wəz] [ə'pɔːlɪŋ] .

| The | tumult | was | appalling | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 骚乱 | 曾是 | 令人震惊 | . |

骚乱场面令人震惊。

['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [frɒm; frəm]['aɪðə(r)] [saɪd] ,

| Orders | were | being | shouted | out | from | either | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 订单 | 是 | 存在 | 喊叫 | 出去 | 从 | 任何一个 | 边 | ， |

双方都在大声喊着命令。

[klaʊdz] [ɒv; əv] [sməʊk] [əb'skjuəd] [ðə; ði] [wɔːlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [brɔːd] [ænd; ənd] ['grɑːsi] ['veɪgə]

| clouds | of | smoke | obscured | the | walls | as | well | as | the | broad | and | grassy | vega |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 云 | 的 | 抽烟 | 模糊不清 | 这 | 墙壁 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 广阔 | 和 | 草丛 | 维加 |

[weə(r)] [ðə; ði] [ frentʃ ] [kæmp][wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] .

| where | the | French | camp | was | established | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 法语 | 营 | 曾是 | 已确立的 | . |

浓烟遮蔽了墙壁，也遮蔽了法国营地所在的宽阔的草地。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz] ['defnɪŋ] , -

| The | noise | was | deafening | , | 282 |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 噪音 | 曾是 | 震耳欲聋 | ， | - |

噪音震耳欲聋，282

[ænd; ənd] ['evri] [fjuː] ['moʊmənts] [ə; eɪ][bɔːl] , ['skriːmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] , [fluː] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] ,

| and | every | few | moments | a | ball | , | screaming | as | it | went | , | flew | over | their | heads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 很少 | 时刻 | 一个 | 球 | ， | 尖叫 | 作为 | 它 | 去 | ， | 飞翔 | 超过 | 他们的 | 头部 | ， |

每隔一会儿，就有一个球伴着尖锐的飞行声从他们头顶飞过。

[ænd; ənd] [bɜːst] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ di'strɔi ] ,

| and | burst | somewhere | in | the | city | behind | them | , | killing | and | destroying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爆裂 | 某处 | 在 | 这 | 城市 | 在后面 | 他们 | ， | 杀 | 和 | 摧毁 | ， |

然后爆炸声在他们身后的某个城市爆发，造成人员伤亡和财产损失。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['liːvɪŋ] [ɪn][ɪts] [weɪk] ['faɪəri] ['embəz] [wɪtʃ] [bɜːst] ['ɪntuː] [fleɪm] .

| and | often | leaving | in | its | wake | fiery | embers | which | burst | into | flame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经常 | 离开 | 在 | 它是 | 唤醒 | 火热 | 余烬 | 哪个 | 爆裂 | 进入 | 火焰 | . |

而且常常留下燃烧的余烬，这些余烬会迅速燃起火焰。

[ɔːˈgʌstinə] [ 'stedi ] [hɜːˈself] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði] [gʌn] ,

| Augustina | steadied | herself | by | putting | her | hand | on | the | gun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥古斯蒂娜 | 稳定 | 她自己 | 经过 | 推杆 | 她 | 手 | 在 | 这 | 枪 | , |

奥古斯蒂娜把手放在枪上稳住自己。

[ænd; ənd][æz; əz][fəˈliːpeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , —

| and | as | Felipe | turned | to | it | once | more | he | shouted | to | her | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 费利佩 | 转向 | 到 | 它 | 一次 | 更多的 | 他 | 喊叫 | 到 | 她 | , | — |

费利佩再次转向她时，朝她喊道：

“ [hɪə(r)][ðə; ði][ˌsiːnjɔːˈriːnɑː] [spiːk] , [ɔːˈgʌstinə] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['breɪvɪst] ['leɪdi][ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] !

| “ | Hear | the | Signorina | speak | , | Augustina | ; | she | is | the | bravest | lady | on | the | walls | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 听到 | 这 | 西尼奥里纳 | 说话 | , | 奥古斯蒂娜 | ; | 她 | 是 | 这 | 最勇敢的 | 女士 | 在 | 这 | 墙壁 | ! |

“听听小姐说话，奥古斯蒂娜；她是城墙上最勇敢的女士！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['aɪən] [keɪs] [wɪtʃ]

| ” | and | he | thrust | into | the | gaping | mouth | of | the | gun | a | huge | iron | case | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他 | 推力 | 进入 | 这 | 张开的 | 嘴 | 的 | 这 | 枪 | 一个 | 巨大的 | 铁 | 案件 | 哪个 |

[hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [paɪl][nɪə(r)][æt; ət][hænd] ,

| he | took | from | a | pile | near | at | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 从 | 一个 | 桩 | 靠近 | 在 | 手 | , |

“然后他从附近的一堆铁盒里拿出一个巨大的铁盒，塞进了枪口里。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [held] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ['meni] [smɔːl] ['aɪən] [bɔːlz] .

| and | which | held | within | it | many | small | iron | balls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 握住 | 之内 | 它 | 许多 | 小的 | 铁 | 球 | . |

里面装有许多小铁球。

“ [naʊ] [hɪə(r)][maɪ] ['leɪdiz] [vɔɪs] !

| “ | Now | hear | my | lady's | voice | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 听到 | 我的 | 女士的 | 嗓音 | ! |

“现在请听听我夫人的声音！”

” ['tɜːnɪŋ] [təˈwɔːdz] [ɔːˈgʌstinə] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| ” | turning | towards | Augustina | with | a | look | of | triumph | on | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 转弯 | 向 | 奥古斯蒂娜 | 和 | 一个 | 看 | 的 | 胜利 | 在 | 他的 | 脸 | . |

他转过身，脸上带着胜利的表情，看向奥古斯蒂娜。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [rɔː(r)] , [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] ['fləʊtɪd]

| There | was | a | deafening | roar | , | a | cloud | of | smoke | , | and | even | as | it | floated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 震耳欲聋 | 吼 | , | 一个 | 云 | 的 | 抽烟 | , | 和 | 甚至 | 作为 | 它 | 漂浮 |

about283

| about283 |
|---|
| about283 |

一声震耳欲聋的轰鸣，一团烟雾升腾而起，甚至当它漂浮在空中约283米处时

[ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [mɪdst] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [ðæt] [fluː] [təˈwɔːdz] [ðem; ðəm] ,

| them | out | of | its | midst | seemed | to | come | a | great | thing | that | flew | towards | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 出去 | 的 | 它是 | 中间 | 似乎 | 到 | 来 | 一个 | 伟大的 | 事物 | 那 | 飞翔 | 向 | 他们 | , |

仿佛有一个巨大的物体从它们中间飞向它们，

— [ə; eɪ] [hwɜːrl] , ['skriːmɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] ['nevə(r)] [ 'weivə ] [ɪn][ɪts] [træk] !

| — | a | whirling | , | screaming | thing | that | never | wavered | in | its | track | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一个 | 旋转 | , | 尖叫 | 事物 | 那 | 绝不 | 犹豫不决 | 在 | 它是 | 追踪 | ! |

——一个旋转、尖叫、却从未偏离轨道的东西！

[bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈriːəlaɪz] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdefnɪŋ] [rɔː(r)] ,

| Before | she | could | realise | what | it | was | , | there | was | a | deafening | roar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 她 | 可以 | 意识到 | 什么 | 它 | 曾是 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 震耳欲聋 | 吼 | , |

她还没反应过来，就听到一声震耳欲聋的咆哮。

[ɔːˈgʌstinə] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ɒv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [stəʊnz] .

| Augustina | was | thrown | on | her | face | , | and | heard | all | about | her | a | sound | as | of | falling | stones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥古斯蒂娜 | 曾是 | 抛掷 | 在 | 她 | 脸 | , | 和 | 听到 | 全部 | 关于 | 她 | 一个 | 声音 | 作为 | 的 | 坠落 | 石头 | . |

奥古斯蒂娜脸朝下摔倒在地，耳边传来如同石子坠落的声音。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [nɔɪz] [hæd; həd][daɪd] [əˈweɪ] ,

| She | knew | in | a | moment | , | as | soon | as | the | noise | had | died | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 在 | 一个 | 片刻 | , | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 噪音 | 有 | 死亡 | 离开 | , |

噪音刚一消失，她就立刻明白了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [hɜːt] .

| that | she | was | not | hurt | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 曾是 | 不是 | 伤害 | . |

她没有受伤。

[ʃiː; ʃi] [ˈsləʊli] [ˈskræmb(ə)ld][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [fɔː(r); fə(r)][fəˈliːpeɪ] .

| She | slowly | scrambled | to | her | feet | , | and | looked | about | for | Felipe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 缓慢地 | 打乱 | 到 | 她 | 脚 | , | 和 | 看起来 | 关于 | 为了 | 费利佩 | . |

她慢慢地爬起来，四处寻找费利佩。

[ɑː] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [daʊn] [laɪk] [hɜːˈself] !

| Ah | , | he | had | been | thrown | down | like | herself | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 他 | 有 | 到过 | 抛掷 | 向下 | 喜欢 | 她自己 | ! |

啊，他也像她一样被摔倒了！

“ [fəˈliːpeɪ] !

| “ | Felipe | ! |
|---|---|---|
| 〃 | 费利佩 | ! |

“费利佩！

〃 [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

| 〃 | she | called | . |
|---|---|---|---|
| 〃 | 她 | 称为 | . |

她喊道。

[əˈmɪd] [ðə; ði][ˈtjuːmʌlt][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] .

| Amid | the | tumult | her | voice | seemed | but | a | whisper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 骚乱 | 她 | 嗓音 | 似乎 | 但 | 一个 | 耳语 | . |

在一片混乱中，她的声音仿佛只是耳语。

“ [fəˈliːpeɪ] !

| “ | Felipe | ! |
|---|---|---|
| 〃 | 费利佩 | ! |

“费利佩！

〃 [stɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈɑːnsə(r)] ,

| 〃 | Still | there | was | no | answer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 仍然 | 那里 | 曾是 | 不 | 回答 | , |

仍然没有回应。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] [leɪ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɪt][ɒv; əv]

| and | as | she | looked | again | she | saw | that | on | his | breast | lay | a | large | bit | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 她 | 看起来 | 再次 | 她 | 锯 | 那 | 在 | 他的 | 胸部 | 躺 | 一个 | 大的 | 少量 | 的 |

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [stəʊn] .

| something | that | looked | like | a | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 那 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 石头 | . |

她再次看去，发现他胸前躺着一大块看起来像石头的东西。

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ'tiː][ɒf] , trying284

| She | hurried | to | him | and | pushed | it | off | , | trying284 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 慌忙 | 到 | 他 | 和 | 推动 | 它 | 离开 | , | trying284 |

她赶紧跑到他跟前，一把推开它，试图.....284

[tuː; tə] [reɪz] [hɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [fel] [bæk] ,

| to | raise | him | as | she | did | so | ; | but | he | fell | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 增加 | 他 | 作为 | 她 | 做过 | 所以 | ; | 但 | 他 | 跌倒 | 后退 | , |

她这样做是为了把他抚养起来；但他却退缩了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd]

| and | she | threw | herself | on | her | knees | , | lifting | his | head | in | her | arms | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 扔 | 她自己 | 在 | 她 | 膝盖 | , | 举重 | 他的 | 头 | 在 | 她 | 武器 | , | 和 |

['seɪɪŋ] ['sɒftli] , —

| saying | softly | , | — |
|---|---|---|---|
| 说 | 轻轻 | , | — |

她跪倒在地，将他的头抱在怀里，轻声说道：

“ [fə'liːpeɪ] , [dɪə(r)][wʌn] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] ?

| “ | Felipe | , | dear | one | , | where | are | you | hurt | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 费利佩 | , | 亲爱的 | 一 | , | 在哪里 | 是 | 你 | 伤害 | ? |

“费利佩，亲爱的，你哪里受伤了？”

['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] , [ai] [preɪ] ; - [tɪz][ai] , [ɔː'gʌstinə] , [huː] [kɔːlz] [juː; jʊ] .

| Answer | me | , | I | pray | ; | ' | tis | I | , | Augustina | , | who | calls | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回答 | 我 | , | 我 | 祈祷 | ; | - | 的 | 我 | , | 奥古斯蒂娜 | , | WHO | 呼叫 | 你 | . |

请回答我；是我，奥古斯蒂娜，在呼唤你。

” [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

| ” | But | there | was | no | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 回答 | . |

但没有得到回答。

[ðə; ði]['aɪən] ['frægmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kænən] [bɔːl][hæd; həd][hɪt][fə'liːpeɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɑːt] ,

| The | iron | fragment | from | the | cannon | ball | had | hit | Felipe | above | the | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 铁 | 分段 | 从 | 这 | 大炮 | 球 | 有 | 打 | 费利佩 | 多于 | 这 | 心 | , |

炮弹上的铁碎片击中了费利佩的心脏上方。

[ænd; ənd] [strʌk] [aʊt][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [breɪv] ['səʊldʒə(r)] .

| and | struck | out | in | a | moment | the | life | of | a | brave | soldier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 击 | 出去 | 在 | 一个 | 片刻 | 这 | 生活 | 的 | 一个 | 勇敢的 | 士兵 | . |

一瞬间，一位勇敢士兵的生命就此终结。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɔː'gʌstinə] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] , ['strəʊkɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːlɪŋ] [blæk] [heə(r)] ,

| Again | and | again | Augustina | called | to | him | , | stroking | the | curling | black | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 和 | 再次 | 奥古斯蒂娜 | 称为 | 到 | 他 | , | 抚摸 | 这 | 冰壶 | 黑色的 | 头发 | , |

奥古斯蒂娜一边抚摸着他卷曲的黑发，一边一遍又一遍地呼唤着他的名字。

[ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [ðə; ði][hændz][ɔːl] [steɪnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

| and | smoothing | the | hands | all | stained | from | his | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 平滑 | 这 | 双手 | 全部 | 染色 | 从 | 他的 | 工作 | . |

他抚平了沾满工作污渍的双手。

[haʊ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi][sæt][ðeə(r)] [wɪð] [fə'liːpeɪz] [hed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] , [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [njuː] .

| How | long | she | sat | there | with | Felipe's | head | in | her | lap | , | she | never | knew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 长的 | 她 | 卫星 | 那里 | 和 | 菲利普的 | 头 | 在 | 她 | 膝 | , | 她 | 绝不 | 知道 | . |

她不知道自己抱着费利佩的头坐了多久。

['sləʊli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ðə; ði][aɪ'dɪə] [gruː] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

| Slowly | in | her | mind | the | idea | grew | that | some | one | must | take | his | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 在 | 她 | 头脑 | 这 | 主意 | 生长 | 那 | 一些 | 一 | 必须 | 拿 | 他的 | 地方 | . |

她心中渐渐萌生了一个想法：必须有人来代替他。

[nəʊ][wʌn][mʌst; məst] [θɪŋk] [ðæt] [fə'liːpeɪz] [gʌn] [wɒz; wəz]['saɪlənt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] ;

| No | one | must | think | that | Felipe's | gun | was | silent | because | he | had | deserted | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 必须 | 思考 | 那 | 菲利普的 | 枪 | 曾是 | 沉默的 | 因为 | 他 | 有 | 荒凉的 | ; |

任何人都不应该认为费利佩的枪不响是因为他逃兵了；

[ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['taʊnzfəʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] . -

| the | faith | of | his | townsfolk | in | his | courage | must | not | be | destroyed | . | 285 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信仰 | 的 | 他的 | 镇民 | 在 | 他的 | 勇气 | 必须 | 不是 | 是 | 损毁 | . | - |

他的乡亲们对他勇气的信任绝不能动摇。285

[bɪ'saɪdz] , [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] ?

| Besides | , | what | was | that | she | had | heard | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 什么 | 曾是 | 那 | 她 | 有 | 听到 | ? |

此外，她究竟听到了什么?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fə'liːpeɪ] [hɪm'self] [huː] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [wɪtʃ]

| It | was | Felipe | himself | who | had | told | her | of | the | dreadful | thing | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 费利佩 | 他自己 | WHO | 有 | 讲述 | 她 | 的 | 这 | 可怕 | 事物 | 哪个 |

['hæpənd] ['evri] [naɪt] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] .

| happened | every | night | on | the | walls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 发生 | 每一个 | 夜晚 | 在 | 这 | 墙壁 | . |

是费利佩本人告诉她，每晚墙上都会发生可怕的事情。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , — [bʌt; bət][æt; ət] [dʌsk] [ 'dʒibit ] [wɜː(r); wə(r)][set]

| She | could | hardly | bear | to | think | of | it | , | — | but | at | dusk | gibbets | were | set |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 几乎 | 熊 | 到 | 思考 | 的 | 它 | , | — | 但 | 在 | 黄昏 | 绞刑架 | 是 | 放 |

[ʌp] ,

| up | , |
|---|---|
| 向上 | , |

她几乎无法忍受去想这件事——但到了黄昏，绞刑架已经架设好了。

[ænd; ənd][ɒn][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [ɔːl] [ di'zəːtə(r) ] [ænd; ənd] [ 'kauəd ] .

| and | on | them | were | hung | all | deserters | and | cowards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他们 | 是 | 悬挂 | 全部 | 逃兵 | 和 | 懦夫 | . |

所有逃兵和懦夫都被吊死在那里。

[əʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [fə'liːpeɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊəd] !

| Oh | , | if | they | should | think | that | Felipe | was | a | coward | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 如果 | 他们 | 应该 | 思考 | 那 | 费利佩 | 曾是 | 一个 | 懦夫 | ! |

哦，如果他们认为费利佩是个懦夫的话!

['sʌmbədi] [mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [bʌt; bət] [huː] — [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

| Somebody | must | take | his | place | , | but | who | — | who | was | to | do | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 必须 | 拿 | 他的 | 地方 | , | 但 | WHO | — | WHO | 曾是 | 到 | 做 | 它 | ? |

必须有人接替他的位置，但是谁——谁来做呢?

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [tuː] [fjuː] [men] [naʊ] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['pleɪsɪz][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ɒn][ðə; ði]

| There | were | far | too | few | men | now | , | able | to | fill | the | places | of | danger | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 远的 | 也 | 很少 | 男人 | 现在 | , | 有能力的 | 到 | 充满 | 这 | 地方 | 的 | 危险 | 在 | 这 |

[wɔːlz] .

| walls | . |
|---|---|
| 墙壁 | . |

现在能够填补城墙上危险位置的人太少了。

“ [ðen] [mʌst; məst]['i:v(ə)n][ai] , ” [sed] [ɔ:'gʌstinə] [tu:; tə] [hɜ:'self] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [leɪd] [pɔ:(r); pʊə(r)][fə'li:peɪ]

| “ | Then | must | even | I | , | ” | said | Augustina | to | herself | ; | and | she | laid | poor | Felipe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 必须 | 甚至 | 我 | , | ” | 说 | 奥古斯蒂娜 | 到 | 她自己 | ; | 和 | 她 | 铺设 | 贫穷的 | 费利佩 |

[daʊn] ['tendəli] ,

| down | tenderly | , |
|---|---|---|
| 向下 | 温柔地 | , |

“那我也必须这么做了，”奥古斯蒂娜心想；然后她温柔地把可怜的费利佩放下。

[ænd; ənd] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [mæn'tɪlə] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kwaɪət] [feɪs] .

| and | threw | her | mantilla | over | the | quiet | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 扔 | 她 | 曼蒂拉 | 超过 | 这 | 安静的 | 脸 | . |

然后将她的披肩盖在了那张平静的脸上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [tɪəz] .

| There | was | no | time | for | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 时间 | 为了 | 眼泪 | . |

没有时间哭泣。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɒtʃt] [hɪm][æz; əz][hi:; hi] ['ləʊdɪd] [ðə; ði] [gʌn] , [ænd; ənd] [naʊ] [traɪd] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:]

| She | had | watched | him | as | he | loaded | the | gun | , | and | now | tried | to | do | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 观看 | 他 | 作为 | 他 | 已加载 | 这 | 枪 | , | 和 | 现在 | 尝试 | 到 | 做 | 它 |

[hɜ:'self] . -

| herself | . | 286 |
|---|---|---|
| 她自己 | . | - |

她看着他装弹，现在也想自己试试。286

“ [naʊ] [meɪ] ['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlə(r)] [help] [ˌem 'i:] !

| “ | Now | may | Our | Lady | of | the | Pillar | help | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 可能 | 我们的 | 女士 | 的 | 这 | 支柱 | 帮助 | 我 | ! |

“愿圣柱圣母保佑我！”

” [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [bri:ðd] [ðə; ði] [preə(r)] ,

| ” | and | as | she | breathed | the | prayer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 作为 | 她 | 呼吸 | 这 | 祷告 | , |

“当她默念祷文时，

[ɔ:'gʌstinə] [drægd] [ðə; ði] ['hevi] [keɪs] [wɪtʃ] [held] [səʊ] ['meni] [deθ] - ['di:lɪŋ] [bɔ:lz] [tu:; tə][ðə; ði]

| Augustina | dragged | the | heavy | case | which | held | so | many | death | - | dealing | balls | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥古斯蒂娜 | 拖拽 | 这 | 重的 | 案件 | 哪个 | 握住 | 所以 | 许多 | 死亡 | - | 处理 | 球 | 到 | 这 |

[maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] ,

| mouth | of | the | gun | , |
|---|---|---|---|---|
| 嘴 | 的 | 这 | 枪 | , |

奥古斯蒂娜拖着装满致命子弹的沉重箱子来到枪口前。

['lɪftɪd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [pleɪs] .

| lifted | and | pushed | it | into | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 抬起 | 和 | 推动 | 它 | 进入 | 地方 | . |

抬起并推到位。

['ɑ:ftə(r)]['faɪərɪŋ][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] , [ʃi:; ʃi] [drɒpt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] ,

| After | firing | the | charge | , | she | dropped | on | her | knees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 射击 | 这 | 收费 | , | 她 | 掉落 | 在 | 她 | 膝盖 | , |

发射完炸弹后，她跪倒在地。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] ['kʌvərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ['weɪtɪd] [θru:] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] ['məʊmənt] !

| and | with | her | hands | covering | her | face | waited | through | an | awful | moment | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 她 | 双手 | 覆盖 | 她 | 脸 | 等待 | 通过 | 一个 | 可怕 | 片刻 | ! |

她双手捂着脸，默默地熬过了这可怕的时刻！

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['teərɪŋ] , ['kræʃɪŋ] [saʊnd] , [æn; ən] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [səʊ] [laʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

| **Suddenly** | **there** | **was** | **a** | **tearing** | **,** | **crashing** | **sound** | **,** | **an** | **explosion** | **so** | **loud** | **that** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 那里 | 曾是 | 一个 | 撕裂 | , | 崩溃 | 声音 | , | 一个 | 爆炸 | 所以 | 大声 | 那 | 它 |

[tʊk] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] ,

| **took** | **away** | **her** | **breath** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 采取 | 离开 | 她 | 气息 | , |

突然传来撕裂、撞击声，一声巨响的爆炸让她喘不过气来。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔː'gʌstinə] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [gʌn] [ɒv; əv] [fə'liːpeɪ] [spəʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [stɪl] [stʊd]

| **and** | **then** | **Augustina** | **knew** | **that** | **the** | **gun** | **of** | **Felipe** | **spoke** | **as** | **if** | **he** | **still** | **stood** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 奥古斯蒂娜 | 知道 | 那 | 这 | 枪 | 的 | 费利佩 | 辐 | 作为 | 如果 | 他 | 仍然 | 站立 |

[æt; ət] [ɪts] [saɪd] .

| **at** | **its** | **side** | **.** |
|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 边 | . |

然后奥古斯蒂娜意识到，费利佩的枪仿佛仍然在说话，就像他本人仍然站在枪旁一样。

[ə; eɪ] [ˌes əʊ 'biː] [brəʊk] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [krʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

| **A** | **sob** | **broke** | **from** | **her** | **lips** | **,** | **but** | **she** | **crushed** | **it** | **down** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 哭泣 | 打破 | 从 | 她 | 嘴唇 | , | 但 | 她 | 碎 | 它 | 向下 | , |

她喉咙里发出了一声呜咽，但她强忍住了。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [stɪl] [fɔːm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [mæn'tɪlə] ,

| **and** | **with** | **one** | **look** | **at** | **the** | **still** | **form** | **beneath** | **the** | **mantilla** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一 | 看 | 在 | 这 | 仍然 | 形式 | 下面 | 这 | 曼蒂拉 | , |

只需一眼，就能看到披肩下静止的身影。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʌn] .

| **she** | **rose** | **to** | **her** | **feet** | **and** | **turned** | **to** | **the** | **gun** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 玫瑰 | 到 | 她 | 脚 | 和 | 转向 | 到 | 这 | 枪 | . |

她站起身，转身走向枪。

[hɜː(r); hə(r)] ['slendə(r)] [hændz] [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [keɪsɪz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kept]

| **Her** | **slender** | **hands** | **had** | **difficulty** | **in** | **managing** | **the** | **heavy** | **cases** | **,** | **but** | **she** | **kept** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 苗条 | 双手 | 有 | 困难 | 在 | 管理 | 这 | 重的 | 案例 | , | 但 | 她 | 保留 |

[æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['breɪvli] ,

| **at** | **it** | **bravely** | **,** |
|---|---|---|---|
| 在 | 它 | 勇敢地 | , |

她纤细的双手难以搬动沉重的箱子，但她勇敢地坚持了下来。

['mɜːmərɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] , —

| **murmuring** | **to** | **herself** | **,** | **—** |
|---|---|---|---|---|
| 淙淙 | 到 | 她自己 | , | — |

她喃喃自语道：

“ [fɔː(r); fə(r)] [fə'liːpeɪ] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [speɪn] ! ” -

| **“** | **For** | **Felipe** | **and** | **for** | **Spain** | **!** | **”** | **287** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为了 | 费利佩 | 和 | 为了 | 西班牙 | ! | ” | - |

“为了费利佩，为了西班牙！”287

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] , [tuː] , [ðæt] [ɔː'gʌstinə] [wɜːkt] [ænd; ənd] [ tɔil ] ;

| **It** | **was** | **for** | **her** | **country** | **,** | **too** | **,** | **that** | **Augustina** | **worked** | **and** | **toiled** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 为了 | 她 | 国家 | , | 也 | , | 那 | 奥古斯蒂娜 | 工作 | 和 | 辛勤劳作 | ; |

奥古斯蒂娜也是为了她的祖国而辛勤工作和奋斗；

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [təʊz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['ærəgan] .

| **for** | **to** | **the** | **tips** | **of** | **her** | **toes** | **she** | **was** | **of** | **Aragon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 到 | 这 | 尖端 | 的 | 她 | 脚趾 | 她 | 曾是 | 的 | 阿拉贡 | . |

因为她从头到脚都是阿拉贡人。

[hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm][hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði][ˈeɪbrəʊ][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]

| Her | father | and | his | father | before | him | had | watched | the | Ebro | as | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 父亲 | 和 | 他的 | 父亲 | 前 | 他 | 有 | 观看 | 这 | 埃布罗河 | 作为 | 它 |

[fləʊz] [θruː] [ðə; ði] [ˈsɪti] ;

| flows | through | the | city | ; |
|---|---|---|---|---|
| 流量 | 通过 | 这 | 城市 | ; |

她的父亲和祖父都曾观看过埃布罗河流经这座城市；

[ðeɪ] [hæd; həd] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈɒlɪv] [grəʊvz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [səˈraʊndɪd] ,

| they | had | loved | the | olive | groves | by | which | it | was | surrounded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 喜爱 | 这 | 橄榄 | 小树林 | 经过 | 哪个 | 它 | 曾是 | 包围 | , |

他们很喜欢环绕着这片橄榄树林的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ɑːˈkeɪdz] [ænd; ənd] [ˈmɑːkɪt] - [ˈpleɪsɪz] ,

| and | they | had | stood | in | the | arcades | and | market | - | places | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 站立 | 在 | 这 | 街机 | 和 | 市场 | - | 地方 | , |

他们曾站在拱廊和市场里，

[ðeə(r)][sæd] [aɪz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [sləʊ] [dɪˈkeɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ðə; ði] [həʊm]

| their | sad | eyes | watching | the | slow | decay | of | a | city | which | had | once | been | the | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 伤心 | 眼睛 | 观看 | 这 | 慢的 | 衰变 | 的 | 一个 | 城市 | 哪个 | 有 | 一次 | 到过 | 这 | 家 |

[ɒv; əv] [kɪŋz] .

| of | kings | . |
|---|---|---|
| 的 | 国王 | . |

他们悲伤的眼神注视着这座曾经是国王之都的城市慢慢衰败。

[kəʊld][ænd; ənd] [praʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,

| Cold | and | proud | to | the | stranger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 寒冷的 | 和 | 自豪的 | 到 | 这 | 陌生人 | , |

对陌生人冷漠而傲慢

[ðə; ði] [ˌærəgəˈniːz] [wen] [əˈraʊzd] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfeəli] [həˈrəʊɪk][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

| the | Aragonese | when | aroused | are | fairly | heroic | in | the | way | they | fight | for | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阿拉贡语 | 什么时候 | 被唤醒 | 是 | 相当 | 英勇 | 在 | 这 | 方式 | 他们 | 斗争 | 为了 | 他们的 |

[ˈkʌntri] ;

| country | ; |
|---|---|
| 国家 | ; |

阿拉贡人一旦被激怒，就会英勇地为国而战；

[ænd; ənd][ɪn] - ,

| and | in | 1808 | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 在 | - | , |

1808年，

[wen] [ɔːˈgʌstinə] [mænd] [ðə; ði] [gʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈpleɪmeɪt] [ænd; ənd]

| when | Augustina | manned | the | gun | for | the | sake | of | her | playmate | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 奥古斯蒂娜 | 有人值守 | 这 | 枪 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 她 | 玩伴 | 和 |

[ˈlʌvə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [sleɪn] ,

| lover | who | was | slain | , |
|---|---|---|---|---|
| 情人 | WHO | 曾是 | 被杀 | , |

奥古斯蒂娜为了保护被杀害的玩伴兼情人而拿起枪。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈspɪrɪt] [bɜːnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [æz; əz][hæd; həd][ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

| the | same | spirit | burned | in | her | heart | as | had | in | those | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 精神 | 烧伤 | 在 | 她 | 心 | 作为 | 有 | 在 | 那些 | 的 | 她 |

['ænsestəz; 'ænsəstəz] ['sentʃəriz] [bɪˈfɔː(r)] ,

| ancestors | centuries | before | , |
|---|---|---|---|
| 祖先 | 几个世纪 | 前 | , |

她心中燃烧着与几个世纪前她的祖先们一样的精神。

[wen] [ðə; ðɪ]['bɜːrbərz] [keɪm] [ænd; ənd] [ ˈkɔŋkə ] .

| when | the | Berbers | came | and | conquered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 柏柏尔人 | 来了 | 和 | 征服 | . |

柏柏尔人到来并征服了这里。

[ðə; ðɪ] [taɪm] [krept] [əˈlɒŋ] , [bʌt; bət] Augustina288

| The | time | crept | along | , | but | Augustina288 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 悄悄地爬 | 沿着 | , | 但 | Augustina288 |

时间悄然流逝，但 Augustina288

[ˈnevə(r)] [ˈfɔːltəd] .

| never | faltered | . |
|---|---|---|
| 绝不 | 犹豫不决 | . |

从未动摇过。

[hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [wɪð] [ðə; ðɪ][ʌnˈjuːʒuəl][ˈleɪbə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

| Her | clothes | were | torn | with | the | unusual | labour | , | and | her | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 衣服 | 是 | 撕裂 | 和 | 这 | 异常 | 劳动 | , | 和 | 她 | 双手 | , |

她的衣服因异常劳作而破烂不堪，她的双手也……

[mɔː(r)] [juːst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [θredz] [ɒv; əv][flæks][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [smuːð] [ˈwʊdn] [ˈbɒbɪnz] ,

| more | used | to | the | threads | of | flax | and | the | smooth | wooden | bobbins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 用过的 | 到 | 这 | 线程 | 的 | 亚麻 | 和 | 这 | 光滑的 | 木制的 | 线轴 | , |

更习惯于亚麻线和光滑的木制线轴，

[wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ænd; ənd] [ˈbliːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [rʌf] [ˈmet(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkænən] .

| were | cut | and | bleeding | from | the | rough | metal | of | the | cannon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 切 | 和 | 出血 | 从 | 这 | 粗糙的 | 金属 | 的 | 这 | 大炮 | . |

被粗糙的大炮金属划伤，鲜血直流。

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [blæk] [heə(r)] [bɪˈkeɪm] [ˈluːs(ə)nd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [veɪl] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk]

| Her | long | black | hair | became | loosened | and | hung | like | a | veil | down | her | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 长的 | 黑色的 | 头发 | 成为 | 松动 | 和 | 悬挂 | 喜欢 | 一个 | 面纱 | 向下 | 她 | 后退 |

.

| : |
|---|
| . |

她乌黑的长发散开来，像面纱一样垂在背后。

[ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [laɪk] [wʌn] [pəˈzest] [ɒv; əv][mæn] - [laɪk] [streŋθ] .

| She | worked | like | one | possessed | of | man | - | like | strength | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 工作 | 喜欢 | 一 | 拥有 | 的 | 男人 | - | 喜欢 | 力量 | . |

她工作起来像拥有男人般力量的人。

[ˈhɑːdli] [dɪd][ʃiː; ʃi] [əˈlaʊ] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈkænən] [tuː; tə] [kuːl] [brˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ðə; ðɪ] [tʃɑːdʒ] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] ,

| Hardly | did | she | allow | the | great | cannon | to | cool | before | she | thrust | the | charge | into | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 做过 | 她 | 允许 | 这 | 伟大的 | 大炮 | 到 | 凉爽的 | 前 | 她 | 推力 | 这 | 收费 | 进入 | 它 | , |

她几乎没等大炮冷却，就把炸药装了进去。

[ænd; ənd] [drægd] [əˈnʌðə(r)] [ˈaɪən] [keɪs] [tuː; tə] [ɪts] [maʊθ] ,

| and | dragged | another | iron | case | to | its | mouth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拖拽 | 其他 | 铁 | 案件 | 到 | 它是 | 嘴 | , |

它又拖着另一个铁箱子到嘴边，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈredi] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːst]['məʊmənt] .

| so | as | to | have | it | ready | at | the | first | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 有 | 它 | 准备好 | 在 | 这 | 第一的 | 片刻 | . |

以便第一时间做好准备。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][pəʊst]

| It | seemed | to | her | as | if | she | had | been | the | whole | day | at | her | post |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 她 | 作为 | 如果 | 她 | 有 | 到过 | 这 | 所有的 | 天 | 在 | 她 | 邮政 |

，

**，**

，

她感觉自己好像在岗位上待了一整天。

[wen] [ðeə(r)] [ˈhʌrid] [əˈlɒŋ] [æn; ən][ˈɒfɪsə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [raʊndz] [tuː; tə] [əbˈzɜːv] [ðə; ði] [kənˈdɪʃn]

| when | there | hurried | along | an | officer | making | his | rounds | to | observe | the | condition |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那里 | 慌忙 | 沿着 | 一个 | 官 | 制作 | 他的 | 回合 | 到 | 观察 | 这 | 状况 |

[ɒv; əv] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] .

| of | things | on | the | walls | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 事物 | 在 | 这 | 墙壁 | . |

这时，一名军官匆匆巡视，查看城墙上的情况。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ɔːˈgʌstinə] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [əˈmeɪzmənt] .

| At | sight | of | Augustina | he | stopped | and | looked | at | her | with | amazement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 视线 | 的 | 奥古斯蒂娜 | 他 | 停止 | 和 | 看起来 | 在 | 她 | 和 | 惊愕 | . |

看到奥古斯蒂娜，他停下脚步，惊奇地看着她。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪə(r)] , [maɪ] [gɜːl] ? ” — [peɪdʒ] - . -

| “ | WHAT | ARE | YOU | DOING | HERE | , | MY | GIRL | ? | ” | — | Page | 289 | . | 289 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 是 | 你 | 正在做 | 这里 | , | 我的 | 女孩 | ? | ” | — | 页 | - | . | - |

“你在这里做什么，我的女孩？”——第289-289页

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪə(r)] , [maɪ][gɜːl] ?

| “ | What | are | you | doing | here | , | my | girl | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 是 | 你 | 正在做 | 这里 | , | 我的 | 女孩 | ? |

“你在这里做什么，我的女孩？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][nəʊ][ˈdʒent(ə)l] [təʊnz] , [ˈhɑːdli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈkredɪt] [wɒt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [təʊld][hɪm] ,

| ” | he | asked | in | no | gentle | tones | , | hardly | able | to | credit | what | his | eyes | told | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | 在 | 不 | 温和的 | 音调 | , | 几乎 | 有能力的 | 到 | 信用 | 什么 | 他的 | 眼睛 | 讲述 | 他 | , |

他语气很不温和地问道，几乎不敢相信自己的眼睛所看到的。

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɔːˈgʌstinə] [maɪt] [pəˈhæps] [biː; bi] [ˈkiːpɪŋ] [wɒtʃ] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈsliːpɪŋ]

| and | thinking | that | Augustina | might | perhaps | be | keeping | watch | over | a | sleeping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 思维 | 那 | 奥古斯蒂娜 | 可能 | 也许 | 是 | 保持 | 手表 | 超过 | 一个 | 睡眠 |

[ˈsəʊldʒə(r)] ,

| soldier | , |
|---|---|
| 士兵 | , |

心想奥古斯蒂娜或许正在守护着熟睡的士兵，

[ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] .

| and | anxious | to | know | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 焦虑的 | 到 | 知道 | 这 | 真相 | . |

并且迫切想知道真相。

“ [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][ˈteɪkən][fəˈliːpeɪz] [pleɪs] , [ˈsiːnjɔː(r)] [ˈkæptɪn] ,

| “ | I | have | but | taken | Felipe's | place | , | Signor | Captain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 但 | 已采取 | 菲利普的 | 地方 | , | 签名者 | 队长 | , |

“我只是代替了费利佩的位置，船长先生。”

” [ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ðə; ði][ˈfɪgə(r)] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [stəʊnz] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [gʌn] .

| ” | pointing | with | her | hand | to | the | figure | lying | on | the | stones | beside | the | gun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 指向 | 和 | 她 | 手 | 到 | 这 | 数字 | 说谎 | 在 | 这 | 石头 | 旁 | 这 | 枪 | . |

她用手指着躺在枪旁石头上的身影。

“ [dʌz] — ” [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] .

| “ | Does | — | ” | The | Captain | paused | in | his | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | — | ” | 这 | 队长 | 暂停 | 在 | 他的 | 问题 | . |

“会——”船长停顿了一下，没说完这个问题。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] ['fɪgə(r)] [si:md] [tu:; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [sli:p] [ɒv; əv]

| **Something** | **in** | **the** | **still** | **figure** | **seemed** | **to** | **tell** | **him** | **that** | **it** | **was** | **not** | **the** | **sleep** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 在 | 这 | 仍然 | 数字 | 似乎 | 到 | 告诉 | 他 | 那 | 它 | 曾是 | 不是 | 这 | 睡觉 | 的 |

[fə'ti:g] [ðæt] [held] [fə'li:peɪ] [waɪl] [ðɪs] ['slendə(r)][gɜ:l] [wɜ:kt] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

| **fatigue** | **that** | **held** | **Felipe** | **while** | **this** | **slender** | **girl** | **worked** | **his** | **gun** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疲劳 | 那 | 握住 | 费利佩 | 尽管 | 这 | 苗条 | 女孩 | 工作 | 他的 | 枪 | . |

那静止的身影似乎在告诉他，让费利佩昏睡不醒的，并不是疲惫，而是一个苗条的女孩在摆弄他的枪。

[hi:; hi] [stu:pt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn'tɪlə] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [feɪs] .

| **He** | **stooped** | **and** | **lifted** | **the** | **end** | **of** | **the** | **mantilla** | **which** | **covered** | **the** | **face** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 弯腰 | 和 | 抬起 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 曼蒂拉 | 哪个 | 涵盖 | 这 | 脸 | . |

他弯下腰，撩起遮住脸部的头巾一角。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɜ:ðə(r)] ['kwestʃən] .

| **There** | **was** | **no** | **need** | **for** | **further** | **question** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 需要 | 为了 | 更远 | 问题 | . |

无需再问其他问题。

[hi:; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [tʌtʃt] - [smɔ:l] [steɪnd] [hænd] .

| **He** | **rose** | **and** | **touched** | **Augustina's** | **small** | **stained** | **hand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 玫瑰 | 和 | 感动 | - | 小的 | 染色 | 手 | . |

他站起身，轻轻抚摸奥古斯蒂娜沾满污渍的小手。

“ [pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l] !

| **“** | **Poor** | **girl** | **!** |
|---|---|---|---|
| “ | 贫穷的 | 女孩 | ! |

“可怜的女孩！”

” [hi:; hi] [sed] ; “ [wɒz; wəz][hi:; hi][jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ? ”

| **”** | **he** | **said** | **;** | **“** | **was** | **he** | **your** | **brother** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说 | ; | “ | 曾是 | 他 | 你的 | 兄弟 | ? | ” |

他说：“他是你哥哥吗？”

“ [nəʊ] , ['si:njɔ:(r)] ; [hi:; hi][wɒz; wəz][fə'li:peɪ] .

| **“** | **No** | **,** | **signor** | **;** | **he** | **was** | **Felipe** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 签名者 | ; | 他 | 曾是 | 费利佩 | . |

“不，先生；他是费利佩。”

Since290

**Since290**

Since290

自290年以来

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] [wi:; wi][hæd; həd] [pleɪd] [tə'geðə(r)] .

| **we** | **were** | **children** | **we** | **had** | **played** | **together** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 孩子们 | 我们 | 有 | 玩 | 一起 | . |

我们小时候一起玩耍过。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [maɪn] [wɜ:(r); wə(r)][əʊld] ['kɒmreɪdz] , [ænd; ənd] [wen] [fə'li:peɪ][wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn]

| **His** | **father** | **and** | **mine** | **were** | **old** | **comrades** | **,** | **and** | **when** | **Felipe** | **was** | **left** | **alone** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | 和 | 矿 | 是 | 老的 | 同志们 | , | 和 | 什么时候 | 费利佩 | 曾是 | 左边 | 独自的 |

[ɒn][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [deθ] ,

| **on** | **his** | **father's** | **death** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 父亲的 | 死亡 | , |

他的父亲和我的父亲是老战友，父亲去世后，费利佩孤身一人。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [təʊld] [hɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['aʊə(r)] [həʊm] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [wen] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

| **my** | **mother** | **told** | **him** | **to** | **think** | **that** | **our** | **home** | **was** | **his** | **when** | **he** | **wanted** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 母亲 | 讲述 | 他 | 到 | 思考 | 那 | 我们的 | 家 | 曾是 | 他的 | 什么时候 | 他 | 通缉 | 它 | . |

我母亲告诉他，只要他愿意，我们的家就是他的。

[bʌt; bət][fə'liːpeɪ][wɒz; wəz] [breɪv] , ['siːnjɔː(r)] .

| But | Felipe | was | brave | , | signor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 费利佩 | 曾是 | 勇敢的 | , | 签名者 | . |

但费利佩很勇敢，先生。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːkt] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd]

| He | knew | that | we | had | little | , | and | he | worked | hard | for | himself | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 我们 | 有 | 小的 | , | 和 | 他 | 工作 | 难的 | 为了 | 他自己 | 和 |

[ˌem 'iː] , [tuː] ,

| me | , | too | , |
|---|---|---|---|
| 我 | , | 也 | , |

他知道我们家境贫寒，所以他努力工作，也努力养活我。

[sɪns] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɒv; əv][eɪdʒ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .

| since | when | we | came | of | age | we | were | to | be | married | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 什么时候 | 我们 | 来了 | 的 | 年龄 | 我们 | 是 | 到 | 是 | 已婚 | . |

因为我们到了法定年龄就应该结婚。

[ðen] [keɪm] [ðɪs] [wɔː(r)] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [sɜːv] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['siːnjɔː(r)] [siːz] ,

| Then | came | this | war | ; | he | was | chosen | to | serve | , | and | , | as | the | signor | sees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 这 | 战争 | ; | 他 | 曾是 | 选定 | 到 | 服务 | , | 和 | , | 作为 | 这 | 签名者 | 看到 | , |

然后战争爆发了；他被选中参战，正如签字人所见，

[hiː; hi] [sɜːvd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][laɪf] ['lɑːstɪd] .

| he | served | as | long | as | life | lasted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 服务 | 作为 | 长的 | 作为 | 生活 | 持续 | . |

他毕生都在为人民服务。

[naʊ] [aɪ] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . ”

| Now | I | serve | for | him | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 服务 | 为了 | 他 | . | ” |

现在我为他效力。

“ [breɪv] [gɜːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

| “ | Brave | girl | that | you | are | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 勇敢的 | 女孩 | 那 | 你 | 是 | ! |

你真是个勇敢的女孩！

[aɪ] [wʊd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][mɔː(r)] [men] [laɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [laɪk] [pɔː(r); pʊə(r)][fə'liːpeɪ][hɪə(r)] !

| I | would | that | we | had | more | men | like | you | , | and | like | poor | Felipe | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 那 | 我们 | 有 | 更多的 | 男人 | 喜欢 | 你 | , | 和 | 喜欢 | 贫穷的 | 费利佩 | 这里 | ! |

我希望我们能有更多像你这样的人，还有像可怜的费利佩这样的人！

[steɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [rɪ'liːv] [juː; jʊ] . ”

| Stay | but | a | little | longer | and | I | will | send | some | one | to | relieve | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停留 | 但 | 一个 | 小的 | 更长 | 和 | 我 | 将要 | 发送 | 一些 | 一 | 到 | 缓解 | 你 | . | ” |

你再待一会儿，我会派人来接替你。

“ [nəʊ] , ['siːnjɔː(r)] ; [aɪ] [wɪl] [steɪ] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][fə'liːpeɪ] ,

| “ | No | , | signor | ; | I | will | stay | in | place | of | Felipe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 签名者 | ; | 我 | 将要 | 停留 | 在 | 地方 | 的 | 费利佩 | , |

“不，先生；我将代替费利佩留下来。”

[ɪf] [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [send] [wɜːd] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪf] [ænd; ənd] [wɪl] [siː] [hɜː(r); hə(r)]

| if | but | you | will | send | word | to | my | mother | that | I | am | safe | and | will | see | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 但 | 你 | 将要 | 发送 | 单词 | 到 | 我的 | 母亲 | 那 | 我 | 是 | 安全的 | 和 | 将要 | 看 | 她 |

[tuː; tə] - [naɪt] . ” -

| to | - | night | . | ” | 291 |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 夜晚 | . | ” | - |

但请你捎个信给我母亲，说我平安无事，今晚就能见到她。”291

“ [ai][kæn; kən] ['prɒmɪs] [ðæt] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ;

| “ | I | can | promise | that | , | surely | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 能 | 承诺 | 那 | , | 一定 | ; |

“我可以保证这一点；

[ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] [dʌz] [nɒt] [ʃeɪm] [ðəʊz] [huː] [lɜːk] [ɪn] ['seɪfti] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɔːlz] ,

| and | if | your | example | does | not | shame | those | who | lurk | in | safety | behind | the | walls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你的 | 例子 | 做 | 不是 | 耻辱 | 那些 | WHO | 潜伏 | 在 | 安全 | 在后面 | 这 | 墙壁 | , |

如果你的例子都不能让那些躲在墙后安然无恙的人感到羞愧，

[ai][ʃæl; ʃəl] [luːz] [ɔːl] [feɪθ] [ɪn]['ærəgan] .

| I | shall | lose | all | faith | in | Aragon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 失去 | 全部 | 信仰 | 在 | 阿拉贡 | . |

我将对阿拉贡彻底失去信心。

” ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [pɑːst] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [ sə'ljuːt, sɑː'luːte ][æz; əz][hiː; hi] [went] ,

| ” | Saying | which | , | the | Captain | passed | on | his | way | , | saluting | as | he | went | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 哪个 | , | 这 | 队长 | 通过了 | 在 | 他的 | 方式 | , | 敬礼 | 作为 | 他 | 去 | , |

说完，上尉边走边敬礼，

[wɪð] [baʊd] [hed] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hæt] , [bəuθ][ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] ['fɪgə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

| with | bowed | head | and | lifted | hat | , | both | the | girl | and | the | still | figure | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 鞠躬 | 头 | 和 | 抬起 | 帽子 | , | 两个都 | 这 | 女孩 | 和 | 这 | 仍然 | 数字 | 在下面 | 这 |

[mæn'tɪlə] .

| mantilla | . |
|---|---|
| 曼蒂拉 | . |

女孩和披肩下的静止身影都低着头，掀起了帽子。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˌɑːftə'nuːn] [ɔː'gʌstinə] [wɜːkt] .

| All | through | the | long | afternoon | Augustina | worked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 通过 | 这 | 长的 | 下午 | 奥古斯蒂娜 | 工作 | . |

整个下午，奥古斯蒂娜都在工作。

[nəʊ] ['kænən] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [spəʊk] [mɔː(r)]['ɒf(ə)n][ðæn; ðən] [hɜːz] .

| No | cannon | on | the | walls | spoke | more | often | than | hers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 大炮 | 在 | 这 | 墙壁 | 辐 | 更多的 | 经常 | 比 | 她的 | . |

城墙上没有哪门大炮比她的炮鸣叫得更频繁。

[feɪnt] [ænd; ənd] ['wɪəri] , [ʃiː; ʃi][et; eɪt] [wɒt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə]

| Faint | and | weary | , | she | ate | what | remained | of | the | food | she | had | brought | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头晕的 | 和 | 厌倦 | , | 她 | 吃 | 什么 | 剩余 | 的 | 这 | 食物 | 她 | 有 | 带来 | 到 |

[fə'liːpeɪ] ,

| Felipe | , |
|---|---|
| 费利佩 | , |

她虚弱又疲惫，吃掉了带给费利佩的剩余食物。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɜː'self] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['djuːti] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]

| and | would | not | allow | herself | to | think | of | anything | but | the | duty | before | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 不是 | 允许 | 她自己 | 到 | 思考 | 的 | 任何事物 | 但 | 这 | 责任 | 前 | 她 |

.

| : |
|---|
| . |

她不允许自己去想除了眼前职责以外的任何事情。

[nɒt] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] [fel] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] , —

| Not | a | tear | fell | from | her | eyes | , | and | she | kept | whispering | to | herself | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 撕 | 跌倒 | 从 | 她 | 眼睛 | , | 和 | 她 | 保留 | 耳语 | 到 | 她自己 | , | — |

她眼中没有一滴眼泪，只是不停地低声自语：

“ [ai][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][ˌsiːnjɔː'riːnɑː] [spiːk] !

| “ | I | must | make | the | Signorina | speak | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 必须 | 制作 | 这 | 西尼奥里纳 | 说话 | ! |

“我一定要让小姐开口说话！”

" [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] ['kænən] [rɔːd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][fə'liːpeɪ][ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , "

| " | and | every | time | the | cannon | roared | she | looked | down | at | Felipe | and | cried | out | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 每一个 | 时间 | 这 | 大炮 | 咆哮 | 她 | 看起来 | 向下 | 在 | 费利佩 | 和 | 哭 | 出去 | , | " |

[ɑː] ,

| Ah | , |
|---|---|
| 啊 | , |

每当大炮轰鸣时，她都会低头看着费利佩，然后喊道："啊，

[fə'liːpeɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! " -

| Felipe | , | that | was | for | you | ; | she | spoke | for | you | ! | " | 292 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 费利佩 | , | 那 | 曾是 | 为了 | 你 | ; | 她 | 辐 | 为了 | 你 | ! | " | - |

费利佩，那是说给你听的；她替你说话了！"292

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['prɒmɪst] [rɪ'liːf] [ə'raɪvd] ,

| It | was | night | before | the | promised | relief | arrived | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 夜晚 | 前 | 这 | 承诺 | 宽慰 | 到达的 | , |

期待已久的救援物资直到夜幕降临才到达。

— [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [huː] [lʊkt] ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] , [səʊ] [peɪl] [wɒz; wəz][hiː; hi] .

| — | a | soldier | who | looked | hardly | able | to | do | the | work | , | so | pale | was | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一个 | 士兵 | WHO | 看起来 | 几乎 | 有能力的 | 到 | 做 | 这 | 工作 | , | 所以 | 苍白 | 曾是 | 他 | . |

——一名士兵脸色苍白，看起来几乎无法完成工作。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ɪl] ? " [ɑːskt] [ɔː'gʌstinə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] .

| " | Have | you | been | ill | ? | " | asked | Augustina | , | as | she | made | ready | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 到过 | 患病的 | ? | " | 问 | 奥古斯蒂娜 | , | 作为 | 她 | 制成 | 准备好 | 到 | 去 | . |

"你生病了吗？"奥古斯蒂娜一边准备离开一边问道。

" [bʌt; bət] [tuː] [deɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , " [sed] [hiː; hi] ;

| " | But | two | days | from | the | hospital | , | " | said | he | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 二 | 天 | 从 | 这 | 医院 | , | " | 说 | 他 | ; |

"但两天后就能出院了，"他说；

" [jet] ['evri] [wʌn] [huː] [kæn; kən][stænd][hæz; həz] [niːd] [tuː; tə] [faɪt] [ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪv]

| " | yet | every | one | who | can | stand | has | need | to | fight | if | we | wish | to | save |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | 每一个 | 一 | WHO | 能 | 站立 | 有 | 需要 | 到 | 斗争 | 如果 | 我们 | 希望 | 到 | 节省 |

[ˌθɑːrɑː'gɔːθɑː; ˌsɑːrɑː'gɔːsɑː][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlə(r)] . "

| Zaragoza | and | Our | Lady | of | the | Pillar | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨拉戈萨 | 和 | 我们的 | 女士 | 的 | 这 | 支柱 | . | " |

"然而，如果我们想要拯救萨拉戈萨和圣柱圣母教堂，每一个能够站起来的人都必须战斗。"

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][beə(r)] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

| " | If | you | can | bear | through | the | night | , | I | will | come | again | in | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 能 | 熊 | 通过 | 这 | 夜晚 | , | 我 | 将要 | 来 | 再次 | 在 | 这 | 早晨 | . |

"如果你能熬过今晚，我明天早上还会再来。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mʌðə(r)] , [aɪ] [wʊd] [nɒt] [liːv] [hɪə(r)] [naʊ] . "

| If | it | were | not | for | my | mother | , | I | would | not | leave | here | now | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 不是 | 为了 | 我的 | 母亲 | , | 我 | 会 | 不是 | 离开 | 这里 | 现在 | . | " |

如果不是为了我母亲，我现在不会离开这里。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)] [best] .

| " | Surely | you | have | done | your | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一定 | 你 | 有 | 完毕 | 你的 | 最好的 | . |

"你肯定已经尽力了。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 女孩们的英勇事迹(Deeds of Daring Done by Girls)
# 第8/8页

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][ɑːsk][mɔː(r)] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [læd] [huːz] [pleɪs] [juː; jʊ]

| No | one | could | ask | more | ; | and | as | for | the | poor | lad | whose | place | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 可以 | 问 | 更多的 | ; | 和 | 作为 | 为了 | 这 | 贫穷的 | 小伙子 | 谁 | 地方 | 你 |

[tʊk] ,

| took | , |
|---|---|
| 采取 | , |

没有人还能要求更多了；至于你代替的那个可怜的孩子，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [huː] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['feɪθf(ə)l] [ðæn; ðən][hiː; hi] . ”

| there | are | few | who | have | been | more | faithful | than | he | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 很少 | WHO | 有 | 到过 | 更多的 | 忠实 | 比 | 他 | . | ” |

很少有人比他更忠诚。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ai] [kʌm] [ə'gen] , ” [sed] [ɔː'gʌstinə] .

| “ | It | is | for | that | very | reason | that | I | come | again | , | ” | said | Augustina | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 为了 | 那 | 非常 | 原因 | 那 | 我 | 来 | 再次 | , | ” | 说 | 奥古斯蒂娜 | . |

“正因如此，我才再次前来，”奥古斯蒂娜说道。

“ ['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ðæt] [fə'liːpeɪz] [gʌn] was293

| “ | Never | shall | it | be | said | that | Felipe's | gun | was293 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 绝不 | 将 | 它 | 是 | 说 | 那 | 菲利普的 | 枪 | was293 |

“绝不能说费利佩的枪是293

['saɪlənt] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [waɪl] [fə'liːpeɪ] [gɑːdz] [ˌaɪ 'tiː]

| silent | while | I | am | able | to | stand | beside | it | — | and | while | Felipe | guards | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沉默的 | 尽管 | 我 | 是 | 有能力的 | 到 | 站立 | 旁 | 它 | — | 和 | 尽管 | 费利佩 | 守卫 | 它 |

[hɪm'self] ,

| himself | , |
|---|---|
| 他自己 | , |

只要我能站在它旁边，我就保持沉默——只要费利佩亲自守护着它，

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [təʊn] .

| ” | she | added | in | a | lower | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 额外 | 在 | 一个 | 降低 | 语气 | . |

她压低声音补充道。

[ʃiː; ʃi] [niːld] [ænd; ənd] [lʊkt] [lɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ded] ['kɒmreɪd] ,

| She | kneeled | and | looked | long | into | the | face | of | her | dead | comrade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 跪着 | 和 | 看起来 | 长的 | 进入 | 这 | 脸 | 的 | 她 | 死的 | 同志 | , |

她跪了下来，久久凝视着死去的战友的脸庞。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [mæn'tɪlə] [stɪl] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɔːkt] ['stedəli] [ɒf] ,

| and | leaving | the | mantilla | still | covering | his | face | , | walked | steadily | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 这 | 曼蒂拉 | 仍然 | 覆盖 | 他的 | 脸 | , | 步行 | 稳步 | 离开 | , |

他头上仍盖着头巾，径直走开了。

['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['taɪəd][hænd][ðə; ði] [fjuː] [tɪəz] [ðæt] [fel] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

| wiping | away | with | her | tired | hand | the | few | tears | that | fell | over | her | cheeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 擦拭 | 离开 | 和 | 她 | 疲劳的 | 手 | 这 | 很少 | 眼泪 | 那 | 跌倒 | 超过 | 她 | 脸颊 | . |

她用疲惫的手擦去脸颊上滑落的几滴泪水。

[ˌbeə'hedɪd] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] , [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] , [klaɪmd] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv]

| Bareheaded | and | alone | , | she | walked | to | her | home | , | climbed | to | the | door | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免冠 | 和 | 独自的 | , | 她 | 步行 | 到 | 她 | 家 | , | 攀登 | 到 | 这 | 门 | 的 |

[ðeə(r)] [rʊmz; ru:mz] ,

| their | rooms | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 房间 | , |

她赤裸着头，独自一人走回家，爬到他们房间的门口。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [fə'ti:g] ,

| and | then | , | overcome | with | sorrow | and | fatigue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 克服 | 和 | 悲哀 | 和 | 疲劳 | , |

然后，他被悲伤和疲惫所淹没，

[rʌʃt] [ɪn] [ænd; ənd] [θru:] [hɜ:'self] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

| rushed | in | and | threw | herself | on | her | knees | beside | her | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 在 | 和 | 扔 | 她自己 | 在 | 她 | 膝盖 | 旁 | 她 | 母亲 | . |

她冲进去，跪倒在母亲身边。

“ [əʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [maɪ] ['dɪərɪst] [tʃaɪld] !

| “ | Oh | , | my | child | , | my | dearest | child | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 我的 | 孩子 | , | 我的 | 亲爱的 | 孩子 | ! |

“哦，我的孩子，我最亲爱的孩子！

” [ænd; ənd] ['fɒnd(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [traɪd] [tu:; tə] [gɪv] ['kʌmfət]

| ” | and | fondling | and | kissing | her | , | her | mother | tried | to | give | comfort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 爱抚 | 和 | 接吻 | 她 | , | 她 | 母亲 | 尝试 | 到 | 给 | 舒适 |

[ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wi:pɪŋ] [gɜ:l] .

| and | cheer | to | the | weeping | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 欢呼 | 到 | 这 | 哭泣 | 女孩 | . |

“母亲一边抚摸亲吻她，一边试图安慰和鼓励哭泣的女孩。”

“ [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [səʊ] [breɪv] !

| “ | To | think | that | my | little | girl | should | be | so | brave | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 到 | 思考 | 那 | 我的 | 小的 | 女孩 | 应该 | 是 | 所以 | 勇敢的 | ! |

“没想到我的小女儿竟然这么勇敢！”

[ænd; ənd] , [tʃaɪld] , [haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ləʊd] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz]

| and | , | child | , | how | came | you | to | know | how | to | load | and | fire | one | of | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 孩子 | , | 如何 | 来了 | 你 | 到 | 知道 | 如何 | 到 | 加载 | 和 | 火 | 一 | 的 | 那些 |

['fɪəf(ə)l] [gʌnz] ? ”

| fearful | guns | ? | ” |
|---|---|---|---|
| 可怕 | 枪支 | ? | ” |

孩子，你怎么会知道怎么装填和发射那种可怕的枪呢?

“ [aɪ] [sɔ:] [fə'li:peɪ] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] , ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] he294

| “ | I | saw | Felipe | do | it | , | mother | , | and | he294 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 锯 | 费利佩 | 做 | 它 | , | 母亲 | , | 和 | he294 |

“我亲眼看到费利佩这么做了，母亲，他294

[sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [spəʊk] ['ɒf(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [ɒn] [ðə; ði] [wɔ:lz] .

| said | that | his | gun | spoke | oftenest | of | any | on | the | walls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 那 | 他的 | 枪 | 辐 | 最常 | 的 | 任何 | 在 | 这 | 墙壁 | . |

他说，墙上所有东西里，他的枪最常“说话”。

[səʊ] [aɪ] [sɔ:] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɒt] [bɪ'kʌm] ['saɪlənt] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔ:l] ! ”

| So | I | saw | to | it | that | it | did | not | become | silent | , | that | was | all | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 锯 | 到 | 它 | 那 | 它 | 做过 | 不是 | 变得 | 沉默的 | , | 那 | 曾是 | 全部 | ! | ” |

所以我确保它没有安静下来，仅此而已！

“ [sɪt][hɪə(r)] , [lʌvd] [wʌn] ” ; [ænd; ənd] - ['mʌðə(r)] [pʊt] [ðə; ði]['taɪəd][gɜ:l]['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]

| “ | Sit | here | , | loved | one | ” | ; | and | Augustina's | mother | put | the | tired | girl | into | her | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 坐 | 这里 | , | 喜爱 | 一 | ” | ; | 和 | - | 母亲 | 放 | 这 | 疲劳的 | 女孩 | 进入 | 她 | 自己的 |

[tʃeə(r)] ,

| chair | , |
|---|---|
| 椅子 | , |

“坐这儿，宝贝。”奥古斯蒂娜的母亲把疲惫的小女孩扶到自己的椅子上坐下。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tu:; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [i:t] ,

| and | hurried | away | to | get | something | for | her | to | eat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 慌忙 | 离开 | 到 | 得到 | 某物 | 为了 | 她 | 到 | 吃 | , |

然后匆匆忙忙地去给她弄点吃的。

[ænd; ənd][tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði]['breɪziə(r)][tu:; tə] [wɔ:m] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɪld] [freɪm] ,

| and | to | light | the | brazier | to | warm | her | chilled | frame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 光 | 这 | 火盆 | 到 | 温暖的 | 她 | 冷藏 | 框架 | , |

点燃火盆，温暖她冰冷的身躯。

[ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['wi:knəs] [fə'gɒtn] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [tʃaɪldz] ['sɒrəʊ] .

| all | her | own | weakness | forgotten | in | the | sight | of | her | child's | sorrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 她 | 自己的 | 弱点 | 被遗忘的 | 在 | 这 | 视线 | 的 | 她 | 孩子的 | 悲哀 | . |

看到孩子悲伤的表情，她自己的所有软弱都烟消云散了。

['nɪəli] [ɔ:l][ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [tɔ:kt] ,

| Nearly | all | the | night | they | talked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 全部 | 这 | 夜晚 | 他们 | 谈话 | , |

他们几乎聊了一整夜，

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [ki:p] [ɔ:'gʌstinə] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'zɒlv] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n]

| the | mother | trying | in | vain | to | keep | Augustina | from | her | resolve | to | return |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母亲 | 尝试 | 在 | 徒劳 | 到 | 保持 | 奥古斯蒂娜 | 从 | 她 | 解决 | 到 | 返回 |

[ænd; ənd] [sɜ:v] [ðə; ði] ['kænən] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

| and | serve | the | cannon | the | next | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 服务 | 这 | 大炮 | 这 | 下一个 | 天 | . |

母亲徒劳地试图阻止奥古斯蒂娜下定决心第二天回来为大炮服务。

[bʌt; bət] [ɔ:'gʌstinə] ['sɪmpli] [sed] , —

| But | Augustina | simply | said | , | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 奥古斯蒂娜 | 简单地 | 说 | , | — |

但奥古斯蒂娜只是简单地说：

“ [aɪ] ['prɒmɪst] [fə'li:peɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [left] [hɪm] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][gəʊ] .

| “ | I | promised | Felipe | before | I | left | him | , | mother | dear | , | and | I | must | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 承诺 | 费利佩 | 前 | 我 | 左边 | 他 | , | 母亲 | 亲爱的 | , | 和 | 我 | 必须 | 去 | . |

“我离开费利佩之前答应过他，亲爱的妈妈，我必须走了。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][mʌst; məst][du:; də][maɪ] [ʃeə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [fju:] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][help] [ɒn]

| Besides | , | I | must | do | my | share | , | and | there | are | few | enough | to | help | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 我 | 必须 | 做 | 我的 | 分享 | , | 和 | 那里 | 是 | 很少 | 足够的 | 到 | 帮助 | 在 |

[ðə; ði] [wɔ:lz] .

| the | walls | . |
|---|---|---|
| 这 | 墙壁 | . |

此外，我也必须尽自己的一份力，而能帮忙修墙的人又不多。

” ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:l][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [wʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

| ” | Seeing | that | the | girl | could | not | be | won | away | from | her | idea | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 看到 | 那 | 这 | 女孩 | 可以 | 不是 | 是 | 韩元 | 离开 | 从 | 她 | 主意 | 的 | 她 |

['dju:ti] ,

| duty | , |
|---|---|
| 责任 | , |

“眼见这女孩执意不肯放弃自己的职责，

[bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] , her295

| **both** | **to** | **the** | **dead** | **and** | **to** | **her** | **country** | **,** | **her295** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 到 | 这 | 死的 | 和 | 到 | 她 | 国家 | , | her295 |

对逝者和她的祖国，她的295

['mʌðə(r)] [æt; ət][lɑːst] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

| **mother** | **at** | **last** | **gave** | **up** | **trying** | **to** | **dissuade** | **her** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 在 | 最后的 | 给予 | 向上 | 尝试 | 到 | 劝阻 | 她 | , |

母亲最终放弃了劝阻她。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [sliːp] ,

| **and** | **made** | **her** | **go** | **to** | **bed** | **and** | **try** | **to** | **sleep** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 她 | 去 | 到 | 床 | 和 | 尝试 | 到 | 睡觉 | , |

然后让她上床睡觉，试着入睡。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] .

| **so** | **as** | **to** | **have** | **strength** | **for** | **the** | **coming** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 有 | 力量 | 为了 | 这 | 未来 | 天 | . |

以便有精力迎接新的一天。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ɔːˈgʌstinə] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] [wɪð] [kləʊzd] [aɪz] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [sliːp] .

| **But** | **although** | **Augustina** | **lay** | **quite** | **still** | **with** | **closed** | **eyes** | **,** | **she** | **did** | **not** | **sleep** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 虽然 | 奥古斯蒂娜 | 躺 | 相当 | 仍然 | 和 | 关闭 | 眼睛 | , | 她 | 做过 | 不是 | 睡觉 | . |

虽然奥古斯蒂娜闭着眼睛一动不动地躺着，但她并没有睡着。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['aʊəz] [ʃiː; ʃi] [went] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] , [ɪn] ['evriθɪŋ]

| **All** | **through** | **the** | **hours** | **she** | **went** | **over** | **her** | **childhood** | **,** | **and** | **always** | **,** | **in** | **everything** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 通过 | 这 | 小时 | 她 | 去 | 超过 | 她 | 童年 | , | 和 | 总是 | , | 在 | 一切 |

, [wɒz; wəz][fə'liːpeɪ] .

| **,** | **was** | **Felipe** | **.** |
|---|---|---|---|
| , | 曾是 | 费利佩 | . |

几个小时里，她一直在回忆自己的童年，而无论何时何地，她都记得费利佩。

[iːtʃ] ['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [tə'geðə(r)] [keɪm] ['vɪvɪdli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

| **Each** | **little** | **pleasure** | **which** | **they** | **had** | **enjoyed** | **together** | **came** | **vividly** | **to** | **her** | **mind** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 小的 | 乐趣 | 哪个 | 他们 | 有 | 享受 | 一起 | 来了 | 生动地 | 到 | 她 | 头脑 | , |

他们曾经一起享受过的每一份小小的快乐都清晰地浮现在她的脑海中。

— [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stʌdid] [ænd; ənd] [wɜːkt] [ænd; ənd] [pleɪd] ;

| **—** | **how** | **they** | **had** | **studied** | **and** | **worked** | **and** | **played** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 如何 | 他们 | 有 | 研究 | 和 | 工作 | 和 | 玩 | ; |

——他们如何学习、工作和娱乐；

[ænd; ənd] [naʊ] — ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['veri] ['bɒbɪnz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [leɪs] ['pɪləʊ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]

| **and** | **now** | **—** | **Even** | **the** | **very** | **bobbins** | **on** | **her** | **lace** | **pillow** | **were** | **the** | **work** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | — | 甚至 | 这 | 非常 | 线轴 | 在 | 她 | 蕾丝 | 枕头 | 是 | 这 | 工作 | 的 |

[hɪz; ɪz] ['skɪlfl] ['fɪŋgəz] ,

| **his** | **skilful** | **fingers** | **,** |
|---|---|---|---|
| 他的 | 熟练 | 手指 | , |

而现在——就连她蕾丝枕头上的线轴都是他灵巧的双手制作的。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ 'kʌmfət ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [həʊm] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɔː(r)] [bɔːt] [baɪ]

| **and** | **many** | **of** | **the** | **comforts** | **of** | **their** | **little** | **home** | **had** | **been** | **made** | **or** | **bought** | **by** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 的 | 这 | 舒适 | 的 | 他们的 | 小的 | 家 | 有 | 到过 | 制成 | 或者 | 买 | 经过 |

[hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)] [hɜː'self] .

| **him** | **for** | **her** | **mother** | **or** | **herself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 为了 | 她 | 母亲 | 或者 | 她自己 | . |

他们小家中许多舒适的物品都是他为她母亲或她自己制作或购买的。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rʌf] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,

| **She** | **could** | **not** | **bear** | **to** | **think** | **of** | **him** | **lying** | **on** | **the** | **rough** | **stones** | **of** | **the** | **wall** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 熊 | 到 | 思考 | 的 | 他 | 说谎 | 在 | 这 | 粗糙的 | 石头 | 的 | 这 | 墙 | , |

她无法忍受想象他躺在粗糙的石墙上的情景。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['səʊldʒə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [leɪd] [tuː; tə] [rest]

| but | the | Captain | had | promised | that | the | boy | soldier | should | be | laid | to | rest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 队长 | 有 | 承诺 | 那 | 这 | 男生 | 士兵 | 应该 | 是 | 铺设 | 到 | 休息 |

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [jɑːd] . -

| within | the | convent | yard | . | 296 |
|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 这 | 修道院 | 院子 | . | - |

但上尉曾承诺，这名少年士兵应该安葬在修道院的院子里。296

“ [wʊd] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː; də] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [breɪv] [mæn] [huː] [gɪvz] [hɪz; ɪz] [laɪf]

| “ | Would | that | we | could | do | as | much | for | each | brave | man | who | gives | his | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 会 | 那 | 我们 | 可以 | 做 | 作为 | 很多 | 为了 | 每个 | 勇敢的 | 男人 | WHO | 给予 | 他的 | 生活 |

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] !

| for | his | country | ! |
|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 国家 | ! |

“但愿我们能为每一位为国捐躯的勇士做同样的事情！”

” [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ræn] .

| ” | the | message | ran | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 信息 | 跑 | . |

信息显示：

[ðə; ði] [greɪ] [dɔːn] [hæd; həd] ['hɑːdli] ['brəʊkən] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː'gʌstinə] [hæd; həd] [krept] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]

| The | grey | dawn | had | hardly | broken | before | Augustina | had | crept | from | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灰色的 | 黎明 | 有 | 几乎 | 破碎的 | 前 | 奥古斯蒂娜 | 有 | 悄悄地爬 | 从 | 她 |

[bed] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ,

| bed | and | down | the | stairs | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 床 | 和 | 向下 | 这 | 楼梯 | , |

黎明破晓之际，奥古斯蒂娜已悄悄地从床上爬起来，下了楼。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] ['təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ['kænən] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] .

| and | was | hurrying | towards | her | cannon | and | place | on | the | walls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 匆忙 | 向 | 她 | 大炮 | 和 | 地方 | 在 | 这 | 墙壁 | . |

她正匆匆走向她的大炮，准备把它架在城墙上。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'hæpi] [θɔːts] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)]

| She | was | trying | to | forget | her | unhappy | thoughts | in | the | work | which | lay | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 尝试 | 到 | 忘记 | 她 | 不开心 | 想法 | 在 | 这 | 工作 | 哪个 | 躺 | 前 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

她试图将不愉快的事情抛诸脑后，投入到眼前的工作中。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [wɒz; wəz][ɪn] [wɜːs] [kən'dɪʃn] [ðæn; ðən][hiː; hi]

| The | soldier | who | had | taken | her | place | was | in | worse | condition | than | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 士兵 | WHO | 有 | 已采取 | 她 | 地方 | 曾是 | 在 | 更糟 | 状况 | 比 | 他 |

[hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,

| had | been | the | evening | before | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 这 | 晚上 | 前 | , |

接替她位置的士兵情况比前一天晚上更糟。

[sɪns] [ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)]

| since | the | chill | of | the | night | and | the | strain | of | the | work | were | far | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 寒意 | 的 | 这 | 夜晚 | 和 | 这 | 拉紧 | 的 | 这 | 工作 | 是 | 远的 | 更多的 |

[ðæn; ðən][hiː; hi] ,

| than | he | , |
|---|---|---|
| 比 | 他 | , |

因为夜晚的寒冷和工作的疲惫远远超过了他。

[wɪð] [wuːndz] ['hɑːdli] [hiːld] , [kʊd; kəd][stænd] .

| with | wounds | hardly | healed | , | could | stand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伤口 | 几乎 | 已治愈 | , | 可以 | 站立 | . |

伤口尚未完全愈合，却能站立。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ʃeɪmd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [jet] [ɪf] [ai] [steɪ] [lɒŋgə(r)] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | I | am | shamed | to | give | the | place | to | you | , | ” | he | said | ; | “ | yet | if | I | stay | longer | , | | |
| ” | 我 | 是 | 羞愧 | 到 | 给 | 这 | 地方 | 到 | 你 | , | ” | 他 | 说 | ; | “ | 然而 | 如果 | 我 | 停留 | 更长 | , | | |

“我很惭愧把这地方让给你，”他说；“但是如果我再待下去，

[ai][fɪə(r)] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz][æt; ət][ɔːl] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| I | fear | that | I | shall | be | of | no | use | at | all | . |
| 我 | 害怕 | 那 | 我 | 将 | 是 | 的 | 不 | 使用 | 在 | 全部 | . |

恐怕我一点用处都没有。

[ai] [wɪl] [rɪˈpɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ɪz][sent][hɪə(r)] . ”

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| I | will | report | to | the | Captain | and | see | that | some | one | is | sent | here | . | ” |
| 我 | 将要 | 报告 | 到 | 这 | 队长 | 和 | 看 | 那 | 一些 | 一 | 是 | 发送 | 这里 | . | ” |

我会向船长汇报，并安排人来这里。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][juːz] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | It | will | be | no | use | . |
| ” | 它 | 将要 | 是 | 不 | 使用 | . |

“这样做毫无用处。”

[ai][ʃæl; ʃəl] serve297

| | | |
|---|---|---|
| I | shall | serve297 |
| 我 | 将 | serve297 |

我将服务297

[ðɪs] [gʌn] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [ˈevri] [deɪ] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [gɒd] [wɪlz] , [ɔː(r)] [tɪl] [wiː; wi] [ˈkɒŋkə(r)] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| this | gun | to | - | day | and | every | day | , | as | long | as | God | wills | , | or | till | we | conquer | . |
| 这 | 枪 | 到 | - | 天 | 和 | 每一个 | 天 | , | 作为 | 长的 | 作为 | 上帝 | 遗嘱 | , | 或者 | 直到 | 我们 | 征服 | . |

今天以及每一天，只要上帝愿意，或者直到我们取得胜利，我们都要使用这把枪。

[ai] [ˈprɒmɪst] [fəˈliːpeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| I | promised | Felipe | , | and | the | Captain | said | it | should | be | so | . |
| 我 | 承诺 | 费利佩 | , | 和 | 这 | 队长 | 说 | 它 | 应该 | 是 | 所以 | . |

我答应了费利佩，船长也说应该如此。

” [ɔːˈgʌstinə] [tɜːnd] [əˈweɪ] [æz; əz] [ɪf] [ˈfɜːðə(r)] [ˈɑːgjumənt] [wɒz; wəz] [ˈjuːsləs] , [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | Augustina | turned | away | as | if | further | argument | was | useless | , | and | so | it | |
| ” | 奥古斯蒂娜 | 转向 | 离开 | 作为 | 如果 | 更远 | 争论 | 曾是 | 无用 | , | 和 | 所以 | 它 | |

[pruːvd] .

| | |
|---|---|
| proved | . |
| 已证实 | . |

“奥古斯蒂娜转过身去，仿佛再争辩也无济于事，事实也的确如此。”

[iːtʃ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [gʌn] [weə(r)] [fəˈliːpeɪ][hæd; həd][met][hɪz; ɪz] [deθ] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Each | day | she | took | her | place | beside | the | gun | where | Felipe | had | met | his | death | , |
| 每个 | 天 | 她 | 采取 | 她 | 地方 | 旁 | 这 | 枪 | 在哪里 | 费利佩 | 有 | 遇见 | 他的 | 死亡 | , |

每天她都会来到费利佩被枪杀的那把枪旁，站在他牺牲的地方。

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli] [wɜːkt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| and | not | only | worked | it | with | the | skill | and | courage | of | a | man | , | but |
| 和 | 不是 | 仅有的 | 工作 | 它 | 和 | 这 | 技能 | 和 | 勇气 | 的 | 一个 | 男人 | , | 但 |

[ɪnˈspaɪəd] ['ʌðə(r)z] ,

| | | |
|---|---|---|
| inspired | others | , |
| 灵感 | 其他的 | , |

他不仅以男子汉的技巧和勇气完成了这项工作，而且还激励了其他人。

[les] [staʊt] [ɒv; əv] [hɑːt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] , [tuː; tə][həʊld][ðeə(r)]['pleɪsɪz] [tuː] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| less | stout | of | heart | than | she | , | to | hold | their | places | too | . |
| 较少的 | 肥硕 | 的 | 心 | 比 | 她 | , | 到 | 抓住 | 他们的 | 地方 | 也 | . |

他们的勇气不如她，但他们也同样坚守着自己的位置。

[ɪn'di:d] [ɒn] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [held] [ðə; ði] [men] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz]

| **Indeed** | **on** | **more** | **than** | **one** | **occasion** | **she** | **held** | **the** | **men** | **in** | **position** | **by** | **her** | **words** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 在 | 更多的 | 比 | 一 | 场合 | 她 | 握住 | 这 | 男人 | 在 | 位置 | 经过 | 她 | 字 |

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['breɪvəri] ,

| **and** | **her** | **bravery** | **,** |
|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 勇敢 | , |

事实上，她不止一次凭借言辞和勇气制服了那些男人。

[ðəʊ] , [ə'læs] !

| **though** | **,** | **alas** | **!** |
|---|---|---|---|
| 尽管 | , | 唉 | ! |

唉！

[pɔ:(r); pʊə(r)] [ˌθɑ:rɑ:'gɔ:θɑ:; ˌsɑ:rɑ:'gɔ:sɑ:] [hæd; həd] [tu:; tə] [ji:ld] [æt; ət] [lɑ:st] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [strɒŋgə(r)]

| **poor** | **Zaragoza** | **had** | **to** | **yield** | **at** | **last** | **to** | **a** | **power** | **stronger** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 萨拉戈萨 | 有 | 到 | 屈服 | 在 | 最后的 | 到 | 一个 | 力量 | 更强 |

[ðæn; ðən] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] .

| **than** | **her** | **own** | **.** |
|---|---|---|---|
| 比 | 她 | 自己的 | . |

可怜的萨拉戈萨最终不得不向比她自身更强大的力量屈服。

['ɑ:ftə(r)] ['sɪksti] [deɪz] [ɒv; əv] [ɪn'kredəb(ə)l] ['breɪvəri] , ['ɑ:ftə(r)] ['kaʊntləs] [ rɪ'pʌls ] [ænd; ənd] ['endləs]

| **After** | **sixty** | **days** | **of** | **incredible** | **bravery** | **,** | **after** | **countless** | **repulses** | **and** | **endless** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 六十 | 天 | 的 | 极好的 | 勇敢 | , | 后 | 无数 | 排斥 | 和 | 无尽的 |

['sʌfərɪŋ] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌəʊvə'kʌm] .

| **suffering** | **,** | **they** | **were** | **overcome** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 痛苦 | , | 他们 | 是 | 克服 | . |

经过六十天的英勇抵抗，经历了无数次的挫败和无尽的苦难，他们最终取得了胜利。

[raɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['kɒnvənt] [ɒv; əv] ['sæntə] [ɛn'greɪʃə] , [nɪə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] cannon298

| **Right** | **beside** | **the** | **great** | **convent** | **of** | **Santa** | **Engracia** | **,** | **near** | **which** | **was** | **the** | **cannon298** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 旁 | 这 | 伟大的 | 修道院 | 的 | 圣诞老人 | 恩格拉西亚 | , | 靠近 | 哪个 | 曾是 | 这 | cannon298 |

就在圣恩格拉西亚大修道院旁边，附近有大炮298

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] - [tʃɑ:dʒ] , [ðə; ði] ['enəmi] [meɪd] [ə; eɪ] [bri:tʃ] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] .

| **which** | **was** | **Augustina's** | **charge** | **,** | **the** | **enemy** | **made** | **a** | **breach** | **in** | **the** | **walls** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | - | 收费 | , | 这 | 敌人 | 制成 | 一个 | 违反 | 在 | 这 | 墙壁 | . |

按照奥古斯蒂娜的指示，敌人攻破了城墙。

[ðə; ði] [ frentʃ ] ['səʊldʒəz] [hu:] [wɜ:kt] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɑ:ʃəli] [prə'tektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒnvənt] ,

| **The** | **French** | **soldiers** | **who** | **worked** | **at** | **it** | **were** | **partially** | **protected** | **by** | **the** | **convent** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法语 | 士兵 | WHO | 工作 | 在 | 它 | 是 | 部分 | 受保护 | 经过 | 这 | 修道院 | , |

在那里工作的法国士兵受到修道院的部分保护。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [rɔ:t] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['spænjədz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fʊli] [ə'weə(r)] [ɒv; əv]

| **and** | **had** | **wrought** | **the** | **mischief** | **before** | **the** | **Spaniards** | **were** | **fully** | **aware** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 锻 | 这 | 恶作剧 | 前 | 这 | 西班牙人 | 是 | 完全 | 意识到的 | 的 |

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

| **what** | **had** | **happened** | **.** |
|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 发生 | . |

而西班牙人还没完全意识到发生了什么事，他们就已经作恶了。

[ɔ:'gʌstinə] [hɜ:d] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['krʌmblɪŋ] ['meɪsənri] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

| **Augustina** | **heard** | **the** | **noise** | **of** | **crumbling** | **masonry** | **at** | **a** | **distance** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥古斯蒂娜 | 听到 | 这 | 噪音 | 的 | 摇摇欲坠 | 石工 | 在 | 一个 | 距离 | , |

奥古斯蒂娜听到远处传来砖石崩塌的声音。

[ænd; ənd] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] .

| **and** | **ran** | **along** | **the** | **wall** | **in** | **the** | **direction** | **of** | **the** | **sound** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑 | 沿着 | 这 | 墙 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 声音 | . |

然后沿着墙壁朝着声音传来的方向跑去。

“ [ɑː] !
**“ Ah !**
“ 啊 !

“啊!

” [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ,
**” She caught her breath , for there , even as she looked ,**
” 她 捕捉 她 气息 , 为了 那里 , 甚至 作为 她 看起来 ,

她倒吸了一口气，因为就在她注视的那一刻，

[ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ heit ] [ frentʃ ] [wɜː(r); wə(r)] [θruː] .
**a score of the hated French were through .**
一个 分数 的 这 憎恨 法语 是 通过 .

十几名令人憎恨的法国人通过了。

[ɒn] [ðeɪ] [keɪm] , ['saɪlənt] [æt; ət] [fɜːst] , ['liːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɜːkəz] ['evri]
**On they came , silent at first , leaping through the hole which the workers every**
在 他们 来了 , 沉默的 在 第一的 , 跳跃 通过 这 洞 哪个 这 工人 每一个
['məʊmənt] [meɪd] ['lɑːdʒə(r)] .
**moment made larger .**
片刻 制成 更大的 .

他们来了，起初悄无声息，然后跳进工人们不断扩大的洞里。

[ðeɪ] [rʌʃt] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [striːm] ['swəʊlən] [baɪ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [reɪnz] ,
**They rushed in like a stream swollen by the spring rains ,**
他们 匆忙 在 喜欢 一个 溪流 肿 经过 这 春天 雨 ,

他们像被春雨冲刷得水泄不通的溪流一样涌了进来。

[tɪl] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] [æt; ət] [liːst] [hæd; həd] [fləʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] .
**till ten thousand men at least had flowed into the city .**
直到 十 千 男人 在 至少 有 流动 进入 这 城市 .

直到至少有一万人涌入城内。

[bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðiːz] [sʌnz] [ænd; ənd] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv] ['ærəgan] [geɪv] [ɪn] ['iːv(ə)n] [ðen] !
**But do not think that these sons and daughters of Aragon gave in even then !**
但 做 不是 思考 那 这些 儿子们 和 女儿们 的 阿拉贡 给予 在 甚至 然后 !

但不要以为阿拉贡的这些儿女们即使在那时也屈服了!

['drɪvn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːlz] , they299
**Driven from the walls , they299**
驱动 从 这 墙壁 , they299

被逐出城墙，他们299

[juːst] [ðə; ði] ['haʊstɒp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bælkəniz] [æz; əz] ['vɑːntɪdʒ] [graʊndz] .
**used the housetops and the balconies as vantage grounds .**
用过的 这 屋顶 和 这 阳台 作为 优势 理由 .

利用屋顶和阳台作为制高点。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ['əʊnli] [dɪd] [ðeɪ] [jiːld] , [ænd; ənd] [held] [ɒf] [ðə; ði] ['enəmi] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [wʌn] [deɪz]
**Inch by inch only did they yield , and held off the enemy for twenty - one days**
英寸 经过 英寸 仅有的 做过 他们 屈服 , 和 握住 离开 这 敌人 为了 二十 - 一 天
[lɒŋgə(r)] ,
**longer ,**
更长 ,

他们一点一点地退却，又坚守了二十一天。

['əʊnli] ['gɪvɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [lɑːst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [nəʊ] [mɔː(r)] ['səʊldʒəz] [left] [tuː; tə] [faɪt] .
**only giving in at last because they had actually no more soldiers left to fight .**
仅有的 给予 在 在 最后的 因为 他们 有 实际上 不 更多的 士兵 左边 到 斗争 .

他们最终投降，是因为他们真的已经没有士兵可以继续战斗了。

[sʌtʃ] ['breɪvəri] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪm'prest] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [ frentʃ ] ,

| Such | bravery | and | determination | impressed | even | the | victorious | French | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 勇敢 | 和 | 决心 | 印象深刻 | 甚至 | 这 | 胜利者 | 法语 | , |

这种勇气和决心甚至给胜利的法国人留下了深刻的印象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] ['grɑːntɪd] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['dʒenərəs]

| and | the | terms | of | capitulation | granted | were | most | honourable | and | generous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 条款 | 的 | 投降 | 的确 | 是 | 最多 | 光荣的 | 和 | 慷慨的 |

.

:

.

所给予的投降条件是极其体面和慷慨的。

[ɔː'gʌstinə] [lɪvd; 'laɪvd] [θruː] [ɔːl] [ðiːz] ['perilz] [ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ]

| Augustina | lived | through | all | these | perils | and | many | more | , | and | was | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥古斯蒂娜 | 居住地 | 通过 | 全部 | 这些 | 危险 | 和 | 许多 | 更多的 | , | 和 | 曾是 | 之中 |

[ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [jiːld] .

| the | last | to | yield | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 到 | 屈服 | . |

奥古斯蒂娜经历了所有这些危险以及更多其他危险，她是最后几个屈服的人之一。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] [fə'gɒtn]

| Nor | were | her | courage | and | her | services | to | her | country | forgotten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 她 | 勇气 | 和 | 她 | 服务 | 到 | 她 | 国家 | 被遗忘的 |

;

;

;

她的勇气和对国家的贡献也没有被遗忘；

[ɔːl] [θruː] [speɪn] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ænd; ənd] [lʌvd] .

| all | through | Spain | her | name | was | known | and | loved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 通过 | 西班牙 | 她 | 姓名 | 曾是 | 已知 | 和 | 喜爱 | . |

她的名字在整个西班牙都广为人知，备受爱戴。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [feɪm] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kʌntri] ,

| Nor | was | her | fame | confined | to | her | own | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 曾是 | 她 | 名声 | 受限 | 到 | 她 | 自己的 | 国家 | , |

她的名声也不仅限于她的国家。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['deərɪŋ] [hæz; həz] [biːn] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] ['meni] [tʌŋz] .

| for | her | daring | has | been | celebrated | in | many | tongues | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 大胆 | 有 | 到过 | 著名 | 在 | 许多 | 舌头 | . |

她的英勇事迹已被多种语言所颂扬。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] [fʊl] ['fɪfti] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breɪv] [ɪk'splɔɪts] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]

| She | lived | full | fifty | years | after | her | brave | exploits | on | the | walls | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 居住地 | 满的 | 五十 | 年 | 后 | 她 | 勇敢的 | 漏洞 | 在 | 这 | 墙壁 | 的 |

[ˌθɑːrɑː'gɔːθɑː; ˌsɑːrɑː'gɔːsɑː] ( [ʃiː; ʃi][daɪd][ɪn] - ) ,

| Zaragoza | ( | she | died | in | 1867 | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨拉戈萨 | ( | 她 | 死亡 | 在 | - | ) | , |

在萨拉戈萨城墙上英勇作战之后，她又活了整整五十年（她于 1867 年去世）。

[ænd; ənd][baɪ] command300

| and | by | command300 |
|---|---|---|
| 和 | 经过 | command300 |

并通过命令300

[ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɔ:kt] [i:tʃ] [faɪn] [deɪ] [ə'pɒn][ðə; ði]['prɑ:dəʊ] , [hɜ:(r); hə(r)] [brest] ['kʌvəd]

| of | the | government | walked | each | fine | day | upon | the | Prado | , | her | breast | covered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 政府 | 步行 | 每个 | 美好的 | 天 | 之上 | 这 | 普拉多 | , | 她 | 胸部 | 涵盖 |

[wɪð] ['medlz] [ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃnz] ,

| with | medals | and | decorations | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 奖牌 | 和 | 装饰 | , |

政府官员每天都会在普拉多大道上散步，胸前挂满了勋章和奖章。

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'sti:m] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][held] .

| showing | the | esteem | and | honour | in | which | she | was | held | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 这 | 尊重 | 和 | 荣誉 | 在 | 哪个 | 她 | 曾是 | 握住 | . |

这体现了她所受到的尊敬和爱戴。

[ji:; ji] [hu:] [ʃæl; ʃəl]['mɑ:v(ə)l] [wen] [ju:; jʊ][hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [teɪl] ,

| Ye | who | shall | marvel | when | you | hear | her | tale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叶 | WHO | 将 | 奇迹 | 什么时候 | 你 | 听到 | 她 | 故事 | , |

你们听了她的故事，一定会感到惊奇。

[əʊ] ! [hæd; həd][ju:; jʊ] [nəʊn] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [s'ɒftɐ] ['aʊə(r)] ,

| Oh | ! | had | you | known | her | in | her | softer | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ! | 有 | 你 | 已知 | 她 | 在 | 她 | 更柔和 | 小时 | , |

哦！如果你曾见过她温柔的模样，

[mɑ:rkt] [hɜ:(r); hə(r)] [blæk] [aɪ] [ðæt] [mɒks] [hɜ:(r); hə(r)][kəʊl] - [blæk] [veɪl] ,

| Mark'd | her | black | eye | that | mocks | her | coal | - | black | veil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标记 | 她 | 黑色的 | 眼睛 | 那 | 模拟 | 她 | 煤炭 | - | 黑色的 | 面纱 | , |

她那只乌黑的眼睛被打上了印记，与她漆黑的面纱形成鲜明对比。

[hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪt] , ['laɪvli] [təʊnz] [ɪn] ['leɪdiz] ['baʊə(r)] ,

| Heard | her | light | , | lively | tones | in | Lady's | bower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 她 | 光 | , | 热闹 | 音调 | 在 | 女士的 | 凉亭 | , |

在淑女的闺房里，我听见了她轻快活泼的嗓音。

[si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] [lɒks] [ðæt] [fɔɪl] [ðə; ði] ['peɪntərz] ['paʊə(r)] ,

| Seen | her | long | locks | that | foil | the | painter's | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已见 | 她 | 长的 | 锁 | 那 | 挫败 | 这 | 画家的 | 力量 | , |

看到她那头长发，似乎阻碍了画家的创作。

[hɜ:(r); hə(r)] ['feəri] [fɔ:m] , [wɪð] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['fi:meɪl] [greɪs] ,

| Her | fairy | form | , | with | more | than | female | grace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 仙女 | 形式 | , | 和 | 更多的 | 比 | 女性 | 优雅 | , |

她仙气飘飘，举手投足间尽显女性的优雅。

[skeəs] [wʊd] [ju:; jʊ] [di:m] [ðæt] - ['taʊə(r)]

| Scarce | would | you | deem | that | Zaragoza's | tower |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 稀少 | 会 | 你 | 认为 | 那 | - | 塔 |

你觉得萨拉戈萨的塔楼稀少吗?

[bɪ'held] [hɜ:(r); hə(r)] [smaɪl] [ɪn]['deɪndʒərz] ['gɔ:gən] [feɪs] ,

| Beheld | her | smile | in | danger's | Gorgon | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 她 | 微笑 | 在 | 危险的 | 戈耳工 | 脸 | , |

在危险的蛇发女妖脸上，我看到了她的微笑。

[θɪn] [ðə; ði] [kləʊzd] [ræŋks] , [ænd; ənd] [li:d] [ɪn] ['glɔ:riz] ['fɪəf(ə)l] [tʃeɪs] .

| Thin | the | closed | ranks | , | and | lead | in | Glory's | fearful | chase | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 薄的 | 这 | 关闭 | 排名 | , | 和 | 带领 | 在 | 荣耀的 | 可怕 | 追赶 | . |

削弱封闭的阵营，引领荣耀展开可怕的追逐。

[tʃaɪld] ['hærəld] .

| Childe | Harold | . |
|---|---|---|
| 查尔德 | 哈罗德 | . |

《恰尔德·哈罗德游记》。

[-] [nəʊts]
**TRANSCRIBER'S NOTES**
转录员的 笔记

# 转录员笔记

| ['saɪləntli] | [kə'rektɪd] | ['ɒbviəs] | [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] | ['erə(r)z] | [ænd; ənd] | [ˌverɪ'eʃən] | [ɪn] | ['spelɪŋ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Silently** | **corrected** | **obvious** | **typographical** | **errors** | **and** | **variations** | **in** | **spelling** | **.** |
| 默默 | 已更正 | 明显的 | 印刷 | 错误 | 和 | 变体 | 在 | 拼写 | . |

默默地改正了明显的拼写错误和拼写差异。

| [rɪ'teɪnd] | [ɑː'keɪɪk] | , | [nɒn] | - | ['stændəd] | , | [ænd; ənd] | [ʌn'sɜːt(ə)n] | ['spelɪŋz] | [æz; əz] | ['prɪntɪd] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Retained** | **archaic** | **,** | **non** | **-** | **standard** | **,** | **and** | **uncertain** | **spellings** | **as** | **printed** | **.** |
| 保留 | 古老的 | , | 非 | - | 标准 | , | 和 | 不确定 | 拼写 | 作为 | 打印 | . |

保留了印刷体中古老、非标准和不确定的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神